



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Asia 9202.13



**Harvard College Library**

GIFT OF

**Archibald Cary Coolidge, Ph.D.**

(Class of 1887)

ASSISTANT PROFESSOR  
OF HISTORY

# ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИИЛА

РУССКАЯ ЗЕМЛЯ ПУЖОМ

1106 — 1107 гг.



3-й и 4-й ВЫПУСКИ

ПРАВОСЛАВНАГО

ПАЛЕСТИНСКАГО СБОРНИКА

ИЗДАНИЕ

ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО ОБЩЕСТВА

С. Петербургъ

1885

# ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАВНАЯ

РУССКОМУ ЗЕМЛЮ И ГРАЖДАН

1106 — 1107 гг.

---

3-й и 9-й ВЫПУСКИ

*Православный*  
ПРАВОСЛАВНАГО

ПАЛЕСТИНСКАГО СБОРНИКА

---

ИЗДАНИЕ

ПРАВОСЛАВНАГО ПАЛЕСТИНСКАГО ОБЩЕСТВА

---

С. Петербургъ

Типографія В. Киршбаума, въ д. М-ва Финансовъ, на Дворцовой площади.

1885



Harvard University Library  
Gift of  
Archibald ... Ph. D.  
October 31, 1895.

Отъ Спб. Комитета духовной цензуры печатать дозволяется. 7 Октября 1885 г.

Daniel, Russian abbot.

ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИИЛА РУССКАГО ЗВЪЗДИ ИГУМЕНА

1106 — 1107 гг.

ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ

М. А. Веневицинова.



ЖИТЬЕ И ХОЖЕНЬЕ ДАНИИЛА РУССКОМУ ЗЕМЛИ ИГУМЕНА

1106 — 1107 гг.



Древнѣйшій, дошедшій до насъ, памятникъ русскаго паломничества въ Святую Землю, написанный очевидцемъ, принадлежитъ игумену Даниилу, личность и время странствованія котораго выясняются лишь по немногимъ указаніямъ, встрѣчающимся въ его хожденіи.

Сравненіе Иордана съ рѣкою Сновою, протекающею въ нынѣшней Черниговской губерніи, заставляло Митрополита Евгенія <sup>1</sup> предполагать, что Данииль былъ Черниговскимъ уроженцемъ. Хотя и въ другихъ мѣстахъ Россіи, напр: въ Орловской губерніи, встрѣчаются рѣки съ этимъ именемъ, обозначающимъ способъ теченія (отъ глагола: сновать), тѣмъ не менѣе упоминаніе Данииломъ однихъ южнорусскихъ князей, отчасти подкрѣпляетъ мнѣніе Митрополита Евгенія и заставляеть предполагать въ Данииль южнорусскаго уроженца.

Хожденіе Даниила, начинающееся и оканчивающееся Царьградомъ, наводитъ на мысль, что странствованіе его въ Святую Землю могло быть предпринято не прямо изъ Россіи, а послѣ болѣе или менѣе продолжительнаго пребыванія въ Царьградѣ, который, какъ извѣстно, находился въ непрерывныхъ сношеніяхъ съ древнею Русью.

Въ трудѣ своемъ Данииль въ числѣ Русскихъ Князей называетъ Великаго Князя Кіевскаго Святополка

<sup>1</sup> Словарь писателей духовнаго чина, 1827, т. I, стр. 111—113.

Изяславича (1093—1113) и упоминаетъ о Балдуинѣ I, королѣ Іерусалимскомъ (1100—1118), во времена которыхъ совершилъ онъ свое хожденіе по Святой Землѣ. Кромѣ того городъ Акра, отнятый крестоносцами у арабовъ 26 Мая 1104 года, упоминается Даниломъ какъ находящійся уже во власти крестоносцевъ. Такимъ образомъ предѣльнымъ временемъ хожденія Даниила представлялись года 1104—1113.

Но Даниломъ указывается еще одно обстоятельство, которое могло бы болѣе точно опредѣлить годъ его странствованія, именно сопутствіе его Балдуину въ походѣ послѣдняго противъ Дамаска.

А. С. Норовъ, основываясь на Вильгельмѣ Тирскомъ и исторіи крестовыхъ походовъ Мишо, приурочивалъ упомянутый походъ Балдуина къ 1115 году; но такъ какъ годъ этотъ не согласовался съ упоминаніемъ въ живыхъ Великаго Князя Святополка Изяславича († 16 Апрѣля 1113 г.), то Норовъ предпологалъ, что Данииль, выѣхавъ изъ Россіи еще при жизни этого князя, не зналъ о его кончинѣ въ 1115 году и на этомъ основаніи относилъ Даниилово хожденіе къ 1113—1115 годамъ <sup>1</sup>. Такому предположенію, еще ранѣе Норова высказанному Сахаровымъ <sup>2</sup>, Шевыревымъ <sup>3</sup>, и митрополитомъ Макаріемъ <sup>4</sup>, противорѣчатъ слѣдующія соображенія. При постоянныхъ сношеніяхъ Россіи съ Царьградомъ, едва ли возможно допустить, чтобъ Данииль въ теченіе двухъ лѣтъ не узналъ о смерти Великаго Князя даже, по своемъ возвращеніи въ Царьградъ, гдѣ онъ по всей вѣроятности оканчивалъ свое

<sup>1</sup> Путешествіе игумена Даниила, 1864 г., стр. V—VI, стр. 107, прим. 2 и стр. 160, прим. 24. — <sup>2</sup> Сказанія русскаго народа, т. II, кн. VIII, стр. 7—8. — <sup>3</sup> Исторія русской словесности, 1859, г. II, стр. 185—186. — <sup>4</sup> Исторія русской церкви, 1859, т. II, стр. 132—138.

хождение, а если зналъ, то не могъ говорить о Святополкѣ Изяславичѣ, какъ о живомъ. Затѣмъ разсказъ Даниила о походѣ Балдуина на Дамаскъ не можетъ относиться къ 1115 году, какъ это обстоятельно доказалъ Г. Гагенмейеръ въ своихъ комментаріяхъ на изданную имъ хронику крестовыхъ походовъ Еккегарда <sup>1</sup>.

Походъ Балдуина 1115 г. былъ направленъ не противъ Дамаска, а напротивъ, въ союзѣ съ Дамасскимъ эмиромъ Тоттекиномъ и Балдуиномъ Антиохійскимъ, противъ турецкаго вождя Бурзука, который, расположившись лагеремъ въ Шепарѣ, между Алеппо и Дамаскомъ, равно угрожалъ этому послѣднему городу и Антиохіи. Въ этомъ походѣ, продолжавшемся не 10 дней, какъ пишетъ Данииль, а цѣлыхъ три мѣсяца, войско Балдуина Иерусалимскаго доходило не до Кесаріи Филипповой, а гораздо сѣвернѣе, до Шепара или Сизера (нынѣ Кулатъ ес-Сейджаръ), города въ 6 миляхъ отъ Апамен, какъ утвердительно опредѣляетъ Фульхерій Шартрскій, служившій источникомъ Вильгельму Тирскому. Изъ лѣтописей королевства Иерусалимскаго видно, что Балдуинъ вельсь Дамасскимъ эмиромъ постоянную войну съ 1106 по 1108 годъ и неоднократно предпринималъ въ это время походы противъ Дамаска, что подтверждаютъ Фульхерій Шартрскій, Альбертъ Ахенскій и Хамиль Алтевархъ. Въ одномъ изъ походовъ этихъ годовъ, но въ которомъ именно опредѣлить съ точностью невозможно, Данииль, по всей вѣроятности, сопровождалъ Балдуина. Болѣе точнаго согласованія разсказа Даниила съ тѣмъ походомъ Балдуина, который имѣется имъ въ виду, слѣдуетъ ожидать отъ результатовъ дальнѣйшаго изслѣдованія исторіи крестовыхъ походовъ, а пока можно только

<sup>1</sup> Ekkehardi Urangiensis abbatis Hierosolymita, Tübingen. 1877, pp. 360—362.



признать, что пребываніе Даниіла въ Святой Землѣ относится по вышеизложеннымъ даннымъ, не къ 1113—1115 годамъ, какъ предполагалось А. С. Норовымъ, а къ 1106—1108 годамъ.

Это предположеніе подтверждается отчасти тѣмъ, что Данииль въ своемъ хожденіи (стр. 90 наст. изд.) говоря объ Акрѣ прибавляетъ: „градъ есть Срацинскій, нынѣ же Фрязи держать“, а черезъ нѣсколько строкъ перечисляя остальные приморскіе Сирійскіе города, въ томъ числѣ Триполь, не дѣлаетъ подобной прибавки и тѣмъ заставляеть предполагать что этотъ послѣдній городъ, взятый крестоносцами 13 Іюля 1109 года, находился въ его время еще въ рукахъ Сарапинъ.

Кромѣ того Данииль въ своемъ хожденіи (стр. 13 наст. изд.) упоминаеть объ Аскалонѣ прибавляя: „выходятъ бо оттуду Срацины и избиваютъ странныя на путѣхъ тѣхъ, даже есть боязнь велика отъ мѣста того входя въ горы“. Хотя такія нападенія на богомольцевъ идущихъ изъ Яффы въ Іерусалимъ, даже до настоящаго столѣтія, не составляли исключительнаго явленія, тѣмъ не менѣе нельзя не обратить вниманія на то, что Вильгельмъ Тирскій въ своей хроникѣ<sup>1</sup> счелъ долгомъ упомянуть объ одномъ изъ такихъ нападеній, которое вѣроятно особенно врѣзалось въ память современниковъ и относить такое нападеніе къ 1107 году. Невольно зарождается вопросъ, не это ли именно современное ему нападеніе имѣлъ въ виду и Данииль.

Въ виду всѣхъ этихъ соображеній, къ опредѣленію времени странствованія Даниіла, установленному Гагенмейеромъ, присоединяемся и мы тѣмъ охотнѣе, что оно устраняеть противорѣчіе къ соглашенію не-

<sup>1</sup> Guillaume de Tyr. Des choses avenues en la terre d'outremer. L. XI, ch. IV. Edit. P. Paris. Paris. 1879. T. 1 p. 384.

вѣдѣнія Даниила о кончинѣ Великаго Князя Святополка Изяславича, тѣмъ такъ затруднялись русскіе ученые. Но если Данииль ходилъ въ Святую Землю въ 1106—1108 г., то въ виду его описанія хожденія, которое, во всякомъ случаѣ, свидѣтельствуесть о человѣкѣ, выдающемся между своими современниками, получаетъ нѣкоторое вѣроятіе предположеніе, высказанное еще Н. М. Карамзинымъ <sup>1</sup>, о тождественности игумена Даниила съ Данииломъ, поставленнымъ въ 1115 году <sup>2</sup> въ епископы г. Юрьева (какъ слѣдуетъ предполагать южнорусскаго города по слѣдующему выраженію лѣтописи: „того же мѣсяца (Августа 1103 г.) въ 18 день иде Святополкъ и сруби градъ Юрьевъ, его же бѣша пожгли половцы“ <sup>3</sup>) и умершимъ 9 Сентября 1122 года <sup>4</sup>. Предположеніе это отвергалось тѣми, которые хожденіе Даниила относили къ 1113—1115 г.

По вѣрному замѣчанію И. П. Сахарова <sup>5</sup>, Данииль былъ тоже для паломниковъ, что Несторъ для лѣтописцевъ; вслѣдствіе этого понятно значеніе его хожденія какъ для современниковъ, такъ и для послѣдующихъ поколѣній. Имя Даниила, особенно въ древности, пользовалось такимъ уваженіемъ, что въ нѣкоторыхъ изъ наиболѣе старинныхъ списковъ онъ называется даже Святымъ, а хожденіе его возводится въ житіе.

Путешествіе Даниила не сохранилось въ подлинникѣ. Дошедшіе до насъ списки его восходятъ только до 1475 г. но разнообразіе этихъ древнѣйшихъ списковъ

<sup>1</sup> Исторія Государства Россійскаго, т. II, прим. 211. — <sup>2</sup> Лаврентьевская лѣтопись стр. 276 и Никоновская лѣтопись, 1878 г. стр. 44. — <sup>3</sup> Лаврентьевская лѣтопись стр. 269. — <sup>4</sup> Никоновская лѣтопись, 1868 г. стр. 54; исторія Государства Россійскаго Н. М. Карамзина II, прим. 225. — <sup>5</sup> Сказаніе русскаго народа, т. II, кн. VIII, стр. 8.

указываетъ уже на степень распространенія этого памятника въ концѣ XV вѣка. Въ рукописяхъ названнаго столѣтія мы имѣемъ образцы всѣхъ редакцій Даниилова хожденія, которое лишь съ конца XVI вѣка, именно съ путешествія Трифона Коробейникова, стало мало по малу вытѣсняться другими, болѣе современными описаніями Палестины. Но еще въ XVII вѣкѣ Данииль пользуется значительнымъ авторитетомъ, вслѣдствіе того, что хожденіе его, по второй редакціи, вошло въ составъ Макаріевскихъ Миней Четкихъ и благодаря имъ стало особенно распространяться.

Въ концѣ настоящаго предисловія мы приводимъ списокъ семидесяти извѣстныхъ намъ рукописей хожденія игумена Даниила, причемъ, за исключеніемъ пяти, снятыхъ съ научною цѣлю, копій (№№ 61—65), изъ остальныхъ 65 списковъ, 3 относятся къ XV вѣку, 3—къ XV—XVI в., 18—къ XVI в., 6—къ XVI—XVII в., 19—къ XVII в., 10—къ XVIII в., 1—къ XIX а время написанія остальныхъ 5 списковъ намъ неизвѣстно. Разсмотрѣніе главнѣйшихъ изъ извѣстныхъ намъ списковъ указываетъ на нѣсколько отличительныхъ признаковъ<sup>1</sup>, которые позволяютъ раздѣлить списки хожденія на слѣдующія группы или редакціи.

Къ I редакціи отнесены шесть списковъ, №№ 2, 7, 13, 21, 27 и 62, которые отличаются: 1) большимъ количествомъ (96—97) отдѣльныхъ главъ, 2) главою объ Армаемѣ, 3) отсутствіемъ вставокъ въ главахъ о столпѣ Давыдовомъ и о свѣтѣ святомъ, 4) отсутствіемъ указанія на время хожденія, 5) заглавіемъ: *житіе и хожденіе Даниила русской земли игумена*, 6) полнымъ текстомъ

<sup>1</sup> Подробное ихъ описаніе находится въ нашемъ изслѣдованіи о хожденіи игумена Даниила въ VII выпускѣ Лѣтописи занятій Археологической Комиссіи стр. 86—87, котораго есть отдѣльные оттиски.

главы о молитвѣ Авраамовой и 7) тождественностью въ именахъ русскихъ князей, записанныхъ Данииломъ для поминовенія; въ числѣ этихъ князей, кромѣ Великаго Князя Святополка Изяславича, его четырехъ двоюродныхъ братьевъ Давида, Олега, Панкратія Святославичей и Владиміра Мономаха, называется еще лишь одинъ, Глѣбъ Минскій. Изъ названныхъ шести списковъ три (№№ 7, 13 и 21) списаны, вѣроятно, съ одного и того же оригинала, что доказывается тѣмъ, что во всѣхъ трехъ спискахъ рассказъ обрывается на тѣхъ же словахъ и продолжается далѣе послѣ явно ошибочной перестановки<sup>1</sup>. Правильное расположеніе текста соблюдено лишь въ спискахъ №№ 2 и 27. Къ сожалѣнію, этотъ послѣдній намъ удалось, послѣ тщетныхъ продолжительныхъ розысковъ, отыскать только тогда, когда настоящее изданіе было уже изготовлено къ печати, и потому мы не могли имъ вполне воспользоваться.

Ко II редакціи принадлежатъ восемнадцать списковъ, №№ 3, 10, 14, 15, 17, 19, 22, 25, 26, 31, 32, 34, 36, 40, 41, 55, 56 и 61, которые отличаются слѣдующими подробностями: 1) числомъ главъ, колеблющимся между 50 и 69, 2) отсутствіемъ главы объ Армаемѣ, 3) двумя вставками, пропущенными въ первой редакціи, 4) отсутствіемъ указанія на время хожденія, 5) заглавіемъ главныхъ списковъ: *Паломникъ Даниила игумена, Странникъ*, 6) сокращенной главой о молитвѣ Авраамовой и 7) путаницей именъ князей, начиная съ Давида, названнаго Всеславичемъ. Такъ какъ редакція эта, благодаря Макаріевскимъ Минеямъ, является самою распространенною, то списки ея представляютъ наиболѣе разнообразія между собою.

<sup>1</sup> Текстъ прерывается въ спискахъ: въ № 7 на листахъ 19, 71, 81, въ № 13 на л. 21, 78, 90 и въ № 21 на л. 536, 558, 563.

## VIII

Къ III редакціи относятся семь списковъ, №№ 4, 8, 18, 20, 42, 47 и 65. Отличія ихъ заключаются въ слѣдующемъ: 1) число главъ отъ 20 до 40, 2) главы объ Армаемѣ нѣтъ, 3) объ вставки помѣщены, 4) въ послѣсловіи Даниила указано время его хожденія словами: „ходилъ есми тамо и т. д.“, 5) заглавіе: *Книга, глаголемая Странникъ*, 6) глава о молитвѣ Авраамовой сокращена и 7) имя Глѣба Минскаго замѣнено двумя князьями: Андреемъ-Мстиславомъ Всеволодовичемъ и Борисомъ Всеславичемъ, Давидъ Святославичъ названъ Всеславичемъ и къ Панкратію Святославичу прибавлено его русское имя Ярославъ. Недостающій въ списокѣ № 8 конецъ рукописи возстановленъ нами по копіи, снятой для графа Н. П. Румянцева (№ 65).

Списки №№ 5 и 23 являются образцами IV редакціи, которая соединяетъ въ себѣ отличительные признаки I и II редакцій, именно: главу объ Армаемѣ, полный текстъ главы о молитвѣ Авраамовой и объ вставки, пропущенныя въ первой редакціи. Изъ прочихъ признаковъ этой редакціи отмѣтимъ: отсутствіе указанія на время хожденія, путаницу въ именахъ князей и сходство въ архаизмахъ и грамматическихъ формахъ со списками I редакціи. Такимъ образомъ, за исключеніемъ недостающаго указанія на время хожденія, IV редакція должна считаться самою полною.

Списки сокращенные, №№ 1, 12, 16, 35, 37 и 51, представляютъ не отдѣльную редакцію, а текстъ хожденія въ сокращенномъ изложеніи. Въ списокѣ № 1 замѣтны слѣды I и III редакцій, въ списокѣ № 16—II редакціи. Доказательствомъ составленія сокращенныхъ списковъ изъ полныхъ редакцій, а не наоборотъ, служитъ напр., что въ древнѣйшемъ списокѣ № 1, кромѣ опущенія многихъ личныхъ впечатлѣній Даниила, текстъ

списка, при описаніи библейскихъ и евангельскихъ событій, нерѣдко прерывается словами: *и прочее въ Евангелии отъ Иоанна* и тому подобными выраженіями.

Кромѣ того существуютъ списки отрывочные, №№ 6, 11, 24, 28, 30, 53 и 59, то есть такіе, въ которыхъ помѣщены лишь отдѣльныя главы или части Даніилова хожденія и чаще всего отрывки изъ описанія пути въ Іерусалимъ или повѣсть о свѣтѣ святомъ. Такимъ спискамъ, кромѣ древнѣйшаго ихъ представителя № 6, мы не придавали особаго значенія.

Наконецъ, два списка, №№ 52 и 54, приписываемые Даніилу, составляютъ позднѣйшую передѣлку его хожденія.

Изъ остальныхъ затѣмъ списковъ мы не воспользовались №№ 29, 38, 39, 57, 58, 60, 63 и 64, какъ рукописями позднѣйшаго времени, не входившими въ нашу задачу, №№ 43, 44, 49, 50, 66, 67, 68 были намъ недоступны, а мѣсто нахождения списковъ №№ 9, 33, 45, 46, 48 и 70 намъ неизвѣстно.

Не смотря на все значеніе Даніила не только какъ древнѣйшаго нашего паломника писателя, но и какъ важнаго вообще памятника нашей древней письменности, онъ явился въ печати весьма поздно. Первое упоминаніе о немъ находимъ въ концѣ XVII вѣка въ: Оглавленіе книгъ, кто ихъ сложилъ, Сильвестра Медвѣдева († 1691), гдѣ на стр. 18 помѣщено: 57. Странство монаха Даніила въ Іерусалимъ и яже всѣ тамо и въ пути. Начало: Се азъ недостойный игумень Даніиль. Съ отрывками хожденія Даніила познакомили Н. М. Карамзинъ <sup>1</sup> и А. Н. Муравьевъ <sup>2</sup>. Въ 1834 г. Московское Общество исторіи и древностей, а затѣмъ въ 1837 г.

<sup>1</sup> Исторія Государства Россійскаго, т. II, примѣч. 211. — <sup>2</sup> Путешествіе въ святыя мѣста, т. I, стр. VII—XXX (по изданію 1830 г.).

Археографическая Коммиссія пытались, но въ то время безуспѣшно, заняться изданіемъ этого памятника въ полномъ его объемѣ. Заслуга перваго изданія всего Данилова хожденія принадлежитъ И. П. Сахарову. Принявъ въ основаніе принадлежавшій ему списокъ (№ 42), онъ издалъ его четыре раза, въ 1837, 1839 и 1849 годахъ, снабдивъ текстъ въ первомъ изданіи вариантами изъ четырехъ списковъ №№ 8, 12, 22, 25 и прибавивъ къ нимъ во второмъ изданіи варианты четырехъ новыхъ №№ 5, 21, 45 и 46 списковъ. Послѣднія два изданія составляютъ лишь перепечатку втораго. Къ сожалѣнію, помимо случайнаго выбора рукописей для текста и вариантовъ, въ изданіяхъ И. П. Сахарова встрѣчается много опечатокъ и поправокъ древняго слога подлинника и самое хожденіе не сопровождается разъяснительными примѣчаніями.

Въ 1864 году Данилово хожденіе было издано Археографическою Коммиссіею подъ редакціею А. С. Норова, преслѣдовавшаго преимущественно задачи по топографіи Палестины, а потому не обратившаго всего должнаго вниманія на самый текстъ памятника. Принявъ въ основаніе Макаріевскій I (№ 14) списокъ, А. С. Норовъ не ограничился имъ однимъ, а допустилъ въ немъ пропуски и вставки изъ другихъ списковъ, хотя оговоренные въ вариантахъ, но свидѣтельствующіе болѣе о стремленіи къ топографической полнотѣ, чѣмъ о вѣрности текста. Такимъ образомъ, изданный Археографическою Коммиссіею текстъ является своднымъ, не воспроизводящимъ въ точности особенностей основнаго списка. Этотъ недостатокъ усугубляется еще тѣмъ, что А. С. Норовъ произвольно нарушилъ подлинный составъ памятника и по своему усмотрѣнію расположилъ его отдѣльныя части. Такъ, окончаніе описанія Палестины, начиная съ главы о мѣстѣ убіенія Голіаеа Да-

видомъ, помѣщено передъ послѣсловіемъ, а не передъ описаніемъ пути въ Галилею, какъ въ подлинникѣ. Такимъ же образомъ послѣсловіе помѣщено послѣ разсказа о свѣтѣ святомъ, а не предшествуетъ ему, тогда какъ этотъ послѣдній разсказъ составляетъ повидимому отдѣльную, самостоятельную часть памятника. Въ выборѣ списковъ для вставокъ и варіантовъ, А. С. Норовъ не руководствовался желательною строгостью и системою и пользовался безразлично рукописями всѣхъ редакцій и столѣтій, лишь бы онѣ отличались необходимою для его цѣлей топографическою полнотою. Такимъ образомъ составъ и расположеніе своднаго текста хожденія Даниїла въ изданіи 1864 г. являются искусственными.

Заслуга А. С. Норова въ названномъ изданіи заключается въ историческихъ и топографическихъ примѣчаніяхъ къ тексту, которыя и до настоящаго времени не потеряли своего значенія. Но еще большая заслуга А. С. относительно Даниїла было изданіе его хожденія въ переводѣ на французскій языкъ, вслѣдствіе чего оно сдѣлалось доступнымъ западнымъ ученымъ, которые вполне достойнымъ образомъ оцѣнили значеніе этого памятника.

Въ такомъ положеніи находились изданія Даниїлова хожденія, когда Православное Палестинское Общество, при самомъ своемъ основаніи, рѣшилось приступить къ новому изданію Даниїла и тѣмъ положить начало къ предполагаемому имъ полному научному изданію русскихъ паломниковъ—писателей.

Главнѣйшею задачею при новомъ изданіи Даниїла было по возможности сохранить особенности редакцій, въ которыхъ дошло до насъ Даниїлово хожденіе, и не пропустить подробностей, дополняющихъ или объясняющихъ основной текстъ. Въ этихъ видахъ мы остановили свое вниманіе преимущественно на древнѣйшихъ руко-



писяхъ, такъ какъ списки позднѣйшіе представляютъ, почти безъ исключенія, лишь воспроизведеніе II редакціи по Макаріевскимъ Минеямъ и попытки сокращенія или исправленія для личныхъ потребностей переписчиковъ. Пользуясь тѣмъ случайнымъ обстоятельствомъ, что въ предшествующихъ изданіяхъ приняты въ основаніе текста: И. П. Сахаровымъ—списокъ третьей редакціи, (№ 42), а А. С. Норовымъ—списокъ второй редакціи, (№ 14) мы остановились на древнѣйшемъ и вмѣстѣ съ тѣмъ лучшимъ представителѣ первой, еще не изданной, редакціи, именно на списокъ № 2. Двѣ вставки, не встрѣчающіяся въ спискахъ этой редакціи, воспроизведены нами по списку № 5 и, въ видахъ исключительно типографическихъ удобствъ, помѣщены въ самомъ текстѣ, а не въ примѣчаніяхъ или приложеніяхъ, причемъ заключены въ скобки для отличія отъ подлиннаго основнаго текста.

О языкѣ и правописаніи нашего списка замѣтимъ, что писецъ его по обычаю XV, а отчасти и XVI вѣка, старался придавать старославянскій, по своимъ понятіямъ, характеръ своему письму и это особенно замѣтно по совершенно произвольному употребленію юсовъ. Затѣмъ, въ списокѣ нѣтъ іотированныхъ юсовъ, глухія полугласныя, какъ отдѣльно, такъ и при плавныхъ, встрѣчаются одновременно съ обыкновенными формами, напр. врьста и верста, двойственное число строго соблюдается въ спряженіяхъ и склоненіяхъ. Въ особености замѣчательна прибавка ко многимъ словамъ частицы *тъ*, напоминающей болгарскій членъ: столпаты, домотъ, каменеть, князеть и употребленіе формы Христоса вмѣсто Христа.

Для вариантовъ мы ограничились древнѣйшими и притомъ лучшими списками, преимущественно XV—XVI вѣковъ. Это было тѣмъ удобнѣе, что къ этому періоду

относятся представители списковъ всѣхъ вышеуказанныхъ редакцій. Варианты I редакціи подобраны нами по спискамъ №№ 7, 13 и 21; II редакціи по спискамъ № 3, какъ древнѣйшему ея образцу, и № 14, какъ главному ея представителю; III редакціи по спискамъ №№ 4, 8 (съ окончаніемъ по № 65) и 20; а IV редакціи по списку № 5. Наконецъ, мы также воспользовались вариантами изъ сокращенныхъ списковъ №№ 1 и 16 и изъ отрывочнаго списка № 53<sup>1</sup>.

Собранные нами варианты имѣютъ преимущественно лексическое значеніе. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, а именно при явныхъ искаженіяхъ собственныхъ именъ, при встрѣчѣ съ техническими выраженіями и словами, требующими разъясненія ихъ смысла, было обращено вниманіе и на фонетическія разнорѣчія, причемъ искаженное выраженіе подлинника возстановлено въ вариантахъ. Затѣмъ въ варианты вошли всѣ тѣ слова, которыя по этимологическому производству отличаются отъ корней словъ, употребленныхъ въ основномъ текстѣ, всѣ прибавки къ сему послѣднему отдѣльныхъ словъ, выраженій, заглавій главъ и отдѣльныхъ частей главъ. Наконецъ, въ вариантахъ отмѣчены нами тѣ перестановки словъ, которыя вліяютъ на измѣненіе смысла выраженій, а также прибавки нашего основнаго списка къ тексту прочихъ списковъ.

При изданіи настоящаго текста, который по желанію Православнаго Палестинскаго Общества долженъ былъ служить скорѣе какъ памятникъ паломничества, чѣмъ какъ памятникъ древней письменности, мы признали возможнымъ раскрыть титла, замѣнить юсы и полугласныя въ сочетаніяхъ съ плавными соответствующи-

<sup>1</sup> Къ сожалѣнію, вслѣдствіе нашего недосмотра, варианты этого списка извлечены не по подлиннику Радзивилловскаго списка (№ 6), а по его копіи.

щими имъ русскими буквами, и разставить знаки препинанія. Въ остальномъ, правописаніе подлинника и его фонетическій характеръ переданы нами безъ измѣненій.

Къ настоящему изданію хожденія игумена Даниїла кромѣ того Православное Палестинское Общество сочло не безполезнымъ приложить рисунки, заимствованные изъ единственной лицевой рукописи хожденія Даниїла (№ 40) XVI—XVII вѣк., принадлежавшей А. И. Хлудову и находящейся нынѣ въ Московскомъ Никольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ<sup>1</sup>. Рисунки эти важны не столько по вѣрности изображеній, сколько по условнымъ представленіямъ, которыми олицетворяли себѣ наши предки тѣ или другія мѣстности Святой Земли.

Въ заключеніе мы должны съ благодарностію помянуть недавно скончавшагося А. Е. Викторова и считаемъ пріятною обязанностью выразить нашу глубокую признательность отцу намѣстнику Троице-Сергіевой лавры архимандриту Леониду, бывшему ректору Петербургской духовной Академіи Г. Л. Янышеву, настоятелю Успенской Флорищевской пустыни о. игумену Антонію, настоятелю Никольскаго единовѣрскаго монастыря, о архимандриту Павлу, А. Θ. Бычкову, графу П. Ріану, Н. С. Тихонравову, В. Н. Хитрову и И. А. Шляпкину, благодаря теплomu содѣйствію которыхъ мы могли привести нашъ трудъ къ желаемому окончанію.

11 Сентября 1883 г.

**М. Веневитиновъ.**

<sup>1</sup> См. подробное изслѣдованіе объ этомъ спискѣ въ Памятникахъ древней письменности, 1881, V.

## I. Списокъ рукописей <sup>1</sup>.

---

- Н. В. 1) **Кириловскій I**, 1475 г., въ С.-Петербургской Духовной Академіи № 9/1086. Сокращенный списокъ.
- В. 2) **Императорской Публичной Библиотеки III**, 1496 г., XVII, Q, № 88. I редакціи. Принятъ въ основаніе настоящаго изданія.
- Н. В. 3) **Московскій**, конца XV в., въ Обществѣ Исторіи и Древностей, по П. М. Строеву Отд. I, № 189. II редакціи.
- В. 4) **Флорищевскій**, XV—XVI в., въ Успенской Флорищевской пустынь, Гороховецкаго у., Владимірской губ., по каталогу монастырской библиотеки № 149. III редакціи.
- С<sup>2</sup>. Н. В. 5) **Румянцовскій II**, XV—XVI в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, по Востокову № 335. IV редакціи.
- 6) **Радзивилловскій** или **Кенигсбергскій**, XV—XVI в., въ Академіи Наукъ, сборникъ № 5. Отрывочный списокъ (см. № 53).

<sup>1</sup> Списки, употребленные въ изданіяхъ: Сахаровымъ обозначены буквой С<sup>1</sup>, С<sup>2</sup>; Археографическою Коммисією—Н; Православнымъ Палестинскимъ Обществомъ—В.

- Н. В. 7) **Софійскій I**, начала XVI в., въ С.-Петербургской Духовной Академіи, сборникъ № 1409. I редакціи.
- С<sup>1</sup>.С<sup>2</sup>.Н.В. 8) **Толстовскій III**, XVI в., въ Императорской Публичной Библіотекѣ, XVII, Q, № 76. III редакціи. (См. № 65).
- 9) **Толстовскій IV**, XVI в., неизвѣстно, гдѣ нынѣ находится, по П. М. Строеву I приб. въ описанію рукописей графа Ѳ. А. Толстаго Отд. II, № 436.
- 10) **С.-Петербургской Духовной Академіи**, XVI в., сборникъ № 1322. II редакціи.
- 11) **Софійскій III**, XVI в., въ С.-Петербургской Духовной Академіи, № 1453. Отрывочный списокъ.
- С<sup>1</sup>.С<sup>2</sup>.Н. 12) **Румянцевскій I**, XVI в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, по Востокову № 359. Сокращенный списокъ.
- Н. В. 13) **Ундольскаго I**, XVI в., въ Румянцевскомъ музеѣ, по описанію рукописей В. М. Ундольскаго № 709. I редакціи.
- Н. В. 14) **Макаріевскій I**, XVI в., въ Московской Синодальной библіотекѣ, № 995. II редакціи. Принятъ А. С. Норовымъ въ основаніе при изданіи.
- Н. 15) **Макаріевскій II**, XVI в., въ Московской Синодальной библіотекѣ № 181. II редакціи.
- Н. В. 16) **Синодальный I**, XVI в., въ Московской Синодальной библіотекѣ, № 951. Сокращенный списокъ.
- 17) **Синодальный II**, XVI в., въ Московской Синодальной библіотекѣ № 560. II редакціи.
- Н. 18) **Благовѣщенскій**, XVI в., въ Нижегородскомъ Благовѣщенскомъ монастырѣ. III редакціи.

- Н. 19) **Оптинскій**, XVI в., въ Оптиной пустынѣ, Козельскаго у., Калужской губ. II редакціи.
- Н. В. 20) **Рѣшетинскій**, конца XVI в., въ Археографической Коммисіи, № 148. III редакціи.
- С<sup>2</sup>. Н. 21) **Императорской Публичной Библіотеки I**, конца XVI в., IV, F, № 238. Изъ рукописей Дубровскаго. I редакціи. (См. № 62).
- С<sup>1</sup>. С<sup>2</sup>. В. 22) **Толстовскій II**, конца XVI в., въ Императорской Публичной Библіотекѣ, XVII Q, № 73. II редакціи.
- Н. 23) **Норовскій II**, конца XVI в., въ Императорской Публичной Библіотекѣ, XVII, O, № 22. IV редакціи.
- 24) **Погодинскій IV**, конца XVI в., въ Императорской Публичной Библіотекѣ, въ сборникѣ № 1594. Отрывочный списокъ.
- С<sup>1</sup>. С<sup>2</sup>. 25) **Толстовскій I**, XVI—XVII в., въ Императорской Публичной Библіотекѣ, IV, Q, № 140. II редакціи.
- Н. 26) **Норовскій I**, XVI—XVII в., въ Румянцевскомъ Музеѣ № 949. II (?) редакціи.
- 27) **Норовскій III**, XVI—XVII в., въ Императорской Публичной Библіотекѣ, XVII, O, № 23. I редакціи.
- 28) **Ундольскаго II**, XVI—XVII в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, № 573. Отрывочный списокъ.
- 29) **Поповскій**, XVI—XVII в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, № 2524. Принадлежалъ А. Н. Попову.
- 30) **Кіевскій**, XVI—XVII в., въ Церковно-Археологическомъ Музеѣ при Кіевской Духовной Академіи, № 157. Отрывочный списокъ.
- Н. 31) **Софійскій II**, начала XVII в., въ С.-Петербургской Духовной Академіи, №  $\frac{1521}{343}$ . II редакціи.

## XVIII

- 32) **Большановскій**, начала XVII, в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, № 935. II редакціи.
- 33) **Сахаровскій II**, начала XVII в., неизвѣстно, гдѣ нынѣ находится. Сказанія русскаго народа, т. II, кн. VIII, списокъ № 2.
- 34) **Евстафьевскій**, 1628 г., въ Императорской Публичной Библиотекѣ XVII, О, № 11. II редакціи. (См. № 61).
- Н. 35) **Погодинскій I**, XVII в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, въ сборникѣ № 1534. Сокращенный списокъ.
- 36) **Погодинскій III**, XVII в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, въ сборникѣ № 1553. II редакціи.
- 37) **Погодинскій V**, XVII в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, въ сборникѣ № 1606. Сокращенный списокъ.
- 38) **Пискаревскій**, XVII в., въ Румянцевскомъ Музеѣ №  $\frac{510}{75}$ .
- 39) **Московскій II**, XVII в., въ Московскомъ Обществѣ Истории и Древностей, по П. М. Строеву, Отд. I, № 197.
- В. 40) **Хлудовскій**, XVII в., въ Московскомъ Нивольскомъ единовѣрческомъ монастырѣ, по каталогу библиотеки А. И. Хлудова № 249, II редакціи. Единственный лицевой списокъ.
- 41) **Троицкій I**, XVII в., въ Троице - Сергіевой Лаврѣ №  $\frac{805}{1901}$ . II редакціи.
- С<sup>1</sup>. С<sup>2</sup>. 42) **Уваровскій I** или **Сахаровскій I**, XVII в., въ библиотекѣ графа А. С. Уварова, № 205. III редакціи. Принять въ основаніе въ изданіи И. П. Сахарова.

- 43) Уваровскій IV, XVII в., въ библіотекѣ графа А. С. Уварова № 132.
- 44) Соловецкій I, XVII в., въ Казанской Духовной Академіи №  $\frac{311}{247}$ .
- С<sup>2</sup>. 45) Бассовскій, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится.
- С<sup>2</sup>. 46) Струнинскій, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится.
- 47) Норовскій IV, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится. III редакція. Изданіе Даніила 1864 г., стр. XIII—XIV.
- 48) Царскаго, XVII в., неизвѣстно гдѣ находится, у П. М. Строева въ описаніи рукописей И. Н. Царскаго № 407.
- 49) Уваровскій II, конца XVII в., въ библіотекѣ графа А. С. Уварова № 699, у П. М. Строева въ описаніи рукописей И. Н. Царскаго № 599.
- 50) Уваровскій III, XVIII в., въ библіотекѣ графа А. С. Уварова № 840.
- 51) Титовскій, 1704 г.; у А. А. Титова въ г. Ростовѣ, Ярославской губ. Сокращенный списокъ.
- 52) Львовскій, 1709 г. въ народномъ домѣ во Львовѣ въ Галиціи. По всей вѣроятности передѣлка хожденія игумена Даніила. Журналь Министерства Народнаго Просвѣщенія, 1883, Май, стр. 6—13.
- 53) Академическій, 1713 г., въ Академіи Наукъ, сборникъ in fol. № 6. Отрывочный списокъ. Копія списка № 6.
- 54) Троицкій II, 1747 г., въ Троице-Сергіевой Лаврѣ №  $\frac{734}{1914}$ . Передѣлка хожденія Игумена Даніила, отнесенная къ 1590—1594 г. (См. № 52).
- 55) Императорской Публичной Библіотеки IV, 1751—



- 1753 г., XVII, Q, № 137. Неполный список II редакціи.
- 56) **Погодинскій II**, XVIII в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, въ сборникѣ № 1535. II редакціи.
- 57) **Лукашевича**, XVIII в., въ Румянцевскомъ Музеѣ № 1096.
- 58) **Московскій IV**, XVIII в., въ Московскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей, по П. М. Строеву, Отд. I, № 225.
- 59) **Императорской Публичной Библиотекѣ V**, XVIII в., IV, F, № 325. Отрывочный списокъ.
- 60) **Московскій III**, XIX в., въ Обществѣ Исторіи и Древностей, по П. М. Строеву, Отд. I, № 223.
- 61) **Императорской Публичной Библиотекѣ II**, XIX в., IV, F, № 185. II редакціи. Копія списка № 34.
- 62) **Карамзинскій**, XIX в., въ Императорской Публичной Библиотекѣ, IV, F, № 333. III редакціи. Копія списка № 21 съ помѣтками Н. М. Карамзина.
- 63) **Румянцевскій III** XIX в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, по Востокову № 90. Копія древняго списка.
- 64) **Румянцевскій IV**, XIX в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, по Востокову № 419. Копія древняго списка.
- В. 65) **Румянцевскій V**, XIX в., въ Румянцевскомъ Музеѣ, № 951. III редакціи. Копія списка № 8.
- 66) **Антоніевскій**, въ монастырѣ Св. Антонія Сійскаго, Холмогорскаго у., Архангельской губ. Изданіе Данила 1864, стр. VI примѣч.

- 67) Николаевскій, въ Николаевскомъ Козельскомъ монастырѣ. Изданіе Данила 1864 г., стр. VI, примѣч.
- 68) Барсовскій, принадлежащій Е. В. Барсову.
- 69) Соловецкій II, въ Казанской Духовной Академіи № 1136.
- 70) Кириловскій II, по каталогу Кирилло-Бѣлозерскаго монастыря, № 432 (въ 4° № 19), напечатанному И. П. Сахаровымъ въ Русскомъ Вѣстникѣ 1842 г. т. VII.

## II. Списокъ печатныхъ изданій и переводовъ.

1. Путешествія русскихъ людей въ чужія земли. Изданіе Н. Власова. Ч. I. С.-Петербургъ. Гутенбергова типографія. 1837. 16°, XIX, 110, съ палеографическимъ снимкомъ.
2. Путешествія русскихъ людей въ чужія земли. Изданіе второе. Ч. I. С.-Петербургъ. Гутенбергова типографія. 1837. 16°, XVI, 123, 2 н. н. съ палеографическимъ снимкомъ.
3. Путешествія русскихъ людей по Святой Землѣ. Ч. I. С.-Петербургъ. Типографія И. П. Сахарова. 1839. 16°, 123, 2 н. н. (Перепечатка № 2).
4. Сказанія русскаго народа, собранныя И. Сахаровымъ. Т. II, кн. 8. С.-Петербургъ. Типографія И. П. Сахарова. 1849. 8°, стр. 1—45. (Перепечатка № 2).
5. Путешествіе игумена Данила по Святой землѣ, въ началѣ XII вѣка (1113—1115) издано Археографическою Коммиссіею подъ редакціею А. С. Норова, съ его критическими замѣчаніями. С.-Петербургъ. Типографія Императорской Академіи Наукъ. 1864, больш. 8°, 2 н. н., XIV, 2 н. н., 192, 1 н. н. съ картою Палестины, планомъ Іерусалима и первоначальной базилики гроба Господня и 6 палеографиче-

скими снимками. Кроме того въ 100 экземплярахъ, напечатаннымъ на слоновой бумагѣ, приложенъ фотографическій снимокъ съ рисунка В. Шварца: Даниилъ у Балдуина 1.

6. Pèlerinage en Terre Sainte de l'Igoumène russe Daniel, au commencement du XII siècle (1113—1115), traduit pour la première fois; accompagné de notes critiques et suivi du texte russe, collationné à la commission archéologique d'après trente manuscrits, par Abraham de Noroff. S.-Petersbourg. Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences. 1864. gr. 8°, VIII. 217, 4 n. n. avec carte de la Palestine, plan de Jerusalem et portrait qui ne se trouve que dans 10 exemplaires, papier parchemin.

7. Ὀδοιπορικὸν εἰς τὴν Ἁγίαν Γῆν τοῦ Ῥώσσου Ἡγουμένου ΔΑΝΙΗΛ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 12 αἰῶνος (1113—1115), ἐκδοθὲν ὑπὸ Ἀβραὰμ τοῦ ἐκ Νόρωβ μετὰ τῶν αὐτοῦ κριτικῶν σημειώσεων. μεταφρασθὲν ἐκ τοῦ Ῥωσσικοῦ ὑπὸ Ἐπιφανίου Ματτέου. Ἐν Περουπόλει. 1867. in-8°.

### III. Сокращенія

ДОПУЩЕННЫЯ ВЪ ПРИМЪЧАНІЯХЪ.

---

<i>Сф.</i>	— Списки I редакціи:	Софійскій 1 (7).
<i>У.</i>	— >	Ундольскаго (13).
<i>Д.</i>	— >	Дубровскаго (21).
<i>Мо.</i>	— Списки II редакціи:	Московскій 1 (3).
<i>Мк.</i>	— >	Макарьевскій (14).
<i>М.</i>	— Оба списка (3, 14) вмѣстѣ.	
<i>Ф.</i>	— Списки III редакціи:	Флорищевскій (4).
<i>Т.</i>	— >	Толстовскій (8).
<i>Тк.</i>	— >	Румянцевскій V (65).
<i>А.</i>	— >	Рѣшеткинскій (20).
<i>Р.</i>	— Списокъ IV редакціи:	Румянцевскій II (5).
<i>К.</i>	— Списки сокращенные:	Кирилловскій I (1).
<i>Сн.</i>	— >	Синодальный I (16).
<i>Рд.</i>	— Списокъ отрывочный:	Академическій (53).
<i>вст.</i>	— вставка.	
<i>проп.</i>	— пропускъ.	
<i>проп. до</i>	— пропускъ до (такихъ то словъ).	

---



## ЖИТЬЕ И ХОЖЕНІЕ ДАНИЛА РУССКАЯ ЗЕМЛЯ ИГУМЕНА. <sup>1</sup>

<sup>2</sup> Се азъ недостойный игумень <sup>3</sup> Даниль <sup>4</sup> русскія земля, хужши <sup>5</sup> во всѣхъ <sup>6</sup> мнисѣхъ <sup>7</sup>, смѣренный <sup>8</sup> грѣхи <sup>9</sup> многими, недоволенъ <sup>10</sup> сый <sup>11</sup> во <sup>12</sup> всякомъ дѣлѣ блазѣ <sup>13</sup>, понужень <sup>14</sup> мыслию своєю и нетерпѣніемъ моимъ <sup>15</sup>, похотѣхъ видѣти святыи градъ Іерусалимъ и землю обѣтованную <sup>16</sup>. И благодатию <sup>17</sup> Божиєю <sup>18</sup> дохождихъ <sup>19</sup> святаго града Іерусалима и <sup>20</sup> видѣхъ святая мѣста <sup>21</sup>, обходихъ всю землю <sup>22</sup> галилейскую <sup>23</sup> и около святаго града Іерусалима по святымъ мѣстомъ,

<sup>1</sup> Паломникъ Данила мниха (*вст:* игумена странникъ *Мо.*), сказаніе о пути, иже есть къ Іерусалиму, и о градѣхъ, и о самомъ градѣ Іерусалимѣ, и о мѣстѣхъ честныхъ, иже около града, и о церквахъ святыхъ *М.*; Книга глаголемая странникъ *Ф.*; Книга глаголемая странникъ Данила игумена Русскаго *К.*; Странникъ хождение игумена Данила, сказаніе о Іерусалимѣ пути *Сн.*; заглавіе *проп. Р. Рд.*—<sup>2</sup> *вст:* Восхотѣ видѣти святыи градъ Іерусалимъ и землю обѣтованную, якоже Іоаннъ Златоустъ рече: емуже восхощетъ Богъ дастъ разумъ и смыслъ и умъ и хитрость. Благослови отче *К.*; Господи, благослови отче *Сн.*; *проп. до:* А се есть путь къ Іерусалиму *Рд.*—<sup>3</sup> *проп. до:* хужши во всѣхъ *А.*—<sup>4</sup> *проп. до:* хужши во всѣхъ *М. Ф. Сн. Р.*—<sup>5</sup> должнѣйшій *Ф.*—<sup>6</sup> всѣхъ во *Р.*—<sup>7</sup> иноцѣхъ *Р. проп. Сн.*—<sup>8</sup> смиренъ сый *М. Ф. Р. Сн.*; *вст:* съ *К.*—<sup>9</sup> *вст:* моимъ *Сн.*—<sup>10</sup> и *М.*; недоволенъ *К.*—<sup>11</sup> невѣжествіемъ *М.*—<sup>12</sup> о *Мо.*; *проп. Р.*—<sup>13</sup> всякаго дѣла блага *Р.*—<sup>14</sup> *вст:* быхъ *М.*—<sup>15</sup> своимъ *Д. М. Ф. Сн.*; *проп. Р.*—<sup>16</sup> *вст:* Богомъ Аврааму *М.*; и мѣста святая *Ф.*; хранимую *Р.*—<sup>17</sup> волею же *М.*—<sup>18</sup> и Духомъ Святымъ *Р.*; *вст:* храними *М. Сн.*; съ миромъ *Ф.*—<sup>19</sup> *проп. до:* и видѣхъ святая *Ф.*—<sup>20</sup> *вст:* очима своимъ *Ф.*—<sup>21</sup> *вст:* вся *Ф.*; и вся *М.*—<sup>22</sup> *проп. до:* кудаже Христось *М.*—<sup>23</sup> обѣтованную *Ф.*; Іорданскую *Р.*; дивную *Сн.*; *проп. до:* куда же Христось *Ф. Р. Сн.*—

кудаже <sup>1</sup> Христось Богъ <sup>2</sup> нашъ походи своима ногама и велика <sup>3</sup> чудеса показа <sup>4</sup> по мѣстомъ тѣмъ святымъ. И то все видѣхъ очима своима грѣшныма <sup>5</sup>, беззлюбивый <sup>6</sup> показа ми Богъ видѣти, егоже жадахъ <sup>7</sup> много <sup>8</sup> дній <sup>9</sup> мыслю <sup>10</sup> моею <sup>11</sup>. Братіа и отци, господіе <sup>12</sup> мои <sup>13</sup>, простите мя грѣшнаго <sup>14</sup> и не зазрите худоумью <sup>15</sup> моему и гробости <sup>16</sup>, еже писахъ <sup>17</sup> о святѣмъ градѣ Іерусалимѣ, и о земли той блазѣи <sup>18</sup>, и о пути <sup>19</sup> еже къ святымъ мѣстомъ. Иже <sup>20</sup> бо кто путемъ симъ <sup>21</sup> ходилъ <sup>22</sup> съ страхомъ Божиимъ и смѣренъемъ, не погрѣшитъ милости Божіа николи же <sup>23</sup>. Азъ же неподобно ходихъ путемъ <sup>24</sup> симъ святымъ, во всякой лѣности <sup>25</sup> и слабости <sup>26</sup> и во пьянствѣ <sup>27</sup> и вся неподобная дѣла <sup>28</sup> творя <sup>29</sup>. Но, обаче, надѣяся на милость Божию и на вашу молитву <sup>30</sup>, да ми проститъ Христось Богъ <sup>31</sup> моихъ грѣховъ безчисленныхъ <sup>32</sup>, да си исписахъ <sup>33</sup> путь си и мѣста сіи святая не возносяся ни величаяся путемъ симъ, яко что добро створивъ <sup>34</sup> на пути семъ, не буди то <sup>35</sup>: ничтоже бо добра сътвори хъ

<sup>1</sup> и дѣже Т. А. — <sup>2</sup> Господь М. Р. — <sup>3</sup> многа Ф.; много М. Сн. — <sup>4</sup> проп. Р.; вст: преславно святымъ своимъ апостоломъ и ученикомъ проп. до: и то все видѣхъ М. — <sup>5</sup> проп. до: иже бо кто Сн.; до: Азъ же неподобно Р. — <sup>6</sup> беззлюбивыми К.; и все Д. М. Ф. — <sup>7</sup> жадахъ М. Ф.; жадахъ К.; вст: азъ по М.; по Ф. — <sup>8</sup> многи М. Ф. К. — <sup>9</sup> дни М. Ф. К. проп. до: братіа и отцы А. — <sup>10</sup> видѣти проп. до: братіа и отцы Ф. Т. — <sup>11</sup> своею М.; вст: мучимъ М. К. — <sup>12</sup> проп. Мо. — <sup>13</sup> мниси Ф. — <sup>14</sup> проп. Д. М. Ф. — <sup>15</sup> худости — вст: моею и скудоумію К. — <sup>16</sup> моею М. К. — <sup>17</sup> проп. до: Іерусалимѣ и о земли М. Ф. — <sup>18</sup> святѣи Ф. — <sup>19</sup> вст: семъ (томъ К.) святомъ проп. до: иже бо кто М. Ф. К. — <sup>20</sup> ащъ Сн. — <sup>21</sup> вст.: святымъ Д. — <sup>22</sup> ходилъ М. К.; походить Сн. — <sup>23</sup> на немъ Ф. — <sup>24</sup> по мѣстомъ Ф. — <sup>25</sup> слабости М. Ф. Сн. Р. — <sup>26</sup> лѣности М. Ф. Сн. Р.; проп. до: пьянствѣ и вся М. Ф. Сн.; до: и вся неподобная Р. — <sup>27</sup> пья и яды (яды Ф.) М. Ф. Сн. — <sup>28</sup> проп. М. К. Сн. — <sup>29</sup> творяхъ М. К. Сн. — <sup>30</sup> вст: надѣяся К.; надѣюсь Р.; нечли проп. до: Христось Богъ М. Ф. Сн. — <sup>31</sup> проп. Ф. А.; вст: проститъ мя М. Ф. Сн. — <sup>32</sup> многихъ Сн. — <sup>33</sup> проп. до: и мѣста сіи Сн. — <sup>34</sup> сотворихъ Ф.; проп. до: не буди то Мо. Сн.; до: ничтоже бо добра Р. — <sup>35</sup> проп. до: но, любве ради Сн. —

на пути семь; но любве <sup>1</sup> ради святыхъ мѣсть сихъ, исписахъ <sup>2</sup> все, еже видѣхъ очима своими <sup>3</sup>, дабы не въ забыть <sup>4</sup> было то, еже ми показа Богъ видѣти <sup>5</sup> недостойному. Убоихся <sup>6</sup> онаго раба лѣниваго, скрывшаго талантъ господина <sup>7</sup> своего и не <sup>8</sup> створившаго прикупа имъ, да сіе написахъ вѣрныхъ ради челоуѣкъ. Да кто убо, слышавъ о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, поскорблѣ <sup>9</sup> бы ся душею <sup>10</sup> и мыслію <sup>11</sup> къ святымъ симъ мѣстомъ и равну мзду приимуть <sup>12</sup> отъ Бога съ тѣми, иже <sup>13</sup> будутъ доходили <sup>14</sup> святыхъ сихъ мѣсть. Мнози бо дома суще, въ мѣстѣхъ своихъ <sup>15</sup> добріи <sup>16</sup> челоуѣци <sup>17</sup> мыслію своею и милостынею <sup>18</sup> убогихъ <sup>19</sup>, добрыми своими дѣлы, достигаютъ мѣсть сихъ святыхъ, иже болшую мзду приимуть отъ Бога <sup>20</sup> Спаса нашего Іисуса Христа. Мнози бо доходивше святыхъ сихъ мѣсть и <sup>21</sup> святой градъ Іерусалимъ, и възнесеша умомъ своимъ, яко нѣчто добро сътворивше, и <sup>22</sup> погубляютъ мзду труда своего, отъ нихъ же первый есмь азъ; мнози бо ходивше <sup>23</sup> святаго града Іерусалима, пойдуть <sup>24</sup> опять <sup>25</sup>, много добра невидѣвши, тщаше <sup>26</sup> опять <sup>27</sup> вскорѣ <sup>28</sup>, а сего пути нелзѣ вскорѣ <sup>29</sup> сотвори-

<sup>1</sup> любы Ф.—<sup>2</sup> написахъ У. М. Ф.; се писахъ Сн.; проп. до: еже ми показа Сн.—<sup>3</sup> очима К.; вст: грѣшныма У. М. Ф.—<sup>4</sup> забытїи У. М.—<sup>5</sup> проп. М. Ф.—<sup>6</sup> вст: осуженїя М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>7</sup> господа Д. Сф. А.—<sup>8</sup> проп. Д. У.—<sup>9</sup> поскорблѣ Б.; покоростѣлъ Сн.; потщася М. Ф.; проп. до: душею и мыслію М. Ф.—<sup>10</sup> вст: своею К.—<sup>11</sup> тѣломъ Т.; вст: своею Сн.—<sup>12</sup> прииметь Д. Мо. Ф.; проп. до: иже будутъ доходили М. Ф.—<sup>13</sup> съ М.; проп. до: доходили святыхъ сихъ М. Р.—<sup>14</sup> ходившими вст: до М.—<sup>15</sup> святыхъ Д.—<sup>16</sup> добліи Мо.—<sup>17</sup> проп. до: милостынею убогихъ М. Ф. Р.—<sup>18</sup> милостынями М. Ф. К. Сн. Р.; вст: къ М. К. Сн.—<sup>19</sup> убогимъ М. К. Сн.; и Ф.; вст: накормяще проп. до: достигаютъ мѣсть сихъ Р.—<sup>20</sup> проп. до: Мнози бо доходивше М. Ф.—<sup>21</sup> вст: видѣвши М. Ф. Сн. Р.—<sup>22</sup> вст: паки Мо. Сн.—<sup>23</sup> доходивше М. Ф. К. Сн. Р.; проп. до: Іерусалима пойдуть опять М. Ф. Сн.—<sup>24</sup> идуть М. Ф.—<sup>25</sup> вездѣ М. Ф.; вст: вборзѣ Р.—<sup>26</sup> тщася К.; вст: бо ся У. Сф.; ся М. Ф. Сн.—<sup>27</sup> проп. М. Ф. Р.—<sup>28</sup> вборзѣ М. Т. А. К. Сн.; проп. Ф. Р.; вст: ити М. Сн.—<sup>29</sup> вборзѣ М. Ф. Сн.; вборизѣ К.—



ти <sup>1</sup> ни <sup>2</sup> истокомъ <sup>3</sup> тог<sup>4</sup>..... <sup>5</sup> и вся святаа та мѣста  
и въ <sup>6</sup> градѣ и внѣ града <sup>7</sup>.

### О Іерусалимѣ <sup>8</sup> о Лаврѣ <sup>9</sup>.

Азъ недостои <sup>10</sup> игуменъ Даниль, пришедъ въ Іе-  
русалимъ, пребыхъ <sup>11</sup> мѣсяць 16 <sup>12</sup> въ мѣстѣ <sup>13</sup> въ  
лаврѣ святаго Савы и тако <sup>14</sup> могохъ походити <sup>15</sup> и  
испытати <sup>16</sup> вся святаа си мѣста <sup>17</sup>. Невозможно  
бо безъ вожа добра <sup>18</sup> и безъ языка <sup>19</sup> испытати <sup>20</sup>  
и видѣти <sup>21</sup> всѣхъ <sup>22</sup> святыхъ мѣстъ <sup>23</sup>. И что имѣя  
въ руку моею худаго моего добыточка <sup>24</sup>, то отъ того  
все <sup>25</sup> подавахъ вѣдущимъ <sup>26</sup> добрѣ вся святаа мѣста  
въ градѣ и внѣ града, да быша ми указали все добрѣ,  
якожь и бысть. И пригоди ми Богъ налѣсти <sup>27</sup> въ  
лаврѣ <sup>28</sup> мужа <sup>29</sup> свята и стара <sup>30</sup> деньми, и книжна  
вельми. Тому святому мужеву вложи Богъ въ сердце  
любити мя <sup>31</sup> худаго и той указа ми добрѣ вся свя-  
таа та мѣста, и <sup>32</sup> въ Іерусалимѣ и по всей земли той <sup>33</sup>  
поводи мя <sup>34</sup> и до Тивиріадскаго моря поводи мя, и до

<sup>1</sup> ходити *М. Т. А.*; исходити *Ф.* — <sup>2</sup> по *М. Ф. Сн.*; *вст.*: потиху *М. Ф. Сн.* — <sup>3</sup> исткомъ *Д. К. Р.*; не то, комъ *М. Сн.* — <sup>4</sup> того *Д. К. Р.*; тоже *М. Ф. Сн.* — <sup>5</sup> мощи (мочи *М. Сн.*; мочно *Ф.*) видѣти *Д. М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>6</sup> *вст.*: самомъ *М.* — <sup>7</sup> *вст.*: Іерусалимѣ *М.* — <sup>8</sup> *прон.* до: Азъ недостои игуменъ *М. Ф. К. Сн. Р.*; *вст.*: и *Д. А.* — <sup>9</sup> *вст.*: святаго Савы *Д. А.* — <sup>10</sup> недостойный *Д. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>11</sup> *вст.*: много *прон.* до: въ мѣстѣ въ лаврѣ *Р.* — <sup>12</sup> *вст.* у *прон.* до: святаго Савы *Ф.* — <sup>13</sup> метохіи *прон.* до: святаго Савы *М. К.*; до: и тако могохъ *Сн.* — <sup>14</sup> отголѣ *М. Ф.*; *прон.* до: походити и испытати *К. Сн.* — <sup>15</sup> походявъ *М. Ф.* — <sup>16</sup> испытавъ *М. Ф.* — <sup>17</sup> *вст.*: и видѣхъ добрѣ *М.*; и видѣхъ *Ф.* — <sup>18</sup> ходити *М.*; *прон.* *Ф.* — <sup>19</sup> *вст.*: добрѣ *М. Ф.* — <sup>20</sup> *прон.* до: святыхъ мѣстъ *К.* — <sup>21</sup> *прон.* *Мо.* — <sup>22</sup> *вст.*: тѣхъ *Мо.* — <sup>23</sup> *прон.* до: И пригоди ми Богъ *К.* — <sup>24</sup> добытка *М. Ф. Р.* — <sup>25</sup> всѣмъ *М. Ф.* — <sup>26</sup> вѣдающимъ *Ф. Т.*; видящимъ *А.* — <sup>27</sup> обрѣсти *Т.* — <sup>28</sup> *вст.*: ту *Ф. Сн. Р.*; той *А.*; святаго Савы *М. К.* — <sup>29</sup> такого *К.*; *вст.*: чловѣва *прон.* до: и стара деньми *К.* — <sup>30</sup> *прон.* до: книжна вельми *Р.* — <sup>31</sup> *вст.*: вельми *М. Т. А.* — <sup>32</sup> иже *вст.*: суть *М.* — <sup>33</sup> *прон.* до: и до Тивиріадскаго моря *Р.* — <sup>34</sup> *вст.*: добрѣ *М. Сн.* —

Фаворы <sup>1</sup>, и до Назареѣа, и до Хеврона, и до Иордана <sup>2</sup>, и по всѣмъ тѣмъ мѣстомъ <sup>3</sup> поводи мя, и потрудися со мною любве ради <sup>4</sup>. И ина святаа мѣста видѣхъ <sup>5</sup> многа, аже <sup>6</sup> послѣди скажу <sup>7</sup>

О пути <sup>8</sup> Иерусалимъ <sup>9</sup>.

А се есть путь <sup>10</sup> къ Иерусалиму <sup>11</sup>. Отъ Царя града по лукоморію <sup>12</sup> итти 300 версть <sup>13</sup> до Великаго моря, до Петалы острова <sup>14</sup> 100 версть <sup>15</sup>. То есть первый островъ на узыцѣмъ <sup>16</sup> мори; и ту есть <sup>17</sup> лимень добръ и ту есть градъ Ираклія Великая; и противу тому граду святое миро выходитъ изъ глубины морскыя; ту святіи мученицы погружены суть мнози <sup>18</sup> отъ мучителейъ <sup>19</sup>. Отъ Петалы острова до Калиполя <sup>20</sup> 100 версть, а отъ Калиполя до Авида града 80 <sup>21</sup> версть. Противу тому граду <sup>22</sup> лежитъ святыи Еуѳиміе <sup>23</sup> новый. А оттудѣ до Крита <sup>24</sup> 20 версть и ту есть на Великое море внити, на шюе <sup>25</sup> въ Иерусалимъ, а на десно <sup>26</sup> къ Святѣй Горѣ, и къ Селуню, и къ Риму. А отъ Крита <sup>27</sup> до Тенедѣ острова

<sup>1</sup> Фавора Ф. К. См. — <sup>2</sup> вст: и до Вифліома У. Мо.; проп. до: и потрудися со мною См. — <sup>3</sup> проп. до: и потрудися со мною Р. — <sup>4</sup> проп. до: О пути Иерусалимъ К. См.; до: А се есть путь къ Иерусалиму Р. — <sup>5</sup> идохъ Д. — <sup>6</sup> вст: о томъ М. — <sup>7</sup> вст: сказаніе Ф. — <sup>8</sup> вст: иже въ М.; иже ко См.; отъ Царяграда ко К. — <sup>9</sup> Иерусалимъ Д. Ф.; Иерусалиму К. См.; проп. до: путь къ Иерусалиму М. Ф. К. — <sup>10</sup> вст: иже есть М. К. — <sup>11</sup> проп. до: по лукоморію М. Рд. — <sup>12</sup> по узкому морю М. Ф. К. См. Рд. — <sup>13</sup> проп. до: до Петалы острова М. Ф. Рд. — <sup>14</sup> вст: и до великаго моря М. Ф. Рд.; проп. до: То есть первый Ф. Рд. — <sup>15</sup> вст.: отъ Царяграда К. См.; проп. до: Отъ Петалы острова К. — <sup>16</sup> восточнемъ Рд. — <sup>17</sup> вст: близъ проп. до: градъ Ираклія См. Р. — <sup>18</sup> проп. Д. М. Ф. — <sup>19</sup> мучитель М. Ф. Рд. — <sup>20</sup> проп. до: до Авида града Д. — <sup>21</sup> 108 М.; 8 Ф. К. См. Рд. — <sup>22</sup> острову Ф. — <sup>23</sup> Еуѳимій Ф. Р. Рд. — <sup>24</sup> Криты У. М. Р., Криты К. См. — <sup>25</sup> лѣво М. Ф. А. Р. Рд. — <sup>26</sup> право К.; вст: странѣ А. — <sup>27</sup> Криты М. См. Рд.; Криты К. —

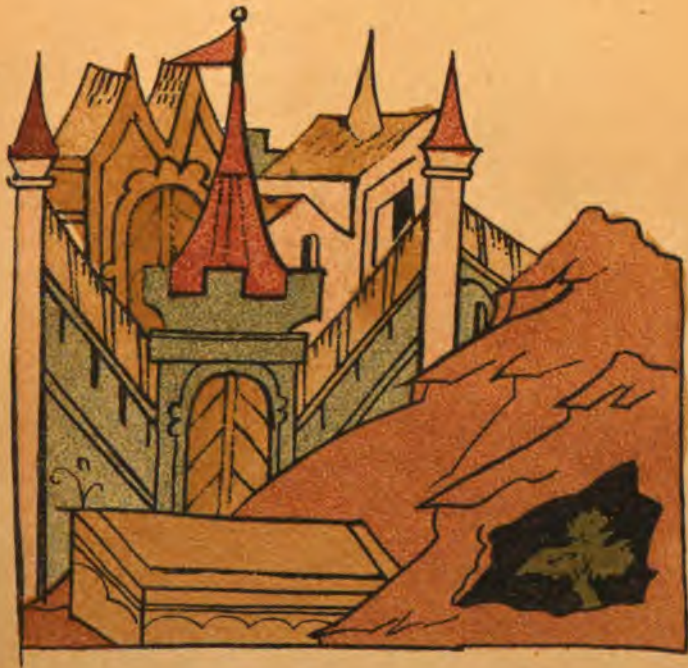
верстѣ 30. То есть первый островъ на Велицѣмъ мори и ту лежитъ святыи Навгудимось <sup>1</sup> мученикъ <sup>2</sup>. И противу тому острову <sup>3</sup> на брезѣ градъ великъ былъ <sup>4</sup> именемъ <sup>5</sup> Трояда, и ту есть <sup>6</sup> Павелъ апостоль <sup>7</sup> приходилъ и научилъ ту страну всю <sup>8</sup> и крестилъ <sup>9</sup>. А отъ Тенеда острова до Метаніи <sup>10</sup> острова верстѣ 100; и ту лежитъ святыи <sup>11</sup> митрополитъ Мелетинскій <sup>12</sup>. А отъ Мелетиніи <sup>13</sup> до Ахія <sup>14</sup> острова верстѣ 100; и ту лежитъ святыи мученикъ Исидоръ <sup>15</sup>; и въ томъ островѣ ражается мастика <sup>16</sup> и вино доброе и овощъ всякій <sup>17</sup>.

### О Ефесѣ градѣ <sup>18</sup>.

А отъ Ахія <sup>19</sup> острова до Ефеса града верстѣ 60 <sup>20</sup>. И ту есть гробъ Іоанна Богословца <sup>21</sup> и исходитъ персть святаа <sup>22</sup> изъ гроба того на память его, и взимають <sup>23</sup> вѣрніи челоуѣци персть ту святую <sup>24</sup> на исцѣленіе всякаго недуга; и свита Іоаннова ту лежитъ <sup>25</sup>, въ ней же <sup>26</sup> ходилъ <sup>27</sup>.

И ту есть близъ пещера <sup>28</sup> идѣже лежатъ тѣле-

<sup>1</sup> Анеподнимъ Мо.; Анеподпмъ М. К.; Авнудимось Ф. Рд.; Агодимест. К. Сн. — <sup>2</sup> вст: Хрстовъ М. Ф. Рд. — <sup>3</sup> проп. до: градъ великъ былъ Ф. Рд. — <sup>4</sup> проп. Д. — <sup>5</sup> нма вст: ему М. Т. А. Е. Сн. Рд. — <sup>6</sup> вст: святыи Д. Сф. М. Ф. К. Сн. Рд. — <sup>7</sup> проп. до: А отъ Сама до Карія острова 20 верстѣ А. — <sup>8</sup> вѣровати въ Христа М. — <sup>9</sup> вст: ихъ М. — <sup>10</sup> Металина К. Сн. — <sup>11</sup> проп. К. Сн.; вст: Георгій М. Ф. К. Сн. Рд. — <sup>12</sup> Митулинскій М. Ф. Рд. Металинскій К. Сн. — <sup>13</sup> отъ Металина К. Сн., отгуда М. Т., отголѣ Рд. — <sup>14</sup> Хія М. К. Сн. — <sup>15</sup> проп. до: о Ефесѣ градѣ Р. — <sup>16</sup> мастика Рд. — <sup>17</sup> проп. до: А отъ Ахія острова Дуб. М. Ф. К. Сн. Рд. — <sup>18</sup> проп. Р. — <sup>19</sup> Хія К. — <sup>20</sup> 2 Р.; 5 Рд. — <sup>21</sup> проп. до: 7-ми отрокъ иже К. — <sup>22</sup> проп. до: на память его Р. — <sup>23</sup> проп. до: персть ту святую М. Ф. Рд. — <sup>24</sup> проп. М. Ф. Рд. — <sup>25</sup> проп. до: и ту есть близъ пещера Рд. — <sup>26</sup> вст: самъ М. — <sup>27</sup> вст: О пещерѣ седми отрокъ Р. — <sup>28</sup> вст: седми отрокъ М. Ф. Рд. —



γραεφερο



са <sup>1</sup> 7-ми отрокъ <sup>2</sup>, иже спали 300 <sup>3</sup> и 60 <sup>4</sup> лѣтъ; при Декіи цари успоша <sup>5</sup>, а при Θεодосіи цари явишась. Въ той же пещерѣ 300 святыхъ отецъ <sup>6</sup> лежитъ <sup>7</sup>; и святой Александръ лежитъ ту, и гробъ Магдалыни Марьи <sup>8</sup> и глава ея, и святой апостоль Тимофѣй <sup>9</sup>, ученикъ святого апостола Павла, въ ветсѣмъ <sup>10</sup> гробѣ <sup>11</sup> лежитъ. И ту есть въ ветсѣй <sup>12</sup> церкви икона <sup>13</sup> святыя Богородица, ея <sup>14</sup> же <sup>15</sup> святіи <sup>16</sup> препрѣша Несторія еретика. И ту есть баня Діоскоридова <sup>17</sup>, идѣже работалъ Іоаннъ Богословъ съ Прохоромъ <sup>18</sup> у Романы <sup>19</sup>. И видѣхомъ пристанище то, идѣже Іоанна <sup>20</sup> Богословца море изверже <sup>21</sup>; ту стояхомъ три дни; и зовется пристанище то Мореморное <sup>22</sup>. Ефесь же градъ есть на сусѣ <sup>23</sup>, отъ моря вдаль 4 <sup>24</sup> версты, въ горахъ, обилень же есть всѣмъ <sup>25</sup> добромъ <sup>26</sup>. И ту поклонимся <sup>27</sup> святому <sup>28</sup> гробу тому <sup>29</sup> и, благодатию Божіею храними и молитвами святого Іоанна Богословца <sup>30</sup> идохомъ <sup>31</sup> радуясь. А <sup>32</sup> отъ Ефеса до Сама острова верстъ 40 <sup>33</sup>. И въ томъ островѣ рыбы многы вся-

<sup>1</sup> вст: святыхъ Р.; вст: ихъ проп. до: иже спали М. Ф. Рд. — <sup>2</sup> вст: и съ ними проп. до: 300 святыхъ отецъ К.—<sup>3</sup> 360 Д., 308 Р.; проп. до: лѣтъ Д. Сн. — <sup>4</sup> 70 вст: и 2 М. Р.; 30 вст: и 9 Рд. — <sup>5</sup> уснуша М. Ф. Рд.; и проп. до: явишась Т.—<sup>6</sup> проп. до: и гробъ Магдалыни Марьи К.—<sup>7</sup> проп. до: и гробъ Магдалыни М. Ф. Сн. Рд.—<sup>8</sup> вст: ту же М. Сн. — <sup>9</sup> проп. до: Ефесь же градъ К.—<sup>10</sup> велицемъ Рд.—<sup>11</sup> градъ М. Т. Сн.; городъ Р. Рд. — <sup>12</sup> велиценъ Рд.; ветсѣ вст: градъ во Ф.—<sup>13</sup> проп. Ф. — <sup>14</sup> сею М. Ф. Сн. Р.; тою Рд.—<sup>15</sup> вст: иконою М. Ф. Сн. Р. Рд.—<sup>16</sup> вст: отцы М. Ф. Рд.—<sup>17</sup> Діоскорова Р.; проп. М. Ф. Рд. — <sup>18</sup> вст: ученикомъ своимъ Мк.—<sup>19</sup> Ромины Д.; Романиды М. Ф. Рд.—<sup>20</sup> Иванъ вст: приста проп. до: та же Калимнось островъ Т. — <sup>21</sup> проп. до: и зовется пристанище Рд. — <sup>22</sup> Мореморное Д., Муроморное М.; Мореморное Ф. Рд.; Мороморное Р.; Мраморное Сн.—<sup>23</sup> суши М.—<sup>24</sup> 30 Р. — <sup>25</sup> проп. до: А отъ Ефеса до Сама К. Рд. — <sup>26</sup> проп. М. Ф.—<sup>27</sup> поклонимся У. Сф. М. Ф. Р., поклонившесь Сн.—<sup>28</sup> проп. Ф.—<sup>29</sup> проп. до: идохомъ радуясь Сн.—<sup>30</sup> проп. до: А отъ Ефеса Мо.—<sup>31</sup> вст: путемъ своимъ Сн.—<sup>32</sup> вст: отголѣ проп. до: до Сама острова Рд.—<sup>33</sup> проп. до: и обилень есть Сн.; до: А отъ Сама до Карія К. Рд.

кы <sup>1</sup> и обилень есть всѣмъ островотъ <sup>2</sup>. А отъ Сама <sup>3</sup> до Карія острова версть 20 <sup>4</sup>.

### О Патмѣ островѣ <sup>5</sup>.

А отъ Карія <sup>6</sup> до Патма острова версть 60 <sup>7</sup>. На странѣ далече въ мори Патмѣ островѣ <sup>8</sup>. Въ томъ <sup>9</sup> островѣ Иоаннъ Богословецъ Евангеліе написаль, егда заточень бысть съ Прохоромъ <sup>10</sup>. Таже оттуда Лерось островѣ <sup>11</sup>, таже Калимнось <sup>12</sup> островѣ <sup>13</sup>, таже Нисера островѣ, тажъ <sup>14</sup> и <sup>15</sup> Кось островѣ, великъ зѣло <sup>16</sup>. Тотъ островѣ богатъ велми <sup>17</sup> всѣмъ, и людьми, и скотомъ. Таже Тилось островѣ: и въ семъ островѣ <sup>18</sup> мука Иродова <sup>19</sup>, кипитъ сѣрою <sup>20</sup> горячею <sup>21</sup>; и ту сѣру варяче продають <sup>22</sup>, мы же <sup>23</sup> огонь вытинаемъ <sup>24</sup>. Таже Харкія островѣ <sup>25</sup>. И ти острови вси <sup>26</sup> съ людьми и скотомъ <sup>27</sup> близъ себе <sup>28</sup> суть по ряду, яко по десяти версть <sup>29</sup> или больши <sup>30</sup> межи собою.

Таже Родъ <sup>31</sup> островѣ <sup>32</sup>, великъ <sup>33</sup> и богатъ всѣмъ велми <sup>34</sup>. И въ томъ островѣ былъ Олегъ князь русскій <sup>35</sup>.

<sup>1</sup> бываютъ М.; проп. Ф.—<sup>2</sup> островъ той Д. М. Ф.—<sup>3</sup> вст: острова М. Ф.—<sup>4</sup> 10 К. Сн., 8 и исправлено: 4 Мо. — <sup>5</sup> О Петмѣ У; О Петмѣ островѣ Д. заглавіе проп. А. Мо. Ф. М. Сн. Рд. К. Т.—<sup>6</sup> вст: острова М. Ф. Сн. Р.—<sup>7</sup> 2 Мк.; 4) К. Сн.; 3 Рд.; вст: вдалѣ Ф. Рд.; проп. до: въ томъ островѣ Рд.—<sup>8</sup> проп. до: Таже оттуда Лерось К.—<sup>9</sup> вст: Пастимѣ Рд.—<sup>10</sup> вст: ученикомъ своимъ М. Сн.—<sup>11</sup> проп. до: таже Нисера островѣ Д.; до: тажъ и Кось островѣ К.—<sup>12</sup> Калипнось М. Ф.; Калиполь Т.; Калипнось А.; Калимнось Сн.; Калимнось Р.—<sup>13</sup> проп. до: тажъ и Кось островѣ Ф. Сн. Р. Рд.; до: великъ зѣло Мо.—<sup>14</sup> потомъ Мк.; Ф. Рд. вст: и У. Сф. Мк. Ф. Сн. Рд.—<sup>15</sup> проп. У. Сф. Мк. Ф. Сн. Рд.—<sup>16</sup> велми М. Ф. Сн.; проп. Сф. К. Рд.; проп. до: богатъ велми всѣмъ М. Ф. К. Сн. Рд.—<sup>17</sup> зѣло проп. до: Таже Тилось островѣ К.—<sup>18</sup> вст.: есть М. Ф. Сн.—<sup>19</sup> изо рва М.—<sup>20</sup> струею К.—<sup>21</sup> горячею М. Ф. К. Сн.; горячею Рд.—<sup>22</sup> вст.: купцемъ М.; проп. Рд.—<sup>23</sup> ею же мы М.; ею же Ф.; въ нуже К. Сн.; въ ту сѣру Рд.—<sup>24</sup> вытинають М. Сн. вжигаетъ Рд.—<sup>25</sup> проп. до: Таже Родъ островѣ К.—<sup>26</sup> вст: обилни велми Мк.—<sup>27</sup> проп. до: сугъ по ряду Сн.—<sup>28</sup> проп. до: яко по десяти М. Ф. Рд.—<sup>29</sup> по прищъ Т.; проп. до: Таже Родъ островѣ Рд.—<sup>30</sup> нмутъ М. Ф.; проп. до: Таже Родъ островѣ Р.—<sup>31</sup> Родотъ М.—<sup>32</sup> проп. до: и въ томъ островѣ К.—<sup>33</sup> вст: велми М. Ф. А. Рд.; зѣло Т.—<sup>34</sup> проп. М. Ф. Сн. Рд.—<sup>35</sup> Курьскій Рд.—

2 лѣтъ<sup>1</sup> и 2 зимѣ. А отъ Сама<sup>2</sup> до Рода<sup>3</sup> острова 200<sup>4</sup> верстѣ<sup>5</sup>; а отъ Рода<sup>6</sup> до Макріи<sup>7</sup> 60 верстѣ<sup>8</sup>. И въ томъ градѣ<sup>9</sup> и по земли той по всей, холны<sup>10</sup> до Мирь<sup>11</sup>, ту ражається темьянѣ<sup>12</sup> черныи<sup>13</sup> и<sup>14</sup> гонфитѣ<sup>15</sup>.

И тако<sup>16</sup> ражається<sup>17</sup> темьянѣ черныи<sup>18</sup> и гонфитѣ: изъ древа<sup>19</sup> исходитъ аки мезга и снимають желѣзомъ острыи. Имя древу<sup>20</sup> тому зигія<sup>21</sup> и есть яко ольха<sup>22</sup> образомъ<sup>23</sup> древо то<sup>24</sup>. А другое древце<sup>25</sup> есть мало, образомъ яко осина<sup>26</sup>, но есть<sup>27</sup> имя<sup>28</sup> древцю тому рака<sup>29</sup>; и есть въ древци томъ червь великъ<sup>30</sup>, яко поноровъ въ болѣ есть, за корою<sup>31</sup> древца того; и точить<sup>32</sup> древце то черветъ<sup>33</sup> и исходитъ<sup>34</sup> изъ древца того червоточина<sup>35</sup> та, яко отруби пшеничны<sup>36</sup> и

<sup>1</sup>) *проп. до:* А отъ Сама *К. Сн.* — <sup>2</sup> Родота *М.*; Рода *Ф.*; *Рд.*; *вст:* острова *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>3</sup> Сама *М. Ф. Рд.* — <sup>4</sup> 2 стѣ *А.*; 5 *Д.*; 10 *Ф.* — <sup>5</sup> поприщѣ *Т.* — <sup>6</sup> Сама *М. Ф. Рд.*; *вст:* острова *М. Ф. Сн. Рд.* — <sup>7</sup> Макріа *Р.*; Макринѣ *А.*; Макры *К.*; Маркея *Рд.*; *вст:* острова *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>8</sup> поприщѣ *Т.*; *вст:* о темьянѣ гонфитѣ (гонфитѣ *Мк.*) *М.*; Ту градѣ Макріи *А.*; градѣ Марке *Рд.* — <sup>9</sup> *вст:* Макріи *М.*; *проп. до:* рожається темьянѣ *К.* — <sup>10</sup> холны *Т.*; ольно *М.*; *проп. Сн.* — <sup>11</sup> Муръ *М. Ф.* — <sup>12</sup> томьянѣ *Д.*; томьянѣ *У.*; тимьянѣ *Мо.*; *вст:* гонфитѣ *М.*; гонфитѣ *Ф.*; гонфитѣ *Рд.*; гонфидѣ *К.*; *проп. до:* изъ древа исходитъ *К.* — <sup>13</sup> чермпыи *Ф. А. Рд.*; честныи *Сн.*; *проп. Р.*; *проп. до:* И тако ражається *М. Ф. Рд.* — <sup>14</sup> *проп. Сн.* — <sup>15</sup> гонфидѣ *Сн.*; *проп. до:* изъ древа исходитъ *У. Сф. Сн.* — <sup>16</sup> *вст:* ся *проп. до:* изъ древа исходитъ *Рд.* — <sup>17</sup> *проп. до:* изъ древа исходитъ *М. Ф.* — <sup>18</sup> *проп. до:* изъ древа исходитъ *Р.* — <sup>19</sup> деревца *Рд.*; деревъ *Р.* — <sup>20</sup> деревцу *К. Сн. Р.* — <sup>21</sup> зикья *Р.*; изигія *Ф.* — <sup>22</sup> оলেখъ *Д.*, волха *Р.* — <sup>23</sup> *проп. до:* А другое древце *К. Сн. Р.* — <sup>24</sup> *проп. до:* есть мало образомъ *Рд.* — <sup>25</sup> древо *М.* — <sup>26</sup> сосна *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>27</sup> *вст:* тонко *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>28</sup> *вст:* ему *проп. до:* рака; и есть *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>29</sup> стурника *М. Ф.*; стуряка *К. Сн.*; турака *Р.*; турика *Рд.*; *проп. до:* за корою древца того, *Рд.*; *перестановка словъ:* а въ болѣ яко поноровъ есть и въ древцѣ томъ *М. Ф. Сн.* — <sup>30</sup> *проп. до:* за корою древца *К. Р.* — <sup>31</sup> корью *Д.*; горою *А.*; *вст:* червь *проп. до:* и точить древце *М. Т. А. Сн.*; *вст:* червь *проп. до:* исходитъ изъ древа *Ф.*; *вст:* въ деревцѣ томъ *проп. до:* червь великъ *Рд.* — <sup>32</sup> *проп. до:* и исходитъ изъ древа *К. Сн. Рд.* — <sup>33</sup> червь той *М.*; *проп. Ф. К. Сн. Р. Рд.* — <sup>34</sup> *вст:* изъ него *К. Сн.*; *проп. до:* червоточина та *М. Ф. Р.*; *до:* яко отруби *Рд.* — <sup>35</sup> червоточина *Ф. А.* — <sup>36</sup> *проп. до:* и то собирають *Рд.* —



падаютъ <sup>1</sup> отъ древца того яко клей вышневыи <sup>2</sup>. И то <sup>3</sup> собираютъ людіе и смѣшиваютъ съ первореченнымъ <sup>4</sup> древомъ <sup>5</sup> и, вложивше <sup>6</sup> въ котель, и тако варятъ <sup>7</sup> теміанъ <sup>8</sup> гонфитъ <sup>9</sup>, и кидаютъ въ мѣхи, продаютъ купцемъ. А отъ Макріи до Патера града верстъ <sup>10</sup> 40 и ту есть рожество святаго Николы <sup>11</sup>, то его есть и отчина <sup>12</sup> и родъ <sup>13</sup>—Петера <sup>14</sup>. А отъ Патеры <sup>15</sup> до Миръ <sup>16</sup>, идѣже гробъ <sup>17</sup> святаго Николы, есть верстъ <sup>18</sup> 40; а отъ Миръ до Хилидонія <sup>19</sup> верстъ <sup>20</sup> 60 <sup>21</sup>; а отъ Хилидонія <sup>22</sup> до Кипра <sup>23</sup> великаго острова верстъ <sup>24</sup> 200 <sup>25</sup>.

### О Кипрѣстѣмъ <sup>26</sup> островѣ.

Кипръ есть островъ великъ зѣло <sup>27</sup>, и множество въ немъ людіи, и <sup>28</sup> обилень <sup>29</sup> есть всѣмъ добромъ <sup>30</sup>. И суть въ немъ епископи 20 <sup>31</sup>, митрополия же едина, а святыхъ <sup>32</sup> въ немъ безъ числа лежатъ <sup>33</sup>: и ту лежатъ

<sup>1</sup> *проп. до:* яко клей вышневыи *К. См.*—<sup>2</sup> *вышній Д.; вишній У. Сф.*—<sup>3</sup> *проп. до:* смѣшиваютъ съ первореченнымъ *Рд.*—<sup>4</sup> *прежреченнымъ Т. А.*—<sup>5</sup> *проп. до:* варятъ теміанъ *Рд.*—<sup>6</sup> *сынавшие К. См.*—<sup>7</sup> *вст.:* въ котлѣ, то есть *Рд.*—<sup>8</sup> *тимьянъ Мо.; вст.:* и *У. Сф. Р.*—<sup>9</sup> *гофитъ У. Сф.; готфитъ Ф.; гонфитъ М. Р. Рд.; гонфидъ К.; проп. до:* продаютъ купцемъ *Рд.*—<sup>10</sup> *поприць Т.*—<sup>11</sup> *проп. до:* А отъ Патеры *К.*—<sup>12</sup> *проп. до:* А отъ Патеры *М. См.*—<sup>13</sup> *градъ Ф. Рд. Р.*—<sup>14</sup> *Патера Д. Ф. Р.*—<sup>15</sup> *Патера У. М. Ф. К. См. Рд.; вст.:* града *М. Ф. Т. См.*—<sup>16</sup> *проп. до:* верстъ *М. Ф. Рд.*—<sup>17</sup> *градъ Рд.; проп. Т.*—<sup>18</sup> *поприць Т.*—<sup>19</sup> *Хулидонія Мо.; Хилитинія А.; Хиридонія К. См.*—<sup>20</sup> *поприць Т.*—<sup>21</sup> *30 Рд.; вст. заглавіе:* о Кипрѣ островѣ *Ф.;* о Купрѣ *А.*—<sup>22</sup> *Хѣя Ф.; Ахайя Т.; Ахія А.*—<sup>23</sup> *Купра Мо. А. См.; Кюпра Мк.*—<sup>24</sup> *поприць Т.*—<sup>25</sup> *10 Ф.; вст.:* и *30 Рд.; проп. до:* Кипръ есть островъ *Ф.; См. Р.; до:* и множество въ немъ *Рд.; до:* и суть въ немъ *К.*—<sup>26</sup> *Икюприскомъ М.; Кюприскомъ Мк.*—<sup>27</sup> *вельми М. Ф.*—<sup>28</sup> *всѣхъ Рд.; проп. до:* суть въ немъ *См.*—<sup>29</sup> *проп. до:* и суть въ немъ *Рд.*—<sup>30</sup> *добрымъ Ф.*—<sup>31</sup> *14 М. К. См.; 24 Ф.; 4 да 20 Рд.; вст.:* а все *М. См.;* все же *Ф.;* а всего *Рд.*—<sup>32</sup> *вст.:* ту много *М. См.;* много *Ф.;* тутъ *Рд.;* множество *К.; проп. до:* безъ числа лежатъ *М. Ф. См. Рд.; до:* святій Епифаніе *К.*—<sup>33</sup> *проп. до:* святій Епифаніе *Ф. Рд.*—

святый Епифаніе <sup>1</sup>, и апостоль Варнава, и святый Зинонь <sup>2</sup>, и святый Трифоліе <sup>3</sup> епископъ <sup>4</sup>, его же крестиль апостоль <sup>5</sup> Павель <sup>6</sup>.

О <sup>7</sup> горѣ, идѣже святая Елена крестъ поставила.

И ту есть гора высоко зѣло <sup>8</sup>, и на той горѣ святаа <sup>9</sup> Елена крестъ поставила, кипарисенъ великъ <sup>10</sup> на прогнаніе бѣсомъ и всякому <sup>11</sup> недугу <sup>12</sup> на исцѣленіе <sup>13</sup>; и вложила въ крестъ <sup>14</sup> честный <sup>15</sup> гвоздь <sup>16</sup> Христовъ <sup>17</sup>. И бывають <sup>18</sup> ту, на мѣстѣ томъ <sup>19</sup> у креста того, знаменія велика <sup>20</sup> и чудеса <sup>21</sup> и до нынѣ <sup>22</sup>. Стоить <sup>23</sup> же на воздухѣ крестотъ <sup>24</sup>, ничимъ же не придержится къ земли <sup>25</sup>, но тако <sup>26</sup> Духомъ Святымъ носимъ есть на воздухѣ <sup>27</sup>. И ту недостойный азъ поклонихся святыни той чудной <sup>28</sup> и видѣхъ очима своима грѣшныма благодать <sup>29</sup> Божію <sup>30</sup> на мѣстѣ томъ и <sup>31</sup> походихъ <sup>32</sup> островъ той <sup>33</sup> весь <sup>34</sup> добръ.

<sup>1</sup> Епифаній А. Р. — <sup>2</sup> Зинъ К. Сн.; Изинотъ Р. — <sup>3</sup> Трифолій Д.; Трихилій Мо.; Трифилій Ф. К. Сн.; Трифалій Р.; Сотрифиліинъ Рд.; Фигриосъ Мк. — <sup>4</sup> вст: и святый Фимагрисъ (Филагрисъ Р.), епископъ Сн. Р.; Егриосъ Рд.; проп. до: и ту есть гора К. — <sup>5</sup> вст: Христовъ М. Сн. — <sup>6</sup> вст: и Филгрисъ (Фигриосъ А.) епископъ Ф.; проп. до: и ту есть гора М. А. Рд. — <sup>7</sup> вст.: ладанъ и о темьянѣ, о крестѣ, его же постави царица Елена Ф.; о крестѣ Т. Р.; о честнѣмъ крестѣ Сн.; проп. до: И ту есть гора Ф. Т. Сн. Р. — <sup>8</sup> Д. — <sup>9</sup> вельми Сн. Рд.; проп. К. Р. — <sup>9</sup> вст: царица М. Сн. — <sup>10</sup> проп. М. Ф. Сн. Рд. — <sup>11</sup> всякаго Рд. — <sup>12</sup> недуга Рд. — <sup>13</sup> прогнаніе Р. — <sup>14</sup> онъ М. Ф.; него Рд.; крестъ Сн. — <sup>15</sup> честное Рд. — <sup>16</sup> гвоздіе Рд. — <sup>17</sup> Христово Рд. — <sup>18</sup> проп. до: знаменія велика К. — <sup>19</sup> проп. до: знаменія велика М. Ф. Сн. Рд. — <sup>20</sup> многа Рд.; проп. М. Ф. К. Сн.; проп. до: и нынѣ Рд. — <sup>21</sup> многа М. Ф.; вст: велика Сн.; проп. до: стоятъ же на воздухѣ К. Сн.; — <sup>22</sup> по смыслу здѣсь точка М. Ф. — <sup>23</sup> висить М. Ф. — <sup>24</sup> крестъ той Д. М. Ф. К. Сн. — <sup>25</sup> проп. до: и ту недостойный азъ А.; до: о финіянѣ Рд. — <sup>26</sup> проп. до: носимъ есть на воздухѣ М. Ф. — <sup>27</sup> проп. до: и ту ражается К. — <sup>28</sup> проп. до: и походихъ островъ той Сн. — <sup>29</sup> благодатью вст: жъ М. — <sup>30</sup> Божьему М.; вст.: храними сущею М.; сущу Ф.; проп. до: и походихъ Т. — <sup>31</sup> вст: ту М. Ф. — <sup>32</sup> проходихъ Ф.; проходимомъ М.; проп. до: о финіянѣ Р. — <sup>33</sup> островъ тотъ М.; проп. до: и ту ражается Т. — <sup>34</sup> проп. М. Ф. Сн. —

О<sup>1</sup> Финіянѣ<sup>2</sup>.

И ту ражається теміанѣ<sup>3</sup> ладанѣ<sup>4</sup>, спадаєть съ небесе<sup>5</sup> и тако взимають на древцихъ. Суть бо по горамъ тѣмъ<sup>6</sup> древца<sup>7</sup> многа и низка, съ травою равна<sup>8</sup>, и на томъ<sup>9</sup> падаєть теміанотъ<sup>10</sup> добрый<sup>11</sup> и емлють<sup>12</sup> его<sup>13</sup> Іюля мѣсяца и августа, въ инья же мѣсяци не спадываетъ<sup>14</sup>, но токмо въ та два ражається. А<sup>15</sup> Кипра<sup>16</sup> до Яфа<sup>17</sup> града верстѣ<sup>18</sup> 400<sup>19</sup> все<sup>20</sup> по морю<sup>21</sup> ити<sup>22</sup>; отъ Царя града<sup>23</sup> до Рода острова 8 сотъ верстѣ<sup>24</sup>, а отъ Рода<sup>25</sup> до Афа<sup>26</sup> 8 сотъ верстѣ; то<sup>27</sup> ти<sup>28</sup> всего<sup>29</sup> пути<sup>30</sup> по морю<sup>31</sup> до Афа<sup>32</sup> есть верстѣ<sup>33</sup> 1000<sup>34</sup> и 600. Яфѣ же есть градъ на брезѣ<sup>35</sup> близъ Іерусалима<sup>36</sup>, и оттоли<sup>37</sup> пойти по суху къ Іерусалиму<sup>38</sup>. И есть отъ Афа<sup>39</sup> до Іерусалима верстѣ<sup>40</sup> 30<sup>41</sup>, по полю 10<sup>42</sup> верстѣ<sup>43</sup> ити<sup>44</sup>

<sup>1</sup> А Д.; вст: ладанѣ и М. Ф. Рд.—<sup>2</sup> фаніанѣ Д.; теміанѣ М. Ф. Рд. Р.; ладанѣ Сн.—<sup>3</sup> тиміанѣ Мо.; ладанѣ Ф.; вст: и Ф.—<sup>4</sup> теміанѣ Ф.—<sup>5</sup> вст: яко роса мѣсяца Іюля и Августа М. Ф. Рд.; яко роса К. Сн. Р.; проп. до: суть бо по горамъ М. Ф. Рд.—<sup>6</sup> ту М.—<sup>7</sup> вст: мала М. Ф.; проп. до: съ травою равна К. Сн.—<sup>8</sup> ладна М. Ф. Сн.; ладана А.—<sup>9</sup> то М. Ф.—<sup>10</sup> теміанѣ той У. Сн.; тиміанѣ тый М.; теміанѣ Ф. Рд.—<sup>11</sup> проп. Т. Р. Рд.—<sup>12</sup> берутъ К. Рд.—<sup>13</sup> вст: въ ты два мѣсяца М. Ф. Рд.; проп. до: въ инья же мѣсяци М. Ф.; до: А Кипра до Яфа Рд.—<sup>14</sup> проп. до: А Кипра до Яфа М. Ф. К. Сн. Р. Рд.—<sup>15</sup> вст: отъ Д. М. Ф. К. Сн. Рд. Р.—<sup>16</sup> вст: острова М. Ф. Сн. Рд.—<sup>17</sup> Едеса Ф.—<sup>18</sup> поприщѣ Т.—<sup>19</sup> 60 Ф.; 90 К.; вст: то К. Сн.; а Рд.—<sup>20</sup> всего Рд.; вст: пути Рд.—<sup>21</sup> полю М. Ф.; вст: по К. Сн.—<sup>22</sup> пути К. Сн.; проп. Рд.; вст: а всего пути по морю и по земли М.; проп. до: то ты всего Ф.—<sup>23</sup> проп. до: до Афа есть Рд.—<sup>24</sup> проп. до: то ты всего Д.—<sup>25</sup> вст: острова М. Сн.—<sup>26</sup> Іафа М. К. Сн.; вст: града М.—<sup>27</sup> а М. Ф.—<sup>28</sup> проп. М. Ф. Р.—<sup>29</sup> все Р.—<sup>30</sup> проп. Р.; вст: отъ Царяграда проп. до: до Афа есть Ф.—<sup>31</sup> вст: отъ Царяграда до Іерусалима три тысящи верстѣ Д.; и по земли отъ Царяграда М.—<sup>32</sup> Яфа М. Ф. Е. Сн. Р.; вст: града М. Сн.—<sup>33</sup> поприщѣ Т.—<sup>34</sup> проп. до: Іафѣ же есть Р.—<sup>35</sup> проп. до. и оттоли пойти Р.—<sup>36</sup> проп. до: отъ Афа до Іерусалима Сн.; до: верстѣ 30 по полю Мо.—<sup>37</sup> отгуду Мк. Ф. К.—<sup>38</sup> проп. до: верстѣ 30 по полю Мк. Ф. Рд.—<sup>39</sup> Іафа К. Сн. Р.—<sup>40</sup> поприщѣ Т.—<sup>41</sup> вст: до Іерусалима Р.—<sup>42</sup> 5 Д.; пять У. Сф.; 3 Ф.—<sup>43</sup> поприщѣ Т.—<sup>44</sup> по горамъ М.; проп. Ф. К. Сн. Рд.—

до <sup>1</sup> святаго Георгіа <sup>2</sup>. Ту была <sup>3</sup> церковь велика  
создана <sup>4</sup> во имя святаго Георгіа <sup>5</sup>, ту бо и гробъ  
его во <sup>6</sup> алтари <sup>7</sup> былъ <sup>8</sup> ту же есть мученикъ <sup>9</sup> свя-  
тый <sup>10</sup> Георгіе <sup>11</sup> и воды многи суть ту; и ту опочи-  
ваютъ <sup>12</sup> странници <sup>13</sup> у воды тоя, но со страхомъ вели-  
кимъ <sup>14</sup>: есть бо пусто <sup>15</sup> мѣсто то <sup>16</sup>, и близъ есть Аско-  
лонъ <sup>17</sup> градъ <sup>18</sup>, выходятъ бо отгуду <sup>19</sup> Срацини и  
избиваютъ странныи <sup>20</sup> на путѣхъ <sup>21</sup> тѣхъ <sup>22</sup>, да ту  
есть боязнь велика, отъ мѣста того входя <sup>23</sup> въ горы <sup>24</sup>.  
И есть отъ святаго Георгіа <sup>25</sup> до Іерусалима версть 20 <sup>26</sup>  
великихъ <sup>27</sup>, но все въ горахъ каменныхъ; и ти <sup>28</sup> путь  
тяжекъ и <sup>29</sup> страшень <sup>30</sup> зѣло <sup>31</sup>.

### О горѣ Армаѳ(емъ).

И ту есть гора висока, близъ Іерусалима, на десной  
руцѣ тамо идуще отъ Афа <sup>32</sup>, имя горѣ той Армаѳемъ <sup>33</sup>.

<sup>1</sup> вст: церкви М. Ф. Рд.—<sup>2</sup> проп. до: и воды многи Рд.; вст. зала-  
віе: О церкви (святаго Георгіа Сн.) М. Ф. А. Сн.—<sup>3</sup> есть М. Ф. К. Сн.—  
<sup>4</sup> проп: К. Р.; вст: клѣтски М. Ф. Сн.—<sup>5</sup> вст: а градъ Рамль Р.—  
<sup>6</sup> подъ Ф.—<sup>7</sup> олтаремъ Ф.—<sup>8</sup> проп. до: и ту опочиваютъ Р; до: пусто мѣ-  
сто то К.—<sup>9</sup> мучень М. Сн.—<sup>10</sup> Христовъ Т.; проп. А.—<sup>11</sup> Георгій У. Сф.  
М. Ф. Сн.—<sup>12</sup> вст: пришельци М. А.; вси Ф. Т. Сн.; вси пришельци Рд.—  
<sup>13</sup> страннѣи М. Ф. А. Сн. Рд., пришельци Т.; калики Р.; вст: и пришель-  
ци Ф.; проп. до: но съ страхомъ М. Ф. Сн. Р.; до: близъ есть Асколонъ Рд.;  
до: довержеть. И потомъ входятъ Т.—<sup>14</sup> вст: побыти ту М. Сн.—  
<sup>15</sup> разбойничесто К.—<sup>16</sup> вст: и донныѣ Ф.—<sup>17</sup> Асколонъ М. Ф. К.  
Рд.—<sup>18</sup> вст: великій срачиньскый Рд.—<sup>19</sup> отголѣ К.; проп. М. Ф. Ід.—  
<sup>20</sup> стороннихъ Рд.; вст: и гости проп. до: и есть отъ святаго К.—  
<sup>21</sup> пути М. Ф. Сн. Рд.—<sup>22</sup> проп. М. Ф. Сн.; вст: дабы не избивали  
Рд.—<sup>23</sup> пойдучи Сн. Р. Рд.; проп. М. Ф.—<sup>24</sup> проп. М.; проп. до: отъ свя-  
таго Георгіа М. Ф. Рд.—<sup>25</sup> вст: пойдучи въ горы М.—<sup>26</sup> 19 Ф.—<sup>27</sup> проп.  
Р.—<sup>28</sup> ту Д. К., тый Сн.; проп. М. Ф. Р.; проп. до: страшень зѣло Р.—  
<sup>29</sup> вельми проп. до: Есть же святыи градъ М.—<sup>30</sup> страшно ити Р.—<sup>31</sup> вельми  
Ф. К. Сн. Рд.; проп. Р.; до: Есть же святыи градъ Ф. К. Сн. Рд.—<sup>32</sup> Іафа  
Д. Р.; вст: нѣсть и Р.—<sup>33</sup> Армаѳемъ У.; Арнаѳемъ Д.; проп. до: на той  
горѣ градъ. Д. Р.—

На той горѣ той Армафемъ; на той горѣ есть гробъ святаго пророка Самоила<sup>1</sup> и отца Елъкана<sup>2</sup> и Марьи Египтяныни, ту бо святыхъ было село и домъ. И есть мѣсто то градомъ одѣлано, да тако зовется градоть Армафемъ.

### О Іерусалимѣ.

Есть же святыи градъ Іерусалимъ въ дебрехъ<sup>3</sup>, около его горы камены<sup>4</sup> и высокы<sup>5</sup>. Да полны<sup>6</sup> пришедше близько граду тоже видѣти<sup>7</sup> первое<sup>8</sup> столпъ<sup>9</sup> Давидовъ<sup>10</sup> и потомъ, дошедше мало, увидѣти Елеонскую гору и Святаа Святыхъ и<sup>11</sup> Воскресеніе церковь, идѣже есть Гробъ Господень, и узрѣти потомъ весь градъ<sup>12</sup>. И ту есть гора<sup>13</sup> равна отъ<sup>14</sup> пути близь града Іерусалима, яко версты<sup>15</sup> вдале; на той горѣ сѣдають съ конь<sup>16</sup> вси людіе<sup>17</sup> и поставляютъ крестыци<sup>18</sup> ту и поклоняются<sup>19</sup> святому Воскресенію<sup>20</sup> на дозорѣ<sup>21</sup> граду<sup>22</sup>. И бываетъ тогда радость велика всякому<sup>23</sup> христіанину, видѣвше святыи градъ Іерусалимъ<sup>24</sup> и ту слезамъ пролитъе бываетъ отъ вѣрныхъ чловѣкъ. Никто же бо можетъ не прослезитися, узрѣвъ<sup>25</sup> желанную ту землю и мѣста святаа вида<sup>26</sup>, идѣже

<sup>1</sup> Самоила У. Сф. Р. — <sup>2</sup> Илъкана Р. — <sup>3</sup> вст: великихъ М. и въ горахъ Рд. — <sup>4</sup> вст: велики М.; проп. Ф. Рд. — <sup>5</sup> велики Е. Сн. — <sup>6</sup> олно М.; ноли Е. Сн. — <sup>7</sup> узрѣти Е.; вст: святыи градъ Іерусалимъ М.; градъ Ф. Рд. — <sup>8</sup> пережъ Рд.; вст: видѣти М. Ф. Рд. — <sup>9</sup> домъ М. Ф. К.; городъ сына Рд. — <sup>10</sup> Давидова Рд. — <sup>11</sup> а проп. до: потомъ весь градъ М. Ф. К. Сн. Р. Рд. — <sup>12</sup> вст: видѣти М. Ф. Е. Сн. Рд. — <sup>13</sup> вст: высока Рд. — <sup>14</sup> у М. К. Сн. Рд.; проп. А. — <sup>15</sup> вст: единыя Мо.; одной Мк. — <sup>16</sup> вст: и пѣши ходять М. Ф. Рд. — <sup>17</sup> проп. до: и поклоняются М. Ф. Рд. — <sup>18</sup> крестыци Д.; кресты У. Сф.; хресты Е. Сн. Р. — <sup>19</sup> вст: христіане Мо. Ф. Сн. — <sup>20</sup> проп. до: и бываетъ тогда Мо. Ф. Сн. — <sup>21</sup> дозорѣ Д. Е. Р. Рд. — <sup>22</sup> городъ вст: видѣвъ Р. — <sup>23</sup> вст: чловѣку Сн. — <sup>24</sup> проп. до: никтоже бо можетъ М. Ф. Рд. — <sup>25</sup> видѣвше М. Ф. Сн. Рд.; проп. до: и мѣста святаа Рд. — <sup>26</sup> вида Д. Е. Сн.; проп. М. Ф. Рд. —

Христось Богъ <sup>1</sup> нашъ <sup>2</sup> претерпѣ <sup>3</sup> страсти <sup>4</sup> насъ ради грѣшныхъ. И идутъ вси пѣши <sup>5</sup> съ радостію великою <sup>6</sup> къ граду Іерусалиму <sup>7</sup>. И ту есть <sup>8</sup> на лѣвой рудѣ <sup>9</sup>, у пути тамо идучи, церкви святаго Стефана Первомученика <sup>10</sup>; на томъ мѣстѣ побіенъ <sup>11</sup> бысть <sup>12</sup> каменіемъ <sup>13</sup> Стефанъ Первомученикъ <sup>14</sup> отъ Іудѣй, и ту есть гробъ его. И ту есть гора камена плоска <sup>15</sup> просѣлася <sup>16</sup> въ распятіе Христово <sup>17</sup> то зоветься адъ; есть близъ стѣны градныя, яко <sup>18</sup> довержетъ <sup>19</sup>. И потомъ входятъ въ святой градъ Іерусалимъ <sup>20</sup> вси <sup>21</sup> людіе <sup>22</sup> съ радостію великою враты, сущими близъ сына <sup>23</sup> Давидова, и та <sup>24</sup> суть врата отъ Вифлеома лицъ, и <sup>25</sup> ту <sup>26</sup> суть врата Веніаминова. Яко войдуче въ градъ путь есть сквозѣ градъ <sup>27</sup> въ Святая Святыхъ на правую руку, а на лѣвую <sup>28</sup> къ Святому Воскресенію идѣже есть Гробъ Господень <sup>29</sup>.

### О церкви <sup>30</sup> воскресенья Господня.

Есть церкви воскресенія Господня <sup>31</sup>: всяка <sup>32</sup> об-

<sup>1</sup> *вст.*: нашего ради спасенія походи *проп. до.*: И идутъ вси *М. Ф. Рд.*—  
<sup>2</sup> *вст.*: пострада грѣхъ ради нашихъ *проп. до.*: И идутъ вси *К.*—<sup>3</sup> пострада *Сн.*—<sup>4</sup> *проп.* *Сн. Р.*—<sup>5</sup> *проп.* *Сн.*—<sup>6</sup> *вст.*: велии *Рд.*; *проп.* *Сн. Р.*—  
<sup>7</sup> *вст.* *затлавіе*: О церкви святаго Стефана *Мо.*—<sup>8</sup> *проп. до.*: церкви святаго Стефана *М. Ф. К. Сн. Рд.*; *вст.*: у пути близъ *Р.*—<sup>9</sup> *проп. до.*: тамо идучи *Р.*—<sup>10</sup> *вст.*: у пути близъ на лѣвой странѣ тамо идучи *М. Ф. Рд.*; на лѣвой странѣ тамо идучи *Сн.*; на лѣвой странѣ, идѣже *проп. до.*: побіенъ бысть каменіемъ *К.*—<sup>11</sup> убіенъ *К.*—<sup>12</sup> *проп. до.*: и ту есть гробъ его *К.*—  
<sup>13</sup> *вст.*: святой *М. Ф.*; *проп. до.*: отъ Іудѣи *Сн. Р. Рд.*—<sup>14</sup> Архидіаконъ *М.*—  
<sup>15</sup> *проп.* *Рд.*—<sup>16</sup> разсѣлася *Ф. Рд.*—<sup>17</sup> *вст.*: мѣсто *М.*—<sup>18</sup> *вст.*: каменемъ не *Ф.*; каменемъ *А.*—<sup>19</sup> довержется *А.*; *вст.*: мужъ каменемъ. и *затлавіе*: О градѣ Іерусалимѣ *М.*; мужъ *Ф.*: человекъ нѣчимъ *К.*; человекъ *Сн. Р.*—<sup>20</sup> *проп. до.*: съ радостію великою *Р. Рд.*—<sup>21</sup> всякъ *М.*—<sup>22</sup> человекъ *М.*—<sup>23</sup> дому *М. Ф.*—  
<sup>24</sup> ту *Ф.*—<sup>25</sup> та *М. Т. А. Рд.*—<sup>26</sup> бо *М. Т. А. Рд.*—<sup>27</sup> вратъ *М.*—<sup>28</sup> шуетъ *Т.*—<sup>29</sup> *проп. до.*: Есть церкви воскресенія *Мо. Ф. К. Сн. Рд.*—<sup>30</sup> *проп. до.*: Есть церкви воскресенія *Р.*—<sup>31</sup> Христово *Рд.*; *проп. до.*: кругло создана *К. Сн. Рд.*—<sup>32</sup> сяка *М. Р.*—

разомъ <sup>1</sup> кругло создана <sup>2</sup>, столповъ имать <sup>12</sup><sup>3</sup> обь-  
 лыхъ <sup>4</sup>, а <sup>6</sup><sup>5</sup> зданыхъ <sup>6</sup>; мощена же есть досками  
 мраморяными <sup>7</sup> красно <sup>8</sup>; двери же имать шестеры, а  
 на полатехъ столповъ имать <sup>16</sup><sup>9</sup>. А надъ <sup>10</sup> полатями <sup>11</sup>  
 подъ верхомъ исписани суть пророци святїи <sup>12</sup> мусією,  
 яко живи стоять <sup>13</sup>; а надъ олтаремъ написанъ есть  
 Христось <sup>14</sup> мусією <sup>15</sup>. Въ олтари же велицѣмъ напи-  
 сано есть <sup>16</sup> Адамово воздвиженіе <sup>17</sup> мусією <sup>18</sup>; горѣ  
 верху <sup>19</sup> написано есть мусією <sup>20</sup> Вознесеніе Господне <sup>21</sup>  
 оба <sup>22</sup> полы <sup>23</sup> олтаря <sup>24</sup> на обою столпу <sup>25</sup> написано  
 есть <sup>26</sup> мусією <sup>27</sup> Благовѣщеніе <sup>28</sup>. Верхъ же церков-  
 ный <sup>29</sup> не до конца сведенъ <sup>30</sup> каменемъ, но тако <sup>31</sup>  
 сперенъ <sup>32</sup> есть <sup>33</sup> дровомъ <sup>34</sup> тесанымъ <sup>35</sup>, яко поль  
 стичнымъ <sup>36</sup> образомъ; и тако есть <sup>37</sup> безъ верха, ни  
 покрыта ничимъ <sup>38</sup>. Подъ тымъ самымъ верхомъ непо-  
 крытымъ гробъ Господень <sup>39</sup>. Есть же сипегробъ Господень:  
 яко печерка мала <sup>40</sup> у <sup>41</sup> камени сѣчена <sup>42</sup>, дверци имущи  
 малы, яко можетъ человекъ влѣсти на колѣну <sup>43</sup>, поклонъ-

<sup>1</sup> проп. Т. А.—<sup>2</sup> проп. К. См.—<sup>3</sup> проп. М.—<sup>4</sup> обьлыхъ Д. М.; бьлыхъ А.; проп. Рд.—<sup>5</sup> 16 М. Рд.—<sup>6</sup> зданныхъ Д. М. Рд.; заднихъ Т.—<sup>7</sup> муроморяны М.; моромляными А.; мороморяными Р. Рд.—<sup>8</sup> вст: вельми М.; проп. Рд.—<sup>9</sup> 12 Ф.; 8 Мо.; 40 Мк.; 6 Р.—<sup>10</sup> на К. См.—<sup>11</sup> нихъ К. См.; проп. до: исписани суть пророци См. Р.—<sup>12</sup> вси См.; проп. Рд.—<sup>13</sup> суть А.—<sup>14</sup> вст: яко живъ Рд.; проп. К.—<sup>15</sup> проп. до: Адамово воздвиженіе К.—<sup>16</sup> проп. до: мусією; горѣ верху Р. М <sup>17</sup> вст: въ самомъ же проп. до: верху написано есть М.—<sup>18</sup> проп. Ф. Рд.; а К.; вст: на К.; проп. до: Вознесеніе Господне У. Сф.; до: написано есть Р.—<sup>19</sup> проп. К. См.—<sup>20</sup> проп. М. Р. Рд.—<sup>21</sup> Иисусово Рд.—<sup>22</sup> а на Рд.—<sup>23</sup> половицѣ Рд.; вст: написа-  
 по М.—<sup>24</sup> проп. до: написано есть мусією Ф. Рд.; до: мусією Благовѣщеніе М.—  
<sup>25</sup> проп. до: Благовѣщеніе К. См.—<sup>26</sup> вст: Благовѣщеніе, а все то подпи-  
 сано есть М.—<sup>27</sup> святое Т. А.; проп. Ф.—<sup>28</sup> Проп. М.—<sup>29</sup> церкви Д.; кров-  
 ный Ф.; покровный Т.—<sup>30</sup> созданъ К.—<sup>31</sup> только Рд.—<sup>32</sup> спертъ М. Ф. К.  
 См. Рд.; взоренъ Р.—<sup>33</sup> вст: досками М. Ф. Рд.—<sup>34</sup> деревянными Рд.—  
<sup>35</sup> тесаными Рд.—<sup>36</sup> поль стичнымъ Д.; плотничнымъ М. Ф.; плотническимъ Рд.—  
<sup>37</sup> проп. до: не покрыта Рд.—<sup>38</sup> вст. заглавіе: О гробѣ Господни (ска-  
 заніе Ф. А.) М. Ф. К. См. Рд.—<sup>39</sup> вст: симъ образомъ М. Ф. Рд.; проп.  
 до: яко печерка мала Д. М. Ф. К. См. Рд.—<sup>40</sup> вст: иссѣчена М. Ф.  
 Рд.—<sup>41</sup> въ М. Ф. Рд.—<sup>42</sup> проп. М. Ф. Рд.—<sup>43</sup> колесехъ Т. Рд.—



црїсьвоєісрєєнїєгавтанєїєа





ся <sup>1</sup>, возвыше жь есть <sup>2</sup> мала <sup>3</sup>, всямокачна <sup>4</sup>, 4 лакоть и въ длину и въ ширину. И яко влѣзуче <sup>5</sup> въ пещерку ту <sup>6</sup> дверцами малыми <sup>7</sup> и на деснѣй руцѣ <sup>8</sup> есть <sup>9</sup> яко лавица застѣчена въ томъ же камени пещернѣмъ <sup>10</sup>. и на той лавицѣ лежа <sup>11</sup> тѣло <sup>12</sup> Господа Нашего Исуса Христа <sup>13</sup>. Есть нынѣ лавица та святая покрыта досками мраморяными <sup>14</sup>. Суть на странѣ продѣлана оконца <sup>3</sup> <sup>15</sup> кругла <sup>16</sup> и тѣми оконци видиться <sup>17</sup> святыи тѣ <sup>18</sup> камень и тудѣ <sup>19</sup> цѣлуютъ вси христьяне. Висить же въ гробѣ Господни <sup>5</sup> <sup>20</sup> кандиль <sup>21</sup> великихъ съ масломъ <sup>22</sup> и горять беспрестани <sup>23</sup> кандила <sup>24</sup> свята <sup>25</sup> день и <sup>26</sup> ношь. Лавица же та <sup>27</sup> святаа, идѣже лежало тѣло Христово <sup>28</sup>, есть въ длину 4 лакоть <sup>29</sup>, а въ ширину 2 лакти <sup>30</sup>, а возвыше полулакти <sup>31</sup>. И предѣ дверми пещерными предлежить <sup>32</sup> камень <sup>33</sup>, треи <sup>34</sup> столпъ <sup>35</sup> вдале <sup>36</sup> отъ дверецъ тѣхъ пещерныхъ <sup>37</sup>; на томъ камени ангель сѣдя <sup>38</sup> явися женамъ <sup>39</sup> и благовѣсти има <sup>40</sup> воскресеніе Христово. Есть пещерка та святаа одѣлана

<sup>1</sup> поклонитись *T.*; приклонився *P.*; *проп. до:* Гробъ Господень былъ пещерка та *D.*—<sup>2</sup> *вст:* мужа *P.*—<sup>3</sup> мало *Ф.*; мужа *К. См. Рд.*; малаго *вст:* мужа *M.*—<sup>4</sup> всямо окачно *P.*; весь окатомъ *T.*; все *Рд.*—<sup>5</sup> идучи *M.*; влѣсти *К.*; *вст:* дверцами тыми *Рд.*—<sup>6</sup> *вст:* тѣми *M. Ф. См.*; *проп. до:* и на деснѣй *Рд.*—<sup>7</sup> *проп. P.*—<sup>8</sup> странѣ *M. Ф. Рд.*—<sup>9</sup> *вст:* мѣсто *M.*; *проп. Ф.*—<sup>10</sup> *проп. Рд.*—<sup>11</sup> лежало *M. Ф. К. См. P. Рд.*—<sup>12</sup> *проп. до:* Исуса Христа *Рд.*—<sup>13</sup> *вст:* Бога нашего *Рд.*—<sup>14</sup> мраморяными *M.*; мраморными *Ф. T.*; мороморными *A. P. Рд.*; мороморными *Б. См.*—<sup>15</sup> *проп. Рд.*—<sup>16</sup> *проп. до:* Висить же въ гробѣ *Рд.*—<sup>17</sup> видѣтъ *M.*—<sup>18</sup> той *M. Ф. P.*—<sup>19</sup> ту *M. P.*; туду *A.*—<sup>20</sup> *проп. Рд.*—<sup>21</sup> паникадиль *P.*—<sup>22</sup> *вст:* древянымъ *M. Ф. Рд.*—<sup>23</sup> *вст:* не угасаючи во день и въ ноци *проп. до:* Лавица же та *Рд.*—<sup>24</sup> *вст:* та *M. См. P.*—<sup>25</sup> *вст:* не угасають ничтоже ни въ *M.*; не угасають *К.*; не угасающе ни въ *Ф.*; не угасающе *См. P.*—<sup>26</sup> *вст:* ни *M. Ф.*—<sup>27</sup> *проп. до:* есть въ длину *Рд.*—<sup>28</sup> Господне *Б. См.*—<sup>29</sup> *проп. до:* а возвыше полулакти *Ф.*—<sup>30</sup> *проп. до:* предѣ дверми пещерными *T.*—<sup>31</sup> полтора лакти *M.*; полутора лакти *Ф. Б. См. Рд.*; полъ 2 лакти *P.*—<sup>32</sup> лежать *M.*; лежить *Ф. Б. См. P. Рд.*—<sup>33</sup> камени *M.*; камений *Рд.*—<sup>34</sup> 3 *A. К. См.*; 3-хъ *Ф.*; 3-ю *P.*; 3 *вст:* и *M.*—<sup>35</sup> столпъ *M. A. Рд.*—<sup>36</sup> *проп. до:* на томъ камени *Б. См.*—<sup>37</sup> *проп. P. Рд.*—<sup>38</sup> седѣлъ *проп. до:* благовѣсти има *Рд.*—<sup>39</sup> *вст:* мирноспидамъ *Мо.*—<sup>40</sup> женамъ *Рд.*; имъ *M. Ф. К. См.*—

около <sup>1</sup> краснымъ мраморомъ <sup>2</sup> яко имѣнь <sup>3</sup> и столпѣци около мраморомъ <sup>4</sup> краснымъ <sup>5</sup> стоятъ числомъ <sup>6</sup> 12 <sup>7</sup>. Верху же надъ пещеркою сдѣланъ <sup>8</sup> яко теремець <sup>9</sup> красенъ <sup>10</sup> на столпѣхъ <sup>11</sup>, верху <sup>12</sup> круголь <sup>13</sup> и сребреными <sup>14</sup> чешюями <sup>15</sup> позлащенными покованъ; и на верхъ <sup>16</sup> того теремца стоитъ Христосъ, сдѣланъ сребромъ <sup>17</sup> яко въ <sup>18</sup> мужа <sup>19</sup> болѣе <sup>20</sup>, и то суть фрязи сдѣлали <sup>21</sup>. И нынѣ есть подъ самымъ верхомъ тѣмъ непокрытымъ суть двери 3-и <sup>22</sup> у теремца того <sup>23</sup> учинени хитро, яко <sup>24</sup> и решето <sup>25</sup> крестьци <sup>26</sup>. И тѣми дверми влазятъ <sup>27</sup> людіе къ гробу Господню. Да то <sup>28</sup> есть гробъ Господень <sup>29</sup> былъ пещерка <sup>30</sup> та, яко же то сказахъ <sup>31</sup> испытахъ <sup>32</sup> добръ отъ сущихъ ту издавна <sup>33</sup> и вѣдущихъ <sup>34</sup> по <sup>35</sup> истинѣ <sup>36</sup> вся та святая мѣста. <sup>37</sup> Есть же <sup>38</sup> церковь та воскресеніе <sup>39</sup> образомъ кругла, всямокачна <sup>40</sup> и въ длѣ <sup>41</sup> и въ преки <sup>42</sup> имать

<sup>1</sup> *прон. М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>2</sup> мраморомъ *Мо.*; мраморомъ *Мк. Сн.*; мороморомъ *К. Р. Рд.* — <sup>3</sup> амбонъ *М. Ф. К. Сн. Р. Рд.* — <sup>4</sup> мороморомъ *Р.*; мраморяны *Мо.*; мироморяны *Мк. Сн.*; мраморны *Ф.*; мраморяны *А.*; мороморяны *К. Рд.* — <sup>5</sup> *прон. М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>6</sup> *вст.* ихъ *М.* — <sup>7</sup> *прон. до:* надъ пещеркою сдѣланъ *Рд.* — <sup>8</sup> созданъ *М. Ф. К. Сн. Рд.*; создано *К.* — <sup>9</sup> *прон. до:* верху круголь и *Рд.* — <sup>10</sup> красно *М. Ф. К. Сн.* — <sup>11</sup> столпѣхъ *М. Т. Сн.*; столицѣхъ *Ф. К. Р.*; — <sup>12</sup> вершенъ *М. Т. К. Сн.*; и вершенъ *Ф.*; свершенъ *Р.*; *вст.* ему *К.*; ему спертъ (стертъ *Рд.*) *М. Ф. Сн. Рд.* — <sup>13</sup> кругло *Мк. Ф. Сн. Р. Рд.* — <sup>14</sup> сребреною *Рд.* — <sup>15</sup> чешуйками *М. Ф. К. Сн.*; чешую *Рд.* — <sup>16</sup> верху *М. Ф. К. Сн. Р. Рд.* — <sup>17</sup> сребрянъ *М. К. Сн.* — <sup>18</sup> *прон. М. Ф. К. Сн. Р. Рд.* — <sup>19</sup> человекъ *Т.* — <sup>20</sup> въ длину *К. Сн.* — <sup>21</sup> *вст.* и поставили *М.*; *прон. до:* суть двери 3 и *М. Ф. Рд.* — <sup>22</sup> трои *М. Ф. Рд.* — <sup>23</sup> *прон. до:* И тѣми дверми *Рд.* — <sup>24</sup> *прон. до:* крестьци. И тѣми *М. Р.* — <sup>25</sup> рѣшеткою *Т.*; рѣшетка *К. Сн.*; решато *Фл.* — <sup>26</sup> крестьци *М. Ф. А. Е. Сн. Р.* — <sup>27</sup> входятъ *Ф. Рд.* — <sup>28</sup> тако *Р.*; той же *Рд.* — <sup>29</sup> *прон. до:* якоже то сказахъ *Р.* — <sup>30</sup> *вст.* церкви Воскресенія *прон. до:* Есть же церковь *Рд.* — <sup>31</sup> написахъ *М. Ф.* — <sup>32</sup> испытавъ *Д. М. Ф. К. Р.* — <sup>33</sup> издавна *Д.* — <sup>34</sup> *прон. до:* святая мѣста *М. Ф. Сн.* — <sup>35</sup> во *Д. К.* — <sup>36</sup> истинное *Д.*; истину *К.* — <sup>37</sup> *вст. заллаіе:* О пупѣ земномъ (земномъ *Мк.*) и о церкви *Мо.*; О церкви воскресенія (*вст.* Христова *Ф. А.*; Господня *Сн.*) *Ф. Сн.* — <sup>38</sup> *вст.* святая *Ф.* — <sup>39</sup> *прон. Рд.*; *вст.* Господне *М. К. Сн.*; Христово *Ф.* — <sup>40</sup> всямокачно *Д.*; всямокача *У.*; всеъмъ окачна *Т.*; вся *Рд.* — <sup>41</sup> долину *М. Ф.*; долготу *Рд.* — <sup>42</sup> ширину *М. Ф. Рд.*; *прон. до:* сажень 30 *М. Ф. Рд.* —

же сажень 30. Суть же въ ней полати пространныи и <sup>1</sup> тамо горѣ <sup>2</sup> живеть <sup>3</sup> патриархъ. И есть же отъ дверей гробныхъ <sup>4</sup> до стѣны <sup>5</sup> великаго олтаря сажень 12 <sup>6</sup>. Ту есть внѣ <sup>7</sup> стѣны за олтаремъ пупъ <sup>8</sup> земли <sup>9</sup>, и создана надъ нимъ комарка <sup>10</sup> и горѣ написанъ Христосъ мусією и глаголетъ грамота: „се пядію моею <sup>11</sup> измѣрихъ небо и <sup>12</sup> землю“ <sup>13</sup>.

О мѣстѣ среди земля, идѣже распятъся Христосъ.

А отъ пупа земнаго до распятія Господня <sup>14</sup> и до края <sup>15</sup> есть сажень 12 <sup>16</sup>. Есть же распятіе Господне <sup>17</sup> къ востоку лицъ, есть же на камени <sup>18</sup> высоко было яко стружія <sup>19</sup> выше. Камень же тый былъ круголь яко горка мала. А посреди <sup>20</sup> камени того, на самомъ <sup>21</sup> верху, высѣчена <sup>22</sup> есть скважня лакти <sup>23</sup> во глубле <sup>24</sup> а <sup>25</sup> въ ширѣ мній <sup>26</sup> пади кругъ <sup>27</sup>, и ту былъ водруженъ крестъ Господень <sup>28</sup>. Исподи же подъ тѣмъ каменемъ лежитъ первозданнаго <sup>29</sup> Адама <sup>30</sup> глава; и въ распятіе Господне, егда <sup>31</sup> на крестѣ Господь Нашъ <sup>32</sup>

<sup>1</sup> *вст:* въ тѣхъ полатахъ *М. Ф. Рд.*; *прон. до:* горѣ живеть патриархъ *М. Ф. Рд.* — <sup>2</sup> высоко *Рд.* — <sup>3</sup> живъ *Рд.* — <sup>4</sup> гроба *М. Ф.*; тыхъ *Рд.*; *вст:* Господня *М.* — <sup>5</sup> стѣны *Мо.*, степени *Ф. Рд.*; *прон. до:* сажень 12 *Рд.* — <sup>6</sup> *вст. заллазіе:* О пупѣземнѣмъ *К. Сн.*; О пупѣ *Р.* — <sup>7</sup> возлѣ *М. Ф.*; озле *Рд.* — <sup>8</sup> путь *А.* — <sup>9</sup> земный *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>10</sup> комара *М. Ф. Рд.* — <sup>11</sup> *прон. М. Сн. Рд.* — <sup>12</sup> а *М.*; *вст:* дланію *М. Рд.* — <sup>13</sup> *прон. до:* А отъ пупа земнаго *М. Ф. К. Сн. Р. Рд.* — <sup>14</sup> Христова *Ф. Рд.*; *вст. заллазіе:* О Краиневѣ мѣстѣ и о распятіи Господни *М.*; о Краиневѣ (Краевѣ *Ф.*; Краиневѣ *Т.*) мѣстѣ *Ф.*; *прон. до:* есть сажень 12 *К. Сн.* — <sup>15</sup> Краинева (*вст:* мѣста *М.*) *М. А. Рд.*; Краинева *Ф.*; Краинья *Р.* — <sup>16</sup> 5 *Рд.* — <sup>17</sup> *вст:* отъ воскресенія *М. Ф. Сн. Рд.* — <sup>18</sup> *прон. до:* яко стружія выше *К. Сн.* — <sup>19</sup> стражіе *Д.* — <sup>20</sup> *вст:* его *прон. до:* на самомъ верху *К. Сн.* — <sup>21</sup> *прон. М. Ф. Рд.* — <sup>22</sup> *прон. М.* — <sup>23</sup> локти *М. Рд.* — <sup>24</sup> глублени *М.*; выше *Т.* — <sup>25</sup> *вст.:* выше *К.* — <sup>26</sup> менши *Р.*; *прон. М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>27</sup> кругло *М. Ф. Сн. Рд.*, круглу *К.* — <sup>28</sup> Христовъ *А. Р.*; *прон. М. Рд.* — <sup>29</sup> перваго *М. Ф.*; *вст:* челоувѣа *М.* — <sup>30</sup> Адамова *М. Т. Сн. Рд.* — <sup>31</sup> *прон. до:* Господь Нашъ Исусъ *Б.* — <sup>32</sup> *прон. К. Сн. Рд.* —

Иисусъ Христосъ предасть Духъ свой <sup>1</sup>, и тогда раздрася церковная катапетазма <sup>2</sup> и каменіе распадеся <sup>3</sup>; тогда же и тѣ камень просѣдеся <sup>4</sup> надъ главою Адамлею <sup>5</sup> и току разсѣлиною сниде <sup>6</sup> кровь и вода изъ ребръ Владыченъ <sup>7</sup> на <sup>8</sup> главу <sup>9</sup> Адамову <sup>10</sup> и омы вся грѣхы рода человѣча. И есть разсѣлина та <sup>11</sup> на каменіи томъ <sup>12</sup> и до днешняго <sup>13</sup> дне <sup>14</sup> знати есть на деснѣй странѣ распятія Господня знаменіе то честное <sup>15</sup>.

### О мѣстѣ лобнѣмъ.

Есть распятіе Господне и каменеть святой <sup>16</sup> озданъ <sup>17</sup> стѣною все <sup>18</sup>, горѣ надъ распятіемъ <sup>19</sup> создана <sup>20</sup>. комара, <sup>21</sup> хитро <sup>22</sup> исписана мусією дивно <sup>23</sup>; и отъ востока лицъ <sup>24</sup> на стѣнѣ <sup>25</sup> написано <sup>26</sup> есть мусією <sup>27</sup> Христосъ <sup>28</sup> на крестѣ распятъ <sup>29</sup>, хитро и дивно, прямъ <sup>30</sup> яко живъ, и вболѣ <sup>31</sup> и возвыше, яко же былъ тогда; а <sup>32</sup> полудне <sup>33</sup> лицъ написано есть сня-

<sup>1</sup> *проп. до:* тогда же и тѣ *Рд.* — <sup>2</sup> катапесма *Д.*; катапетазма *Ф.*; катапетазма *А.* — <sup>3</sup> *вст:* надъ главою Адамовою и ту *проп. до:* току разсѣлиною сниде *К. Сн.* — <sup>4</sup> распадеся *Мо.*; разсѣлся *Рд.*; *вст:* въ распятіе Господне *Рд.* — <sup>5</sup> Адамлевою *Д.*; Адамовою *М. Ф. Рд.* — <sup>6</sup> идеть *Д.*; низиде *К. Сн. Рд.* — <sup>7</sup> Господнихъ *М.*; Христовыхъ *Рд.*; Иисусъ Христовыхъ *Ф.* — <sup>8</sup> надъ *Рд.* — <sup>9</sup> главою *Рд.* — <sup>10</sup> Адамовою *Рд.* — <sup>11</sup> *проп. до:* и до днешняго *Рд.* — <sup>12</sup> *вст:* знати *М. Ф.* — <sup>13</sup> нынѣшняго *Т. Р.*; сего *Рд.*; нынѣ *К. Сн.*; *вст:* часа и *Р.*; *проп. до:* на деснѣй странѣ *К. Сн.* — <sup>14</sup> *проп. до:* Есть распятіе Господне *Ф. Рд.*; каменеть святой озданъ *М.* — <sup>15</sup> Господне *Б.*; *проп. до:* Есть распятіе Господне *К. Сн. Р.* — <sup>16</sup> святыня *А.*; *проп. Рд.* — <sup>17</sup> одранъ *Д.*; ограженъ *У. Сф.*; одѣланъ *М. Ф.*, *проп. Рд.* — <sup>18</sup> весь *М.*; всей *Сн.*; каменною *Ф. Рд.*; *вст:* каменною *М.*; *проп. Р.* — <sup>19</sup> *вст:* Господнимъ *М. Ф. Рд.* — <sup>20</sup> досиета *Рд.* — <sup>21</sup> комарка *К. Рд.* — <sup>22</sup> хитра *Д. М. Сн. Рд.*; *проп. Ф.* — <sup>23</sup> *проп. до:* на стѣнѣ написано *Р.* — <sup>24</sup> *проп. до:* написано есть мусією *Рд.* — <sup>25</sup> степени *Т.* — <sup>26</sup> *проп. до:* Христосъ на крестѣ *Рд.* — <sup>27</sup> *Проп. М. Ф. Р.* — <sup>28</sup> *вст:* какъ живъ и *проп. до:* а полудне лицъ *Рд.* — <sup>29</sup> *проп. до:* прямъ яко живъ *Сн.* — <sup>30</sup> прямо *У. Сф.*; велѣп *К. Сн.*; *проп. М. Ф. Р.* — <sup>31</sup> *вст:* и вишире *К. Сн.* — <sup>32</sup> *вст:* отъ *М. Ф. А.*; на *Т. К. Сн. Рд.* — <sup>33</sup> полудня *М. Ф. А.*; полуденъ *Т. К. Сн. Рд.*; *проп. до:* снятіе такоже дивно *К.* —

тіе <sup>1</sup> такоже дивно. Двери же иматъ двои; възлѣсти же есть горѣ <sup>2</sup> по степенемъ <sup>3</sup>; до дверей 7 степеней <sup>4</sup>, а въ двери вшедѣ <sup>5</sup> 7 степеней. Помощено же есть мраморными <sup>6</sup> досками <sup>7</sup> красными <sup>8</sup>.

Споди же подѣ распятіемъ, идѣже есть глава <sup>9</sup>, тако же приздано <sup>10</sup> есть яко церквица мала <sup>11</sup> и красно <sup>12</sup> исписана <sup>13</sup> есть мусією и помощена есть <sup>14</sup> краснымъ <sup>15</sup> мраморомъ <sup>16</sup>: да то зовется Крайниевое <sup>17</sup> мѣсто <sup>18</sup> еже есть лобное мѣсто <sup>19</sup>; а <sup>20</sup> горѣ, идѣже есть распятіе, — то зоветъ Голгофа <sup>21</sup>. А отъ распятія <sup>22</sup> Господня <sup>23</sup> до снятія <sup>24</sup> есть сажень 5 <sup>25</sup>. И ту есть <sup>26</sup> у распятія <sup>27</sup> Господня <sup>28</sup> близь мѣсто <sup>29</sup> къ полунощію лицъ <sup>30</sup>, идѣже раздѣлиша ризы его, и ту другое мѣсто <sup>31</sup>, идѣже възложиша вѣнецъ терновъ на глыву <sup>32</sup> Господню <sup>33</sup> и въ багряницу поруганія <sup>34</sup> облекоша <sup>35</sup>.

<sup>1</sup> вст: Господне съ креста М., съ креста Сн.; проп. до: Двери же иматъ Рд.—<sup>2</sup> проп. К. Сн.—<sup>3</sup> вст: и есть горѣ К. Сн.; проп. до: 7 степеней, а въ двери М. Ф. Рд.—<sup>4</sup> вст: иматъ Рд.; проп. до: помощено же есть М. Ф. Рд.—<sup>5</sup> влѣше К. Сн. Р.—<sup>6</sup> муроморными М. Сн.; мраморными Ф. Т.; мраморныи А.; мороморными К.; мороморными Р. Рд.—<sup>7</sup> вст: а у главы Адамовы проп. до: приздано есть яко Рд.—<sup>8</sup> красно М. Р.; проп. К. Сн.—<sup>9</sup> вст: Адамля М. Ф. Сн.—<sup>10</sup> доспѣта Рд.—<sup>11</sup> проп. до: и помощена есть М. Рд.—<sup>12</sup> такожь Р.; проп. до: и помощена есть Ф.—<sup>13</sup> вст: красно проп. до: и помощена есть Р.—<sup>14</sup> вст: досками М.—<sup>15</sup> красно М.; проп. Ф. Рд.—<sup>16</sup> мороморомъ К. Сн. Р. Рд.; мраморными Мо.; муроморными Мк.; проп. до: Крайниевое мѣсто еже Рд.—<sup>17</sup> Крайнево Д. М. А. Рд., Крайнѣво Ф.; Крайнево Т.; Крайнее К. Сн.; Крайнее Р.; вст: же есть Рд.—<sup>18</sup> проп. до: а горѣ, идѣже Р. Рд.—<sup>19</sup> проп. М. Ф. Сн.—<sup>20</sup> вст: на Ф. Рд.—<sup>21</sup> Глогова Д.; Гольѡова Мо.; Голгова Т.; Гольгофа А.—<sup>22</sup> проп. до: есть сажень 5 Рд.—<sup>23</sup> проп. М. Сн.—<sup>24</sup> вст: Господня Р.—<sup>25</sup> проп. до: къ полунощію лицъ Рд.—<sup>26</sup> проп. до: близь мѣсто къ полунощію М.—<sup>27</sup> снятія Р.—<sup>28</sup> проп. Ф.—<sup>29</sup> проп. Ф.; проп. до: идѣже възложиша вѣнецъ Сн.—<sup>30</sup> вст: близько Распятія Рд.—<sup>31</sup> вст: близь М. А. К. Рд.—<sup>32</sup> главу Сф. М. Ф. К. Сн. Рд.—<sup>33</sup> Иисусову М. Ф. Сн. Рд.—<sup>34</sup> вст: одѣніе М.; одѣнія Ф.—<sup>35</sup> облекошася У. Сф.; вст: и (его Т.) Ф.; проп. до: И ту есть близь жертвеникъ М. Ф. К. Сн. Рд.—

О жертвеницѣ<sup>1</sup> Авраамовѣ<sup>2</sup>.

И ту есть близъ<sup>3</sup> жертвенникъ Авраамовъ<sup>4</sup>, идѣже<sup>5</sup> положи жертву Богови Авраамъ и закла<sup>6</sup> овенъ въ<sup>7</sup> Исаака мѣсто<sup>8</sup>; на то<sup>9</sup> же бо мѣсто<sup>10</sup> възведенъ бысть Исаакъ<sup>11</sup>, идѣже<sup>12</sup> Христосъ<sup>13</sup> възведенъ бысть на жертву<sup>14</sup> и закланъ бысть насъ<sup>15</sup> ради грѣшныхъ<sup>16</sup>. А оттолѣ<sup>17</sup> есть близъ мѣсто, яко двою<sup>18</sup> сажень<sup>19</sup> далѣе<sup>20</sup>, идѣже<sup>21</sup> заушенъ бысть Христосъ<sup>22</sup> Богъ нашъ<sup>23</sup>. А оттолѣ<sup>24</sup> есть<sup>25</sup> далѣе 10<sup>25</sup> сажень<sup>26</sup> святая темница, идѣже<sup>27</sup> всажень<sup>28</sup> бысть Христосъ<sup>29</sup> и ту посидѣлъ<sup>30</sup> мало, дондеже<sup>31</sup> приспѣють<sup>32</sup> Юдѣи и поставятъ<sup>33</sup> крестъ<sup>34</sup>, да<sup>35</sup> распнутъ<sup>36</sup> и<sup>37</sup>. И та святая мѣста вся, подѣ однимъ<sup>38</sup> покровомъ<sup>39</sup>, суть по ряду<sup>40</sup> вся къ полунощю лицъ. А отъ темницы Христовы<sup>41</sup> до<sup>42</sup> мѣста, идѣже святая Елена<sup>43</sup> налѣзла<sup>44</sup> честный<sup>45</sup> крестъ<sup>46</sup>, гвоздѣя,

<sup>1</sup> жертвеницы Д. — <sup>2</sup> проп. Р. — <sup>3</sup> проп. Ф. Рд. — <sup>4</sup> благослови проп. до: Авраамъ и закла Ф. — <sup>5</sup> гдѣ проп. до: закла овенъ Рд. — <sup>6</sup> вст: Авраамъ Рд. — <sup>7</sup> за М. Сн. — <sup>8</sup> вст: сына своего М. Ф. К. Сн. Рд.; проп. до: възведенъ бысть Исаакъ У. Сф. — <sup>9</sup> томъ Т. Рд. — <sup>10</sup> мѣстѣ Т. Рд. — <sup>11</sup> вст: на жертву Рд.; проп. Ф. — <sup>12</sup> вст: Исусъ Т. — <sup>13</sup> вст: Богъ нашъ Сн.; проп. до: на жертву Ф. — <sup>14</sup> проп. до: насъ ради грѣшныхъ М. Ф. Рд. — <sup>15</sup> грѣхъ К. — <sup>16</sup> нашихъ К.; вст: и закланъ (распятъ М.) бысть отъ беззаконникъ (беззаконныхъ Мк. Ф. Рд.) Мо.; Ф. Рд. — <sup>17</sup> отсюда М. Ф. К. Сн. — <sup>18</sup> два Рд.; единой М.; вст: или 2 Мо. — <sup>19</sup> сажени М. Рд. — <sup>20</sup> проп. Р. — <sup>21</sup> гдѣ Рд.; вст: Христосъ Рд. — <sup>22</sup> проп. Рд. — <sup>23</sup> вст: заллазіе: О темницѣ Христовѣ К. Сн. Р. — <sup>24</sup> вст: близъ М.; проп. до: святая темница, идѣже М. Ф. Рд. — <sup>25</sup> 3-ю К.; 7 Р. — <sup>26</sup> проп. до: идѣже всажень бысть Р. — <sup>27</sup> гдѣ Рд.; проп. до: приспѣють Юден А. — <sup>28</sup> вложенъ Д. — <sup>29</sup> вст: Богъ Ф. К. Богъ нашъ М. Сн.; проп. до: И та святая мѣста Рд. — <sup>30</sup> посидѣвъ Д.; посѣди М. Сн.; посидѣ Ф. — <sup>31</sup> проп. до: поставятъ крестъ да М. К. Сн. — <sup>32</sup> спѣють Ф. доспѣють Т. А. Р. — <sup>33</sup> потѣвають Мо. доспѣють Мк. — <sup>34</sup> вст: Господень М.; Юден К. Сн.; проп. до: И та святая мѣста Р. — <sup>35</sup> на немъ же М. — <sup>36</sup> распаша М. — <sup>37</sup> его М. — <sup>38</sup> единымъ Д. М. Ф. Сн. — <sup>39</sup> проп. до: А отъ темницы М. Ф. Сн. Рд. — <sup>40</sup> проп. до: А отъ темницы Р. — <sup>41</sup> вст: къ полунощю лицъ есть сажень 22 (20 и 5 Рд.) М. Ф. Рд. — <sup>42</sup> вст: того М. — <sup>43</sup> вст: царица М. Сн. — <sup>44</sup> обрѣла Ф.; обрѣте Т. — <sup>45</sup> кресты Р. — <sup>46</sup> честные Р.; вст: Господень М. Сн.

и вѣнецъ, и копіе <sup>1</sup>, и губу, и трость <sup>2</sup>, есть сажень 20 и 5 <sup>3</sup>. Есть же <sup>4</sup> гробъ <sup>5</sup> Господень <sup>6</sup> и распятіе <sup>7</sup> и та святаа мѣста вся на удолиньмъ мѣстѣ суть <sup>8</sup>; и есть вгоріе <sup>9</sup> отъ западъ лицъ <sup>10</sup> надъ гробомъ <sup>11</sup> и надъ распятіемъ.

И <sup>12</sup> ту есть мѣсто на пригоріи <sup>13</sup>; на то мѣсто притече скоро святаа Богородица, тѣше бо ся текущи вслѣдъ Христа и глаголаше <sup>14</sup> въ болѣзни сердца своего слезящи: „камо <sup>15</sup> идеши, чадо <sup>16</sup> мое <sup>17</sup>; что ради теченіе <sup>18</sup> се <sup>19</sup> скорое <sup>20</sup> твориши <sup>21</sup>? Егда другій бракъ въ Кана Галилеи, да тамо тѣшиши, Сыну <sup>22</sup> и Боже мой <sup>23</sup>? Не молча отъиди <sup>24</sup> мене <sup>25</sup> рожшаа <sup>26</sup> ты, дажь <sup>27</sup> ми слово рабѣ своей“ <sup>28</sup>. И пришедши на мѣсто то святаа Богородица и узрѣ съ горы тоя <sup>29</sup> Сына своего распинаема на крестѣ и видѣвши <sup>30</sup> ужа-сеся <sup>31</sup> и согнуся <sup>32</sup> и сѣде, печалію и рыданіемъ <sup>33</sup> одержима <sup>34</sup> бѣаше <sup>35</sup>. И здѣ <sup>36</sup> сбысться пророчество <sup>37</sup> Симеоне, яко прежь рече <sup>38</sup> святѣй <sup>39</sup> Богородици: „и се <sup>40</sup> лежитъ на встаніе и на паденіе <sup>41</sup> мно-

<sup>1</sup> проп. до: и трость У. Сф.—<sup>2</sup> проп. до: Есть же гробъ М. Ф. Рд.—<sup>3</sup> 25 Д. Р.; 12 К. См.; — <sup>4</sup> проп. до: та святаа мѣста Р.—<sup>5</sup> распятіе М. Ф. Рд.—<sup>6</sup> Господне М. Ф. Рд.—<sup>7</sup> гробъ М. Ф. Рд.—<sup>8</sup> проп. М. Ф. Р. Рд.—<sup>9</sup> возгородіе М.; возгоріе Т. А. См.; взгорье К.; проп. до: надъ гробомъ и Мо.—<sup>10</sup> проп. до: на то мѣсто притече Р.—<sup>11</sup> вст: Господнимъ М. См.—<sup>12</sup> мѣсто, идѣже плакася святаа Богородица Ф.; вст: *zalamie*: О мѣстѣ, идѣже (гдѣ Рд.) плакася святаа Богородица М. Рд.—<sup>13</sup> пригороди М.; вст: тамъ М. Ф. К. См.—<sup>14</sup> проп. до: камо идеши Рд.—<sup>15</sup> гдѣ К. См.—<sup>16</sup> сладкое См.—<sup>17</sup> Христе См.; вст: сладкое Христе и прочее; проп. до: еда другій бракъ Рд.; до: И пришедши на мѣсто К.—<sup>18</sup> течени М.—<sup>19</sup> проп. М.—<sup>20</sup> скоро Д. М. Ф.—<sup>21</sup> течени Ф.; проп. М.—<sup>22</sup> проп. Рд.—<sup>23</sup> проп. Р.; проп. до: И пришедши на Рд.—<sup>24</sup> вст: отъ Д. М. См. Р.—<sup>25</sup> вст: сыне М. Ф.—<sup>26</sup> рожшїа См.—<sup>27</sup> дай же У. Сф. М. Ф. См. Р.—<sup>28</sup> твоей Сф. Ф. Т.—<sup>29</sup> проп. М. Ф. См. Рд.—<sup>30</sup> проп. М. Ф. См. Рд.—<sup>31</sup> вст: вельми М. См.; проп. до: и здѣ сбысться Рд.—<sup>32</sup> съгну У. Сф.; согнувшись М.—<sup>33</sup> рыдаемая М.—<sup>34</sup> одержима У. Сф. М. Ф. К. Р.—<sup>35</sup> бїаше Д.; баше Ф.; проп. К. См.—<sup>36</sup> ту М. Ф.; тогда Рд.—<sup>37</sup> прореченіе Рд.—<sup>38</sup> вст: о М. Ф. См.; вст: ей же рече проп. до: и тебѣ же самой Рд.—<sup>39</sup> пресвятѣй К.—<sup>40</sup> сей К. Р.—<sup>41</sup> вст: якожь во еуангелїи писано и проп. до: А отгуда есть до столпа К.—



гимъ въ Израили, и тебѣ же самой оружіе душу <sup>1</sup> пройдетъ <sup>2</sup>, егда же узриши Сына своего закалаема <sup>3</sup>. <sup>4</sup> Ту же стояху мнози <sup>4</sup> на мѣстѣ томъ, друзи <sup>5</sup> и знаменія <sup>6</sup> его <sup>7</sup>, издалеча зряще <sup>8</sup>: Марія Магдалыни и Марія Іаковля и Саломіи <sup>9</sup>, идѣже <sup>10</sup> стояху вси, иже отъ <sup>11</sup> Галилея <sup>12</sup> пришедше и съ Іоанномъ и съ матерію <sup>13</sup> Іисусовою <sup>14</sup>; стояху же вси знаемии <sup>15</sup> друзи Іисусови <sup>16</sup>, зряще издалеча, якожь пророкъ <sup>17</sup> глаголетъ о томъ: друзи же мои и ближники <sup>18</sup> моя <sup>19</sup> издалече <sup>20</sup> мене сташа <sup>21</sup>. И то мѣсто есть подалѣ отъ распятія Христова <sup>22</sup>, яко полутораста <sup>23</sup> сажень <sup>24</sup> есть на западъ лицъ <sup>25</sup> мѣсто то отъ распятія Христова; имя мѣсту тому Спудій <sup>26</sup>, иже ся протолкуеть тщаніе <sup>27</sup> Богородично <sup>28</sup>. И есть на мѣстѣ томъ <sup>29</sup> нынѣ <sup>30</sup> монастырь <sup>31</sup>, церкви <sup>32</sup> святаа Богородица <sup>33</sup> клѣтски <sup>34</sup> верхъ <sup>35</sup> въсперенъ <sup>36</sup>.

<sup>1</sup> *проп. Рд.*—<sup>2</sup> *вст:* сирѣчь *М. Ф. Сн.*—<sup>3</sup> *распинаема М. Ф. Сн. Р. Рд.*, *вст:* на крестѣ *Мк.*—<sup>4</sup> *проп. до:* друзи и знаменія *Рд.*—<sup>5</sup> *проп. Сн.*—<sup>6</sup> *знаеміа М. Ф. Р. Рд.*; *знанья Сн.*; *изгнанія А.*; *проп. до:* Марія Магдалыни *Рд.*—<sup>7</sup> *инія Т.*; *проп. М. А.*—<sup>8</sup> *зря Ф.*; *вст:* въ нихъ же бѣ *Мк.*—<sup>9</sup> *проп. до:* отъ Галилея пришедше *Рд.*; *пришедше и съ Іоанномъ Мо.*—<sup>10</sup> *ту Мк. Сн. Р.*; *тѣ Ф.*—<sup>11</sup> *и Рд.*—<sup>12</sup> *Галелѣяне вст:* яко *Рд.*—<sup>13</sup> *Марією Рд.*—<sup>14</sup> *проп. до:* вси знаемии друзи *М. Ф. Т.*; *зряще издалеча, якожь А.*; *И то мѣсто Рд.*—<sup>15</sup> *знаеміа Д.*; *проп. М. Ф.*—<sup>16</sup> *и Т.*; *проп. М.*; *вст:* вси *Т.*—<sup>17</sup> *вст:* Давидъ *М. Сн.*—<sup>18</sup> *ближніи Д. М. Ф.*—<sup>19</sup> *вст:* прямо мнѣ приближася и сташа, и ближніи мои *Мк.*; *проп. до:* *И то мѣсто А.*—<sup>20</sup> *далече Мо. Ф. Сн. Р.*; *отдалече Мк.*—<sup>21</sup> *проп. до:* *есть подалѣ отъ Рд.*—<sup>22</sup> *Господня М. Т. Сн.*; *проп. до:* *имя мѣсту тому спудій Р.*—<sup>23</sup> *полутора Д.*—<sup>24</sup> *вст:* *вдале М. Ф. Сн. Рд.*—<sup>25</sup> *проп. до:* *отъ распятія Христова Ф.*; *имя мѣсту тому Спудій М. Т. Сн. Рд.*—<sup>26</sup> *Студій М.*; *Спуди Т. Рн. Сн.*—<sup>27</sup> *вст:* *святя Рд.*—<sup>28</sup> *Богородица Рд.*—<sup>29</sup> *вст:* *и до Д.*—<sup>30</sup> *проп. Ф. Р. Рд.*; *вст:* *церковь клѣтски и Рд.*—<sup>31</sup> *вст:* *во имя святаа Богородица М. Ф. Сн.*—<sup>32</sup> *проп. Рд.*; *вст:* *создана во имя Р.*; *вст:* *создана добра пелми и висока зѣло М.*; *добра создана Ф.*; *проп. до:* *клѣтски верхъ въсперенъ Сн.*; *верхъ въсперенъ Ф.*; *О столпѣ Давидовѣ М.*—<sup>33</sup> *проп. до:* *А оттуда естъ до столпа Р.*—<sup>34</sup> *великъ Рд.*—<sup>35</sup> *вст:* *ея Ф.*; *ей А.*; *ея и Рд.*—<sup>36</sup> *спертъ Ф.*; *вспертъ Сн.*; *остръ Рд.*—

О столпѣ Давыдовѣ.

А оттуда <sup>1</sup> есть до столпа Давыдова и до дому <sup>2</sup> 200 сажень. Столпъ же то есть святаго <sup>3</sup> пророка <sup>4</sup> Давида <sup>5</sup>; ту есть и домъ его <sup>6</sup> былъ <sup>7</sup>. Въ томъ столпѣ <sup>8</sup> Давыдъ пророкъ и псалтырю оставилъ <sup>9</sup> и написалъ. Дивенъ <sup>10</sup> есть столпотъ <sup>11</sup> великимъ <sup>12</sup> каменіемъ сдѣланъ <sup>13</sup> высоко вельми <sup>14</sup>, на 4 углы созданы <sup>15</sup> и весь есть черствъ <sup>16</sup> и днероденъ <sup>17</sup>, и <sup>18</sup> камень <sup>19</sup> уродился, посредѣ его воды въ немъ многи <sup>20</sup>. Двери же <sup>21</sup> имать <sup>22</sup> 5-ры <sup>23</sup> желѣзны <sup>24</sup> и степеней имать 200 <sup>25</sup>, по нима <sup>26</sup> же взити <sup>27</sup> горѣ, и жита въ немъ <sup>28</sup> бесчисла желить <sup>29</sup>. И есть много <sup>30</sup> твердъ <sup>31</sup> ко взятію, и то есть глава <sup>32</sup> всему граду <sup>33</sup> тому; и блюдутъ его вельми <sup>34</sup> и не дадятъ <sup>35</sup> влѣсти <sup>36</sup> никому же <sup>37</sup> вонъ лапъ <sup>38</sup>. Мнѣ же худому недостойному <sup>39</sup>

<sup>1</sup> ту А. К. См.; оттолѣ Т. Рд. — <sup>2</sup> вст: его У. Сф. М. Ф. Рд. — <sup>3</sup> свята Е. — <sup>4</sup> проп. Р.; вст: на немъ же проп. до: псалтырю оставилъ Ф. — <sup>5</sup> проп. до: псалтырю оставилъ М. Рд.; Дивенъ есть столпотъ К. См. — <sup>6</sup> святаго Р. — <sup>7</sup> Давида Р. — <sup>8</sup> проп. до: и псалтырю составилъ Р. — <sup>9</sup> проп. до: дивенъ есть столпотъ Сф. М. Ф. Рд. — <sup>10</sup> вст: вельми М. Ф. Рд. — <sup>11</sup> проп. Ф. К. См. Рд. — <sup>12</sup> великъ Е.; краснымъ М. — <sup>13</sup> проп. до: на 4 углы Рд. — <sup>14</sup> вст: и великъ К. См. — <sup>15</sup> сдѣланъ Е.; проп. М. Ф. Рд.; проп. до: камень уродился посредѣ Р. — <sup>16</sup> твердъ Рд. — <sup>17</sup> днеродный М. Ф. К. См. — <sup>18</sup> вст: одинъ Рд.; проп. М. Ф. К. См. — <sup>19</sup> проп. до: воды въ немъ многи Рд. — <sup>20</sup> безъ числа К. См. — <sup>21</sup> въ Рд. — <sup>22</sup> немъ Рд. — <sup>23</sup> пятеры М. Т. См.; пять А.; 6-ры Рд.; проп.; Ф. Р. — <sup>24</sup> желѣзныхъ Т. К. См. — <sup>25</sup> двѣствъ Ф.; 2 Т. — <sup>26</sup> степенемъ Т. — <sup>27</sup> влѣсти Е. — <sup>28</sup> вст: тогда много М. См. — <sup>29</sup> лежать Д.; лежить М. Ф. К. См. Р.; проп. до: твердъ ко взятію Р. — <sup>30</sup> проп. Мк. Ф. К. См. Рд. — <sup>31</sup> дверь Рд.; проп. до: и то есть глава Р. — <sup>32</sup> слава Рд.; вст: Иерусалиму проп. до: не дадятъ влѣсти Рд. — <sup>33</sup> роду А.; городу Р. — <sup>34</sup> проп. Ф. Т.; проп. до: Мнѣ же худому Е. — <sup>35</sup> дадутъ Ф. Т. — <sup>36</sup> проп. до: лапъ. Мнѣ же Рд. — <sup>37</sup> проп. Ф. — <sup>38</sup> ланъ У.; проп. Сф. М. Ф. См.; вст: и азъ въ немъ быхъ проп. до: А отъ столпа Е. — <sup>39</sup> проп. М. Ф. См. Рд. —

пригоди <sup>1</sup> Богъ <sup>2</sup> въ столпотъ святыи <sup>3</sup>, одва могахъ ввести съ собою единого <sup>4</sup> Издеслава <sup>5</sup>.

### О дому Уріевѣ <sup>6</sup>.

А <sup>7</sup> отъ <sup>8</sup> столпа того <sup>9</sup> близь <sup>10</sup> былъ <sup>11</sup> домъ Уріевъ <sup>12</sup>, его жъ Урію <sup>13</sup> уби Давыдъ <sup>14</sup> и поя жену его <sup>15</sup>, видѣвъ <sup>16</sup> ю <sup>17</sup> мыющуюся <sup>18</sup> въ бани <sup>19</sup>. И <sup>20</sup> ту <sup>21</sup> есть <sup>22</sup> новѣ метохія <sup>23</sup> святаго <sup>24</sup> Савы <sup>25</sup>, и есть же близь отъ столпа <sup>26</sup>, яко можетъ доверечи <sup>27</sup>. Есть знати гдѣ же была баня та до днесъ <sup>28</sup>; есть же, идѣже <sup>29</sup> святая Елена <sup>30</sup> крестъ честный <sup>31</sup> налѣзла <sup>32</sup>, близь <sup>33</sup> распятія Господня <sup>34</sup> къ востоку лицъ сажень 20 <sup>35</sup> вдалѣе <sup>36</sup>. И ту есть была <sup>37</sup> на мѣстѣ томъ церкви соз-

<sup>1</sup> прилучи Ф. — <sup>2</sup> вст: вниги Д.; влѣзти М. Ф. Сн.; проп. до: А отъ столпа Рд. — <sup>3</sup> проп. Р.; проп. до: А отъ столпа Сн. — <sup>4</sup> оного Ф.; вст: отъ людей моихъ именемъ М. — <sup>5</sup> Сдѣславъ М.; Седеслава Ф.; Здеслава Р.; вст: Иванковичъ (Ивановича Ф.), а иныхъ не пустиша (впустиша никогоже М.) М. Ф.; проп. до: А отъ столпа М. Ф. Р. — <sup>6</sup> Урѣевѣ Д. — <sup>7</sup> Близко Рд. — <sup>8</sup> жъ Рд. — <sup>9</sup> проп. до: домъ Уріевъ Ф. — <sup>10</sup> проп. А. Рд. — <sup>11</sup> проп. Рд. — <sup>12</sup> Уріевъ У. Сф.; Уріинъ Ф. Т.; Аріевъ Р.; Урѣевъ Рд.; вст: пже убиша его царь проп. до: Давыдъ и поя М. Сн. — <sup>13</sup> проп. Е. Р. Рд. — <sup>14</sup> вст: жены ради проп. до: И ту есть новѣ метохія Е. — <sup>15</sup> вст: Варсавію М. Сн.; проп. до: И ту есть новѣ метохія Р. Рд. — <sup>16</sup> видѣлъ М. Ф. Сн.; вст: бо М. Ф. Сн. — <sup>17</sup> вст: баше М. Т. А. Сн. — <sup>18</sup> проп. Мк. — <sup>19</sup> виноградѣ своемъ Мк.; вст: близь бо бѣ домъ тотъ яко довержетъ мужъ каменемъ М.; близь яко довержетъ (довечери Ф.; до идѣже А.) Ф. — <sup>20</sup> идѣже М. Ф.; вст: нынѣ К. — <sup>21</sup> нынѣ М. Ф. — <sup>22</sup> стоитъ К.; вст: нынѣ Рд., нынѣ на мѣстѣ томъ Сн. — <sup>23</sup> метухія М. Ф. Сн. Рд.; метохія Е. — <sup>24</sup> святая проп. до: отъ столпа яко Рд. — <sup>25</sup> проп. до: отъ столпа яко М. Ф. Сн.; до: есть же, идѣже святая Елена Р. — <sup>26</sup> вст: до того мѣста М.; проп. до: идѣже святая Елена М. Ф. Рд. — <sup>27</sup> довечери К. Сн. — <sup>28</sup> идѣже К.; сегодня Сн.; вст: мылася Уріина жена К.; проп. до: идѣже святая Елена К. Сн. — <sup>29</sup> гдѣ Рд.; и ту К. Сн. — <sup>30</sup> вст: царица М. — <sup>31</sup> святыи Е. — <sup>32</sup> обрѣте М. Т.; обрѣла Ф.; нашла А. — <sup>33</sup> подале М. Ф. Рд.; и Р.; вст: отъ М. Ф. К. Сн. Р. Рд. — <sup>34</sup> Христова Ф. Е. Сн.; вст: близь М. Ф. Сн. Рд. — <sup>35</sup> 30 Д. — <sup>36</sup> проп. М. Ф. Рд. — <sup>37</sup> проп. до: церковь создана влѣтски М. —

дана клѣтски <sup>1</sup> велика велми <sup>2</sup>, нынѣ же <sup>3</sup> мала церквица. Ту суть двери великія <sup>4</sup> къ востоку лицъ, къ тѣмъ дверемъ прииде святаа <sup>5</sup> Марія Егвптянына <sup>6</sup> и хотѣ влѣсти <sup>7</sup> и цѣловати хотѣ <sup>8</sup>, [<sup>9</sup> и не впусти ея сила Святаго Духа <sup>10</sup> въ церковь. И потомъ помолися <sup>11</sup> святѣй Богородицѣ <sup>12</sup>: то <sup>13</sup> бо стоаше икона святая Богородица въ притворѣ томъ <sup>14</sup>, близъ <sup>15</sup> двери тѣхъ, и потомъ возможе ити <sup>16</sup> въ церковь <sup>17</sup> и цѣловати честный крестъ. Тѣми жъ пакы <sup>18</sup> дверми изыдохъ <sup>19</sup> въ пустыню Иорданскую. А <sup>20</sup> отъ <sup>21</sup> тѣхъ дверей близъ мѣсто, идѣже искуси <sup>22</sup> святаа Елена крестъ Господень <sup>23</sup> честный <sup>24</sup>, абіе вста мертваа <sup>25</sup> дѣвица <sup>26</sup>. А отгуду <sup>27</sup> есть <sup>28</sup> поидучи <sup>29</sup> мало <sup>30</sup> ко во стоку лицъ приторіи <sup>31</sup>, идѣже <sup>32</sup> воины <sup>33</sup> приведоша <sup>34</sup> Христа <sup>35</sup> къ Пилату <sup>36</sup>, и <sup>37</sup> ту <sup>38</sup> руцѣ свои умывъ <sup>39</sup> Пилатъ и рече: „чистъ есть отъ крове сего праведника <sup>40</sup>. И <sup>41</sup> бивъ Иисуса и предасть Юдеомъ <sup>42</sup>.

<sup>1</sup> *проп. Д.; вст:* во имя святого Воздвиженія честнаго креста *М.; проп. до:* нынѣ же мала *Р.;* Ту суть двери *Рд.*—<sup>2</sup> зѣло *Т.; проп. до:* Ту суть двери *М. Ф.*—<sup>3</sup> *вст:* ту *К. Сн.*—<sup>4</sup> *проп. до:* къ тѣмъ дверемъ *М. Ф. Рд.*—<sup>5</sup> *проп. Мк. Ф. Рд.*—<sup>6</sup> Егвптяныни *М. Ф. К. Сн.*—<sup>7</sup> вниги *К. Сн.; вст:* во церковь *М. К. Сн.*—<sup>8</sup> честный *М. Ф. К. Сн. Рд.; вст:* крестъ *Ф. К. Сн. Рд.* крестъ Господень *М.*—<sup>9</sup> *проп. до:* потомъ помолися *А.*—<sup>10</sup> *вст:* вшодши *Рд.; проп. до:* и потомъ помолися *К. Сн.*—<sup>11</sup> покася *М. Ф. К. Сн. Рд.; вст:* ко *М. Ф. Сн.*—<sup>12</sup> *вст:* икопѣ (*вст:* ея *М. Сн.*) *Мо. Сн.*—<sup>13</sup> ту *Ф. К. Рд.*—<sup>14</sup> *проп. М. Ф. К. Сн.; проп. до:* ити въ церковь *Рд.*—<sup>15</sup> *вст:* у великихъ *М.;* и прочее писано въ житіи ея *К.; проп. до:* А отъ тѣхъ дверей *К.*—<sup>16</sup> вниги *М. Ф. Сн.*—<sup>17</sup> *вст:* Господню *М. Сн.*—<sup>18</sup> *Проп. Ф. Сн.*—<sup>19</sup> изыде *М. Ф. Сн.; выде Рд.; вст:* изъ церкви *Сн.; вонъ Рд.*—<sup>20</sup> *И К.*—<sup>21</sup> ту *К. проп. до:* близъ мѣсто, идѣже *К.*—<sup>22</sup> испыта *М.*—<sup>23</sup> *проп. К. Сн.*—<sup>24</sup> *проп. М.*—<sup>25</sup> мертвою *К.*—<sup>26</sup> дѣвицею *проп. до:* идѣже воины приведоша *К.*—<sup>27</sup> оттоля *М. Рд.*—<sup>28</sup> *вст:* мѣсто *М. Ф.*—<sup>29</sup> пойти *Сн.;* протолкуется *Рд.; проп. М.*—<sup>30</sup> близъ *М.; мѣсто Рд.*—<sup>31</sup> преторъ *М. Ф.;* притворъ *Т.; претвори Сн.; проп. Рд.; вст:* глаголемый *Мк.*—<sup>32</sup> и ту *К.; гдѣ Рд.*—<sup>33</sup> вонномъ *М.; проп. К.; вст:* предаша Иисуса и *М.*—<sup>34</sup> предаша *Ф.*—<sup>35</sup> Иисуса *Ф.; Рд.; его М.*—<sup>36</sup> *вст:* жидове судити *К.*—<sup>37</sup> идѣже *К.*—<sup>38</sup> Пилатъ *К.*—<sup>39</sup> *вст:* предъ народомъ *проп. до:* Тужь есть темница *К.*—<sup>40</sup> праведнаго *Ф.; проп. до:* Тужь есть темница *Мо.*—<sup>41</sup> *вст:* тогда *Сн.*—<sup>42</sup> воиномъ *М. Ф. Рд.; вст:* да его (и *Мк. Сн.*) распнуть *Мк. Ф. Сн. Рд.*—

Тужь есть темница іудейска <sup>1</sup>; ис тоя темници изведе Ангель <sup>2</sup> святаго Апостола Петра въ нощи <sup>3</sup>. И то <sup>4</sup> есть былъ дворъ <sup>5</sup> Іудинъ, предателя Христова. Есть <sup>6</sup> пусто <sup>7</sup> и нынѣ <sup>8</sup> дворище то проклятое, никто же не смѣетъ <sup>9</sup> на мѣстѣ томъ сѣсти <sup>10</sup> клятвы ради <sup>11</sup>. А оттуда <sup>12</sup> ма <sup>13</sup> пойдучи <sup>14</sup> ко востоку лицъ есть мѣсто, идѣже Христось кровоточивую исцѣли. И <sup>15</sup> ту <sup>16</sup> есть ровъ близъ, идѣже <sup>17</sup> вверженъ бысть <sup>18</sup> Еремія пророкъ; ту и домъ <sup>19</sup> его былъ <sup>20</sup>, тужь и <sup>21</sup> Павла <sup>22</sup> Апостола дворъ <sup>23</sup> былъ прежь <sup>24</sup>, егда <sup>25</sup> баше въ жидовствѣ. А оттуды <sup>26</sup> мало пойдучи ко востоку лицъ <sup>27</sup> уступитъ мало съ того пути, ту есть домъ былъ святаго <sup>28</sup> Іоакима и Анны <sup>29</sup>. Ту есть печера <sup>30</sup> мало <sup>31</sup> исподи поди <sup>32</sup> подъ олтаремъ <sup>33</sup> въ камени; въ той печерѣ родилася святая Богородица <sup>34</sup>, въ той же печерѣ есть гробъ святаго <sup>35</sup> Акима <sup>36</sup> и Анны <sup>37</sup>.

<sup>1</sup> іудійская *Сн.*; людская *М. Ф. К.*; идольская *Рд.* — <sup>2</sup> *вст.*: Господень *М. Сн.* — <sup>3</sup> *проп. до.*: А оттуды мало *Мо.* — <sup>4</sup> ту же *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>5</sup> домъ *К. Сн.* — <sup>6</sup> *вст.*: мѣсто то *М. Ф. Т. К. Сн. Рд.* — <sup>7</sup> проклятое *А. К. Сн.*; проклятїя *Рд.*; *проп. до.*: проклятое, никто *Ф.*; никто же не смѣетъ *А.*; *вст.*: дѣля *Рд.* — <sup>8</sup> *проп. до.*: никто же не смѣетъ *Мк. К. Сн. Рд.* — <sup>9</sup> можетъ *Ф.*; *проп. до.*: сѣсти клятвы ради *Рд.* — <sup>10</sup> найти *К.* — <sup>11</sup> дѣля *Рд.* — <sup>12</sup> оттоля *Рд.* — <sup>13</sup> мало *М. Ф. Сн.*; *проп. К. Рд.* — <sup>14</sup> *проп. Рд.* — <sup>15</sup> у *Ф.* — <sup>16</sup> вертограда *Ф.* — <sup>17</sup> гдѣ *Рд.* — <sup>18</sup> *вст.*: святаго *М.* — <sup>19</sup> *проп. Ф.* — <sup>20</sup> *проп. до.*: и Павла Апостола *Ф.* — <sup>21</sup> *вст.*: былъ домъ *Рд.* — <sup>22</sup> Павловъ *М.* — <sup>23</sup> домъ *М. Ф.* — <sup>24</sup> *проп. М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>25</sup> коли *Рд.* — <sup>26</sup> оттоля *проп. до.*: ко востоку лицъ *Рд.* — <sup>27</sup> *вст.*: на лѣвой сторонѣ (странѣ *М. Сн.*) *М. Ф. Сн. Рд.*; на лѣво *К.*; на шее странѣ *Т.*; *проп. до.*: съ того пути *К.*; пути, ту есть *М. Ф. Сн. Рд.* — <sup>28</sup> святаго *М. Сн.*; *проп. Т. Рд.* — <sup>29</sup> *вст.*: и на томъ мѣстѣ создана (бысть *Ф. Рд.*) церкви велика (камена *Ф. Рд.*) во имя святаго (свѣтлаго *М. Ф.*) праведныхъ (праведнику *М. Ф.*) Іоакима и Анны *М. Ф. Рд.* — <sup>30</sup> *вст.*: въ камени иссѣчена *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>31</sup> *проп. М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>32</sup> *проп. М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>33</sup> *проп. до.*: въ той печерѣ *М. Ф. К. Сн. Рд.* — <sup>34</sup> *вст.*: *проп. до.*: гробъ святаго Акима *Ф.* — <sup>35</sup> *проп. Ф. Рд.* — <sup>36</sup> Іоакима *М. Ф. К. Сн.* — <sup>37</sup> *проп. до.*: О церкви святая свѣтлыхъ *К.* —

<sup>1</sup> Овчии <sup>2</sup> купѣли <sup>3</sup>.

А оттуду <sup>4</sup> есть близъ приторъ <sup>5</sup> Соломонъ, идѣже есть овча купѣль, идѣже <sup>6</sup> Христось разслабленнаго испѣли, и есть мѣсто то къ западу лицъ о <sup>7</sup> Акима <sup>8</sup> и Анны <sup>9</sup>, близъ яко довержетъ челоуѣкъ <sup>10</sup>. Оттуду <sup>11</sup> на востокъ лицъ близъ суть ворота городнаа, тѣми ворота исходятъ къ Гепсимани <sup>12</sup>.]

О церкви <sup>13</sup> Святая Святыхъ.

А <sup>14</sup> отъ <sup>15</sup> Воскресенія Христова <sup>16</sup> до Святаа Святыхъ есть вдалѣе, яко дважди <sup>17</sup> дострѣлити <sup>18</sup> можетъ <sup>19</sup>. Есть церкви Святая Святыхъ <sup>20</sup> дивно и хитро <sup>21</sup> создана <sup>22</sup> мовсіею издну и красота ея несказанна есть <sup>23</sup>, кругла образомъ <sup>24</sup> создана <sup>25</sup>; извну <sup>26</sup> написана <sup>27</sup> хитро <sup>28</sup> и несказанна <sup>29</sup>, стѣны ей <sup>30</sup> избьены <sup>31</sup> досками мраморными <sup>32</sup> другаго <sup>33</sup> мрамора <sup>34</sup> и помо-

<sup>1</sup> вст: о Сн.; о притворѣ Ф.; о притворѣ Соломони и о М. А. Рд. — <sup>2</sup> овчей Сн. — <sup>3</sup> Соломони Ф. Т. — <sup>4</sup> оттолѣ М. Ф. Сн. Рд. — <sup>5</sup> притворъ М. Ф. Сн. Рд. — <sup>6</sup> гдѣ Ф. Рд. — <sup>7</sup> отъ М. Ф. Сн.; близко Рд. — <sup>8</sup> Иоакима М. С. — <sup>9</sup> проп. до: яко довержетъ челоуѣкъ М.; до: довержетъ челоуѣкъ Ф. Сн.; до: Оттуду на востокъ Рд. — <sup>10</sup> мужъ М. Сн.; проп. Ф.; вст: каменемъ М. Сн. — <sup>11</sup> оттоля Рд. — <sup>12</sup> проп. до: А отъ Воскресенія Р.; конецъ списка Рд. — <sup>13</sup> проп. М. Ф. К. Сн. — <sup>14</sup> вст: до Святаа Святыхъ Ф. — <sup>15</sup> вст: Святаа Святыхъ до Р. — <sup>16</sup> проп. до: есть вдалѣе яко Ф. Р. — <sup>17</sup> двою Ф. Б. Сн. — <sup>18</sup> до стрѣлѣ М. А.; перестрѣлъ Т. К. Сн.; достигнути Д.; вст: челоуѣкъ Р. — <sup>19</sup> мужъ М. Ф. А.; проп. Т. К. Сн. — <sup>20</sup> вст: создана же есть М. Сн. — <sup>21</sup> вст: вельми М. Ф.; проп. до: и красота ея М. К. — <sup>22</sup> проп. до: и красота ея Ф. Сн. — <sup>23</sup> вст: бо М. Т. А. — <sup>24</sup> вст: страшна дивно М., и страшна видомъ Мк. — <sup>25</sup> мусіею Ф. Б. Сн. Рд. — <sup>26</sup> издну М. Ф. К. Сн. Р.; вст: извону Ф. А. — <sup>27</sup> исписава М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>28</sup> дивно М.; проп. Ф. — <sup>29</sup> проп. Р. — <sup>30</sup> ея проп. до: помощена есть красно Ф. — <sup>31</sup> избьисаны У. Сф.; покованы М. — <sup>32</sup> мраморскими У. Сф.; муроморяными Мо.; мраморяными М. Сн.; мороморными К.; моряморяными Р. — <sup>33</sup> драгаго Мк.; драгими К. — <sup>34</sup> муроморя Мк.; мрамору Мо.; мрамору Сн.; мороморя Р.; проп. К.; проп. до: красно мраморными М. Сн. —

цена <sup>1</sup> есть красно мраморныли дѣсками <sup>2</sup>. Столповъ же имать подѣ верхомъ, кругомъ стоящихъ <sup>3</sup>, облыхъ <sup>4</sup> 12 <sup>5</sup>, а зданныхъ <sup>6</sup> столповъ <sup>7</sup> 8 <sup>8</sup>, двери же имать 4-рь; мѣдію позлащеною покованы суть <sup>9</sup> двери ты. И верхъ <sup>10</sup> исписанъ <sup>11</sup> издну <sup>12</sup> мусією хитро <sup>13</sup> и несказанно, а звну <sup>14</sup>, верхъ <sup>15</sup> побіенъ <sup>16</sup> есть бытъ мѣдію позлащеною. Подѣ верхомъ же тѣмъ самѣмъ <sup>17</sup> есть пещера, въ <sup>18</sup> камени <sup>19</sup> изсѣчена <sup>20</sup>, и въ той пещерѣ убіенъ есть Захарія пророкъ; ту же и гробъ его бытъ <sup>21</sup> и кровь его <sup>22</sup> ту же есть была, нынѣ же <sup>23</sup> нѣсть <sup>24</sup> ту <sup>25</sup>. И есть ту <sup>26</sup> камень внѣ <sup>27</sup> пещеры тоя подѣ верхомъ же, и на томъ камени Іаковъ <sup>28</sup> сонъ видѣлъ: и се лѣствиця <sup>29</sup> бяше <sup>30</sup> до небеси <sup>31</sup> и Ангели Божіи всхожаху и <sup>32</sup> низъхожаху по ней <sup>33</sup>; и ту брался <sup>34</sup> съ ангеломъ Іаковъ <sup>35</sup> и, вста отъ сна <sup>36</sup>, Іаковъ и рече: „се мѣсто домъ Божій и се <sup>37</sup> врата небеснаа суть“. И на томъ же камени пророкъ Давидъ <sup>38</sup> видѣ <sup>39</sup> ангела <sup>40</sup>, стояща съ оружіемъ нагимъ и сѣкуща люди Израилевы,

<sup>1</sup> вст: драгимъ мраморомъ Ф.; мраморными драгми мрамора А.; тѣми же К.; проп. до: красно мраморными Ф.; досками. Столповъ К.—<sup>2</sup> краснымъ Т; вст: вельми Мк.; Сн.; проп. до: столповъ же имать М. Ф. Сн. Р.—<sup>3</sup> проп. до: а зданныхъ Сн.—<sup>4</sup> проп. Р.; вст: а подѣ полатни столповъ облыхъ К.—<sup>5</sup> вст: а подѣ палтами 12 облыхъ же столповъ Мк. Ф. Сн.—<sup>6</sup> западныхъ Д.; заднихъ Ф.—<sup>7</sup> проп. Ф.—<sup>8</sup> 12 К., 12 на десять Сн.—<sup>9</sup> проп. до: верхъ исписанъ издну М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>10</sup> вст: ея М. Ф. К. Сн.—<sup>11</sup> изопсанъ Ф.—<sup>12</sup> проп. Р.—<sup>13</sup> вст: вельми М. Ф.; проп. до: а звну верхъ Р.—<sup>14</sup> извну Ф. Р.; извону М. К. Сн.; изнутри Т.—<sup>15</sup> верхотъ К. Сн.; проп. М. Ф.—<sup>16</sup> побіена Мк. Т., побить К. Сн.—<sup>17</sup> самымъ Т. Р.; святымъ К.; проп. Д.—<sup>18</sup> все Д., вся У. Сф.; проп. Р.—<sup>19</sup> каменна Д. Р.—<sup>20</sup> сдѣлана К.—<sup>21</sup> проп. Сф.; проп. до: нынѣ же нѣсть ту А.—<sup>22</sup> Захаріина М. Ф. Сн.; проп. до: нынѣ же нѣсть ту Т.—<sup>23</sup> вст: ея М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>24</sup> нѣту Р.—<sup>25</sup> проп. Р.—<sup>26</sup> вст: инъ Мк. Сн.—<sup>27</sup> въ Д.; новъ М.; вонѣ Сн.—<sup>28</sup> вст: спалъ и ту М. Ф. К. Сн.; воспалъ ту А.—<sup>29</sup> вст: утвержена М. Ф. К. Сн.—<sup>30</sup> вст: на земли, ея (же Т.) досязаше М. Ф.—<sup>31</sup> вст: и прочее проп. до: и ту брался К.—<sup>32</sup> вст: иніи Д.—<sup>33</sup> вст: и Господь же утвержащеся на ней Мк. Ф.—<sup>34</sup> боролся К. Р.—<sup>35</sup> проп. до: И на томъ же камени К.; вст: во снѣ проп. до: Іаковъ и рече Ф. Т.—<sup>36</sup> вст: своего Д.; проп. до: се мѣсто домъ Р.—<sup>37</sup> проп. М. Ф.—<sup>38</sup> Данилъ А.—<sup>39</sup> видѣлъ М. Сн.—<sup>40</sup> вст: Божія Д.—



Црѣковь еѣтаа еѣтыѣѣ ;





и влѣзъ <sup>1</sup> въ ту же пещеру плакаше <sup>2</sup>, моляся <sup>3</sup> Богу <sup>4</sup> и рече <sup>5</sup>: „Господи <sup>6</sup>, не овца <sup>7</sup> согрѣшиша, но азъ согрѣшихъ“. Есть же церкви та всямокачна <sup>8</sup>, сажень 30 <sup>9</sup> и вопреки <sup>10</sup> и влѣтъ <sup>11</sup>, входы <sup>12</sup> же <sup>13</sup> 4-ри <sup>14</sup>. Ветхая же церкви <sup>15</sup> Святаа Святыхъ рена <sup>16</sup> есть <sup>17</sup> и нѣсть ничтожь <sup>18</sup> отъ <sup>19</sup> перваго <sup>20</sup> зданія <sup>21</sup> Соломоня знати <sup>22</sup> и <sup>23</sup> токмо знати <sup>24</sup> насопъ <sup>25</sup> церковный, еже Давидъ пророкъ началъ <sup>26</sup> здати <sup>27</sup>; и <sup>28</sup> пещера та <sup>29</sup> днѣ <sup>30</sup> въ <sup>31</sup> церкви и каменеть <sup>32</sup>, иже то есть подъ верхомъ <sup>33</sup>, то есть ветхаго <sup>34</sup> зданія <sup>35</sup> только <sup>36</sup>, а сѧ <sup>37</sup> церкви нынѣшняя <sup>38</sup> создана <sup>39</sup> есть отъ старѣйшины <sup>40</sup> срацинскаго <sup>41</sup>, именовъ <sup>42</sup> Аморъ <sup>43</sup>.

#### О дому Соломонѣ <sup>44</sup>.

Ту же былъ домъ Соломонъ <sup>45</sup> и силно было зданіе <sup>46</sup>

<sup>1</sup> вст: Давидъ М. Сн. — <sup>2</sup> плакашеса М. Сн. Р.; плакася Ф. К.; вст: горько М. Ф. Сн. и К. — <sup>3</sup> моляшеса Д. К. Р. — <sup>4</sup> проп. до: Господи, не овца М. Ф. — <sup>5</sup> глаголя Мк. — <sup>6</sup> проп. Р. — <sup>7</sup> люди К. Сн. — <sup>8</sup> мокачна Д.; самокачна Мк. Сн.; вся окачна Т. — <sup>9</sup> десять М.; 10 Т. А.; проп. до: входы же 4-ри К. Сн. — <sup>10</sup> вопрекъ М.; въ пещерки Ф.; вст: и въ ширину М. — <sup>11</sup> вдалѣ Д.; вдолѣ У. Сф. Ф.; въ длину М.; подлѣ А. — <sup>12</sup> входы Мо., входы Мк. Сн.; входы Т. А. — <sup>13</sup> вст: имать М. К. Сн. Р. — <sup>14</sup> четверы М. Сн.; вст: имать Ф. — <sup>15</sup> проп. М. Сн. — <sup>16</sup> разорена Д. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>17</sup> вст: отъ поганыхъ М. Ф.; 3-жды К. Сн. — <sup>18</sup> чтожь Д., нѣчтожь Т. — <sup>19</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>20</sup> 1-го К. Сн.; ветхаго М. Ф. — <sup>21</sup> созданія М. К. Сн.; зданія Ф. — <sup>22</sup> проп. М. Сн. — <sup>23</sup> по М. Т. А.; проп. до: насопъ церковный К. — <sup>24</sup> проп. Ф. Р. — <sup>25</sup> сопъ А. — <sup>26</sup> почалъ М. Ф. К. Сн. Р.; вст: былъ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>27</sup> знати У. Сф.; созидати М. Сн. — <sup>28</sup> ожь Мо. Ф.; аже А., она же Мк.; проп. К. Сн. — <sup>29</sup> проп. до: п каменеть иже М. Ф. — <sup>30</sup> внѣ Сф. К. Сн. — <sup>31</sup> проп. Сф. К. Сн. — <sup>32</sup> ти камень Т. А. Сн.; ти камена Ф. — <sup>33</sup> вст.: церкви М. Т. А. — <sup>34</sup> перваго Д. — <sup>35</sup> созданія М. — <sup>36</sup> токмо М.; вст: того Ф. — <sup>37</sup> сѧ М. Ф.; си К. Сн. — <sup>38</sup> нынѣшнюю М. Ф. — <sup>39</sup> создалъ М. Ф.; проп. до: старѣйшины Срацинскаго М. Ф. — <sup>40</sup> странишины У. Сф., старѣйшина М. Ф.; вст: отъ М. Ф. — <sup>41</sup> Срацинъ М.; Срацинъ Ф.; проп. до: О дому Соломонѣ А. — <sup>42</sup> имя вст: ему К. Сн. Р. — <sup>43</sup> Амиръ М. Ф.; Аморой К. Сн.; проп. до: Ту же былъ домъ Соломонъ Т. К. Р. — <sup>44</sup> Соломона вст: царя М. Сн. — <sup>45</sup> Соломона М. Сн.; Соломоновъ К.; вст: царя, сына Давидова Мо., сына Давидова Мк.; проп. до: вельми, и вѣло красно К. — <sup>46</sup> созданіе А. —

его, и велико вельми <sup>1</sup>, и зѣло красно <sup>2</sup>. Мощень <sup>3</sup> былъ весь <sup>4</sup> мраморными <sup>5</sup> досками <sup>6</sup> и есть на комарахъ утвержень, и воды <sup>7</sup> исполненъ весь домотъ былъ <sup>8</sup>. Храми <sup>9</sup> же <sup>10</sup> создани были красни <sup>11</sup> зѣло <sup>12</sup> и хитро <sup>13</sup> мусією украшено изрядно <sup>14</sup>, и столпи мраморяни <sup>15</sup> драгаго <sup>16</sup> мрамора и <sup>17</sup> красно <sup>18</sup> поставлени <sup>19</sup> стоять по ряду; и комары на столпѣхъ <sup>20</sup> тѣхъ <sup>21</sup> создани <sup>22</sup> суть <sup>23</sup> хитро, и покрытъ <sup>24</sup> оловомъ весь <sup>25</sup>. И ту суть врата <sup>26</sup> дому того <sup>27</sup>, красно <sup>28</sup> зѣло <sup>29</sup> и хитро <sup>30</sup> покрыта оловомъ <sup>31</sup>, мусією исписана <sup>32</sup> и покована <sup>33</sup> мѣдію позлащеною, и та врата зовутся <sup>34</sup> Красная <sup>35</sup>, идѣже <sup>36</sup> Петръ <sup>37</sup> и Іоаннъ <sup>38</sup> ипѣлиста <sup>39</sup> хромца <sup>40</sup> онаго <sup>41</sup>; и есть мѣсто то у вратъ тѣхъ и до нынѣ. А инья врата суть троя кромѣ тѣхъ, а 5-я <sup>42</sup> врата суть <sup>43</sup> апостольская. Та бо врата Давидъ пророкъ создалъ <sup>44</sup> есть твердо и

<sup>1</sup> проп. до: красно. Мощень былъ К. — <sup>2</sup> красенъ проп. до: идѣже Петръ и Іоаннъ К.; вст: и М. Сн. — <sup>3</sup> помещена Мо. А.; помещено Мк. Сн. Ф. Р. — <sup>4</sup> все Р.; проп. М. Ф. Сн. — <sup>5</sup> мороморяными М. Сн. Р.; мраморяными А. — <sup>6</sup> цѣами Д.; проп. до: и воды исполненъ М. Ф. <sup>7</sup> вст: въ немъ многы суть исподы и М.; многы въ немъ исподн Ф.; проп. до: Храми же созданы М. Ф. — <sup>8</sup> вст: исподѣи Сн. — <sup>9</sup> Храмы М. Сн., Хороми Ф.; Хоромины Т. — <sup>10</sup> такоже М.; чюдни Сн. — <sup>11</sup> красно Д. М. Т. А. Сн. Р.; проп. до: мусією украшено изрядно Сн. — <sup>12</sup> вельми М. Ф.; проп. Д. Р.; проп. до: мусією украшено М. Ф. — <sup>13</sup> вст: вельми Р. — <sup>14</sup> проп. М. — <sup>15</sup> мраморя Р.; учинены М. Сн.; проп. Ф.; проп. до: И ту суть врата Р. — <sup>16</sup> другаго Д. М. А. — <sup>17</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>18</sup> проп. до: комары на столпѣхъ М. — <sup>19</sup> вст: и Сф.; проп. до: и комары на столпѣхъ Ф. — <sup>20</sup> столиѣ М. Ф. — <sup>21</sup> томъ М. Ф.; вст: хитромъ Мо., хитро Мк. Сн. — <sup>22</sup> проп. до: и покрытъ оловомъ М. Сн. — <sup>23</sup> бысть Д. — <sup>24</sup> покрыти М. Сн.; покрыто Ф.; вст: чистымъ М. — <sup>25</sup> всѣ Сн.; проп. М. Ф. — <sup>26</sup> вст: у М. Ф. Сн. — <sup>27</sup> тому Сф. Р.; проп. до: хитро покрыта оловомъ Ф. — <sup>28</sup> красна М. А. Сн.; проп. до: покрыта оловомъ Р. — <sup>29</sup> проп. Т. А. — <sup>30</sup> проп. до: мусією исписана М. Ф. Сн. — <sup>31</sup> вст: все Р. — <sup>32</sup> украшена М. Ф. Сн. — <sup>33</sup> поковани М.; вст: суть мѣдью украшена и покованѣ суть Мо., суть Мк. Сн. — <sup>34</sup> суть Т. — <sup>35</sup> хитро Т. — <sup>36</sup> у М. Ф.; туто К.; вст: у тѣхъ вратъ М. Ф. — <sup>37</sup> вст: апостоль М. — <sup>38</sup> вст: Богословъ М. — <sup>39</sup> ипѣлиста Д. К. Сн. Р.; проп. М. Т. А. — <sup>40</sup> хромаго К.; вст: и слѣнца М. Сн.; у вратъ Красныхъ К.; проп. до: и та бо суть врата К. — <sup>41</sup> ипѣлиста М.; проп. до: А инья врата М. Ф. — <sup>42</sup> пятая М. Сн.; есть Ф. — <sup>43</sup> зовутся М.; проп. Ф. — <sup>44</sup> сотворилъ М. Ф. Сн.; вст: хитро же суть сдѣла створилъ Мо.; и Ф.; проп. до: дивно хитростію врата Сн.; хитростію врата суть Мо. Ф. —

дивно<sup>1</sup> хитростию<sup>2</sup> врата<sup>3</sup> суть сдѣлана, мѣдію позлащеною покована<sup>4</sup> была<sup>5</sup>, издну исписана<sup>6</sup> хитро<sup>7</sup> была по<sup>8</sup> мѣди<sup>9</sup>, а извну<sup>10</sup> желѣзы<sup>11</sup> покована была твердо<sup>12</sup> и суть 4-ры<sup>13</sup> двери у вратъ тѣхъ, и<sup>14</sup> та<sup>15</sup> бо суть врата<sup>16</sup> осталася толко ветхаго зданія<sup>17</sup>, тии<sup>18</sup> столпъ Давидовъ<sup>19</sup>, а ино<sup>20</sup> зданіе<sup>21</sup> все ново<sup>22</sup> есть<sup>23</sup>. Ветхій<sup>24</sup> бо градъ Іерусалимъ разорень<sup>25</sup> есть<sup>26</sup> весь<sup>27</sup> не единою. И тѣми враты вшелъ есть Христось<sup>28</sup> въ Іерусалимъ отъ Вифанія съ Лазаремъ<sup>29</sup>, егда<sup>30</sup> воскресила<sup>31</sup> Лазаря Христось<sup>32</sup>. Вифанія<sup>33</sup> на востокъ лицъ противу Елеоньстѣй горѣ. И есть отъ тѣхъ вратъ<sup>34</sup> до церкви Святаа Святыхъ сажень 100<sup>35</sup> и 8<sup>36</sup>.

### О веси<sup>37</sup> Вифаніѣ<sup>38</sup>.

Вифанія же отъ града<sup>39</sup> Іерусалима вдалѣе<sup>40</sup> двою<sup>41</sup> версту<sup>42</sup>, за горою во удолиѣ мѣстѣ; и есть Вифанія градокъ<sup>43</sup> малъ къ полуденю<sup>44</sup> лицъ отъ

<sup>1</sup> проп. до: мѣдію позлащеною Р.—<sup>2</sup> хитро М. Ф.; вст: же М.—<sup>3</sup> проп. М. Ф. Сн.—<sup>4</sup> покрываны Т.—<sup>5</sup> были Т. Сн.; проп. до: хитро была по мѣди Т.—<sup>6</sup> подписано М. Сн.—<sup>7</sup> вст: и дивно М. Сн.—<sup>8</sup> подъ М. Сн.—<sup>9</sup> мѣдью М. Сн.; вст: того М. Сн.; проп. до: и суть 4-ры двери Мо.—<sup>10</sup> изовну А.; издну Ф.—<sup>11</sup> желѣзомъ М. Сн.—<sup>12</sup> проп. до: и та бо суть врата Р.—<sup>13</sup> четверы М.; 4 Ф.—<sup>14</sup> си; проп. до: врата осталася толко К.—<sup>15</sup> тако А.—<sup>16</sup> проп. до: ветхаго зданія К.—<sup>17</sup> проп. до: Давидовъ, а ино К.—<sup>18</sup> да М. Ф.—<sup>19</sup> Давыда К.; вст: пророка К.; проп. до: тѣми враты вшелъ К.—<sup>20</sup> иное М. Сн.—<sup>21</sup> проп. М. Ф. Сн.—<sup>22</sup> новое М. Ф. Сн. Р.—<sup>23</sup> зданіе Ф. Сн.—<sup>24</sup> святій Сн.—<sup>25</sup> плѣненъ Сн.—<sup>26</sup> проп. до: тѣми враты вшелъ Мо.—<sup>27</sup> проп. Мк. Т. А. Сн.—<sup>28</sup> Господь М. Ф.; вст: Богъ нашъ М.; проп. до: отъ Вифанія М. Ф. К. Сн.—<sup>29</sup> проп. до: И есть отъ тѣхъ А.—<sup>30</sup> вст: изъ мертвыхъ Мк. Сн.—<sup>31</sup> воскреси Д. Ф. Т. К. Р., воскресивъ М. Сн.—<sup>32</sup> Исусъ К. Р.; въ М. Ф. Сн.; вст: Вифанія, та бо врата отъ М. Ф. Сн., та бо врата отъ К.—<sup>33</sup> Вифанія М. Ф. Сн.—<sup>34</sup> проп. М. Сн.—<sup>35</sup> 108 Д. К.; 150 М. Т. Сн.; полтораста Р.; проп. до: О веси Вифаніѣ Д. М. К. Сн. Р.; Вифанія же отъ Т. А.—<sup>36</sup> 50 Ф.—<sup>37</sup> проп. М. Ф. Сн. Р.—<sup>38</sup> Вифанія Д.; Вифанія У. Сф. Мк. К. Сн.; Вифанія М. Р.; вст: и о Лазари М. Сн.—<sup>39</sup> вст: отъ Ф., до А.—<sup>40</sup> проп. Р.—<sup>41</sup> дву М. А.; 2 Мк. Ф. Сн.—<sup>42</sup> верстъ М. Ф. Сн.; поприць Т.; проп. до: во удолиѣ мѣстѣ М. Ф.—<sup>43</sup> городъ М. Ф. Сн.—<sup>44</sup> полунощю М.

Іерусалима. И влѣзучи <sup>1</sup> есть во врата градка того, на деснѣй рудѣ <sup>2</sup> есть пещера <sup>3</sup> и въ той пещерѣ есть <sup>4</sup> гробъ <sup>5</sup> святаго Лазаря <sup>6</sup>; и въ той келии <sup>7</sup> Лазарь <sup>8</sup> болѣлъ <sup>9</sup>, туже и умерлъ <sup>10</sup> былъ <sup>11</sup>. И есть посредѣ градка того церкви велика, создана вверхъ <sup>12</sup> и исписана <sup>13</sup> добръ <sup>14</sup> была вся <sup>15</sup>. И есть отъ церкви тоя до гроба Лазарева <sup>16</sup> сажень 12 <sup>17</sup>; и есть гробъ Лазаревъ <sup>18</sup> отъ церкви къ западу лицъ <sup>19</sup>, а <sup>20</sup> церковь <sup>21</sup> къ востоку лицъ. И предѣ градомъ <sup>22</sup> къ западу лицъ есть <sup>23</sup> вода добра зѣло <sup>24</sup>, и есть глубоко въ земли <sup>25</sup>, по степенемъ <sup>26</sup> влѣсти <sup>27</sup> къ ней. А оттуда есть <sup>28</sup> къ Іерусалиму лицъ <sup>29</sup> столпъ <sup>30</sup> отъ Вифанія вдалѣ версты <sup>31</sup>; и на томъ мѣстѣ <sup>32</sup> устрѣла <sup>33</sup> Марфа <sup>34</sup> Исуса <sup>35</sup>; ту паки на осля всѣлъ Христось <sup>36</sup>, егда Лазаря въскресивъ <sup>37</sup>.

<sup>1</sup> входя А., идучи К. Сн.—<sup>2</sup> странѣ Ф.—<sup>3</sup> пещерка Д. Р.—<sup>4</sup> проп. до: и въ той келии Сн.—<sup>5</sup> вст: Лазаревъ и ту есть кѣлія Р.—<sup>6</sup> вст: преподобнаго (праведнаго Мк.) и келья его ту М.; и келья его Ф.; ту есть и келья его К.—<sup>7</sup> пещеркѣ Сн.—<sup>8</sup> Захарія Д., проп. Т.—<sup>9</sup> болѣвъ М. Ф.; проп. до: умерлъ былъ М. Ф.—<sup>10</sup> умре М. Ф.—<sup>11</sup> туже вст: и воскреси его Исусъ М. Ф.—<sup>12</sup> верхъ Мк.; вст: ея золочень Мк.; высока М.; проп. до: И есть отъ церкви Мо. Р.—<sup>13</sup> списана Т. А. Б.; сопсана Ф.; проп. до: вся. И есть К. Сн.—<sup>14</sup> проп. М. Ф.—<sup>15</sup> вельми М. Ф.; вст: дивно К. Сн.—<sup>16</sup> проп. до: предѣ градомъ къ западу Мо. А. Сн.—<sup>17</sup> 20 К. Сн.; проп. до: къ западу лицъ, а церковь К. Р.—<sup>18</sup> проп. Ф.; вст: предѣ городомъ и до нынѣ Мк.; предѣ градомъ Т.; предѣ городкомъ Ф.—<sup>19</sup> проп. до: есть вода добра Мк.; до: А оттуда есть Р.—<sup>20</sup> вст: отъ Д. К.—<sup>21</sup> церкви Д. К.; вст: тоя проп. до: И предѣ градомъ К.—<sup>22</sup> вст: отъ церкви лицъ есть А.; а отъ церкви Сн.; проп. до: есть вода добра Мо. А.—<sup>23</sup> вст: же ту М. Т. А.—<sup>24</sup> проп. М.; Ф. Сн.; вст: и сладка М.; проп. до: глубоко въ земли Д. М. Т. А. Сн.—<sup>25</sup> вст: слѣсти же къ ней М. Ф.; слѣсти же Сн.—<sup>26</sup> проп. до: А оттуда есть М. Ф.—<sup>27</sup> слѣсти К.; проп. Сн.—<sup>28</sup> яко М. Сн.; вдалѣ Ф.; вст: версты единныя вдале М. Сн.; версты Ф.; поприща Т.; проп. до: лицъ столпъ отъ Вифанія Сн.—<sup>29</sup> стоятъ Сн.; вст: стоятъ М.; есть Ф.—<sup>30</sup> проп. до: на томъ мѣстѣ М. Ф. Сн.—<sup>31</sup> полуверсты К. Р.—<sup>32</sup> вст: идѣже Мк. Ф. Сн.—<sup>33</sup> устрѣте Д. К.; устрѣла Мо. Ф.; устрѣтила Мк. Сн.; стрѣте Т.; срѣтела А.—<sup>34</sup> Марія Ф.—<sup>35</sup> Исусова Д.; проп. до: егда Лазаря Ф.—<sup>36</sup> Исусъ М. А.—<sup>37</sup> воскреси Д. М. Ф. Сн.; проп. до: О веси Гепсимани. Мк. Ф. К. Сн. Р., Гепсиманія же есть Мо.



Внфаніа градъ.



О веси Гепсиманиѣ <sup>1</sup>.

Гепсиманія <sup>2</sup> же есть село идѣже есть гробъ святаго Богородица близъ града Іерусалима на потоцѣ Кидарьстѣмъ <sup>3</sup> въ удолѣ <sup>4</sup> плачевнѣмъ <sup>5</sup>, и есть отъ Іерусалима межи <sup>6</sup> востока <sup>7</sup> лицъ <sup>8</sup> лѣтнимъ и зимнымъ <sup>9</sup>.

О вратѣхъ <sup>10</sup> градныхъ <sup>11</sup>.

И есть отъ вратъ градныхъ сажень <sup>8</sup> <sup>12</sup> до мѣста идѣже Охонія <sup>13</sup> жидовинъ хотѣ <sup>14</sup> съврещи <sup>15</sup> тѣло со одра святаго Богородица <sup>16</sup>, егда несяхуть <sup>17</sup> е <sup>18</sup> погребать <sup>19</sup> апостоли <sup>20</sup> въ Гепсиманію, и утя <sup>21</sup> ему ангель <sup>22</sup> обѣ ружѣ мечемъ <sup>23</sup> и положи я на немъ. И есть на мѣстѣ томъ былъ <sup>24</sup> монастырь женскій <sup>25</sup> и нынѣ же разорено <sup>26</sup> есть <sup>27</sup> отъ поганыхъ <sup>28</sup>.

О мѣстѣ <sup>29</sup> гроба <sup>30</sup> святаго Богородица.

И оттуда до гроба святаго Богородица есть сажень 100 <sup>31</sup>. И есть гробъ святаго Богородица въ

<sup>1</sup> о Гепсиманіи *Д. Мк. Т. А. К. Сн. Р.*; *вст.*: и о гробѣ святаго Богородицы *Мк.* — <sup>2</sup> Гепсиманія *Д. М. Т. А. К. Сн. Р.*; Гепсинія *Ф.* — <sup>3</sup> Кидарскою *Д.*; Кидарскою *Мк.*; Кедрестѣмъ *М. Сн.*; Къдрѣстѣмъ *Т. А. К.* Кедрѣстемъ *Ф.* — <sup>4</sup> удолиі *У. Сф.*; удолю *Т.* — <sup>5</sup> *проп. до.*: О вратѣхъ градныхъ *Р.* — <sup>6</sup> между *Мк. Сн.* — <sup>7</sup> востокомъ *М. Т. А. К. Сн.* — <sup>8</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>9</sup> *проп. до.*: И есть отъ вратъ *М. Ф. К. Сн.* — <sup>10</sup> Хоніи *Р.* — <sup>11</sup> жидовинѣ *Р.* — <sup>12</sup> 20 *Т.*; 50 *К.* — <sup>13</sup> Охонія *М.*; Офонія *Мк.*; Ахонія *Ф.*; Аеонія *Т.*; Афинія *А.*; *проп. К. Сн.* — <sup>14</sup> хотѣлъ *М. Ф. К. Сн.* — <sup>15</sup> соврещи *М. Ф. К.*; сврещи *Р.* — <sup>16</sup> *проп. до.*: и есть на мѣстѣ *К.* — <sup>17</sup> несутъ *Д. Ф.*; несяху *М.*; ношаху *Сн.* — <sup>18</sup> ея *У.*; апостоли *М. Ф. Сн.*; *вст.*: на *М.* — <sup>19</sup> погребеніе *М.* — <sup>20</sup> *проп. М. Т. А. Сн.*; тѣло *Ф.* — <sup>21</sup> утякъ *Сн.*; отя *М.*; отя *Ф.*; отсѣче *А.* — <sup>22</sup> Господень *М.* — <sup>23</sup> *вст.*: пламеннымъ *проп. до.*: И есть на мѣстѣ *М. Ф. Сн.* — <sup>24</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>25</sup> *проп. до.*: И оттуда до *Мо.* — <sup>26</sup> разоренъ *Ф. К.* — <sup>27</sup> бысть *А. К.* — <sup>28</sup> *проп. до.*: И оттуда до *Мк. Ф. К.* — <sup>29</sup> *проп. Сн. Р.*; *вст.*: Гепсиманіи и о Богородици *Сн.* — <sup>30</sup> гробъ *Сн. Р.*; *проп. до.*: И оттуда до гроба *Сн.* — <sup>31</sup> *проп. до.*: гробъ святаго Богородица *М. Ф. Сн.*



удолнѣ<sup>1</sup> мѣстѣ пещерка была мала<sup>2</sup> въ камени изсѣчена, дверци имущи малы, яко можетъ человекъ влѣсти<sup>3</sup> наклонься<sup>4</sup>; и<sup>5</sup> во днѣ въ пещерѣ той противу дверцамъ<sup>6</sup>, яко лавица засѣчена, въ томъ же камени пещернѣмъ, и на той лавици положено бысть тѣло честнос<sup>7</sup> Пречистыя Владычица<sup>8</sup> Нашеа Богородица и оттуда<sup>9</sup> же взято бысть въ рай нетлѣнно суще. И есть пещерка та днѣ<sup>10</sup> мужа возвыше, а въ ширѣ<sup>11</sup> 4<sup>12</sup> локотъ, вся мокачна<sup>13</sup>, а около<sup>14</sup> теремцемъ<sup>15</sup> одѣлана красно<sup>16</sup> мраморными<sup>17</sup> досками<sup>18</sup>, а верху, надъ гробомъ Святыя Богородица, создана<sup>19</sup> была церкви<sup>20</sup> велика велми клѣтѣски, во имя Святыя Богородица Успенія; нынѣ же разорено есть отъ поганыхъ<sup>21</sup> мѣсто то. И есть гробъ Святыя<sup>22</sup> Богородица<sup>23</sup> исподи<sup>24</sup> подъ<sup>25</sup> великимъ<sup>26</sup> олтаремъ тоа церкви<sup>27</sup>.

### О пещерѣ, идѣже преданъ бысть Христось.

А отъ гроба Святыя<sup>28</sup> Богородица<sup>29</sup> есть<sup>30</sup> сажень 10<sup>31</sup> до пещеры, идѣже преданъ<sup>32</sup> бысть<sup>33</sup> отъ

<sup>1</sup> долнемъ Д. У.—<sup>2</sup> велика Мк.; *проп.* М. Ф. Р.—<sup>3</sup> внити Т.; *вст:* въ ня Мк.—<sup>4</sup> наклонився Р.; поклонився К. Сн.—<sup>5</sup> индѣ К.; *вст:* есть М. Ф. Сн.; *проп.* до: въ пещерѣ той М. Ф. К. Сн.—<sup>6</sup> дверемъ М. Т. А. Сн.—<sup>7</sup> святыя М. Ф. Сн. Р.; *вст:* святыя К.; *проп.* до: Богородица и оттуда М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>8</sup> *проп.* Д.—<sup>9</sup> отголѣ Д. М. Ф. Сн.—<sup>10</sup> внѣ К. Сн.; дѣе Р.; и М. Ф.; *вст:* до сего дни М. Ф.—<sup>11</sup> ширину Д. М. Ф.—<sup>12</sup> 7 Мо.—<sup>13</sup> всяганча Д.; всямокачна Ф. Сн.; всѣмъ окачна Т.—<sup>14</sup> *вст:* есть К. Р.—<sup>15</sup> теремца Ф.; теремець Р.; *вст:* того Ф.—<sup>16</sup> красными К.; *проп.* М.—<sup>17</sup> мраморными А.; мороморными К.; мороморными Сн. Р.; моромора М.; мраморомъ Ф.; *вст:* драгаго красно сдѣланъ, а преже была ту *проп.* до: церкви велика велми М.—<sup>18</sup> *вст:* обито (обито А.) а преже была Т. А.; *проп.* до: церкви велика велми Ф.—<sup>19</sup> ту Сн.—<sup>20</sup> *вст:* создана верху надъ гробомъ (*вст:* тѣмъ М. к.) М. Ф.; *проп.* до: во имя святыя М. Ф.—<sup>21</sup> *проп.* до: и есть гробъ святыя М. Т. А. К. Сн.—<sup>22</sup> *проп.* Ф.—<sup>23</sup> Богородичинъ Ф.—<sup>24</sup> былъ М. Ф.—<sup>25</sup> предъ М.—<sup>26</sup> *проп.* Ф.—<sup>27</sup> *проп.* до: А отъ гроба святыя М. Ф. К. Р.—<sup>28</sup> Богородична М. Ф. Сн.—<sup>29</sup> до М. Ф. Сн.—<sup>30</sup> пещеры М. Ф. Сн.—<sup>31</sup> *проп.* до: идѣже преданъ бысть Ф. Сн.; *проп.* до: И ту есть мѣсто М.—<sup>32</sup> предаль Р.; *проп.* до: Юды жидомъ на Р.—<sup>33</sup> *вст:* Христось Д. Т. А. Сн.

Юды <sup>1</sup> жидомъ на 30 сребреницъхъ <sup>2</sup>. И есть пещера <sup>3</sup> та обонъ полъ потока Къдарьскаго <sup>4</sup> при горѣ Елеоньстѣй <sup>5</sup>.

И ту есть мѣсто близъ пещеры тоя, яко довержетъ человекъ <sup>6</sup> каменемъ <sup>7</sup> малымъ <sup>8</sup>, и есть къ полуденю лицъ мѣсто то, идѣже помолися Христось <sup>9</sup> Отцу Своему въ нощи, въ <sup>10</sup> нюже <sup>11</sup> преданъ бысть <sup>12</sup> на распятие <sup>13</sup> Юдѣемъ <sup>14</sup> и рече <sup>15</sup>: „Отче <sup>16</sup>, аще возможно есть, да минеть чаша си отъ Мене“. И есть на мѣстѣ томъ нынѣ <sup>17</sup> создана <sup>18</sup> церквица мала <sup>19</sup>. А оттуда <sup>20</sup> есть дострѣла вдалье до гроба Асафатова <sup>21</sup>; и то есть былъ царь Юдѣйскъ <sup>22</sup> и потому зоветься та дебрь <sup>23</sup> Асафатова <sup>24</sup>. И ту есть <sup>25</sup> близъ въ <sup>26</sup> той же дебри гробъ святаго Іакова, брата Господня <sup>27</sup>.

<sup>28</sup> Елеоньскаа же гора есть отъ Іерусалима на лѣтній востокъ лицъ. Отъ Гепсимани полѣсти есть на гору Елеоньскую <sup>29</sup> высоко <sup>30</sup> вельми <sup>31</sup>, яко <sup>32</sup> можетъ <sup>33</sup> на ню 3-жды встрѣлити едва <sup>34</sup>, но до

<sup>1</sup> Юда *вст.*: Христа *Р.*—<sup>2</sup> сребра *К.*; *проп. до.*: при горѣ Елеоньстѣй *К.*; *до.*: И ту есть мѣсто *Ф.*—<sup>3</sup> *проп. до.*: при горѣ Елеоньстѣй *Сн.*—<sup>4</sup> Къдарьскаго *Д.*; Къдрьскаго *У. Сф.*—<sup>5</sup> *вст. заглавіе.*: О преданьи Христа Бога нашего отъ Юды (*вст. идѣже преданъ бысть Христось отъ Іуды на 30 сребреникъ жидовомъ Мк.*) *М.*; О моленьи *Р.*—<sup>6</sup> мужъ *М. Ф. К. Сн. Р.*—<sup>7</sup> *вст.*: при горѣ Елеоньстѣй *М. Сн.*; *проп. до.*: идѣже помолися Христось *М. Сн. Р.*—<sup>8</sup> *вст.*: при горѣ Елеоньстѣй *проп. до.*: идѣже помолися Христось *Ф.*—<sup>9</sup> *вст.*: ко *М. Ф. Сн.*—<sup>10</sup> ту *К.*—<sup>11</sup> той *К.*—<sup>12</sup> *вст.*: отъ Іуды *М. Сн.*—<sup>13</sup> *вст.*: на 30 сребреникъ *М.*; *проп. до.*: И есть на мѣстѣ *К.*—<sup>14</sup> жидамъ *М. проп. Сн.*—<sup>15</sup> *вст.*: Господь *Мо.*—<sup>16</sup> *проп. Р.*—<sup>17</sup> *проп. М. Ф. Сн. Р.*—<sup>18</sup> *проп. Д. Ф.*—<sup>19</sup> *проп. Р.*—<sup>20</sup> *проп. до.*: до гроба Асафатова *М. Ф. Сн.*—<sup>21</sup> Ософатова *Д. А.*; *вст.*: яко мужъ (человекъ *Ф.*) дострѣлитъ *М. Ф. Сн.*; *проп. до.*: ту есть близъ *Р.*—<sup>22</sup> *вст.*: Асафатъ *К.*—<sup>23</sup> *вст.*: и удолю *М. К. Сн.*—<sup>24</sup> *вст.*: во удолю (юдоли *Т.*) *Ф.*—<sup>25</sup> *проп. до.*: гробъ святаго Іакова *М. Ф. Сн.*—<sup>26</sup> *проп. Д.*—<sup>27</sup> Божія *Р.*; *вст.*: по плоти *К. Сн.*—<sup>28</sup> *вст. заглавіе.*: О Елеоньстѣй горѣ (*вст. и о вознесеніи Господни Мк.*) *М. Сн. Р.* О горѣ Елеоньстѣй *Ф.*—<sup>29</sup> ту *М. Сн.*; *проп. Ф.*—<sup>30</sup> высоко *М. Ф.*—<sup>31</sup> вѣло *Т.*—<sup>32</sup> не *М. Ф. Сн.*—<sup>33</sup> мочи *М. Сн.*—<sup>34</sup> *проп. М. Ф. Сн.*; *вст.*: оли добрый стрѣлецъ *К. Сн.*; добръ стрѣлецъ *Р.*

Отче Нашъ <sup>1</sup> толко можетъ <sup>2</sup> встрѣлити <sup>3</sup> отъ Гепсиманіи <sup>4</sup>.

О пещерѣ, идѣже нача <sup>5</sup> Христось ученики своя учити <sup>6</sup>.

И ту есть создана церкви велика <sup>7</sup> и пещера <sup>8</sup> подо олтаремъ есть <sup>9</sup> исподи <sup>10</sup>; въ той пещерѣ Христось научи <sup>11</sup> ученики своя пѣти <sup>12</sup> „Отче нашъ“ <sup>13</sup>. А оттуда <sup>14</sup> верха самого <sup>15</sup> Елеонскія горы, идѣже есть вознесеніе Господне <sup>16</sup>, есть сажень 90 <sup>17</sup>.

### О горѣ Елеонстѣй.

Вознесеніе же Господне есть на верхъ <sup>18</sup> Елеонскія горы прямо къ стоку <sup>19</sup> и есть яко <sup>20</sup> горка мала, и на той горцѣ былъ камень круголь <sup>21</sup> выше колѣ <sup>22</sup>; съ того камени вознеслся Христось Богъ нашъ на небеса; и есть мѣсто то оздано <sup>23</sup> все <sup>24</sup> комарами <sup>25</sup> около <sup>26</sup>, и верхъ <sup>27</sup> на комарахъ тѣхъ созданъ есть, яко дворъ <sup>28</sup>

<sup>1</sup> проп. до: отъ Гепсиманіи Р.—<sup>2</sup> вст: возгѣ Д.—<sup>3</sup> вст: 3—жъ М. 3-ю Ф.—<sup>4</sup> проп. до: И ту есть создана М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>5</sup> научи Д.—<sup>6</sup> проп. Д.—<sup>7</sup> проп. до: исподи; въ той М. Ф.—<sup>8</sup> вст: есть велика К. Сн.—<sup>9</sup> тѣмъ Д.; проп. М. Ф. К. Сн.—<sup>10</sup> и Мо.; вст: же подъ алтаремъ есть пещера велика Мк. Ф.—<sup>11</sup> проп. до: пѣти „Отче нашъ“. К. Сн.—<sup>12</sup> како вст: молитись М.; проп. У. Сф. Ф.—<sup>13</sup> вст: иже еси на небеси (небесѣхъ Мо. Т.) тако (да то Мо.; да тобо мѣсто Мк.; то Ф.) зовется Отче нашъ М. Ф.; своя ученики и то мѣсто зовется Отче нашъ К.—<sup>14</sup> вст: до Д. М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>15</sup> самой М. Ф. Сн.; проп. Р.—<sup>16</sup> проп. до: на верхъ Елеонскія М. Ф.—<sup>17</sup> 50 Д.; 80 К. Сн.; 8 Р.; проп. до: Вознесеніе же Господне К. Сн. Р.—<sup>18</sup> верховья М.; верху К. Сн. Р.; вст: идѣже М. Ф.—<sup>19</sup> востоку Д. М. Ф. К. Сн. Р.; вст: мѣсть Сф. М. Е. Сн. Р.—<sup>20</sup> на Е.; вст: мѣстѣ томъ Е.; проп. М. Ф.—<sup>21</sup> проп. К. Сн.—<sup>22</sup> колѣна Д. М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>23</sup> вст: около М. Ф.—<sup>24</sup> всего М.; проп. К. Сн. Р.—<sup>25</sup> проп. до: яко дворъ камени Мо.—<sup>26</sup> проп. Мк. Ф. К. Сн.—<sup>27</sup> верху Д. Мк. Ф. К. Сн.—<sup>28</sup> проп. до: мраморными досками К.



СТЫНКАМЪ, ЕЛСЬСКАГОРА ;



камень.<sup>1</sup> кругомъ<sup>2</sup> и помощень есть весь дворотъ<sup>3</sup> мраморными<sup>4</sup> досками. И посреди того двора есть созданъ аки<sup>5</sup> теремецъ кругло, и есть безъ<sup>6</sup> верха,<sup>7</sup> тако<sup>8</sup> и<sup>9</sup> во днѣ теремца;<sup>10</sup> и въ томъ теремци, подь самымъ<sup>11</sup> верхомъ тѣмъ<sup>12</sup> непокрытымъ, лежитъ каменеть<sup>13</sup> свя- тый,<sup>14</sup> идеже стоятъ и нозѣ пречистѣи<sup>15</sup> Владыки<sup>16</sup> Нашего<sup>17</sup> и Господа<sup>18</sup>. И есть подь<sup>19</sup> каменемъ<sup>20</sup> тѣмъ<sup>21</sup> трапеза<sup>22</sup> сдѣлана досками мраморными<sup>23</sup>, и на той трапезѣ<sup>24</sup> литургисають<sup>25</sup> нынѣ. Есть исподи<sup>26</sup> подь свято<sup>27</sup> трапезою каменеть<sup>28</sup>, одѣланъ<sup>29</sup> весь около досками мраморными, толико верхъ его видѣти мало, и ту<sup>30</sup> цѣлуютъ вси<sup>31</sup> христїяне. Двери же имать 2<sup>32</sup>—и теремецетъ<sup>33</sup>, възлѣсти же есть по степенемъ ко вознесенію Господню, и<sup>34</sup> есть<sup>35</sup> же степеней тѣхъ<sup>36</sup> 22<sup>37</sup>. И есть гора Елеонская высока<sup>38</sup> надь градомъ Іерусалимомъ и видѣти съ неа все<sup>39</sup> въ градѣ Іерусалимѣ<sup>40</sup>, и<sup>41</sup> Святаа Святыхъ, и до Содомскаго моря и до Іордана<sup>42</sup> съ неа дозрѣти,

<sup>1</sup> проп. М. Ф. — <sup>2</sup> круголь Д.; проп. до: мраморными досками Сн. — <sup>3</sup> дворъ Д. Мк. Ф.; вст: той яко У. Сф.; той Д. Мк. Ф.; проп. Р. — <sup>4</sup> мраморными М.; мороморными Мк. Сн. Р.; мраморными Ф.; мраморными Т.; мороморными К. — <sup>5</sup> яко М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>6</sup> близъ У. Сф. — <sup>7</sup> проп. до: въ томъ теремци М. Ф. — <sup>8</sup> тою У. Сф. — <sup>9</sup> видѣ проп. до: и въ томъ теремци К. — <sup>10</sup> вст: того проп. до: подь самымъ верхомъ Р. — <sup>11</sup> проп. М. Ф. Сн. Р. — <sup>12</sup> проп. М. Ф. К. Сн. — <sup>13</sup> камень Д. М. Ф. К.; вст: той М. Ф. К. — <sup>14</sup> вст: и до сего дни М. Ф. Сн. — <sup>15</sup> проп. М. Ф.; проп. до: Господа. И есть Р. — <sup>16</sup> владычни М. Ф.; вст: Бога К.; проп. до: И есть подь каменемъ М. Ф. Сн. — <sup>17</sup> проп. до: И есть подь каменемъ К. — <sup>18</sup> вст: Бога Р. — <sup>19</sup> на М. Ф. Сн.; надь Е. Р.; проп. Д. — <sup>20</sup> камени М. Ф. Сн. — <sup>21</sup> томъ М. Ф. Сн.; вст: святая М. Ф. — <sup>22</sup> проп. до: и на той трапезѣ М. Ф.; до: толико верхъ его Сн. — <sup>23</sup> мороморными К.; мороморными Р.; проп. до: толико верхъ его К. — <sup>24</sup> вст: и нынѣ М. Ф. — <sup>25</sup> проп. до: исподи подь свято Мк. Ф.; до: И есть гора Елеонская М. — <sup>26</sup> проп. Р. — <sup>27</sup> святою У. Сф. Ф. — <sup>28</sup> вст: святой Мк. — <sup>29</sup> проп. до: досками мраморными, толико Мк. Ф. — <sup>30</sup> тудѣ Мк. Т. А. Сн.; туды К. — <sup>31</sup> его Ф.; проп. Мк. Т. А. Сн. Р. — <sup>32</sup> двов Д. Мк. Ф. К. Сн. — <sup>33</sup> теремецъ вст: той Мк. Ф. К. Сн. — <sup>34</sup> всѣхъ Мк. Ф. Сн. — <sup>35</sup> проп. Мк. Ф. Сн. — <sup>36</sup> проп. Мк. Ф. Сн. — <sup>37</sup> 20 и 2 А. — <sup>38</sup> вст: вельми М. Ф. Сн. — <sup>39</sup> всюдѣ М. Сн. — <sup>40</sup> проп. Р.; и М. Ф. Сн.; вст: въ града М. Ф. Сн. — <sup>41</sup> вст: у М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>42</sup> вст: все сіе Д.; видѣти же Р.; проп. до: дозрѣти и всю ту Мк. Ф. Сн.; всю ту землю Мо. К.; видѣти; вышши до Д.

и всю ту землю<sup>1</sup>, и обонъ полъ Иордана<sup>2</sup> все съ неа видѣти: вышши<sup>3</sup> бо есть всѣхъ<sup>4</sup> Еленьскаяа гора<sup>5</sup> сущихъ горъ<sup>6</sup> около<sup>7</sup> Иерусалима<sup>8</sup>.

### О градѣ<sup>9</sup> Иерусалимѣ<sup>10</sup>.

Иерусалимъ же градъ есть великъ<sup>11</sup> и твердь<sup>12</sup> стѣнами<sup>13</sup> вся мокачень<sup>14</sup> на 4<sup>15</sup> углы<sup>16</sup> крестнымъ образомъ созданъ есть; дебри суть многи<sup>17</sup> около его и горы каменныя<sup>18</sup>. Безводно мѣсто то есть<sup>19</sup>; ни рѣки<sup>20</sup>, ни кладязя<sup>21</sup>, ни источника<sup>22</sup> нѣсть<sup>23</sup> близъ Иерусалима, но токмо едина купѣль Силоамля; но дождевою водою живутъ<sup>24</sup> вси людіе и скоти<sup>25</sup> въ градѣ томъ<sup>26</sup>. И жита<sup>27</sup> добра ражаются<sup>28</sup> около<sup>29</sup> Иерусалима<sup>30</sup> въ камении томъ безъ дожда<sup>31</sup>, но тако<sup>32</sup> Божимъ<sup>33</sup> повелѣніемъ<sup>34</sup> и благоволеніемъ родиться<sup>35</sup> пшеница<sup>36</sup> и ячень<sup>37</sup> изрядно: едину бо кадъ всѣявъ<sup>38</sup> и<sup>39</sup> взяти 90<sup>40</sup> кадей<sup>41</sup>, а дру-

<sup>1</sup> вст: обѣтованную М. Ф. К. Сн.—<sup>2</sup> проп. до: вышши бо есть М. Ф. Сн. Р.—<sup>3</sup> выше М. Ф. К. Сн. Р.—<sup>4</sup> вст: горъ сущихъ ту М. Сн.; горъ Ф.—<sup>5</sup> проп. до: около Иерусалима Мк. Сн.; О градѣ Иерусалимѣ Мо.—<sup>6</sup> проп: Ф. К.—<sup>7</sup> окрестъ Мк. Сн.; вст: града Ф.—<sup>8</sup> проп. до: Иерусалимъ же градъ А.—<sup>9</sup> проп. Ф. К. Сн. Р.—<sup>10</sup> вст. въ залл: иже и окрестъ Иерусалима Мк.—<sup>11</sup> вст: вельми Мк. Сн.—<sup>12</sup> крѣпокъ Т.—<sup>13</sup> степенями Д.—<sup>14</sup> всямокачна Д.; всякачна У. Сф.; весь мокачень Мк.; всѣмъ окачень Ф.; всямокачень Сн.—<sup>15</sup> четыре Т.—<sup>16</sup> страны Т.—<sup>17</sup> проп. до: и горы каменныя М. Ф. Сн.—<sup>18</sup> вст: около града М. Сн.; около его Ф.—<sup>19</sup> вельми М. Ф. Сн.—<sup>20</sup> крени Д.—<sup>21</sup> источника М. Ф.—<sup>22</sup> колодезя М.; кладязя Ф.—<sup>23</sup> проп. М. Ф. Сн.—<sup>24</sup> живи вст: суть К.—<sup>25</sup> скотъ Ф.—<sup>26</sup> проп. до: около Иерусалима въ Ф.—<sup>27</sup> вст: многа Мо.; много и Мк. Сн.—<sup>28</sup> вст: граду тому и М. Сн.—<sup>29</sup> окрестъ М. Ф. Сн.—<sup>30</sup> проп. до: безъ дожда но Мк. Ф. Сн.; до: но тако Божимъ Мо.—<sup>31</sup> безъ дожда У. Сф. Ф. К.; бездожно Т.—<sup>32</sup> благословеніемъ Ф.; проп: М. Е. Сн.—<sup>33</sup> проп. до: родиться пшеница Ф.—<sup>34</sup> благословеніемъ М. Сн.; проп. до: родиться пшеница М. Е. Сн. Р.—<sup>35</sup> родятся Р.—<sup>36</sup> пшеницы Р.—<sup>37</sup> вст: въ градѣ Ф.—<sup>38</sup> сѣявше М. Ф. К. Сн.; высѣявше Р.—<sup>39</sup> вст: пакы М. Сн.—<sup>40</sup> девяносто Д.; 8 Мо.; 100 Ф.; 130 А.; вст: или 90 или 100 Мо.; или 30 или 80 Т.; и 80 Ф.—<sup>41</sup> проп. до: то нѣсть ли Мо. Ф.

гоици <sup>1</sup> 100 кадей по единой кади; то нѣсть ли то благословеніе Божіе <sup>2</sup> на земли той святѣй. Суть <sup>3</sup> винограда <sup>4</sup> мнози <sup>5</sup> около Іерусалима и овощная дрѣвеса многоплодовита <sup>6</sup>; смокви и агодичія <sup>7</sup>, и масличіе, и рожци <sup>8</sup>, и ина <sup>9</sup> вся <sup>10</sup> различная <sup>11</sup> дрѣвеса <sup>12</sup> безъ числа <sup>13</sup> по всей земли той суть <sup>14</sup>. И на той же <sup>15</sup> горѣ Елеоньскѣй есть пещера глубока <sup>16</sup>, близъ вознесенія Господня на полудне лицъ, и въ той пещерѣ и <sup>17</sup> гробъ святыя <sup>18</sup> Пелагіи <sup>19</sup> блудницы; и ту есть столпникъ близъ, мужъ духовенъ <sup>20</sup> вельми <sup>21</sup>.

О <sup>22</sup> пути <sup>23</sup> къ Ердану.

И есть путь отъ Іерусалима къ Іордану чресь Елеоньскую гору на лѣтній востокъ лицъ, и есть путеть <sup>24</sup> тяжекъ велми <sup>25</sup> и <sup>26</sup> страшень <sup>27</sup> и безводенъ: суть бо горы <sup>28</sup> высокы <sup>29</sup> камены, и <sup>30</sup> суть <sup>31</sup> разбой <sup>32</sup> мнози <sup>33</sup>, и <sup>34</sup> разбиваютъ <sup>35</sup> въ горахъ тѣхъ <sup>36</sup> и въ дебрехъ <sup>37</sup>

<sup>1</sup> дружицы У. Сф.; други Р.; или Мк. Сн.—<sup>2</sup> проп. Д.—<sup>3</sup> Ту же М. Сн.; и К.; проп. Р.—<sup>4</sup> винограда У. Сф. М. Ф. К. Сн.—<sup>5</sup> много Мо.; проп. до: и ина вся различная К.—<sup>6</sup> многа Р.; проп. М. Т.; проп. до: безъ числа по Д. Ф.—<sup>7</sup> ягодишна У. Сф.—<sup>8</sup> вст: и яблонь М.; и прочее К.; проп. до: безчисла по К.—<sup>9</sup> иная М. Сн.—<sup>10</sup> всякая М. Сн. вст: овощная М. Сн.—<sup>11</sup> разноличная Р.—<sup>12</sup> вст: многоплодовита У. Сф.—<sup>13</sup> безчисленная М. Ф. К. Сн.; проп. до: на той же горѣ М. К.—<sup>14</sup> проп. Ф.—<sup>15</sup> проп. М. Сн.—<sup>16</sup> вст: вельми М.—<sup>17</sup> есть К.; проп: У. Сф. М. Ф. Сн.—<sup>18</sup> есть Ф.—<sup>19</sup> проп. до: И есть путь К. Сн.—<sup>20</sup> дивенъ М. Ф.; вст: и (вст: страшень видошъ и М.) старъ деньми М. Ф.; проп. до: И есть путь Т.—<sup>21</sup> проп. до: и есть путь Р.—<sup>22</sup> Отъ А.—<sup>23</sup> Іерусалима А.; вст: иже Д. М.; Іерусалимскѣй Ф.; проп. до: И есть путь Ф.—<sup>24</sup> путь У. Сф. М. Ф. К. Сн.; вст: той М. Сн.—<sup>25</sup> проп. М. Ф. Сн. Р.—<sup>26</sup> вст: вельми М. Сн.—<sup>27</sup> вст: вельми Ф. Р.—<sup>28</sup> вст: каменны и М. Ф. Сн.—<sup>29</sup> вст: вельми, поганіи же проп. до: мнози и разбиваютъ М. Ф. Сн.—<sup>30</sup> ту К.—<sup>31</sup> проп. Р.—<sup>32</sup> разбойници Р.; поганіи К.—<sup>33</sup> вст: приходятъ Ф.—<sup>34</sup> въ вст: горахъ тѣхъ М. Сн.—<sup>35</sup> пзбиваютъ М. Ф.; вст: христіанъ М. Ф.; проп. до: въ дебрехъ страшныхъ М. Сн.—<sup>36</sup> проп. Ф.; проп. до: И есть отъ Іерусалима Р.—<sup>37</sup> вст: тѣхъ М. Сн.



страшныхъ<sup>1</sup>. И есть отъ Иерусалима до Иордана 26<sup>2</sup> верстѣ<sup>3</sup> великихъ<sup>4</sup>, 15 верстѣ до Кузивы<sup>5</sup>, идѣже постился святой<sup>6</sup> Иоакимъ<sup>7</sup> неплодства<sup>8</sup> ради своего; и есть мѣсто то<sup>9</sup> въ потоцѣ<sup>10</sup> глубоко у пути близъ на лѣвой<sup>11</sup> рущѣ<sup>12</sup> тамо идуче. А отъ Кюзивы<sup>13</sup> до Иерихона 5<sup>14</sup> верстѣ<sup>15</sup>, а отъ<sup>16</sup> Иерихона до Иордана 6 верстѣ<sup>17</sup> великихъ<sup>18</sup>, все<sup>19</sup> по равну<sup>20</sup> въ<sup>21</sup> песцѣ<sup>22</sup>, путь тяжекъ велми; ту мнози человекѣи задыхаются отъ зноя и ищезаютъ<sup>23</sup> отъ жажи<sup>24</sup> водныя умирають<sup>25</sup>; ту бо<sup>26</sup> море Седомское близъ отъ пути того, изходитъ духъ<sup>27</sup> зноенъ<sup>28</sup> смердящъ<sup>29</sup>, зноить<sup>30</sup> и попадаеть всю<sup>31</sup> землю ту<sup>32</sup>. И ту есть<sup>33</sup>, недошедше Иордана, близъ на пути, монастырь святаго Иоанна Предтечи и есть<sup>34</sup> горѣ<sup>35</sup> воздѣланъ<sup>36</sup>.

### О горѣ<sup>37</sup> Ермоньстѣй<sup>38</sup>.

И ту есть гора<sup>39</sup> Ермонъ близъ у монастыря того вдальѣе яко 20 сажень; и есть на лѣвѣй<sup>40</sup> рущѣ<sup>41</sup> тамо

<sup>1</sup> проп. до: отъ Иерусалима до Иордана М. Ф. — <sup>2</sup> 20 и 6 А. — <sup>3</sup> поприщъ Т.; проп. до: идѣже постился Ф. — <sup>4</sup> проп. Р. — <sup>5</sup> Козивы У. Сф.; Козивы Р. — <sup>6</sup> проп. Мо. Ф. — <sup>7</sup> Акимъ У. Сф. Мо. А.; проп. Ф. <sup>8</sup> неплодства Р. — <sup>9</sup> вст: тамо идуче М. Сн. — <sup>10</sup> проп. до: на лѣвой рущѣ М. Ф. К. Сн. — <sup>11</sup> шуй Т. — <sup>12</sup> сторонѣ М. Ф.; проп. до: А отъ Кюзивы. М. Сн. — <sup>13</sup> Кузивы Д. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>14</sup> 10 А. — <sup>15</sup> поприщъ Т.; вст: великихъ и; проп. до: все по равну К. — <sup>16</sup> проп. до: Иордана 6 верстѣ Сн. — <sup>17</sup> поприщъ Т. — <sup>18</sup> проп. Р. — <sup>19</sup> вст: то Сн. — <sup>20</sup> ряду Д.; ровни Е.; вст: итти М. Т. — <sup>21</sup> по М. Сн. — <sup>22</sup> песку М. Т. — <sup>23</sup> умирають М. Ф.; проп. Сн. — <sup>24</sup> жажды Д. Ф. — <sup>25</sup> проп. М. Ф.; вст: (на поляхъ рукописи). Море Седомское. Около его два дни итти; коли въ тихое погодіе, видѣти въ немъ всѣ людіе еретики и идолопокланятели К. — <sup>26</sup> вст: есть М. Ф.; проп. до: изхолить духъ зноенъ К. — <sup>27</sup> отъ вст: пути того К. — <sup>28</sup> знойный М. Ф. Сн. — <sup>29</sup> вст: изъ (отъ К. Сн.) моря того, яко изъ пеци горящія М. Ф. К. Сн. — <sup>30</sup> зной К. Сн.; проп. М. Ф. — <sup>31</sup> проп. М. Ф. — <sup>32</sup> вст: зноенъ тѣмъ смраднымъ М. — <sup>33</sup> вст: мало М. Сн. — <sup>34</sup> весь Ф.; вст: бо мѣсто то М. Сн. — <sup>35</sup> градомъ М. Ф. К. Сн. — <sup>36</sup> одѣлано М.; одѣланъ Ф. Е. Сн.; проп. до: И ту есть гора М. Ф. Т. Е. Сн. — <sup>37</sup> проп. Р. — <sup>38</sup> Ермонистѣ Р. — <sup>39</sup> вст: висока Р. — <sup>40</sup> шуй Т. — <sup>41</sup> странѣ М. Ф.; проп. до: есть песочна горва Сн.; до: А отъ Ермона К.

идучи у пути близъ; и есть песочна<sup>1</sup> горка<sup>2</sup> та не<sup>3</sup> велика<sup>4</sup>, но<sup>5</sup> мала<sup>6</sup>.

А отъ<sup>7</sup> Ермона<sup>8</sup> до ветхаго монастыря Иоаннова вдалѣ<sup>9</sup> дващи<sup>10</sup> дострѣлити<sup>11</sup> гораздо<sup>12</sup> и ту есть была церкви велика<sup>13</sup> создана<sup>14</sup> во имя<sup>15</sup> Предтечи<sup>16</sup> Иоанна<sup>17</sup>.

О мѣстѣ идѣже море видѣ<sup>18</sup> побѣже и  
Ерданъ возвратися вспять.

А за олтаремъ тоя церкви близъ<sup>19</sup> востоку лицъ на пригоріи<sup>20</sup> есть созданъ яко олтарь<sup>21</sup> и комара<sup>22</sup> мала, и<sup>23</sup> на томъ мѣстѣ есть крестиль Предтеча Иоаннъ Господа<sup>24</sup> нашего Исуса Христа; до<sup>25</sup> того бо мѣста изиде<sup>26</sup> Иорданъ отъ ложа своего возвратився<sup>27</sup>, видѣвъ Творца своего<sup>28</sup>, пришедша крестится, и убоаяся<sup>29</sup> возъвратися вспять и прииде<sup>30</sup> до<sup>31</sup> того мѣста<sup>32</sup>. И ту есть море Содомское близъ купѣли тоя было, нынѣ же

<sup>1</sup> пещерка Р.; проп. Мк.—<sup>2</sup> гора М. Ф.; проп. Р.; проп. до: мала. А отъ Ермона Мк.—<sup>3</sup> вельми М. Ф.; вст: вельми Сн.; проп. до: А отъ Ермона Мо.—<sup>4</sup> проп. до: отъ Ермона до ветхаго Сн. Р.—<sup>5</sup> не Д. Ф. А.—<sup>6</sup> вст: упесочна же гора та вельми Мк.—<sup>7</sup> проп. до: ветхаго монастыря М. Ф.—<sup>8</sup> Иердана Е. Сн.—<sup>9</sup> проп. Т.; вст: яко М. Ф. Е. Сн. Р.—<sup>10</sup> дважды Мк. Е. Сн. Р.; двою Ф. А.; 2 Мо.; 2—жь Т.—<sup>11</sup> стрѣлнть Ф.—<sup>12</sup> добрый М. Ф. Сн.; добру Р.; проп. Е.; вст: стрѣлецъ М. Ф. Сн.; стрѣльцу Р.—<sup>13</sup> мала Ф.; проп. до: Предтечи Иоанна Ф. А.—<sup>14</sup> проп. до: Предтечи Иоанна Р.—<sup>15</sup> вст: святого М. Сн.—<sup>16</sup> Иоанна М. Ф. Е. Сн. Р.—<sup>17</sup> Предтечи М. Ф. Сн. Р.; Крестителя Е.; проп. У. Сф.; проп. до: А за олтаремъ Мо. Ф. Сн. Р.; близъ востоку лицъ Мк.; и на томъ мѣстѣ Е.—<sup>18</sup> проп. У. Сф.—<sup>19</sup> вст: въ У. Сф. М. Ф. Е. Сн.—<sup>20</sup> вст: тамъ Ф.—<sup>21</sup> олтарь Д.; теремець М. Ф.—<sup>22</sup> комарка М. Сн. Р.; комаркама Ф.; комарками Т.; проп. до: на томъ мѣстѣ Ф.—<sup>23</sup> ту проп. до: крестиль Предтеча Е.—<sup>24</sup> проп. до: до того бо Мо. Ф.—<sup>25</sup> отъ М. Ф.—<sup>26</sup> изидеть М.—<sup>27</sup> проп. М.—<sup>28</sup> проп. Е.—<sup>29</sup> проп. М. Ф. Сн.—<sup>30</sup> прежде Мо. Сн.; предъ Ф.; посреди Т.—<sup>31</sup> проп. Мо. Ф. Сн.—<sup>32</sup> вст: было Мо.; въ Христу. Прежде того на мѣстѣ томъ было Мк.; проп. до: есть море Содомское Ф.; море Содомское М.

есть дале<sup>1</sup> отъ<sup>2</sup> крещеніа<sup>3</sup>, яко 4 версты<sup>4</sup> вдалье<sup>5</sup> отбѣгло<sup>6</sup>; тогда убо узрѣвъ море наго Божество, стоаще<sup>7</sup> въ водахъ Іорданскихъ, и убоявся, и<sup>8</sup> побѣже<sup>9</sup>, Іорданъ<sup>10</sup> возвратися вспять<sup>11</sup>, якоже пророкъ глаголетъ<sup>12</sup> о томъ: „что ти есть, море, да<sup>13</sup> побѣже, и ты, Іордане<sup>14</sup>, возвратися вспять?“<sup>15</sup>.

О мѣстѣ, идѣже крестися Христось.

Отъ того<sup>16</sup>, идѣже ся<sup>17</sup> крестиль<sup>18</sup> есть Христось, есть до самыя рѣки Іордановы<sup>19</sup> вдале, яко можетъ доверечи<sup>20</sup> мужъ<sup>21</sup> каменемъ<sup>22</sup> малымъ<sup>23</sup>.

О купѣли.

И ту есть<sup>24</sup> купѣль на Іорданѣ<sup>25</sup>, и ту ся куплють<sup>26</sup> христіане<sup>27</sup> приходяще<sup>28</sup>; ту же есть бродъ чрезъ Іорданъ<sup>29</sup> во Аравію; на томъ же мѣстѣ Іорданъ<sup>30</sup> раступися древле<sup>31</sup> сыномъ<sup>32</sup> Израилевымъ<sup>33</sup>, и придоша<sup>34</sup> людіе по

<sup>1</sup> далече Д. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>2</sup> отбѣгло Ф.; проп. М. — <sup>3</sup> крещеніемъ М.; купѣли К. Сн.; вст: отбѣгло М.; дѣля Т.; тоя К. — <sup>4</sup> поприща Мк. Т. Сн.; проп. до: тогда убо узрѣвъ М. Ф. — <sup>5</sup> проп. Сн. Р. — <sup>6</sup> проп. К. — <sup>7</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>8</sup> вст: вострепетавъ М. — <sup>9</sup> вст: а М. К. Сн. — <sup>10</sup> вст: видѣвъ Господа М. — <sup>11</sup> проп. до: Отъ того, идѣже М. К. Сн. — <sup>12</sup> проп. до: что ти есть, море Ф. — <sup>13</sup> яко Ф.; проп. У. Сф. — <sup>14</sup> вст: яко Ф. Р. — <sup>15</sup> проп. до: Отъ того, идѣже Ф. Р. — <sup>16</sup> вст: мѣсто Д. М. Ф. К. Сн. Р.; проп. до: до самыя рѣки Мо. Ф. — <sup>17</sup> крестился У.; крестился Сф. Мк. К. Сн. Р.; проп. до: есть Христось, есть Мк. К. Сн. — <sup>18</sup> проп. У. Р. — <sup>19</sup> Іердана Ф.; Іордана Р.; вст: есть М. Ф. Сн. — <sup>20</sup> доврещи Д. М. Ф.; допрещи Т. — <sup>21</sup> человекъ М.; проп. Ф. К. Сн. — <sup>22</sup> камень К. Сн.; вст: не Д. — <sup>23</sup> проп. К. Сн. Р.; проп. до: И ту есть купѣль Мо. Ф. — <sup>24</sup> вст: нынѣ Мк. К. Сн. — <sup>25</sup> проп. до: ту же есть бродъ Р. — <sup>26</sup> вст: на Іорданѣ Т. — <sup>27</sup> приходящїи Ф. К. Сн.; приходять А.; вст: и М.; на Іорданѣ Ф. А. — <sup>28</sup> приходящїи Д. М.; христіане А. К. Сн.; врьстьяне Ф.; вст: странники М. — <sup>29</sup> проп. до: раступися древле Р. — <sup>30</sup> древле М. — <sup>31</sup> вода М.; проп. Сн. Р.; проп. до: и придоша людіе К. — <sup>32</sup> людемъ М. Ф. Сн. — <sup>33</sup> вст: и людемъ Р. — <sup>34</sup> вст: вси М. Ф. Сн.

суху; ту же и Елъсѣй<sup>1</sup> удари милотию Иліиною въ воду и<sup>2</sup> проидоша<sup>3</sup> Іорданъ по суху; на той же купѣли и Марія Егуптяныни<sup>4</sup> преиде<sup>5</sup> по водамъ къ отцю<sup>6</sup> Зосимѣ<sup>7</sup> и пріять<sup>8</sup> тѣло Христово и пакы<sup>9</sup> по водамъ же преиде<sup>10</sup> въ пустыню<sup>11</sup>.

<sup>12</sup>О Ерданѣ<sup>13</sup>.

Іорданъ же рѣка течеть быстро, бреги же имать<sup>14</sup> обонъ полъ<sup>15</sup> прикрытъ<sup>16</sup>, а отсуду<sup>17</sup> пологы; вода же<sup>18</sup> мутна велми<sup>19</sup> и сладка<sup>20</sup> пити<sup>21</sup> и нѣсть сыти<sup>22</sup> піюще<sup>23</sup> воду ту святую<sup>24</sup>; ни съ<sup>25</sup> нея<sup>26</sup> болѣтъ, ни пакости<sup>27</sup> во чревѣ чловѣку<sup>28</sup>. Всѣмъ же есть подобенъ Іорданъ къ<sup>29</sup> рѣцѣ Сновьстѣй<sup>30</sup>, и вширѣ, и въ глубле, и лукаво<sup>31</sup> течеть и быстро велми<sup>32</sup>, яко же Сновь<sup>33</sup> рѣка. Вглубле<sup>34</sup> же есть 4<sup>35</sup> сажень среди самое купѣли, яко же<sup>36</sup> измѣрихъ<sup>37</sup> и искусихъ<sup>38</sup> самъ собою, ибо пре-

<sup>1</sup> вст: пророкъ М. Сн. — <sup>2</sup> вст: разступися вода и Мк. — <sup>3</sup> проиде Мо. Е.; преиде Мк. Ф. Сн.; прииде Р. — <sup>4</sup> Египтяныни У. Сф. М. Ф. Е. Сн. — <sup>5</sup> прииде Р. — <sup>6</sup> вст: своему Т. — <sup>7</sup> Изосимѣ Мк. Ф. Сн.; Изосиму К. Р. — <sup>8</sup> причастився Е.; вст: вратися вспять Е.; проп. до: Іорданъ же рѣка Е. — <sup>9</sup> опять Р. — <sup>10</sup> вст: и иде Сн. Р. — <sup>11</sup> вст: и тамо (тако Мк.) и (же Ф.) преставися М. Ф.; проп. до: Іорданъ же рѣка Сн. — <sup>12</sup> вст: Сказаніе Ф. А. — <sup>13</sup> Ерданьстѣй М.; вст: рѣцѣ М. Ф. — <sup>14</sup> вст: круты Мо. — <sup>15</sup> вст: Іордана М. Ф. Т. Сн. — <sup>16</sup> прикрыты У. Сф. Мк. Е. Сн.; прикрытыя Ф.; проп. Мо. — <sup>17</sup> отседе М. Ф. — <sup>18</sup> вст: его М. Ф. Е. Сн. Р. — <sup>19</sup> проп. М. Ф. — <sup>20</sup> вст: вельми М. Ф. — <sup>21</sup> пьюще Е.; проп. М. Ф. Сн. — <sup>22</sup> сытости Т. Е. Сн.; проп. до: ни съ нея болѣтъ Е. — <sup>23</sup> пьющимъ М. Ф.; проп. до: ни съ нея болѣтъ Сн. — <sup>24</sup> вст: и здрава та (вст: бысть Мк.) вода пьющимъ ю М. — <sup>25</sup> сіе Ф. А. — <sup>26</sup> проп. Ф. А.; вст: что Е. Сн. — <sup>27</sup> пакостить Ф. Е. — <sup>28</sup> нѣсть Мк.; проп. М. Ф. — <sup>29</sup> Косновѣ М. Ф.; Сосновѣ А.; проп. Д.; проп. до: въ ширѣ и въ глубле Мк. — <sup>30</sup> Сновьстѣй Сн.; Сновьстѣй Р.; проп. Ф. — <sup>31</sup> лукава Мо.; лукарево Т. А.; лужоряво Р.; лужоряво Сн.; глубоко Е.; вст: же Ф. Сн.; бо Е.; же вельми М. Т. А. — <sup>32</sup> болоніе М. Т. А.; вст: же имать М.; такоже Т. А.; болоніе такоже Ф.; и болоніе имать таже Е.; болоніе же имать Сн.; и береги такоже имать Р. — <sup>33</sup> Коснова Мо.; Косновѣ Мк. Ф. — <sup>34</sup> глубленіе Т. — <sup>35</sup> четырей Мк. Сн. — <sup>36</sup> вст: самъ собою М. Ф.; самъ Е. Сн. — <sup>37</sup> проп. до: пребродихъ на ону Е. Сн. — <sup>38</sup> проп. до: пребродихъ на ону М. Ф.

бродихъ<sup>1</sup> на ону страну Іордана<sup>2</sup>, много походихомъ<sup>3</sup> по берегу его<sup>4</sup>; вширѣ<sup>5</sup> же есть Іорданъ<sup>6</sup> яко же есть Сновь<sup>7</sup> на устии. Есть же по сей странѣ Іордана<sup>8</sup> на<sup>9</sup> купѣли тои<sup>10</sup>, яко лѣси<sup>11</sup> древо<sup>12</sup> не<sup>13</sup> высоко<sup>14</sup>, аки вербѣ<sup>15</sup> подобно есть<sup>16</sup>, и<sup>17</sup> выше купѣли<sup>18</sup> тоя по берегу Іорданову стоитъ<sup>19</sup> яко лозіе много<sup>20</sup>, но нѣсть якоже<sup>21</sup> наша лоза, но нѣкако<sup>22</sup> аки сисяжи<sup>23</sup> подобно есть<sup>24</sup>; есть же и тростіе много<sup>25</sup>; болоніе<sup>26</sup> имать яко Сновь рѣка. Звѣрь<sup>27</sup> многъ<sup>28</sup> ту<sup>29</sup> и свиніи дикіи<sup>30</sup> бещисла<sup>31</sup> много, и пардуси мнози ту суть<sup>32</sup> львове же.

Обонъ полъ Іордана<sup>33</sup> горы<sup>34</sup> высоки<sup>35</sup> каменныя<sup>36</sup> и суть подалъ отъ Іордана; а подъ тѣми горами другыя горы<sup>37</sup>

<sup>1</sup> побродихъ *М.* — <sup>2</sup> и *М. Ф.*; *вст:* и *К. Сн.* — <sup>3</sup> походихъ *Д. М. Ф. Р.*; пребродихъ *К. Сн.* — <sup>4</sup> тому *М. Ф.*; Іерданову *Т.*; *вст:* Іерданову *Ф.*; Іерданову любовію *Мк.*; любовію *К. Сн.*; *проп. до:* Есть же по сей *К. Р.* — <sup>5</sup> въ ширинѣ *Д.* — <sup>6</sup> *вст:* рѣка *М. Ф. Сн.* — <sup>7</sup> Костнова *М.*; Косновъ *Мк. Ф.*; Косновъ *А.*; Смыновъ *Сн.*; *вст:* рѣка *М. Ф. Сн.* — <sup>8</sup> рѣцѣ *М. Сн.*; *проп. Ф.* — <sup>9</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>10</sup> *проп. до:* неввысоко аки *Т.* — <sup>11</sup> лѣсовѣ *М. Ф. А. К. Сн.*; лѣскы *Р.*; *вст:* малъ *М.* — <sup>12</sup> древіе *М. Ф. А.* — <sup>13</sup> по *Д.*; много *М. Ф. А.*; мнози *К. Сн.*; *проп. Р.*; *вст:* по берегу Іорданову (*вст:* по нѣсть верба *Мо.*) *М.*; *проп. до:* нѣсть якоже наша лоза *Мо.* — <sup>14</sup> висока *К.*; провысоко *Мк. Ф.*; преввысоко *Т. А.* — <sup>15</sup> вербіе *К.*; *проп. до:* есть же и тростіе *К.* — <sup>16</sup> *вст:* по нѣсть верба *Мк. Ф.*; и есть верба та *Сн.* — <sup>17</sup> *проп. Мк. Ф. Сн.* — <sup>18</sup> *проп. до:* яко лозіе много *Мк. Ф.* — <sup>19</sup> *проп. Сн.* — <sup>20</sup> мнози *Д.*; *вст:* по берегу Іорданову (Іердана *Мк.*) *Мк. Ф.* — <sup>21</sup> яко *Ф.*; *проп. М. Сн.* — <sup>22</sup> инако *Мо. Т.*; инака *Мк. А. Сн.*; инока *Ф.* — <sup>23</sup> сисяжін *У. Сф.*; сисяжи *Мо.*; ксяяжи *Мк. Ф.*; ксяяжи *Сн.* — <sup>24</sup> *проп. до:* и тростіе много *У. Сф. Сн.* — <sup>25</sup> мнози *К.*; *проп. до:* Звѣрь многъ ту *М. Ф.*; Обонъ полъ Іордана *К.* — <sup>26</sup> *вст:* много *Сн.* — <sup>27</sup> звѣріе *М. Ф. А.*; звѣрей *Т. Р.*; звѣри *Сн.* — <sup>28</sup> мнози *М. Ф.*; *вст:* есть *Ф.*; *проп. до:* ту суть львове *Сн.* — <sup>29</sup> *вст:* суть *М.*; живутъ *Мк.*; есть *Ф.*; *проп. до:* бещисла много и *Р.*; *до:* ту суть львове *Мо.* — <sup>30</sup> дивіе *Ф. А.* — <sup>31</sup> *проп. до:* пардуси мнози *Р.* — <sup>32</sup> *вст:* и *М. Сн.* — <sup>33</sup> *вст:* ражаются въ горахъ, суть бо обонъ-полъ Іердана *Д. Р.*; въ *М. Ф. Сн.*; звѣрей львовъ много ражаються въ горахъ *К.* — <sup>34</sup> горахъ *М. Ф. Сн.*; *вст:* много и *К.*; каменны *Р.* — <sup>35</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>36</sup> каменныхъ *М. Ф. Сн.*; суть *Р.*; *вст:* ту ся и ражають *М. Ф. Сн.*; львови мнози ту ся есть ражають *А.*; *проп. до:* подъ тѣми горами *Сн.*; другыя горы близъ *М. Ф.*; близъ Іордана; и то *Р.*; и то есть *К.* — <sup>37</sup> *проп. до:* бѣлы, и ты *М. Ф.*

близь <sup>1</sup> суть бѣлы <sup>2</sup>, и ты <sup>3</sup> суть близь Иордана; и <sup>4</sup> то есть <sup>5</sup> земля Заулоня <sup>6</sup> и <sup>7</sup> Нефеалимья <sup>8</sup> обонъполь <sup>9</sup> Иордана <sup>10</sup>.

### О <sup>11</sup> пещерѣ Иоанна Крестителя.

И ту есть <sup>12</sup> близь <sup>13</sup> мѣсто <sup>14</sup> къ востоку <sup>15</sup> лицъ, яко двою дострѣлу <sup>16</sup> вдальѣ <sup>17</sup> отъ рѣки <sup>18</sup>, идѣже Иліа пророкъ въскищенъ <sup>19</sup> бысть на колесниці огньнѣй <sup>20</sup>. Ту же и пещера святаго <sup>21</sup> Иоанна Крестителя <sup>22</sup>. И ту есть <sup>23</sup> потокъ <sup>24</sup>, воды <sup>25</sup> исполненъ <sup>26</sup>, и течеть <sup>27</sup> красно по каменію во Иорданъ; и вода та студена зѣло <sup>28</sup> и сладка вельми <sup>29</sup>, и ту воду пилъ Иоанна Предтеча Христовъ <sup>30</sup>, егда жилъ въ пещѣ <sup>31</sup> той <sup>32</sup> святѣй <sup>33</sup>.

### О пещерѣ Ильи пророка.

И ту же есть <sup>34</sup> другая пещера дивна <sup>35</sup>, идѣже жилъ святѣй <sup>36</sup> Иліа пророкъ съ Елисеѣмъ, учеловѣкомъ <sup>37</sup>

<sup>1</sup> обнизы *Сн.* — <sup>2</sup> были *Д.*; *вст.*: вельми, да сія та зовется *Мо.*; вельми *Мк.*; *проп. до.*: близь Иордана; и то *Ф.*; *до.*: земля Заулоня *Мо.* — <sup>3</sup> ту *Д.* — <sup>4</sup> да *Мк. Сн.*; *проп. до.*: Заулоня *Сн.* — <sup>5</sup> зовется *Мк.* — <sup>6</sup> *вст.*: страна *Сн.* — <sup>7</sup> *вст.*: земля *К.* — <sup>8</sup> *проп. до.*: И ту есть близь *Ф.* — <sup>9</sup> близь *Мо.* — <sup>10</sup> *проп. до.*: И ту есть близь *М. К. Сн.* — <sup>11</sup> *вст.*: восхищеніи пророка *проп. до.*: И ту есть близь *Р.* — <sup>12</sup> *проп. до.*: яко двою дострѣлу *К.* — <sup>13</sup> *проп. Ф. Р.* — <sup>14</sup> *проп. до.*: яко двою дострѣлу *М. Ф. А. Сн.* — <sup>15</sup> возводу *Т. Р.* — <sup>16</sup> стрѣлити *Мо.*; дострѣлитъ *Ф. Т.*; стрѣлей *К.* — <sup>17</sup> *проп. Мо. К.* — <sup>18</sup> *вст.*: Иердановы ко зводу лицемъ *Мо.*; къ восходу лицъ *Ф.*; Иердановы *Сн.*; *проп. до.*: въскищенъ бысть *Сн.* — <sup>19</sup> *проп. до.*: И ту есть потокъ *К.* — <sup>20</sup> *проп. Д.*; *вст.*: аки на небо *Мо.*; на небо *Мк. Сн.*; *вст. загл.*: О пещерѣ *Р.*; *проп. до.*: И ту есть потокъ *М.* (*пропускъ восстановленъ на поль рукописи*) *Мо.* — <sup>21</sup> *проп. Ф.* — <sup>22</sup> Предтечи *Ф. Сн. Р.* — <sup>23</sup> *вст.*: близь *М. Сн.* — <sup>24</sup> *вст.*: Иліинъ *М. Ф.* — <sup>25</sup> вода *М. Сн.*; водный *Ф.*; *вст.*: же въ немъ *М. Сн.* — <sup>26</sup> *проп. Мо. Ф.* — <sup>27</sup> *вст.*: быстро и *М. Сн.* — <sup>28</sup> *проп. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>29</sup> и *М.*; зѣло *Р.*; *проп. Ф. К. Сн.*; *вст.*: ту же есть пещера (*вст.*: святаго *Мк.*) Иоаннова (Иоанна *Мк.*) Предтечи (*вст.*: подъ *Мк.*) потокомъ тѣмъ *М.* — <sup>30</sup> *проп. Мо. К. Р.* — <sup>31</sup> пещерѣ *Д.* пещерѣ *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>32</sup> *проп. до.*: И ту же есть *Р.* — <sup>33</sup> *проп. до.*: И ту же есть *М. Ф. К. Сн.* — <sup>34</sup> *вст.*: близь *М. Сн.* — <sup>35</sup> равна *Д.*; *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>36</sup> *проп. М. Ф. К. Сн.* — <sup>37</sup> ученикомъ *Д. М. Ф. К. Сн. Р.*

его<sup>1</sup>. И то все благодѣтію<sup>2</sup> Божіею видѣхомъ<sup>3</sup> очима своима грѣшныма<sup>4</sup> и недостойныма. И сподоби мя Богъ трижды<sup>5</sup> быти на святѣмъ<sup>6</sup> Іорданѣ, и въ самы водокрещный<sup>7</sup> праздникъ<sup>8</sup> быхомъ на Іорданѣ<sup>9</sup>, видѣхомъ благодать Божію, приходящую на воды<sup>10</sup> Іорданскыя<sup>11</sup>, и множество народа бесчисла<sup>12</sup> тогда пришедшихъ<sup>13</sup> къ водѣ<sup>14</sup>; всю<sup>15</sup> ночь ту пѣніе бываетъ изрядно<sup>16</sup> и свѣщъ<sup>17</sup> бесчисла<sup>18</sup> горящихъ<sup>19</sup> и въ полунощи бываетъ крещеніе водѣ; тогда бо и Духъ Святыи приходитъ<sup>20</sup> на воды Іорданскія<sup>21</sup> и видять<sup>22</sup> достойніи челоуѣци<sup>23</sup> добріи<sup>24</sup>, а вси народи не видять ничтоже<sup>25</sup>, но токмо<sup>26</sup> радость<sup>27</sup> и веселіе<sup>28</sup> бываетъ<sup>29</sup> тогда въ сердци всякому<sup>30</sup> християнину<sup>31</sup>, и егда рекутъ: „во Іорданѣ крещшутися Господи“, тогда вси людіе<sup>32</sup> въ воду<sup>33</sup> и<sup>34</sup> крестятся<sup>35</sup> въ полунощи въ Іерданьстѣй<sup>36</sup> рѣцѣ<sup>37</sup>, яко же и Христосъ въ полунощи крестился есть<sup>38</sup>. И ту есть гора, высока<sup>39</sup> зѣло<sup>40</sup>, обоньполь

<sup>1</sup> своимъ *Д. М. Т. К. Сн. Р.*; *проп. до:* благодѣтію Божіею видѣхомъ *Д.* — <sup>2</sup> благодатью *Сн.* — <sup>3</sup> видѣхъ *М. Ф. Б. Сн.* — <sup>4</sup> *проп. до:* И сподоби мя *М. Ф. Р.* — <sup>5</sup> з—жды *У. Сф.*; з—жь *М. Ф. Сн.* — <sup>6</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>7</sup> *проп. М. Т. А. Б. Сн.* — <sup>8</sup> воды крещенія *М. Т. Сн.*; водокрещеніе *А.*; той крещенія *Б.*; *проп. до:* видѣхомъ благодать Божію *Р.* — <sup>9</sup> *вст:* со всею дружиною моею и *М. Ф. Сн.* — <sup>10</sup> воду *М. Ф. Сн.* — <sup>11</sup> Іерданьскую *М. Ф. Сн.* — <sup>12</sup> безчисленно *М. Сн.*; *проп. до:* горящихъ и въ полунощи *А.* — <sup>13</sup> пришедши *Б.*; приять *М.*; приходятъ *Мк. Ф. А. Сн.* — <sup>14</sup> *вст:* съ свѣщами и *М. Сн.*, и *Ф. Т. К.* — <sup>15</sup> въ *Т.* — <sup>16</sup> *проп. К.* — <sup>17</sup> свѣщи *Мо. Т.*; свѣща *Ф.* — <sup>18</sup> множество *Б.* — <sup>19</sup> горятъ *Мо. Т.*; горяще *Ф.* — <sup>20</sup> исходитъ *Мо. А. Сн.*; сходитъ *Ф.*; находитъ *Б.*; *вст:* съ небесе *М.* — <sup>21</sup> *вст:* то *Б. Сн.*; *проп. до:* челоуѣци добріи *М.* — <sup>22</sup> доннѣ *Б. Сн.* — <sup>23</sup> *вст:* достойніи *М.* — <sup>24</sup> добръ *М. Сн.*; *проп. Б. Р.*; *вст:* видять како сходитъ (въсходитъ *Мк.*) Духъ святыи *М.* — <sup>25</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>26</sup> только *Б.* — <sup>27</sup> *проп. до:* бываетъ тогда *М. Б. Сн. Р.* — <sup>28</sup> веліе *У.*; велья *Б.* — <sup>29</sup> *проп. до:* всякому християнину *Т. Б. Сн.* — <sup>30</sup> *вст.* челоуѣку *Сн.* — <sup>31</sup> крестянину *Д. Сн.*; челоуѣку *М. Ф.* — <sup>32</sup> *вст:* вскочать *М. Ф. Б. Сн. Р.* — <sup>33</sup> водѣ *Д.*; Іердани *М.* — <sup>34</sup> *проп. Д. М. Ф. Сн.* — <sup>35</sup> вращающа *М. Сн.*; крестяща *А.*; *проп. до:* въ Іерданьстѣй рѣцѣ *М. Ф. Б. Сн. Р.* — <sup>36</sup> Іерданѣ *Б. Сн.* — <sup>37</sup> *проп. Б. Сн.* — <sup>38</sup> отъ *М.*; еси *А.*; *проп. Б. Сн.*; *вст:* Іоанна. О горѣ, на ней же Моисей пророкъ преставился и о монастырѣхъ *М.* — <sup>39</sup> *вст:* вельми и велика *М. Б. Сн.*; и велика *Ф.* — <sup>40</sup> вельми *Мк. Ф. Б. Сн.*

Иордана <sup>1</sup>; видѣти ю есть отвсюду <sup>2</sup> издалеца, и на той горѣ пророкъ <sup>3</sup> Моисей преставился <sup>4</sup> есть, видѣвъ землю обѣтованную. А отъ монастыря святаго <sup>5</sup> Иоанна <sup>6</sup> до Гарасимова монастыря <sup>7</sup> есть верста едина <sup>8</sup>, а отъ Гарасимова <sup>9</sup> монастыря до Каламоніи <sup>10</sup>, до монастыря святаго Богородица, есть верста <sup>11</sup> едина <sup>12</sup>.

И на томъ мѣстѣ святаа Богородица съ Исусомъ <sup>13</sup> Христомъ <sup>14</sup>, и съ Іосифомъ <sup>15</sup>, и съ Іаковомъ <sup>16</sup>, егда бѣжаху въ Египетъ <sup>17</sup>, то на томъ мѣстѣ ношлѣгъ створиша; тогда <sup>18</sup> святаа Богородица нарече имя <sup>19</sup> мѣсту <sup>20</sup> тому <sup>21</sup> Каламоніи <sup>22</sup>, еже ся протолкуеть „Доброе обителище“ <sup>23</sup>. Ту нынѣ сходитъ <sup>24</sup> Духъ святый на иконѣ <sup>25</sup> святаго Богородица. И есть <sup>26</sup> монастыреть <sup>27</sup> на устьи <sup>28</sup>, идѣже входитъ <sup>29</sup> Иорданъ въ море Содомское, и есть <sup>30</sup> градомъ одѣланъ весь <sup>31</sup> около <sup>32</sup> монастыреть; черноризецъ <sup>33</sup> же въ немъ 20. А оттуда до ма-

<sup>1</sup> *вст:* на угъ же лицемъ подли Ердана *Мо.*; на угъ лицъ *М. Сн. Р.*; подагъ (*вст:* ити *Т.*; отъ *А.*) Иердана на угъ лица *Ф. Т. А.*; но далече отъ Иердана на угъ лицъ *Е.* — <sup>2</sup> отъ вседе *Ф. А.* — <sup>3</sup> законодавецъ *М.* — <sup>4</sup> *проп. до:* отъ монастыря святаго Иоанна *Мо.* — <sup>5</sup> *проп. Мо. Ф.* — <sup>6</sup> Иоаннова *Ф.*; *проп. Р.*; *вст:* Предтечи *М.*; Крестителя *Е. Сн.* — <sup>7</sup> *вст:* ему же лютый звѣрь поработа *Мо.*; *проп. до:* Каламоніи *Ф.* — <sup>8</sup> 1 *Р.* — <sup>9</sup> того *К.* — <sup>10</sup> Каламаніи *Мо.*; Коламаніи *М. Е.*; Каланоніи *Р.*; Калмоніи *Сн.*; *вст:* монастыря *Сн. Р.*; *проп. до:* святаго Богородица, есть *Мк. Сн. Р.*; есть верста едина *М. Ф.* — <sup>11</sup> поприще *Т.* — <sup>12</sup> едино *Т.* — <sup>13</sup> отцемъ *А.*; *вст:* и *А.*; *проп. М. Ф. Е. Сн.* — <sup>14</sup> *проп. Р.* — <sup>15</sup> *вст:* почлегъ (наслѣгъ *Ф.*) створиша *М. Ф.*; *проп. до:* егда бѣжаху *М. Ф.* — <sup>16</sup> *вст:* почлегъ створиша *Е. Сн. Р.* — <sup>17</sup> *проп. до:* тогда Святаа Богородица *М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>18</sup> и *М. Ф.* — <sup>19</sup> *проп. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>20</sup> мѣсто *Е. Сн. Р.* — <sup>21</sup> то *Е. Сн. Р.* — <sup>22</sup> Каламаніи *М. А.* — <sup>23</sup> пристанище *Е. Сн.*; *вст:* И есть же ту (нынѣ *Мк. А.*; нынѣ *Т.*) монастырь во имя святаго Богородицы *Мк. Ф. Т. А.* — <sup>24</sup> исходитъ *Мо.*; приходитъ *Мк. Ф. Сн.* — <sup>25</sup> *проп. до:* И есть монастыреть *Мо.* — <sup>26</sup> *вст:* же ту монастырь Святаго Богородица и есть же *Мо.* — <sup>27</sup> монастырь *М. Ф. Е. Сн.*; *вст:* той *Мо. Т. А.*; тотъ *М. Е. Сн.* — <sup>28</sup> угъ *Р.*; *вст:* лицъ *Р.* — <sup>29</sup> идеть *Е. Сн.* — <sup>30</sup> *вст:* же монастырь тотъ *М. Ф.* — <sup>31</sup> все *Е. Сн.*; *проп. до:* черноризецъ *М.* — <sup>32</sup> *проп. до:* черноризецъ *Е. Сн.*; *до:* А оттуда до *Р.* — <sup>33</sup> черноризници *У. Сф.*; чернѣвецъ *М. Т. Сн.*; чернецъ *Ф. Е.* —



настыря<sup>1</sup> Иоанна Златоустаго верстѣ<sup>2</sup> двѣ<sup>3</sup>, а тый<sup>4</sup> ма-  
настырь такоже градомъ одѣланъ весь<sup>5</sup> и есть богатъ<sup>6</sup>  
вельми<sup>7</sup>.

### О градѣ<sup>8</sup> Іерихонѣ<sup>9</sup>.

А оттуда<sup>10</sup> до Іерихона есть<sup>11</sup> верста<sup>12</sup> едина<sup>13</sup>.  
Іерихонъ же тый<sup>14</sup> былъ первѣ<sup>15</sup> градъ<sup>16</sup> великъ и твердъ  
велми, того Іерихона Іисусъ Навгинъ взялъ и разорилъ  
до конца; нынѣ же<sup>17</sup> ту есть село Срацинское<sup>18</sup>. И ту  
есть<sup>19</sup> домъ Затхѣевъ<sup>20</sup> и пень древа того<sup>21</sup> и до нынѣ  
стоитъ, нанъ<sup>22</sup> же баше възлѣзлъ, хотя видѣти Хри-  
стоса<sup>23</sup>. Ту же есть былъ<sup>24</sup> и домъ оной<sup>25</sup> Сумантяныни,  
идѣже<sup>26</sup> и Елѣсѣй<sup>27</sup> отрочища<sup>28</sup> воскресилъ. Есть же  
около Іерихона<sup>29</sup> земля<sup>30</sup> добра и многоплодна<sup>31</sup>, и поле  
красно и равно, и около<sup>32</sup> его<sup>33</sup> финици<sup>34</sup> мнози<sup>35</sup>  
стоятъ высоци и всякаа<sup>36</sup> дресеса многоплодовита<sup>37</sup>  
суть<sup>38</sup>; и воды многы<sup>39</sup> текутъ<sup>40</sup>, разведены<sup>41</sup> по всей

<sup>1</sup> вст: святаго М. Ф. Е. Сн. — <sup>2</sup> поприща Т. — <sup>3</sup> 2 Т.; проп. до:  
А оттуда до Іерихона М. Ф. Т. — <sup>4</sup> тотъ Е. Сн. — <sup>5</sup> все Р. — <sup>6</sup> вст:  
и силенъ Р. — <sup>7</sup> вст: и силенъ Е. Сн. — <sup>8</sup> вст: о Д.; проп. Е. —  
<sup>9</sup> Ерихонъ Д. Е.; Іорихонъ У. Сф.; Ерихонѣ Р.; Ерихонскомъ Сн. —  
<sup>10</sup> Иоаннова вст: монастыря М. Ф. Т. Сн. — <sup>11</sup> града М. Сн. — <sup>12</sup> поприще Т. —  
<sup>13</sup> 1 М. Сн.; едино Т.; вст: О Ерихонскомъ (Ерихонѣ Т.) градѣ М. Т.; о  
Ерихонѣ Ф. — <sup>14</sup> той У. Сф.; есть Е.; проп. до: градъ великъ и твердъ Е. —  
<sup>15</sup> преже М. Ф. Сн. — <sup>16</sup> вст: одинъ и Е. — <sup>17</sup> нѣсть вст: его Р. —  
<sup>18</sup> Срацинское Мк. Ф. Сн.; Сорочинское Мо. Р. — <sup>19</sup> былъ М. Ф. Е. Сн. Р. —  
<sup>20</sup> Закеевъ Д.; Закхѣевъ У. Сф. М. Ф. Сн. Р.; Закхеовъ Е. — <sup>21</sup> проп. до:  
нанъ же баше М. Ф. — <sup>22</sup> на немъ Е. — <sup>23</sup> Христа У. Сф. М. Ф. Е. Сн.;  
вст: Закхѣй М. Ф. Сн.; Закхей Т. — <sup>24</sup> проп. М. Ф. — <sup>25</sup> проп. М. Ф. Е. Сн. —  
<sup>26</sup> у вст: немъ же М. Ф. Сн. — <sup>27</sup> вст: пророкъ М. Сн. — <sup>28</sup> отрока М. —  
<sup>29</sup> вст: града М. — <sup>30</sup> вст: бо Д.; та М. Сн. — <sup>31</sup> проп. до: около его фи-  
ници Р.; до: финици мнози стоять Мк. — <sup>32</sup> мнози Мо. Ф. — <sup>33</sup> ту Мо.; же  
Ф. — <sup>34</sup> еници У. Т.; фуници Мо. Ф. Р. — <sup>35</sup> проп. М. Ф. Р. — <sup>36</sup> вст:  
овощная М. Ф. Сн.; овощей Е. — <sup>37</sup> многоплодна Е. Р. — <sup>38</sup> вст: же М. Ф.  
Сн. — <sup>39</sup> проп. Р.; вст: но подъ землею М. — <sup>40</sup> ту Ф.; ти Т.; вст: суть Т.  
А.; проп. М. Сн. — <sup>41</sup> разведено Р. —

земли той, ти <sup>1</sup> суть воды Елисеѣвы, ихъ же <sup>2</sup> оследи Елисеѣй пророкъ <sup>3</sup>.

И ту есть мѣсто близъ Иерихона <sup>4</sup>, верста <sup>5</sup> едина вдальѣ на лѣтній востокъ лицъ, и на томъ мѣстѣ явися святыи <sup>6</sup> Михаилъ архистратигъ <sup>7</sup> Исусу Навгину предъ полкомъ Израилевымъ, и возведъ <sup>8</sup> очи свои Исусъ <sup>9</sup> видѣ предъ собою <sup>10</sup> мужа страшна вооружена, и рече <sup>11</sup> Исусъ <sup>12</sup>: „нашъ ли еси <sup>13</sup>, или отъ супостатъ нашихъ?“ И рече ему архистратигъ <sup>14</sup>: „азъ есмь <sup>15</sup> Михаилъ <sup>16</sup>, воевода Божій, посланъ есмь <sup>17</sup> на помощь тебѣ <sup>18</sup>; дерзай и побѣжай супостаты <sup>19</sup> твоя <sup>20</sup>. И рече ему <sup>21</sup>: изуй сапогъ отъ <sup>22</sup> ногу <sup>23</sup> твою <sup>24</sup>; мѣсто бо, на немъ же <sup>25</sup> стоиши, свято <sup>26</sup> есть <sup>27</sup>“. И паде Исусъ на лицы своемъ и поклонися <sup>28</sup>. И есть на мѣстѣ томъ <sup>29</sup> нынѣ <sup>30</sup> манастирь <sup>31</sup> и церкви <sup>32</sup>, создана во имя святаго <sup>33</sup> Михаила <sup>34</sup>. Въ церкви той лежита <sup>35</sup> 12 камени, и то каменіе тогда есть взято на днѣ Иордановѣ, егда раступися Иорданъ <sup>36</sup> людемъ Израилевымъ; и взяша <sup>37</sup> каменіе то <sup>38</sup> іерѣи <sup>39</sup>,

<sup>1</sup> ту же *М. Ф.*; и *Р.* — <sup>2</sup> иже *М. Сн.* — <sup>3</sup> *вст.*: такоже разведены *Мо.*; а преже быша горки, такоже разведены. А се о мѣстѣ Архангела Михаила, гдѣ явися Исусу Навгину *Мк.*; А се о мѣстѣ Архангела Михаила *Сн.* — <sup>4</sup> *вст.*: града *М. Сн.* — <sup>5</sup> *прон. до:* на лѣтній востокъ *Р.* — <sup>6</sup> Архангелъ *Ф.*; *вст.*: Архангелъ *М. Б. Сн.* — <sup>7</sup> *прон. М. Ф. Б. Сн. Р.* — <sup>8</sup> возведе *Б.* — <sup>9</sup> *прон. Р.*; *прон. до:* и рече Исусъ *Б. Сн.* — <sup>10</sup> *вст.*: стояща *М. Ф.* — <sup>11</sup> *вст.*: ему *Д.* — <sup>12</sup> Михаилу *Б. Сн.* — <sup>13</sup> *вст.*: и прочая писано въ переміи *прон. до:* И есть на мѣстѣ *Б.* — <sup>14</sup> Михаилъ *Мо. Ф.*; Архангелъ *Мк. прон. до:* воевода Божій *Мо.* — <sup>15</sup> *вст.*: Архистратигъ *Сн.* — <sup>16</sup> *прон. Ф.* — <sup>17</sup> *вст.*: къ тебѣ *М. Сн.* — <sup>18</sup> *прон. М. Сн.* — <sup>19</sup> врагы *М. Ф. Сн.* — <sup>20</sup> своя *Т.*; *прон. до:* изуй сапогъ *М.*; *до:* мѣсто бо на немъ же *Сн.* — <sup>21</sup> *вст.*: мѣсто есть (*вст.*: свято *Ф.*), на немъ же ты стоиши *Ф. Р.* — <sup>22</sup> *прон. М. Ф. Р.* — <sup>23</sup> ноги *Р.* — <sup>24</sup> твоя *Р.*; *прон. до:* И паде Исусъ *Ф. Р.* — <sup>25</sup> *вст.*: ты *Д. М.* — <sup>26</sup> *прон. Мо.* — <sup>27</sup> *вст.*: изуй сапогъ ногу твою *Сн.* — <sup>28</sup> *вст.*: ему *М. Ф. Сн.* — <sup>29</sup> *прон. до:* церкви создана *Б.* — <sup>30</sup> *прон. М. Ф. Сн.* — <sup>31</sup> *прон. до:* во имя святаго *М. Ф. Сн.* — <sup>32</sup> *прон. до:* святаго Михаила *Б.* — <sup>33</sup> *вст.*: Архангела *М. Ф. Сн.* — <sup>34</sup> Архангела *Б.*; *вст.*: церковь велика создана клѣтски и висока *М.*; церковь (*вст.*: каменна *Ф.*) велика *Ф. Сн.* — <sup>35</sup> лежать *М. Ф. Б. Сн.* — <sup>36</sup> вода *М. Ф. Сн.* — <sup>37</sup> несли *Б.*; *прон. до:* іерѣи посланци *Б.* — <sup>38</sup> тоя *Р.* — <sup>39</sup> рѣки *Р.* —

\*

носящей<sup>1</sup> кивотъ завѣта Господня, по числу<sup>2</sup> колѣнъ сыновъ<sup>3</sup> Израилевъ, на<sup>4</sup> память роду ихъ<sup>5</sup>. Имя мѣсту тому Галганій<sup>6</sup>, на томъ бо мѣстѣ сташа<sup>7</sup> сынове Израилевы, прешедше<sup>8</sup> Иорданъ.

### О горѣ Гаваонстѣй<sup>9</sup>.

И отъ того мѣста<sup>10</sup> есть<sup>11</sup> гора<sup>12</sup> высока<sup>13</sup> и велика вельми<sup>14</sup> къ западу лицъ, имя<sup>15</sup> горѣ той Гаваонъ<sup>16</sup>; и надъ тою горою Гаваонскою<sup>17</sup> солнце ста<sup>18</sup> и пожда<sup>19</sup>, яко<sup>20</sup> полудне, дондеже Иисусъ Навгинъ<sup>21</sup> побѣди<sup>22</sup> враги своя, егда<sup>23</sup> бѣаша<sup>24</sup> съ нимъ Огъ<sup>25</sup>, царь Васанскъ<sup>26</sup> и вся<sup>27</sup> царствія<sup>28</sup> Хананѣйска<sup>29</sup>. И<sup>30</sup> побѣди<sup>31</sup> Иисусъ<sup>32</sup> до конца и тогда солнце зайде<sup>33</sup>.

<sup>34</sup>О пещерѣ, идѣже Христосъ постися 40 дни.

Въ той же горѣ Гаваонстѣй<sup>35</sup> есть пещера вы-

<sup>1</sup> носяще *У. Сф. Мо. Ф. Т.*; *прон. К.* — <sup>2</sup> *вст.*: 12 племень *прон. до.*: на память роду *К.* — <sup>3</sup> *сыну А.*; *прон. Р.* — <sup>4</sup> *въ Ф.* — <sup>5</sup> *прон. до.*: И отъ того мѣста *М. Ф. К. См.* — <sup>6</sup> *Галганій Д.*; *Глагалы У.*; *Галгалы Сф.* — <sup>7</sup> *стояше Д.* — <sup>8</sup> *прешедше Д. Р.* — <sup>9</sup> *Савасійстѣй У.*; *Гаванъ Р.* — <sup>10</sup> *монастыря М. См.* — <sup>11</sup> *близъ М. Ф. См.*; *вст.*: *близъ къ западу лицъ К.*; *къ западу лицъ М. Ф. См.* — <sup>12</sup> *прон. до.*: *имя горѣ той М.* — <sup>13</sup> *прон. до.*: *имя горѣ той К. См.* — <sup>14</sup> *прон. Р.*; *прон. до.*: *и надъ тою горою Ф.* — <sup>15</sup> *вст.*: *ей прон. до.*: *Гаваонъ; и надъ М. См.* — <sup>16</sup> *Гаванъ М. К. См. Р.*; *вст.*: *высока вельми и велика зѣло М.* — <sup>17</sup> *Гаванскою М. Ф. См. Р.*; *Вавилонскою К.* — <sup>18</sup> *стояло М. См.*; *стоя Ф.* — <sup>19</sup> *пожде М. Ф. См.* — <sup>20</sup> *вст.*: *до М. Ф. См.* — <sup>21</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>22</sup> *вст.*: *вся Р.* — <sup>23</sup> *прон. К.* — <sup>24</sup> *боряшется А.* — <sup>25</sup> *Югъ М. Ф. К. См.*; *Иго Т.*; *Игъ А.* — <sup>26</sup> *Васанскій Д. М. Ф. К. См.*; *вст.*: *Сионъ царь Амореѣйскій (Амарійскій Ф. К.; Аммарескій Т.; Амореѣскъ Р.) М. Ф. К. См. Р.* — <sup>27</sup> *вси Мо. Ф.* — <sup>28</sup> *цари Мо. Ф.* — <sup>29</sup> *Ханаонска Д. М. К. См.*; *Хананействія Мо.*; *Ханаонстѣи Ф.* — <sup>30</sup> *егда Ф.*; *вст.*: *егда М. См.* — <sup>31</sup> *поби У. Сф.*; *вст.*: *я М. Ф. А. См.* — <sup>32</sup> *прон. до.*: *и тогда солнце М. Ф.* — <sup>33</sup> *вст.*: *за гору Гаванскую (Гаваонскую К.) М. Ф. К. См.*; *прон. до.*: *Въ той же горѣ М. Ф. См. Р.* — <sup>34</sup> *вст. заглавіе.*: *Христовъ постъ прон. до.*: *Въ той же горѣ К.* — <sup>35</sup> *Гаванстѣй М. Ф. К. См. Р.* —

сока<sup>1</sup> зѣло<sup>2</sup>, и<sup>3</sup> въ той пещерѣ постился есть<sup>4</sup> Христосъ<sup>5</sup>, Богъ нашъ, 40 днѣй<sup>6</sup>, послѣди же взалка; и ту прииде<sup>7</sup> дѣволъ, искусити<sup>8</sup> хотя и рече ему: „аще еси Сынъ Божій<sup>9</sup>, рци да<sup>10</sup> каменіе<sup>11</sup> се<sup>12</sup> хлѣби буду“<sup>13</sup>. Ту есть близъ былъ<sup>14</sup> домъ<sup>15</sup> Елисеѣя<sup>16</sup> пророка<sup>17</sup>, и пещера его, и кладязь<sup>18</sup> есть<sup>19</sup> къ востоку лицъ отъ<sup>20</sup> Гаваона<sup>21</sup>, а вдалье яко полверсты<sup>22</sup>. И есть отъ Іерусалима версть<sup>23</sup> 6 до Феодосіева монастыря<sup>24</sup>. Монастыретъ<sup>25</sup> на горѣ градомъ одѣланъ былъ<sup>26</sup> и видѣти отъ Іерусалима. И ту есть пещера велика<sup>27</sup> посреди монастыря<sup>28</sup>, и въ той пещерѣ волсви ноцълъгъ<sup>29</sup> сотвориша, егда уклонишася отъ Ирода<sup>30</sup>. И ту нынѣ лежить святыи Феодосіе и<sup>31</sup> мнози святии отцы ту лежать<sup>32</sup>; въ той пещерѣ лежить<sup>33</sup> мати святаго Савы и Феодосіева мати<sup>34</sup> ту лежить<sup>35</sup>.

### О лаврѣ Святаго Савы.

И отъ того монастыря<sup>36</sup> до лавры святаго Савы есть версть<sup>37</sup> 6<sup>38</sup>. Монастыря же та<sup>39</sup> оба<sup>40</sup> на полуденъе

<sup>1</sup> велика *М. Ф.* — <sup>2</sup> вельми *М. Ф. К. Сн.* — <sup>3</sup> вст: егда *Мо.* — <sup>4</sup> вст: Господь нашъ Исусъ *М.*; Господь *Ф.*; *проп. до:* 40 днѣй *Ф.* — <sup>5</sup> *проп. до:* 40 днѣй *М.* — <sup>6</sup> вст: и 40 ноцѣй *М.* — <sup>7</sup> приступи *М.*; вст: къ нему *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>8</sup> покусити *К. Сн.*; вст: его *Ф. К. Р.* — <sup>9</sup> вст: и прочая во Еуангеліи *проп. до:* Ту есть близъ *К.* — <sup>10</sup> *проп. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>11</sup> каменію *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>12</sup> сему *вст:* да *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>13</sup> будутъ *Д. М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>14</sup> *проп. М. К. Сн.* — <sup>15</sup> вст: святаго *М.* — <sup>16</sup> Елисеовъ *К.* — <sup>17</sup> *проп. К.* — <sup>18</sup> *проп. до:* И есть отъ *Мо.* — <sup>19</sup> его *Д. Р.*; *проп. Мк. Ф. К. Сн.* — <sup>20</sup> окованъ *проп. до:* И есть отъ *А.* — <sup>21</sup> Гавана *Мк. Ф. К. Сн. Р.*; *проп. до:* И есть отъ *Мк. Ф. Сн.* — <sup>22</sup> вст. заглавіе: о лаврѣ Феодосіевѣ и Савинѣ *М.* — <sup>23</sup> поприщъ *Т.* — <sup>24</sup> вст: тотъ же *М. Ф. Сн.* — <sup>25</sup> монастырь *Сф. М. Ф. К. Сн.*; вст: же есть *К.* — <sup>26</sup> есть *Д.*; *проп. М. Ф. К. Сн.* — <sup>27</sup> на вст: горѣ той *М. Ф. Сн.*; *проп. К. Р.* — <sup>28</sup> вст: того *М. К. Сн.* — <sup>29</sup> ноцълъгъ *М. К. Сн. Р.*; началъ *А.* — <sup>30</sup> вст: царя *М. Сн.* — <sup>31</sup> вст: ипш *М. Ф. К. Сн.* — <sup>32</sup> вст: ту же *М. Сн.* — <sup>33</sup> и *М. Сн.* — <sup>34</sup> *проп. до:* И отъ того монастыря *К.* — <sup>35</sup> *проп. до:* И отъ того монастыря *М. Сн. Р.* — <sup>36</sup> *проп. до:* та оба на полуденъе *Р.* — <sup>37</sup> поприщъ *Т.* — <sup>38</sup> *проп. до:* лавра же святаго Савы *М. Ф.* — <sup>39</sup> еста *Р.* — <sup>40</sup> вст: суть *К.* —

лиць; лавра же святаго Савы есть на дебри <sup>1</sup> Асафатовѣ, во <sup>2</sup> удоли Плачевнѣй, яже дебрь <sup>3</sup> отъ Иерусалима поидеть; отъ Гепсиманіи <sup>4</sup> бо дебрь поидеть сквозѣ лавру <sup>5</sup> и приходить къ Содомьскому морю <sup>6</sup>. Лавра же святаго Савы есть уставлена отъ Бога <sup>7</sup> дивно <sup>8</sup> и несказанно <sup>9</sup>: потокъ бѣ <sup>10</sup> нѣкако <sup>11</sup> страшенъ <sup>12</sup> и глубокъ зѣло <sup>13</sup> и безводенъ <sup>14</sup>, стѣны имя <sup>15</sup> бѣ <sup>16</sup> высоки <sup>17</sup>, и на тѣхъ <sup>18</sup> стѣнахъ лпять <sup>19</sup> кѣліи прилѣплены и утвержены отъ <sup>20</sup> Бога <sup>21</sup> нѣкако <sup>22</sup> дивно и страшно; на высотѣ бо той стоятъ <sup>23</sup> келіи <sup>24</sup> по обѣма странама потока того страшнаго и лпять <sup>25</sup> на скалахъ <sup>26</sup>, яко звѣзды на небеси утвержены. Суть же 3 церкви <sup>27</sup>; посередѣ же кѣлей <sup>28</sup> тѣхъ <sup>29</sup> къ западу лиць, ту пещера дивна <sup>30</sup> подъ скалою каменою <sup>31</sup>, и въ той пещерѣ церкви Святыя Богородица, и ту пещеру показъ <sup>32</sup> Богъ <sup>33</sup> святому Савѣ столпомъ огненнымъ преже живушу ему единому въ потоцѣ томъ. И есть же первая келіа святаго Савы, идѣже жилъ единъ <sup>34</sup>, подалъ отъ лавры нынѣшняя <sup>35</sup>, яко полверсты <sup>36</sup> вдалѣе <sup>37</sup>; и оттуда показъ ему Богъ столпомъ огненнымъ <sup>38</sup> надъ мѣстомъ тѣмъ святымъ, идѣже есть нынѣ <sup>39</sup> лавра святаго Савы <sup>40</sup>; и есть дивно

<sup>1</sup> вст: святаго Савы Мо. — <sup>2</sup> на М. См. — <sup>3</sup> проп. М. См. — <sup>4</sup> Епфимнія К.; вст: та М. Ф. К. Р. — <sup>5</sup> вст: святаго Савы Е. — <sup>6</sup> проп. до: Иоаннь Дамаскинъ ту лежить К. — <sup>7</sup> проп. до: потокъ бѣ нѣкако Р. — <sup>8</sup> вст: вельми чудно же М.; чудно Ф. — <sup>9</sup> вст: ееть бо М. Ф. — <sup>10</sup> бо Р. См.; и Ф.; проп. М. — <sup>11</sup> яко У. Сф.; нынѣ вакъ Ф. — <sup>12</sup> проп. до: стѣны имя бѣ См. — <sup>13</sup> вельми М. Ф. — <sup>14</sup> безподобенъ Т. — <sup>15</sup> имя Д.; имя М. Ф. См. Р. — <sup>16</sup> каменны М. Ф. См. Р.; проп. Д. — <sup>17</sup> проп. Т.; вст: вельми М. — <sup>18</sup> каменныхъ Ф. — <sup>19</sup> лпять У. Сф.; суть М. Ф. — <sup>20</sup> суть Ф.; проп. М. — <sup>21</sup> Богомъ М. Ф. — <sup>22</sup> но како Р. — <sup>23</sup> лпять М. Ф.; илпять А. — <sup>24</sup> вст: тѣ М. Ф. См. Р. — <sup>25</sup> стоятъ М. Ф.; проп. до: на небеси утвержены Т. — <sup>26</sup> скалахъ М. Ф. — <sup>27</sup> вст: утвержены суть Ф. — <sup>28</sup> каменн См. — <sup>29</sup> вст: и есть М. См.; есть же Ф.; проп. до: ту пещера дивна Мо. Ф. Р. — <sup>30</sup> велика М. Ф. — <sup>31</sup> проп. Мо. Ф. — <sup>32</sup> вст: ему М. Ф. — <sup>33</sup> проп. до: столпомъ огненнымъ М. Ф. — <sup>34</sup> вст: есть бо М. См.; преже Ф. — <sup>35</sup> проп. Р. — <sup>36</sup> полприща Т. — <sup>37</sup> проп. М. — <sup>38</sup> проп. до: идѣже есть нынѣ Мо. Ф. См. — <sup>39</sup> проп. Д. — <sup>40</sup> проп. до: ту есть гробъ Р. —

мѣсто<sup>1</sup> и несказанно отнудь<sup>2</sup>. И ту есть гробъ<sup>3</sup> святаго Савы посредіѣ<sup>4</sup> церквій тѣхъ трій<sup>5</sup>, вдалѣе отъ великія<sup>6</sup> сажень 4; и есть теремець надъ гробомъ святаго Савы<sup>7</sup>, учинено красно. Ту же лежать<sup>8</sup> мнози<sup>9</sup> святіи отци<sup>10</sup>, тѣлеса<sup>11</sup> яко живи: святыи Іоаннъ епископъ<sup>12</sup>, и Сихастъ<sup>13</sup> ту лежитъ<sup>14</sup>; святыи<sup>15</sup> Іоаннъ Дамаскинъ ту лежитъ и святыи Феодоръ Едесскій<sup>16</sup> ту лежитъ<sup>17</sup>, и Михайль сыновець его; Афродитіанъ<sup>18</sup> святыи ту лежитъ<sup>19</sup>, и иніи мнози<sup>20</sup> святіи<sup>21</sup> ту лежать<sup>22</sup>, тѣлеса<sup>23</sup> яко живи, и благоуханіе отъ нихъ исходитъ несказанно<sup>24</sup>. И<sup>25</sup> видѣхъ кладязь святаго Савы<sup>26</sup>, его же показа ему<sup>27</sup> въ нощи осли дикое въ потоцѣ томъ, противу келии его; пихомъ отъ<sup>28</sup> кладязя того воду сладку и студену зѣло<sup>29</sup>. Въ мѣстѣ<sup>30</sup> бо томъ<sup>31</sup> нигдѣ же нѣсть рѣки<sup>32</sup>, ни потока<sup>33</sup>, ни кладязя, но токмо<sup>34</sup> единъ кладязь святаго Савы<sup>35</sup>; есть бо мѣсто то безводно въ горахъ каменныхъ<sup>36</sup> и есть пустыни та вся<sup>37</sup> суха<sup>38</sup> и безводна, но токмо дождевою водою живи<sup>39</sup>

<sup>1</sup> *вст:* то вельми *М.*; то *Ф.*; *проп. до:* посредіѣ церквій тѣхъ *М. Ф.* — <sup>2</sup> отъиде *Д.*; отъ Іудѣи *У. Сф.* — <sup>3</sup> *вст:* его *проп. до:* посредіѣ церквій *Р.* — <sup>4</sup> посреди же *М. Ф.* — <sup>5</sup> *проп. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>6</sup> *вст:* церкви *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>7</sup> *проп. до:* Ту же лежать *Р.* — <sup>8</sup> лежитъ *Мо.*; *вст:* иніи *Ф. Сн.*; *проп. до:* святыи Іоаннъ епископъ *Мо.* — <sup>9</sup> иніи *проп. до:* отци, тѣлеса *Сн. Мк. Т.* — <sup>10</sup> святыхъ отецъ *Сн.*; *проп. до:* Іоаннъ епископъ *Т. А.*; *до:* Сихастъ ту лежитъ *Ф.* — <sup>11</sup> въ тѣлесѣхъ *Мк.*; тѣлеса *Сн.*; *проп. до:* святыи Іоанъ епископъ *Мк. Сн. Р.* — <sup>12</sup> *проп. до:* святыи Іоаннъ Дамаскинъ *Т.*; *до:* и святыи Феодоръ *Р.* — <sup>13</sup> *вст:* и Іоаннъ *Ф.*; *проп. до:* святыи Іоаннъ Дамаскинъ *Мо. Ф. А.* — <sup>14</sup> *проп. до:* и святыи Феодоръ *Д.* — <sup>15</sup> и другыи *М.*; той *Ф.*; *проп. А.* — <sup>16</sup> Едесскій *Мо.*; *вст:* епископъ *Ф. Сн.*; *проп. до:* и Михайль сыновець *М. Ф. Сн.*; *до:* и иніи мнози святіи *Р.* — <sup>17</sup> *вст:* въ лаврѣ святаго Савы и Козма Майумскы *проп. до:* Въ мѣстѣ бо томъ *К.* — <sup>18</sup> Афродитъ *М.* — <sup>19</sup> лежать *Ф.* — <sup>20</sup> *проп. Р.* — <sup>21</sup> *вст:* отци *М. Ф. Сн. Р.*; *проп. до:* тѣлеса яко живы *Ф.* — <sup>22</sup> *вст:* въ *М.* — <sup>23</sup> тѣлѣ *М.* — <sup>24</sup> *проп. Р.* — <sup>25</sup> *вст:* ту же *М. Ф.* — <sup>26</sup> *проп. до:* есть бо мѣсто то безводно *Р.* — <sup>27</sup> *проп. до:* осли дикое *Д. М. Ф. Сн.* — <sup>28</sup> *вст:* него *проп. до:* воду сладку *Ф.* — <sup>29</sup> вельми *М. Ф.*; *проп. Сн.* — <sup>30</sup> мѣсто *вст:* безводно *проп. до:* токмо единъ кладязь *К.* — <sup>31</sup> *вст:* нѣктоже *А.* — <sup>32</sup> *проп. до:* ни кладязя *Сн.* — <sup>33</sup> источника *М. Ф.* — <sup>34</sup> точію *К.* — <sup>35</sup> *проп. до:* ту есть близъ Лавры *К.* — <sup>36</sup> *проп. до:* но токмо дождевою *М. Ф.* — <sup>37</sup> *проп. Д.* — <sup>38</sup> страна *проп. до:* токмо дождевою водою *Р.* — <sup>39</sup> живутъ *Д. М. Ф.* —

суть <sup>1</sup> сущіи <sup>2</sup> отцы <sup>3</sup> въ пустыни той. И ту есть <sup>4</sup> близъ лавры мѣсто <sup>5</sup> на полудне лицъ <sup>6</sup> отъ лавры, имя мѣсту тому Рува <sup>7</sup>, и есть близъ моря Содомьскаго. И суть горы высоки каменныя и пещеры многы <sup>8</sup> ту суть въ горахъ тѣхъ; и <sup>9</sup> ту <sup>10</sup> суть <sup>11</sup> жили <sup>12</sup> святіи отцы <sup>13</sup> въ горахъ тѣхъ, въ пустыни той страшнѣй безводнѣй <sup>14</sup>. И ту суть <sup>15</sup> жилища пардусомъ <sup>16</sup> и осли дивіи <sup>17</sup> мнози суть <sup>18</sup>. Море же Содомьское мертво есть, не имать въ себѣ никакоже <sup>19</sup> животна, ни рыбы, ни рака, ни сколи <sup>20</sup>; но обаче <sup>21</sup> внесеть <sup>22</sup> быстрость <sup>23</sup> Иорданская рыбу <sup>24</sup> въ море то, то не можетъ жива <sup>25</sup> быти <sup>26</sup> ни мала часа, но вскорѣ умираетъ <sup>27</sup>; изходитъ бо изъ дна моря того смола чермная <sup>28</sup> веру выды <sup>29</sup> тоя <sup>30</sup> и лежитъ по берегу тому смола та много <sup>31</sup>; и смрадъ <sup>32</sup> исходитъ изъ моря того <sup>33</sup>, яко отъ сѣры горяща; ту бо есть мука <sup>34</sup> подъ моремъ тѣмъ <sup>35</sup>.

<sup>1</sup> вси *М. Т. А.*; и *Ф.*; *проп. Д.*; *вст.*: людіе ту *М. Т. А.*; ту *Ф.* — <sup>2</sup> *проп. до.*: И ту есть близъ *М. Т. А.* — <sup>3</sup> людіе *проп. до.*: И ту есть близъ *Ф.* — <sup>4</sup> *проп. до.*: на полудне лицъ *Е.* — <sup>5</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>6</sup> *вст.*: мѣсто *Ф. А.*; *проп. до.*: имя мѣсту тому *М. Ф.*; *до.*: горы высоки каменныя *Е.* — <sup>7</sup> Рова *Мк.*; Рива *Т.*; Руна *Сн.*; *проп. до.*: близъ моря Содомьскаго *М. Ф. Сн.* — <sup>8</sup> *проп. до.*: И ту суть жилища *Е.* — <sup>9</sup> въ *М.* — <sup>10</sup> тѣхъ *М.* — <sup>11</sup> пещерахъ *М.*; *проп. Ф. Р.* — <sup>12</sup> живутъ *М. Ф.* — <sup>13</sup> *вст.*: пустынници *М.*; *проп. до.*: въ пустыни той *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>14</sup> *проп. до.*: Море же Содомьское *Р.* — <sup>15</sup> есть *М. Сн.* — <sup>16</sup> *вст.*: въ лаврѣ Савинѣ 3 церкви *вст. заллавіе*: О морѣ Содомьскомъ *проп. до.*: Море же Содомьское *Е.* — <sup>17</sup> дикіи *Мо. Ф. А.*; дикіи *Сн.* — <sup>18</sup> *вст. заллавіе*: О морѣ *Р.* — <sup>19</sup> ничтоже *М. Ф. Сн.*; *вст.*: никаковой *М. Сн.* — <sup>20</sup> сколкѣ *Мо.*; сколки *Мк. Ф.*; сколка *Т.*; *проп. Е. Сн. Р.* — <sup>21</sup> аще *М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>22</sup> вынесеть *Е. Сн. Р.*; *вст.*: что *М.* — <sup>23</sup> быстрина *М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>24</sup> *проп. М.* — <sup>25</sup> живо *Д. М. Ф.*; жити *Р.* — <sup>26</sup> *проп. Р.* — <sup>27</sup> погибаетъ *М. Ф. Е. Сн.* — <sup>28</sup> черная *М. Ф. Е. Сн. Р.*; *вст.*: и плаваетъ (*вст.*: на *Мо.*) *Мо. Ф. Р.*; и плаваетъ смола та (*вст.*: по *Мк.*) *Мк. Е. Сн.* — <sup>29</sup> воды *Сф. М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>30</sup> *проп. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>31</sup> *проп. Р.* — <sup>32</sup> *вст.*: золь *Мо. Р.* — <sup>33</sup> *вст.*: нѣбако золь *Мк. Ф.*; *проп. до.*: ту бо есть мука *Мо.*; *до.*: А лавры святаго *Мк. Ф.* — <sup>34</sup> *вст.*: Иродова *Мо.* — <sup>35</sup> *проп. до.*: А лавры святаго *Мо. Е. Сн.* —

О монастырѣ<sup>1</sup> святаго Евфимья.

А<sup>2</sup> лавры святаго Савы на востокъ лицъ за горою<sup>3</sup> монастырь<sup>4</sup> святаго Евфимья, 3<sup>5</sup> версты<sup>6</sup> вдалье отъ лавры; и ту лежитъ святой Евфиміе и ини<sup>7</sup> мнози<sup>8</sup> святіи отци ту лежатъ, тѣлеса яко живи. И есть же монастыреть<sup>9</sup> на удалнѣ<sup>10</sup> мѣстѣ и горы суть около его каменя<sup>11</sup> подалъ<sup>12</sup>; монастырь<sup>13</sup> же<sup>14</sup> былъ градомъ одѣланъ и церкви же была<sup>15</sup> добра<sup>16</sup> вверху<sup>17</sup>. И ту есть близъ<sup>18</sup> былъ монастырь святаго Феоктиста<sup>19</sup> подъ горою на полудни лицъ отъ монастыря Евфиміева<sup>20</sup>; и то все нынѣ<sup>21</sup> разорено отъ поганыхъ<sup>22</sup>.

О горѣ<sup>23</sup> Сіоньстѣй<sup>24</sup>.

Сіонъ же гора<sup>25</sup> есть велика и высока есть, отъ<sup>26</sup> юга<sup>27</sup> лицъ, а отъ Іерусалима полога<sup>28</sup> и равна. И на той горѣ Сіоньстѣй<sup>29</sup> первое<sup>30</sup> былъ градъ<sup>31</sup> Іерусалимъ

<sup>1</sup> проп. до: А лавры святаго Савы Р. — <sup>2</sup> вст: отъ Д. Сф. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>3</sup> гору Мо.; вст: до Мо.; есть Мк. Ф. Р. — <sup>4</sup> монастыря Мо. — <sup>5</sup> 10 М. Ф. — <sup>6</sup> поприць Т.; проп. до: ту лежитъ святой Мо. — <sup>7</sup> иниіи Сф. М. Ф. Сн.; проп. Р. — <sup>8</sup> проп. Мо.; проп. до: подъ горою на полудни Е. — <sup>9</sup> монастырь Д. М. Ф. Сн.; вст: той Д. М. Сн. — <sup>10</sup> равнѣ Ф. — <sup>11</sup> проп. до: О горѣ Сіоньстѣй Р. — <sup>12</sup> проп. до: былъ градомъ одѣланъ Мк. Ф. Сн. — <sup>13</sup> монастыря Мо. — <sup>14</sup> того Мо. — <sup>15</sup> бѣла Мк. — <sup>16</sup> велика Мо.; проп. Мк. Ф. Сн. — <sup>17</sup> вверху Мк. Сн.; проп. до: нынѣ разорено Ф. — <sup>18</sup> проп. Мк. Сн. — <sup>19</sup> проп. до: на полудни лицъ Сн.; до: нынѣ разорено Мк. — <sup>20</sup> вст: и ту былъ монастырь святаго Феоктиста Е. — <sup>21</sup> проп. Е. — <sup>22</sup> проп. до: Сіонъ же гора Ф. Е. — <sup>23</sup> проп. М. Сн. Р. — <sup>24</sup> Сіонѣ М. Сн.; вст: (вст: о Мо.) святѣмъ (вст: и о ветхомъ градѣ Іерусалимѣ и о Мк. Сн.) дому Іоанна Богослова М. Сн.; вст: горѣ Р. — <sup>25</sup> городъ Ф.; проп. до: отъ юга лицъ Мо. Ф. — <sup>26</sup> на М. Ф. — <sup>27</sup> угъ М. Ф.; югъ Т. — <sup>28</sup> вст: и красна Мк. Е. Сн. — <sup>29</sup> Сіонѣ Мо.; вст: святѣй Мо.; проп. Е. — <sup>30</sup> преже Мк. Ф. — <sup>31</sup> проп. М. Ф. —



ветхій и того <sup>1</sup> града <sup>2</sup> ветхаго <sup>3</sup> разориль Навходносоръ, царь Вавилонескъ, при Еремѣи пророцѣ; а нынѣ Сіонъ гора внѣ <sup>4</sup> стѣны <sup>5</sup> градныя <sup>6</sup> есть, на югъ лицъ отъ Іерусалима Сіонъ <sup>7</sup>. И ту есть былъ домъ <sup>8</sup> Іоанна Богословца на <sup>9</sup> горѣ Сіоньстѣй <sup>10</sup>, и на томъ мѣстѣ создана была церкви велика <sup>11</sup> клѣтски <sup>12</sup>; и есть отъ стѣны градныя <sup>13</sup> яко <sup>14</sup> довержетъ мужъ <sup>15</sup> каменемъ <sup>16</sup> малымъ <sup>17</sup> до <sup>18</sup> церкви святаго <sup>19</sup> Сіона <sup>20</sup>.

И въ <sup>21</sup> той церкви <sup>22</sup> Сіоньстѣй ту есть храмина, за олтаремъ <sup>23</sup> тоа церкви, и въ той храминѣ Христось умы <sup>24</sup> ноги ученикомъ своимъ <sup>25</sup>.

О дому Іоанна Богослова, идѣже Христось вечерялъ.

И съ <sup>26</sup> тое храмины <sup>27</sup>, на югъ лицъ пойдучи <sup>28</sup>, възлѣсти есть <sup>29</sup> по степенемъ яко <sup>30</sup> на горницу; ту есть храмина <sup>31</sup> создана <sup>32</sup> красно <sup>33</sup>, яко <sup>34</sup> на столпѣи <sup>35</sup> и съ <sup>36</sup> верхомъ <sup>37</sup>, исписа <sup>38</sup> мусіею <sup>39</sup> и помощена красно <sup>40</sup>

<sup>1</sup> тотъ *Мо. Е. Сн. Р.*; той же *Ф.* — <sup>2</sup> Іерусалимъ *Мо.*; Іерусалима *Мк.* — <sup>3</sup> *проп. М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>4</sup> въ *Ф. А.*; *вст.* ней *А.*; ней же *Ф.* — <sup>5</sup> страны *Д. Сф.*; — <sup>6</sup> *проп. до.* ту есть былъ домъ *М. Ф.* — <sup>7</sup> *проп. Е. Сн.* — <sup>8</sup> *вст.* святаго *М. Е. Сн.* — <sup>9</sup> *вст.* той *М. Ф. Е.* — <sup>10</sup> Синайстей *Ф.* — <sup>11</sup> *вст.* создана же (*вст.* бысть *Мо.*) *М.* — <sup>12</sup> *проп. до.* отъ стѣны градныя *М. Ф. Е. Сн.* — <sup>13</sup> *вст.* близь *М.*; вдале *Сн.* — <sup>14</sup> *проп. Ф.* — <sup>15</sup> *проп. Ф.* — <sup>16</sup> камень *Мо.* — <sup>17</sup> *проп. М. Р.* — <sup>18</sup> *вст.* той велицѣй *М.* — <sup>19</sup> *проп. Ф.* — <sup>20</sup> Іоанна *Е. Сн.*; *вст.* Богослова *Е.* — <sup>21</sup> у *М. Ф.* — <sup>22</sup> *проп. до.* есть храмина *М. Ф. Е. Сн. Р.*; *до.* въ той храминѣ *Т.* — <sup>23</sup> *проп. до.* въ той храминѣ *М. Ф. А. Е. Сн. Р.* — <sup>24</sup> умывалъ *Е.* — <sup>25</sup> *вст.* а въ друзѣй храминѣ, идѣже вечерялъ Христось съ ученикъ своими *Р.*; *проп. до.* И съ тое храмины *Мк. Ф. Е. Сн. Р.*; *до.* ту же Іоаннъ возлежа *Мо.* — <sup>26</sup> отъ *Мк. Сн.* — <sup>27</sup> *проп. до.* пойдучи възлѣсти есть *Мк.* — <sup>28</sup> *вст.* мало *Мк.* — <sup>29</sup> *вст.* яко *Д. Мк. Сн.* — <sup>30</sup> *проп. Мк. Сн.* — <sup>31</sup> храмъ *Ф.* — <sup>32</sup> созданъ *Мк. Ф. Е. Сн.*; *проп. Р.* — <sup>33</sup> красенъ *Мк. Е. Сн.*; *проп. до.* и олтарь имать *Е.* — <sup>34</sup> *проп. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>35</sup> столпѣи *Д. Ф. Т. Сн.* — <sup>36</sup> во *Сн.*; *проп. Мк. Ф. Р.* — <sup>37</sup> верхъ *Мк. Ф. Р.*; верху *Сн.*; *вст.* ему *Мк.* — <sup>38</sup> исписано *Д.*; исписанъ *Мк. Ф. Сн. Р.* — <sup>39</sup> мисеею *А.*; *проп. до.* олтарь имать яко *Ф.* — <sup>40</sup> *проп. Д.* —



Гораснѣскал.



и олтарь имать яко церкви<sup>1</sup> на востокъ лицъ, и то есть келіа была<sup>2</sup> Іоанна Богословца, и въ той келіи Христось вечеряль<sup>3</sup> со ученики своими; ту<sup>4</sup> же Іоаннъ возлежа<sup>5</sup> на перси его и рече: „Господи кто есть предай<sup>6</sup> тя?“ На томъ же мѣстѣ Сопшествіе Святаго Духа бысть<sup>7</sup> на<sup>8</sup> апостолы въ Пентикостію<sup>9</sup>.

Въ той же церкви есть другая храмина<sup>10</sup>, долѣ<sup>11</sup> на земли и низка<sup>12</sup> есть храмина та, на югъ лицъ; и въ ту храмину прииде<sup>13</sup> Христось<sup>14</sup> ко ученикомъ своимъ, дверемъ затворенымъ<sup>15</sup>, и ста посередѣ ихъ, и рече<sup>16</sup>: „миръ вамъ“; ту же и Фому увѣрилъ<sup>17</sup> есть въ 8-й дѣнь. Ту же есть святыи камень, принесенъ<sup>18</sup> ангеломъ съ<sup>19</sup> Синайска<sup>20</sup> горы.

А на друзѣй странѣ тоа же церкви<sup>21</sup>, къ западу лицъ есть другая храмина<sup>22</sup> на земли низка, тѣмъ же образомъ, и ту въ той храминѣ преставилася Святаа Богородица. И то все ся дѣяло въ дому<sup>23</sup> Іоанна Богословца.

<sup>24</sup>И ту есть былъ<sup>25</sup> домъ<sup>26</sup> Каіафинъ. И ту ся Петръ отвергль Христа<sup>27</sup> трижды<sup>28</sup>, дондеже куръ<sup>29</sup> возгласить<sup>30</sup>. И есть мѣсто на востокъ лицъ отъ Сіона<sup>31</sup>.

<sup>1</sup> церковный Р. — <sup>2</sup> вст: святого Ф. А. — <sup>3</sup> проп. до: ту же Іоаннъ возлежа Е. Сн. — <sup>4</sup> тогда Мо. — <sup>5</sup> возлеже Д. Е. Р.; возлежъ М. Ф. Сн. — <sup>6</sup> предавый Ф. — <sup>7</sup> проп. до: въ Пентикостію Р. — <sup>8</sup> вст: святыхъ М. Т. А. Сн. — <sup>9</sup> дѣнь вст: пятьдесятный М. Ф.; проп. Е. Сн. — <sup>10</sup> вст. на Ф. А. — <sup>11</sup> надѣлана Т. — <sup>12</sup> низко проп. до: въ ту храмину М. Ф. Сн. — <sup>13</sup> приходилъ Т. — <sup>14</sup> вст: по воскресеніи своемъ М. Сн. — <sup>15</sup> проп. до: Ту же есть святыи Е. — <sup>16</sup> глагола М. Ф.; вст: имъ Д. М. Р. — <sup>17</sup> проп. до: Ту же есть святыи Сн. — <sup>18</sup> принесеніе У. Сф.; принесенный Е.; вст: бысть Ф. Е. — <sup>19</sup> отъ М. Ф. Е. Сн. Р. — <sup>20</sup> Сіонскія Д. Т. Р. — <sup>21</sup> проп. до: другая храмина Мо. Ф. — <sup>22</sup> вст: вѣло низка Е.; проп. до: низка, тѣмъ же М. Ф. Сн.; до: и ту въ той Е. — <sup>23</sup> вст: святою М. Сн. — <sup>24</sup> вст. заглавіе: О Петровѣ отверженіи М.; О дому Каіафинѣ Р. — <sup>25</sup> бивъ М. Ф. Е. Сн. — <sup>26</sup> дворъ М. Ф. — <sup>27</sup> проп. Ф. — <sup>28</sup> проп. Мо. Е. Сн. — <sup>29</sup> алекторъ Мк.; петель Ф. Т.; вст: не Мк. Ф. Е. Сн. — <sup>30</sup> вст: заглавіе: О печерѣ Петровѣ проп. до: И оттуда есть Р. — <sup>31</sup> проп. до: И оттуда есть М. Ф. Е. Сн. —

Идѣже Петръ отвержеся Христа трижды  
плакася горѣо.

И оттуда есть<sup>1</sup> близъ паки<sup>2</sup> мѣсто на странѣ  
горы<sup>3</sup>, къ востоку лицъ, и ту есть пещера глубока  
велми, слѣсти<sup>4</sup> въ ню<sup>5</sup> степеней 30<sup>6</sup> и 2; и въ той  
пещерѣ плакася Петръ<sup>7</sup> горко отверженія своего; и  
надъ тою пещерою церковь есть создана<sup>8</sup> во имя свя-  
таго апостола<sup>9</sup> Петра<sup>10</sup>.

О купѣли Силоамстѣй<sup>11</sup>.

А оттуда, на полудне<sup>12</sup> лицъ, долѣ<sup>13</sup> подѣ горою<sup>14</sup>,  
есть купель Силоамля, идѣже Христось слѣпцю<sup>15</sup> очи  
отверзе<sup>16</sup>.

О селѣ Скудельничи.

И ту есть<sup>17</sup> подѣ тою же горою Сіонское<sup>18</sup> село  
Скудельниче<sup>19</sup>, еже<sup>20</sup> его<sup>21</sup> купиша<sup>22</sup> цѣною Христова<sup>23</sup>

<sup>1</sup> проп. до: мѣсто на странѣ Ф. — <sup>2</sup> проп. М. Р. — <sup>3</sup> вст: высоки Д.;  
тоя святія проп. до: есть пещера глубока М.; проп. до: ту есть пещера  
Р.; до: пещера глубока велми Ф. — <sup>4</sup> вѣсти Д. М. Ф. К. Сн.; вст: по  
степенемъ въ пещеру ту М. Ф.; проп. до: степеней 30 и 2 М. Ф. — <sup>5</sup> вст: по  
степенемъ К. Сн. — <sup>6</sup> 20 Р. — <sup>7</sup> вст: апостоль (вст: Христовъ М. Сн.) Ф.  
М. Сн. — <sup>8</sup> вст: велика Д. М. Ф. Сн.; проп. до: святаго апостола Петра  
Сф. К. — <sup>9</sup> вст: Христова Т. А. — <sup>10</sup> проп. до: А оттуда, на полудне М.  
Ф. К. Сн. — <sup>11</sup> Силуамлѣ Р. — <sup>12</sup> угъ М. Ф.; проп. до: подѣ горою есть Р. —  
<sup>13</sup> проп. М. Ф. — <sup>14</sup> горною Сф.; вст: тою М. Сн. — <sup>15</sup> слѣпому Сн. —  
<sup>16</sup> проп. до: И ту есть подѣ М. Ф. К. Сн. — <sup>17</sup> проп. до: село Скудельниче  
Мо. — <sup>18</sup> Сіонскою Д. Мк. Ф. Сн.; проп. Мо. К. Р. — <sup>19</sup> проп. до: купиша  
цѣною Р. — <sup>20</sup> иже М. Ф. Сн. — <sup>21</sup> проп. М. Ф. К. Сн. — <sup>22</sup> вст: село Ску-  
дельниче Ф. А. — <sup>23</sup> Христовою Сф. М. Ф. К. Сн. Р. —

на погребаніе страннымъ <sup>1</sup>; и есть обонь <sup>2</sup> полъ <sup>3</sup> дебри  
подъ горою Сіоньскою <sup>4</sup>, на югъ лицъ отъ Сіона. И суть <sup>5</sup>  
пещеры многи на <sup>6</sup> странѣ горы <sup>7</sup> у <sup>8</sup> камени <sup>9</sup> изъсѣ-  
чены и въ тѣхъ пещерахъ <sup>10</sup> днѣ <sup>11</sup> суть <sup>12</sup> гроби <sup>13</sup>  
устроени <sup>14</sup>, у камени изъсѣчены дивно и чудно; ту ся  
погребаютъ <sup>15</sup> странни <sup>16</sup> пришельци <sup>17</sup> туне такъ; ничто  
же не дають <sup>18</sup> отъ мѣста того святаго: искуплено бо  
есть <sup>19</sup> кровію Христовою <sup>20</sup>.

### О Вифлеомѣ <sup>21</sup>.

Вифлеемъ же святой <sup>22</sup> есть на югъ лицъ отъ Іеру-  
салима <sup>23</sup> святаго <sup>24</sup>, 6 верстѣ <sup>25</sup> вдалѣе <sup>26</sup>, по <sup>27</sup> полю <sup>28</sup>  
2 верстѣ <sup>29</sup> до сѣданія Авраамля.

<sup>30</sup> Идѣже <sup>31</sup> отрока своего <sup>32</sup> остави <sup>33</sup> съ ослятемъ  
Авраамъ <sup>34</sup> и поя <sup>35</sup> сына своего Исаака на жертву, и  
задѣ <sup>36</sup> ему дрова понести и огонь <sup>37</sup>, и рече ему <sup>38</sup>:  
„отче <sup>39</sup>, се дрова <sup>40</sup> и огонь, а кое <sup>41</sup> овча <sup>42</sup>“ И рече

<sup>1</sup> *проп. до:* И суть пещеры *М. Ф.* — <sup>2</sup> отъ *Д.* — <sup>3</sup> полу *Д.*; *вст:* Іер-  
дана, на *Е. Сн. Р.* — <sup>4</sup> *проп. до:* суть пещеры многи *Р.* — <sup>5</sup> *вст:* ту *М. Ф.*  
*Е. Сн.* — <sup>6</sup> *вст:* той *М.* — <sup>7</sup> *вст:* тоя святаго *М.* — <sup>8</sup> въ *М. Ф. Е. Сн. Р.*;  
*проп. А.* — <sup>9</sup> каменны *А.* — <sup>10</sup> *вст:* до *Е.*; во *Р.* — <sup>11</sup> нынѣ *Е.*; днѣхъ *Р.*;  
*проп. М. Ф.* — <sup>12</sup> *проп. М. Ф.* — <sup>13</sup> *вст:* мнози (*вст:* праздни *М.*) и до сего  
дни *М. Ф.* — <sup>14</sup> *проп. до:* изъсѣчены дивно *Сф.*; до: дивно и чудно *М. Ф.* —  
<sup>15</sup> полагають *М.* — <sup>16</sup> странни *М. А. Е. Сн.*; *вст:* и *Е. Сн.* — <sup>17</sup> *проп. до:*  
ничтоже не дають *М. Ф. Сн.* — <sup>18</sup> даючи *Ф.* — <sup>19</sup> бѣ *Мк.*; суть *Р.* — <sup>20</sup> *вст:*  
мѣсто то *М.* — <sup>21</sup> *вст.:* идѣже Христось родися *М.*; сказаніе *Ф.*; градъ  
*Т. Р.* — <sup>22</sup> *вст:* градъ *Ф.*; *проп. Мо.* — <sup>23</sup> *проп. до:* до сѣданія  
Авраамля *А.* — <sup>24</sup> *проп. М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>25</sup> поприщѣ *Т.* — <sup>26</sup> *вст:* 2 верстѣ  
*Ф.*; два поприща *Т.* — <sup>27</sup> а *М.* — <sup>28</sup> полемъ *Мк.*; *проп. до:* до сѣданія  
Авраамля *Ф. Т.* — <sup>29</sup> *вст:* по полю. *А.* — <sup>30</sup> *вст. заглавіе:* О сѣденіи Авраамля  
*Р.* — <sup>31</sup> *вст:* остави *М. Ф. Е. Сн.* — <sup>32</sup> *вст:* поя *проп. до:* Исаака на  
жертву *Е. Сн.* — <sup>33</sup> Исаака *проп. до:* и задѣ ему *Мо.*; *проп. Мк. Ф.* —  
<sup>34</sup> Авраама *Д.*; *проп. Мк. Ф.* — <sup>35</sup> обять *Ф.*; обѣтъ *А.* — <sup>36</sup> зѣдѣ *Д.*; волѣ  
*У. Сф.* — <sup>37</sup> *проп. до:* а кое овча *Мо.* — <sup>38</sup> Исаакъ *Мк. Ф. Е. Сн. Р.* —  
<sup>39</sup> *проп. до:* а кое овча *Р.* — <sup>40</sup> древо *Сн.* — <sup>41</sup> *проп. М. Ф. Е. Сн.* — <sup>42</sup> *вст:*  
гдѣ есть *Мк. Ф.*; гдѣ *Е. Сн.*; *проп. до:* Авраамъ: Богъ покажетъ *А.* —

ему<sup>1</sup> Авраамъ: „Богъ покажетъ, чадѣ<sup>2</sup>, намъ<sup>3</sup> овча.“ И идяше<sup>4</sup> Исаакъ<sup>5</sup> радуяся<sup>6</sup> путемъ тѣмъ<sup>7</sup> съ Иерусалиму лицъ. На томъ<sup>8</sup> же бо мѣстѣ<sup>9</sup> приведенъ бысть Исаакъ<sup>10</sup>, идѣже Христосъ распятъ<sup>11</sup> бысть<sup>12</sup>.

И оттуда есть верста<sup>13</sup> едина<sup>14</sup> вдалѣе<sup>15</sup> до мѣста<sup>16</sup>, идѣже<sup>17</sup> святаа Богородица видѣ<sup>18</sup> двои люди, едины смѣющася<sup>19</sup>, а другія плачущася<sup>20</sup>. И ту есть была<sup>21</sup> церкви<sup>22</sup> создана<sup>23</sup>, монастырь былъ святаа Богородица<sup>24</sup>; нынѣ же разорено<sup>25</sup> есть отъ поганыхъ.

А оттудѣ до гроба Рахилина, матери Иосифовы<sup>26</sup>, еста версты<sup>27</sup> 2<sup>28</sup>.

### О вертепѣ идѣже Христа роди святаа Богородица.

И оттуда верста<sup>29</sup> едина<sup>30</sup> есть до мѣста, идѣже<sup>31</sup> сѣла святаа Богородица съ ослати, егда<sup>32</sup> понуди<sup>33</sup> сущее въ чревѣ<sup>34</sup> ея<sup>35</sup>, хотя<sup>36</sup> изыти<sup>37</sup>. И ту есть камень великъ<sup>38</sup>, и на томъ камени почивала святаа Бо-

<sup>1</sup> проп. М. Ф. Т. Сн. Р. — <sup>2</sup> проп. У. Сф. Ф. Сн. — <sup>3</sup> проп. Ф. — <sup>4</sup> идяста М. Сн. — <sup>5</sup> оба М. Сн. — <sup>6</sup> вкупѣ М. Сн.; проп. Ф. — <sup>7</sup> проп. М. Т. А. Сн. — <sup>8</sup> то Мк. Ф. Сн. Р. — <sup>9</sup> мѣсто Мк. Ф. Е. Сн. Р. — <sup>10</sup> проп. М. Сн. — <sup>11</sup> распятъ Д. — <sup>12</sup> проп. Д.; вст. заглавіе: О видѣніи святаа Богородицы проп. до: идѣже святаа Богородица видѣ Р. — <sup>13</sup> поприщъ Т.; проп. до: идѣже святаа Богородица Ф. — <sup>14</sup> едино Т.; проп. Мк. Сн.; проп. до: идѣже святаа Богородица Т. А. — <sup>15</sup> проп. М. Сн. — <sup>16</sup> вст: того М. Сн. — <sup>17</sup> проп. до: видѣ двои люди Р. — <sup>18</sup> видѣша М.; видяше Е. — <sup>19</sup> плачущиася Ф. Р. — <sup>20</sup> смѣющася Ф. Р.; вст: есть верста 1 вдалѣ Р. — <sup>21</sup> нынѣ Ф.; проп. Д. М. Сн. — <sup>22</sup> проп. до: святаа Богородица Ф. — <sup>23</sup> проп. Е.; вст: во имя Мо.; велика во имя Мк.; проп. до: святаа Богородица М. — <sup>24</sup> проп. до: А оттудѣ до гроба Ф. — <sup>25</sup> разоренъ Е.; вст: мѣсто то М. Сн. — <sup>26</sup> вст: Прекраснаго Мо. Ф.; проп. до: до мѣста, идѣже Мо. — <sup>27</sup> поприща Т. — <sup>28</sup> проп. до: И оттуда верста Мк. Ф. К. Сн. Р. — <sup>29</sup> есть поприще Т. — <sup>30</sup> 1 Мк. Сн.; едино Т. — <sup>31</sup> проп. У. Сф. — <sup>32</sup> проп. М. — <sup>33</sup> вст: бо ея М.; в Ф. Е. Сн. — <sup>34</sup> утробѣ М. — <sup>35</sup> вст: егда Мк. — <sup>36</sup> 2 Мо. — <sup>37</sup> родитися Р.; версты Мо. — <sup>38</sup> вст: на немъ же Ф.; проп. до: почивала святаа Богородица Ф. —



Стѣнъ гравнфлѣѡ.





городица <sup>1</sup>, тогда <sup>2</sup> ссѣдши со осяти; и <sup>3</sup> отъ того ка-  
мени <sup>4</sup>, вставши <sup>5</sup>, пла <sup>6</sup> есть пѣша до вертепа <sup>7</sup> свя-  
таго и ту родила есть Христа <sup>8</sup> въ томъ вертепѣ <sup>9</sup>  
святая Богородица.

И ту есть близъ Рождество Христово <sup>10</sup>, отъ камени  
того <sup>11</sup> яко <sup>12</sup> можетъ дострѣлити добръ <sup>13</sup> стрѣлецъ <sup>14</sup>.

### О церкви Рождества Христова.

И есть ту надъ <sup>15</sup> вертепомъ <sup>16</sup> тѣмъ святымъ Рожде-  
ства Христова <sup>17</sup> создана есть церкви <sup>18</sup> велика <sup>19</sup> крестомъ  
и верхъ ея клѣтски въсперенъ <sup>20</sup>, покрыта же есть вся  
оловомъ <sup>21</sup> церкви та Рождества Христова, исписана есть  
мусією <sup>22</sup> вся <sup>23</sup>; столповъ же имать 8 <sup>24</sup> облыхъ мраморя-  
ныхъ; помощена <sup>25</sup> же есть досками мрамора бѣлаго <sup>26</sup>;  
двери же имать трои <sup>27</sup>; есть же вдалье <sup>28</sup> 50 <sup>29</sup> сажень  
до великаго олтаря, а вширѣ <sup>30</sup> 20 <sup>31</sup> сажень. Есть же  
вертепъ и <sup>32</sup> асли <sup>33</sup>, идѣже было Рождество Христово,

<sup>1</sup> проп. до: и отъ того камени Ф. — <sup>2</sup> како М. — <sup>3</sup> проп. до: пла есть пѣша Мо. — <sup>4</sup> камыва Ф. — <sup>5</sup> проп. Ф. Р. — <sup>6</sup> дошла Мо. — <sup>7</sup> вст: идѣже Ф.; проп. до: родила есть Христа Ф. К. Р. — <sup>8</sup> Господа Ф.; вст: Бога нашего М.; нашего Иисуса Христа Ф.; проп. до: святая Богородица М. К. Сн.; до: есть близъ рождество Ф. — <sup>9</sup> проп. до: И ту есть близъ Р. — <sup>10</sup> проп. Ф. — <sup>11</sup> вст: святого М. К. Сн. Р. — <sup>12</sup> вст: вержетъ (довержетъ Мк.) мужъ силенъ каменцемъ малымъ М.; дострѣлитъ Ф.; проп. до: И есть ту надъ М.; до: надъ вертепомъ Ф. — <sup>13</sup> проп. К. Сн. Р. — <sup>14</sup> проп. до: И естъту надъ К. Сн. Р. — <sup>15</sup> подъ М. — <sup>16</sup> проп. до: Рождества Христова создана Ф. К. Сн. Р. — <sup>17</sup> проп. до: исписана есть мусією Сф. — <sup>18</sup> проп. до: клѣтymi въсперенъ Ф. — <sup>19</sup> проп. до: клѣтymi въсперенъ М. Сн. — <sup>20</sup> вренъ Д.; воспертъ К.; въспертъ Р.; и Ф.; проп. М. Сн. — <sup>21</sup> вст: и М. Ф. К. Сн.; проп. до: исписана есть мусією Р.; до: мусією вся М. Ф. К. Сн. — <sup>22</sup> вст: внутрь М. — <sup>23</sup> исписана Ф. К. Сн.; надписана М. — <sup>24</sup> 50 К. Сн. Р. — <sup>25</sup> мраморными Д. Ф.; мороморянными М.; мраморянными А. — <sup>26</sup> вст: моримора Д.; проп. М. Ф. — <sup>27</sup> 2 Д.; проп. до: вдалье 50 сажень М. Сн. — <sup>28</sup> въ длину (долгину Мк. Ф. Сн.) М. Ф. Сн. — <sup>29</sup> 8 Д. У. М. Ф. Сн. Р. 30 Т. — <sup>30</sup> въ ширину У. Сф. М. Ф. Сн. — <sup>31</sup> 50 К.; 8 Сн. Р. — <sup>32</sup> той М.; же Ф. — <sup>33</sup> святымъ М. Ф. —

подъ великимъ олтаремъ, яко пещера велика<sup>1</sup>, создана красно, и степеней иматъ<sup>7</sup>, куда<sup>2</sup> же слѣсти<sup>3</sup> есть къ дверемъ святаго вертепа<sup>4</sup> святаго<sup>5</sup>; иматъ двери двои<sup>6</sup>, въ<sup>7</sup> другихъ двери<sup>8</sup> 7 же степеней. И есть, восточными дверми влѣзучи въ вертепъ<sup>9</sup>, на лѣвѣй<sup>10</sup> руцѣ<sup>11</sup> есть мѣсто<sup>12</sup> на земли долѣ и на томъ мѣстѣ родился Христосъ<sup>13</sup> Богъ<sup>14</sup> нашъ<sup>15</sup>; и есть надъ<sup>16</sup> мѣстомъ<sup>17</sup> тѣмъ<sup>18</sup> воздѣлана<sup>19</sup> трапеза святая и ту на той трапезѣ<sup>20</sup> литургисають<sup>21</sup>.

### О яслѣхъ Христовыхъ.

И ту есть мѣсто къ<sup>22</sup> востоку<sup>23</sup> лицъ, а<sup>24</sup> противу тому<sup>25</sup> мѣсту<sup>26</sup> на правѣ<sup>27</sup> руцѣ<sup>28</sup> ясли Христовы<sup>29</sup>; къ западу лицъ подъ скалою<sup>30</sup> каменею<sup>31</sup> суть ясли Христовы<sup>32</sup> святыхъ<sup>33</sup> и въ тѣхъ яслѣхъ положенъ бысть Христосъ Богъ<sup>34</sup>, въ рубища<sup>35</sup> повить нашего ради спасенія<sup>36</sup>, все претерпѣ<sup>37</sup>. Близъ же себе<sup>38</sup> еста<sup>39</sup>

<sup>1</sup> проп. М. Ф. Е. Сн. Р. — <sup>2</sup> уду М. Т.; уда Ф. Е. Сн. — <sup>3</sup> проп. до: вертепа святаго К. — <sup>4</sup> олтаря Ф. — <sup>5</sup> того М. Е. Сн. Р.; проп. Д. Сф. Ф. — <sup>6</sup> 2 Мо. Т. А. Р.; вст: а Мк. Сн.; и Е. Р.; проп. до: восточными дверми влѣзучи Ф. — <sup>7</sup> а Мо.; у Мк. Е. Сн. Р. — <sup>8</sup> вст: также М. — <sup>9</sup> вст: той святой М. — <sup>10</sup> шуй Т. — <sup>11</sup> странѣ Ф. — <sup>12</sup> проп. до: долѣ и на томъ М.; до: родился Христосъ Сф. — <sup>13</sup> Господь М. — <sup>14</sup> Спасъ Д. — <sup>15</sup> вст: Исусъ Христосъ М. — <sup>16</sup> на М. — <sup>17</sup> мѣстѣ М. — <sup>18</sup> томъ М. — <sup>19</sup> создана М. — <sup>20</sup> проп. Т. А.; вст: нынѣ М. — <sup>21</sup> вст: тоже Ф.; проп. до: И ту есть мѣсто Мк. Е. Сн. Р.; до: мѣсто къ востоку Ф.; до: а противу тому мѣсту Мо. — <sup>22</sup> на Мк. Ф. — <sup>23</sup> востокъ Мк. Ф. — <sup>24</sup> вст: другое мѣсто къ (на Т.) западу (востокъ Т. лицъ Т. Ф. — <sup>25</sup> того Р.; проп. Ф. — <sup>26</sup> проп. Д. Р.; вст: идѣже суть проп. до: ясли Христовы; къ западу Ф. — <sup>27</sup> лѣвой Сф. — <sup>28</sup> вст: суть ту М. — <sup>29</sup> проп. до: подъ скалою каменею Ф.; до: и въ тѣхъ яслѣхъ Мо. — <sup>30</sup> скалкою Ф. А.; горою Мк.; доскою Р. — <sup>31</sup> проп. до: въ тѣхъ яслѣхъ Ф. — <sup>32</sup> ты Мк. Е. Сн. — <sup>33</sup> проп. Р. — <sup>34</sup> вст: нашъ М. Е. Сн. Р. — <sup>35</sup> руды Ф. А.; вст: худы Ф. — <sup>36</sup> проп. до: Близъ же себе Мо. — <sup>37</sup> терпя Мк. Е. Сн. Р.; вст: насъ ради грѣшныхъ Ф. — <sup>38</sup> проп. М. Сн.; вст: вмѣстѣ проп. до: и рождество и ясли Р. — <sup>39</sup> вст: оба М. Ф. Сн. —

мѣста та <sup>1</sup> и Рожество и ясли, яко три <sup>2</sup> сажени <sup>3</sup> вдальѣ <sup>4</sup> межи има <sup>5</sup> еста; въ единой <sup>6</sup> пещерѣ оба мѣста та <sup>7</sup>; исписана <sup>8</sup> же есть <sup>9</sup> пещера та мусією и помощена <sup>10</sup> же красно. Церкви же исподи дупляста <sup>11</sup> есть вся <sup>12</sup>; и <sup>13</sup> мощи <sup>14</sup> святыхъ <sup>15</sup> ту лежать. И пойдучи изъ <sup>16</sup> церкви <sup>17</sup> на правую <sup>18</sup> руку <sup>19</sup> выльзучи, и есть пещера <sup>20</sup> глубока <sup>21</sup> подь церковь <sup>22</sup> лицъ <sup>23</sup>, и въ той пещерѣ лежали <sup>24</sup> мощи святыхъ младенецъ и <sup>25</sup> оттуда взяты суть святіи младенци <sup>26</sup> въ Царьградъ. Созданъ же есть градокъ <sup>27</sup> високоъ <sup>28</sup> около всея <sup>29</sup> церкви тоя. И есть мѣсто <sup>30</sup> то <sup>31</sup> было <sup>32</sup> Рождества Христова на горѣ, кромѣ <sup>33</sup> людей <sup>34</sup>, въ пустыни; да то ся зоветъ <sup>35</sup> нынѣ Вифлеемъ <sup>36</sup>, кдѣ <sup>37</sup> то есть нынѣ <sup>38</sup> Рождество Христово <sup>39</sup> и градокоть, а ветхій Вифлеемъ кромѣ <sup>40</sup> того мѣста былъ напреди, не дошедше Рождества Христова; и <sup>41</sup> ту есть столпникъ нынѣ, и <sup>42</sup> камень <sup>43</sup> святыя Богоро-

<sup>1</sup> *проп. до:* яко три сажени *Ф.* — <sup>2</sup> *3 М. Сн.; 3-хъ Ф.; трехъ А.; трюю К.* — <sup>3</sup> *проп. до:* въ единой пещерѣ *Р.* — <sup>4</sup> *только Мо.; проп. Ф.; проп. до:* въ единой пещерѣ *М.* — <sup>5</sup> *проп. до:* исписана же есть *Ф.* — <sup>6</sup> *первой К.* — <sup>7</sup> *вст:* святая *М.; проп. до:* Церкви же исподи *Мо.* — <sup>8</sup> *исписана Ф.* — <sup>9</sup> *была Мк. Сн.; проп. Ф. К.* — <sup>10</sup> *вст:* досками мраморными. Подь всею же церковью *проп. до:* дупляста есть *Ф.* — <sup>11</sup> *дуплена М.; дублено Ф.; дупля К. Сн.; дуплята Р.* — <sup>12</sup> *проп. Ф.* — <sup>13</sup> *мощей Ф.* — <sup>14</sup> *же Ф.* — <sup>15</sup> *проп. Мо.; вст:* многихъ *Мк. К. Сн. Р.; много Ф.* — <sup>16</sup> *въ Ф.* — <sup>17</sup> *вст:* есть пещера *Ф. А.* — <sup>18</sup> *правой М. Ф.; десной Т.* — <sup>19</sup> *руцѣ М. А.; странѣ Ф.; проп. до:* есть пещера глубока *М. Р.; до:* подь церковь лицъ *Т. А.; до:* въ той пещерѣ лежали *Ф.* — <sup>20</sup> *вст:* иная *М.* — <sup>21</sup> *вст:* вельми *М.* — <sup>22</sup> *церковью М. Т. А.; вст:* тою (*вст:* на угъ *Мк.*) *М.;* есть пещера *Т.; проп. до:* и въ той пещерѣ лежали *Мо. Т. А.* — <sup>23</sup> *вст:* *заглавіе:* О младенцехъ *Р.* — <sup>24</sup> *лежать Д. М.; были Ф.* — <sup>25</sup> *вст:* нынѣ же принесены (*вст:* была *Ф.*) въ Царьградъ *проп. до:* И есть мѣсто *Ф.* — <sup>26</sup> *вст:* половина ихъ и принесени суть *М.;* и принесенн *К. Сн. Р.* — <sup>27</sup> *градъ Д. М. Сн.* — <sup>28</sup> *вст:* вельми *Мк. Сн.* — <sup>29</sup> *проп. М. К. Сн. Р.* — <sup>30</sup> *же Ф.* — <sup>31</sup> *церковь Ф.* — <sup>32</sup> *проп. М. Ф.* — <sup>33</sup> *опротѣ К. Сн.* — <sup>34</sup> *вст:* одылана же все городомъ около *проп. до:* да то ся зоветъ *Ф.* — <sup>35</sup> *нарицаеть М. К. Сн. Р.* — <sup>36</sup> *вст:* градъ *К. Сн. Р.* — <sup>37</sup> *гдѣ М. Сн.; идѣже Ф. К. Р.* — <sup>38</sup> *проп. М. Ф.* — <sup>39</sup> *проп. до:* а ветхій Вифлеемъ *М. Ф. Сн.* — <sup>40</sup> *отъ Р.* — <sup>41</sup> *гдѣ М. Сн.; идѣже Ф. К. Р.* — <sup>42</sup> *оже Ф.; иже А.; проп. Д. Мо.* — <sup>43</sup> *камень Мо. Ф.* —

дица; то на той горѣ<sup>1</sup> есть былъ первый<sup>2</sup> Вифлеемъ. И та земля<sup>3</sup> вся<sup>4</sup> около Вифлеема зовется<sup>5</sup> Ефрантъ, земля Юдина<sup>6</sup>, и о томъ<sup>7</sup> пророкъ<sup>8</sup> глаголетъ<sup>9</sup>: „и ты<sup>10</sup>, Вифлееме, земле Юдова, ничимъ же менши еси въ тысящахъ<sup>11</sup> Юдовахъ<sup>12</sup>, исъ тебе бо<sup>13</sup> изыдетъ вожь, иже упасеть люди моя<sup>14</sup> Израиля.“ И есть земля та около Вифлеема красна зѣло<sup>15</sup> въ<sup>16</sup> горахъ, и дресеса многоплодовита<sup>17</sup> овощнаа стоать по пригоріемъ тѣмъ красно<sup>18</sup>: масличіе, и смоквіе<sup>19</sup>, и рожціе<sup>20</sup> мною бесчисла, виногради<sup>21</sup> мнози суть около Вифлеема и нивы по долиемъ многи<sup>22</sup> суть.

И близъ<sup>23</sup> церкви<sup>24</sup> Рождества Христова<sup>25</sup>, внѣ стѣны градныя<sup>26</sup>, къ<sup>27</sup> полудню<sup>28</sup> лицъ<sup>29</sup> дострѣла вдальѣе на горѣ есть велика<sup>30</sup> пещера, въ той пещерѣ жила<sup>31</sup> святая Богородица<sup>32</sup> съ Христосомъ и со Іосифомъ<sup>33</sup>.

<sup>1</sup> пещерѣ *К. Сн. Р.* — <sup>2</sup> ветхій *М. Т. А.*; *прон. Ф.* — <sup>3</sup> *прон. до:* зовется Ефрантъ *Ф.* — <sup>4</sup> *прон. М. Сн.* — <sup>5</sup> *прон. Мо. Сн.* — <sup>6</sup> Юдова *М. Ф.*; *вст:* якоже *Ф.*; *прон. до:* глаголетъ: „и ты *Ф.* — <sup>7</sup> *вст:* бо речено бысть *М. Сн. прон. до:* земле Юдова, ничимъ *Мо.* — <sup>8</sup> пророкомъ *Мк. Сн.* — <sup>9</sup> Михеемъ *Мк. Сн.*; глаголется *Ф.* — <sup>10</sup> *вст:* Ефрантъ *прон. до:* ничимъ же менши *Т.* — <sup>11</sup> владыкахъ *Дуб.* — <sup>12</sup> своихъ *К. Сн. Р.* — <sup>13</sup> *вст:* ми *К.* — <sup>14</sup> своя *Мо.* — <sup>15</sup> *прон. до:* и дресеса многоплодовита *Ф.* — <sup>16</sup> на *Мо.* — <sup>17</sup> многа *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>18</sup> краснымъ *Ф.*; *прон. М.* — <sup>19</sup> *прон. до:* виногради мнози *К. Сн. Р.* — <sup>20</sup> *прон. до:* виногради мнози *М. Ф. Р.* — <sup>21</sup> ограды *К.*; гради *Сн.* — <sup>22</sup> *вст:* и обилии *М.* — <sup>23</sup> *вст:* въ пустынь той *М.*; же ту *Ф.*; *прон. до:* стѣны градныя *Ф.* — <sup>24</sup> отъ *М.* — <sup>25</sup> *прон. Сф.*; *прон. до:* къ полуденю лицъ *М.* — <sup>26</sup> *вст:* яко дострѣлитъ *Ф.* — <sup>27</sup> на *М. Ф. Сн.* — <sup>28</sup> полдень *М. Ф. Сн.* — <sup>29</sup> *вст:* яко въ полъ версты *М.*; *прон. до:* вдальѣе, на горѣ *М.*; *до:* есть велика пещера *Ф.* — <sup>30</sup> *прон. Ф.* — <sup>31</sup> спала *К.* — <sup>32</sup> *вст:* 2 лѣта *М.* — <sup>33</sup> *вст:* по Рождествѣ Христовѣ (*вст:* ту была 2 лѣта *К. Сн. Р.*) и въ ту пещеру придоша (приходили *Мо.*) волсви съ дары (*вст:* и поклонишася Христу *Мк. К. Сн. Р.*). Изъ тоя же пещеры бѣжалъ (выбѣжалъ *А. К. Р.*) Христосъ (*вст:* во Египеть *М. К. Сн. Р.*) съ матерью своею и со Іосифомъ (*вст:* и бѣжа во Египеть *Ф.*) *М. Ф. А. Б. Сн. Р.*; *прон. до:* И ту есть мѣсто *М. Ф. К. Сн. Р.* —

О дому Іесеовѣ отца Давидова.

И ту есть мѣсто на странѣ града <sup>1</sup> къ востоку лицъ, отъ града вдальѣ <sup>2</sup>, яко дострѣлить <sup>3</sup>; имя мѣсту <sup>4</sup> тому <sup>5</sup> Вифиль. И ту былъ домъ Іесевъ, отца Давидова, и вотъ <sup>6</sup> домъ <sup>7</sup> приде <sup>8</sup> Самоилъ пророкъ и ту помаза Давида на царство во Израили, въ Саула <sup>9</sup> мѣсто <sup>10</sup>.

О кладязѣ Давидовѣ.

Ту <sup>11</sup> кладязъ Давидовъ, его же пити древле <sup>12</sup> Давыдъ вжадася <sup>13</sup>.

Въ мѣстѣ, идеже благовѣстиша ангели пастухомъ Рождество Христово.

А отътуда есть мѣсто <sup>14</sup> подъ горою на <sup>15</sup> поли <sup>16</sup>, версты <sup>17</sup> вдальѣ отъ Рождества Христова <sup>18</sup>, на востокъ лицъ; на томъ мѣстѣ святіи <sup>19</sup> ангели благовѣстиша пастухомъ Рождество <sup>20</sup> Христово. И есть ту была <sup>21</sup> пещера; надъ тою пещерою создана <sup>22</sup> была <sup>23</sup> церкви <sup>24</sup> добра <sup>25</sup> во имя святаго Іосифа <sup>26</sup>, и ту былъ мастыръ <sup>27</sup>

<sup>1</sup> погорья *Мо.*; горы *Мк. Ф. Е. Сн. Р.*; *проп. до:* имя мѣсту тому *Ф.* — <sup>2</sup> Вифліома *М.* — <sup>3</sup> *вст:* мужъ силенъ *М.* — <sup>4</sup> ему *Ф.* — <sup>5</sup> *проп. Ф.* — <sup>6</sup> въ *Сф. М. Ф. Е.*; *вст:* той *Сф. Ф.*; тотъ *К.*; томъ *М.* — <sup>7</sup> дому *М.* — <sup>8</sup> приходилъ *Т.*; былъ *М.* — <sup>9</sup> *вст:* царя *М.* — <sup>10</sup> *проп. до:* Ту кладязъ Давидовъ *М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>11</sup> *вст:* былъ *М.*; есть *Ф.* — <sup>12</sup> *проп. Е. Р.* — <sup>13</sup> *проп. до:* А отътуда есть *М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>14</sup> *вст:* на полдень лицъ *проп. до:* версты вдальѣ отъ *Ф.* — <sup>15</sup> тою *М.* — <sup>16</sup> мало *М.* — <sup>17</sup> поприща *Т.* — <sup>18</sup> *проп. до:* на томъ мѣстѣ *Ф.* — <sup>19</sup> *проп. М. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>20</sup> Воскресеніе *К. Сн.* — <sup>21</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>22</sup> *проп. Е.* — <sup>23</sup> *проп. М.* — <sup>24</sup> *проп. до:* святаго Іосифа, и ту *К.* — <sup>25</sup> *проп. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>26</sup> *вст:* обручника Марьяна *М.*; *проп. до:* И есть около мѣста *Мо.* — <sup>27</sup> монастырь *Д. М. Ф. Е. Сн. Р.* —

добръ <sup>1</sup>; нынѣ же разорено <sup>2</sup> есть отъ поганыхъ <sup>3</sup> мѣсто то. И есть около мѣста того поле <sup>4</sup> красно вельми и нивы многоплодны <sup>5</sup>, и масличья много <sup>6</sup>, и <sup>7</sup> то ся мѣсто <sup>8</sup> зоветъ Агіапимина <sup>9</sup>, еже <sup>10</sup> протолкуется святаа паства; и ту есть <sup>11</sup> село святаго Савы <sup>12</sup> къ Вифлеему лицъ подь горою <sup>13</sup>.

О <sup>14</sup> пещерѣ <sup>15</sup> и о дубѣ Мамрїйствѣ <sup>16</sup>.

А отъ Вифлеема <sup>17</sup> есть на югъ лицъ Хевронъ <sup>18</sup>, пещера Сугубаа и дубъ Мамбрїйскїй <sup>19</sup>. И есть отъ Іерусалима <sup>20</sup> до Хеврона <sup>21</sup> верствъ <sup>22</sup> 28 <sup>23</sup>, и есть путь мимо Вифлеемъ <sup>24</sup> къ Хеврону, ити до Вифлеома 6 верствъ, отъ Вифлеема до рѣки Афамскїа <sup>25</sup> суть верствы <sup>26</sup> 3 <sup>27</sup>. Въ <sup>28</sup> той рѣцѣ Афамствѣй <sup>29</sup> пророкъ глаголетъ Давидъ <sup>30</sup> въ псалтыри: „Ты исуши <sup>31</sup> рѣки Афамля <sup>32</sup>, Твой есть день и Твоя есть ночь“. И есть рѣка та нынѣ <sup>33</sup> суха <sup>34</sup> подь землею течеть <sup>35</sup> рѣка та и явится у <sup>36</sup> моря Содомскаго, ту бо входитъ <sup>37</sup> въ море Содомъ-

<sup>1</sup> чудень Мк. Сн. — <sup>2</sup> разорень Мк. К. Сн. — <sup>3</sup> проп. до: И есть около Мк. К. Сн. — <sup>4</sup> вст: равно и М. — <sup>5</sup> вст: ту М. Сн. — <sup>6</sup> вст: плоди всяще Ф. — <sup>7</sup> да М. Сн. — <sup>8</sup> проп. Ф. — <sup>9</sup> Агїей М.; Агїа Ф.; проп. до: И ту есть село Р. — <sup>10</sup> поминаеть вст: же ся и Мк. — <sup>11</sup> вст: близь Мк. К. Сн. Р. — <sup>12</sup> проп. до: подь горою Ф. — <sup>13</sup> проп. до: А отъ Вифлеема Е. Сн. Р. — <sup>14</sup> вст: пути къ М. — <sup>15</sup> Хеврону М.; Хевронъ Ф.; проп. до: А отъ Вифлеема М. Ф. — <sup>16</sup> Маврїйствѣ Д. — <sup>17</sup> проп. до: до Хеврона верствъ 28 Ф. — <sup>18</sup> вст: и М. К. Сн. Р. — <sup>19</sup> вст: великій Д. — <sup>20</sup> Хеврона Р. — <sup>21</sup> Іерусалима Р. — <sup>22</sup> поприць Т. — <sup>23</sup> 22 Ф. — <sup>24</sup> Ерихона Ф.; вст: отъ Іерусалима М.; проп. до: до Вифлеома 6 верствъ М.; до: отъ Вифлеема до рѣки Ф. — <sup>25</sup> Ефамскїа Мо.; Ефамскїа Мк.; Ифамскїа Ф. А.; Афамля Р.; проп. до: Въ той рѣцѣ Р. — <sup>26</sup> поприць Т. — <sup>27</sup> 20 М. — <sup>28</sup> о Д. М. Ф. Е. Сн. Р. — <sup>29</sup> Оамствѣй Сф.; Ифамствѣй Ф. А.; проп. М. К. Сн. — <sup>30</sup> проп. Д.; проп. до: Ты исуши рѣки М. Е. Сн. — <sup>31</sup> иссуши М. Ф. Т. К. Сн. — <sup>32</sup> Ефамскїа Мо.; Ифамскїа Ф.; Аамскїа Т.; Ифамля А.; Афамскїа Е.; проп. до: И есть рѣка Р. — <sup>33</sup> проп. К. Сн. Р. — <sup>34</sup> вст: но Ф. К. Сн. Р. — <sup>35</sup> проп. до: и явится у моря Ф. — <sup>36</sup> близь Ф. — <sup>37</sup> выходитъ Ф. —

ское<sup>1</sup>. И ту есть обонъ полъ<sup>2</sup> рѣки тоя гора камена<sup>3</sup> висока вельми, лѣсъ на горѣ той великъ<sup>4</sup> и часть<sup>5</sup>; и есть путь сквозѣ<sup>6</sup> гору ту страшную<sup>7</sup>, неудобъ проходно<sup>8</sup> есть; есть бо ту твердь<sup>9</sup> велика и біють<sup>10</sup> Срацины<sup>11</sup> въ<sup>12</sup> горѣ той; иже кто въ малѣ<sup>13</sup> хоцетъ пройти<sup>14</sup>, то не можеть<sup>15</sup> пройти; мнѣ же<sup>16</sup> Богъ<sup>17</sup> добру дружину и многу зѣло<sup>18</sup> и тако могохомъ<sup>19</sup> прейти<sup>20</sup> бесъ пакости мѣсто то страшное; ту бо прилежить<sup>21</sup> Асколонъ градъ<sup>22</sup>, да оттуду да<sup>23</sup> выходятъ погани и<sup>24</sup> мнози<sup>25</sup> и біють<sup>26</sup> на пути томъ алѣ. Въ<sup>27</sup> той же горѣ<sup>28</sup>, въ томъ же лѣсѣ, убіенъ бысть Авесаломъ, сынъ Давидовъ<sup>29</sup>; туда<sup>30</sup> бо бѣжаше отъ бѣды<sup>31</sup> отца своего, и ту внесе его мска<sup>32</sup> въ чащу лѣса того и я<sup>33</sup> главу<sup>34</sup> его<sup>35</sup> за власы и съя<sup>36</sup> съ мщате<sup>37</sup>, и<sup>38</sup> повисе<sup>39</sup> на дрѣвѣ високо<sup>40</sup>, и ту устрѣленъ бысть въ сердце 3-ми стрѣлами, и тако умре<sup>41</sup> на дрѣвѣ томъ<sup>42</sup>.

А оттуда до клятвенаго<sup>43</sup> кладязя Авраамова есть

<sup>1</sup> то *К.* — <sup>2</sup> Иердана *вст.*: и *К.* — <sup>3</sup> каменна *К.*; *проп.* *М. Ф. Сн.* — <sup>4</sup> вельми *Мо.* — <sup>5</sup> *вст.*: и львове мнози и многови (япорогове *Мк.*) и пардуси въ лѣсѣ томъ живутъ и (*вст.*: мнози *Мо.*) есть (*вст.*: звѣри живутъ *Мо.*) на горѣ той *М.* — <sup>6</sup> чрезъ *М.* — <sup>7</sup> страшень *Ф.* — <sup>8</sup> проходень *М. Ф.*; проходную *К. Сн. Р.* — <sup>9</sup> *вст.*: удобъ не проходна *Ф.* — <sup>10</sup> избивають *М. Ф.* — <sup>11</sup> *проп.* *до.*: иже кто въ малѣ *Ф.* — <sup>12</sup> на *К. Р.*; *вст.*: малѣ же горы тоя *К. Сн.*; *проп.* *до.*: не можеть пройти *К. Сн.* — <sup>13</sup> *вст.*: дружинѣ *М. Ф.* — <sup>14</sup> *вст.*: гору ту *М. Р.*; *проп.* *до.*: мнѣ же Богъ *Ф.* — <sup>15</sup> мочи *К. Сн.*; *вст.*: ея *М.* — <sup>16</sup> *вст.*: худому прилучи *М.* — <sup>17</sup> *вст.*: даль *Д.*; пригоди *Ф. К. Сн. Р.* — <sup>18</sup> *проп.* *М.* — <sup>19</sup> могохъ *Д.*; *проп.* *М. Ф. Е. Сн.* — <sup>20</sup> проидохомъ *М. Ф. К. Сн.*; проидемъ *А.* — <sup>21</sup> есть *М.*; *вст.*: близь *К. Сн.* — <sup>22</sup> *вст.*: Срацинскій *Ф.* — <sup>23</sup> *проп.* *Сф. М. Ф. Е. Сн.* — <sup>24</sup> *проп.* *Сф. М. Ф. Е. Сн.* — <sup>25</sup> *проп.* *до.*: Въ той же горѣ *Ф.* — <sup>26</sup> *вст.*: люди *М.* — <sup>27</sup> на *Ф.* — <sup>28</sup> *вст.*: и *М. Е. Сн.* — <sup>29</sup> *вст.*: братъ Саломонъ *Ф.* — <sup>30</sup> ту *Д. Т. Е. Р.*; оттуда *Мо.* — <sup>31</sup> побѣды *М. Т. А. К. Сн. Р.* — <sup>32</sup> мьска *Сф.*; мща *М. А. Е. Р.*; мьща *Сн.*; моща *Ф.*; мско *Т.* — <sup>33</sup> явъ *У. Сф.*; ятъ *М. Ф. А. Сн.*; и *А.* — <sup>34</sup> голу *К.*, долу *А.*; *проп.* *М. Сн. Р.* — <sup>35</sup> *проп.* *Ф.*; *вст.*: лоза *М. Р.* — <sup>36</sup> снятъ *Р.*; сверже *М. Ф.*; *вст.*: его *М. К.*; и *Сн. Р.* — <sup>37</sup> *вст.*: долѣ (долу *Т.*) *Т. А. Ф.* — <sup>38</sup> *вст.*: ту *М.* — <sup>39</sup> повѣси *М.*; *вст.*: ея *М.* — <sup>40</sup> *проп.* *М.* — <sup>41</sup> *вст.*: вися *Ф. Сн. Р.*; *проп.* *до.*: А оттуда до клятвенаго *М.* — <sup>42</sup> *проп.* *Ф.*; *приписка на полѣ.*: и поскорбѣ по немъ отецъ его царь Давидъ *К.* — <sup>43</sup> добраго *М. Ф. Е. Сн. Р.* —



версть <sup>1</sup> 10 <sup>2</sup>, а отъ кладязя того до дуба Мамъбрійскаго  
есть версть <sup>3</sup> 6 <sup>4</sup>.

О томъ же <sup>5</sup>.

Есть же дуботъ <sup>6</sup> святой у пути на <sup>7</sup> близу <sup>8</sup>, тамо  
идучи на правой <sup>9</sup> руцѣ <sup>10</sup>, и стоитъ красенъ <sup>11</sup> на горѣ  
высоцѣ <sup>12</sup>; и есть <sup>13</sup> около <sup>14</sup> коренія его <sup>15</sup> долъ отъ Бога  
помощено <sup>16</sup> мраморомъ <sup>17</sup> бѣлымъ <sup>18</sup>, яко же помость <sup>19</sup>  
церковный <sup>20</sup> помощено есть около дуба того всего <sup>21</sup>  
добраго <sup>22</sup>; и есть посредѣ помоста <sup>23</sup> того выросль ду-  
ботъ <sup>24</sup> святой ись <sup>25</sup> камени того дивенъ <sup>26</sup> есть <sup>27</sup>. На  
верху горы тоя около дуба того уродилося <sup>28</sup> яко дво-  
рище <sup>29</sup>, равно и чисто <sup>30</sup> бесъ <sup>31</sup> каменія <sup>32</sup>, и ту стоялъ  
шатерь Авраамовъ <sup>33</sup> близъ дуба того <sup>34</sup> къ востоку лицъ.  
И есть туботъ <sup>35</sup> не велми высокъ <sup>36</sup>, кроковать <sup>37</sup> вель-  
ми <sup>38</sup> и часть <sup>39</sup> вѣтми <sup>40</sup>, и многоъ плодъ на немъ есть;

<sup>1</sup> поприщъ Т. — <sup>2</sup> десять Мк.; проп. А.; вст. *zallawie*: О дубѣ Мам-  
вринстѣмъ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>3</sup> поприщъ Т. — <sup>4</sup> проп. до: Есть же ду-  
ботъ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>5</sup> вст: есть Д. — <sup>6</sup> дубъ М. К. Сн.; вст. той М. К.  
Сн. — <sup>7</sup> проп. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>8</sup> близъ М. Ф. К. Сн. Р.; до: на правой  
руцѣ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>9</sup> десной Т. — <sup>10</sup> вст: тамо идучи М. Ф. К. Сн.  
Р. — <sup>11</sup> проп. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>12</sup> Красно М. Ф.; вст: вельми М. — <sup>13</sup> вст:  
бо М. Ф. — <sup>14</sup> вст: горы тоя уродилося каменье яко мость (помость М.)  
по (на Т.) земли (вст: равно М.) яко досками проп. до: помощено мраморомъ  
М. А. Т. Ф. — <sup>15</sup> того К. Сн. — <sup>16</sup> помощень Ф.; вст: долъ Ф. — <sup>17</sup> му-  
ромора Мо.; маромора Мк.; мрамора Ф.; мраморными А. — <sup>18</sup> бѣлаго М.  
Ф. — <sup>19</sup> мость У. Сф. — <sup>20</sup> вст: и чюдно и дивно Р.; проп. до: и есть по-  
средѣ Р. — <sup>21</sup> проп. М. — <sup>22</sup> дивнаго М. Ф. К. Сн. — <sup>23</sup> моромора К. Сн.  
Р. — <sup>24</sup> дубокъ Сф.; дубъ М. Ф.; вст: той М. Ф. — <sup>25</sup> отъ Р. — <sup>26</sup> дивно  
М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>27</sup> уродилося Р.; проп. до: около дуба того Р. — <sup>28</sup> ро-  
дилося А.; проп. Р.; вст: равно М. Ф. — <sup>29</sup> чисто безъ каменія М. Ф. К.  
Сн. Р. — <sup>30</sup> вст: и М.; проп. до: и ту стоялъ К. Сн. Р. — <sup>31</sup> около М. Ф. —  
<sup>32</sup> вст: немало М. — <sup>33</sup> проп. до: къ востоку лицъ Мо. — <sup>34</sup> вст: есть же  
Ф. Т. — <sup>35</sup> дуботъ Д. Сф. А. К. Р.; дубъ М. Ф.; вст: той М. Ф. — <sup>36</sup> вст:  
по М. Ф. К. Сн. — <sup>37</sup> кроковастъ Сф.; кроколовать М. Сн.; краковать Ф.;  
крековастъ Т.; креконать К. — <sup>38</sup> проп. М. Ф. Сн.; проп. до: и многоъ плодъ  
Т. — <sup>39</sup> части М. — <sup>40</sup> вѣтви М. Сн.; вельми Ф.; вст: имуци М. —



егѣдѣвъ мѣврїнекїн ;



вѣтви же его близъ земли приклонилися<sup>1</sup> суть, яко мужъ<sup>2</sup> можетъ<sup>3</sup>, на<sup>4</sup> земли стоя<sup>5</sup>, досячи<sup>6</sup> вѣтви<sup>7</sup> его; втолще<sup>8</sup> же есть<sup>9</sup> двою сажень моихъ<sup>10</sup> около<sup>11</sup> его, а голомя<sup>12</sup> възвыше<sup>13</sup> до вѣтвѣй его<sup>14</sup> полуторы сажени<sup>15</sup>. Дивно же и чудно есть толь много<sup>16</sup> лѣтъ<sup>17</sup> стоящу<sup>18</sup> древу<sup>19</sup> тому<sup>20</sup>, на толь<sup>21</sup> висоцѣ<sup>22</sup> горѣ<sup>23</sup>, не вредися<sup>24</sup>, ни испорохнѣти, но стоитъ утвержденъ отъ Бога<sup>25</sup>, яко то<sup>26</sup> перво<sup>27</sup> насаженъ. И подъ тѣмъ дубъ приде Святаа Троица къ патриарху Аврааму и ту обѣда у него<sup>28</sup> подъ тѣмъ дубомъ святымъ; и ту благослови Святаа Троица<sup>29</sup> Авраама и Сарру, жену его, и вда<sup>30</sup> има родити<sup>31</sup> Исаака на старость<sup>32</sup>; ту и воду показа Святаа Троица Авраамови<sup>33</sup>, и есть<sup>34</sup> кладязь<sup>35</sup> и доднесъ<sup>36</sup> подъ горою тою у пути близъ<sup>37</sup>. И та земля вся<sup>38</sup> около дуба того зовется Мамбрія; да потому зовется дуботъ<sup>39</sup> Мамбрискій<sup>40</sup>. А отъ дуба<sup>41</sup> того<sup>42</sup> до Хеврона есть двѣ верьстѣ<sup>43</sup>.

<sup>1</sup> приклонилъ Т. — <sup>2</sup> проп. Мк. Ф. К. Сн. Р. — <sup>3</sup> мочи К. Сн.; проп. Мо.; проп. до: стоя, досячи Ф. — <sup>4</sup> отъ К. Сн. — <sup>5</sup> проп. К. Сн.; вст: не Мо.; мужъ Мк.; проп. до: двою сажень моихъ Т. — <sup>6</sup> вст: до К. Р. — <sup>7</sup> проп. Мо. — <sup>8</sup> въ толщину Д. М. — <sup>9</sup> вст: яко Р. — <sup>10</sup> моею М. Ф. К. Сн. Р.; вст: рукою намѣрихъ М. — <sup>11</sup> проп. Мо. — <sup>12</sup> гомя Ф. А.; голомянъ К.; вст: его М. Ф. Сн.; его яко Р. — <sup>13</sup> проп. М. Ф. — <sup>14</sup> проп. Ф. К. Сн. — <sup>15</sup> проп. до: толь много лѣтъ К. Сн. Р. — <sup>16</sup> есть М. Ф. — <sup>17</sup> проп. до: на толь висоцѣ горѣ Ф. — <sup>18</sup> тому М. — <sup>19</sup> дубу М. — <sup>20</sup> святому М.; проп. К. Сн. Р. — <sup>21</sup> то лицѣ М.; проп. Ф. К. Сн. — <sup>22</sup> превысоцѣй К. Сн. — <sup>23</sup> мѣстѣ Сн. — <sup>24</sup> вредитисъ Р.; вст: ни въ порохъ ничѣмъ Д.; ничимъ же ни глиности (гнилости Мк.) на немъ М.; ни гнилости на немъ Ф.; ничимъ же ни спорохнѣ Сн.; проп. до: но стоитъ утвержденъ Д. М. Ф. Сн. Р. — <sup>25</sup> проп. до: подъ тѣмъ дубъ А. — <sup>26</sup> топеръ М. — <sup>27</sup> первога Т.; проп. М. — <sup>28</sup> проп. до: Святаа Троица Авраама К. Сн. Р. — <sup>29</sup> Богородица Мо.; вст: и благослови К. Сн. Р. — <sup>30</sup> дасть М.; вдасть Ф. — <sup>31</sup> вст: сына М. — <sup>32</sup> проп. до: показа Святаа Троица М. — <sup>33</sup> вст: воду ту подъ горою М. — <sup>34</sup> проп. до: подъ горою тою Ф. — <sup>35</sup> кладязь М. Ф.; вст: той Ф.; проп. до: у пути близъ М. — <sup>36</sup> сегодня К. Р. — <sup>37</sup> вст: колодязь Ф. — <sup>38</sup> проп. М. К. Сн. — <sup>39</sup> дубъ М. Ф. К.; вст: той Т. К.; проп. Д. Сф. — <sup>40</sup> вст: дубъ Р.; вст. замѣтив: О Февронѣ Р.; О Хевронѣ горѣ М.; Сказаніе о Хевронѣ Ф.; О Хевронѣ Т. А. К. Сн. — <sup>41</sup> туда Ф. — <sup>42</sup> проп. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>43</sup> поприща Т.; проп. до: Хевронъ же гора М. Ф. К. Сн. Р. —

## О горѣ Хевронѣ.

Хевронъ же гора есть велика<sup>1</sup> и градъ<sup>2</sup> былъ<sup>3</sup> на горѣ той великъ<sup>4</sup> и твердъ вели, и зданія<sup>5</sup> его суть<sup>6</sup> ветхаа; силно<sup>7</sup> множество людей<sup>8</sup> сѣдѣло<sup>9</sup> перво<sup>10</sup> по<sup>11</sup> горѣ той и нынѣ же<sup>12</sup> есть пусто. На той бо горѣ Хевронъстѣй<sup>13</sup> и первое<sup>14</sup> сѣлъ<sup>15</sup> внукъ Ноевъ, сынъ Хамовъ<sup>16</sup>, Ханаонъ, по потоцѣ пришедъ отъ столпо-творенія, и населилъ былъ землю ту всю около Хеврона; да тако<sup>17</sup> земля та зоветься<sup>18</sup> Хананѣя<sup>19</sup>. И ту земля<sup>20</sup> обѣща<sup>21</sup> Богъ<sup>22</sup> Аврааму, и еще ему сушу въ Месопотаміи и<sup>23</sup> въ Хараонѣ<sup>24</sup>; ту бо есть былъ домъ<sup>25</sup> отца Авраамля<sup>26</sup>. И рече Богъ<sup>27</sup> Авраамови<sup>28</sup>: изиди отъ<sup>29</sup> земля твоя<sup>30</sup>, и отъ дому отца твоего, и иди<sup>31</sup> въ землю хананѣйскую, и тобѣ дамъ землю<sup>32</sup> ту<sup>33</sup> и сѣмени твоему до вѣка и азъ буду<sup>34</sup> съ тобою<sup>35</sup>. И нынѣ по истиннѣ есть земля та<sup>36</sup> Богомъ обѣтованна и благословена есть<sup>37</sup> отъ Бога всѣмъ<sup>38</sup> добромъ: пше-

<sup>1</sup> высока М.; *вст:* велики вѣло Мо.; зѣло Мк. — <sup>2</sup> *вст:* на ней (*вст:* великъ Ф.) М. Ф. — <sup>3</sup> *вст:* преже (*вст:* велий Мк.) созданъ М.; *прп.* до: зданія его суть Ф.; *до:* множество людей М. — <sup>4</sup> *вст:* велики Р.; *прп.* до: и зданія его Р. — <sup>5</sup> созданія К. Сн. Р. — <sup>6</sup> была Ф. — <sup>7</sup> Синай Ф.; Сина А. — <sup>8</sup> *вст:* ту М. Сн. — <sup>9</sup> было М.; жило Т.; сѣло Р.; зѣло К. Сн. — <sup>10</sup> первѣе К. Сн. Р.; *прп.* М. — <sup>11</sup> на М. Сн. Р. — <sup>12</sup> *вст:* мѣсто то М. — <sup>13</sup> *прп.* М. — <sup>14</sup> преже М. — <sup>15</sup> сѣдѣлъ М. К. Сн. Р.; *вст:* былъ М. Ф. — <sup>16</sup> *вст:* именовъ М. Ф. — <sup>17</sup> потому М. Ф. — <sup>18</sup> ся М. Ф. К. Сн.; *вст:* назва М. Ф.; прозва К. Сн. — <sup>19</sup> Хананейская М.; *вст:* земля М. — <sup>20</sup> землю Сф. Мк. Ф. К. Сн. Р. — <sup>21</sup> *вст:* Господь М. — <sup>22</sup> Господь Т.; *прп.* А. — <sup>23</sup> ту М. Ф.; *вст:* бо былъ М.; былъ Ф. — <sup>24</sup> *вст:* Авраамъ въ М.; *прп.* до: домъ отца Авраамля М. Ф. — <sup>25</sup> дому М. — <sup>26</sup> Хары Мо.; Фары Мк.; *вст:* Фары К. — <sup>27</sup> *вст:* ко М. — <sup>28</sup> *прп.* до: иди въ землю К. Р. — <sup>29</sup> изъ М. Сн.; *прп.* до: дому отца твоего М. Ф. Сн. — <sup>30</sup> своя Д. — <sup>31</sup> изиди Ф.; отъиди К. Р. — <sup>32</sup> ю М. Ф. Сн. Р. — <sup>33</sup> *прп.* М. Ф. Сн. Р. — <sup>34</sup> *прп.* К. Сн. Р. — <sup>35</sup> *вст:* всегда М.; *прп.* до: по истиннѣ М. — <sup>36</sup> *прп.* до: благословена есть отъ М. Ф. Сн. — <sup>37</sup> *прп.* до: всѣмъ добромъ: пшеницею К. — <sup>38</sup> *вст:* людемъ и К. —

ницею, и виномъ, и масломъ, и всякимъ овощомъ обилна есть зѣло, и скотомъ<sup>1</sup> умножена есть; и овци<sup>2</sup> бо и скоти<sup>3</sup> дважды ражаются лѣтомъ<sup>4</sup>; и пчелами<sup>5</sup> увязло<sup>6</sup> ту есть<sup>7</sup> въ каменіи<sup>8</sup> по горахъ тѣмъ краснымъ; суть же и виногради<sup>9</sup> мнози по пригоріемъ тѣмъ<sup>10</sup>, и дрѣвеса много овощнаа<sup>11</sup> стоятъ<sup>12</sup> бесчисла, масличіе<sup>13</sup>, смокви, и рожци, и яблони<sup>14</sup>, и черешни<sup>15</sup>, инородія<sup>16</sup> и всякій овощъ<sup>17</sup> ту есть; и есть овощетъ лучи<sup>18</sup> и болій<sup>19</sup> всѣхъ овощій<sup>20</sup>, сущихъ<sup>21</sup> на земли<sup>22</sup> подъ небесемъ<sup>23</sup> нѣсть такого овоща нигдѣже<sup>24</sup>. И воды добры суть въ мѣстѣ томъ и всѣмъ<sup>25</sup> здрави<sup>26</sup> и есть мѣсто то и красотою<sup>27</sup> и всѣмъ добромъ неисказанна есть земля та около Феврона<sup>28</sup>. И ту есть былъ домъ Давидовъ<sup>29</sup> на той горѣ<sup>30</sup> Февроньстѣй<sup>31</sup>; и ту бо есть былъ<sup>32</sup> Давидъ 8<sup>33</sup> лѣтъ, егда баше выгналъ<sup>34</sup> сынъ его Авесаломъ<sup>35</sup>.

<sup>1</sup> скоты *Б.* — <sup>2</sup> овца *М. Ф. А. К. Сн. Р.*; добра *Т.* — <sup>3</sup> скотина *У. Сф.*; *вст.*: вся *М. Сн.* — <sup>4</sup> тѣломъ *Д.*; *вст.*: и *прот.* *до.*: по горахъ тѣмъ *Мо.* — <sup>5</sup> пчель *Мк. Ф. Сн. Р.*; пчела *Т. А. К.* — <sup>6</sup> много *Мк. Ф. Сн. Р.*; многа *Т. А. К.*; *вст.*: зѣло *Б. Р.* *прот.* *до.*: по горахъ тѣмъ *Сн.* — <sup>7</sup> *прот.* *до.*: по горахъ тѣмъ *Б. Р.* — <sup>8</sup> каменіи *Ф.*; *вст.*: тамъ *М. Ф.* — <sup>9</sup> *вст.*: красни *Ф.* — <sup>10</sup> *вст.*: пчела многа ту есть въ каменіи томъ и мало ниже *Мо.*; и мало ниже *Мк.*; *прот.* *Ф.* — <sup>11</sup> овощная *Ф.* — <sup>12</sup> *прот.* *до.*: масличіе, смокви *К.* — <sup>13</sup> масличней *Ф.* — <sup>14</sup> яблони *Д.*; яблока *Б.*; яблонье *М. Ф. Сн.*; яблонія *А.*; яблочни *Т.*; яблочіе *Р.*; *прот.* *до.*: и всякій овощъ *Р.* — <sup>15</sup> чересіе *М.*; черешни *Ф.*; чернишіе *Т.* — <sup>16</sup> гроздіе *Мо.*; гроздя *Мк.*; рождя *Ф.*; рождея *А.*; рожди *Т.*; родна *К.*; родія *Сн.* — <sup>17</sup> *прот.* *до.*: лучи и болій *М. Ф. К. Сн.*; *до.*: нѣсть такого овоща *Р.* — <sup>18</sup> лучше *Ф. Б. Сн.*; *вст.*: бо *М. Ф.*; *прот.* *до.*: всѣхъ овощій *М. Ф.* — <sup>19</sup> обилій *Б. Сн.* — <sup>20</sup> овощевъ *Мо. Ф.*; овощотъ *А.* — <sup>21</sup> *прот.* *М. Ф.* — <sup>22</sup> *вст.*: гроздіе то подобенъ (*вст.*: есть *Мк.*) небесному овощу *М.*; *прот.* *до.*: нѣсть такого овоща *Ф.*; *до.*: ту есть былъ *М.* — <sup>23</sup> солнцемъ *Б. Сн.* — <sup>24</sup> *прот.* *Д.*; *вст.*: подобенъ есть небесному овощу *прот.* *до.*: Ту есть былъ домъ *Ф.* — <sup>25</sup> всѣхъ *Д.* — <sup>26</sup> здравіе *Д.*; здравы *Б. Сн. Р.*; *прот.* *до.*: и красотою *Б. Сн.* — <sup>27</sup> *прот.* *до.*: неисказанна есть земля *Р.* — <sup>28</sup> Хеврона *Д. Б. Сн. Р.* — <sup>29</sup> *прот.* *до.*: 8 лѣтъ, егда *У. Сф.* — <sup>30</sup> *вст.*: въ *Б. Р.* — <sup>31</sup> Хевроньстѣй *Д. Ф.*; Хевронъ *М. Сн.*; Хевронъ *Б. Р.* — <sup>32</sup> жилъ *М. Ф.*; бѣжалъ *А.* — <sup>33</sup> 50 *Б.* — <sup>34</sup> *вст.*: изъ Іерусалима *М. Ф. Б. Сн. Р.* — <sup>35</sup> *вст.* *заглавіе.*: О пещерѣ сугубѣй *М.* —

А отъ Феврона<sup>1</sup> до Сугубыа пещеры Авраамовы<sup>2</sup> близъ<sup>3</sup> яко поль версты ближе<sup>4</sup>. Сугубаа пещера въ каменѣй<sup>5</sup> горѣ есть и въ той пещерѣ есть гробъ Авраамовъ, Исааковъ и Иаковль. Ту бо пещеру Сугубую<sup>6</sup> Авраамъ купилъ у Ефронъ<sup>7</sup> Хетфѣянина<sup>8</sup> на погребеніе<sup>9</sup> всему<sup>10</sup> роду своему<sup>11</sup>, егда прииде<sup>12</sup> отъ<sup>13</sup> Месопотаміа<sup>14</sup> въ землю Хананѣйскую<sup>15</sup>, и ино<sup>16</sup> не притяжа<sup>17</sup> ничтоже<sup>18</sup> первѣе<sup>19</sup>, но токмо<sup>20</sup> пещеру Сугубую на погребеніе себѣ и всему роду своему. И есть нынѣ созданъ<sup>21</sup> градокъ<sup>22</sup> малъ<sup>23</sup> около пещеры тоя<sup>24</sup>, но<sup>25</sup> твердъ<sup>26</sup> зѣло<sup>27</sup>; и есть градокъ созданъ есть великимъ каменемъ<sup>28</sup>, чудно и несказанно хитростію<sup>29</sup>, и стѣны его высокы суть велми; посредѣ градка того днѣ<sup>30</sup> утвержена есть пещера<sup>31</sup> твердо<sup>32</sup> и помощенъ есть градокъ<sup>33</sup> тѣ<sup>34</sup> весь<sup>35</sup> дсками мраморными<sup>36</sup>, бѣлаго мрамора. И есть пещера та подѣ мостомъ<sup>37</sup> исподи утвержена велми, идѣже лежитъ<sup>38</sup> Авраамъ, Исаакъ,

<sup>1</sup> Хеврона Д. Ф. М. К. Сн. Р. — <sup>2</sup> есть М. Ф. К. Сн. — <sup>3</sup> проп. М. Ф. К. Сн. — <sup>4</sup> вдаль М. Ф.; проп. Р. вст. заглавіе: О сугубѣй пещерѣ Ф. К. Р.; О пещере и о сугубѣ А.; О пещерѣ сугубѣй Сн. — <sup>5</sup> камені У. Сф. М. Ф.; вст. извѣчена М. Ф.; проп. до: и въ той пещерѣ М. Ф. — <sup>6</sup> проп. М. Сн. — <sup>7</sup> Ефонъ Д.; Ефрона Мк.; проп. Мо. Ф. К. Сн. Р. — <sup>8</sup> Хетфѣянина Д.; Хетефѣянина К.; Хетефѣянина Сн.; Хетефѣянина Р.; Хетфѣянина Мк.; Фетафѣя Мо.; Хотѣяна Ф.; Хеттея А.; Готія Т. — <sup>9</sup> вст: себѣ и М. Ф. — <sup>10</sup> проп. Д. — <sup>11</sup> проп. до: и вси сынове Иаковли К. — <sup>12</sup> вст: Авраамъ Р. — <sup>13</sup> вст: мѣста Поталія Д. — <sup>14</sup> проп. Д. — <sup>15</sup> Ханаонскую Д. — <sup>16</sup> иного М. Ф. Сн. Р.; вст: же М. Сн. Р.; же себѣ Ф. — <sup>17</sup> пріаше Сн. Р.; вст: Авраамъ М. — <sup>18</sup> ничего же Ф. — <sup>19</sup> проп. М. Ф. — <sup>20</sup> вст: ту Р. — <sup>21</sup> проп. Р. — <sup>22</sup> городъ М. Ф. Сн.; городомъ Р. — <sup>23</sup> камень М. Ф. Сн.; одѣлаво Р. — <sup>24</sup> проп. до: великимъ каменемъ Р. — <sup>25</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>26</sup> вст: камень А. — <sup>27</sup> велми Д. М. Ф. Сн.; проп. до: созданъ есть великимъ Мк. Ф. Сн.; до: хитростію, и стѣны Мо. — <sup>28</sup> вст: оздано есть Р.; проп. до: хитростію, и стѣны Мк. Ф. Сн. — <sup>29</sup> хитръ Мо.; хитро Мк. Ф. Сн.; вст: же велми созданъ Мо.; велми и несказанно Мк. Сн.; и несказанно Ф. — <sup>30</sup> проп. М. Ф. Р. — <sup>31</sup> вст: та М. Ф. Сн. — <sup>32</sup> крѣпко Мк. Ф. Сн.; проп. Мо. — <sup>33</sup> городъ М. Ф. — <sup>34</sup> той М. Т.; проп. Ф. — <sup>35</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>36</sup> проп. А.; проп. до: И есть пещера Сн. — <sup>37</sup> мѣстомъ Д. Р.; вст: тѣмъ мороморянымъ М.; тѣмъ Ф. Р. — <sup>38</sup> лежать Мк. —

Иаковъ <sup>1</sup> и вси сынове Иаковли, и жены ихъ ту лежать, Сарра, Ревѣка <sup>2</sup>, а Рахиль кромѣ <sup>3</sup> лежитъ на пути у Вифлеема <sup>4</sup>. Суть же въ градцѣ томъ <sup>5</sup> двѣ надъ <sup>6</sup> пещерею <sup>7</sup> создани гроби разво себѣ; надъ гробы тѣми созданы <sup>8</sup> церковци малы <sup>9</sup> круглы; и есть <sup>10</sup> близъ себе гробъ Авраамовъ и жены его Сарринъ <sup>11</sup>, и гробъ Исаакъ и жены <sup>12</sup> его <sup>13</sup> Ревекинъ <sup>14</sup> близъ себе, гробъ Иаковль и жены его Илинъ <sup>15</sup> близъ себе <sup>16</sup> еста.

### О гробѣ <sup>17</sup> Иосифовѣ.

Иосифа прекраснаго гробъ <sup>18</sup> внѣ градка того <sup>19</sup>, кромѣ пещеры <sup>20</sup> Сугубыя вдальѣ, яко довержетъ <sup>21</sup> до <sup>22</sup> градка того; и то мѣсто нынѣ <sup>23</sup> святой <sup>24</sup> Авраамъ <sup>25</sup>. И ту есть близъ <sup>26</sup> гора висока, на полудне лицъ, отъ Сугубыя пещеры вдальѣ <sup>27</sup> верста едина; и на ту гору взиде <sup>28</sup> Святаа Троица со Авраамомъ; до тоя бо горы проводи Авраамъ <sup>29</sup> Святую Троицю отъ дуба Мамбрійскаго. И ту есть мѣсто на верху горы тоя, красно и високо зѣло <sup>30</sup>, и на томъ мѣстѣ Авраамъ, падъ <sup>31</sup> на лицы своемъ, поклонися Святой Троици, моляшеся <sup>32</sup> и <sup>33</sup> глаголаше <sup>34</sup>.

<sup>1</sup> проп. Мо. — <sup>2</sup> вст: и Лія М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>3</sup> вст: ихъ Т. — <sup>4</sup> проп. до: надъ гробы тѣми Мо.; до: О молитвѣ Авраамѣ К. — <sup>5</sup> вст: въ Мк. Ф. Сн. — <sup>6</sup> проп. Мк. — <sup>7</sup> проп. Мк. — <sup>8</sup> вст: яко М. Сн.; суть яко Ф. Р. — <sup>9</sup> проп. М. Сн. — <sup>10</sup> еста Ф. — <sup>11</sup> вст: такоже проп. до: близъ себе, гробъ Мо. — <sup>12</sup> проп. Ф. Сн. Р. — <sup>13</sup> проп. Ф. Сн. Р. — <sup>14</sup> Ревекинъ Мк. Сн.; Ревекинъ Ф.; Ревекинъ Р. — <sup>15</sup> Илинъ М. Ф. Сн. Р.; вст: потому М.; проп. до: Иосифа прекраснаго гробъ Сн. Р. — <sup>16</sup> проп. до: Иосифа прекраснаго гробъ М. Ф. — <sup>17</sup> горѣ Д. У. — <sup>18</sup> вст: есть Д. Ф. — <sup>19</sup> проп. Мо. — <sup>20</sup> вст: тоя М. Сн. — <sup>21</sup> вст: мужъ каменемъ М.; человекъ Р. — <sup>22</sup> отъ М. Ф. — <sup>23</sup> зовется М.; вст: зовется Ф. Сн. Р. — <sup>24</sup> святого М.; проп. Р. — <sup>25</sup> Авраама М. — <sup>26</sup> мѣсто М. Ф.; проп. Сн. — <sup>27</sup> вст: яко М. Сн. Р. — <sup>28</sup> приде Сн. — <sup>29</sup> проп. Ф. — <sup>30</sup> велики М. Ф.; есть Р.; проп. Сн. — <sup>31</sup> проп. до: поклонися Святой Троици Сн. Р. — <sup>32</sup> помолшеся Ф.; моляся Сн. Р. — <sup>33</sup> о вст: Содомъ М. Ф. Сн. Р. — <sup>34</sup> глаголя М. Сн. Р.; проп. до: Господи! Да не М. Ф. Сн. Р.; до: съ тоя же горы посла К.—



О молитвѣ Авраамлѣ<sup>1</sup>.

„Господи! Да<sup>2</sup> не погубиши праведнаго<sup>3</sup> съ<sup>4</sup> нечестивыми<sup>5</sup> въ пагубу! Но аще, Господи<sup>6</sup>, обрящеши<sup>7</sup> 50 праведникъ въ Содомѣ<sup>8</sup>; не помилуеши<sup>9</sup> ли<sup>10</sup>, Господи<sup>11</sup>, всего<sup>12</sup> града<sup>13</sup> того<sup>14</sup> 50 ради<sup>15</sup> праведникъ?“ И рече<sup>16</sup> Господь<sup>17</sup> Авраамови: „аще обрящу<sup>18</sup> въ Содомлянехъ<sup>19</sup> 50 праведникъ, не погублю всего<sup>20</sup> града того<sup>21</sup>, 50 дѣля праведникъ.“ И паки<sup>22</sup> поклонився Авраамъ Богови<sup>23</sup> и рече: „аще обрящется<sup>24</sup> въ Содомѣхъ<sup>25</sup> 30 праведникъ, не помилуеши<sup>26</sup> ли<sup>27</sup> всего града того?“ И рече Господь Богъ<sup>28</sup> Аврааму: „аще обрящется 30 праведникъ<sup>29</sup> въ Содомѣхъ, не погублю всего града того.“ И поклонився Авраамъ Господеви и рече: „многомилостиве и терпѣливе о беззаконіихъ нашихъ, Господи! Да<sup>30</sup> не прогнѣваешися на мя, раба Твоего<sup>31</sup>, и възглаголю<sup>32</sup> еще<sup>33</sup> единою: аще обрящется<sup>34</sup> въ Содомѣхъ 15 праведникъ, не помилуеши<sup>35</sup> ли, Господи<sup>36</sup>, всего града того<sup>37</sup>, 15 ради<sup>38</sup> праведникъ?“ И рече

<sup>1</sup> Авраамовѣ У. Сф. — <sup>2</sup> проп. М. Ф. См. — <sup>3</sup> праведника См.; вст: и да не будетъ праведный См. — <sup>4</sup> яко См. — <sup>5</sup> нечестивый См.; вст: и да не будетъ праведный яко нечестивый М. Ф. — <sup>6</sup> проп. См. Р. — <sup>7</sup> обрящется М. — <sup>8</sup> себѣ Мо.; вст: во градѣ Т. — <sup>9</sup> погубиши М. Ф. См. Р. — <sup>10</sup> проп. до: И рече Господь Авраамови Т. — <sup>11</sup> проп. М. Ф. А. См. — <sup>12</sup> своего Ф. — <sup>13</sup> мѣста М. См. — <sup>14</sup> проп. М. Ф. А. См. — <sup>15</sup> дѣля См.; проп. Д. — <sup>16</sup> вст: ему М. — <sup>17</sup> вст: ко См. Р.; проп. до: аще обрящется въ Содомѣхъ 15 праведникъ, не погублю М. Ф. А.; до: не погублю всего града того. И умогче Т. — <sup>18</sup> обрящется См.; проп. до: 50 праведникъ, не погублю Р. — <sup>19</sup> Содомѣ См. — <sup>20</sup> проп. Д. — <sup>21</sup> Содомскаго См.; проп. до: И паки поклонився См. Р. — <sup>22</sup> проп. См. Р. — <sup>23</sup> Господеви См. Р. — <sup>24</sup> проп. до: 30 праведникъ, не помилуеши ли Р. — <sup>25</sup> Содомѣ См. — <sup>26</sup> погубиши Д. См. Р. — <sup>27</sup> вст: Господи См. Р. — <sup>28</sup> проп. Д. — <sup>29</sup> проп. до: не погублю всего См. Р. — <sup>30</sup> проп. См. Р. — <sup>31</sup> своего Р. — <sup>32</sup> възглаголюще Д. — <sup>33</sup> проп. Д. — <sup>34</sup> проп. до: 15 праведникъ, не Р. — <sup>35</sup> погубиши См. Р. — <sup>36</sup> проп. См. Р. — <sup>37</sup> проп. до: И рече Господь Р. — <sup>38</sup> дѣля См. —

Господь<sup>1</sup> Богъ къ Авраамови: „аще обратится<sup>2</sup> въ Содомѣхъ<sup>3</sup> 15 праведникъ, не погублю всего града того<sup>4</sup>, 15 дѣля праведникъ<sup>5</sup>, ни 5 ради праведникъ<sup>6</sup>, не погублю всего града того<sup>7</sup>.“ И умолче Авраамъ и не приложи<sup>8</sup> къ тому глаголати ничтоже. Съ тоя же горы посла Святаа Троица два ангела въ Содомъ, да изведуть<sup>9</sup> Лота<sup>10</sup> сыновьца Авраамова. Ту<sup>11</sup>, на томъ мѣстѣ<sup>12</sup>, тогда<sup>13</sup> Авраамъ жертву принесе Богови, пшеницею<sup>14</sup> всыпавъ на огонь, и тѣмъ<sup>15</sup> зовется<sup>16</sup> мѣсто то<sup>17</sup> Жертва Авраамова. И есть мѣсто то высоко вельми, и видѣти<sup>18</sup> есть оттуда всю ту<sup>19</sup> Хананѣйскую<sup>20</sup>.

И отъ жертвы Авраамовы<sup>21</sup> до дебри Грезновы<sup>22</sup> верста едина, а отъ дебри Грезновыя до гумна Анатова верста 1.

### О гробѣ<sup>23</sup> Лотовѣ, иже въ Сигорѣ.

А оттуда до Сигора<sup>24</sup> есть<sup>25</sup> двѣ<sup>26</sup> верстѣ<sup>27</sup>. И ту есть гробъ Лотовъ и обою дочерю его<sup>28</sup>, 2 гроба еста.

<sup>1</sup> *прон. до:* Авраамови: „аще *Сн. Р.* — <sup>2</sup> *обращу Ф. А.*; *прон. до:* 5 ради праведникъ *Ф. А. Р.* — <sup>3</sup> *Содомѣ М. Сн.*; *прон. до:* 5 ради праведникъ *М.* — <sup>4</sup> *прон. до:* И умолче Авраамъ *Д.* — <sup>5</sup> *прон. до:* не погублю всего *Сн.* — <sup>6</sup> *вст:* въ градѣ *Мк. Ф. А.* — <sup>7</sup> *Содомскаго М.*; *прон. Ф.* — <sup>8</sup> *вст:* Авраамъ *А.*; еще *М. Сн.*; *прон. до:* глаголати ничтоже *Ф.* — <sup>9</sup> *изведета М. Ф. Сн.* — <sup>10</sup> *вст:* изъ Содома *Ф.*; *прон. до:* Ту, на томъ мѣстѣ *К.* — <sup>11</sup> *прон. до:* тогда Авраамъ жертву *М. Сн.* — <sup>12</sup> *вст:* невидима бысть Святая Троица отъ (*прон. А. Р.*) Авраама (*Авраамови Р. прон. А.*); невидима бысть Святая Троица отъ Авраама *К. вст.* О жертвѣ (*Авраамѣ и о рождествѣ А.*) Авраамовѣ *М. Ф. А. Т. Сн. Р.*; — <sup>13</sup> *ту К. Сн. Р.* — <sup>14</sup> *пшеницу Сф. М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>15</sup> *то Д. М.* — <sup>16</sup> *вст:* нынѣ *К. Р.* — <sup>17</sup> *вст:* святыи Авраамъ *М. Ф.*; *прон. до:* И есть мѣсто *Мо.* — <sup>18</sup> *вст:* отъселѣ *М. Ф.*; отъ всюду *Т.*; *прон. до:* А оттуда до Сигора *М. Ф.* — <sup>19</sup> *вст:* землю *К. Сн. Р.* — <sup>20</sup> *прон. до:* О гробѣ Лотовѣ *К.*; *до:* А оттуда до Сигора *Сн. Р.* — <sup>21</sup> *Одамовы У. Сф.* — <sup>22</sup> *Грезновы Д.* — <sup>23</sup> *горѣ Д.*; *Лотѣ К.*; *прон. до:* А оттуда до Сигора *К.* — <sup>24</sup> *Сигоры М.*; *Сигорѣ Ф. Т.*; *вст:* близъ *К. Сн. Р.* — <sup>25</sup> *вст:* яко *Ф. А. Р.* — <sup>26</sup> *3 К. Сн. Р.* — <sup>27</sup> *вст:* вдалѣ *Мк. Ф. К. Сн.* — <sup>28</sup> *вст:* и есть бо *М. Ф.*; *прон. до:* пещера велика и въ ту *М. Ф.* —

И въ той же горѣ пещера велика, и въ ту пещеру въбѣгль Лоть со<sup>1</sup> дщерма своима<sup>2</sup>. Ту есть градищо близъ<sup>3</sup> первыхъ людѣй<sup>4</sup>, и былъ на горѣ той высокъ<sup>5</sup> и то зовется<sup>6</sup> Сирогъ.

А оттуда<sup>7</sup> есть верьсты<sup>8</sup> вдалѣе мѣсто<sup>9</sup> на<sup>10</sup> взгоріи<sup>11</sup>, къ полуднію лицъ отъ Сигора, и<sup>12</sup> ту<sup>13</sup> стоить жена Лотова столпомъ каменымъ<sup>14</sup>. А отъ жены Лотовы до Содома есть двѣ верстѣ. И то все видѣхомъ<sup>15</sup> очима своима<sup>16</sup>, а ногама своима не могохомъ<sup>17</sup> дойти<sup>18</sup> до Содомскаго<sup>19</sup> мѣста<sup>20</sup>, боязни<sup>21</sup> ради поганыхъ; и не даша ны<sup>22</sup> ити тамо правовѣрніи чловѣци, рекоша<sup>23</sup> ны<sup>24</sup> тако: „ничтоже вы<sup>25</sup> тамо<sup>26</sup> видѣти добра, но токмо муку<sup>27</sup>, и смрадъ<sup>28</sup> исходитъ оттуду<sup>29</sup>, и<sup>30</sup> болѣти<sup>31</sup> ти<sup>32</sup> будетъ<sup>33</sup>“, рѣша ны: „отъ смрада того злаго“. Да ту ся възвратихомъ опять<sup>34</sup> къ святому Аврааму<sup>35</sup> и, благодатію Божіею<sup>36</sup> съблюдаеми<sup>37</sup>, проидохомъ<sup>38</sup> по<sup>39</sup> здраву<sup>40</sup> въ Сугубую пещеру<sup>41</sup>, въ градокъ, и ту поклонихся<sup>42</sup> святымъ мѣстомъ всѣмъ<sup>43</sup> и почихомъ ту два

<sup>1</sup> вст: двѣма М. — <sup>2</sup> вст: егда бѣжа отъ Содома М. — <sup>3</sup> проп. М. Ф. — <sup>4</sup> проп. до: на горѣ той М. Ф. К. Сн. Р.; до: оттуда есть верьсты У. Сф. — <sup>5</sup> высоко М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>6</sup> вст: нынѣ Р. — <sup>7</sup> Сигоры Мо.; Сигора Мк. — <sup>8</sup> полверсты Д.; вст: единая М. Сн. — <sup>9</sup> проп. М. Сн. — <sup>10</sup> до Мк.; проп. Мо. Р. — <sup>11</sup> изгорью Мо.; изгорья Мк.; проп. Р.; вст: и до туду идѣже проп. до: стоить жена Лотова Мо. — <sup>12</sup> до туду Мк. — <sup>13</sup> идѣже Мк. — <sup>14</sup> вст: О мудѣ Содомской К. — <sup>15</sup> видѣхъ М. Ф. К. Сн. — <sup>16</sup> вст: грѣшныма Ф.; проп. до: не могохомъ дойти Мо. Ф. Сн. — <sup>17</sup> могохъ Д. М. Ф. Сн.; вст: боязнью Мо. — <sup>18</sup> проп. Сн.; проп. до: боязни ради поганыхъ М. — <sup>19</sup> вст: того Т. А. — <sup>20</sup> моря Ф. — <sup>21</sup> боязнію Мк. Сн.; боязни Ф.; немощію Мо. — <sup>22</sup> ни М. Ф. Сн. — <sup>23</sup> рекуще М. Ф. Сн.; рекше К. Р. — <sup>24</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>25</sup> вама М. Т. Сн. — <sup>26</sup> вст: не М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>27</sup> мука М. Сн. — <sup>28</sup> вст: злыи М. К. Сн. Р. — <sup>29</sup> изъ вст: моря того М. Ф. — <sup>30</sup> вст: и рекоша намъ тако: вы М.; тако ны рѣша Ф.; рѣша ны Р. — <sup>31</sup> болни М. К. Сн. Р.; боли Т. А.; болѣзнь Ф. — <sup>32</sup> проп. У. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>33</sup> проп. до: отъ смрада того М. Ф. Р. — <sup>34</sup> вспять Т.; взадъ М. Ф. А. — <sup>35</sup> вст: Богомъ храними М. Ф. — <sup>36</sup> его М. Ф. — <sup>37</sup> съхраняеми Р. — <sup>38</sup> вст: паки М. Ф.; проп. до: въ Сугубую пещеру М. Ф. — <sup>39</sup> во К. Сн. — <sup>40</sup> здравьи К. Сн. — <sup>41</sup> вст: и М. Сн.; проп. до: и ту повлонихся Р. — <sup>42</sup> поклонихомся Д. Сф. М. Ф. К. Сн. — <sup>43</sup> тѣмъ М. Ф. Сн. Р.; проп: К.—



тѣ ѿнженѣ а бѣ то въ сто по ка менныѣ ;



дни<sup>1</sup>. Благодатию Божию<sup>2</sup> обрѣтохомъ добру дружину многу<sup>3</sup>, идущу<sup>4</sup> въ Иерусалимъ; и ту пристахомъ мы къ нимъ и идохомъ<sup>5</sup> съ радостію съ ними, безъ боязни, и доидохомъ<sup>6</sup> по здраву святаго града Иерусалима и похвалихомъ Бога, сподобившаго насъ, недостойныхъ<sup>7</sup>, видѣти святаа та мѣста, и неизреченнаа<sup>8</sup>, и несказаннаа.

<sup>9</sup>И есть<sup>10</sup> на полудне лицъ отъ Вифлеема<sup>11</sup> монастырь<sup>12</sup> святаго Харитона<sup>13</sup>, на той же рѣцѣ Афамствѣй<sup>14</sup>, и есть близъ моря Содомскаго, въ горахъ каменныхъ; и пустыни около его<sup>15</sup>. Грозно<sup>16</sup> и безводно есть мѣсто то, и сухо<sup>17</sup>; есть подъ нимъ дѣбрь камена и страшна зѣло<sup>18</sup>; около<sup>19</sup> былъ весь<sup>20</sup> градомъ одѣланъ<sup>21</sup>, посередѣ<sup>22</sup> же града<sup>23</sup> того есть 2 церкви, въ<sup>24</sup> велицѣй<sup>25</sup> есть церкви гробъ святаго Харитона. Внѣ же есть града<sup>26</sup> усыпальница<sup>27</sup>, создана<sup>28</sup> гораздо<sup>29</sup>, и въ той<sup>30</sup> усыпальници<sup>31</sup> лежатъ святіи отци<sup>32</sup>, тѣлеса<sup>33</sup>

<sup>1</sup> вст: въ городѣхъ (вст: томъ Т.) Т. А. Ф. — <sup>2</sup> Христовою К. Сн. Р. — <sup>3</sup> вст: сущу Р. — <sup>4</sup> идущихъ Т.; вст: отголѣ М. — <sup>5</sup> вст: радующеса М.; проп. до: безъ боязни, и М. — <sup>6</sup> вст: съ радостію Д. — <sup>7</sup> проп. М. Ф. — <sup>8</sup> проп. до: И есть на полудне М. Ф. — <sup>9</sup> вст: заглавіе: О монастырѣ (вст: святаго М.) Харитона (Харитоновъ Ф.). По малѣ же (вст: дни М.) идохомъ въ Харитоновъ монастырь М. Ф.; по малѣ же идохомъ въ Харитоновъ монастырь Т. А. — <sup>10</sup> вст: же путь мимо Вифліомъ М. Ф.; проп. до: отъ Вифлеема монастырь М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>11</sup> вст: на полудни лицъ до М.; на полденъ лицъ вдальѣ (вст: яко Ф.) 5 верстѣ (вст: до Сн. Р.) Ф. К. Сн. Р. — <sup>12</sup> монастыря М. Сн. Р. — <sup>13</sup> Вифліома Мо.; вст: Есть же монастырь той М. — <sup>14</sup> Ефамствѣй Ф. А. К. Сн. — <sup>15</sup> вст: велика (вст: вельми М.) и страшна (вст: зѣло М.) М. Ф. — <sup>16</sup> проп. М. Ф. — <sup>17</sup> вст: Монастырь святаго Харитона красно стоятъ межъ горами каменными М. Ф.; проп. до: около былъ весь М. Ф. — <sup>18</sup> вст: и глубока Е. Сн. Р. — <sup>19</sup> вст: его Мо. — <sup>20</sup> проп. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>21</sup> вст: и есть подъ нимъ дѣбрь каменна (вст: велика М.) и страшна зѣло М. Ф. — <sup>22</sup> проп. до: 2 церкви, въ велицѣй Е. — <sup>23</sup> монастыря М. Ф. Сн. — <sup>24</sup> проп. Мо. Ф. — <sup>25</sup> велици Мо. Ф. — <sup>26</sup> монастыря Е.; вст: того Е. — <sup>27</sup> усыпальница М. Сн.; проп. до: и въ той усыпальници Е. — <sup>28</sup> сдѣлана М. — <sup>29</sup> то Т. А.; вст: разво Т. А. — <sup>30</sup> ней Е. — <sup>31</sup> проп. К. — <sup>32</sup> вст: въ Мк. Сн.; проп. до: болѣ 7 сотѣ Е. — <sup>33</sup> тѣмъ Мк. Сн. —

яко живи <sup>1</sup>, и лежитъ ихъ ту болѣ <sup>7</sup>-сотъ <sup>2</sup>; ту лежитъ святыи <sup>3</sup> Киріакъ Исповѣдникъ, тѣломъ <sup>4</sup> весь цѣль; ту лежита Ксенефонта <sup>5</sup> сына, Іоаннъ и Аркадіе <sup>6</sup>, и <sup>7</sup> благоуханіе чюдно <sup>8</sup> отъ нихъ <sup>9</sup> исходитъ. И ту поклонихомся на <sup>10</sup> мѣстѣ <sup>11</sup> томъ святомъ и взидохомъ <sup>12</sup> я <sup>13</sup> на гору <sup>14</sup> на угъ лицъ, отъ монастыря <sup>15</sup> того верста <sup>16</sup> едина вдалее.

И ту мѣсто есть равно на нивѣ <sup>17</sup>, и на томъ мѣстѣ всхищенъ бысть <sup>18</sup> пророкъ Аввакумъ, идущу ему <sup>19</sup> на поле къ женцемъ съ брашномъ и съ водою, и несе <sup>20</sup> его <sup>21</sup> Ангель <sup>22</sup> въ Вавилонъ къ Данилови пророку въ ровъ, и ту накормивъ Данила <sup>23</sup> и напоивъ <sup>24</sup>, и паки всхищенъ бысть Ангеломъ, в то <sup>25</sup> же часъ <sup>26</sup>, въ томъ же дни, паки опять <sup>27</sup> бысть на томъ же мѣстѣ у жнець и дасть имъ обѣдъ <sup>28</sup>. И нынѣ <sup>29</sup> есть на мѣстѣ томъ аки теремець созданъ <sup>30</sup>, знаменіа ради <sup>31</sup>. Есть же Вавилонъ оттуду <sup>32</sup> вдале <sup>33</sup> 40 дній <sup>34</sup>.

И <sup>35</sup> отъ того мѣста близъ <sup>36</sup> церква велика, клѣтски создана <sup>37</sup>, во имя святыхъ пророкъ. И ту есть ис-

<sup>1</sup> вст: цѣли Сн. — <sup>2</sup> 7 Сф.; семисотъ Ф. А.; 500 М.; 800 Т.; вст: яко живи Б. — <sup>3</sup> и К.; проп. Р. — <sup>4</sup> вст: яко живъ Мк. Ф. — <sup>5</sup> вст: 2 Мо. Ф. Т.; два Мк. А. К.; оба Сн. Р. — <sup>6</sup> Аркадій Мо. А. Р. — <sup>7</sup> вст: много М. Ф. — <sup>8</sup> проп. М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>9</sup> неа А.; нею Ф. — <sup>10</sup> святымъ М. Ф.; вст: тѣмъ М. Ф. — <sup>11</sup> мѣстомъ М. Ф.; проп. до: и взидохомъ я М. Ф. — <sup>12</sup> взидохъ Д. Ф. — <sup>13</sup> проп. Д. М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>14</sup> вст: високу Ф. — <sup>15</sup> моря Д. — <sup>16</sup> проп. до: И ту мѣсто Б. — <sup>17</sup> горъ Мо.; гѣвъ К. Сн. Р. — <sup>18</sup> вст: ангеломъ святыи М.; ангеломъ Ф. Р. — <sup>19</sup> проп. до: къ женцемъ съ брашномъ М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>20</sup> донесе М. А. Б. Сн. Р.; донесень Ф. — <sup>21</sup> и Мк. А. Б. Сн.; проп. Мо. Ф.; вст: вскорѣ К. Сн. Р. — <sup>22</sup> ангеломъ Ф. Т. — <sup>23</sup> его М. Сн.; проп. Ф. — <sup>24</sup> вст: а отъ Ерусалима до Вавилонапоприщъ 2000 и 60 и 5 М. — <sup>25</sup> той У. Сф. М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>26</sup> проп. до: паки опять бысть Р. — <sup>27</sup> поставленъ Мк.; проп. Т. Сн. — <sup>28</sup> брашно М. Ф.; вст: и питіе М. — <sup>29</sup> проп. М. Ф. — <sup>30</sup> вст: красень М. — <sup>31</sup> дѣла М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>32</sup> отголѣ Д.; отъ М. Ф. Т. Б. Сн. Р.; вст: того мѣста М. Ф. Т. Б. Сн. Р. — <sup>33</sup> за Ф.; проп. М. — <sup>34</sup> вст: ѣхати борво М. — <sup>35</sup> ту К. Р.; вст: есть Б. Р.; проп. до: близъ церкви велика К. Р. — <sup>36</sup> вст: бысть Д. — <sup>37</sup> проп. до: святыхъ пророкъ Б.—

поди подь церковію тою пещера велика <sup>1</sup>, и въ той <sup>2</sup> пещерѣ <sup>3</sup> лежита 12 пророка въ трехъ ракахъ: Аввакумъ, Наумъ <sup>4</sup>, Михай <sup>5</sup>, Іезекій <sup>6</sup>, Авдій <sup>7</sup>, Захарія, Іезекія <sup>8</sup>, Измаиль, Савеиль <sup>9</sup>, Варухъ <sup>10</sup>, Амось <sup>11</sup> и Осій <sup>12</sup>.

И ту есть близь <sup>13</sup> на горѣ село велико вельми, и сѣдятъ въ немъ Срацини мнози, и Христіане <sup>14</sup> суть же ту, въ селѣ томъ, мнози. И то село есть святыхъ пророкъ, ту ся суть родили <sup>15</sup> святіи пророци и то ихъ есть отчина <sup>16</sup> село то. И ту лежахомъ <sup>17</sup> ноць едину въ селѣ томъ <sup>18</sup>, Божією благодатію <sup>19</sup> храними, и почестиша <sup>20</sup> ны добрѣ <sup>21</sup> въ селѣ томъ <sup>22</sup> Христіане <sup>23</sup>. И ту, опочивше <sup>24</sup> добрѣ <sup>25</sup> ноць ту <sup>26</sup>, и заутра вставше рано <sup>27</sup>, идохомъ <sup>28</sup> къ Вифлеему. Старѣйшина бо Срациньскій <sup>29</sup> самъ со оружіемъ проводи ны олне до Вифлеема и тамѣста вся тоже <sup>30</sup> ны проводиль <sup>31</sup>; а лапъ <sup>32</sup> не <sup>33</sup> дойти до тѣхъ мѣстъ, поганыхъ ради <sup>34</sup>: туда <sup>35</sup> бо ходять <sup>36</sup> мнози Срацини и разбиваютъ <sup>37</sup> въ горахъ тѣхъ. И доидохомъ по <sup>38</sup> здраву <sup>39</sup> до <sup>40</sup> святого града Вифлеема и ту поклонихомся <sup>41</sup> Рождеству Христову и, ту по-

<sup>1</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>2</sup> ней М. Ф. Сн. — <sup>3</sup> же М. Ф. Сн. — <sup>4</sup> Юиль К. Сн. Р.; проп. Ф. — <sup>5</sup> Михай Д. Ф. Б. Сн. Р.; вст: Юиль М. — <sup>6</sup> Езекия Ф.; Езекиль К. Сн.; Іезикѣиль Р.; проп. до: Измаиль К. Сн. Р. — <sup>7</sup> Юда Ф.; проп. до: Измаиль М. — <sup>8</sup> Езигѣиль Д. Ф. — <sup>9</sup> Савелей Д. М.; Савель Ф.; проп. К. Сн. Р. — <sup>10</sup> Варахъ Ф. — <sup>11</sup> Самось Р. — <sup>12</sup> Юсѣя Д. Ф. Т. Б. Р.; Юсѣя Мк. Сн.; Осѣй А.; вст: Софовій М. — <sup>13</sup> проп. Д. М. Сн. — <sup>14</sup> вст: такоже М. Сн.; проп. до: въ селѣ томъ М. Ф. Б. Сн. — <sup>15</sup> изродилися М. Ф. Т.; проп. до: то ихъ есть К. Сн. — <sup>16</sup> проп. до: И ту лежахомъ К. Сн. — <sup>17</sup> живохомъ М. — <sup>18</sup> проп. до: и заутра вставше Б. — <sup>19</sup> милостію У. Сф. — <sup>20</sup> почитша Сф. М. А. Сн. — <sup>21</sup> проп. до: Христіане. И ту Сн. — <sup>22</sup> вст: живущи М. — <sup>23</sup> проп. до: и заутра вставше Сн. — <sup>24</sup> опочивше Мо. — <sup>25</sup> проп. М. Ф. — <sup>26</sup> едину Мо.; проп. Мк. Ф. — <sup>27</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>28</sup> вст: пакы Мо. — <sup>29</sup> села М.; вст: того М. — <sup>30</sup> святая М.; проп. Ф. Б. Сн.; вст: показа намъ и М. — <sup>31</sup> поводи Мо. К. Р. — <sup>32</sup> впростѣ К.; проп. Ф. — <sup>33</sup> неудобъ М. Ф. А. К. Сн. Р.; не убо Т. — <sup>34</sup> дѣла Мо. Т. — <sup>35</sup> ту Д. М. Ф. Р. — <sup>36</sup> поганіи М. Ф.; вст: суть М. — <sup>37</sup> избиваютъ М. Ф. Т.; сбиваютъ А.; вст: христіанъ М. — <sup>38</sup> проп. К. — <sup>39</sup> здравы К. — <sup>40</sup> вст: вси Мк. Ф. А. — <sup>41</sup> вст: святому М. Ф. Сн. —



чивше<sup>1</sup>, идохомъ съ радостію въ святыи градъ Іерусалимъ<sup>2</sup>.

<sup>3</sup>Идѣже уби Давидъ Голиафа.

И есть ту мѣсто близъ Іерусалима, на востокъ лицъ отъ столпа Давидова<sup>4</sup>, яко<sup>5</sup> дострѣлить, и на томъ мѣстѣ уби Давыдъ Голяда<sup>6</sup>. И есть мѣсто<sup>7</sup> подобно<sup>8</sup> близъ истерны<sup>9</sup>, и ту есть нынѣ<sup>10</sup> нива добра.

И оттуда<sup>11</sup> дострѣла<sup>12</sup> есть вдалѣе до пещеры<sup>13</sup>, и въ той пещерѣ лежать мощи многихъ<sup>14</sup> святыхъ мученикъ, избіенныхъ въ Іерусалимѣ, во царство Иракліево; и зовется мѣсто то Агаіа<sup>15</sup> Мамила<sup>16</sup>.

Идѣже въ возрасте честное древо.

И отъ того мѣста до честнаго Креста есть верста едина; и есть мѣсто за горою, на западъ лицъ отъ Іерусалима, и на томъ мѣстѣ посѣченъ есть подножекъ<sup>17</sup> Христовъ<sup>18</sup>, на немъ же пригвоздиша пречистѣи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа. И есть мѣсто то<sup>19</sup> градомъ одѣлано, и посредѣ града того создана<sup>20</sup> есть

<sup>1</sup> опочивуше *Мо.*; *вст.*: добръ *Мк. Ф. Сн.* — <sup>2</sup> *прон. до.*: И есть ту мѣсто *Ф. К. Сн. Р.* — <sup>3</sup> *вст. заглавіе.*: О мѣсти Голоядовъ *Мо.*; О мѣстѣ Голядовъ и о мученицѣхъ *Мк.* — <sup>4</sup> Давыдова *Д. Сф. М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>5</sup> *вст.*: мужъ *М.*; человекъ *Р.* — <sup>6</sup> Гольява *Мо.*; *прон. до.*: и ту есть нынѣ *Мо.* — <sup>7</sup> *вст.*: то *Д. Мк. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>8</sup> подолно *Мк. Ф. К. Сн. Р.*; *прон. до.*: и ту есть нынѣ *К. Сн. Р.* — <sup>9</sup> истрины *Мк.*; стѣны *Ф.* — <sup>10</sup> *вст.*: на мѣстѣ томъ *М.* — <sup>11</sup> отголѣ *М. Ф.* — <sup>12</sup> пострѣла *Д.*; до стрѣлѣ *Ф.*; близъ *М.*; *прон. до.*: пещеры, и въ той *М.* — <sup>13</sup> пещера *М. Ф.* — <sup>14</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>15</sup> Агаіа *Р.*; Агаіа *К. Сн.*; *прон. М. Ф.* — <sup>16</sup> Таміла *Ф.*; Маміла *А.*; Мила *К. Сн.*; *прон. до.*: И отъ того мѣста *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>17</sup> подножникъ *Мк. Ф. Т.* — <sup>18</sup> Христови *К. Сн. Р.*; кресту *М. Ф.* — <sup>19</sup> *вст.*: нынѣ *М.* — <sup>20</sup> *прон. М. Ф. К. Сн.* —

церкви, велика<sup>1</sup> вверхъ, во имя<sup>2</sup> честнаго<sup>3</sup> Креста<sup>4</sup>, исписана<sup>5</sup> есть добръ вся. И подь великымъ олтаремъ<sup>6</sup>, подь трапезою<sup>7</sup> глубоко, и есть пень древа того честнаго<sup>8</sup>, и утвержено есть<sup>9</sup> вельми<sup>10</sup>, и покрыто есть надь пнемъ тѣмъ дѣсками мрамора<sup>11</sup> бѣлаго<sup>12</sup>. И оконце продѣлано противу древу тому, и есть кругло. И то<sup>13</sup> есть монастырь Ивѣрьскій<sup>14</sup>.

### О дому Зарьинѣ<sup>15</sup>.

И отъ того монастыря до дому Захаріина суть версты 4, и есть мѣсто то подь горою, къ западу лицъ отъ Іерусалима. Въ тотъ домъ Захаріинъ прииде святая Богородица<sup>16</sup> въ подгоріе къ Іелисавеи<sup>17</sup> и<sup>18</sup> цѣлова Іелисавею<sup>19</sup>; и бысть<sup>20</sup>, яко услыша Іелисавею<sup>21</sup> цѣлованье<sup>22</sup> Марьино<sup>23</sup>, и възграся<sup>24</sup> младенецъ<sup>25</sup> радушами<sup>26</sup> въ утробѣ<sup>27</sup> ея, и рече Іелисавею<sup>28</sup>: „откуда се<sup>29</sup> прииде<sup>30</sup> ко мнѣ мати Господа<sup>31</sup> моего<sup>32</sup>? Благословенна еси<sup>33</sup> въ женахъ и благословенъ плодъ утробы<sup>34</sup>

<sup>1</sup> *вст:* содана *М.*; *прот. до:* во имя честнаго *М. Ф.* — <sup>2</sup> *вст:* святаго *Р.* — <sup>3</sup> пречестнаго *Д.*; пресватаго *У. Сф.* — <sup>4</sup> *прот. до:* И подь великымъ *Мо.* — <sup>5</sup> исписана *Ф.* — <sup>6</sup> *вст:* тоя церкви *М.* — <sup>7</sup> *прот. до:* пень древа того *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>8</sup> *вст:* креста *Мк.*; *прот. до:* покрыто есть надь *Р.* — <sup>9</sup> *вст:* надь нимъ *Ф.* — <sup>10</sup> *прот. М. Ф. Сн.* — <sup>11</sup> мороморяными *М.*; мраморными *Ф.* — <sup>12</sup> *прот. М. Ф.* — <sup>13</sup> ту же *М.* — <sup>14</sup> женскій *М. Ф.*; великый *Р.*; *прот. до:* И отъ того монастыря *Ф. К. Сн. Р.* — <sup>15</sup> Захаринѣ *Д. М.*; *вст. съ заглавіи:* отца Іоанна Крестителя *М.* — <sup>16</sup> *прот. до:* къ Іелисавеи и *М. Ф. Р.* — <sup>17</sup> *вст:* цѣловастеса обѣ матери и прочая во Еуангеліи писано Іоаннѣ *К.*; *прот. до:* и бысть яко *Д.*; *до:* Въ томъ же дому *К.* — <sup>18</sup> *вст:* отъ *Сн.*; *прот. до:* цѣлованье Марьино *Сн.* — <sup>19</sup> *прот. до:* цѣлованье Марьино *А.* — <sup>20</sup> *прот. М. Ф. Т.* — <sup>21</sup> *вст:* и о *Р.* — <sup>22</sup> цѣлованіа *Сн.*; цѣлованіа *Р.* — <sup>23</sup> Маринна *Сн.*; Маринѣ *Р.* — <sup>24</sup> *прот. до:* и рече Іелисавею *Сн.* — <sup>25</sup> *вст:* съ *Д.* — <sup>26</sup> радостію *Д.*; *прот. Р.* — <sup>27</sup> чревѣ *М. Ф.* — <sup>28</sup> *прот. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>29</sup> *вст:* мнѣ, да *М.*; да *Т.* — <sup>30</sup> *прот. до:* Благословенна еси *Сн.* — <sup>31</sup> Господина *М.* — <sup>32</sup> *прот. до:* Въ томъ же дому *М. Ф.* — <sup>33</sup> ты *Д. Сн. Р.* — <sup>34</sup> чрева *Сн.* —

твоея<sup>14</sup>. Въ томъ же дому Іоаннъ Предтеча родился есть<sup>2</sup>. И есть нынѣ<sup>3</sup> на мѣстѣ томъ создана была церкви<sup>4</sup> вверху; идуще<sup>5</sup> въ церковь ту, на лѣвѣй<sup>6</sup> рудѣ<sup>7</sup>, подъ малымъ олтаремъ, есть пещерка мала, и въ той пещерѣ родился Іоаннъ Предтеча. И есть мѣсто то было<sup>8</sup> одѣлано градомъ<sup>9</sup> каменнымъ<sup>10</sup> все<sup>11</sup>.

О горѣ<sup>12</sup>, идѣже бѣжа Елисаевеѣ съ Предтечею.

А оттуда есть полъверсты<sup>13</sup> чресъ дебрь<sup>14</sup> горы<sup>15</sup>, въ нюже гору<sup>16</sup> прибѣже Елисаевеѣ<sup>17</sup> и рече<sup>18</sup>: „горо<sup>19</sup>, приими матеръ съ чадомъ<sup>20</sup>! И абіе разступися гора и пріять ю<sup>21</sup>. Слуги же Иродовы, иже<sup>22</sup> гна<sup>23</sup> въ слѣдъ ея<sup>24</sup>, пришедше до мѣста того, не обрѣтоша ничтоже и<sup>25</sup> возвратишася томлены<sup>26</sup>. И есть мѣсто то знати<sup>27</sup> на камени томъ<sup>28</sup> и до нынѣшняго<sup>29</sup> дне<sup>30</sup>. И есть<sup>31</sup> надъ мѣстомъ тѣмъ нынѣ создана<sup>32</sup> церквица мала; исподи подъ церковцею тою пещерка мала<sup>33</sup> и церквица<sup>34</sup> другая, предъ пещеркою тою приздана. Изъ тоя

<sup>1</sup> твоего *Сн.* — <sup>2</sup> *проп. до:* А оттуда есть *К.* — <sup>3</sup> *проп. Сн. Р.* — <sup>4</sup> *проп. до:* идуще въ церковь *М.* — <sup>5</sup> влѣучи *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>6</sup> шуй *Т.*; правой *Д.* — <sup>7</sup> странѣ *Ф.*; *проп. до:* есть пещерка *М. Ф.* — <sup>8</sup> *проп. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>9</sup> двора *Сн. Р.* — <sup>10</sup> *проп. М.* — <sup>11</sup> *проп. У. Сф.*; *проп. до:* А оттуда есть *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>12</sup> городѣ *Д.* — <sup>13</sup> *вст:* далѣе *Р.* — <sup>14</sup> *вст:* до *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>15</sup> *вст. заглавіе:* О горѣ *Ф.* — <sup>16</sup> *проп. М. Б. Сн. Р.* — <sup>17</sup> *вст:* съ Іоанномъ и возопи Елисаветъ *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>18</sup> глаголя *М. Сн.* — <sup>19</sup> *вст:* горо *Б.* — <sup>20</sup> отрочатемъ *Р.* — <sup>21</sup> ихъ *Т.*; и *А. Р.*; *проп. Ф.*; *вст:* гора та *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>22</sup> *проп. М. Б.* — <sup>23</sup> гнаху *Д. Ф. К. Р.*; гнахуса *Сн.*; гнашеса *М.* — <sup>24</sup> *вст:* и не обрѣтоша *К.*; *проп. до:* и ту воду пила *Б.* — <sup>25</sup> *вст:* пави *М. Ф. Сн.* — <sup>26</sup> посрамлени *М. Ф. Сн. Р.*; *проп. до:* И есть надъ *Р.* — <sup>27</sup> задн *Сн.* — <sup>28</sup> *проп. Ф. Сн.* — <sup>29</sup> днешняго *М. Ф. Сн.* — <sup>30</sup> *проп. до:* нынѣ создана церквица *М. Ф.* — <sup>31</sup> *вст:* на мѣстѣ томъ *Сн.*; *проп. до:* создана церквица мала *Сн.* — <sup>32</sup> же *М. Т. А.*; *проп. Ф.*; *вст:* есть ту *М. Т. А.* — <sup>33</sup> *проп. до:* другая предъ пещеркою *Сф.*; *до:* изъ тоя пещеры *М. Ф.* — <sup>34</sup> *вст:* мала *Д. У. Р.* —

пещеры исходить вода добра зѣло<sup>1</sup> и<sup>2</sup> ту воду пила святая<sup>3</sup> Елисавета, съ Иоанномъ<sup>4</sup>, ту суши въ горѣ той<sup>5</sup>; ту бо есть была до умертвія Иродова, ангель бо ю набдѣше<sup>6</sup> въ горѣ той<sup>7</sup>. И есть же гора та велика вельми и лѣсъ по ней есть многъ, и около ея дебри<sup>8</sup> суть многи, и есть на западъ отъ Іерусалима; имя мѣсту тому—Орини<sup>9</sup>. Въ ту же гору вбѣгль<sup>10</sup> Давидъ пророкъ<sup>11</sup> изъ Іерусалима, отъ Саула<sup>12</sup> царя.

### О Рамѣ<sup>13</sup>.

А отъ<sup>14</sup> тоя горы къ западу лицъ есть двѣ<sup>15</sup> версты до Рамы, и о той Рамѣ пророкъ Іеремія<sup>16</sup> глаголетъ: „Гласъ въ Рамѣ слышанъ<sup>17</sup> бысть<sup>18</sup>, плачь и рыданіе<sup>19</sup> во ушю ею, Рахиль плачущюся чадъ своихъ и не хотѣше утѣшиться<sup>20</sup>, яко не<sup>21</sup> суть<sup>22</sup>“. И есть Рама та дебрь<sup>23</sup> велика, и по дебри той сѣдѣла<sup>24</sup> села<sup>25</sup> многа<sup>26</sup>. И та земля вся около дебри тоа нынѣ<sup>27</sup> зоветься Рама<sup>28</sup>, и то есть область<sup>29</sup> Вифлеемская. И ту Иродъ царь<sup>30</sup>

<sup>1</sup> *вст:* видома бѣла яко млеко *М.* — <sup>2</sup> *вст:* сходя пила изъ горы тоя близъ *К.*; *прот. до:* ту бо есть была *К.* — <sup>3</sup> *прот. М. Ф. Сн. Р.* — <sup>4</sup> *прот. до:* ангель бо ю *Мо.* — <sup>5</sup> *прот. до:* до умертвія *Мк.*; *до:* ангель бо ю *Ф.* — <sup>6</sup> *найдѣше Д.; надбѣше У. Сф.; набдѣ Ф.; вст:* ту *Р.*; *прот. до:* въ ту же гору *Ф.* — <sup>7</sup> *прот. до:* Имя мѣсту тому *К.*; *до:* Въ ту же гору *М.* — <sup>8</sup> *вст:* глубоки каменны *Сн. Р.* — <sup>9</sup> *Орини К. Сн.; Орній Р.* — <sup>10</sup> *избѣгль Т.; выбѣгль Р.* — <sup>11</sup> *прот. до:* отъ Саула царя *Т. К. Р.* — <sup>12</sup> *прот. до:* А отъ тоя горы *К. Сн. Р.* — <sup>13</sup> *Раму Ф.; Вараамѣ Т.; вст:* и о Елмаусѣ (Еммаусѣ *Мк.*) *М.*; (*далѣ Рама вездѣ названа: Вараама Т.*) — <sup>14</sup> *оттуда Т.; прот. до:* къ западу лицъ *Т.* — <sup>15</sup> *прот. Сф.* — <sup>16</sup> *Еремій Д. Сф. Мо.; Еремія Р.* — <sup>17</sup> *слышанъ Д. М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>18</sup> *прот. до:* И есть Рама *М. Ф.* — <sup>19</sup> *вст:* и прочее во Евангеліи *К.*; *прот. до:* Рахиль плачущюся *Сн. Р.*; *до:* И есть Рама *К.* — <sup>20</sup> *утѣшится У. Сф.* — <sup>21</sup> *нѣсть Р.* — <sup>22</sup> *нхъ Р.* — <sup>23</sup> *добра А.; глубока К. Сн.; вст:* и *А. К. Сн.* — <sup>24</sup> *сдѣлана Мк.; сидѣла А. Р.; были Ф. Т.; прот. Мо. К. Сн.* — <sup>25</sup> *села А.; се Р.* — <sup>26</sup> *Рама Р.; прот. до:* и то есть область *М. Ф.* — <sup>27</sup> *прот. К. Сн. Р.* — <sup>28</sup> *Рома У. Сф.* — <sup>29</sup> *власть Р.* — <sup>30</sup> *прот. М. К. Сн. Р.*

посла воя своа<sup>1</sup> въ<sup>2</sup> Раму<sup>3</sup> избить святыхъ<sup>4</sup> младенецъ<sup>5</sup>.

### О Елъмаусѣ.

А отъ Рамы<sup>6</sup> къ западу лицъ суть версты 4 до Елъмауса<sup>7</sup>, и ту Христось въ<sup>8</sup> 3-тій<sup>9</sup> день<sup>10</sup> по въскресеніи<sup>11</sup> явися Луцѣ и Клеопѣ<sup>12</sup>, идущима има отъ Іерусалима на село, и ту познася<sup>13</sup> има Христось<sup>14</sup> въ преломленіи хлѣба<sup>15</sup>. И есть ту было село то велико; на мѣстѣ же томъ была церкви создана, нынѣ же есть разорено все<sup>16</sup> отъ поганыхъ и село то есть Елъмаусъ<sup>17</sup> пусть<sup>18</sup>. И есть<sup>19</sup> сторонь<sup>20</sup> пути того<sup>21</sup>, за горою<sup>22</sup>, было<sup>23</sup> то<sup>24</sup>, на правой рущѣ тамо идуще<sup>25</sup> отъ Іерусалима къ Яфу<sup>26</sup>.

### О Лиддѣ.

А отъ Елмауса<sup>27</sup> до Лидды<sup>28</sup> суть 4 версты, по полю все дойти Лидды<sup>29</sup>. И ту есть былъ градъ великъ<sup>30</sup> велми<sup>31</sup>, имя ему<sup>32</sup> Лидда, нынѣ же зовется

<sup>1</sup> проп. Д. — <sup>2</sup> во У. Сф.; проп. М. Ф. Р. — <sup>3</sup> Авраму У. Сф. Р.; проп. М. Ф. — <sup>4</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>5</sup> вст: Христова мученици Мо.; Христа ища Мк. Ф. Сн.; проп. до: А отъ Рамы М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>6</sup> Арамы Мо.; Вараамы Т. — <sup>7</sup> Еммауса Мк. Т. К. Сн. Р. — <sup>8</sup> проп. Д. А. Р. — <sup>9</sup> третій Мк. А.; 3 Д. — <sup>10</sup> дни Д.; проп. до: явися Луцѣ Ф. — <sup>11</sup> вст: своемъ М. — <sup>12</sup> вст: и прочая во Евангеліи К.; проп. до: А отъ Елмауса К. — <sup>13</sup> показася У. Сф. — <sup>14</sup> проп. Р. — <sup>15</sup> проп. до: И есть сторонь М. Ф. — <sup>16</sup> проп. до: и село то Сн. Р. — <sup>17</sup> Елмаусъ Р. — <sup>18</sup> пусто Д. Сф. Сн. Р. — <sup>19</sup> вст: село то М.; проп. до: за горою М. Ф. — <sup>20</sup> посторонь У. Сф. — <sup>21</sup> проп. Сн. Р. — <sup>22</sup> проп. до: тамо идуще отъ М. — <sup>23</sup> тою Т. — <sup>24</sup> вст: село Д. Ф. Сн. Р.; пути село Сф.; проп. У.; проп. до: тамо идуще отъ Ф. — <sup>25</sup> проп. до: А отъ Елмауса Мо. — <sup>26</sup> проп. до: А отъ Елмауса Мк. Ф. Сн. Р. — <sup>27</sup> Еммауса Ф.; Іерусалима К. Сн. Р. — <sup>28</sup> проп. до: ту есть былъ Р. — <sup>29</sup> людьми Д.; проп. М. Ф. К. — <sup>30</sup> проп. до: Лидда, нынѣ же Мо. — <sup>31</sup> проп. Д. Мк. Ф. Сн. — <sup>32</sup> вст: было К. Р. —

Рамбилій<sup>1</sup>. И<sup>2</sup> въ той Лидѣ Петръ<sup>3</sup> ицѣлилъ<sup>4</sup> есть Енію<sup>5</sup> на одрѣ лежаща<sup>6</sup>.

О Опіи<sup>7</sup>.

А отъ Лиды до Опіи<sup>8</sup> есть версть 10<sup>9</sup>, все по полю ити. Въ томъ градѣ во Опіи<sup>10</sup> святыи Петръ апостоль Тавифу<sup>11</sup> въскресилъ. Въ томъ же градѣ поствившу<sup>12</sup> Петру<sup>13</sup> на горници въ 9 часъ<sup>14</sup>, видѣ плащаницю<sup>15</sup> съ небеси сходящу, на<sup>16</sup> 4 края повержено<sup>17</sup>, и пришедшу до<sup>18</sup> него<sup>19</sup>, и възрѣвъ Петръ и видѣвъ плащаницю ту исполнь<sup>20</sup> сущу четвероногихъ и всякого гада<sup>21</sup>. И рече ему гласъ<sup>22</sup> съ небеси<sup>23</sup>: „Петре, вставъ<sup>24</sup>, заколи и язь<sup>25</sup>!“ И рече Петръ:—Господи, николиже<sup>26</sup> скверно и нечисто<sup>27</sup> вниде въ уста моя.—И рече ему<sup>28</sup> гласъ съ небеси; „еже Богъ очистилъ<sup>29</sup>, ты не оскверняй<sup>30</sup>“. И на томъ мѣстѣ нынѣ<sup>31</sup> церкви<sup>32</sup> создана<sup>33</sup> во имя святого<sup>34</sup> Петра<sup>34</sup>. Есть же градотъ<sup>35</sup> Опія у моря

<sup>1</sup> Рамбилій Д.; Рамблия Ф.; Рамли Е. См.; Рамльви Р.; Раклія М.—  
<sup>2</sup> Ту М. Ф.; проп. до: Петръ ицѣлилъ М. Ф.—<sup>3</sup> вст: апостоль Христовъ М. См.; апостоль Ф. Р.—<sup>4</sup> ицѣлилъ Сф. Ф. Р.—<sup>5</sup> Юнѣю Д.; Енѣю Р.; Енея М. Ф. К. См.—<sup>6</sup> проп. до: А отъ Лиды М. Ф. К. См. Р.—<sup>7</sup> Пін Д; У.—<sup>8</sup> Опія Мо. Т. Е. См. Р.—<sup>9</sup> 8 А.; 5 Е.; вст: ту М. Ф. К. См.; проп. до: Въ томъ градѣ Р.; до: святыи Петръ апостоль М. Ф. К. См.—<sup>10</sup> вст. и ту Р.—<sup>11</sup> Тавифу Д.; Тавиѣу Мк. Ф. Т. См.—<sup>12</sup> поствившуся У. Сф. М. Ф. К. См.—<sup>13</sup> проп. до: въ 9 часъ М. Ф.—<sup>14</sup> вст: и прочая въ Дѣяннхъ Е.; проп. до: И на томъ мѣстѣ Е.—<sup>15</sup> проп. до: на 4 края М. Ф.—<sup>16</sup> за См.—<sup>17</sup> повержену Ф. А. Р.; повѣшена См.—<sup>18</sup> къ М. Ф.—<sup>19</sup> нему М. Ф.; вст: и въ томъ часѣ слышавъ М.; и слыша свыше Т.; и слышавше А.; и свыше Ф.; проп. до: исполнь сущу См.; до: гласъ съ небеси М. Ф.—<sup>20</sup> исполнену Р.—<sup>21</sup> проп. до: на томъ мѣстѣ См.—<sup>22</sup> вст: свыше Мк.; глаголющъ Ф.; проп. до: Петре, вставъ Ф.—<sup>23</sup> вст: глаголющъ М.—<sup>24</sup> встани Р.—<sup>25</sup> проп. до: на томъ мѣстѣ М. Ф.—<sup>26</sup> ничтоже Р.—<sup>27</sup> вст: не Р.—<sup>28</sup> вст: сторицею Р.—<sup>29</sup> вст: ны Д.—<sup>30</sup> проп. М. Ф.—<sup>31</sup> проп. до: святого Петра Е.—<sup>32</sup> добра Р.; вст: велика М. См.—<sup>33</sup> вст: апостола Д. М. Ф. Т. См.—<sup>34</sup> проп. до: нынѣ зовется градомъ М. Ф.—<sup>35</sup> градотъ Сф.

близь и приходитъ море къ стѣнамъ его, и тако нынѣ <sup>1</sup> зовется градотъ Яфъ фряжскиинѣмъ <sup>2</sup> языкомъ. А отъ Яфа <sup>3</sup> до Тарсуфа есть версть 6 <sup>4</sup>.

### О Кесаріи Филиповѣ.

А отъ Тарсуфа <sup>5</sup> до Кесаріи Филиповы суть версты 24, все подлѣ <sup>6</sup> море <sup>7</sup> ити. Въ той же Кесаріи святой <sup>8</sup> Петръ апостоль <sup>9</sup> крестилъ Корнилія <sup>10</sup>. Ту же есть близь <sup>11</sup> гора, двою версту <sup>12</sup> вдалѣе отъ града <sup>13</sup> того на полудне лицъ, и въ той горѣ жилъ <sup>14</sup> отецъ Маркіянъ <sup>15</sup>, къ нему же прииде <sup>16</sup> жена <sup>17</sup> блудница искуситъ его <sup>18</sup>.

### О Капернаумѣ.

А отъ Кесаріи Филиповы до Капернаума <sup>19</sup> града есть версть 8 <sup>20</sup>. И есть Капернаумъ <sup>21</sup> былъ градъ великъ велми <sup>22</sup>, и людій множество <sup>23</sup> въ немъ было <sup>24</sup>, нынѣ же есть пустъ <sup>25</sup> градотъ и есть близь моря великаго. И о томъ Капернаумѣ глаголетъ пророкъ: „О <sup>26</sup> горе тебѣ, Капернауме! Възнесься <sup>27</sup> еси до небесъ <sup>28</sup> и до

<sup>1</sup> проп. Р.—<sup>2</sup> фряжскимъ Мо. Р.; фружьскимъ Мк. фряжскы Д.; вст: и нынѣ Д.—<sup>3</sup> вст: городка М.—<sup>4</sup> проп. до: А отъ Тарсуфа М. Ф. Е. Сн. Р.—<sup>5</sup> Арсуфы Д.—<sup>6</sup> по долгу Е. Сн. Р.—<sup>7</sup> моря Д. Мк. Е. Сн. Р.; проп. Мо.—<sup>8</sup> проп. М. Ф.—<sup>9</sup> проп. Ф.—<sup>10</sup> проп. до: А отъ Кесаріи Мо.—<sup>11</sup> проп. Мк. Ф. Сн.—<sup>12</sup> проп. Д.—<sup>13</sup> Кесарія Мк. Ф. Сн.; проп. до: въ той горѣ Мк. Ф. Сн.—<sup>14</sup> вст: святой Мк. Е. Сн.—<sup>15</sup> Мартынь Мк. Ф.; Мартиніанъ Е.; Мартемьянь Сн.; Мартьянь Р.; проп. до: А отъ Кесаріи Е. Сн.—<sup>16</sup> иде Мк. Ф.—<sup>17</sup> проп. Мк. Ф.—<sup>18</sup> проп. до: А отъ Кесаріи Мк. Ф. Р.—<sup>19</sup> проп. до: глаголетъ пророкъ А.—<sup>20</sup> 18 Мо.; 50 Ф. Т. Е.; проп. до: о томъ Капернаумѣ М. Ф. Т.—<sup>21</sup> Капорнаумъ Сф.—<sup>22</sup> проп. до: нынѣ же есть Е. Сн.—<sup>23</sup> мнози Д.—<sup>24</sup> были Д.—<sup>25</sup> проп. до: близь моря великаго Е. Сн.—<sup>26</sup> проп. М. Ф. Е. Сн.—<sup>27</sup> вознесешся М. Сн.; возвысвишся Ф.; возвысися Т.—<sup>28</sup> вст: и прочая Е.; проп. до: Изъ того бо града Е.—

ада <sup>1</sup> снидеша <sup>24</sup>. Изъ того <sup>3</sup> бо града <sup>4</sup> изити хотяшеть антихристь <sup>5</sup>, да того <sup>6</sup> ради <sup>7</sup> нынѣ фрязи опустили <sup>8</sup> суть весь градоть Капернаумъ <sup>9</sup>.

### О горѣ <sup>10</sup> Карлиньстѣй <sup>11</sup>.

А отъ Капернаума до Кармилльскія горы есть версть 6. И въ той горѣ святой <sup>12</sup> пророкъ <sup>13</sup> Иліа жилъ <sup>14</sup> есть въ пещерѣ и той <sup>15</sup> враномъ бысть той прекормленъ <sup>16</sup> Иліа пророкъ; на той же горѣ жерьци Вавиловы <sup>17</sup> исклалъ <sup>18</sup> ножемъ <sup>19</sup> и рече Иліа: „Ревнуя поревновахъ по Господи Бозѣ моемъ <sup>20</sup>“. И есть гора та Кармилльскаа <sup>21</sup> высока велми, и море великое близъ горы <sup>22</sup> тоя <sup>23</sup>, яко версты вдальѣ; отъ горы Кармилльскія до града до <sup>24</sup> Кифы <sup>25</sup> есть верста едина <sup>26</sup>.

### О Акрѣ градѣ.

А отъ Кифы <sup>27</sup> до Акры есть версть 15 <sup>28</sup>. И есть

<sup>1</sup> *вст:* низъ Ф. А. Р. — <sup>2</sup> *вст:* ту бо ся (*вст:* есть Ф.) родити М. Ф.; *проп.* до: антихристь, до того М. Ф. — <sup>3</sup> тебе Сн. — <sup>4</sup> *проп.* Сн. — <sup>5</sup> антихристу М. Ф.; *проп.* до: О горѣ Карлиньстѣй Мо. — <sup>6</sup> тѣмъ Мк. Ф. — <sup>7</sup> города Сн.; *проп.* Мк. Ф. — <sup>8</sup> *проп.* до: О горѣ Карлиньстѣй Мк.; до: А отъ Капернаума Ф. — <sup>9</sup> *проп.* до: А отъ Капернаума Сн. — <sup>10</sup> *проп.* Б. Р. — <sup>11</sup> Кармилльстѣй Д. М.; Кармилль Б. Р. — <sup>12</sup> *проп.* Д. — <sup>13</sup> *проп.* Ф. — <sup>14</sup> *проп.* до: и той враномъ М. Ф. Сн. — <sup>15</sup> ту М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>16</sup> кормленъ Б.; *проп.* до: на той же горѣ М. Ф. Сн. — <sup>17</sup> Вавилон Д. М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>18</sup> искалъ У. Сф.; заклалъ Д. М. Сн.; искололъ Ф. Б. Р. — <sup>19</sup> *проп.* до: И есть гора Б. Сн. — <sup>20</sup> *вст:* Вседержителя М. Р.; *проп.* до: отъ горы Кармилльскія М. Ф. — <sup>21</sup> *проп.* Б.; *проп.* до: и море великое Р. — <sup>22</sup> есть Р. — <sup>23</sup> *проп.* Р. — <sup>24</sup> *проп.* М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>25</sup> Клеом Сф.; Вифы У. Сф.; Кайфы Мо. А. Б.; Кайфа Мк. Сн. Р.; Кайфы Ф.; Кайфом Т. — <sup>26</sup> *проп.* до: А отъ Кифы М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>27</sup> Кифа Д.; Клеа У. Сф.; Кайфы М. А. Б. Сн. Р.; Клеом Т.; Кайфы Ф. — <sup>28</sup> 20 Ф.; *проп.* до: А отъ Акры М. Т. А.; до: а отъ Тира Ф. —



градотъ Акра<sup>1</sup> великъ велми и твердъ<sup>2</sup> зданіемъ, и лимень добръ<sup>3</sup> подъ градомъ тѣмъ есть; и то градъ есть<sup>4</sup> Срадинскій, нынѣ же фрази держать. А отъ Акры до Тирова<sup>5</sup> града есть версть 10<sup>6</sup>, а отъ Тира<sup>7</sup> до Сидона есть версть 10<sup>8</sup>. И ту есть близъ<sup>9</sup> село Сарефеа<sup>10</sup> Сидонская: въ томъ селѣ Иліа пророкъ<sup>11</sup> въскресилъ сына вдовича<sup>12</sup>.

### О Виритѣ<sup>13</sup> градѣ.

И отъ Сидона до Вирита<sup>14</sup> града есть версть 15. Въ томъ градѣ<sup>15</sup> жидове прободоша<sup>16</sup> образъ Христовъ кошіемъ<sup>17</sup>, изиде кровь и вода<sup>18</sup>; и тогда мнози вѣроваша и крестипаша во имя Отца и Сына и Святаго Духа. И въ то<sup>19</sup> же градъ<sup>20</sup> Виритъ<sup>21</sup> Ксенофонтова<sup>22</sup> сына<sup>23</sup> Іоаннъ и Аркадіе<sup>24</sup> пошъла бяста учить<sup>25</sup> философіи<sup>26</sup>. А отъ Рита<sup>27</sup> до Зевеля<sup>28</sup> 20 версть; а отъ Зевеля до Триполя<sup>29</sup> 40 версть; а отъ Триполя до рѣки Судіи<sup>30</sup> 60 версть<sup>31</sup>.

<sup>1</sup> *прон. К.* — <sup>2</sup> *вст:* зѣло *К.*; велми *Р.*; *прон. до:* фрази держать *К.* — <sup>3</sup> *прон. до:* и то градъ *См.* — <sup>4</sup> былъ *См. Р.* — <sup>5</sup> Тура *Мо. К. Р.*; Тура *Мк. См.*; Тира *Т.* — <sup>6</sup> 20 *Мк. Т. К. См. Р.*; *прон. до:* ту есть близъ *Мо. А.* — <sup>7</sup> Тура *Ф. К. Р.* — <sup>8</sup> 12 *М. К. См.* — <sup>9</sup> *прон. Мо. К.* — <sup>10</sup> Сарефта *Мо. См.* — <sup>11</sup> *прон. Ф.* — <sup>12</sup> вдовица *Мо.*; *прон. до:* И отъ Сидона *М. Ф. Р.* — <sup>13</sup> Виритъ *К. См.* — <sup>14</sup> Вирута *М. Ф. К. См.*; Виротона *Т.*; *прон. Р.* — <sup>15</sup> *вст:* Виритъ *М. Ф. К. См.*; Виротонъ *Т.* — <sup>16</sup> *вст:* икону *Ф.*; *прон. до:* копіемъ, изиде *М.* — <sup>17</sup> *вст:* икону Владычню, образъ Господа нашего Іисусъ Христа, и абіе *М.*; абіе *См.* — <sup>18</sup> *вст:* оле чюда, како се бысть изъ древа суха! *М.*; *прон. до:* и въ то же градъ *М. Ф.* — <sup>19</sup> томъ *М. Ф. К. См.* — <sup>20</sup> градъ *М. Ф. К. См.* — <sup>21</sup> Виритъ (Виротонъ *Т.*) *М. Ф. Т. А. См.*; *прон. К.* — <sup>22</sup> *вст:* два *М. Ф.* — <sup>23</sup> дѣти *К.* — <sup>24</sup> Аркадій *Мо. А. Р.*; *вст:* и учились *Ф. Т.*; *прон. до:* учить философіи *М.*; *до:* А отъ Рита *Ф. Т.* — <sup>25</sup> учились *М. А. К.*; учились *См. Р.*; *вст:* всякой *См.* — <sup>26</sup> грамотъ *М.*; премудрости *См.*; *прон. А. К.* — <sup>27</sup> Вирита *Д.*; Вирута *М. Ф. К. См.*; Виротона *Т.* — <sup>28</sup> Зовеля *М. А. К. См.*; Завеля *Ф.* — <sup>29</sup> Стриполя *Д.*; Приполя *М.* — <sup>30</sup> Судьи *М. См.*; Суды *Т.*; Судей *Р.*; *вст:* а отъ (на *См.*) Судіи (Суды *Т. А.*) рѣки *М. Ф. См. Т. А.*; *прон. до:* Антиохія Великая и есть *М. Ф. См.* — <sup>31</sup> *прон. до:* На той бо рѣцѣ *К. Р.* —

О Велицѣ Антиохіи.

На той бо рѣцѣ<sup>1</sup> есть Антиохія Великаа<sup>2</sup>, и есть отъ моря<sup>3</sup> подале<sup>4</sup> Антиохіевъ<sup>5</sup> градъ<sup>6</sup> 8<sup>7</sup> верстѣ, вдалѣе<sup>8</sup> Адекія<sup>9</sup> 100 веретѣ, таже<sup>10</sup> Малаа Антиохія, таже Каниноросъ<sup>11</sup>, таже<sup>12</sup> Мавроноросъ<sup>13</sup>, таже Сатилія<sup>14</sup> градокъ, таже Хидонія<sup>15</sup> островець малъ. И ти вси гради суть подлѣ<sup>16</sup> море<sup>17</sup> да<sup>18</sup> тѣ<sup>19</sup> грады<sup>20</sup> вси<sup>21</sup> минухомъ<sup>22</sup>, по морю не приставающе<sup>23</sup>, и<sup>24</sup> прїидохомъ близъ къ градомъ тѣмъ; боязни ради ратныхъ не<sup>25</sup> пристахомъ въ Хилидоніи. И оттуда идохомъ въ Мира<sup>26</sup>, таже<sup>27</sup> къ Патеру<sup>28</sup> граду<sup>29</sup>; и у того града срѣтоша нь<sup>30</sup> Хусареве<sup>31</sup> въ 4-хъ галяхъ<sup>32</sup>, и яша ны, и излупиша<sup>33</sup> всѣхъ<sup>34</sup>. А оттуда<sup>35</sup> доидохомъ<sup>36</sup> къ Царюграду<sup>37</sup> и доидохомъ по здраву Царяграда<sup>38</sup>.

<sup>1</sup> горѣ Р. — <sup>2</sup> поле М.; *проп. до:* О Галилеи Мо. — <sup>3</sup> *проп. до:* 8 верстѣ вдалѣе К. — <sup>4</sup> *вст:* верстѣ 8 Т.; *проп. до:* 8 верстѣ вдалѣе Мк. См. — <sup>5</sup> Антиохія Д. Ф. Р.; *вст:* бо Ф. — <sup>6</sup> *вст:* великъ, тако бо зовется городъ Антиохія (великъ Ф.) Великая (Антиохія Ф.) Ф. Т. А.; *проп. до:* вдалѣе Адекія 100 Ф. — <sup>7</sup> 50 Мк. См. — <sup>8</sup> а Мк. Ф. К. См. Р.; *вст:* отгуду Мк. А.; отгуду до Ф. К. См. Р. — <sup>9</sup> а У. Сф.; Лаодикія Т. К. См.; Аладокія Мк.; Оладикѣя А.; Оладія Ф.; *вст:* Декма У. Сф. — <sup>10</sup> потомъ же Мк.; *вст:* потомъ Ф. — <sup>11</sup> Канинооросъ Д.; Калиноросъ К. См. Р.; Калимеросъ Мк.; Калинеросъ А.; Линеросъ Ф.; *вст:* островъ Мк. Ф.; *проп. до:* таже Сатилія А. — <sup>12</sup> а *вст:* потомъ Ф. Т. — <sup>13</sup> Маврамаросъ Д.; Мавранаросъ Сф.; Мавринеросъ Ф.; Калинеросъ Т.; *вст:* островъ Ф. Т. — <sup>14</sup> Сотилія Д.; Саталія Ф. К. См. Р. — <sup>15</sup> Хилитонія Д.; Хилидонія См.; Лидонія К. Р. — <sup>16</sup> подалѣ К. См. Р.; *вст:* отъ К. См. Р. — <sup>17</sup> моря У. Сф. К. См. Р. — <sup>18</sup> мы Мк. Ф. См. — <sup>19</sup> же Мк. Ф. — <sup>20</sup> *проп.* Мк. Ф. — <sup>21</sup> все Мк. Т. А.; *вст:* то Мк. Т. А. — <sup>22</sup> *проп. до:* не приставающе Мк. Ф. Т. См.; *до:* пристахомъ въ Хилидоніи А. — <sup>23</sup> *проп. до:* боязни ради К. См.; *до:* не пристахомъ въ Мк. Ф. Т. — <sup>24</sup> ны Р. — <sup>25</sup> и Д.; но М. Ф. Т. К. См. Р. — <sup>26</sup> Мура Мк. См. Р.; Муры К.; Мора А.; Море Ф. — <sup>27</sup> *проп.* Мк. Ф. См. — <sup>28</sup> Патереву Мк. Ф. — <sup>29</sup> *проп. до:* А отгуду Мк. Ф. — <sup>30</sup> ны Сф. К. См. — <sup>31</sup> Хусареве См. — <sup>32</sup> галекіяхъ Д.; галекяхъ К. См. Р. — <sup>33</sup> обогмаша К. См. — <sup>34</sup> ны К. См. Р. — <sup>35</sup> отголѣ К. См.; *проп. до:* доидохомъ по здраву К. См. — <sup>36</sup> доидохъ Д.; путь Мк. Ф. — <sup>37</sup> *проп. до:* О Галилеи Мк.; *до:* И есть путь Ф. — <sup>38</sup> *вст:* до К. См. —

О<sup>1</sup> Галилеи<sup>2</sup> и о мори Тивиріадьстѣмъ.

И<sup>3</sup> есть путь отъ Іерусалима въ Галилею<sup>4</sup> къ Тиверіадьскому морю, и къ Фаорьстѣй<sup>5</sup> горѣ, и къ Назарету<sup>6</sup>; та бо земля около Тивиріадьскаго моря вся зовется Галилея, и есть земля та<sup>7</sup> отъ Іерусалима на лѣтній вѣстокъ лицъ. И есть Тивиріада градъ 4 днѣй<sup>8</sup> вдалѣе отъ Іерусалима пѣшему человѣку<sup>9</sup> итти, и есть путь страшень<sup>10</sup> вельми<sup>11</sup> и тяжекъ зѣло<sup>12</sup>: въ горахъ каменныхъ<sup>13</sup> итти 3 дни<sup>14</sup>, а четвертый<sup>15</sup> день<sup>16</sup> подлѣ<sup>17</sup> Іорданъ<sup>18</sup> по полю итти все къ востоку<sup>19</sup> лицъ, олене<sup>20</sup> до верха<sup>21</sup> Іорданова<sup>22</sup>, отнюду<sup>23</sup> же поиде<sup>24</sup> Іорданъ рѣка<sup>25</sup>. И пригоди<sup>26</sup> ми Богъ путеть<sup>27</sup> исходити тако: поиде бо князь Іерусалимскій<sup>28</sup> Балдвинъ на войну<sup>29</sup> къ Дамаску путемъ тѣмъ къ<sup>30</sup> Тивиріадьскому<sup>31</sup> морю<sup>32</sup>, туда<sup>33</sup> бо есть путь<sup>34</sup> къ Дамаску мимо Тивиріадьское море; то азъ увѣдахъ<sup>35</sup>, оже<sup>36</sup> хоцеть князь<sup>37</sup> путемъ тѣмъ къ Тивиріадѣ, идохъ ко князю тому и<sup>38</sup>

<sup>1</sup> вст: пути иже въ М. — <sup>2</sup> Галилею М.; проп. до: И есть путь М. К. См. Р. — <sup>3</sup> вст: се Ф. К. См. Р. — <sup>4</sup> вст: и Мк. Ф. К. См. Р. — <sup>5</sup> Фаворьстѣй Д. А. К. Р.; Фаворьстѣй Ф. Т.; Фаворской М. См. — <sup>6</sup> Назарету М. Ф. См.; Назарету К. — <sup>7</sup> проп. до: на лѣтній вѣстокъ М. Ф. — <sup>8</sup> днища К. См. Р. — <sup>9</sup> проп. М. Ф. — <sup>10</sup> тяжекъ М. — <sup>11</sup> проп. до: въ горахъ каменныхъ М. Ф. — <sup>12</sup> проп. К. См. — <sup>13</sup> вст: и страшень зѣло, высоки суть горы тѣ и прикруты вельми М. — <sup>14</sup> вст: въ горахъ тѣхъ страшныхъ М. — <sup>15</sup> 4 К. См.; проп. М. — <sup>16</sup> дни К. — <sup>17</sup> подалѣ Д. — <sup>18</sup> Іордана Д. Мк. Ф. См. — <sup>19</sup> востоку Д. К. См.; возводу М. Т. А. — <sup>20</sup> нолно Мо.; ноли К.; оли См. — <sup>21</sup> верховія К. — <sup>22</sup> проп. до: И пригоди ми Р. — <sup>23</sup> оттуду Д. Ф. — <sup>24</sup> потечеть М. Т.; проп. до: И пригоди ми К. — <sup>25</sup> проп. М. Ф. См. — <sup>26</sup> пригвозди А. — <sup>27</sup> путь М. Ф. К. См.; вст: той М.; сей К. — <sup>28</sup> вст: именовъ М. — <sup>29</sup> вой Ф. — <sup>30</sup> мимо М. — <sup>31</sup> Тивиріадское М. — <sup>32</sup> море М.; проп. до: азъ увѣдахъ М. Ф. — <sup>33</sup> то К. См. — <sup>34</sup> проп. К. См. — <sup>35</sup> увидахъ У. Сф.; же М. Ф.; проп. до: идохъ ко князю М. Ф. К. См. — <sup>36</sup> онъ вст: же Сф. — <sup>37</sup> вст: итти Д.; пойти Р. — <sup>38</sup> проп. до: рекохъ: „и азъ М. Ф. К. См. —

поклонихся ему и рекохъ<sup>1</sup>: „и азъ быхъ хотѣлъ пойти съ тобою къ<sup>2</sup> Тивиріадскому<sup>3</sup> морю<sup>4</sup>, да быхъ походилъ<sup>5</sup> святаа та мѣста вся<sup>6</sup> около Тивиріадскаго моря; да Бога дѣля поими мя, княже<sup>7</sup>“! Тогда князеть<sup>8</sup> съ радостию повелѣ ми пойти съ собою<sup>9</sup> и приряди мя къ отрокомъ своимъ<sup>10</sup>. Тогда азъ съ радостию великою наяхъ<sup>11</sup> подъ ся. И тако<sup>12</sup> проидохомъ<sup>13</sup> мѣста та страшная<sup>14</sup> съ вои царьскими<sup>15</sup> безъ страха и безъ пакости; а безъ вои путемъ тѣмъ никтоже<sup>16</sup> можетъ пройти<sup>17</sup>, но<sup>18</sup> токмо святаа Елена<sup>19</sup> путемъ тѣмъ ходила<sup>20</sup>, а инь никтоже<sup>21</sup>. Да се есть путь<sup>22</sup> къ Тивиріадѣ: а отъ Іерусалима<sup>23</sup> до кладязя<sup>24</sup> святаа Богородица версть 10<sup>25</sup>; а отъ кладязя того до Гельвуньскихъ<sup>26</sup> горъ<sup>27</sup> суть версты<sup>28</sup> 4.<sup>29</sup> И на тѣхъ горахъ Гельвуньскихъ<sup>30</sup> убиенъ бысть Саулъ<sup>31</sup>, царь Іюдѣйскый, и сынъ его Анафанъ<sup>32</sup> ту же убиенъ бысть; и суть же горы<sup>33</sup> велики<sup>34</sup>, камены<sup>35</sup>, сухи, безводны; нѣсть бо росы на нихъ ни-

<sup>1</sup> рѣхъ Ф. К. Р.; вст: ему (вст: съ мольбою кланяяся М.); „Княже (вст: Господине М.), поими мя съ собою М. Ф.; ему К. См. Р.; проп. до: въ Тивиріадскому морю М. Ф. — <sup>2</sup> до М. Ф. — <sup>3</sup> Тивиріадскаго М. Ф. — <sup>4</sup> моря М. Ф. — <sup>5</sup> видѣлъ М. Ф. — <sup>6</sup> проп. до: Тогда князеть М. Ф.; до: и приряди мя К. См. — <sup>7</sup> вст: съ собою Р. — <sup>8</sup> князь М. Ф.; проп. до: повелѣ ми пойти М. Ф. — <sup>9</sup> проп. до: И тако проидохомъ М. Ф. — <sup>10</sup> проп. до: наяхъ подъ ся К. См. Р. — <sup>11</sup> вст: кони К. См. Р. — <sup>12</sup> идохомъ М.; идохъ Ф.; вст: съ нимъ и М. Ф.; проп. до: съ вои царьскими М. — <sup>13</sup> проп. до: съ вои царьскими Ф. — <sup>14</sup> проп. до: безъ страха и Р. — <sup>15</sup> его М.; тѣми Ф.; проп. до: а безъ вои М. Ф. К. См. — <sup>16</sup> вст: не Р. — <sup>17</sup> вст: въ малѣ дружинѣ М.; проп. до: Да се есть Т. — <sup>18</sup> проп. М. А. К. См. Р. — <sup>19</sup> вст: царица М.; проп. до: ходила, а инь К. См. — <sup>20</sup> проходила М.; проп. до: Да се есть Мо. К. См. Р. — <sup>21</sup> вст: можетъ пройти въ малѣ дружинѣ М.; не можетъ въ малѣ пройти Ф.; въ малѣ проити А. — <sup>22</sup> проп. до: а отъ Іерусалима М. Ф. — <sup>23</sup> Внеліома М. Ф. — <sup>24</sup> проп. до: до Гельвуньскихъ горъ Мо. — <sup>25</sup> 200 А. — <sup>26</sup> Левонскихъ Д.; Велейскихъ Мо., Велевуйскихъ Мк.; Легеунскихъ Ф.; Голеунскихъ К.; Голеуйскихъ См.; Гелеунскихъ Р. — <sup>27</sup> проп. до: Гельвуньскихъ убиенъ бысть У. Сф. — <sup>28</sup> проп. до: убиенъ бысть Саулъ А. — <sup>29</sup> 14 М. — <sup>30</sup> Гелвонскихъ Д.; Гелевунскихъ См.; Геускихъ Р.; проп. М. — <sup>31</sup> Заулонъ М. Ф. — <sup>32</sup> Анафонъ Д.; Нафанъ М. А.; Нафанъ Т.; Ефанъ Ф. — <sup>33</sup> вст: ты М. Р.; тѣ Ф. К. См. — <sup>34</sup> высоки М. — <sup>35</sup> проп. до: А горъ тѣхъ М. Ф. —

когда же<sup>1</sup>. А<sup>2</sup> горъ тѣхъ до кладязя Давидова<sup>3</sup> есть версть двѣ; а отъ кладязя того<sup>4</sup> до пещеры Давидовы суть версты 4; въ той пещерѣ даль<sup>5</sup> баше Богъ Саула царя<sup>6</sup> въ рудѣ Давидови, и не уби его<sup>7</sup>, оному<sup>8</sup> спящу<sup>9</sup>, но<sup>10</sup> урѣза скуть<sup>11</sup> окройница<sup>12</sup> его и взя мечь его и<sup>13</sup> покровъ ручной<sup>14</sup>. А отъ<sup>15</sup> тѣхъ<sup>16</sup> горъ до Сихемскихъ<sup>17</sup> горъ<sup>18</sup> и до рова<sup>19</sup> Иосифова суть версты 4<sup>20</sup>; и на тѣхъ горахъ сынове Иаковли пасяху<sup>21</sup> стада<sup>22</sup> отца своего<sup>23</sup> Иакова<sup>24</sup>; на тѣ горы прииде Иосифъ Прекрасный<sup>25</sup> къ братьи своей<sup>26</sup>, отъ отца своего<sup>27</sup> посланъ къ нимъ, нося имъ миръ и благословеніе<sup>28</sup> отъ отца своего Иакова<sup>29</sup>; они же, видѣвше<sup>30</sup> брата своего<sup>31</sup> Иосифа<sup>32</sup>, вставше<sup>33</sup> и яша и<sup>34</sup>, и ввергоша и въ ровъ<sup>35</sup>, иже<sup>36</sup> и до днешняго дне<sup>37</sup> есть ровотъ<sup>38</sup>, яко и<sup>39</sup> стѣна<sup>40</sup> глубока создана каменіемъ<sup>41</sup> великимъ<sup>42</sup>, и<sup>43</sup> твердь вельми. И ту угоди ны ся нощь<sup>44</sup> лежати<sup>45</sup> на

<sup>1</sup> *вст. заглавіе:* О Самаряныни и о студенци Р. — <sup>2</sup> *вст:* отъ У. Сф. М. Ф. К. См. Р. — <sup>3</sup> *вст:* до пещеры Давидовы Т. — <sup>4</sup> Давидова Т. — <sup>5</sup> *вдалъ* М. Ф. К. См. Р. — <sup>6</sup> *проп.* Ф. К. См. Р. — <sup>7</sup> *вот:* Давидъ, но М. Ф. — <sup>8</sup> *ему* Мк. Ф.; *проп.* Мо. — <sup>9</sup> *проп.* до: А отъ тѣхъ Е. См. — <sup>10</sup> и Мк. Ф. — <sup>11</sup> *поль* М.; *вст:* и Ф. — <sup>12</sup> *одѣяла* М.; отъ У. Сф. Ф.; *вст:* *кройница* У. Сф.; *край* (крый Ф.) *лица* Ф. Т. А. — <sup>13</sup> *вст:* *окай* лица и Мк. — <sup>14</sup> *руки* Р.; *вст:* *его* Р. — <sup>15</sup> *оттолѣ* М.; *проп.* до: до Сихемскихъ горъ М. — <sup>16</sup> *проп.* до: Сихемскихъ горъ Ф. — <sup>17</sup> Сухимскихъ Мо. Р.; Сухемскихъ Мк.; Сухемскихъ Ф. Е.; Сухмескихъ См. — <sup>18</sup> *проп.* до: *суть* версты 4 М. Ф. — <sup>19</sup> *рва* У. Сф. Р. — <sup>20</sup> *вст:* *идѣже* (*вст:* *есть* М.) *ровъ* Иосифа Прекраснаго М. Ф. — <sup>21</sup> *вст:* *овци* и Мк. Ф. — <sup>22</sup> *стадо* Д. Е.; *овца* Мо. — <sup>23</sup> *вст:* и *посланъ* къ нимъ Е. См. Р.; *проп.* до: *прииде* Иосифъ Прекрасный Е. См.; *до:* Иосифъ Прекрасный Р. — <sup>24</sup> *проп.* Мо.; *вст:* *ты* же и Мо.; и *ту* же Мк. Ф. — <sup>25</sup> *проп.* М. Ф. — <sup>26</sup> *проп.* до: *нося* имъ миръ Е. См. Р. — <sup>27</sup> *его* *вст:* Иакова Ф. — <sup>28</sup> *проп.* до: *они* же, *видѣвше* Ф. — <sup>29</sup> *проп.* Р. — <sup>30</sup> *проп.* Е. См.; *проп.* до: и *яша* и Р. — <sup>31</sup> *ввергоша* и *въ* ровъ Е. См. — <sup>32</sup> *вст:* *яко* волци М.; и *яко* волци (льви Ф.) *зліи* Ф. Т. А. — <sup>33</sup> *восташа* М.; *вст:* *на* (*вст:* *брата* Мк.) *Иосифа* М. — <sup>34</sup> *его* М. — <sup>35</sup> *проп.* до: *есть* *ровотъ*, *яко* Р.; *до:* *есть* *бо* мѣсто Е. См. — <sup>36</sup> *проп.* М. Ф. — <sup>37</sup> *вст:* *знати* М. Т. А.; *внѣмъ* Ф. — <sup>38</sup> *ровъ* М. Ф. Р.; *вст:* *тотъ* М.; *той* Ф.; *глубокъ* *вельми* и *твердь* Р.; *проп.* до: *И* *ту* *угоди* Мо. Р. — <sup>39</sup> *истерга* Мк.; *истерна* Т. А. — <sup>40</sup> *проп.* Мк. Т. А. — <sup>41</sup> *проп.* до: *твердь* *вельми* Ф. — <sup>42</sup> *ровъ* Мк. — <sup>43</sup> *той* Мк. — <sup>44</sup> *ночь* Р. — <sup>45</sup> *сотворити* М. Ф. —

мѣстѣ томъ; есть бо мѣсто то близъ пути людскаго<sup>1</sup>, на правой<sup>2</sup> руцѣ<sup>3</sup> тамо идучи<sup>4</sup>.

### О кладязи Іаѳовли.

И оттуда до вси<sup>5</sup> Іосифовы, иже нарицаются Сухарь<sup>6</sup>, есть верстѣ 10<sup>7</sup>. И ту есть кладязь Іаковль, глубокъ и<sup>8</sup> великъ<sup>9</sup>, и вода<sup>10</sup> студена зѣло<sup>11</sup> и сладка<sup>12</sup>; и у того кладязя Христосъ бесѣдовалъ съ женою<sup>13</sup> Самарянынею; и ту лежахомъ<sup>14</sup> ночьюгъ<sup>15</sup>.

### О Самаріи.

И ту есть близъ градъ Самарія<sup>16</sup> яко полъверсты вдалѣе отъ кладязя того<sup>17</sup>. Градъ же Самарія великъ есть вельми и обилень есть всѣмъ добромъ<sup>18</sup>; градотъ Самарія стоитъ межи двѣма горама<sup>19</sup> высокими, источници водниі мнози студени<sup>20</sup> посредѣ града того текутъ красно и дресеса овощная безъ числа ту суть всяка: смокви<sup>21</sup>, орѣшіе<sup>22</sup> и рожци, масличіе, яко дубравы, яко лѣси суть по всей земли той около Самарія<sup>23</sup>, по краемъ нивы многоплодовиты<sup>24</sup> суть по полемъ тѣмъ;

<sup>1</sup> сладкаго Д. — <sup>2</sup> десной Т. — <sup>3</sup> проп. до: И оттуда до Р. — <sup>4</sup> вст: создано есть Каменіемъ твердо вельми К. См.; проп. до: И оттуда до М. Ф. Е. См. — <sup>5</sup> вси Ф. Е. См. Р. — <sup>6</sup> Стихарь Д.; Сухарь Мо. Ф. А. См. Р. — <sup>7</sup> вст. заглавіе: О кладязи и о Самаріи градъ Мк. — <sup>8</sup> проп. М. Ф. — <sup>9</sup> вельми М. Ф. — <sup>10</sup> вст: въ немъ М.; его Ф. Е. См. Р. — <sup>11</sup> проп. Ф. Е. См. — <sup>12</sup> вст: вельми Ф. — <sup>13</sup> проп. М. Ф. — <sup>14</sup> ночевахомъ К.; проп. до: Градъ же Самарія Е. — <sup>15</sup> вст: у кладязя того М. Ф. См.; проп. до: И ту есть близъ М. Ф. А. См.; до: Градъ же Самарія Т. Р. — <sup>16</sup> Самарейскій М. — <sup>17</sup> проп. М. См. — <sup>18</sup> проп. до: межи двѣма горама Е. См. Р.; до: и овощомъ, и М. Ф. — <sup>19</sup> вст: великыма и Д.; великы У. Сф. — <sup>20</sup> проп. Р. — <sup>21</sup> смоковіе К. Р. — <sup>22</sup> орѣшеніе Д. — <sup>23</sup> вст: и поля красна и См. Р.; проп. до: нивы многоплодовиты См. Р.; до: красна и чудна К. — <sup>24</sup> многоплодны См. Р. —

и есть земля та около Самарія <sup>1</sup> красна и чудна зѣло; и есть мѣсто то обильно всѣмъ добромъ, масломъ и виномъ, пшеницею <sup>2</sup> и овощемъ <sup>3</sup>, и, просто рещ <sup>4</sup>, оттуда есть живъ <sup>5</sup> Иерусалимъ всѣмъ добромъ. И тѣ <sup>6</sup> нынѣ градъ Самарійскій <sup>7</sup> зовется Неаполи <sup>8</sup>. А оттуда <sup>9</sup> есть мѣсто, двою версту <sup>10</sup> къ западу лицъ <sup>11</sup> отъ града Самарія, имя мѣсту тому Севастополи <sup>12</sup>; и есть ту градокъ малъ созданъ <sup>13</sup>, и то есть темница святаго Иоанна Крестителя <sup>14</sup> Христова <sup>15</sup>; и <sup>16</sup> въ той темници усѣченъ <sup>17</sup> Иоаннъ Предтеча Христовъ <sup>18</sup> отъ Ирода царя; и ту есть гробъ святаго <sup>19</sup> Иоанна Предтеча, и есть на мѣстѣ томъ церковь создана добра <sup>20</sup> во имя <sup>21</sup> Предтеча Иоанна; и есть нынѣ <sup>22</sup> ту монастырь Фряжскій, богатъ зѣло <sup>23</sup>.

### О Аримафеи <sup>24</sup> градѣ.

А оттуда есть 4 версты до Аримафѣя <sup>25</sup>, и ту есть <sup>26</sup> гробъ святаго Иосифа <sup>27</sup> и святаго Малелеила <sup>28</sup>. И есть

<sup>1</sup> *вст.*: вся *К. Р.* — <sup>2</sup> пшеницею *Д. К. См. Р.* — <sup>3</sup> овощъ *Т. А.*; овощю *Ф.*; *вст.*: всякимъ *М.*; всякій (всякіе *Ф.*) въ немъ *Ф. Т. А.*; *проп.* до: И тѣ нынѣ *М. Ф.* — <sup>4</sup> рещи *У. Сф. Е. См. Р.* — <sup>5</sup> *проп.* до: И тѣ нынѣ *У.* — <sup>6</sup> той *Мо. К.*; до *Ф.* — <sup>7</sup> Самарійскъ *К.*; Самарія *М. Ф.*; той *Т.*; *проп.* *Р.* — <sup>8</sup> Неаполиа *Д.*; Аполонія *М. Ф.*; Аподія *Р.*; Аподи *К. См.*; *вст.* *заклавіе*: О Аннѣ Предтечи *Е.* — <sup>9</sup> отъ *М. Т.*; *вст.*: того града Самарія *Мк. Т. См.*; того града Самарія до Севастополя 2 версты *Мо.*; отъ града Самарія *Ф.*; *проп.* до: и есть ту градокъ *Мо.* — <sup>10</sup> *проп.* *Д.*; *вст.*: вдальѣ *Мк. Ф. К. См. Р.* — <sup>11</sup> *проп.* до: имя мѣсту тому *Мк. Ф. См.* — <sup>12</sup> *вст.*: на томъ мѣстѣ *М. Ф.*; *проп.* до: градокъ малъ созданъ *М. Ф.* — <sup>13</sup> *вст.*: и въ томъ городѣ *М. Ф.*; *проп.* до: есть темница *М. Ф.* — <sup>14</sup> Предтечи *М. Ф. К. См. Р.* — <sup>15</sup> *проп.* *Д. М. Ф. К. См. Р.* — <sup>16</sup> *проп.* до: усѣченъ Иоаннъ *Т.* — <sup>17</sup> *вст.*: бысть въ ней *Т.*; *проп.* до: отъ Ирода царя *Т.* — <sup>18</sup> *проп.* *М. Ф. К. См.* — <sup>19</sup> его *М. Ф.*; *проп.* до: есть на мѣстѣ *М. Ф.* — <sup>20</sup> *проп.* *М.* — <sup>21</sup> *вст.*: святаго *М. Ф. См. Р.* — <sup>22</sup> *проп.* *М. Ф. См.* — <sup>23</sup> вельми *М. Ф.*; *проп.* до: А оттуда есть *М. Ф. Е. См. Р.* — <sup>24</sup> Римофеи *Д.*; Римаѣ *У.*; Римафи *Сф.* — <sup>25</sup> *проп.* до: и святаго Малелеила *К.* — <sup>26</sup> *вст.*: мѣсто въ горахъ каменныхъ, созданъ городокъ малъ, въ томъ городѣ *М. Ф.* — <sup>27</sup> *вст.*: Аримафянна, иже испроси у Пилата тѣло Иисусово *М.*; Аримафія *Ф. Т.*; Аримаѣи *Р.*; во Аримаѣи *См.*; *проп.* до: надъ мѣстомъ *М. Ф. Т.*; до: церкви добра влѣтъски *А.* — <sup>28</sup> Малелеи *Р.* —

мѣсто<sup>1</sup> къ западу лицъ отъ Самарія въ горахъ, есть градокъ малъ созданъ надъ<sup>2</sup> мѣстомъ<sup>3</sup>; церкви добра<sup>4</sup> клѣтъски<sup>5</sup> создана надъ гробомъ святаго Іосифа; и то ся мѣсто зоветъ<sup>6</sup> Аримафѣй<sup>7</sup>. А отъ Самарія путь есть къ Тивиріадскому морю на вѣстокъ лицъ<sup>8</sup> на лѣтній<sup>9</sup>.

### О градѣ Васаньстѣ.

И есть отъ Самарія до Васана града версть 30. Въ томъ градѣ Васаньстѣ<sup>10</sup> Огъ<sup>11</sup> царь Васаньскій былъ, его же<sup>12</sup> уби Исусъ Навгинъ у Іерихона<sup>13</sup>. И есть мѣсто то страшно и грозно велми<sup>14</sup>; исходитъ изъ градища<sup>15</sup> того Васаньскаго<sup>16</sup> 7<sup>17</sup> рѣкъ, и стоитъ тростіе велико по рѣкамъ тѣмъ, и финици мнози<sup>18</sup> стоятъ<sup>19</sup> висоци по<sup>20</sup> градищу<sup>21</sup> тому<sup>22</sup>, яко лѣсъ частый<sup>23</sup>. И есть мѣсто то страшно и неудобъ проходно: ту бо живутъ Срацини<sup>24</sup> силніи<sup>25</sup> поганіи и біють<sup>26</sup> на рѣкахъ тѣхъ на бродѣхъ. И лвове мнози ту ся ражаютъ<sup>27</sup>; и есть бо мѣсто то близъ Іордана<sup>28</sup> рѣки<sup>29</sup> и болоніе<sup>30</sup> велико<sup>31</sup> прилежить

<sup>1</sup> вст: то Д. Сф. Сн. Р. — <sup>2</sup> на К. Сн. Р. — <sup>3</sup> мѣстѣ К. Сн. Р.; гробомъ М. Ф. Т.; вст: томъ К. Сн. Р.; святаго Іосифа создана М. Ф. Т. — <sup>4</sup> проп. М. Ф. — <sup>5</sup> вст: висока велми М.; проп. до: и то ся мѣсто М. Ф. — <sup>6</sup> вст: тако К. Сн. Р. — <sup>7</sup> Аримофій Д. Ф.; Аримафѣя Мк. Т.; Аримоеѣя К. Сн.; проп. до: О градѣ Васаньстѣ М.; до: есть отъ Самарія до Васана Ф. — <sup>8</sup> проп. до: О градѣ Васаньстѣ Д. — <sup>9</sup> проп. до: И есть отъ Самарія К. Сн. Р. — <sup>10</sup> Саваньстѣмъ Т.; проп. К. Сн. — <sup>11</sup> Югъ М. Ф. К. Сн. Р.; Игорь Т.; Игъ А. — <sup>12</sup> проп. до: мѣсто то страшно А. — <sup>13</sup> вст: града М. — <sup>14</sup> проп. Р. — <sup>15</sup> городища Д. Ф. К. Сн. Р.; города Мо.; городна Мк. — <sup>16</sup> проп. М. Ф. — <sup>17</sup> седмъ М.; 6 А. — <sup>18</sup> проп. до: по градищу тому М. Ф. Сн. — <sup>19</sup> и К. — <sup>20</sup> около Р. — <sup>21</sup> городища Р. — <sup>22</sup> того Р. — <sup>23</sup> проп. до: ту бо живутъ М. Ф. — <sup>24</sup> вст: мнози К. Р.; проп. до: и біють на рѣкахъ Р. — <sup>25</sup> мнози М. Ф. Сн. — <sup>26</sup> вст: по рѣкамъ тѣмъ М. Ф.; проп. до: на бродѣхъ М. Ф. — <sup>27</sup> вст: во тростыи томъ Мо. К. Сн. Р.; по рѣкамъ тѣмъ въ тростіи томъ Мк.; по рѣкамъ же тѣмъ въ тростыи томъ ту ся раждаютъ Ф. А. — <sup>28</sup> Іерданьскія Д. — <sup>29</sup> проп. до: и ты рѣки К.; до: И ту есть близъ М. Ф. — <sup>30</sup> бо Д.; вст: иное Д. — <sup>31</sup> много Р. —



отъ Иордана къ градищу тому Васаньскому, и ты рѣки текутъ <sup>1</sup> отъ Васана въ Иорданъ <sup>2</sup>; да тѣмъ <sup>3</sup> лвове мнози суть въ мѣстѣ томъ. И ту есть близь <sup>4</sup> подъ градомъ тѣмъ къ востоку лицъ, пещера дивна <sup>5</sup>, крестнымъ <sup>6</sup> образомъ <sup>7</sup> уродилася; изъ тоя пещеры изходитъ источникъ; и есть ту <sup>8</sup> купѣль <sup>9</sup> чудна <sup>10</sup>, сама уродилася и яко создана <sup>11</sup> отъ Бога. Въ той купѣли самъ <sup>12</sup> Христосъ купался съ ученики своими; и есть <sup>13</sup> знати до днешняго <sup>14</sup> дне <sup>15</sup> мѣсто то, идѣже Христосъ сѣдѣлъ <sup>16</sup> на камени; ту купахомся и мы грѣшніи недостойніи <sup>17</sup>. Въ томъ же градѣ Васаньстѣмъ жидове искаху <sup>18</sup> Христа, показаша <sup>19</sup> ему <sup>20</sup> кинисъ <sup>21</sup>, и рекоша <sup>22</sup>: „достойтъ ли данъ дати или ни?“ Рече же имъ: „чій есть образъ <sup>23</sup> и написаніе? Въздадите Кесарева Кесареви <sup>24</sup>, а Божіа Богови!“ И рече Христосъ, обращься <sup>25</sup> къ Петру <sup>26</sup>: „иди верзи удицу въ море <sup>27</sup>; юже преже <sup>28</sup> имеши <sup>29</sup> „рыбу, разверзи уста ея, изми <sup>30</sup> статиръ и <sup>31</sup> вдай „за мя и за ся!“ У того же града Васана <sup>32</sup> Христосъ ицѣли <sup>33</sup> два слѣща, иже зваста въ слѣдъ его <sup>34</sup> идуща <sup>35</sup>.

<sup>1</sup> вст: 7 К. — <sup>2</sup> проп. до: И ту есть близь К. Сн. Р. — <sup>3</sup> тѣ Д. тѣмъ У. Сф. — <sup>4</sup> мѣсто М. — <sup>5</sup> проп. до: изъ тоя пещеры М. Ф. — <sup>6</sup> крестомъ К. Сн. Р. — <sup>7</sup> проп. К. Сн. Р. — <sup>8</sup> вст: у источника того М. Ф. — <sup>9</sup> проп. до: Въ той купѣли М. Ф. — <sup>10</sup> страшна Д. — <sup>11</sup> вст: есть Р.; проп. до: Въ той купѣли Р. — <sup>12</sup> проп. М. Ф. Сн. Р. — <sup>13</sup> проп. до: дне мѣсто то Ф. — <sup>14</sup> нынѣшняго Д. Сн. — <sup>15</sup> днесъ Ф.; проп. до: идѣже Христосъ М. Ф. — <sup>16</sup> сѣлъ Ф. — <sup>17</sup> проп. до: и рекоша Р. — <sup>18</sup> искушаху Мк. Ф. К. Сн. — <sup>19</sup> показаше М. Ф. Сн. — <sup>20</sup> проп. до: чій есть образъ Мо. — <sup>21</sup> кинсонъ Мк. Т.; кинсонъ А.; кинсю К. Сн. — <sup>22</sup> глаголюще Мк. Ф.; вст: ему Мк. А. К. Сн. Р.; проп. до: чій есть образъ Мк. Ф. К. Сн. Р. — <sup>23</sup> Христосъ же рече имъ М. Ф. К. Сн. Р.; проп. до: Въздадите Кесарева М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>24</sup> Кесару К. — <sup>25</sup> обратився М. Ф. — <sup>26</sup> Петрови М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>27</sup> мрежю Д.; проп. до: У того же града К. Сн. — <sup>28</sup> проп. Ф. Р. — <sup>29</sup> примеша Ф. — <sup>30</sup> обрѣщеша М. — <sup>31</sup> вст: возьмъ его М. — <sup>32</sup> Васаньска К. Сн. Р. — <sup>33</sup> ицѣли Сф. Мо. Ф. Т. К. — <sup>34</sup> Христа М. Ф. — <sup>35</sup> вст: и глаголюща: „помилуй ны, сыне Давидовъ!“ М.; „помилуй ны, сыну Давидовъ!“ Ф. К. Сн. Р.; проп. до: А отъ Васана Ф. К. Сн. Р. —

О<sup>1</sup> Иорданъ<sup>2</sup> рѣцѣ<sup>3</sup>.

А отъ Васана<sup>4</sup> до верха Иорданова и до мытници Матѣевы<sup>5</sup> есть версть 20; и есть путеть<sup>6</sup> все по полю ити подлѣ Иорданъ<sup>7</sup>, шюще Иорданову<sup>8</sup> воду, сладка<sup>9</sup> зѣло<sup>10</sup> и чиста<sup>11</sup>, все къ восходу<sup>12</sup> лицъ ити<sup>13</sup> оли<sup>14</sup> до верха Иорданова<sup>15</sup>. Иорданъ же<sup>16</sup> поиде<sup>17</sup> изъ моря Тивиріадскаго, отъ двою источнику кипить<sup>18</sup> зѣло<sup>19</sup> чюдно; имя источнику<sup>20</sup> единому Иоръ<sup>21</sup>, а другому имя источнику<sup>22</sup> Данъ; и<sup>23</sup> оттуда поиде<sup>24</sup> Иорданъ<sup>25</sup> двѣма рѣками<sup>26</sup> изъ моря Тивиріадскаго; и еста<sup>27</sup> подалѣ<sup>28</sup> себе, яко трижды<sup>29</sup> перестрѣлить<sup>30</sup> межи<sup>31</sup> има<sup>32</sup>, и пойдета рѣцѣ тѣ<sup>33</sup> разнo<sup>34</sup> себѣ мало, яко полъверсты вдальѣ, и потомъ сонметася<sup>35</sup> обѣ рѣцѣ<sup>36</sup> въ едину<sup>37</sup> рѣку<sup>38</sup> и то ся зоветь Иорданъ по имени<sup>39</sup> двою источнику. Течеть же<sup>40</sup> Иорданъ быстро<sup>41</sup> и чисто водою, и

<sup>1</sup> вст: верховьи М. — <sup>2</sup> Иердановѣ М.; вст: и о мытницѣ Матѣевы Мо. — <sup>3</sup> проп. М. — <sup>4</sup> вст: града М. — <sup>5</sup> проп. Д. — <sup>6</sup> путь М. Ф.; вст: отъ Васана М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>7</sup> Иердана М.; проп. до: къ восходу лицъ М. Ф. — <sup>8</sup> Иерданскую К. Сн. Р. — <sup>9</sup> сладкую К. Сн. Р. — <sup>10</sup> проп. К. Сн. Р. — <sup>11</sup> чистую К. Сн. Р. — <sup>12</sup> востоку Д. К. Сн.; возводу М. Т. А. Р. — <sup>13</sup> проп. М. Ф. — <sup>14</sup> оли Д. Ф.; полно М.; ноли К. Сн.; оли Р. — <sup>15</sup> вст: и до мытници Матеевы. О Ирданѣ (вст: рѣцѣ Ф. Т.) Ф. Т. А. — <sup>16</sup> рѣка М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>17</sup> идеть К. Сн. Р. — <sup>18</sup> вст: изъ земли М. Ф. К. Сн.; отъ земли Р. — <sup>19</sup> вельми М.; проп. Д. Ф. К. Сн. Р. — <sup>20</sup> проп. до: имя источнику Данъ А. — <sup>21</sup> Ерѣ М. — <sup>22</sup> проп. М. А. Е. Сн. — <sup>23</sup> во Т. А.; вст: рѣка А.; проп. до: двѣма рѣками изъ Т. А. — <sup>24</sup> вст: рѣка М. — <sup>25</sup> вст: и отечеть Ф.; проп. до: изъ моря Тивиріадскаго М. Сн. — <sup>26</sup> источникома Р. — <sup>27</sup> вст: потова та М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>28</sup> подлѣ М. Сн. — <sup>29</sup> три М. Ф. — <sup>30</sup> дострѣлить Д.; перестрѣлы М. Ф. — <sup>31</sup> вдальѣ проп. до: и потомъ сонметася Мо. — <sup>32</sup> себе Мк. Ф. — <sup>33</sup> та Д., двѣ Мк.; по Р.; проп. К. Сн.; проп. до: яко полъверсты Мк. — <sup>34</sup> ровну Р. — <sup>35</sup> сонметася Д., снятася М. Ф.; вст: вмѣсто М. Ф. — <sup>36</sup> вст: тѣ М. Ф.; и пойдета одною рѣкою Мк. К. Сн.; проп. до: и то ся зоветь М. К. Сн. — <sup>37</sup> Ирданъ Д. — <sup>38</sup> вст: и понде единою рѣкою Ф. — <sup>39</sup> проп. до: Течеть же Иорданъ Р. — <sup>40</sup> вст: рѣка М. — <sup>41</sup> водою и лукаряво М. Ф. Сн. —

лукаряво <sup>1</sup> велми, и есть всѣмъ <sup>2</sup> подобенъ <sup>3</sup> Сновѣ <sup>4</sup> рѣцѣ <sup>5</sup>, въ ширѣ <sup>6</sup> и въ глубину <sup>7</sup>, и <sup>8</sup> болоніемъ <sup>9</sup> подобенъ есть Іорданъ <sup>10</sup> Сновѣ <sup>11</sup> рѣцѣ; и рыбы многи <sup>12</sup> суть на верху его зѣло. И есть на самомъ <sup>13</sup> верху Іордановѣ на обою потоку <sup>14</sup> еста 2 моста камена, создана на комарахъ твердо велми <sup>15</sup>, и подъ та моста течеть Іорданъ <sup>16</sup> сквозѣ комары <sup>17</sup> мосту тою <sup>18</sup>.

### О мытни <sup>19</sup> Матееовѣ <sup>20</sup>.

Отъ тою мосту близъ была мытница <sup>21</sup> Матѣеіева <sup>22</sup>, апостола Христова <sup>23</sup>; ту бо ся сходятъ путѣе вси <sup>24</sup> чресъ Іорданъ къ Дамаску и въ <sup>25</sup> Месопотамію <sup>26</sup>. И ту въ <sup>27</sup> тою мѣсту <sup>28</sup> ста обѣдати <sup>29</sup> князь <sup>30</sup> Балдвинъ съ вои своими; ту же и мы стахомъ <sup>31</sup> съ нимъ <sup>32</sup> у самова верха Іорданова, купахомся <sup>33</sup> на самомъ <sup>34</sup> версѣ Іордановѣ <sup>35</sup> въ мори Тивиріадьстѣмъ <sup>36</sup>. И походихомъ тогда <sup>37</sup>, около <sup>38</sup> Тивиріадьскаго <sup>39</sup> моря <sup>40</sup>, безъ страха и безъ

<sup>1</sup> лукаряво *Д. К. Сн.*; лукарево *Ф. Р.*; лукаво *М.* — <sup>2</sup> *проп. М. Ф. Сн.* — <sup>3</sup> *вст.*: Іорданъ ко *М. Ф. Сн. Р.* — <sup>4</sup> *Синевы Мо., Сновьстѣй Ф. А. К. Сн.* — <sup>5</sup> *проп. до.*: и рыбы многи *Т. Р.* — <sup>6</sup> ширину *Д. Сф.*; *проп. до.*: и болоніемъ *Ф. А. К. Сн.* — <sup>7</sup> *вст.*: такоже лукаво *М.*; *проп. до.*: рыбы многи суть *Мо.* — <sup>8</sup> *вст.*: лукарево *Ф. А.* — <sup>9</sup> *вст.*: всѣмъ *Мк.,* и всѣмъ *Ф. А.*; *проп. до.*: и рыбы многи *К. Сн.* — <sup>10</sup> *проп. Ф. А.*; *вст.*: ко *Мк. Ф.* — <sup>11</sup> *Сновьстѣй Ф. А.* — <sup>12</sup> *вст.*: въ немъ *Мк. Ф.*; *проп. до.*: зѣло. И есть *М. Ф.* — <sup>13</sup> *проп. К.* — <sup>14</sup> полу *К. Сн.*; по милу *Р.* — <sup>15</sup> *проп. до.*: Отъ тою мосту *К. Сн.* — <sup>16</sup> *проп. до.*: Отъ тою мосту *Р.* — <sup>17</sup> *проп. до.*: О мытни Матееовѣ *Мк.*; *до.*: Отъ тою мосту *Мо.* — <sup>18</sup> *проп. до.*: Отъ тою мосту *Ф.* — <sup>19</sup> мытници *Д. Мк.* — <sup>20</sup> *вст.*: апостола Христова *Мк.* — <sup>21</sup> *вст.*: святаго *Ф. К. Сн. Р.* — <sup>22</sup> Матѣея *Ф. К. Сн. Р.* — <sup>23</sup> *проп. Р.*; *вст.*: И ту близъ мосту тою *А.* — <sup>24</sup> *проп. до.*: къ Дамаску *М.* — <sup>25</sup> отъ *Мо.*; къ *Мк. Ф. Р.* — <sup>26</sup> Месопотаміи *М. Ф. Р.*; *вст.*: чрезъ Ерданъ *М.*; *проп. до.*: мѣсту ста обѣдати *Сф.* — <sup>27</sup> у *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>28</sup> мосту *М. Т. А. К. Сн. Р.* — <sup>29</sup> *проп. Ф.* — <sup>30</sup> царь *К. Сн.* — <sup>31</sup> *проп. до.*: у самова верха *М. Ф.* — <sup>32</sup> *вст.*: и *К. Сн.*; *проп. до.*: купахомся на самомъ версѣ *К. Сн.* — <sup>33</sup> *вст.*: ту *М.* — <sup>34</sup> *проп. Р.* — <sup>35</sup> *вст.*: и *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>36</sup> *вст.*: купахомся *М.* — <sup>37</sup> *проп. М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>38</sup> подлѣ *М. Ф.* — <sup>39</sup> Тивиріадское *Ф.*; то *М.*; того *К. Сн.* — <sup>40</sup> море *М. Ф.*

боязни<sup>1</sup>, вся та святаа мѣста, куда<sup>2</sup> же Христось Богъ нашъ походилъ своима ногама<sup>3</sup>; ту же<sup>4</sup> и мене<sup>5</sup> худаго и грѣшнаго сподоби Богъ походити и видѣти<sup>6</sup> всю ту землю<sup>7</sup> Галилѣйскую, его<sup>8</sup> же не надѣяхомся николиже<sup>9</sup> видѣти<sup>10</sup>, то же ми показа Богъ видѣти и<sup>11</sup> обиходити<sup>12</sup> ногама своима недостойныма<sup>13</sup> и видѣхъ<sup>14</sup> очима своима грѣшныма всю ту землю святую<sup>15</sup> и желанную. Не ложно<sup>16</sup>, по истинѣ, яко видѣхъ<sup>17</sup>, тако и написахъ<sup>18</sup> о мѣстѣхъ<sup>19</sup> святыхъ; мнози друзи, доходивше мѣсть сихъ<sup>20</sup>, не могоша испытати добрѣ, блазнятся о мѣстѣхъ сихъ<sup>21</sup>, а инѣи<sup>22</sup>, не доходивше мѣсть сихъ, лжють много и блядуть<sup>23</sup>. Мнѣ же худому Богъ показа<sup>24</sup> мужа свята и стара деньми, и книжна велми, и духовна, живша въ Галилеи лѣтъ 30<sup>25</sup>, а у святаго Савы въ лаврѣ живша<sup>26</sup> лѣтъ 20, и<sup>27</sup> тый<sup>28</sup> ми<sup>29</sup> мужъ<sup>30</sup> указа все по истинѣ, отъ святыхъ книгъ испытавъ добрѣ; да что<sup>31</sup> въздасть мнѣ грѣшному толика добра видѣти? И ту стояхомъ у мосту тою<sup>32</sup> весь день тѣ<sup>33</sup>, и къ вечеру князь Балъдвинъ пойде<sup>34</sup>

<sup>1</sup> вст: и Д. Ф. — <sup>2</sup> уду М. Ф. См.; уду Ф. Т. — <sup>3</sup> вст: пречистыма М. Ф.; проп. до: О мори Тивиріадстѣмъ К.; до: Тивиріадское есть море См. — <sup>4</sup> туда же М. Ф. Р. — <sup>5</sup> проп. до: грѣшнаго сподоби М. Ф. Р. — <sup>6</sup> проп. до: землю Галилеюкую М. Ф. Р. — <sup>7</sup> вст: обѣтованную Р. — <sup>8</sup> ея М. Ф. — <sup>9</sup> проп. М. Ф. — <sup>10</sup> проп. до: и обиходити ногама М. Ф. — <sup>11</sup> ни М. Ф. <sup>12</sup> обиходити Д. М. Ф. — <sup>13</sup> грѣшныма М. Ф.; вст: обиходихъ М. Ф.; грѣшныма Р.; проп. до: всю ту землю М. Ф.; до: Не ложно, по Р. — <sup>14</sup> видѣхомъ Д. — <sup>15</sup> Галилѣйскую М. Ф.; проп. до: Не ложно, по М. Ф. — <sup>16</sup> вст: по Р.; проп. до: яко видѣхъ М. — <sup>17</sup> вст: очима своима грѣшныма М. — <sup>18</sup> вст: И угоди ми М. Ф.; проп. до: Богъ показа мужа М. Ф. — <sup>19</sup> вст: тѣхъ Д.; сихъ Р. — <sup>20</sup> вст: святыхъ Р. — <sup>21</sup> вст: святыхъ Р. — <sup>22</sup> друзи Р. — <sup>23</sup> блудятъ Д. Р.; вст: о всемъ Р. — <sup>24</sup> налѣзти М. Ф.; обрѣсти Т.; проп. Сф.; вст: таковаго челоуѣка М. Ф.; проп. до: свята и стара деньми М.; до: стара деньми Ф. — <sup>25</sup> проп. до: отъ святыхъ книгъ А. — <sup>26</sup> проп. М. Ф. Т. — <sup>27</sup> а Ф. Т.; проп. до: отъ святыхъ книгъ Ф. Т. Р. — <sup>28</sup> сей М. — <sup>29</sup> проп. М. — <sup>30</sup> вст: поводи мя по всей земли той и сказа ми вся си М.; проп. до: отъ святыхъ книгъ М. — <sup>31</sup> вст: воздамъ Господеви о всѣхъ еже М. Ф. Р. — <sup>32</sup> того М.; проп. до: и къ вечеру Ф. — <sup>33</sup> той У. Сф.; проп. до: князь Балъдвинъ пойде Мо. — <sup>34</sup> ѣде Ф. —

за Іорданъ къ Дамаску съ вои своими<sup>1</sup>, мы же идохомъ въ градъ Тивиріадскій и ту пребыхомъ 10 дней въ градѣ томъ, дондеже прииде князь Балъдвинъ<sup>2</sup> съ войны<sup>3</sup> тоа<sup>4</sup> отъ Дамаска; мы же дотолѣ походилихомъ вся мѣста та святаа около Тивиріадскаго моря<sup>5</sup>.

### О мори Тивиріадстѣмъ.

Тивиріадское есть море<sup>6</sup> обиходичаво<sup>7</sup>, яко озеро<sup>8</sup>, и вода его<sup>9</sup> сладка<sup>10</sup> зѣло<sup>11</sup> и нѣсть сыти піюще<sup>12</sup> воду ту; по<sup>13</sup> длѣ<sup>14</sup> же есть<sup>15</sup> 50 версть<sup>16</sup>, а въ преки<sup>17</sup> 20 версть<sup>18</sup>. Рыбы же въ немъ много зѣло<sup>19</sup> и ту есть<sup>20</sup> рыба едина, дивна<sup>21</sup> и чудна зѣло<sup>22</sup>, и ту рыбу<sup>23</sup> Христосъ любилъ<sup>24</sup> ясти<sup>25</sup>, и есть сладка<sup>26</sup> въ ядь рыба та паче всякоя рыбы<sup>27</sup>, образомъ же есть яко коропичъ<sup>28</sup>; и яхъ<sup>29</sup> самъ<sup>30</sup> рыбу ту<sup>31</sup> многожды, ту буда<sup>32</sup> въ градѣ<sup>33</sup>; Ту же рыбу и по въскресеніи<sup>34</sup> Христосъ ялъ есть, егда прииде къ ученикомъ своимъ<sup>35</sup>, ловящимъ<sup>36</sup> имъ, и ре-

<sup>1</sup> *вст:* воевать (*вст:* Дамаска Мо). О градѣ Тивиріадѣ и о мори (морехъ Мо) и о чудесѣхъ Христовыхъ М. — <sup>2</sup> *прон.* М. Ф. — <sup>3</sup> своими Т. — <sup>4</sup> вои Т. — <sup>5</sup> *прон.* до: Тивиріадское есть море М. Ф. Р. — <sup>6</sup> *прон.* до: по длѣ же есть Мо. — <sup>7</sup> обиходно М.; обиходчиво Ф. — <sup>8</sup> *прон.* до: по длѣ же есть Мк. — <sup>9</sup> въ Сн.; *вст:* немъ Сн. — <sup>10</sup> *вст:* яко въ рѣцѣ не слана, пити добра есть Ф. — <sup>11</sup> *прон.* до: по длѣ же есть Ф. — <sup>12</sup> пьющему Сн.; *вст:* ея К.; ю Р.; *прон.* до: по длѣ же есть К. Сн. Р. — <sup>13</sup> въ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>14</sup> длину М. Ф.; подлину К.; подагъ Сн. Р. — <sup>15</sup> *вст:* море то Ф. — <sup>16</sup> поприць Ф.; *прон.* до: Рыбы же въ Р. — <sup>17</sup> ширину М. Ф. — <sup>18</sup> *вст:* вода же въ немъ сладка (*вст:* вельми Мк.) испить, яко въ рѣцѣ не солонна М. — <sup>19</sup> суть М.; *прон.* до: и ту рыбу Христосъ К. Сн. Р. — <sup>20</sup> *вст:* въ немъ Д. Ф. — <sup>21</sup> *прон.* Ф.; *вст:* вельми М. — <sup>22</sup> образомъ М.; *прон.* Ф.; *вст:* яко коропъ (коропъ Мк.) М. — <sup>23</sup> *вст:* самъ М. Ф. — <sup>24</sup> *вст:* во М. Ф. Т. — <sup>25</sup> сгѣдъ М. Ф. Т.; ѣсти Р.; *прон.* А. — <sup>26</sup> *прон.* до: рыба та паче М. Ф. — <sup>27</sup> *прон.* до: яхъ самъ рыбу ту М. — <sup>28</sup> коропичъ Д.; коропчій У. Сф.; коропъ Ф.; *вст:* рыба Ф. — <sup>29</sup> ядохомъ М. Ф.; ядохъ К. Сн.; ѣдохъ Р. — <sup>30</sup> обои Мо; бо и Мк.; *прон.* Ф. К. Сн.; *вст:* мы грѣшніи Мк.; мы грѣшницы Мо. — <sup>31</sup> *вст:* не единою, но М. — <sup>32</sup> будучи М. Ф. — <sup>33</sup> *вст:* томъ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>34</sup> *вст:* своемъ М. — <sup>35</sup> *прон.* Д. Сф. Ф.; *прон.* до: и рече: „дѣти К. Сн. Р.“ — <sup>36</sup> любящимъ Ф. —

че<sup>1</sup>: „дѣти! имате ли что снѣдно“<sup>2</sup>? Они же рекоша: „ни“<sup>3</sup> и рече имъ<sup>3</sup>: „верзите<sup>4</sup> одесную страну<sup>5</sup> мрежа“<sup>6</sup>.

### О версѣ Іоардановѣ.

И есть отъ верха Іорданова и отъ мосту<sup>7</sup> тою<sup>8</sup> до бани Христовы, и до бани святыя Богородица, и до бани апостольскія, есть версть 6; а отъ бани<sup>9</sup> святыхъ<sup>10</sup> до града<sup>11</sup> Тивиріады есть верста<sup>12</sup> едина<sup>13</sup>.

И есть былъ<sup>14</sup> градъ Тивиріада великъ велми, двѣ верстѣ вдальѣ<sup>15</sup>, а въ ширѣ<sup>16</sup> версты, и есть<sup>17</sup> подале<sup>18</sup> море Тивиріадское. Въ томъ градѣ многа чудеса створи<sup>19</sup> Христось<sup>20</sup> Богъ нашъ: ту бо есть мѣсто посреде града того<sup>21</sup>, идѣже Христось прокаженаго очисти; ту есть былъ домъ тещи Петровы апостола<sup>22</sup> и ту Христось вниде<sup>23</sup> въ домъ тый, ищѣли<sup>24</sup> отъ болѣзни огньныя<sup>25</sup> тещю Петрову, и ту на томъ мѣстѣ церкви<sup>26</sup> создана во имя<sup>27</sup> апостола Петра<sup>28</sup>, круглѣ образомъ; ту есть и<sup>29</sup> домъ Симона прокаженаго былъ, идѣже блудница<sup>30</sup> на вечери омочи<sup>31</sup> слезами<sup>32</sup> нозѣ<sup>33</sup> пречистѣи

<sup>1</sup> вст: къ нимъ, ставъ при брезѣ М.; имъ, ставъ при брезѣ Ф.; имъ К. Сн. Р. — <sup>2</sup> ясти К.; вст: здѣ М. — <sup>3</sup> вст: Исусъ М. — <sup>4</sup> проп. до: и отъ мосту тою К. Сн. — <sup>5</sup> корабля Ф. — <sup>6</sup> вст: и обрячете М. Ф.; проп. до: и отъ мосту тою М. Ф. Р. — <sup>7</sup> мѣсту У. Сф.; мѣста К. Сн. Р. — <sup>8</sup> того М. Р. — <sup>9</sup> бань М. Сн. Р. — <sup>10</sup> тѣхъ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>11</sup> проп. до: Тивиріада великъ велми А. — <sup>12</sup> поприще Ф. — <sup>13</sup> едино Ф. — <sup>14</sup> проп. М. — <sup>15</sup> въ М. Ф.; вст: длину М. Ф. — <sup>16</sup> вст: болѣ М. — <sup>17</sup> стоить М. Ф. — <sup>18</sup> подлѣ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>19</sup> показа М. Ф. — <sup>20</sup> проп. до: ту бо есть М. — <sup>21</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>22</sup> проп. Мо. К. Сн. Р.; вст: Христова Мк. Ф. — <sup>23</sup> пришедъ М.; проп. до: ищѣли отъ болѣзни Ф. — <sup>24</sup> ищѣли Д. Сф. М. Ф. К. Сн. Р.; вст: ю М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>25</sup> проп. до: и ту на томъ мѣстѣ Мк. Ф. К. Сн. Р.; до: ту есть и домъ Мо. — <sup>26</sup> вст: была Мк. Ф. К. Сн. Р.; проп. до: апостола Петра К. — <sup>27</sup> вст: святаго Ф. А. Р. — <sup>28</sup> проп. до: ту есть и домъ Мк. Ф. — <sup>29</sup> инъ Мо. — <sup>30</sup> вст: жена У. Сф. М.; проп. до: омочи слезами М. Ф. Сн. Р. — <sup>31</sup> омочивше Д.; омы М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>32</sup> проп. Мо. Ф. — <sup>33</sup> вст: Христовы Мо. Ф. —

Господа <sup>1</sup> нашего Иисуса Христа <sup>2</sup> и власы своими отре и прѣя отпущеніе бесчисленныхъ грѣхъ; и въ томъ же градѣ и слуюю <sup>3</sup> жену <sup>4</sup> ицѣли; ту же есть было <sup>5</sup> сотниче <sup>6</sup> чюдо; ту же одръ свѣсиша съ болнымъ отрокомъ <sup>7</sup>, покровъ <sup>8</sup> прокопавше; ту же Ханаонныню <sup>9</sup> помилова; ту есть пещера и вода въ ней сладка зѣло <sup>10</sup> и студена, въ ту же пещеру Христось вбѣглъ <sup>11</sup>, егда хотѣша и <sup>12</sup> царя <sup>13</sup> поставити въ Галилеи; и ина чюдеса многа Христось <sup>14</sup> створи въ градѣ томъ. Въ томъ градѣ есть гробъ <sup>15</sup> Елисея <sup>16</sup> пророка, сына Асафатова <sup>17</sup>; ту же есть <sup>18</sup> близъ при <sup>19</sup> пути гробъ Иисуса Навгина <sup>20</sup>. И есть ту камень великъ у моря близъ <sup>21</sup>, къ стоку <sup>22</sup> лицъ, отъ града <sup>23</sup> вдалѣе дострѣла <sup>24</sup>; и на томъ камени стоялъ Христось и ту училъ народы, иже баше <sup>25</sup> пришли къ нему <sup>26</sup> отъ поморія Тирьскаго <sup>27</sup> и Сидоньскаго, и Декаполя <sup>28</sup>, и отъ всея <sup>29</sup> Галилея; и оттуда отпусти народы и ученики своя, идоша <sup>30</sup> на ону страну моря <sup>31</sup> въ коряблихъ <sup>32</sup>; и самъ Иисусъ <sup>33</sup> ту оста <sup>34</sup> и послѣди оттуда преиде <sup>35</sup> по морю, яко по суху <sup>36</sup>, ходивъ ногама своими, и бысть <sup>37</sup>

<sup>1</sup> Господни *Мо.*; *прон. до:* и власы своими *Мо.* — <sup>2</sup> *прон. до:* въ томъ же градѣ *Б.* — <sup>3</sup> глухую *У. Сф. А.*; слѣпую *Мо.*; злую *Б. См.* — <sup>4</sup> *прон. М. Ф.*; *вст:* исправи и *Р.* — <sup>5</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>6</sup> источниче *А.* — <sup>7</sup> *прон. М. Ф. Б. См. Р.* — <sup>8</sup> помость *М. Ф.* — <sup>9</sup> Ханавѣнину *Д.*; Хананею *М. Ф. Б. См. Р.* — <sup>10</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>11</sup> воверже *А.* — <sup>12</sup> Христа *Мо.*; его *Мк. Ф.*; *вст:* на *Мо.* — <sup>13</sup> царство *Мо.*; царемъ *Мк.* — <sup>14</sup> Иисусъ *М.* — <sup>15</sup> *вст:* святаго *Ф. Б. См. Р.* — <sup>16</sup> Исая *М.* — <sup>17</sup> Амосова *М. Ф. А.* — <sup>18</sup> *вст:* предъ (*вст:* симъ *Ф. Т.*) градомъ на губѣ *М. Ф.*; *прон. до:* гробъ Иисуса Навгина *М. Ф.* — <sup>19</sup> предъ *Б. См. Р.*; *вст:* градомъ къ полуночю лицъ на горѣ у *Б. См. Р.* — <sup>20</sup> *вст:* у пути близъ *М.*; у пути *Ф.*; *прон. до:* камень великъ *Ф.* — <sup>21</sup> *прон. М. Б. См. Р.* — <sup>22</sup> востоку *Д. М. Ф. Б. См. Р.* — <sup>23</sup> гроба *Ф. Т.*; *прон. до:* на томъ камени *Мо.* — <sup>24</sup> перестрѣла *Ф.* — <sup>25</sup> бяху *М. Ф. Б. См. Р.* — <sup>26</sup> *вст:* а идѣже Христось ходилъ по морю отъ Тивиріадъ верстѣ 5, отъ того мѣста *Б.*; *прон. до:* версты единой *Б.* — <sup>27</sup> Турьскаго *Д. Ф. Р.*; Турья *Мо.* — <sup>28</sup> Декаполія *М. Ф. См. Р.* — <sup>29</sup> всея *Ф. Т.* — <sup>30</sup> ѣхаша *Мк.* — <sup>31</sup> *прон. М. Ф. См.* — <sup>32</sup> кораблехъ *М.*; корабли *Т.* — <sup>33</sup> Христось *Мк.* — <sup>34</sup> ста *Д.* — <sup>35</sup> поиде *Д.* — <sup>36</sup> *прон. до* и бысть обонъ полъ *М. Ф. См. Р.* — <sup>37</sup> *вст:* на оной странѣ *Ф.*; *прон. до:* предъ народомъ *М. Ф.*



гративиріада





обонь полъ моря предъ народомъ<sup>1</sup>; они же пришедше обрѣтоша<sup>2</sup> Исуса, тамо ходяща, и глаголаша<sup>3</sup>: „учителю<sup>4</sup>, когда сѣмо прииде“? Онъ<sup>5</sup> же ре<sup>6</sup> имъ: „отъ Бога вся возможна суть<sup>7</sup>, а отъ человекъ невозможна“<sup>8</sup>. Есть версть 10 отъ Тивиріады до того мѣста по морю<sup>9</sup> и есть мѣсто на пригоріи вдалѣ отъ моря версты единой<sup>10</sup>.

Идѣже Христось напита пять<sup>11</sup> тысящ<sup>12</sup> мужь.

И<sup>13</sup> есть мѣсто<sup>14</sup> то равно<sup>15</sup> и травно, и на томъ мѣстѣ Христось питаль<sup>16</sup> народы<sup>17</sup> 5<sup>18</sup> тысящ<sup>19</sup> 5-ю<sup>20</sup> хлѣбъ<sup>21</sup>, кромѣ<sup>22</sup> женъ и дѣтій, и остася укروهъ<sup>23</sup> 12 коша<sup>24</sup>.

Идѣже Христось третее явися ученикомъ своимъ, вста отъ мертвыхъ.

И ту есть близъ<sup>25</sup> мѣсто<sup>26</sup> подъ горою<sup>27</sup> моря того Тивиріадскаго, и на томъ мѣстѣ явися Христось уче-

<sup>1</sup> народы *М. Ф. Сн. Р.*; *вст.*: прежде оныхъ на оной странѣ *М.*; прежде ихъ *Ф.* — <sup>2</sup> видѣша *Сн.* — <sup>3</sup> рекоша *М. Ф.*; *вст.*: ему Господи *М.*; ему *Т.* — <sup>4</sup> *вст.*: нашъ *М.* — <sup>5</sup> Исусъ *М.* — <sup>6</sup> рече *Д. М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>7</sup> *проп. М. Ф.* — <sup>8</sup> ничтоже *М. Ф. Сн.*; *проп. до.*: И есть мѣсто то *М. Ф.* — <sup>9</sup> *проп. до.*: на пригоріи *Сн.* — <sup>10</sup> одина *К.*; 1 *Р.*; *проп. до.*: И есть мѣсто то *Р.*; *до.*: равно и травно *К. Сн.* — <sup>11</sup> 5000 *Д.* — <sup>12</sup> *проп. Д.* — <sup>13</sup> *вст.*: ту же *М. Ф.* — <sup>14</sup> *вст.*: идѣже *М. Ф.*; *проп. до.*: Христось питаль народы *М. Ф.* — <sup>15</sup> *вст.*: мѣсто *К. Сн.* — <sup>16</sup> напитель *М. Ф. Р.*; прекорми *К. Сн.* — <sup>17</sup> *проп. М. Ф.*; *проп. до.*: 5-ю хлѣбъ *Р.* — <sup>18</sup> 5000 *Д. М. Ф. К. Сн.* — <sup>19</sup> мужь *М.*; *проп. Д. Ф. К. Сн.* — <sup>20</sup> пятью *Д. А.* — <sup>21</sup> *вст.*: и двѣма рыбама *М.* — <sup>22</sup> опричь *М. Т.*; опроче *Ф.* — <sup>23</sup> укروهъ *Д. К. Сн. Р.*; укрукъ *М. Ф.* — <sup>24</sup> *вст.*: и есть же мѣсто то на пригоріи версты единыя вдале отъ моря (*вст.*: того *М.*) и есть мѣсто то равно (красно *Мо.*) и травно (*проп. Мо.*) *М. Ф.*; *проп. до.*: И ту есть близъ *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>25</sup> ино *М.*; *вст.*: ино *Ф.*; *проп. У. Е. Сн. Р.* — <sup>26</sup> *вст.*: близъ того мѣста *М.*; *проп. до.*: на томъ мѣстѣ явися *М. Ф.* — <sup>27</sup> *вст.*: у *К. Сн.* —

никомъ своимъ<sup>1</sup> по въскресеніи<sup>2</sup> третіе<sup>3</sup> и приде<sup>4</sup> Христосъ<sup>5</sup> и, ста при езерѣ<sup>6</sup>; рече:<sup>7</sup> „дѣти, имате ли что снѣдно“? Они же рекоша<sup>8</sup>: „ни“, и рече имъ Исусъ: „възверзите одесную страны<sup>9</sup> мрежа<sup>10</sup> по глаголу моему и обрящете“<sup>11</sup>; они же въвергоша и къ тому не можаху<sup>12</sup> ея<sup>13</sup> привлеци отъ множества рыбъ<sup>14</sup>, излекоша<sup>15</sup> на сухо<sup>16</sup> мрежу<sup>17</sup>, полную<sup>18</sup> великихъ рыбъ 100 и 50 и 3<sup>19</sup>, и видѣша<sup>20</sup> у<sup>21</sup> мрежи огнь и хлѣбъ, и рыбу печену, и ту ядь<sup>22</sup> Христосъ<sup>23</sup>, прочее дастъ имъ; ту создана<sup>24</sup> есть<sup>25</sup> церкви<sup>26</sup> во имя святыхъ апостоль. А оттуда есть близъ былъ домъ<sup>27</sup> Маріи Магдалыни, ту ицѣли<sup>28</sup> ю<sup>29</sup> Христосъ отъ 7-ми<sup>30</sup> бѣсовъ, и то ся мѣсто<sup>31</sup> зоветь Магдалія<sup>32</sup>.

### О Вивсаидѣ градѣ.

А оттуда есть близъ<sup>33</sup> въ горѣ Вифсаида<sup>34</sup> градокъ Андрѣевъ и Петровъ; и ту есть мѣсто, идѣже приведе<sup>35</sup> Нафанаила къ Петрови<sup>36</sup> и къ Андрѣю.

<sup>1</sup> *вст:* воставъ отъ мертвыхъ *М. Ф.*; *проп. до:* третіе и приде *М. Ф.* —  
<sup>2</sup> *вст:* и то *Сн. Р.* — <sup>3</sup> *вст:* явися Христосъ ученикамъ своимъ по Воскресеніи и то третье явися *Р.*; *проп. до:* Христосъ и, ста *Р.*; *до:* мрежу, полную великихъ *К.* — <sup>4</sup> рече *М. Ф.*; *вст:* имъ *Мо.* — <sup>5</sup> Исусъ *М.*; *проп. Ф.* —  
<sup>6</sup> краи *М.* — <sup>7</sup> *проп. М. Ф.* — <sup>8</sup> рѣша *М. Ф.*; *вст:* ему *Д. М. Сн. Р.* —  
<sup>9</sup> *вст:* корабля *М. Ф.* — <sup>10</sup> *проп. до:* и обрящете *М. Ф. Р.* — <sup>11</sup> *проп. до:* и къ тому не *Ф.* — <sup>12</sup> хотаху *Д.* — <sup>13</sup> ю *Ф. Т.*; *проп. Мо. А. Сн. Р.* —  
<sup>14</sup> *проп. до:* мрежу, полную *Ф.*; *до:* полную великихъ рыбъ *Мо.*; *до:* 100 и 50 и 30 *Т. А.* — <sup>15</sup> *проп. до:* мрежу полную *Д.* — <sup>16</sup> землю *Мк. Сн. Р.* —  
<sup>17</sup> идѣже *К.* — <sup>18</sup> изнимаша *К.* — <sup>19</sup> 50 и 3 *Д.*; 150 и 3 *Мо.*; 153 *Т. К.*; 100 и 3 *А.*; *проп. до:* ту создана есть *К.* — <sup>20</sup> *проп. до:* огнь и хлѣбъ *М.* —  
<sup>21</sup> во *Ф. Сн. Р.* — <sup>22</sup> ясть *М.*; ѣдъ *Р.* — <sup>23</sup> *вст:* предъ ученики своими и *М. Сн.*; предъ ними и *Ф.* — <sup>24</sup> *проп. К.* — <sup>25</sup> *вст:* на томъ мѣстѣ нынѣ *М. Сн.*; нынѣ *Ф.* — <sup>26</sup> *проп. до:* святыхъ апостоль *М. К. Сн.* — <sup>27</sup> *вст:* святыя *М.* — <sup>28</sup> ицѣли *Д. М. Ф. К. Сн.* — <sup>29</sup> Марію *М. Ф.* — <sup>30</sup> седми *М.* —  
<sup>31</sup> *проп. Ф.* — <sup>32</sup> *проп. до:* А оттуда есть *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>33</sup> *проп. до:* Вифсаида градокъ *М. Ф.* — <sup>34</sup> Вивсаида *Д. Ф.* — <sup>35</sup> *вст:* Филиппъ (*вст:* апостоль *Мо.*) *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>36</sup> Исусови *М. К. Сн. Р.*; Христови *Ф.*; *проп. до:* И ту есть мѣсто *М. Ф. К. Сн. Р.* —

Идѣже Христось приде ко ученикомъ,  
ловящимъ имъ<sup>1</sup> рыбѣ.

И ту есть мѣсто на мори, идѣже приде Христось къ Зеведѣви<sup>2</sup> и къ Андрѣви и къ Петрови<sup>3</sup>, они же влечаху<sup>4</sup> мрежа<sup>5</sup> и завязываху; и ту познаста<sup>6</sup> Христа Андрѣй и Петръ, и ту остависта лодию<sup>7</sup> и мрежа<sup>8</sup>, идоста<sup>9</sup> въ слѣдъ Христа<sup>10</sup>; и ту сѣлъ<sup>11</sup> былъ<sup>12</sup> близъ моря Зеведѣва<sup>13</sup> отца Иоаннова<sup>14</sup> и ту есть былъ домъ<sup>15</sup> Богословца Иоанна; и ту Христось изгна<sup>16</sup> челоуѣка легионъ бѣсовъ и повелѣ имъ влѣсти<sup>17</sup> въ свинія, и ту истопоша свинія<sup>18</sup> въ мори<sup>19</sup>. И ту есть близъ<sup>20</sup> село<sup>21</sup> Капернаумъ<sup>22</sup>.

А оттуда<sup>23</sup> есть близъ рѣка велика<sup>24</sup> и та рѣка поиде изъ езера Генисаритскаго<sup>25</sup> и входитъ рѣка та въ море Тивиріадское. Езеро же<sup>26</sup> Генисаритское<sup>27</sup> велико вельми<sup>28</sup>, 40 верстѣ<sup>29</sup> въ ширѣ<sup>30</sup>, всямокачно<sup>31</sup>, кругло<sup>32</sup>;

<sup>1</sup> проп. Д. — <sup>2</sup> Заведѣвымъ Мк.; проп. до: и къ Петрови Мо. Ф. — <sup>3</sup> вст: и лова рыбы К.; проп. до: идоста въ слѣдъ Христа К. — <sup>4</sup> волоаху Сн. Р. — <sup>5</sup> проп. до: и ту познаста М. Ф. Сн. — <sup>6</sup> показаста Д. — <sup>7</sup> долию Д.; корабль Сн. — <sup>8</sup> вст: своя М. Сн. — <sup>9</sup> идущи Д.; послѣдоваста К.; проп. до: Христа; и ту сѣлъ К. — <sup>10</sup> Исуса М. Сн. Р. — <sup>11</sup> село М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>12</sup> было К. Сн. Р.; проп. М. Ф. — <sup>13</sup> Заведѣи К. Заведово Р. — <sup>14</sup> проп. М. Ф. — <sup>15</sup> вст: святаго М. — <sup>16</sup> отгна М. Ф.; вст: отъ Д. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>17</sup> ити М. Ф. К. Сн.; внити Т. А. Р. — <sup>18</sup> вст. загл: О езерѣ Генисаратстѣмъ К.; проп. до: И ту есть близъ К. — <sup>19</sup> вст. загл: О езерѣ Генасардѣйскомъ и о градѣ М. — <sup>20</sup> проп. К. Р. — <sup>21</sup> села Д. — <sup>22</sup> Капернаума Д.; вст: и (вст: ту Ф. А) подъ тѣмъ селомъ М. Ф. Т. А.; проп. до: рѣка велика поиде М. Ф. Т. А. — <sup>23</sup> ту Р. — <sup>24</sup> вст: течетъ М. — <sup>25</sup> проп. до: Езеро же Генисаритское Р. — <sup>26</sup> вст: то М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>27</sup> проп. до: 40 верстѣ К. — <sup>28</sup> проп. М. Ф. Сн. — <sup>29</sup> вст: и въ длину и М.; чрезъ езеро же то Ф.; вдале и Р.; проп. до: всямокачно кругло Ф. — <sup>30</sup> ширину Д. М.; вст: глубоко (кругло Мк.) есть озеро то вельми и М. — <sup>31</sup> всемокачна Д.; всямо-вочна У. Сф.; все окачено Ф.; всѣмъ окачно Т.; всямо К. — <sup>32</sup> проп. М.—

рыбы въ немъ множество <sup>1</sup> есть; и ту есть <sup>2</sup> близъ езера того градъ <sup>3</sup>, имя ему Генисира <sup>4</sup>, да потому ся тако <sup>5</sup> зоветъ Генисаритьское <sup>6</sup>.

### О градѣ Декаполіи.

И ту есть <sup>7</sup> другій градъ великъ <sup>8</sup> зѣло <sup>9</sup>, имя ему Декаполій <sup>10</sup>; и ту есть мѣсто <sup>11</sup> равно <sup>12</sup> близъ езера того, и на томъ мѣстѣ Иисусъ <sup>13</sup> стояше <sup>14</sup> уча народы, пришедша <sup>15</sup> отъ Декаполя и поморія Тирьскаго <sup>16</sup> и Сидоньскаго <sup>17</sup>, о томъ бо мѣстѣ въ Еуангеліи глаголетъ <sup>18</sup>; и ина многа чудеса сотвори Иисусъ <sup>19</sup> около езера того <sup>20</sup>.

### О горѣ Ливанстѣй.

И ту есть об онъ полъ <sup>21</sup> езера того <sup>22</sup>, на лѣтній востокъ лицъ, гора висока <sup>23</sup> вельми <sup>24</sup> и велика <sup>25</sup> зѣло, и снѣзи на ней лежатъ чрезъ лѣто; имя горѣ <sup>26</sup> той <sup>27</sup>

<sup>1</sup> много *М. Т.*; *прон. до:* И ту есть другій *Ф.* — <sup>2</sup> *прон. до:* градъ имя ему *М. Сн.* — <sup>3</sup> *вст:* великъ *М. К. Сн. Р.* — <sup>4</sup> Гансариды *Мо.*; Генсариды *Мк.*; Генисара *К. Сн.* — <sup>5</sup> озеро *вст:* то *М. К. Сн. Р.* — <sup>6</sup> Приписка на полъ: Озеро Гениса, иже Генисаретъ глаголется. Туту Зеведѣй жилъ Иосифъ. Въ немъ же есть вамамъ ивинъ, иже есть бѣлье красно. Гениса озеро кругло, около его седмь поприщъ. Масло же чюдно и рыбъ множество. Вода зѣло чиста и свѣтла. Озеро Гениса, иже Генисаретъ глаголется, туту *К.*; *прон. до:* И ту есть другій *М. К. Сн. Р.* — <sup>7</sup> *вст:* близъ *М.* — <sup>8</sup> *прон. М. Т.* — <sup>9</sup> вельми *Р.*; *прон. М. Ф.* — <sup>10</sup> Декаполія *Д. М.* — <sup>11</sup> *вст:* отъ града того надъ озеромъ тѣмъ мѣсто *М.*; близъ езера того *Ф.* — <sup>12</sup> *вст:* и красно и травно вельми *М.*; и травно и красно зѣло *Ф.*; *прон. до:* на томъ мѣстѣ *М. Ф.* — <sup>13</sup> Христосъ *М. Т. Р.* — <sup>14</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>15</sup> пришедъ *Мк.* — <sup>16</sup> Турска *Мо. Ф. Сн. Р.* — <sup>17</sup> *вст:* и *К. Сн.*; *прон. до:* въ Еуангеліи глаголетъ *К. Сн.*; *до:* и ина многа *Р.* — <sup>18</sup> рече *К. Сн.*; *вст:* Господъ *К. Сн.* — <sup>19</sup> Христосъ *Мк. Т. Сн.* — <sup>20</sup> *прон. до:* И ту есть обонъ полъ *Ф. Сн. Р.* — <sup>21</sup> около *К. Сн. Р.*; *прон. до:* езера того *К. Сн. Р.* — <sup>22</sup> *прон. до:* гора висока вельми *М. Ф.* — <sup>23</sup> *прон. до:* имя горѣ той *М. Ф.* — <sup>24</sup> *прон. Р.* — <sup>25</sup> *вст:* вельми *У. Сф. Р.* — <sup>26</sup> *прон. К. Сн.* — <sup>27</sup> ей *К. Сн.* —

Ливанъ; на той горѣ<sup>1</sup> ражается ливанъ и теміанъ бы-  
 лый<sup>2</sup>. И съ тоя бо горы Ливаньскія идета<sup>3</sup> 12 рѣцѣ  
 велицѣ<sup>4</sup>, и идетъ 6 рѣкъ къ востоку лицъ, а<sup>5</sup> 6 рѣкъ  
 на угъ лицъ, и входятъ<sup>6</sup> рѣкы<sup>7</sup> ты<sup>8</sup> въ<sup>9</sup> езеро Гени-  
 саритское, а<sup>10</sup> 6<sup>11</sup> рѣкъ<sup>12</sup> идуть къ Велицѣй Антиохіи;  
 да то ся мѣсто<sup>13</sup> зоветъ<sup>14</sup> Месопотамія, еже есть Средо-  
 рѣчіе<sup>15</sup>; и ту есть межю тѣми рѣками Харъранъ<sup>16</sup>, от-  
 нюду<sup>17</sup> же изиде Авраамъ<sup>18</sup>. Отъ тѣхъ рѣкъ наполняется<sup>19</sup>  
 езеро Генисаритское<sup>20</sup>, водъ<sup>21</sup> много<sup>22</sup>, а изъ того езера  
 идетъ рѣка велика<sup>23</sup> въ море Тивиріадское<sup>24</sup> и умно-  
 жается вода тою водою<sup>25</sup> въ мори Тивиріадстѣмъ; а изъ  
 моря того<sup>26</sup> идетъ Иорданъ, яко же и преже<sup>27</sup> сказахъ  
 о Иорданѣ<sup>28</sup>, то тако по истинѣ есть. Горы же тоя Ли-  
 ваньскія не могохъ<sup>29</sup> дойти<sup>30</sup> ногами своими, страха ради  
 поганыхъ<sup>31</sup> но сказаша ны добрѣ<sup>32</sup> о горѣ той<sup>33</sup>, иже  
 водаху ны Христіане живуціи тамо<sup>34</sup> и не даша<sup>35</sup> ны<sup>36</sup>  
 тамо ити къ горѣ той Ливаньстѣй; много бо поганыхъ  
 ту живутъ въ горѣ той; но<sup>37</sup> токмо<sup>38</sup> очима своима ви-  
 дѣли есмы гору ту<sup>39</sup> и та мѣста<sup>40</sup> около езера того<sup>41</sup>

<sup>1</sup> вст: Ливаньстѣй Мо.; Ливанѣ Мк. Ф. См. — <sup>2</sup> бѣлый Д. М. Ф. Е. См. Р. — <sup>3</sup> поидета Ф. Е. См.; поидеть М.; проп. Р. — <sup>4</sup> проп. до: а 6 рѣкъ на угъ У. Сф. — <sup>5</sup> вст: другая Ф. — <sup>6</sup> вст: та 6 М. Ф. — <sup>7</sup> рѣкъ М. Ф. — <sup>8</sup> проп. М. Ф. — <sup>9</sup> вст: то М. Ф. — <sup>10</sup> вст: иная М.; другая Ф.; она А. Е. См. Р. — <sup>11</sup> 2 Д. — <sup>12</sup> рѣкы Д. — <sup>13</sup> проп. М. Ф. Е. См. Р. — <sup>14</sup> проп. до: Средорѣчіе Е. См. Р. — <sup>15</sup> Межурѣчье Е. См. — <sup>16</sup> Харронъ Д.; Хараонъ М. Ф. Т. См. Р.; Фараонъ А.; Харонъ Е. — <sup>17</sup> отгуду Д. Мо. Р. — <sup>18</sup> проп. до: Горы же тоя Ливаньскія Е. См. — <sup>19</sup> наполняется У. Сф. — <sup>20</sup> проп. до: а изъ того М. Ф. — <sup>21</sup> воды Д. — <sup>22</sup> многи Д. — <sup>23</sup> проп. Ф. — <sup>24</sup> проп. до: Горы же тоя М. Ф. — <sup>25</sup> рѣкою Р. — <sup>26</sup> вст: Тивиріадскаго поидеть Иорданъ двѣма рѣками на угъ лицъ Р. — <sup>27</sup> первое Р. — <sup>28</sup> вст: томъ Р. — <sup>29</sup> могохамъ Ф. Е. Р. — <sup>30</sup> проп. до: страха ради М. Ф. Е. См. — <sup>31</sup> проп. до: токмо очима своима Е. См. — <sup>32</sup> вст: свѣдающіи М.; свѣдающимъ Ф. — <sup>33</sup> проп. до: но токмо очима М. Ф. — <sup>34</sup> тако Д. Р. — <sup>35</sup> да Д. — <sup>36</sup> мнѣ Д. — <sup>37</sup> мы М. Ф.; да Е. Р.; вст: же бѣднии Мо.; же грѣшнии Мк.; же Ф. — <sup>38</sup> проп. Е. — <sup>39</sup> проп. до: И есть же близъ Е. См.; до: О Фаворьстѣй горѣ Мо. — <sup>40</sup> моста Д.; вст: вся святая Т.; вся Мк. Ф. А. Р. — <sup>41</sup> вст: видѣхомъ Ф. —

Генисаритскаго <sup>1</sup>. И есть же близъ езера <sup>2</sup> того <sup>3</sup> отъ <sup>4</sup> Тивиріадскаго моря, яко двою версту межѣ <sup>5</sup> вдалѣе, есть на лѣтній востокъ лицъ отъ Тивиріады <sup>6</sup> езеро Генисаритское <sup>7</sup>.

### О Фаворстѣй <sup>8</sup> горѣ <sup>9</sup>.

Фаворская <sup>10</sup> же гора и Назарееъ отъ Тивиріадскаго моря на западъ лицъ, 8 <sup>11</sup> верстѣ великихъ <sup>12</sup> до Фаворскія горы <sup>13</sup> ити, токмо едину гору взити, а другую малу <sup>14</sup> гору възлѣсти <sup>15</sup>, а ино все по полю ити, оли до Фаворскія горы <sup>16</sup> ити <sup>17</sup>. Фаворская же гора чудно и дивно <sup>18</sup>, и несказанно, и красно уродилася есть отъ Бога <sup>19</sup>, поставлено есть красно и высоко велми <sup>20</sup> и велика; и есть посреди поля того <sup>21</sup> краснаго <sup>22</sup>, якоже стогъ круголь <sup>23</sup>, гора та уродилася есть <sup>24</sup> красно <sup>25</sup> и есть кромѣ всѣхъ горъ подале <sup>26</sup>; и течеть рѣка подлѣ гору ту по полю долѣ <sup>27</sup>; и есть по всей горѣ Фаворстѣ росло <sup>28</sup> древо <sup>29</sup> всякое <sup>30</sup>: смоковь <sup>31</sup>, рожьци и масличіе много зѣло. Вышши же

<sup>1</sup> проп. до: О Фаворстѣй горѣ Мк. Ф. — <sup>2</sup> озеро К. Сн. Р. — <sup>3</sup> то К. Р.; проп. Сн.; вст: Генисаритскаго Д. — <sup>4</sup> проп. К. Сн. — <sup>5</sup> вст: има К. Сн. Р. — <sup>6</sup> вст: града Р.; проп. до: О Фаворстѣй горѣ Р. — <sup>7</sup> Генисара. К. Сн.; проп. до: Фаворская же гора Сн. — <sup>8</sup> Фаворстей Т.; Фаворѣ Р. — <sup>9</sup> проп. У. Сф. Мк. Р. — <sup>10</sup> Фаворская Д. Сф. Мо. Ф. Р. — <sup>11</sup> 50 Т. А К. Сн. — <sup>12</sup> вст: дале Р. — <sup>13</sup> проп. до: Фаворская же гора М. Ф. — <sup>14</sup> проп. Д. — <sup>15</sup> взити К. Сн. — <sup>16</sup> проп. У. Сф. — <sup>17</sup> проп. К. Сн. Р. — <sup>18</sup> проп. до: уродилася есть отъ М. Ф. Сн. — <sup>19</sup> проп. до: высоко велми Р. — <sup>20</sup> проп. Р.; проп. до: посреди поля М. Ф. Сн. — <sup>21</sup> стоитъ М. Сн.; проп. Ф. — <sup>22</sup> красно М. К. Сн.; проп. Р.; проп. до: уродилася есть красно Ф. — <sup>23</sup> кругомъ Д. К. Сн.; есть М.; вст: горадо Р.; проп. до: уродилася есть красно Р.; до: кромѣ всѣхъ горъ М. — <sup>24</sup> гора Ф.; вст: та аки стогъ Ф.; проп. до: и течеть рѣка К. Сн. — <sup>25</sup> проп. Р. — <sup>26</sup> ту М.; вст: сущихъ М. — <sup>27</sup> проп. М. Ф. К. Сн. — <sup>28</sup> ростеть М. Ф. — <sup>29</sup> древы А. — <sup>30</sup> всякия А. — <sup>31</sup> смовки М. Т. Сн. Р. —

есть Фаворскаяа гора всѣхъ<sup>1</sup>, сущи<sup>2</sup> окрестъ<sup>3</sup> ея, и  
 есть уединена кромѣ всѣхъ горъ, и стоитъ посреди  
 поля красно<sup>4</sup> зѣло<sup>5</sup>, яко стогъ<sup>6</sup> будетъ гораздо здѣ-  
 ланъ, кругло и высоко велми<sup>7</sup> и великъ<sup>8</sup> ободомъ<sup>9</sup>;  
 възвыше<sup>10</sup> есть<sup>11</sup> якоже можетъ<sup>12</sup> 4-жды<sup>13</sup> съ нея<sup>14</sup>  
 стрѣлити<sup>15</sup>, а<sup>16</sup> еже<sup>17</sup> горѣ<sup>18</sup> на ню, то ни<sup>19</sup> осмижды<sup>20</sup>  
 не<sup>21</sup> можетъ<sup>22</sup> на ню вѣстрѣлити<sup>23</sup>. Есть гора та вся  
 камена, лѣсти<sup>24</sup> же на ню трудно<sup>25</sup> и бѣдно велми<sup>26</sup>  
 по каменію, луками<sup>27</sup> на ню лѣсти, путь тяжекъ велми;  
 едва<sup>28</sup> бо на ню възлѣзохомъ<sup>29</sup> отъ 3-го часа<sup>30</sup> до 9-го  
 часа<sup>31</sup>, борзо идуще, едва<sup>32</sup> взидохомъ на самый верхъ  
 горы тоя святыа. И есть же на самомъ<sup>33</sup> версѣ горы  
 тоя мѣсто высоко<sup>34</sup> ко востоку лицъ къ зимнему, аки горка  
 камена, мала, островерха; и на томъ мѣстѣ преобра-  
 зился есть Христосъ Богъ нашъ; и ту есть<sup>35</sup> церкви  
 добра<sup>36</sup> создана<sup>37</sup> на мѣстѣ томъ во имя<sup>38</sup> Преображе-

<sup>1</sup> вст: горъ М. Ф. К. Сн. Р.; проп. до: яко же можетъ К. Сн. — <sup>2</sup> су-  
 щихъ Д. Сф. Ф. Р.; проп. М. — <sup>3</sup> около М. Ф. — <sup>4</sup> краснаго Ф.; проп.  
 до: великъ ободомъ Мк. — <sup>5</sup> проп. Мо. Ф. — <sup>6</sup> проп. до: здѣланъ, кругло и  
 Ф. — <sup>7</sup> проп. Ф. — <sup>8</sup> велика Д. М.; вст: велми Мк. — <sup>9</sup> обидомъ У.; об-  
 ходомъ Р. — <sup>10</sup> высота М. — <sup>11</sup> ей М. — <sup>12</sup> вст: человекъ К. — <sup>13</sup> 4-ю Мк.  
 4 Ф.; 9-ю Мо.; дважды Сн. — <sup>14</sup> горы Мо.; вст: на подолъ (поденье Мк.  
 полъ Т.) лицъ Мк. Ф. Т. А. — <sup>15</sup> вст: полно добръ (добрый М.) стрѣлецъ М. Е.;  
 Сн. Р. — <sup>16</sup> вст: на земли стоя Мо.; на ней стрѣлити, перестрѣлъ есть,  
 а на земли стоя горѣ Мк.; проп. до: на ню, то ни Р.; до: осмижды не мо-  
 жетъ М. — <sup>17</sup> оже Сн.; въ Ф.; на К. — <sup>18</sup> гору К.; вст: стрѣлити К.  
 Сн.; проп. до: то ни осмижды К. Сн.; до: осмижды не можетъ Ф. — <sup>19</sup> ноли  
 Е.; проп. Сн. — <sup>20</sup> 8 Мо. Ф.; осмию Мк.; 8-жды Сн. Р.; проп. до: вѣстрѣ-  
 лити. Есть гора М. Ф. — <sup>21</sup> проп. до: вѣстрѣлити. Есть гора Р. — <sup>22</sup> проп.  
 до: Есть гора та К. Сн. — <sup>23</sup> вст: олнн (воли А.) добрый стрѣлецъ Ф. — <sup>24</sup> итти  
 Мк. Сн.; проп. Д. Р. — <sup>25</sup> проп. до: едва бо на ню Ф.; до: отъ 3 го часа  
 Мо. — <sup>26</sup> добръ Мк.; вст: есть мѣста такія Мк. — <sup>27</sup> руками Мк. Е. Р.;  
 вст: держася Мк.; проп. до: лѣсти, путь тяжекъ Д.; до: едва бо на ню К.  
 Сн. — <sup>28</sup> одва Мк. Ф. К. Сн. Р.; проп. до: възлѣзохомъ отъ 3-го Ф. — <sup>29</sup> вст:  
 полѣзше М. Ф. Сн. — <sup>30</sup> вст: дни Мк.; полѣзохомъ, а Р. — <sup>31</sup> вст: дни Мк.;  
 едва Ф. Р.; одва на ню К. Сн.; проп. до: едва взидохомъ Мк. — <sup>32</sup> проп.  
 Ф. К. Сн. Р.; вст: съ нуждою Мк. — <sup>33</sup> томъ У. Сф.; проп. М. Ф. Сн. —  
<sup>34</sup> проп. М. — <sup>35</sup> вст: нынѣ М. Ф. Сн. Р. — <sup>36</sup> велика М. Ф. К. Сн. Р. —  
<sup>37</sup> проп. до: во имя К. — <sup>38</sup> вст: святого М. Ф. К. Сн. Р. —



ніа<sup>1</sup>, а другаа<sup>2</sup>, во имя святыхъ<sup>3</sup> пророкъ<sup>4</sup> Моисія<sup>5</sup> и<sup>6</sup> Ілія<sup>7</sup>, подалъ того<sup>8</sup> мѣста есть создана церкви на сѣверѣ лицъ отъ Преображенія<sup>9</sup>.

О мѣстѣ, идѣже Христось<sup>10</sup> преобразися.

Мѣсто же то<sup>11</sup> святого<sup>12</sup> Преображенія одѣлано есть около<sup>13</sup> градомъ каменымъ твердо<sup>14</sup>, врата же имать желѣзна градоть<sup>15</sup>; и то есть первѣе<sup>16</sup> было епископіа, нынѣ же<sup>17</sup> есть монастырь латыньскій<sup>18</sup>. И есть<sup>19</sup> предъ градомъ тѣмъ полце красно уродилося<sup>20</sup> на версѣ<sup>21</sup> горы тоя<sup>22</sup>; то есть чудно и дивно Божіе устроеніе<sup>23</sup>, еже есть на толь<sup>24</sup> висоцѣ<sup>25</sup>, иже<sup>26</sup> водѣ быти<sup>27</sup> ту<sup>28</sup>; много бо воды<sup>29</sup> есть на горѣ той<sup>30</sup> на самомъ версѣ, то<sup>31</sup> и нивы<sup>32</sup> суть<sup>33</sup>, и виноградѣ добріи<sup>34</sup>, и дрѣвеса

<sup>1</sup> *вст.* Христова въ томъ же мѣстѣ, на той же горѣ другая церкви близъ тоя церкви *М.*; *прот. до:* во имя святыхъ *М.* — <sup>2</sup> *вст:* церкви близъ тоя *Ф.*; церковь *К. См. Р.*; *прот. до:* святыхъ пророкъ Моисія *Р.*; *до:* пророкъ Моисія и *К. См.* — <sup>3</sup> святого *М. Ф. К. См. Р.* — <sup>4</sup> пророка *М. Ф. К. См. Р.* — <sup>5</sup> Ільи *Ф.*; *вст:* святой же Ілья *К. См. Р.*; *прот. до:* подоль того мѣста *К. См. Р.* — <sup>6</sup> а *М. Ф.*; *вст.* 3-я (третія *М.*) ту же близъ во имя святого пророка *М. Ф.* — <sup>7</sup> Моисія *Ф.*; *прот. до:* Мѣсто же то *М. Ф.* — <sup>8</sup> отголѣ *К. См.*; *прот. до:* то святого Преображенія *К. См.* — <sup>9</sup> *прот. до:* мѣсто же то святого *Р.* — <sup>10</sup> *прот. У. Сф.* — <sup>11</sup> около *К. См.* — <sup>12</sup> же *К. См.*; *прот. М. Ф.* — <sup>13</sup> все *М. Ф. Р.*; *прот. Д. К. См.* — <sup>14</sup> *прот. Р.*; *вст:* вельми *М.* — <sup>15</sup> *прот. М. Т.* — <sup>16</sup> первая *Д. М. Ф. Т.*; преже *К. См.* — <sup>17</sup> *вст:* ту *М. Ф. Р.* — <sup>18</sup> *вст:* воды же (*вст:* ту *М.*) есть много на горѣ той *М. Ф.*; *прот. до:* и дивно Божіе *М. Ф.* — <sup>19</sup> *вст:* у города того *К. См.*; *прот. до:* полце красно уродилося *К. См.* — <sup>20</sup> *прот. К. См.* — <sup>21</sup> *прот. до:* воды есть на *К.* — <sup>22</sup> утверждение *Ф. Т.*; утвореніе *А.* — <sup>23</sup> толицѣ *М.*; той *Ф.* — <sup>24</sup> высотѣ *М. Ф. Р.*; *вст:* горѣ *Р.* — <sup>25</sup> горѣ *Ф.*; той же *Р.*; *прот. М. Т. А.* — <sup>26</sup> *прот. до:* и нивы суть *М. Ф.* — <sup>27</sup> *прот. Р.* — <sup>28</sup> *вст:* многи и студены *К. См.*; *прот. до:* видѣти съ нея *К. См.* — <sup>29</sup> *прот. до:* то и нивы *Р.* — <sup>30</sup> есть *Р.* — <sup>31</sup> нива *Р.*; *вст:* же *М. Ф.* — <sup>32</sup> добра *Р.*; *вст:* мнози по горѣ той святой *М.*; мнози по горѣ той *Ф.*; на самомъ верху *Р.* — <sup>33</sup> мнози *М.*; много *Ф.* —



гора фаворська . на ній црква  
пробраніє гнє ;



овощнаа многа<sup>1</sup> суть<sup>2</sup> по горѣ той, и видѣти съ нея<sup>3</sup> далече вельми<sup>4</sup>.

Въ<sup>5</sup> пещерѣ Мельхиседековѣ.

Ту есть<sup>6</sup> на той же горѣ Фаворстѣй<sup>7</sup> пещера<sup>8</sup> чюдна<sup>9</sup> зѣло на равнѣ<sup>10</sup>, тако есть яко погребецъ малъ<sup>11</sup> въ каменіи иссѣченъ, и оконце<sup>12</sup> мало<sup>13</sup> было на<sup>14</sup> версѣ<sup>15</sup> пещеры<sup>16</sup> тоя<sup>17</sup> святаыя<sup>18</sup>; трапеза создана<sup>19</sup> днѣ<sup>20</sup> въ пещерѣ той на встокъ лицъ; дверци имать малы, слѣсти же въ пещеру<sup>21</sup> ту<sup>22</sup> по степенемъ<sup>23</sup> отъ запада лицъ. И предъ<sup>24</sup> дверми же пещеркы<sup>25</sup> тоя<sup>26</sup> стоятъ<sup>27</sup> смоквици<sup>28</sup> малы<sup>29</sup>, около ея стоятъ<sup>30</sup> древца<sup>31</sup> мала<sup>32</sup> всякаа; первое<sup>33</sup> же былъ лѣсъ великъ ту<sup>34</sup> около пещеры тоя<sup>35</sup>, нынѣ же мала<sup>36</sup> и худа<sup>37</sup> древца суть ту. И въ той пещерици<sup>38</sup> жилъ святыи

<sup>1</sup> всяка *М. Ф.* — <sup>2</sup> *вст:* ту *М.*; *проп. до:* видѣти съ нея *М. Ф.* — <sup>3</sup> горы *К. См.*; *вст:* тоя *К. См.* — <sup>4</sup> *проп. до:* Ту есть на *Ф. Р.*; на той же горѣ *К. См.* — <sup>5</sup> *О Д. М.* — <sup>6</sup> *вст:* пещера дивна *Р.* — <sup>7</sup> *проп. М.*; *проп. до:* яко погребецъ малъ *Р.* — <sup>8</sup> *проп. до:* на равнѣ, тако *К. См.* — <sup>9</sup> *вст:* вельми *М.*; *проп. до:* яко погребецъ малъ *М. Ф.* — <sup>10</sup> *вст:* мѣстѣ *К. См.*; *проп. до:* яко погребецъ малъ *Д. К. См.* — <sup>11</sup> *проп. М. Ф.*; *проп. до:* и оконце мало *К.* — <sup>12</sup> *проп. до:* на версѣ пещеры тоя *М. Ф. К. См.* — <sup>13</sup> *проп. Р.* — <sup>14</sup> съ *К.* — <sup>15</sup> верху *М. Ф. А. К. См. Р.*; *вст:* и въ *К. См.* — <sup>16</sup> пещерѣ *К.*; пещерцѣ *См.* — <sup>17</sup> той *К. См.*; *проп. до:* дверци имать малы *М. Ф.* — <sup>18</sup> святая *Д. К. См. Р.* — <sup>19</sup> доспѣша *К. См.*; *вст:* на *К. См.*; во *Р.* — <sup>20</sup> *вст:* пещеры *Р.*; *проп. до:* на встокъ лицъ *Р.*; *до:* дверци имать малы *К. См.* — <sup>21</sup> ю *К. См.* — <sup>22</sup> *проп. К. См.* — <sup>23</sup> *вст:* на днѣ же стоятъ святая трапеза, на ней же Мелхиседекъ (*вст:* царь *Мк.*) жертву сотворяеть Богови хлѣбомъ и виномъ *М.*; на днѣ же пещеры тоя святаыя трапеза создана *Ф.*; *проп. до:* предъ дверми же *М. Ф.* — <sup>24</sup> *проп. до:* пещеркы тоя стоятъ *К. См.* — <sup>25</sup> пещеркою *К. См.* — <sup>26</sup> тою *К. См.*; *проп. до:* стоятъ древца мала *К. См.* — <sup>27</sup> стоятъ *Р.* — <sup>28</sup> смоковница *Р.* — <sup>29</sup> мала *Р.* — <sup>30</sup> растутъ *Р.* — <sup>31</sup> *проп. до:* въ той пещерици жилъ *К. См.* — <sup>32</sup> *проп. Мк. Ф. Р.* — <sup>33</sup> прежде *М.* — <sup>34</sup> вельми *Мк.*; *проп. Мо. Ф. Р.* — <sup>35</sup> *проп. до:* И въ той пещерици *Р.* — <sup>36</sup> *проп. до:* древца суть ту *М.* — <sup>37</sup> суха *Т.* — <sup>38</sup> пещерѣ *Д.*; пещерѣ *М. Ф. К. См. Р.* —

Мелхиседекъ<sup>1</sup> и ту прииде къ нему Авраамъ<sup>2</sup> и  
 возва<sup>3</sup> Э-жды<sup>4</sup>, и рече: „человѣче Божій!“<sup>5</sup> Изиде  
 Милхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино<sup>6</sup>, и созда жер-  
 товникъ<sup>7</sup> ту въ пещерѣ той<sup>8</sup>, створи жертву<sup>9</sup> хлѣ-  
 бомъ и виномъ<sup>10</sup>, и абіе<sup>11</sup> взятыся жертва на небеса<sup>12</sup>  
 къ Богу; и ту благослови Мельхиседекъ Авраама<sup>13</sup>, и  
 остриже и Авраамъ и обрѣза ногти<sup>14</sup> его<sup>15</sup>, и бѣ бо  
 косматъ<sup>16</sup> Мелхиседекъ<sup>17</sup>; и то бысть<sup>18</sup> начатокъ<sup>19</sup> ли-  
 тургіамъ хлѣбомъ и виномъ<sup>20</sup>, а не опрѣснокомъ; о  
 томъ пророкъ глаголетъ: „ты еси іерей въ вѣкы<sup>21</sup> по  
 чину Мельхиседекову<sup>22</sup>. И есть пещерка та вдалѣ<sup>23</sup>  
 отъ Преображенія<sup>24</sup>, яко дострѣлить<sup>25</sup> добрѣ<sup>26</sup>, и есть  
 къ западу лицъ мѣсто то святое. И ту почъстиша ны  
 добрѣ въ монастыри томъ<sup>27</sup> у<sup>28</sup> святого Преображенъя,  
 и ту обѣдахомъ<sup>29</sup>; и, опочивше<sup>30</sup> добрѣ и вставше,  
 идохомъ въ церковь святого<sup>31</sup> Преображенія и покло-  
 нихомся<sup>32</sup> на мѣстѣ<sup>33</sup> святѣмъ, идѣже преобразися Хри-

<sup>1</sup> *вст:* Салимскій царь *М.*; царь *Ф.* — <sup>2</sup> *вст:* патриархъ въ чашу гѣса того и къ пещерѣ той *М.*; шедъ въ чашу гѣса того *Ф.*; въ чашу гѣса того, занеже ту былъ гѣсъ великъ *К. Сн.* — <sup>3</sup> рече *К. Сн.*; *вст:* Авраамъ *М. Ф. К. Сн.*; и *Р.* — <sup>4</sup> трижды *А. К. Сн.*; *вст:* глаголя *М. Ф.*; *прон. до:* человѣче Божій *Д. М. Ф. Т. А. К. Сн.* — <sup>5</sup> *вст:* изыди сѣмо! и *М.*; изыди! и *Т. А.*; изыде *Р.* — <sup>6</sup> *вст:* Седеку *К.* — <sup>7</sup> жертвеникъ *Д. Мо. Ф. Р.*; оltарь *К. Сн.* — <sup>8</sup> *вст:* Богови *М. Ф.* — <sup>9</sup> *вст:* Мелхиседекъ, царь Салимскій (Салимескъ *А.*) Богови *М. Ф. Т. А.*; Мелхиседекъ *К. Сн. Р.* — <sup>10</sup> *вст:* предъ Авраамомъ *М.* — <sup>11</sup> Божія *Ф.*; *прон. К. Сн.* — <sup>12</sup> небо *М. Р.* — <sup>13</sup> *прон. до:* и обрѣза ногти *Р.* — <sup>14</sup> ногти *У. Сф. М. Ф. Т.* — <sup>15</sup> ему *Мо.* — <sup>16</sup> *вст:* вельми. — <sup>17</sup> *прон. М.* — <sup>18</sup> бо *М. Ф.*; *вст:* Мелхиседекъ первое *М.*; первое *Ф. А.* — <sup>19</sup> начало *Т. А. К. Сн. Р.*; нача *М. Ф.* — <sup>20</sup> *вст:* и абіе *Р.* — <sup>21</sup> *вст:* Мельхиседекъ *Мо.*; и прочая *К.*; *прон. до:* И есть пещерка *Мо.*; *до:* отъ Преображенія *К.* — <sup>22</sup> *прон. до:* отъ Преображенія *Сн.* — <sup>23</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>24</sup> *вст:* до пещеры той *К. Сн.* — <sup>25</sup> *прон. до:* И ту почъстиша *Ф.* — <sup>26</sup> мужъ *М. К. Сн.*; *прон. Р.*; *прон. до:* И ту почъстиша *М.*; идохомъ въ церковь *К. Сн.* — <sup>27</sup> *прон. до:* И опочивше добрѣ *М. Ф.* — <sup>28</sup> *прон. Д.* — <sup>29</sup> обѣдахъ *Д.* — <sup>30</sup> опочинувъ *М.*; *вст:* мало *М.*; *прон. до:* идохомъ въ церковь *М. Ф.* — <sup>31</sup> Господня *М. Ф.* — <sup>32</sup> цѣловахомъ *К. Сн.*; *вст:* мѣсту тому святому *М. Ф.*; мѣсто то *К. Сн.*; *прон. до:* идѣже преобразися *М. Ф. К. Сн.* — <sup>33</sup> *вст:* томъ *Д.* —

стосѣ<sup>1</sup> Богъ нашъ, и, облобызавше<sup>2</sup> мѣсто то святое<sup>3</sup> съ любовію<sup>4</sup> и радостію великою и взявше<sup>5</sup> благословеніе отъ<sup>6</sup> игумена и отъ<sup>7</sup> всея<sup>8</sup> братіи<sup>9</sup>, изидохо<sup>10</sup>мъ изъ монастыря того святого и обиходивше<sup>11</sup> вся мѣста святаа по всей горѣ той<sup>12</sup> святѣй. Туда бо путь есть мимо<sup>13</sup> пещеру ту Мелхиседекову<sup>14</sup> къ Назарееу<sup>15</sup>. Назарееъ есть на западъ лицъ отъ<sup>16</sup> Фавора<sup>17</sup>. И второе паки<sup>18</sup> любовію<sup>19</sup> влѣзохомъ<sup>20</sup> въ пещеру ту святую<sup>21</sup> и поклонихомся<sup>22</sup> святѣй<sup>23</sup> той<sup>24</sup> трапезѣ<sup>25</sup>, юже создалъ<sup>26</sup> Мельхиседекъ<sup>27</sup> со Авраамомъ; и есть до днешняго<sup>28</sup> дне трапеза та<sup>29</sup> въ пещерѣ той и нынѣ приходитъ ту святѣй Мелхиседекъ часто<sup>30</sup> и литургисаетъ<sup>31</sup> въ пещерѣ той святѣй<sup>32</sup>. И<sup>33</sup> почиваютъ вси вѣрніи<sup>34</sup>, иже ту живутъ<sup>35</sup>, въ<sup>36</sup> горѣ той святѣ<sup>37</sup>; ти же ми повѣдаша о томъ по истинѣ. И похвалихомъ Бога, сподоблешаго насъ, худыхъ и недостойныхъ, видѣти та<sup>38</sup> святаа мѣста и облобызати устнами<sup>39</sup> недостойными. И

<sup>1</sup> *прот. до:* и взявше благословеніе *К. Сн.* — <sup>2</sup> *вст:* съ любовію и со слезами *М.* — <sup>3</sup> *честное М.; прот. Ф.; прот. до:* и взявше благословеніе *Мк.;* изидохо<sup>10</sup>мъ изъ монастыря *Мо.* — <sup>4</sup> *вст:* и со слезами *Ф. Р.;* *прот. до:* изидохо<sup>10</sup>мъ изъ монастыря *Ф.* — <sup>5</sup> *поклонихомся К. Сн.;* *вст:* игумену и *К. Сн.;* *прот. до:* всея братіи *К. Сн.* — <sup>6</sup> у *Мк.* — <sup>7</sup> у *Мк.* — <sup>8</sup> *прот. Мк. Р.* — <sup>9</sup> *вст:* и благословиша ны и *К. Сн.* — <sup>10</sup> *идохо<sup>10</sup>мъ Мо. Ф.;* *поидохо<sup>10</sup>мъ К. Сн.;* *вст:* паки къ пещерѣ той святой *Мо. Ф.;* *отголѣ К. Сн.;* *прот. до:* Туда бо путь *Мо. Ф.;* къ Назарееу *К. Сн.* — <sup>11</sup> *исходивши Мк.* — <sup>12</sup> *вст:* и *идохо<sup>10</sup>мъ паки къ пещерѣ той Мк.* — <sup>13</sup> *прот. до:* Мелхиседекову къ Назарееу *Р.* — <sup>14</sup> *прот. М. Ф.* — <sup>15</sup> *вст:* *отголѣ К. Сн.* — <sup>16</sup> и *К. Сн.* — <sup>17</sup> *Фаворскія М. Ф. Р.;* *поидучи К. Сн.;* *вст:* горы *М. Ф. Р.;* *прот. до:* влѣзохомъ въ пещеру *К. Сн.* — <sup>18</sup> *вст:* съ *Д. Ф. Р.* — <sup>19</sup> *прот. М.* — <sup>20</sup> *внидохомъ М. Ф.* — <sup>21</sup> *Мельхиседекову К. Сн.;* *прот. до:* юже создалъ *М.* — <sup>22</sup> *цѣловахомъ К. Сн.* — <sup>23</sup> *святую К. Сн.* — <sup>24</sup> *прот. К. Сн.* — <sup>25</sup> *трапезу К. Сн.* — <sup>26</sup> *до-спѣлъ К. Сн.;* *вст:* святѣй *Р.* — <sup>27</sup> *прот. до:* и есть до днешняго *Мк.;* и нынѣ приходитъ *К.;* и литургисаетъ *Сн.* — <sup>28</sup> *нынѣшняго Д. Т. Р.* — <sup>29</sup> *вст:* святаа *М.;* *прот. до:* и нынѣ приходитъ *Р.* — <sup>30</sup> *прот. М. Ф. Р.* — <sup>31</sup> *прот. до:* и почиваютъ вси вѣрніи *К. Сн.* — <sup>32</sup> *вст:* на той трапезѣ и (мы же *М.*) поклонихомся ту *М. Ф. Т. А.;* *прот. до:* и прочее *снидохомъ съ горы М. Ф. Т. А.* — <sup>33</sup> *вст:* ту *К.* — <sup>34</sup> *прот. до:* и прочее *снидохомъ съ горы К. Сн.* — <sup>35</sup> *живетъ Д.* — <sup>36</sup> *на Р.* — <sup>37</sup> *вст:* и поклонившеса ту *Р.;* *прот. до:* И похвалихомъ Бога *Р.* — <sup>38</sup> *вст:* вся *Р.* — <sup>39</sup> *вст:* своими *Р.* —

прочее <sup>1</sup> свидохомъ съ горы Фаворски доловъ <sup>2</sup> на поля <sup>3</sup> и идохомъ <sup>4</sup> по полю двѣ верстѣ къ Назарефу <sup>5</sup> на западъ лицъ. И есть отъ Фарьскія <sup>6</sup> горы до Назарефа 15 <sup>7</sup> верстѣ великихъ <sup>8</sup>, по полю двѣ верстѣ <sup>9</sup>, а Э въ горахъ <sup>10</sup>, путь тяжекъ велми <sup>11</sup> и <sup>12</sup> тѣсенъ зѣло непроходень: туды <sup>13</sup> бо поганіи <sup>14</sup> Срацини <sup>15</sup> мнози <sup>16</sup> сѣдятъ въ горахъ тѣхъ и по полю тому <sup>17</sup> села суть <sup>18</sup> многа <sup>19</sup> Срацинская, и ти бѣють выходяще изъ селъ тѣхъ <sup>20</sup> въ горѣ той страшной. И бѣдно ми <sup>21</sup> ити <sup>22</sup> въ малѣ <sup>23</sup> путемъ тѣмъ <sup>24</sup>, ноли со <sup>25</sup> многою <sup>26</sup> дружиною <sup>27</sup>, то тако можетъ пройти путемъ тѣмъ безъ страха; намъ же не пригодилася <sup>28</sup> дружина. Но сами едины тако <sup>29</sup> толко 8 насъ <sup>30</sup> и тоже худа и безъ оружія, на Бога надѣющеса проидохомъ <sup>31</sup>, Божією благодѣтію храними <sup>32</sup> и молитвами святыхъ <sup>33</sup> Владычица наша Богородица <sup>34</sup> соблюдаема, безъ пакости по здраву доидохомъ святого

<sup>1</sup> проп. М. Ф. К. См. — <sup>2</sup> доломъ Д.; проп. Мо. К. — <sup>3</sup> поле Д. М. Ф. К. См. Р.; вст. заглавіе: О Назарефѣ градѣ М. — <sup>4</sup> поидохомъ М.; проп. до: въ Назарефу М. Ф. К. См. — <sup>5</sup> вст. заглавіе: О Назарефѣ Ф. Т. А.; проп. до: И есть отъ Фарьскія горы М. Ф. Т. А.; 15 верстѣ великихъ К. См. — <sup>6</sup> Фаворьскія Д. Ф. Р.; Фаворскія М. Т. — <sup>7</sup> 5 М. Ф. Т. А. К. См. Р. — <sup>8</sup> проп. М. Ф. К. См. Р. — <sup>9</sup> вст. итти М. — <sup>10</sup> вст. каменныхъ М.; проп. до: туды бо поганіи К. См. — <sup>11</sup> проп. Д. У. — <sup>12</sup> проп. до: непроходень: туды бо М. Ф. — <sup>13</sup> ту М. Ф. Р.; боязнь К. См.; вст. же ту велика К. См.; проп. до: Срацини мнози К. См. — <sup>14</sup> проп. до: сѣдятъ въ горахъ М. — <sup>15</sup> Срацинь К. См.; проп. до: въ горахъ тѣхъ Р.; ноли со многою К. С. — <sup>16</sup> проп. Д. — <sup>17</sup> проп. до: бѣдно ми ити М. Ф. — <sup>18</sup> сѣдятъ Р. — <sup>19</sup> проп. Д. — <sup>20</sup> проп. до: и бѣдно ми ити Р. — <sup>21</sup> мнѣ Д.; минути М. Ф. Р. — <sup>22</sup> проп. М. Ф. Р. — <sup>23</sup> вст. дружинѣ М. Ф. — <sup>24</sup> проп. до: безъ страха; намъ Д.; намъ же не пригодилася М. Ф. — <sup>25</sup> во К. См. — <sup>26</sup> мнозѣ К. См. — <sup>27</sup> дружинѣ К. См.; вст. итти, мы же К. См.; проп. до: проидохомъ Божією К. См. — <sup>28</sup> пригоди М. Р.; вст. Богъ въ то время М.; Богъ Р. — <sup>29</sup> есмя М.; проп. Ф. Р. — <sup>30</sup> проп. до: и безъ оружія М. Ф. — <sup>31</sup> доидохомъ К. См.; вст. безъ пакости М. Ф.; града Назарефска К. См.; проп. до: молитвами святыхъ Владычица К. См. — <sup>32</sup> блюдоми М.; соблюдаема Ф.; проп. до: доидохомъ святого града Назарефа М. Ф. — <sup>33</sup> Пречистыя Р.; вст. Госпожи К. См.; проп. до: Богородица соблюдаема К. См. — <sup>34</sup> вст. до того мѣста К. См.; проп. до: идѣже бысть святое Благовѣщеніе К. См. —



Грѣдѣ . Назаретѣ .





града Назрефа<sup>1</sup>, идѣже<sup>2</sup> бысть святое благовѣщеніе святѣй<sup>3</sup> Госпожи<sup>4</sup> Богородици отъ Ангела<sup>5</sup> Гавріила, ту же и Христось въскормленъ бысть<sup>6</sup>.

О градѣ<sup>7</sup> Назафѣ<sup>8</sup>.

Назареевъ же градокъ малъ есть<sup>9</sup> въ горахъ<sup>10</sup> на удолиѣ мѣстѣ<sup>11</sup>, да оли<sup>12</sup> надшедъ<sup>13</sup> надъ онь<sup>14</sup> тоже узрѣти<sup>15</sup>. И посредѣ градка того церкви создана<sup>16</sup> велика вверхъ<sup>17</sup> о<sup>18</sup> трехъ олтарехъ<sup>19</sup>; и, влѣзучи<sup>20</sup> въ церковь<sup>21</sup> ту<sup>22</sup>, на лѣвѣй<sup>23</sup> рудѣ<sup>24</sup> есть яко<sup>25</sup> пещерка мала<sup>26</sup> глубока<sup>27</sup> предъ малымъ олтарцемъ<sup>28</sup>; имать же двери малы<sup>29</sup> двои<sup>30</sup> пещера та, едины дверци<sup>31</sup> отъ запада, а другія дверци<sup>32</sup> къ востоку лицъ; елѣсти по степенемъ<sup>33</sup> въ пещеру ту<sup>34</sup> и во обоихъ дверцихъ тѣхъ<sup>35</sup>; влѣзучи<sup>36</sup> въ пещеру ту<sup>37</sup> западными<sup>38</sup> дверми, на правой<sup>39</sup> рудѣ есть келія<sup>40</sup> создана, дверци малы имущи; и въ той келійци жила<sup>41</sup> святаа Богородица со Хри-

<sup>1</sup> проп. до: Назареевъ же градокъ Сн. — <sup>2</sup> проп. до: благовѣщеніе святѣй Госпожи К. Сн. — <sup>3</sup> Пречистѣй Р. — <sup>4</sup> проп. К. Сн. Р. — <sup>5</sup> Архангела К. Сн. Р. — <sup>6</sup> проп. до: Назареевъ же градокъ Сн. — <sup>7</sup> проп. К. Р. — <sup>8</sup> Назареевъ Д. Р.; Назаретѣ К. — <sup>9</sup> стоятъ М. Ф. — <sup>10</sup> вст: тѣхъ А.; на угъ лицъ Р. — <sup>11</sup> проп. до: надшедъ надъ онь К. Сн.; посредѣ градка того М. Ф. — <sup>12</sup> оли Д.; одна Р. — <sup>13</sup> нашедъ Д. — <sup>14</sup> него К. — <sup>15</sup> видѣти К. Сн. Р. — <sup>16</sup> проп. К. Сн. — <sup>17</sup> проп. М. Ф. — <sup>18</sup> на Мо. — <sup>19</sup> оконцехъ Р. — <sup>20</sup> полѣзучи М.; влѣзти К. Сн.; проп. до: на лѣвой рудѣ Сн. — <sup>21</sup> ню Б. — <sup>22</sup> проп. К. — <sup>23</sup> шуй Т. — <sup>24</sup> стравѣ М. К. Сн. — <sup>25</sup> проп: М. Ф. — <sup>26</sup> вельми М. Сн.; проп. Ф. К. Р. — <sup>27</sup> вст: у нея К. Сн.; проп. до: имать же двери М. Ф.; двери малы двои К. Сн. — <sup>28</sup> олтаремъ Д. Р. — <sup>29</sup> проп. М. Ф. К. Сн. — <sup>30</sup> проп. до: слѣсти по степенемъ М. Ф. К. Сн. — <sup>31</sup> двѣ Д.; проп. Р. — <sup>32</sup> проп. Р. — <sup>33</sup> проп. до: влѣзучи въ пещеру ту К. — <sup>34</sup> проп. до: влѣзучи въ пещеру ту Мк. Ф. А. Сн.; до: дверми, на правой рудѣ Т.; до: на правой рудѣ Мо. — <sup>35</sup> вст: степеніи и Р. — <sup>36</sup> ида же К. Сн. — <sup>37</sup> проп. до: на правой рудѣ Б. Сн. — <sup>38</sup> проп. Мк. Ф. А. — <sup>39</sup> десной Т. — <sup>40</sup> вст: святаа Богородица М.; мала Р.; проп. до: въ той келійци М. Ф. К. Сн. — <sup>41</sup> лежала Т. —

стомь <sup>1</sup>, ту <sup>2</sup> въскормленъ бысть Христось <sup>3</sup> въ святой той храминци; и ту ложица <sup>4</sup> его <sup>5</sup>, идѣже лежалъ <sup>6</sup> Исусъ <sup>7</sup>, ту въ келійци той ложицею <sup>8</sup> тако низко на земли создано <sup>9</sup>.

### О гробѣ <sup>10</sup> Іосифа <sup>11</sup> Обруч. <sup>12</sup>

Въ той же <sup>13</sup> пещерѣ <sup>14</sup>, западными дверми влѣзочи <sup>15</sup>, на лѣвѣй <sup>16</sup> руцѣ <sup>17</sup> есть гробъ святого Іосифа, обручника <sup>18</sup> Мариинна; ту его Христось самъ погреблъ своима рукама пречистыма <sup>19</sup>. Исходитъ у <sup>20</sup> гроба его <sup>21</sup> отъ стѣны яко миро вода святаа бѣла <sup>22</sup> и взимають <sup>23</sup> на ицѣленіе <sup>24</sup> недужнымъ <sup>25</sup>.

### О пещерѣ <sup>26</sup>, идѣже сѣдѣше святаа <sup>27</sup> Богородица <sup>28</sup>

Ту есть мѣсто въ той же пещерѣ у дверей западныхъ <sup>29</sup> близь, на томъ мѣстѣ сѣдѣше <sup>30</sup> святаа Бого-

<sup>1</sup> вст: въ М.; проп. до: и той же ложица его К. Сн. — <sup>2</sup> ту М.; вст: вельи М. — <sup>3</sup> вст: Богъ нашъ М. Ф.; проп. до: и ту ложица его Мк. Ф. Р.; Въ той же пещерѣ Мо. — <sup>4</sup> ложица Д.; ложище Р.; ложе К. Сн.; мѣсто Мк. Ф. — <sup>5</sup> знати Мк. Ф. — <sup>6</sup> лѣгалъ К. Сн. Р. — <sup>7</sup> Христось Д. Мк. Ф. К. Сн. Р.; вст: дѣтскы съ матерію; есть же мѣсто то Мк.; дѣтемъ (дѣтятемъ Ф.) съ матерію; есть же мѣсто то Ф. А.; съ матерью; есть же мѣсто то знати Т.; дѣтемъ съ матерію, и есть Р.; проп. до: ту въ келійци той Р. низко на земли Мк. Ф. К. Сн. — <sup>8</sup> ложица Д.; ложище У. Сф.; ложище Р.; вст: его Д. Р. — <sup>9</sup> доспѣто К. Сн.; вст: аки одръ Мк. Ф.; проп. до: О гробѣ Іосифа К.; до: Въ той же пещерѣ Мк. Ф. Сн. Р. — <sup>10</sup> проп. К. — <sup>11</sup> Іосифовъ У. Сф.; Іосифъ К. — <sup>12</sup> обручника Д.; обручникъ У. Сф.; проп. К. — <sup>13</sup> ту К. Сн. — <sup>14</sup> пещеру К. Сн.; проп. до: есть гробъ святого Мо. — <sup>15</sup> ида К. Сн. — <sup>16</sup> шуй Т. — <sup>17</sup> сторонъ К. Сн. — <sup>18</sup> проп. до: Христось самъ погреблъ К. — <sup>19</sup> проп. К. Сн. — <sup>20</sup> отъ Д. М. Ф.; изъ К. Сн. — <sup>21</sup> того М. К. Сн. Р.; проп. Ф.; проп. до: яко миро Мо. К. Сн. — <sup>22</sup> проп. К. Сн. — <sup>23</sup> емлютъ Р.; вст: ю Р. — <sup>24</sup> проп. до: въ той же пещерѣ Сн. — <sup>25</sup> проп. К.; проп. до: Ту есть мѣсто Ф. Т. А. Р. — <sup>26</sup> благовѣщеніи М.; проп. до: святаа Богородица М. — <sup>27</sup> святѣй М. — <sup>28</sup> Богородицы М. — <sup>29</sup> заднихъ К. Сн.; вст: и ту К. Сн.; проп. М. Ф.; проп. до: сѣдѣше святаа К. Сн. — <sup>30</sup> сидѣла М. Т. А. Сн. Р.; сѣла Ф. К. —

родаца <sup>1</sup> при дверехъ тѣхъ близъ и скаше <sup>2</sup> кокнить <sup>3</sup>, еже есть червленица; и ту прииде <sup>4</sup> Гавриль Архангелъ, посланъ отъ Бога къ дѣвици <sup>5</sup> Маріи <sup>6</sup>.

### Идѣже благовѣсти Архангелъ святѣй<sup>7</sup> Богородици.

И <sup>8</sup> ста предъ нею, яви <sup>9</sup> очи вѣсть, подалъ мало <sup>10</sup> отъ мѣста, идѣже сѣдѣше <sup>11</sup> Пречистаа <sup>12</sup> Дѣвица <sup>13</sup>; яко 3-и <sup>14</sup> столпъ <sup>15</sup> вдалѣ <sup>16</sup> есть <sup>17</sup> мѣсто <sup>18</sup> то <sup>19</sup> отъ дверей пещерныхъ <sup>20</sup>, идѣже стояше <sup>21</sup> Гавриль; ту поставлена <sup>22</sup> трапезка <sup>23</sup> мала <sup>24</sup>, круглѣ <sup>25</sup>, мраморяна, обѣ <sup>26</sup> единомъ столпци <sup>27</sup>; и на той трапезѣ литургисають <sup>28</sup>.

### О дому Іосиѳа обрученика.

И ту есть былъ домъ Іосифовъ <sup>29</sup>, и гдѣ <sup>30</sup> то <sup>31</sup> есть

<sup>1</sup> *проп. до:* и скаше кокнить *М. Ф.*; И ста предъ нею *К. Сн.* — <sup>2</sup> *тваше Мо. Т. А.* — <sup>3</sup> *червленицу М. Ф. Т. А.*; кокнить *Р.*; *проп. до:* и ту прииде *М. Ф. Т. А.* — <sup>4</sup> *вст:* къ ней *М. Ф. Т. А.* — <sup>5</sup> *дѣвѣ Ф.* — <sup>6</sup> *проп. до:* И ста предъ нею *М. Ф. Р.* — <sup>7</sup> *проп. Д.* — <sup>8</sup> *вст:* ту благовѣсти святѣй Богородици архангелъ Гавриль рождество Христово, стоялъ Гавриль отъ пещеры тоя *К. Сн.*; *проп. до:* яко 3-и столпъ вдалѣ *К. Сн.* — <sup>9</sup> *явѣ Д. Мк. Ф. Р.*; *проп. до:* подалъ мало *Р.* — <sup>10</sup> *проп. до:* идѣже сѣдѣше *М. Ф.* — <sup>11</sup> *вст:* святая *Д.* — <sup>12</sup> *святая М.*; *вст:* Владычица *Р.* — <sup>13</sup> *Богородица М. Р.* — <sup>14</sup> *три Д. Мк. А.*; *трехъ Ф.*; *трею К.* — <sup>15</sup> *сажени М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>16</sup> *проп. М.* — <sup>17</sup> *до М.*; и *К. Сн.*; *вст:* рече: „радуйся, обрадованная, Господь съ тобою!“ На томъ мѣстѣ нынѣ *К. Сн.*; *проп. до:* трапезка мала *К. Сн.* — <sup>18</sup> *мѣста М.* — <sup>19</sup> *того М.* — <sup>20</sup> *вст.* идѣже стоялъ Гавриль (архангелъ *М.*) и рече (възпи *Р.*) къ дѣвици (дѣвѣ *Ф.*; *вст:* Маріи *М. Р.*) „радуйся, обрадованная, Господь съ тобою!“ И ту ей благовѣсти рождество Христово (Господне *Мо.*). Есть же на мѣстѣ томъ *М. Ф. Т. А. Р.* — <sup>21</sup> *стоялъ М. Ф. Р.*; *вст:* идѣже стоялъ *Мо.* — <sup>22</sup> *сдѣлана М.*; *есть Ф.* — <sup>23</sup> *трапеза Д. М. Ф. К. Сн. Р.*; *проп. до:* на той трапезѣ *М. Ф.* — <sup>24</sup> *проп. К. Сн. Р.* — <sup>25</sup> *другая У. Сф.* — <sup>26</sup> *на К. Сн. Р.* — <sup>27</sup> *вст:* нынѣ *К. Сн. Р.*; *проп. до:* литургисають *К. Сн.* — <sup>28</sup> *вст:* на томъ мѣстѣ церковь святаго Благовѣщенія *К. Сн.*; *проп. до:* ту есть былъ домъ Іосифовъ *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>29</sup> *проп. до:* то есть пещера *Д.*; И изидохоу изъ *К. Сн.* — <sup>30</sup> *идѣже Ф.* — <sup>31</sup> *нынѣ М. проп. Ф.* —

пещера та святаа<sup>1</sup>; все ся то дѣяло<sup>2</sup> въ дому Іосифовѣ<sup>3</sup>, обрученика Маріина, и ту есть церкви создана<sup>4</sup> надъ пещерою<sup>5</sup> тою святою во имя святого Благовѣщенія. То было мѣсто святое<sup>6</sup> опустѣло<sup>7</sup> первѣе<sup>8</sup>, нынѣ же Фрязи обновили<sup>9</sup> мѣсто то суть и устроили<sup>10</sup> добрѣ; и есть ту епископъ Латинскій<sup>11</sup>, богатъ зѣло<sup>12</sup>, и то владѣеть мѣстомъ тѣмъ святымъ<sup>13</sup>. И<sup>14</sup> почѣстиша насъ добрѣ питіемъ, и яденіемъ<sup>15</sup>, и всѣмъ; и лежахомъ ту ночь едину въ градцѣ томъ. И<sup>16</sup>, почивше<sup>17</sup> добрѣ<sup>18</sup> и завтра вставше<sup>19</sup>, идохомъ<sup>20</sup> въ церковь<sup>21</sup> ту<sup>22</sup> и поклонихомся<sup>23</sup> святому тому мѣсту; и, вшедше въ святую<sup>24</sup> ту пещеру, и ту поклонимся святымъ<sup>25</sup> тѣмъ мѣстомъ<sup>26</sup> всѣмъ. И изидохомъ<sup>27</sup> изъ града того<sup>28</sup>, и поидохомъ мало<sup>29</sup> на лѣтній востокъ лицъ, и обрѣтохомъ<sup>30</sup> кладязь<sup>31</sup> чюдень<sup>32</sup>, и глубокъ<sup>33</sup>, и студень зѣло<sup>34</sup>; и слѣсти есть по степенемъ къ<sup>35</sup> водѣ той глубоко<sup>36</sup>. И есть надъ<sup>37</sup> кладяземъ тѣмъ создана церква, во имя<sup>38</sup> архангела Гавріила<sup>39</sup>, и есть кругла образомъ<sup>40</sup>.

<sup>1</sup> вст: да М. Ф. Р. — <sup>2</sup> зоветь Р. — <sup>3</sup> Іосифа М. — <sup>4</sup> та Т. А.; проп. Мо. Ф. — <sup>5</sup> проп. до: во имя Мо. Ф. Т. А. — <sup>6</sup> тое Р.; проп. М. Ф. — <sup>7</sup> пусто М. — <sup>8</sup> проп. М. — <sup>9</sup> обладали Ф. — <sup>10</sup> построили Мк. — <sup>11</sup> вст: живеть М. — <sup>12</sup> вельми М. — <sup>13</sup> проп. до: И, почивше добрѣ М. Ф. — <sup>14</sup> вст: у Р. — <sup>15</sup> проп. до: и лежахомъ ту У. Сф. — <sup>16</sup> вст: ту мы М. Ф. — Т. А. — <sup>17</sup> вст: въ городцѣ томъ святомъ М. Ф. Т. А. — <sup>18</sup> мало М.; проп. Ф. — <sup>19</sup> проп. М. Ф. — <sup>20</sup> внидохомъ Мо.; поидохомъ Т. — <sup>21</sup> проп. до: и ту поклонимся Ф. — <sup>22</sup> святая М.; вст: Богородица Благовѣщенія М. — <sup>23</sup> ту М. проп. до: и вшедше въ святую М. — <sup>24</sup> проп. М. — <sup>25</sup> проп. Ф. — <sup>26</sup> проп. Мо. — <sup>27</sup> поидохомъ К. Сн. — <sup>28</sup> сего Д.; проп. до: мало на лѣтній М. Ф. Т. А. К. Сн. — <sup>29</sup> проп. до: и обрѣтохомъ владязь К. Сн. — <sup>30</sup> бляше К. Сн.; вст: ту М. Р. — <sup>31</sup> вст: на пути томъ К. Сн.; проп. до: студень зѣло Ф. Т. А. — <sup>32</sup> добрѣ Б. Сн.; проп. М. — <sup>33</sup> вст: вельми М. — <sup>34</sup> проп. К. Сн. — <sup>35</sup> вст: нему, и ту есть К. Сн.; проп. до: создана церква К. Сн. — <sup>36</sup> проп. М. — <sup>37</sup> вст: мѣстомъ тѣмъ и надъ Р. — <sup>38</sup> вст: святаго М. Б. Сн. — <sup>39</sup> проп. до: Есть же отъ града М. Ф. — <sup>40</sup> проп. до: Есть же отъ града К. Сн. Р. —

О кладязи, идѣже ангелъ <sup>1</sup> первое  
благовѣсти.

Есть же отъ града <sup>2</sup> Назарефа <sup>3</sup> вдале <sup>4</sup>, яко дострѣ-  
лити добръ <sup>5</sup>, до кладязя того святого <sup>6</sup>; у того бо кла-  
дязя бысть первѣе благовѣщеніе святѣй Богородици  
отъ архангела <sup>7</sup>. Пришедши бо ей по воду <sup>8</sup> и яко по-  
черпе водоносъ свой, възгласи ей ангелъ <sup>9</sup> невидимо, и  
рече: „радуйся, обрадованнаа <sup>10</sup>, Господь съ тобою!“ <sup>11</sup>.  
Озрѣвся Марія сюду и сюду <sup>12</sup>, ни видѣ никого же <sup>13</sup>, но  
токмо гласъ слыша <sup>14</sup>, и, взявше водоносъ свой, идяше  
дивящися во умѣ своемъ, рекущи: „что се будетъ гласъ,  
еже слыпахъ, никого же не видѣхъ?“ <sup>14</sup> И вниде <sup>15</sup> въ  
Назареев <sup>16</sup>, и вниде <sup>17</sup> въ домъ свой <sup>18</sup>, и сѣде <sup>19</sup> на пре-  
жереченномъ мѣстѣ и начать скати <sup>20</sup> кокнить <sup>21</sup>; и  
тогда <sup>22</sup> явися <sup>23</sup> архангелъ <sup>24</sup> Гавріиль <sup>25</sup> явѣ, стоя на  
прежереченномъ мѣстѣ, тогда ей благовѣсти <sup>26</sup> рожде-

<sup>1</sup> архангелъ Д. Сф. — <sup>2</sup> вст: того М. К. См.; проп. до: дострѣлити добръ К. См. — <sup>3</sup> проп. до: до кладязя того М. — <sup>4</sup> проп. Ф. — <sup>5</sup> добрый Ф. Р.; единою К. См.; вст: стрѣлецъ Ф. Р.; ту благовѣстилъ архангелъ К. См.; проп. до: пришедши бо ей по воду К. См. — <sup>6</sup> вст: яко полторы (полѣ Мк.) версты М. — <sup>7</sup> ангела Мк. Ф. Р.; вст: Гаврила М. — <sup>8</sup> проп. до: и сюду, не видѣ К. См. — <sup>9</sup> архангелъ Мо.; проп. до: радуйся, обрадованная М. Ф. — <sup>10</sup> вст: Маріе Мо. Ф. — <sup>11</sup> проп. до: и вниде въ домъ свой Мо. Ф. — <sup>12</sup> ту К. См.; овамо Р. — <sup>13</sup> вст: святая Богородица К. См. — <sup>14</sup> проп. до: И вниде въ Назарею К. См. — <sup>15</sup> пришедъ Мк. См.; пришедши К. Р. — <sup>16</sup> вст: и пришедше въ Назаре Р. — <sup>17</sup> пришедши Мо.; пришедъ Ф.; проп. Д. — <sup>18</sup> вст: и постави водоносъ свой М. Ф. Р.; проп. до: отъ Назарева до села Исавова К. См. — <sup>19</sup> проп. до: и начать скати Мо. Ф. — <sup>20</sup> твати Т. — <sup>21</sup> конить У. Сф.; кокнить Мо.; кокнить Мк. Р.; кокнить Ф.; конить Т.; кокни той А. — <sup>22</sup> ту Р. — <sup>23</sup> вст: ей М. Ф. Р. — <sup>24</sup> ангелъ М. Ф.; проп. до: благовѣсти рождество Ф. — <sup>25</sup> Господень М.; проп. до: благовѣсти Рождество М. — <sup>26</sup> благовѣщенье М.; вст: створивъ и отыде отъ нея ангелъ Господень. О Кана Галилеи. А отъ М.; проп. до: Назарева до села Исавова М. —

ство Христово. И есть же отъ Назареѣа до села Иса-  
вова <sup>1</sup> 5 версть <sup>2</sup>.

### О Кани Галелѣйстѣй.

А отъ <sup>3</sup> села того <sup>4</sup> до Кана <sup>5</sup> Галилеи полторы <sup>6</sup>  
версты. Кана Галиа <sup>7</sup> же есть <sup>8</sup> на людскомъ пути и ту  
Христось воду въ вино преложи <sup>9</sup>. И ту обрѣтохомъ  
дружину <sup>10</sup> многу, идущу въ Акру <sup>11</sup>, и пристахомъ къ нимъ  
съ радостію великою <sup>12</sup>, идохомъ съ нимъ въ Акру.

Акра же градъ есть былъ Срацинскій, нынѣ же  
Фрязи держать <sup>13</sup>. Есть же градокоть Акра <sup>14</sup> на <sup>15</sup> вели-  
цемъ мори <sup>16</sup>, и лимень <sup>17</sup> подъ нимъ добръ <sup>18</sup> велми <sup>19</sup>;  
всѣмъ обилень есть градокъ. А отъ Назарефа до  
Акры есть версть 28 <sup>20</sup> великихъ <sup>21</sup>, есть же Акра  
къ полуденю лицу отъ Назареѣа. И ту пребыхомъ  
во Акрѣ 4 дни <sup>22</sup>, и опочивше ту добръ, и обрѣто-  
хомъ дружину многу, идущу въ <sup>23</sup> святыи градъ Іеру-  
салимъ, и пристахомъ къ дружинѣ <sup>24</sup> той и поидохомъ  
съ ними, съ радостію веселящеса, и придохомъ <sup>25</sup> въ

<sup>1</sup> Іяковля Д.; Исавова Сн. Р. — <sup>2</sup> проп. до: А отъ села того М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>3</sup> отголѣ Б.; проп. до: до Кана Галилеи Б. — <sup>4</sup> проп. до: Кана Галиа же есть Мо. — <sup>5</sup> проп. до: Галиа же есть Ф. — <sup>6</sup> по 2 Д.; полъ Б. Сн.; 4 Мк. Т. А. — <sup>7</sup> Галелія Д.; Галилея М. Ф. Б. Сн. Р. — <sup>8</sup> вст: село Мк. Ф. Б. Сн. Р.; проп. до: И оттуда вставше (въ главѣ о Іерусалимѣ) Б. Сн. — <sup>9</sup> претвори М. Р. — <sup>10</sup> вст: добру и М. Ф. — <sup>11</sup> проп. до: Акра же градъ Р. — <sup>12</sup> проп. М. Ф. — <sup>13</sup> живутъ М.; обдержать Р.; вст: и владѣють М. — <sup>14</sup> вст: а отъ Назареѣа Р. — <sup>15</sup> надъ Мо. — <sup>16</sup> моремъ Мо. — <sup>17</sup> вст: ту М. Ф.; проп. до: добръ велми М. Ф. — <sup>18</sup> проп. до: А отъ Назарефа до Акры Мо. Ф. — <sup>19</sup> и Мк. — <sup>20</sup> проп. до: а оттуда идохомъ Мо. — <sup>21</sup> вст: а отъ Акры Ф.; проп. до: придохомъ въ Капфу Ф. Т.; до: идохомъ къ горѣ Барнильстѣй А. — <sup>22</sup> проп. до: и обрѣтохомъ дружину. Мк. — <sup>23</sup> проп. до: Іерусалимъ, и пристахомъ Мк. — <sup>24</sup> нимъ Мк. Р.; проп. до: и поидохомъ съ ними Р.; и придохомъ въ Капфу Мк. — <sup>25</sup> идохомъ Ф. Т. —

Каифу<sup>1</sup>, а оттуда идохомъ<sup>2</sup> къ горѣ Каръмилъ-стѣй<sup>3</sup>, и туда идохомъ. И ту есть въ горѣ той<sup>4</sup> пещера святого Или<sup>5</sup> пророка; и ту поклонихомся<sup>6</sup>, а оттуда идохомъ<sup>7</sup> въ Капернаумъ. А отъ Капернаума<sup>8</sup>, пріидохомъ<sup>9</sup> въ Кесарію<sup>10</sup> Филипову; и туда<sup>11</sup> есть путь все<sup>12</sup> итти подлѣ великое<sup>13</sup> море по полю<sup>14</sup>, а другое<sup>15</sup> по пѣскомъ оли до Кесарія. Ту пребыхомъ 3 дни въ градѣ томъ Кесарійстѣмъ; и ту есть былъ Корниліе<sup>16</sup>, его же Петръ апостоль крестиль. А отъ Кесарія<sup>17</sup> идохомъ въ Самарію<sup>18</sup>; на лѣво отъ Кесарія въ Самарію путь есть<sup>19</sup> въ горы<sup>20</sup>, есть версть 20<sup>21</sup> отъ Кесарія до Самаріи. И быхомъ другаго дне<sup>22</sup> полудне въ Самаріи, но по тиху идуще<sup>23</sup> и зноа ради<sup>24</sup> и не можаху людіе пѣши ходити<sup>25</sup> въ зной; и ту ношь прележахомъ<sup>26</sup> предъ градомъ тѣмъ<sup>27</sup> Самаріею<sup>28</sup> у кладязя Іаковля, идѣже Христось бесѣдова съ женою Самарянынею<sup>29</sup>.

<sup>1</sup> Кафу *Мк.*; Каифу *Р.* — <sup>2</sup> доидохомъ *Д.*; поидохомъ *Р.* — <sup>3</sup> *вст.*: идѣже (*и Ф. Т.*) есть *М. Ф. Т.*; *проп. до.*: И ту есть въ горѣ *А. Р.*; пещера святого Или *М. Ф. Т.* — <sup>4</sup> *вст.*: Каръмилъстѣй *А.* — <sup>5</sup> Елисея *Р.* — <sup>6</sup> *проп.* *до.*: А отъ Капернаума *А.* — <sup>7</sup> доидохомъ *Д.* — <sup>8</sup> туду *Мо.* — <sup>9</sup> идохомъ *М. Ф.* — <sup>10</sup> *проп. до.*: есть путь все *М. Ф.*; Ту пребыхомъ 3 дни *Мо.* — <sup>11</sup> тѣ *Р.* — <sup>12</sup> *проп. Мк. Ф.* — <sup>13</sup> *проп. Мк. Ф.* — <sup>14</sup> *проп. до.*: Ту пребыхомъ 3 дни *Мк. Ф.* — <sup>15</sup> иное *Р.* — <sup>16</sup> *вст.*: сотникъ *М. Ф.* — <sup>17</sup> туду *Мо.* — <sup>18</sup> *проп. до.*: путь есть въ горы *Д. Мк. Ф. Р.*; И оттуда вставше (*въ главѣ о Іерусалимѣ*) *Мо.* — <sup>19</sup> *вст.*: отъ моря *Мк. Ф.* (*слѣдующія слова: въ горы приписаны въ подлинникъ сверху строки въ позднѣйшее время.*) — <sup>20</sup> *вст.*: на лѣво *Мк. Ф. А.*; на шее *Т.* — <sup>21</sup> 15 *Мк. Ф.*; *вст.*: идохомъ полтора дни *Мк. Ф.*; *проп. до.*: И быхомъ другаго *Мк. Ф. Т.*; въ Самаріи *А.* — <sup>22</sup> *вст.*: отъ *Мк.*; по *Ф.*; подъ *Т.*; до *Р.* — <sup>23</sup> идохомъ *Мк.* — <sup>24</sup> *проп. до.*: и ту ношь прележахомъ *Мк. Ф.* — <sup>25</sup> ити *Р.*; *проп. до.*: и ту ношь прележахомъ *Р.* — <sup>26</sup> пребыхомъ *Мк. Р.*; лежахомъ *Ф.* — <sup>27</sup> *проп. Мк. Ф.* — <sup>28</sup> Кесаріею *Ф.*; *проп. до.*: вставше поидохомъ *Ф.* — <sup>29</sup> *проп. до.*: И оттуда вставше *Мк. Р.* —



## О Ерусалимѣ.

И оттуда<sup>1</sup> вставше<sup>2</sup> поидохомъ<sup>3</sup> путемъ своимъ, имъ же бяхомъ<sup>4</sup> пришли<sup>5</sup> изъ Ерусалима<sup>6</sup>, и доидохомъ<sup>7</sup> святаго<sup>8</sup> града<sup>9</sup> Ерусалима<sup>10</sup> съ радостію великою<sup>11</sup> по здраву; ничто же зла не видѣхомъ на пути семъ, но все<sup>12</sup> добро<sup>13</sup> показа намъ Богъ видѣти очима своимъ<sup>14</sup> вся святаа та мѣста<sup>15</sup>, куда<sup>16</sup> Христосъ Богъ нашъ походилъ<sup>17</sup> нашего дѣля<sup>18</sup> спасенія; туда же и насъ<sup>19</sup> грѣшныхъ<sup>20</sup> сподоби<sup>21</sup> походить и видѣти<sup>22</sup> святаа та мѣста и чюдную ту землю Галилейскую видѣхомъ<sup>23</sup> очима своимъ, всю<sup>24</sup> землю<sup>25</sup> Палестину<sup>26</sup> Богъ сподоби мя обиходити<sup>27</sup>. И Божією благодатію храними<sup>28</sup>, и<sup>29</sup> поидохомъ<sup>30</sup> безъ<sup>31</sup> пакости, молитвами святыхъ<sup>32</sup> Богородица съблюдаеми<sup>33</sup>, и поидохомъ<sup>34</sup> всю Палестиньскую землю; та бо земля вся<sup>35</sup> зовется около

<sup>1</sup> оттолѣ *К. Сн.*; *прон. до:* доидохомъ святаго града Ерусалима *К. Сн.* — <sup>2</sup> *прон. Мо.* — <sup>3</sup> идохомъ *М. Ф.*; *вст:* ко святому граду Ерусалиму *Мо.*; по здорову *Ф.*; *прон. до:* и доидохомъ святаго *Мо.*; святаго града Ерусалима *Ф.* — <sup>4</sup> *прон. Мк.* — <sup>5</sup> приидохомъ *Мк.* — <sup>6</sup> *прон. до:* съ радостію великою *У. Сф.* — <sup>7</sup> *вст:* по здорову *М.* — <sup>8</sup> того *Д.*; вси *Мо.* — <sup>9</sup> въ *Мо.* — <sup>10</sup> Ерусалимъ *Мо.*; *прон. до:* видѣхомъ очима своимъ *К. Сн.* — <sup>11</sup> *прон. до:* все добро показа *М. Ф.* — <sup>12</sup> похидивше *М. Ф.* — <sup>13</sup> добръ *М. Ф.*; *вст:* и видѣхомъ *М.*; и видѣвше *Ф.*; *прон. до:* вся святаа та мѣста *М. Ф.* — <sup>14</sup> *вст:* грѣшныма *Р.* — <sup>15</sup> *вст:* и чюдную ту землю *Д.* — <sup>16</sup> удуже *М. А.*; удаже *Ф. Р.*; идѣже *Т.* — <sup>17</sup> *вст:* своимъ ногама пречистыма *М.*; ногами своимъ *Р.* — <sup>18</sup> ради *М. Ф. Р.* — <sup>19</sup> мене *М. Ф.* — <sup>20</sup> грѣшнаго *М.*; *прон. Ф.* — <sup>21</sup> *вст:* Богъ *М.* — <sup>22</sup> *н/оп. до:* чюдную ту землю *М. Ф.* — <sup>23</sup> и *Ф. Р.*; *прон. до:* всю землю Палестину *Ф. К. Сн. Р.*; Палестину Богъ сподоби *М.* — <sup>24</sup> въ *Р.*; *вст:* ту *К. Сн.* — <sup>25</sup> *вст:* и всю *К. Сн.*; *прон. Р.* — <sup>26</sup> Палестиньскую *М.*; Палестинію *Ф.*; *прон. до:* Божією благодатію храними *М.*; зовется около Ерусалима *К. Сн.* — <sup>27</sup> видѣти *Ф.* — <sup>28</sup> *вст:* быхомъ *М.* — <sup>29</sup> *прон. до:* молитвами святыхъ *М. Ф.* — <sup>30</sup> поидохъ *Д. Р.* — <sup>31</sup> *вст:* всякія *Р.* — <sup>32</sup> Пречистыя *Р.* — <sup>33</sup> соблюдаемъ *Ф. Р.*; *прон. до:* та бо земля *М. Ф.* — <sup>34</sup> поидохъ *Р.* — <sup>35</sup> *прон. М. Ф.* —

Иерусалима Палестина<sup>1</sup>. Божією помощію укрѣпляемъ, походихъ<sup>2</sup> мѣста та святаа, не видѣхъ<sup>3</sup> нигдѣже<sup>4</sup> поганныхъ, ни<sup>5</sup> лютаго звѣри<sup>6</sup>, ни пригоди ми ся видѣти иного зла<sup>7</sup> ничто же, ни немоши<sup>8</sup> малы<sup>9</sup> не почютихъ<sup>10</sup> въ тѣлѣ моемъ<sup>11</sup>; но всегда, яко орель<sup>12</sup> облегчаемъ<sup>13</sup>, Божією благодатією съблюдаемъ<sup>14</sup> и силою Вышняго укрѣпляемъ. Аще и похвалити ми ся подобаетъ, но силою Христа<sup>15</sup> моего похваляюся<sup>16</sup>; о немоши же моей похваляюся: сила бо моя въ немоши свершается<sup>17</sup>, апостоль глаголетъ Павель. Да что въздамъ Господеви<sup>18</sup> за<sup>19</sup> вся<sup>20</sup>, яже въздасть мнѣ, худому<sup>21</sup> и грѣшному и недостойному, толику благодѣть видѣти<sup>22</sup> и походити по святымъ симъ мѣстомъ и исполнити ми желаніе сердца моего, его же есмь<sup>23</sup> сподобился<sup>24</sup> видѣти, то<sup>25</sup> же ми показа Богъ видѣти недостойному<sup>26</sup> рабу<sup>27</sup> и худому. Да простите мя, братіе и отци и господіе мои, и не зазрите худоумію моему<sup>28</sup>, еже<sup>29</sup> напи-

<sup>1</sup> Палестинѣ *Мо*; Палестинѣи *Ф*.; *прот. до*: не видѣхъ нигдѣже *М. Ф*.; еще написахъ се *К. Сн.* — <sup>2</sup> походити *Д*.; *вст*: вся *Д*. — <sup>3</sup> видѣхомъ *М. Ф. Т*.; *вст*: бо зла *М. Ф.* — <sup>4</sup> никогдаже *Л. Р*.; ничтоже *М. Ф*.; *вст*: на пути ни отъ *М*.; на пути ни *Ф*.; на пути *Р.* — <sup>5</sup> *вст*: отъ *М.* — <sup>6</sup> *прот. до*: ни немоши малы *М. Ф.* — <sup>7</sup> *вст*: не видѣхъ *Р.* — <sup>8</sup> болѣзни *М. Ф*.; *вст*: ни *М. Ф. Р.* — <sup>9</sup> мало *М. Ф. Р*.; *прот. до*: въ тѣлѣ моемъ *Ф.* — <sup>10</sup> почюхъ *Д*.; чюхомъ *Мо*.; чюхомъ *Мк.* — <sup>11</sup> своемъ *М*.; *прот. Ф.* — <sup>12</sup> *вст*: тѣломъ *Ф.* — <sup>13</sup> облегчаемъ *Мк. Ф. Р*.; *вст*: Божією благодатію и яко елень крѣпко ходихъ, безъ всякаго труда и безъ лѣности, по всѣмъ тѣмъ мѣстомъ походихъ *Р.* — <sup>14</sup> укрѣпляемъ *М*.; укрѣпляемъ *Ф*.; *вст*: яко елень (олень *переправлено изъ*: осель *Мо*.) крѣпко ходихъ (ходилъ *М*.), безъ всякаго труда и безъ лѣности *М. Ф*.; *прот. до*: Аще и похвалити *М. Ф.* — <sup>15</sup> *вст*: Бога *Мо.* — <sup>16</sup> *вст*: яко же бо Апостоль Павель глаголетъ *М*.; *прот. до*: сила бо моя *М. Ф. Р.* — <sup>17</sup> *прот. до*: Да что въздамъ *М.* — <sup>18</sup> *вст*: моему *М. А.* — <sup>19</sup> о *М. Ф. Р.* — <sup>20</sup> всѣхъ *М. Ф. Р.* — <sup>21</sup> *вст*: рабу своему, яко сподоби мя *Мк*.; рабу своему *Мо. Ф. Т*.; моему *А*.; *прот. до*: толику благодѣть видѣти *М. Ф.* — <sup>22</sup> *прот. до*: исполнити ми желаніе *Мо.* — <sup>23</sup> не *М. Р*.; *вст*: не *Ф.* — <sup>24</sup> надѣлся *М. Ф. Р.* — <sup>25</sup> *вст*: яви мнѣ рабу своему *Ф*.; *прот. до*: Да простите мя *Ф. Р.* — <sup>26</sup> своему *М.* — <sup>27</sup> *прот. до*: Да простите мя *М.* — <sup>28</sup> *вст*: и грубости моей *М. Ф.* — <sup>29</sup> се *К. Сн.*; *вст*: азъ *М*.; же все *К. Сн.* —

сахъ <sup>1</sup> се не хитро, но просто <sup>2</sup>, о мѣстѣхъ сихъ святыхъ, и о <sup>3</sup> Иерусалимѣ, и о <sup>4</sup> земли сей обѣтованнѣй <sup>5</sup>; обаче аще и не мудро <sup>6</sup> написахъ <sup>7</sup>, но не <sup>8</sup> ложно <sup>9</sup>; якоже видѣхъ очима своими <sup>10</sup>, тако и написахъ <sup>11</sup>.

<sup>12</sup> О свѣтѣ небеснѣмъ <sup>13</sup>, ꙗко сходитъ <sup>14</sup> ко гробу Господню.

А <sup>15</sup> се о свѣтѣ святѣмъ, како сходитъ <sup>16</sup> къ гробу Господню, се ми Господь <sup>17</sup> показа видѣти <sup>18</sup> худому и недостойному рабу <sup>19</sup>; и видѣхъ очима своими грѣшныма по истинѣ, како сходитъ святой свѣтъ къ гробу животворящему <sup>20</sup> Господа <sup>21</sup> нашего Иисуса Христа. Мнози бо <sup>22</sup> странници неправо <sup>23</sup> глаголють о схоженіи свѣта святаго <sup>24</sup>; инѣ <sup>25</sup> бо глаголетъ <sup>26</sup>, яко святой Духъ голубемъ сходитъ <sup>27</sup> къ гробу Господню; а друзи <sup>28</sup> глаголють <sup>29</sup>: молніи сходитъ <sup>30</sup> съ небесе и тако вжигаются <sup>31</sup> кандила надъ гробомъ Господнимъ. И то есть <sup>32</sup> лжа <sup>33</sup> и

<sup>1</sup> исписахомъ К.; *прот. до:* о мѣстѣхъ сихъ Р.; не ложно К. См. — <sup>2</sup> *вст:* написахъ М. — <sup>3</sup> *вст:* святѣмъ градѣ М.; градѣ Ф. — <sup>4</sup> *вст:* всей М. — <sup>5</sup> *вст:* древле Богомъ Аврааму М. — <sup>6</sup> мудростію М. — <sup>7</sup> *прот. М. Ф.* — <sup>8</sup> безо М. Ф. К. См. Р. — <sup>9</sup> лжи М. Ф. К. См. Р. — <sup>10</sup> *вст:* грѣшныма М.; *прот. до:* О свѣтѣ небеснѣмъ К. См. — <sup>11</sup> *прот. до:* А се о свѣтѣ святѣмъ Р. — <sup>12</sup> *вст.* А се Ф.; Отъ странника Данила, игумена Русскаго, а се К. — <sup>13</sup> святѣмъ М. Ф. К. См. — <sup>14</sup> *вст:* съ небесе М. К. См.; съ небеси свѣтъ святой Т.; *прот. до:* се ми Господь показа Т. — <sup>15</sup> И Д. М. Ф. А. К. См.; *прот. до:* се ми Господь показа М. Ф. А. К. См. — <sup>16</sup> *вст:* съ небеси Р. — <sup>17</sup> Богъ М. Ф. А. К. См. Р.; *прот. Т.* — <sup>18</sup> *прот. до:* Мнози бо странници К. См. — <sup>19</sup> *вст:* своему Данилу иноку М.; своему Ф. — <sup>20</sup> Господню Р.; *прот. до:* Мнози бо странници Р. — <sup>21</sup> *вст:* Спаса М. — <sup>22</sup> *вст:* инѣ М. См.; *прот. до:* глаголють о схоженіи К. — <sup>23</sup> неправду Т. — <sup>24</sup> сего М.; *прот. К. См.* — <sup>25</sup> инѣ М. Ф. К. См. Р. — <sup>26</sup> глаголють М. Ф. К. См. Р.; *прот. до:* голубемъ сходитъ К. См. — <sup>27</sup> *прот. до:* а друзи глаголють К. См. — <sup>28</sup> инѣ К. — <sup>29</sup> *вст:* яко М. Ф. См. — <sup>30</sup> *прот. до:* вжигаются кандила М.; то есть лжа К. См. — <sup>31</sup> вжигаетъ М. — <sup>32</sup> *вст:* все К. — <sup>33</sup> *прот. до:* ничто же бо М.; но тако невидимо К. См. —

не правда<sup>1</sup>: ничтоже бо есть не<sup>2</sup> видѣти тогда<sup>3</sup>, ни голубя, ни молніи, но тако невидимо сходитъ<sup>4</sup> съ небеси благодатию<sup>5</sup> Божіею<sup>6</sup> и вжигаетъ<sup>7</sup> кандила въ<sup>8</sup> гробъ<sup>9</sup> Господни<sup>10</sup>; да и о томъ скажу, яко<sup>11</sup> видѣхъ<sup>12</sup> по истинѣ. Въ великую пятницу по<sup>13</sup> вечерни потирають гробъ Господень и помывають кандила та<sup>14</sup> вся, и вливають<sup>15</sup> масла<sup>16</sup> честнаго<sup>17</sup> безъ воды, единого<sup>18</sup> масла того токмо; и вотъкнувшѣ<sup>19</sup> свѣтилна<sup>20</sup> во оловца, и не вжигаютъ свѣтиленъ тѣхъ, но тако оставляють кандила<sup>21</sup> та невожжена и запечатають гробъ<sup>22</sup> въ 2 часъ нощи, и тогда изгасятъ<sup>23</sup> вся кандила<sup>24</sup> и свѣщи по всемъ церквамъ<sup>25</sup> въ Іерусалимѣ. Тогда азъ<sup>26</sup> худый, недостойный<sup>27</sup>, въ ту пятницу<sup>28</sup>, въ 1 часъ дни идохъ<sup>29</sup> къ князю тому<sup>30</sup> Балъдвину и поклонихся<sup>31</sup> ему до земли. Онъ же, видѣвъ мя худаго<sup>32</sup>, и призва мя къ себѣ съ любовію и рече ми: „что хощещи, игумене Русьскій?“ Позналь мя баше<sup>33</sup> добръ и люби<sup>34</sup> мя велми, якоже есть<sup>35</sup> мужъ благодѣтель<sup>36</sup> и смѣренъ<sup>37</sup> велми и не

<sup>1</sup> истинна Т. — <sup>2</sup> проп. М. Ф. — <sup>3</sup> проп. до: но тако невидимо Р. — <sup>4</sup> вст: благодать Божія М. Ф. К. Сн.; проп. до: и вжигаетъ кандила М. Ф. К. Сн. — <sup>5</sup> благодать Р. — <sup>6</sup> Божія Р. — <sup>7</sup> вжигаютъ Мк. Т. А. Е. Сн. Р. — <sup>8</sup> надъ Мк. Т. — <sup>9</sup> гробомъ М. Т. — <sup>10</sup> Господнимъ М. Т.; проп. до: яко видѣхъ по К. Сн. — <sup>11</sup> еже М.; и К. Сн.; вст: се К. Сн. — <sup>12</sup> проп. до: Въ великую пятницу К. Сн. — <sup>13</sup> на А. — <sup>14</sup> вст: сушая надъ гробомъ Господнимъ М. Ф.; сушая въ гробъ Господни Р.; проп. до: и вливають масла М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>15</sup> наливають М. Ф. К. Сн. Р.; вст: кандила та (вст: вся Ф.) М. Ф.; кандила святая Р. — <sup>16</sup> вст: древянаго М. Сн.; проп. до: Тогда азъ худый К. Сн. — <sup>17</sup> чиста М. Ф. Р. — <sup>18</sup> проп. до: и вотъкнувшѣ свѣтилна М. Т. А.; свѣтиленъ тѣхъ Ф. — <sup>19</sup> вложить М. Т. А. — <sup>20</sup> проп. до: и не вжигаютъ М. Т. А. — <sup>21</sup> свѣтилна М. Ф. Р. — <sup>22</sup> вст. Господень М. — <sup>23</sup> вносятъ Д.; зажигаютъ Т. — <sup>24</sup> вст: не токмо ту сушая, но и М.; сушая Ф.; проп. до: по всемъ церквамъ М. Ф. — <sup>25</sup> вст: иже М. — <sup>26</sup> проп. до: поставити кандилу на К. Сн. — <sup>27</sup> проп. М. Ф. — <sup>28</sup> вст: великую М. — <sup>29</sup> ходихомъ Д. — <sup>30</sup> проп. М. Ф. — <sup>31</sup> поклонихомся М. Ф. — <sup>32</sup> поклонившася М.; проп. Ф. — <sup>33</sup> проп. М. Ф. — <sup>34</sup> любяше М. Ф. Р. — <sup>35</sup> баше М. Ф. Р. — <sup>36</sup> благодѣленъ Д.; благъ М. Ф. Р. — <sup>37</sup> проп. до: Азъ же рекохъ М. Ф. —

гордить<sup>1</sup> ни мала. Азъ же рекохъ ему<sup>2</sup>: „княже мой!  
„господине мой<sup>3</sup>: Молю ти ся<sup>4</sup> Бога дѣля<sup>5</sup> и князей  
„дѣля русскихъ<sup>6</sup>, повели ми. да быхъ и азъ<sup>7</sup> поста-  
„вилъ<sup>8</sup> свое кандило на<sup>9</sup> гробѣ<sup>10</sup> святѣмъ<sup>11</sup> отъ<sup>12</sup> всея  
„русьскыя земля!“ Тогда же онъ<sup>13</sup> со тщаніемъ и съ  
любовію повелѣ ми поставити<sup>14</sup> кандило<sup>15</sup> на гробѣ  
Господни<sup>16</sup> и<sup>17</sup> посла со мною мужа, своего слугу<sup>18</sup>  
лучшаго, къ иконому святаго Въскресенія и къ тому,  
иже держитъ ключъ<sup>19</sup> гробный<sup>20</sup>. И повелѣста<sup>21</sup> ми<sup>22</sup>,  
икономъ<sup>23</sup> и ключарь<sup>24</sup> святаго<sup>25</sup> гроба, принести<sup>26</sup> ми  
кандило свое съ масломъ<sup>27</sup>. Азъ же, поклонився има,  
идохъ<sup>28</sup> съ радостію великою<sup>29</sup> и купихъ кандило стѣклян-  
но, велико вельми<sup>30</sup>, и наливъ масла<sup>31</sup> честнаго<sup>32</sup> все<sup>33</sup>,  
принесохъ ко гробу Господню, уже вечеру сушу, упро-  
сихъ<sup>34</sup> ключаря того, единого<sup>35</sup> внутрь<sup>36</sup> гроба<sup>37</sup> суши,  
и обѣстихся<sup>38</sup> ему; онъ же отверзе ми двери святаго<sup>39</sup>  
и повелѣ ми выступити изъ калиговъ<sup>40</sup> и тако<sup>41</sup> босого

<sup>1</sup> гордиться Р. — <sup>2</sup> проп. до: господине мой! М. — <sup>3</sup> княже М.; проп. Д. Ф. Т. — <sup>4</sup> проп. до: князей дѣля русскихъ Р. — <sup>5</sup> ради М. — <sup>6</sup> вст: хотѣлъ былъ М. Ф.; проп. до: и азъ поставилъ М.; поставилъ свое кандило Ф. — <sup>7</sup> вст: грѣшный М. — <sup>8</sup> поставити М. Ф. — <sup>9</sup> надъ М. — <sup>10</sup> гробомъ М. — <sup>11</sup> Господнимъ М.; Господни Р.; вст: за вся князя наша и за всю русскую землю, за вся христіане М. — <sup>12</sup> проп. М. — <sup>13</sup> князь М. Ф.; вст: съ радостію Ф.; проп. до: повелѣ ми поставити М. Ф. — <sup>14</sup> поставихъ Б. Сн.; вст: свое М. — <sup>15</sup> проп. до: и посла со М. Ф. — <sup>16</sup> проп. до: стѣклянно, велико вельми Б. Сн. — <sup>17</sup> вст: съ радостію М. — <sup>18</sup> проп. М. Ф. Р. — <sup>19</sup> гробъ М. Ф. — <sup>20</sup> Господень М. Ф. — <sup>21</sup> повели Мо.; вст: князь Мо. — <sup>22</sup> оба М. Ф. — <sup>23</sup> иконому Мо.; вст: его и мнѣ Мо. — <sup>24</sup> ключарю Мо. — <sup>25</sup> Господня М. — <sup>26</sup> проп. до. кандило стѣклянно, велико А. — <sup>27</sup> вст: и Ф. Т.; проп. до: идохъ съ радостію Ф. Т. — <sup>28</sup> проп. М. — <sup>29</sup> вст: и шедъ на торгъ М. — <sup>30</sup> полно Б. Сн.; проп. М. Ф.; вст: масла Б. Сн.; проп. до: поставихъ своимъ рукама Б. Сн. — <sup>31</sup> вст: древянаго М. — <sup>32</sup> чистаго М. Ф. А.; проп. Т. — <sup>33</sup> безъ М. Ф. Р.; вст: воды и М. Ф. Р. — <sup>34</sup> удосихъ Мо.; умолихъ Мк.; удосихъ Ф. А. Р.; удасихъ Т. — <sup>35</sup> проп. до: и обѣстихся ему М. Ф. — <sup>36</sup> вст: въ Р. — <sup>37</sup> гробѣ Р.; вст: Господни Р. — <sup>38</sup> возвѣстихъ М. Ф.; обѣсти Р.; вст. Христосъ Р. — <sup>39</sup> гробныя Р.; Господня М.; проп. Ф.; вст: гроба М. — <sup>40</sup> калигъ Мк. Ф. Р. — <sup>41</sup> проп. М. —

введе мя единого<sup>1</sup> въ святой<sup>2</sup> гробъ Господень и съ кандиломъ, еже нося<sup>3</sup> съ собою, и повелѣ ми поставити<sup>4</sup> кандило<sup>5</sup> на гробъ Господни. И поставихъ<sup>6</sup> своими руками грѣшными<sup>7</sup> въ ногахъ<sup>8</sup>, идѣже лежаста пречистѣи нозѣ Господа нашего Исуса Христа; въ<sup>9</sup> главахъ<sup>10</sup> бо стояше<sup>11</sup> кандило гречское<sup>12</sup>, на<sup>13</sup> персехъ<sup>14</sup> поставлено баше кандило святого Савы и всѣхъ монастырей<sup>15</sup>; тако бо обычай имуть<sup>16</sup>, по вся лѣта<sup>17</sup> поставляють кандило гречское и святого Савы. И благодѣтью Божіею та ся З<sup>18</sup> кандила возгоша<sup>19</sup> тогда<sup>20</sup>; а фряжская кандила повѣшена бяху горѣ, а отъ тѣхъ<sup>21</sup> ни едино же<sup>22</sup> възгорѣся<sup>23</sup>. Азъ же тогда<sup>24</sup>, поставивъ кандило<sup>25</sup> на гробъ святѣмъ<sup>26</sup> и поклонився честному<sup>27</sup> гробу тому<sup>28</sup> и обლობызавъ мѣсто то святое<sup>29</sup> съ любовію и съ слезами, идѣже лежало тѣло<sup>30</sup> Господа<sup>31</sup> нашего Исуса Христа, изидохъ<sup>32</sup> изъ гроба святого съ радостію великою и идохъ<sup>33</sup> въ келію свою. Заутра же въ великую субботу въ 6<sup>34</sup> часъ дне собираются вси

<sup>1</sup> *проп. М. Р.* — <sup>2</sup> *проп. М. Ф.* — <sup>3</sup> *носахъ М. Ф.; вст: азъ М.; проп. до: и повелѣ ми Ф.; своими руками грѣшными М.* — <sup>4</sup> *проп. до: своими руками грѣшными. Д.* — <sup>5</sup> *проп. Р.* — <sup>6</sup> *проп. до: въ ногахъ, идѣже К. Сн.* — <sup>7</sup> *проп. Р.; проп. до: въ главахъ бо М.* — <sup>8</sup> *проп. до: въ главахъ бо Ф. Р.* — <sup>9</sup> *надъ К. Сн.* — <sup>10</sup> *главою К. Сн.* — <sup>11</sup> *проп. Мо. К. Сн.* — <sup>12</sup> *вст: а М. А. К. Р.; и Ф. Т.* — <sup>13</sup> *надъ К. Сн.* — <sup>14</sup> *персыи К. Сн.; вст: гроба Господни святого Мк.; святого гроба кандило Ф. Т. А.; проп. до: кандило святого Савы К. Сн.; до: всѣхъ монастырей М. Ф.* — <sup>15</sup> *вст: а на среди Русское кандило, иже поставихъ его азъ грѣшный М.; проп. до: благодѣтью Божіею М. Ф.* — <sup>16</sup> *проп. до: заутра же въ великую субботу Сн.* — <sup>17</sup> *проп. до: заутра же въ великую субботу К.* — <sup>18</sup> *проп. Д. Ф.* — <sup>19</sup> *възгнися Мк.; вжegli Ф.* — <sup>20</sup> *долняя М. Т. Р.; вст: долняя Ф. Т.* — <sup>21</sup> *нихъ Д.; вст: кандилъ М. Ф.; проп. до: же възгорѣся Мо.* — <sup>22</sup> *не Мо. Р.; вст: не Мк. Ф.* — <sup>23</sup> *вст: тогда, только тѣ 3 едини вжegliи М.* — <sup>24</sup> *проп. М.* — <sup>25</sup> *вст: свое М. Ф.; то Р.* — <sup>26</sup> *вст: Господа нашего Исуса Христа М.* — <sup>27</sup> *проп. Мо.* — <sup>28</sup> *Господню Мо.; твоему А.; проп. Р.* — <sup>29</sup> *вст: и честное М.* — <sup>30</sup> *вст: пречистое Мо. Ф. Р.* — <sup>31</sup> *Господне Мо.; изидохъ изъ гроба Мо.* — <sup>32</sup> *изидохомъ М. Ф.* — <sup>33</sup> *идохомъ Мк. Ф.; вст: вождо М.* — <sup>34</sup> *шестый Мк.; 7 А.* —

людіе предѣ церковь святаго<sup>1</sup> Вскресенія, бецисленное<sup>2</sup> множество народа<sup>3</sup>, отъ всѣхъ странъ<sup>4</sup> пришедци и тоземци<sup>5</sup>, и отъ Вавилона, и отъ Египта<sup>6</sup>, и отъ всѣхъ<sup>7</sup> конецъ земли ту ся собирають во тѣ<sup>8</sup> день несказанно множество<sup>9</sup>; и наполняются<sup>10</sup> вся та<sup>11</sup> мѣста людій<sup>12</sup> около церкви и около Распятія Христова<sup>13</sup>, и велика тѣснота<sup>14</sup> и томленіе лютѣ людемъ ту<sup>15</sup> бываетъ<sup>16</sup>; мнози бо человѣци<sup>17</sup> ту<sup>18</sup> задыхаются отъ тѣсноты<sup>19</sup> людій бецисленныхъ<sup>20</sup>; и ти людіе вси стоятъ съ свѣщами не вожженами<sup>21</sup> и ждуть отверженія дверій церковныхъ. Внутрь же церкви<sup>22</sup> тогда токмо попове едини суть и ждуть попове<sup>23</sup> и вси людіе, дондеже прииде князь<sup>24</sup> съ дружиною; и тогда бываетъ отверженія дверемъ церковнымъ и входятъ<sup>25</sup> людіе въ церковь въ тѣснотѣ велицѣ<sup>26</sup> и въ гнетеніи и наполняютъ церковь ту и полати<sup>27</sup> вси<sup>28</sup> полны<sup>29</sup> будутъ<sup>30</sup>; не могутъ бо ся вмѣстити<sup>31</sup> вси людіе въ церковь ту, но ту стоятъ внѣ церкви людіе мнози зѣло, около Голгофы и около Краніева мѣста<sup>32</sup> и до туда<sup>33</sup>, идѣже кресты<sup>34</sup> налѣ-

<sup>1</sup> Христова *М. Ф.* — <sup>2</sup> *вст:* много *М.* — <sup>3</sup> людій *М. Ф.* — <sup>4</sup> *проп. до:* ту ся собирають *Ф.*; и велика тѣснота *К. Сн.* — <sup>5</sup> иноземци *Мо. Т. Р.* — <sup>6</sup> *вст:* и отъ Антиохія *М.*; *проп. до:* ту ся собирають *Т.* — <sup>7</sup> *вст:* странъ *М. А.*; земель *Р.*; *проп. до:* ту ся собирають *М. А. Р.* — <sup>8</sup> тотъ *Д. М.*; той *Ф.* — <sup>9</sup> много *М. Ф.*; *вст:* людій добръ *Мо.*; людій *Мк. Ф. Р.* — <sup>10</sup> *проп. до:* мѣста людій *Р.* — <sup>11</sup> *вст:* святая *Т.* — <sup>12</sup> *проп. М. Ф. Р.* — <sup>13</sup> Господня *Д. М.*; *проп. Ф.* — <sup>14</sup> *проп. до:* бываетъ; мнози бо *М. Ф.*; *до:* мнози бо человѣци *К. Сн.* — <sup>15</sup> тѣмъ *Д.* — <sup>16</sup> *вст:* тогда въ церкви и около церкви *М. Ф. Т. А.* — <sup>17</sup> *проп. М. Ф. Т. А.* — <sup>18</sup> тогда *М. Ф. Т. А.* — <sup>19</sup> *проп. до:* и ти людіе вси *К.*; иного не глаголють *Сн.* — <sup>20</sup> тѣхъ *М. Ф.* — <sup>21</sup> зажженами *Р.*; *проп. до:* иного не глаголють *К.* — <sup>22</sup> *проп. до:* ждуть попове *М. Ф.* — <sup>23</sup> *вст:* съ людьми *М. Ф.*; едини суть *Р.*; *проп. до:* дондеже прииде *М. Ф. Т. А.* — <sup>24</sup> *вст:* Балвинъ *М.* — <sup>25</sup> *вст:* тогда вси *М.*; вси *Ф.* — <sup>26</sup> *вст:* и наполняются церковь въ тѣснотѣ велицѣй *А.*; *проп. до:* и наполняютъ церковь ту *М. Ф.* — <sup>27</sup> палату *М.*; *вст:* и *М. Ф.* — <sup>28</sup> всюдѣ *М.*; все *Ф.* — <sup>29</sup> полно *М. Ф.* — <sup>30</sup> будетъ *М. Ф.*; *вст:* въ церкви и *М.*; во церкви и внѣ церкви *Ф.*; *проп. до:* около Голгофы *М. Ф.* — <sup>31</sup> *проп. до:* въ церковь ту *Р.* — <sup>32</sup> *проп. Ф.*; *проп. до:* идѣже кресты *Р.* — <sup>33</sup> тогѣ *М. Ф.* — <sup>34</sup> крестъ *М.*; *вст:* Господень *М.* —

зени<sup>1</sup>, и все то полно будетъ людѣй<sup>2</sup> бещисла много множество. И ти людѣе вси въ церкви и внѣ церкви иного не глаголють ничтоже, но токмо „Господи, помилуй!“ зовуть<sup>3</sup> не ослабно<sup>4</sup> и вошють сильно, яко тутнати<sup>5</sup> и гремяти<sup>6</sup> всему мѣсту тому отъ вопля людѣй тѣхъ. И ту источници слезамъ проливаются отъ вѣрныхъ людѣй<sup>7</sup>; аще бо<sup>8</sup> кто<sup>9</sup> окаменено<sup>10</sup> сердце<sup>11</sup> имать<sup>12</sup>, но<sup>13</sup> тогда можетъ прослезити<sup>14</sup>, всякъ бо человекъ зазритъ въ<sup>15</sup> себѣ тогда и поминаеть грѣхи своя и глаголетъ<sup>16</sup> въ собѣ<sup>17</sup> всякъ человекъ: „еда<sup>18</sup> моихъ дѣля<sup>19</sup> грѣховъ не снидетъ свѣтъ<sup>20</sup> святой<sup>21</sup>?“ И тако стоать вси вѣрній людѣе<sup>22</sup> слезни<sup>23</sup> и скрушеннымъ<sup>24</sup> сердцемъ<sup>25</sup> и тѣ<sup>26</sup> самъ<sup>27</sup> князь Балъдвинъ стоить съ страхомъ<sup>28</sup> и смиреніемъ великимъ; источници<sup>29</sup> проливаются чюдно<sup>30</sup> отъ очю его<sup>31</sup>; такоже и дружина его около его стоать прямо гробу, близъ олтаря великаго<sup>32</sup>, вси бо<sup>33</sup> сѣи<sup>34</sup> стоать съ смѣреніемъ. И яко бысть 7 часъ дне<sup>35</sup> суботнаго, тогда<sup>36</sup> поиде Балъдвинъ князь ко гробу Господню<sup>37</sup> и съ дружиною своею, изъ дому своего, и вси бо<sup>38</sup>

<sup>1</sup> налѣзень М.; найдены Т. — <sup>2</sup> проп. до: иного не глаголють М. Ф. — <sup>3</sup> вст: и Ф. — <sup>4</sup> ослабляюще М.; ослабѣють Ф.; проп. до: яко тутнати К. Сн. Р. — <sup>5</sup> стучати У. Сф. — <sup>6</sup> возгремяти М. Ф. А. — <sup>7</sup> человекъ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>8</sup> вст: у Т. — <sup>9</sup> кого Т. — <sup>10</sup> окаменень М. — <sup>11</sup> сердцемъ М., вст: своимъ, да и той М.; проп. до: тогда можетъ прослезити М. — <sup>12</sup> проп. Т.; проп. до: зазритъ въ себѣ К. Сн. — <sup>13</sup> вст: и тотъ Д. — <sup>14</sup> вст: ся Д. Сф. М. Т. Р. — <sup>15</sup> проп. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>16</sup> проп. до: еда моихъ дѣля К. — <sup>17</sup> проп. до: еда моихъ дѣля М. Ф. Сн. — <sup>18</sup> егда Д. Сф. М. К. Сн. — <sup>19</sup> ради М. Ф. — <sup>20</sup> Духъ М. — <sup>21</sup> проп. до: и тѣ самъ К. — <sup>22</sup> и А.; проп. М. Ф. Сн. — <sup>23</sup> слезно М. — <sup>24</sup> сокрушенно М. Ф. Сн. Р. — <sup>25</sup> сердце М. Ф. Сн. Р.; вст: имуще М. Ф. Сн. Р. — <sup>26</sup> той Ф.; ту Сн. — <sup>27</sup> проп. К. Сн. Р. — <sup>28</sup> проп. до: источници проливаются К. Сн. — <sup>29</sup> вст: слезъ М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>30</sup> проп. Д. М. Ф. — <sup>31</sup> проп. до: И яко бысть К. Сн. — <sup>32</sup> проп. до: И яко бысть М. Ф. — <sup>33</sup> проп. до: смѣреніемъ, И яко Р. — <sup>34</sup> проп. Д. — <sup>35</sup> вст: въ субботу К. Сн.; проп. до: поиде Балъдвинъ К. Сн. — <sup>36</sup> и Р.; проп. М. Ф. — <sup>37</sup> проп. до: изъ дому своего Р.; и присла въ метохю К. Сн. — <sup>38</sup> бося Д. У. Ф.; больши М.; проп. Р. —



сіи <sup>1</sup> пѣши <sup>2</sup>; и присла <sup>3</sup> въ метохію святаго Савы и позва игумена <sup>4</sup> того святаго Савы и съ черници <sup>5</sup> его. И поиде игуменъ съ братією къ гробу Господню, и язъ худый ту <sup>6</sup> же поидохъ съ игуменомъ тѣмъ и зъ братією. И прійдохомъ ко князю тому и поклонихомся ему вси <sup>7</sup>; тогда и онъ <sup>8</sup> поклонися <sup>9</sup> игумену <sup>10</sup> и всей братіи <sup>11</sup> и повелѣ <sup>12</sup> игумену святаго Савы и мнѣ худому <sup>13</sup> близъ себе <sup>14</sup> пойти <sup>15</sup> повелѣ, а <sup>16</sup> инымъ <sup>17</sup> игуменомъ и чернцемъ <sup>18</sup> всѣмъ <sup>19</sup> повелѣ <sup>20</sup> предъ собою пойти, а дружинѣ своей <sup>21</sup> повелѣ по заду <sup>22</sup> пойти. И прійдохомъ въ церкви <sup>23</sup> Въскресенія Христова <sup>24</sup> къ западнымъ <sup>25</sup> дверемъ <sup>26</sup>, и се множество людій заступили <sup>27</sup> двери церковныя, и не могохомъ <sup>28</sup> тогда <sup>29</sup> въ церковь внити; тогда князь Балдвинъ повелѣ воиномъ <sup>30</sup>, и <sup>31</sup> разгнаша <sup>32</sup> люди насиліе <sup>33</sup> и створиша яко улицю <sup>34</sup> ольне до гроба <sup>35</sup>, и тако могохомъ <sup>36</sup> пройти <sup>37</sup> сквозѣ люди <sup>38</sup> ольне до гроба <sup>39</sup>. И прійдохомъ къ восточнымъ дверемъ святаго <sup>40</sup> гроба <sup>41</sup> Господня <sup>42</sup>, и князь по насъ пріиде <sup>43</sup> и ста

<sup>1</sup> проп. Д. У. М. Ф. — <sup>2</sup> вст: идуть съ нимъ М. — <sup>3</sup> вст: князь М. — <sup>4</sup> проп. до: и съ черници М. Ф. — <sup>5</sup> черноризци М. — <sup>6</sup> туды Ф. — <sup>7</sup> проп. до: и повелѣ игумену М. Ф. — <sup>8</sup> проп. до: всей братіи и Р. — <sup>9</sup> проп. Сн. — <sup>10</sup> проп. до: святаго Савы и У. Сф. — <sup>11</sup> проп. до: святаго Савы п Сн.; и мнѣ худому К. — <sup>12</sup> вст: князь М. Ф. — <sup>13</sup> вст: съ нимъ (ними Мк.) прійти М.; проп. К. Сн. — <sup>14</sup> проп. до: а инымъ игуменомъ М. — <sup>15</sup> стати Ф.; проп. Р. — <sup>16</sup> и Ф.; вст: пришедшимъ Ф.; пришедша Т. А. — <sup>17</sup> проп. до: повелѣ предъ собою М. — <sup>18</sup> черноризцемъ Т. А. — <sup>19</sup> проп. Ф. К. Сн. — <sup>20</sup> вст: князь Т. — <sup>21</sup> проп. М. Ф. — <sup>22</sup> себѣ М. Ф. — <sup>23</sup> вст: святаго Д. К. Сн. Р. — <sup>24</sup> Господня А.; и К. Сн.; проп. Р.; вст: придохомъ К. Сн. — <sup>25</sup> заднимъ Ф. А.; восточнымъ К. Сн. — <sup>26</sup> вст: святаго Воскресенія К.; святаго гроба Сн.; проп. до: И прійдохомъ къ К.; и князь по Сн. — <sup>27</sup> вст: бяху Ф. Р. — <sup>28</sup> могохъ Д. М. — <sup>29</sup> проп. М. Ф. Р. — <sup>30</sup> воємъ М. Ф. — <sup>31</sup> своимъ М.; проп. Ф. — <sup>32</sup> разгнати М. Ф.; изгнаша Р. — <sup>33</sup> насиліемъ Д. Ф. Р.; насильствомъ М. — <sup>34</sup> вст: сквозѣ люди М. Ф. Р. — <sup>35</sup> вст: Господня М. Ф. — <sup>36</sup> могохъ Д.; возмогохомъ М. Ф. Р. — <sup>37</sup> проп. до: И прійдохомъ къ М. Ф. — <sup>38</sup> вст: безчисленны Р.; проп. до: И прійдохомъ къ Р. — <sup>39</sup> вст: а тако могохъ пройти сквозѣ люди ольне до гроба Д. — <sup>40</sup> Господнимъ М.; до Ф. — <sup>41</sup> гробнымъ М. — <sup>42</sup> святаго Ф.; проп. М. К. Сн. Р. — <sup>43</sup> вниде М. Ф. К. Сн. Р. —

на мѣстѣ своемъ, на деснѣй странѣ у преграды великаго олтаря, противу восточнымъ дверемъ<sup>1</sup> и гробнымъ; ту бо есть мѣсто княже<sup>2</sup>, создано<sup>3</sup> высоко. И повелѣ князь<sup>4</sup> игумену святаго Савы стати надъ гробомъ<sup>5</sup> съ своими<sup>6</sup> чернѣци<sup>7</sup> и съ правовѣрными попы; мене<sup>8</sup> же худаго<sup>9</sup> повелѣ поставити<sup>10</sup> высоко<sup>11</sup> надъ самими дверми гробными, противу великому олтарю, яко дозрѣти<sup>12</sup> ми лзѣ<sup>13</sup> бѣше въ двери гробныя<sup>14</sup>. Двери же ты гробныя<sup>15</sup> всѣ трои запечатаны<sup>16</sup> бяху<sup>17</sup> и запечатаны печатію царскою<sup>18</sup>. Латиньстїи же попове въ велицѣмъ олтари стояху. И яко бысть<sup>8</sup><sup>19</sup> часъ дне и начаша вечернюю пѣти<sup>20</sup> на гробѣ горѣ попове правовѣрнїи<sup>21</sup>, и черноризци<sup>22</sup>, и вси духовнїи мужи, и пустынници мнози<sup>23</sup> ту бяху<sup>24</sup>; латина же въ велицѣмъ олтари начаша верещати<sup>25</sup> свойскы<sup>26</sup>. И тако поющимъ имъ<sup>27</sup> всѣмъ<sup>28</sup>, азъ ту стояхъ, прилѣжно зряхъ ко<sup>29</sup> дверемъ<sup>30</sup> гробнымъ<sup>31</sup>. И<sup>32</sup> яко начаша чести паремїи тоя суботы великіа<sup>33</sup>, на первихъ<sup>34</sup> паремїи изиде епископъ съ дьякономъ<sup>35</sup> изъ великаго олтаря и приде къ дверемъ гробнымъ<sup>36</sup> и позрѣ въ гробъ<sup>37</sup> сквозѣ крестецъ дверей тѣхъ и не узрѣ свѣта въ гробѣ, и възвратися опять<sup>38</sup>; и, яко начаша чести

<sup>1</sup> проп. до: ту бо есть мѣсто М. Ф. — <sup>2</sup> князю М. — <sup>3</sup> устроено М. Ф. — <sup>4</sup> проп. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>5</sup> вст: верху К. Сн. Р. — <sup>6</sup> всѣми М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>7</sup> старцы Д.; проп. У. Сф. — <sup>8</sup> мнѣ М. — <sup>9</sup> худому М. — <sup>10</sup> стати М. — <sup>11</sup> вст: князь К. Сн. — <sup>12</sup> зрѣти М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>13</sup> проп. М.; проп. до: Двери же ты К. Сн. — <sup>14</sup> вст: а Мо.; проп. до: всѣ трои запечатаны Мо. — <sup>15</sup> проп. до: запечатаны бяху К. Р. — <sup>16</sup> замчены М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>17</sup> проп. М. Ф. — <sup>18</sup> церковною Д. — <sup>19</sup> 6 Ф. — <sup>20</sup> проп. до: попове правовѣрнїи М. — <sup>21</sup> благовѣрнїи Д.; вст: надъ гробомъ Господнимъ М.; проп. до: и вси духовнїи Сн. — л. <sup>22</sup> чернѣци Мо. К. Р. — <sup>23</sup> проп. до: латина же К. Сн. — <sup>24</sup> вст: пришли М. Ф. — <sup>25</sup> проп. Ф. Т. — <sup>26</sup> проп. до: И яко начаша К. Сн. — <sup>27</sup> проп. Д. Сф. — <sup>28</sup> проп. М. — <sup>29</sup> въ Р. — <sup>30</sup> двери Р. — <sup>31</sup> гробныя Р. — <sup>32</sup> вст: призрѣ въ гробъ сквозѣ крестцѣ тѣ и Ф. — <sup>33</sup> вст: и М.; проп. до: изиде епископъ М. — <sup>34</sup> первой Д. Ф. К. Сн. Р. — <sup>35</sup> вст: своимъ М.; проп. до: и позрѣ въ гробъ К. Сн. — <sup>36</sup> вст: и не увидѣ ничтоже во гробѣ Ф. — <sup>37</sup> вст: Господень М. — <sup>38</sup> вспять Т. проп. К. Сн.; вст: въ олтарь М. Ф.; проп. до: 6-ю паремїю Мо. —

6-ю<sup>1</sup> паремію, тотъ же епископъ<sup>2</sup> прииде<sup>3</sup> къ дверемъ гробнымъ<sup>4</sup> и не видѣ<sup>5</sup> ничтоже<sup>6</sup>. И тогда вси людїе възпиша<sup>7</sup> съ слезами „Кирие, елейсонъ<sup>8</sup>“, еже есть „Господи, помилуй“. И яко бысть 9-му часу<sup>9</sup> минувшю<sup>10</sup> и начаша пѣти пѣснь проходную „Господеви поимъ<sup>11</sup>“, тогда внезапу прииде туча<sup>12</sup> мала отъ востока лицъ и ста надъ верхомъ непокрытымъ тоа церкви, и дождь<sup>13</sup> малъ<sup>14</sup> надъ гробомъ святымъ и смочи ны добръ<sup>15</sup> стоящихъ на<sup>16</sup> гробъ<sup>17</sup>; и тогда внезапу восіа<sup>18</sup> свѣтъ святыи<sup>19</sup> во гробъ святѣмъ<sup>20</sup>, изиде блистаніе<sup>21</sup> страшно и свѣтло<sup>22</sup> изъ гроба Господня<sup>23</sup> святаго. И пришедъ епископъ съ 4-рми дїяконы отверзе<sup>24</sup> двери<sup>25</sup> гробныя<sup>26</sup> и взяша<sup>27</sup> свѣщу<sup>28</sup> у князя того<sup>29</sup>, у Балдина, и тако<sup>30</sup> вниде<sup>31</sup> въ гробъ<sup>32</sup> и воже<sup>33</sup> свѣщу<sup>34</sup> князю<sup>35</sup> первѣе<sup>36</sup> отъ свѣта того святаго<sup>37</sup>, изнесше<sup>38</sup> же изъ гроба свѣщу ту и даша<sup>39</sup> самому князю тому<sup>40</sup> въ рупцѣ его<sup>41</sup>; и ста князетъ на мѣстѣ своемъ, свѣщю

<sup>1</sup> шестую Д. Ф. А. К. См. Р. — <sup>2</sup> вст: со дьякономъ М.; приарѣ въ гробъ и не узрѣ свѣта и възвратися К. См.; проп. до: тогда вси людїе Б. См. — <sup>3</sup> припаде Ф.; вст: пакы М. Т. А. Р. — <sup>4</sup> вст: и приарѣ въ гробъ сквозѣ хрестыци дверій тѣхъ Р. — <sup>5</sup> узрѣ Р.; вст: во гробъ Господни М.; во гробъ Ф.; свѣта въ гробъ и възвратися Р. — <sup>6</sup> оная Р. — <sup>7</sup> воспѣша Д.; возопиша М. Ф. — <sup>8</sup> проп. до: И яко бысть М. Ф. К. См. Р. — <sup>9</sup> вст: дни М. — <sup>10</sup> мимоходящу Мк.; минующу Ф. Б. См.; проп. Мо. — <sup>11</sup> поемъ Д. М. Т. Р. — <sup>12</sup> проп. до: и ста надъ верхомъ Р.; до: и дождь малъ Б. См. — <sup>13</sup> одожди М. Ф. К. См. Р. — <sup>14</sup> мало Б. См. Р.; проп. М. Ф. — <sup>15</sup> проп. до: и тогда внезапу Б. См. — <sup>16</sup> надъ М. Ф. Р. — <sup>17</sup> гробомъ М. Ф. Р.; вст: Господнимъ Мк. — <sup>18</sup> обліста М. — <sup>19</sup> проп. Ф. Б. См. Р. — <sup>20</sup> томъ Д.; Господни М. — <sup>21</sup> блистаніемъ А.; сіяніе Р.; вст: свѣта того М. — <sup>22</sup> вст: зѣло М. — <sup>23</sup> того М.; проп. Б. См. Р. — <sup>24</sup> отверзоша М. — <sup>25</sup> вст: Господня М. — <sup>26</sup> гробныя У. Сф.; гроба М. — <sup>27</sup> вземъ М.; взя. Б. См. Р. — <sup>28</sup> проп. до: отъ свѣта того А. — <sup>29</sup> проп. до: и тако вниде М. Ф. Т. К. См. — <sup>30</sup> яко Р.; проп. М. Ф. Т. К. См. — <sup>31</sup> вст: епископъ Мк. Ф. Т. — <sup>32</sup> Господень М. — <sup>33</sup> вст: первое ту Мк. Ф. Т.; ту Мо. — <sup>34</sup> проп. до: отъ свѣта того Мк. Ф. Т.; до: свѣта того святаго Мо. — <sup>35</sup> князю Р. — <sup>36</sup> проп. Р. — <sup>37</sup> проп. до: и самому князю М. Ф. К. См. — <sup>38</sup> възнесше Р.; проп. до: свѣщу ту и даша Р. — <sup>39</sup> власть М. Ф. Т.; власта А.; вст: ю М. Ф. Б. См. Р. — <sup>40</sup> проп. до: и отъ того вси К. См. — <sup>41</sup> проп. М. Ф. —

держа<sup>1</sup> съ радостію великою<sup>2</sup>, и отъ того<sup>3</sup> вси свои свѣщи<sup>4</sup> възгохомъ<sup>5</sup>, а отъ нашихъ свѣщъ вси людіе<sup>6</sup> възгоша<sup>7</sup> свои свѣщи<sup>8</sup>, по всей церкви<sup>9</sup> другъ отъ друга<sup>10</sup> възгоша свѣщи. Свѣтъ же святы не<sup>11</sup> тако<sup>12</sup>, яко огнь земленый<sup>13</sup>, но чудно<sup>14</sup> инако<sup>15</sup> свѣтитса изрядно и пламянь его червлено есть, яко киноварь<sup>16</sup>, и отнудъ не сказано свѣтитса<sup>17</sup>. И тако вси людіе<sup>18</sup> стоятъ съ свѣщами горящими и вопіють вси людіе<sup>19</sup> велегласно<sup>20</sup> „Господи помилуй!“ съ радостію великою<sup>21</sup> и съ веселіемъ<sup>22</sup>. Така бо радость не можетъ<sup>23</sup> быти<sup>24</sup> чловѣку<sup>25</sup>, ака же<sup>26</sup> радость<sup>27</sup> бываетъ тогда всякому христіанину<sup>28</sup>, видѣвши свѣтъ Божій святыи<sup>29</sup>; иже бо<sup>30</sup> не видѣвъ тоа радости въ тѣ день, то не иметь вѣры сказающимъ<sup>31</sup> о всемъ томъ видѣніи<sup>32</sup>; обаче<sup>33</sup> мудріи и вѣрніи чловѣци<sup>34</sup> велми<sup>35</sup> вѣрують<sup>36</sup> и въ сласть послушаютъ<sup>37</sup> сказанія<sup>38</sup> сего<sup>39</sup> и<sup>40</sup> истинны<sup>41</sup> сеа<sup>42</sup> и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ<sup>43</sup>. Вѣрный въ малѣ и во мнозѣ

<sup>1</sup> проп. до: вси свои свѣщи Мо. — <sup>2</sup> вст: зѣло Мк. — <sup>3</sup> тоа Мк. Ф.; вст: свѣщи Мк. Ф. — <sup>4</sup> вст: мы М. — <sup>5</sup> възгоша К. Сн. Р. — <sup>6</sup> проп. М. К. Сн. — <sup>7</sup> проп. до: по всей церкви К. Сн. — <sup>8</sup> проп. до: свѣтъ же святыи М. Ф. — <sup>9</sup> земля Р.; вст: вси людіе К. Сн. — <sup>10</sup> проп. до: свѣтъ же святыи Д. К. Сн. Р. — <sup>11</sup> нѣсть М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>12</sup> проп. М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>13</sup> земный Д. Ф. А. К. Сн. Р.; небесный Т.; проп. М. — <sup>14</sup> проп. М. Ф.; вст: и дивно К. Сн. Р. — <sup>15</sup> вако К. Сн.; и Р. — <sup>16</sup> проп. до: И тако вси М. Ф. — <sup>17</sup> проп. до: и вопіють вси К. С. — <sup>18</sup> вст: непрестанно Мо.; проп. до: съ радостію великою Мо. — <sup>19</sup> проп. Мк. Ф. К. Сн. Р. — <sup>20</sup> непрестанно М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>21</sup> вст: зѣло М.; проп. до: Така бо радость К. Сн.; до: видѣвши свѣтъ Божій Мо. Т. — <sup>22</sup> проп. до: видѣвши свѣтъ Божій Мк. Ф. А. — <sup>23</sup> проп. К. — <sup>24</sup> бываетъ К. — <sup>25</sup> ниволиже К. Сн. Р. — <sup>26</sup> проп. до: тогда всякому христіанину К. Сн. — <sup>27</sup> проп. Р. — <sup>28</sup> чловѣку К. Сн. Р. — <sup>29</sup> проп. до: мудріи и вѣрніи К. Сн. — <sup>30</sup> вст: ето М. — <sup>31</sup> сказающему М. Ф.; сказывающему Р. — <sup>32</sup> проп. до: велми вѣрують Т. — <sup>33</sup> проп. до: вѣрніи чловѣци М. Ф. А. — <sup>34</sup> вст: добри Мк. Ф. А. Р. — <sup>35</sup> имуть К. Сн.; вст: имуть Р. — <sup>36</sup> вѣруйте У. Сб.; вѣры К. Сн. Р.; проп. до: и истинны сеа К. Сн. — <sup>37</sup> послушайте У. Сб. — <sup>38</sup> вст: истиннаго Д. — <sup>39</sup> проп. до: и о мѣстѣхъ сихъ Д. — <sup>40</sup> о М. Ф. К. Сн. — <sup>41</sup> святыни М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>42</sup> сѣи М. Ф. К. Сн. Р. — <sup>43</sup> проп. до: а зло чловѣку К. Сн. —

вѣренъ есть, а зло<sup>1</sup> челоуѣку, невѣрну<sup>2</sup>, истина крива стваряються<sup>3</sup>. Мнѣ же худому Богъ послухъ есть и святый гробъ Господень<sup>4</sup>, и вся дружина<sup>5</sup>, Русьстїи<sup>6</sup> сынове<sup>7</sup>, приключьшіися<sup>8</sup> тогда<sup>9</sup> во тѣ день Ногородци<sup>10</sup> и Кїяне<sup>11</sup>: Изяславъ<sup>12</sup> Ивановичъ<sup>13</sup>, Городиславъ<sup>14</sup> Михайловичъ<sup>15</sup>, Кашкича<sup>16</sup> и инїи мнози, еже то свѣдають о мнѣ худомъ<sup>17</sup> и о сказанїи семъ. Но възвратимся на прежереченную<sup>18</sup> повѣсть<sup>19</sup>. Егда<sup>20</sup> же свѣтъ восїа въ гробъ святѣмъ<sup>21</sup>, тогда же и пѣніе преста и вси возпиша<sup>22</sup> „Кирие, ейлейсонъ“<sup>23</sup> и<sup>24</sup> поидоша въ<sup>25</sup> церковь<sup>26</sup> съ свѣщами горящими<sup>27</sup> и съ радостїю великою, сблюдаючи<sup>28</sup> свѣщи свои<sup>29</sup> отъ угашенїа вѣтреняго<sup>30</sup>, и идоша каждо ихъ<sup>31</sup> въ<sup>32</sup> свояси<sup>33</sup>. И отъ того свѣта<sup>34</sup> вжигаютъ кандила<sup>35</sup> въ своихъ церквахъ<sup>36</sup> и канчиваютъ<sup>37</sup> пѣніе<sup>38</sup> вечернее<sup>39</sup> дома<sup>40</sup>; а въ велицѣй церкви, у гроба Господня, сами<sup>41</sup> попове<sup>42</sup> едины<sup>43</sup>, безъ людїй, канчиваютъ пѣніе вечернее. Тогда и мы, съ игуменомъ<sup>44</sup> и съ братїею<sup>45</sup>, въ свой монастырь

<sup>1</sup> злу *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>2</sup> проп. *М. Ф. Т. К. Сн. Р.* — <sup>3</sup> есть *М. Ф. К. Сн.* — <sup>4</sup> проп. *К. Сн. Р.* — <sup>5</sup> вст: моя *М.* — <sup>6</sup> русьскїи *М.*; рускїе *Ф.* — <sup>7</sup> проп. до: Ногородци и Кїяне *Р.*; Но възвратимся *К. Сн.* — <sup>8</sup> приключившїися *Д.*; приключшася *М. Т. А.* — <sup>9</sup> проп. до: Ногородци и Кїяне *М. Ф.* — <sup>10</sup> Ногородци *Д. М. Ф. Р.* — <sup>11</sup> князе *А.*; проп. до: и инїи мнози *Р.* — <sup>12</sup> Седеславъ *М. Т. А.*; Сеславъ *Ф.* — <sup>13</sup> Иванковичъ *М. Т.*; проп. до: и инїи мнози *А.* — <sup>14</sup> Горославъ *М.*; Городославъ *Т.* — <sup>15</sup> Михайловичъ *Ф.* — <sup>16</sup> Каокича *У.*; проп. *М. Ф. Т.* — <sup>17</sup> проп. *М. Ф.* — <sup>18</sup> прежерѣченное *М. К. Сн.*; проп. до: и поидоша въ церковь *К. С.* — <sup>19</sup> и *М.* — <sup>20</sup> яко *Р.* — <sup>21</sup> Господни *М.* — <sup>22</sup> воспѣша *Д. Ф.* — <sup>23</sup> егѣйсонъ *Ф. Р.* — <sup>24</sup> вст: потомъ *М.*; потомъ вси *Ф.*; потомъ вси людїе *К. Сн. Р.* — <sup>25</sup> изъ *М. Ф. К. Сн. Р.* — <sup>26</sup> церкви *М. Ф. К. Сн. Р.*; проп. до: съ радостїю великою *К.* — <sup>27</sup> проп. *Сн. Р.* — <sup>28</sup> вст: вождо *М.* — <sup>29</sup> проп. *Ф.*; проп. до: и идоша каждо *К. Сн.* — <sup>30</sup> вст: и дождевяго *Р.* — <sup>31</sup> проп. *М. Ф. К. Сн.* — <sup>32</sup> вст: дома *М.* — <sup>33</sup> своя *М.* — <sup>34</sup> проп. *Д.* — <sup>35</sup> свѣща *М. Ф.* — <sup>36</sup> вст: каждо ихъ *Мк.* — <sup>37</sup> кончаютъ *М. Т. К. Сн. Р.* — <sup>38</sup> вст: во своихъ церквахъ вождо ихъ *М.*; проп. до: въ велицѣй церкви *М.* — <sup>39</sup> вст: вождо *Ф.* — <sup>40</sup> вст: во своей церкви *Ф.* — <sup>41</sup> проп. *К. Сн.* — <sup>42</sup> проп. до: канчиваютъ пѣніе *Мо.* — <sup>43</sup> проп. *Мк. Ф.* — <sup>44</sup> проп. до: въ свой монастырь идохомъ *К. Сн.* — <sup>45</sup> вст: своею *Р.* —

идохо́мъ, несуще свѣщи<sup>1</sup> горящи<sup>2</sup>, и ту кончахо́мъ пѣ-  
ніе вечернее и идохо́мъ въ келіи свои, хваляще Бога<sup>3</sup>,  
показавша недостойнымъ<sup>4</sup> намъ ту благодѣть<sup>5</sup> Божию  
видѣти<sup>6</sup>. И на<sup>7</sup> утрени<sup>8</sup> въ святую<sup>9</sup> недѣлю<sup>10</sup> отпѣв-  
ше<sup>11</sup> заутреню<sup>12</sup> и бывшую цѣлованію<sup>13</sup> съ игуменомъ  
и съ<sup>14</sup> братією, и отпущенію<sup>15</sup> бывшую<sup>16</sup> въ 1 часъ дне,  
и, взявше крестъ, игумень и вся братія, идохо́мъ къ  
гробу Господню, поюще<sup>17</sup> кондакъ сій: „аще и въ  
гробъ<sup>18</sup> сниде, безсмертне<sup>19</sup>!“ И вшедше въ святыхъ<sup>20</sup>  
и<sup>21</sup> гробъ животворящій<sup>22</sup>, и обლობывавше<sup>23</sup> святыи  
гробъ Господень съ любовію и со слезами теплыми, и  
насладившеса ту<sup>24</sup> благоуханныя<sup>25</sup> воня тоа<sup>26</sup> святаго  
Духа пришествіемъ, и кандиломъ тѣмъ еще горящимъ  
свѣтло<sup>27</sup> и чудно<sup>28</sup>. Та бо 3 кандила бяху<sup>29</sup> возж-  
глися тогда<sup>30</sup>, якоже повѣда ны<sup>31</sup> икономъ и ключарь<sup>32</sup>  
гроба Господня<sup>33</sup>; ко игумену глаголаста оба<sup>34</sup> долѣ  
[<sup>35</sup> стаащеа на гробъ Господни та 3 кандила възго-  
рѣстася, а иныхъ 5 кадилъ<sup>36</sup> виситъ надъ гробомъ<sup>37</sup>,

<sup>1</sup> вст: своя М. — <sup>2</sup> проп. до: хваляще Бога К. См. Р. — <sup>3</sup> проп. до: и на у-  
трени К. См. Р. — <sup>4</sup> проп. М. — <sup>5</sup> благодать проп. до: видѣти. И на М. Ф. Т. А. —  
<sup>6</sup> вст: и ту скончахо́мъ дома пѣніе вечернее Р. — <sup>7</sup> во М. Ф. См. — <sup>8</sup> утрій М.  
См.; утрін Ф. Т.; утрія А. Е. Р.; вст: же день Воскресенія Христова М.; же Ф.;  
же день См. — <sup>9</sup> проп. М. — <sup>10</sup> вст: святія Пасхи на утрени (заутрени М.)  
М.; Пасхи на заутрени Т.; на заутрени Ф. А. — <sup>11</sup> вст: како подобаеъ  
М. Ф.; проп. до: цѣлованію съ игуменомъ Сф. — <sup>12</sup> проп. М. Ф.; вст: како  
(якоже Р.) подобаеъ См. Р. — <sup>13</sup> проп. до: и отпущенію бывши К. См. —  
<sup>14</sup> вст: всею Мо. Ф. — <sup>15</sup> отпущеніе К. См. Р. — <sup>16</sup> бываеъ К. См. Р. —  
<sup>17</sup> проп. до: аще и въ гробъ Ф. К. См. Р. — <sup>18</sup> гробъ Т.; проп. до:  
животворящій, и обლობывавше Т. — <sup>19</sup> проп. Д. Мо. К. См. — <sup>20</sup> святыи  
Д. К. См. Р.; проп. М. Ф. — <sup>21</sup> проп. Д. М. Ф. К. См. Р. — <sup>22</sup> проп. до:  
съ любовію К. См. Р. — <sup>23</sup> проп. до: съ любовію М. Ф. — <sup>24</sup> проп. К. См.  
Р. — <sup>25</sup> благоуханія Д. Сф. Ф. Т. Р. — <sup>26</sup> проп. до: и кандиломъ тѣмъ К.  
См. — <sup>27</sup> дивно М.; вст: же М. — <sup>28</sup> вст: и изрядно вельми М.; проп. до: а  
иныхъ 5 кадилъ К. См. — <sup>29</sup> сами М.; проп. У. Сф. — <sup>30</sup> вст: егда снидетъ свѣтъ  
святыи М. Ф. А.; егда снидетъ Т.; проп. до: а иныхъ 5 кадилъ Мо. — <sup>31</sup> ми Д.;  
намъ У. Сф. — <sup>32</sup> вст: святаго Ф. — <sup>33</sup> проп. до: а иныхъ 5 кадилъ Мк. Ф. —  
<sup>34</sup> обѣдали Д.; вст: яко Р.; проп. до: и обლობывавъ Д. — <sup>35</sup> вст. по списку Р. —  
<sup>36</sup> проп. до: горяху тогда, свѣтъ К. См. — <sup>37</sup> вст: Господнимъ М. Ф. —

но <sup>1</sup> горяху тогда <sup>2</sup>, свѣтъ ихъ инакъ <sup>3</sup> быше, не якоже онѣхъ 3-хъ кадилъ, изрядно <sup>4</sup> и чудно свѣтитса. И потомъ изыхомъ <sup>5</sup> изъ гроба <sup>6</sup> вѣсточными дверми и, вшедше въ великый <sup>7</sup> олтарь и ту <sup>8</sup> створивше <sup>9</sup> цѣлованіе съ правовѣрными <sup>10</sup> и бывшу отпущенію, игумень же и братіа изыдохомъ изъ церкви <sup>11</sup> святаго Вѣскресенія <sup>12</sup> и идохомъ во свой <sup>13</sup> манастыръ <sup>14</sup> и ту опочивше до литургіи. И по 3-емъ <sup>15</sup> дни <sup>16</sup> Вѣскресенія Господня, по литургіи, идихомъ <sup>17</sup> къ ключареви <sup>18</sup> гроба Господня <sup>19</sup> и глаголахъ <sup>20</sup> ему: „хотѣлъ быхъ взяти кадило свое“. Онъ же, съ любовію поимъ <sup>21</sup> мя, введе <sup>22</sup> въ гробъ одного <sup>23</sup> токмо <sup>24</sup>. Азъ же вшедъ въ гробъ и видѣхъ <sup>25</sup> кадило свое <sup>26</sup>, стояща на гробѣ святѣмъ и еще горяще свѣтомъ тѣмъ святѣмъ, и, поклонився гробу тому святому] и облобызавъ <sup>27</sup> съ любовію и слезами <sup>28</sup> мѣсто то святое <sup>29</sup>, идѣже лежалотѣло Господа нашего Ісуса Христа пречистое, и тогда измѣрихъ собою <sup>30</sup> гробъ <sup>31</sup> въ длѣ <sup>32</sup> и вширѣ <sup>33</sup> и <sup>34</sup> выше <sup>35</sup> же, колико есть; при людехъ бо невозможно есть измѣрити <sup>36</sup> его <sup>37</sup> никому же. И почь-

<sup>1</sup> и *М.*; *прон. Ф.* — <sup>2</sup> по *К. См.*; *вст.* же *М.*; по *Ф.* — <sup>3</sup> *прон. до.* изыдохомъ изъ церкви *Б. См.* — <sup>4</sup> *прон. до.* свѣтитса. И потомъ *Ф.* — <sup>5</sup> изыдохомъ *М. Ф.*; *прон. до.* вѣсточными дверми *Т.* — <sup>6</sup> *вст.* Господня *М.* — <sup>7</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>8</sup> *прон. М. Ф.* — <sup>9</sup> створихомъ *М. Ф.* — <sup>10</sup> *вст.* попы христіанскими *М.*; попы и сурьянскими (сиріанскими *Т.*) *Т. А. Ф.*; *прон. до.* изыдохомъ изъ церкви *М. Ф.* — <sup>11</sup> *прон. до.* и идохомъ во свой *М. Ф.* — <sup>12</sup> *вст.* Господня *К. См.*; *прон. до.* И по 3-емъ дни *Б. См.* — <sup>13</sup> *прон. М.* — <sup>14</sup> *прон. до.* И по 3-емъ дни *М. Ф.* — <sup>15</sup> трехъ *М. См.*; третіемъ *Б.* — <sup>16</sup> днехъ *М. См.*; *прон. до.* по литургіи идихомъ *М. Ф.* — <sup>17</sup> идохомъ *Ф. См.*; идохъ *М. Б.*; *вст.* азъ *М.* — <sup>18</sup> *вст.* святаго *Ф.* — <sup>19</sup> *прон. Ф.* — <sup>20</sup> рекохъ *М.*; рекъ *Ф.*; рѣхъ *Т. А.* — <sup>21</sup> *прон. К. См.* — <sup>22</sup> *вст.* съ собою *М.* — <sup>23</sup> *прон. до.* и видѣхъ кадило *Б. См.* — <sup>24</sup> *прон. до.* вшедъ въ гробъ *М. Ф.* — <sup>25</sup> обрѣтохъ *М. Ф.* — <sup>26</sup> *вст.* надъ гробомъ Господнимъ *М.*; *прон. до.* еще горяще свѣтомъ *М. Б. См.* — <sup>27</sup> *вст.* его *Б.*; *прон. до.* мѣсто то святое *М.* — <sup>28</sup> *прон. до.* и тогда измѣрихъ *Б. См.* — <sup>29</sup> честное *М.* — <sup>30</sup> *прон. М. Ф. Б. См. Р.* — <sup>31</sup> святый *Мк.*; Господень *Т.*; *прон. до.* при людехъ бо *Б. См.* — <sup>32</sup> долѣ *Д.*; длину *М. Ф.* — <sup>33</sup> въ ширину *Д. М. Ф.*; въ преки *Р.* — <sup>34</sup> *вст.* въ *М. Ф.* — <sup>35</sup> высоту *М. Ф.*; *прон. до.* при людехъ бо *М. Ф. Р.* — <sup>36</sup> *прон. до.* И почьстихъ гроба *Б. См.*; гроба Господня по *Мо.* — <sup>37</sup> *прон. Мк. Ф.* —

стихъ <sup>1</sup> гроба Господня <sup>2</sup> по силѣ моей <sup>3</sup>, яко <sup>4</sup> мога, и тому ключареву подахъ <sup>5</sup> нѣчто мало <sup>6</sup> и худое благословеніе свое <sup>7</sup>. Онъ же <sup>8</sup>, видѣ любовь мою сущую <sup>9</sup> къ гробу Господню, и къ тому ми <sup>10</sup> удвигнувъ дощѣку <sup>11</sup>, сущую <sup>12</sup> во главахъ гроба Господня <sup>13</sup> святаго <sup>14</sup>, и уячь <sup>15</sup> ми <sup>16</sup> того <sup>17</sup> святаго камени мало <sup>18</sup> благословеніе <sup>19</sup> и запрѣтивъ ми съ клятвою никому не повѣдати въ Іерусалимѣ <sup>20</sup>. Азь же, поклонився гробу Господню <sup>21</sup> и <sup>22</sup> ключареву и вземъ кандило свое съ масломъ <sup>23</sup> сватымъ <sup>24</sup>, изидохъ <sup>25</sup> изъ гроба <sup>26</sup> святаго <sup>27</sup> съ радо <sup>28</sup> стію <sup>29</sup> великою <sup>30</sup>, обогатився <sup>31</sup> благодатію Божіею и нося въ руку моею даръ <sup>32</sup> святаго <sup>33</sup> мѣста <sup>34</sup> и знаменіе святаго гроба <sup>35</sup> Господня, и идохъ, радуяся, яко нѣкако скровище богатства нося <sup>36</sup>, идохъ въ келію свою радуяся <sup>37</sup> великою радостію. И Богъ <sup>38</sup> тому послухъ <sup>39</sup> и святыи гробъ Господень <sup>40</sup>, яко <sup>41</sup> во всѣхъ мѣстѣхъ сватыхъ не

<sup>1</sup> почтихъ *Д. Мк. Ф. Е. Сн. Р.* — <sup>2</sup> вст: святаго *Ф. Е.*; проп. до: яко мога *Р.* — <sup>3</sup> своей *Ф. Е. Сн.*; проп. *М.*; проп. до: и тому ключареву *Е. Сн.* — <sup>4</sup> вако *М. Ф.*; елика *Р.* — <sup>5</sup> проп. *Мо.*; вст: елико мога и подахъ *Р.* — <sup>6</sup> проп. до: Онъ же видѣ *Е. Сн.* — <sup>7</sup> проп. *М.* — <sup>8</sup> проп. до: удвигнувъ дощѣку *Е. Сн.* — <sup>9</sup> проп. *М. Ф.* — <sup>10</sup> самому *М. Ф. Р.* — <sup>11</sup> доску *Сф. Ф. Т. Е. Сно.*; доски *М.* — <sup>12</sup> сущую *Р.*; сущая *М.*; сущіе *Ф.*; проп. *Д. Е. Сн.* — <sup>13</sup> проп. *М. Ф.* — <sup>14</sup> проп. *Е. Сн. Р.* — <sup>15</sup> уяви *Мо.*; уломи *Ф.* — <sup>16</sup> проп. *Ф.* — <sup>17</sup> тако *Ф.*; проп. *М.* — <sup>18</sup> вст: нѣчто на *М. Ф.*; нѣчто *Р.* — <sup>19</sup> проп. *Е. Сн.* — <sup>20</sup> проп. до: изидохъ изъ гроба *Е. Сн.* — <sup>21</sup> тому *Ф.*; вст: святаму *Д. Ф.* — <sup>22</sup> вст: тому *М. Ф. Р.* — <sup>23</sup> вст: еще *М.* — <sup>24</sup> горящимъ *М. Ф.* — <sup>25</sup> проп. до: съ радостію великою *М. Ф. Е. Сн.* — <sup>26</sup> вст: Господня *Д.* — <sup>27</sup> Господня *У. Сф.*; проп. *Р.* — <sup>28</sup> *Здѣсь прерывается списокъ Т. окончаніе котораго приводится далѣе по копіи его, сохранившейся въ списокъ Румянцеваго V (Тк.).* — <sup>29</sup> проп. до: нося въ руку *Е. Сн.* — <sup>30</sup> вст: зѣло *М.* — <sup>31</sup> проп. до: и нося въ руку *Д.* — <sup>32</sup> дары *Ф.*; вст: и сѣмо *Мк.*; проп. до: и идохъ радуяся *Мо.* — <sup>33</sup> вся *Мк.*; всѣхъ *Ф.*; вст: просвѣщая *Ф.* — <sup>34</sup> проп. до: И Богъ тому *Е. Сн.* — <sup>35</sup> вст: ходилъ еси тамо во вняженіе Руское великаго князя Святополка Изяславича, а внука Ярослава Володимерича (Владимеровича *Тк. Володимера А.*) Кіевскаго *Тк. А. Ф.*; проп. до: и дѣтей моихъ духовныхъ *Ф. Тк. А.* — <sup>36</sup> обрѣтохъ *М.*; обрѣтъ *Р.* — <sup>37</sup> вст: велики *Р.*; проп. до: И Богъ тому *Р.* — <sup>38</sup> бысть *Е. Сн. Р.* — <sup>39</sup> вст: Богъ *Р.*; проп. до: гробъ Господень, яко *Е. Сн.* — <sup>40</sup> вст: Богу нашему слава нынѣ и присно *Е.*; конецъ списокъ *Е. и Сн.* — <sup>41</sup> проп. *М.* —



забыхъ <sup>1</sup> именъ <sup>2</sup> князь Русскихъ, и <sup>3</sup> княгинь, и <sup>4</sup> дѣтей ихъ <sup>5</sup>, епископъ <sup>6</sup>, игумень <sup>7</sup>, и <sup>8</sup> боярь <sup>9</sup>, и <sup>10</sup> дѣтей <sup>11</sup> моихъ духовныхъ, и <sup>12</sup> всѣхъ христіанъ николиже не забыль есмь; но <sup>13</sup> во всѣхъ святыхъ мѣстѣхъ поминаль есмь <sup>14</sup>, первѣе покланялься есмь за князей <sup>15</sup> за всѣхъ и потомъ о своихъ грѣсѣхъ <sup>16</sup> помолился есмь. И о семь похвалю благаго <sup>17</sup> Бога <sup>18</sup>, яко сподоби мя худаго <sup>19</sup> имена князей Рускихъ написати <sup>20</sup> въ лавръ у святаго Савы, и нынѣ <sup>21</sup> поминаются <sup>22</sup> имена ихъ во октеніи <sup>23</sup>; съ женами и съ дѣтьми ихъ. Се же имена ихъ: Михаилъ Святополкъ, Василіе Владимерь <sup>24</sup>, Давидъ Святославичъ <sup>25</sup>, Михаилъ Олегъ Панькратіе <sup>26</sup> Святославичъ <sup>27</sup>, Глѣбъ Менскій <sup>28</sup>; токло <sup>29</sup> есмь ихъ <sup>30</sup> помнѣль <sup>31</sup> имѣнь, да <sup>32</sup> тѣхъ <sup>33</sup> вписахъ <sup>34</sup>, опрочѣ <sup>35</sup> всѣхъ князь <sup>36</sup> Русскихъ и о <sup>37</sup> боярехъ <sup>38</sup> у гроба Господня и во всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ <sup>39</sup>. И отпѣхомъ литургіи <sup>40</sup> за <sup>41</sup> князи Руския <sup>42</sup> и за вся <sup>43</sup> христіяны <sup>44</sup> 50 литургій <sup>45</sup>, а за

<sup>1</sup> забывахъ *М. Р.* — <sup>2</sup> *прон. Мо.* — <sup>3</sup> *ни Р.* — <sup>4</sup> *ихъ М.*; *ни Р.*; *вст.*: и *М.* — <sup>5</sup> *вст.*: *ни М. Р.* — <sup>6</sup> *вст.*: *ни М. Р.* — <sup>7</sup> *вст.*: Русскихъ *Р.* — <sup>8</sup> *ни М. Р.* — <sup>9</sup> *боярь Д. М. Р.* — <sup>10</sup> *ни М. Р.*; о *Ф. А.* — <sup>11</sup> *дѣтехъ Ф. А.* — <sup>12</sup> *но Мо.*; *ни Мк. Р.*; *вст.*: о *Ф. А.* — <sup>13</sup> *вст.*: *вездѣ М. Ф.*; *прон. до.*: поминаль есмь *М. Ф.* — <sup>14</sup> *вст.*: въ молитвахъ *М.*; *прон. до.*: за князей за *Д.*; *до.*: о семь похвалю *М. Ф.* — <sup>15</sup> *вст.*: и *Д. Р.* — <sup>16</sup> *сѣгрѣшеніихъ Р.* — <sup>17</sup> *преблагаго М.* — <sup>18</sup> *вст.*: моего *Д. М.* — <sup>19</sup> *прон. М.* — <sup>20</sup> *поминати Р.* — <sup>21</sup> *прон. Д. Р.* — <sup>22</sup> *вст.*: сіа *Д.*; *прон. до.*: во октеніи *М. Ф.* — <sup>23</sup> *прон. до.*: Се же имена *М. Ф.* — <sup>24</sup> *Владимеричъ М.*; *Владимерь Мк.*; *вст.*: Борисъ Всеславичъ *Мо.*; *прон. до.*: Глѣбъ Менскій *Мо.* — <sup>25</sup> *Всеславичъ Мк. Ф. Р.* — <sup>26</sup> *вст.*: Ярославъ *М. Ф.* — <sup>27</sup> *вст.*: Феодоръ (Андрей *Ф.*) Мстиславъ Володимировичъ (Всеволодовичъ *Ф.*) Борисъ Всеславичъ *М. Ф. Р.*; *прон. до.*: токло есмь ихъ *Ф.* — <sup>28</sup> *Мезенскій М.*; *Мѣнскій Р.* — <sup>29</sup> *только Д. М. Ф. Р.* — <sup>30</sup> *прон. Д. Мк. Ф. Р.* — <sup>31</sup> *поминаль М.*; *вспомянулъ Ф.*; *упомнилъ Р.* — <sup>32</sup> *все Ф.* — <sup>33</sup> *то Ф.* — <sup>34</sup> *вст.*: а *Р.* — <sup>35</sup> *опрочѣ Д.*; *прочее М. Р.*; о *Ф.*; *вст.*: же о *М.*; и о *Р.* — <sup>36</sup> *князѣхъ Ф. Р.* — <sup>37</sup> *прон. Д.* — <sup>38</sup> *боярь Д.*; *вст.*: и о всѣхъ христіанѣхъ Руския земля *М.*; *прон. до.*: И отпѣхомъ литургіи *М.* — <sup>39</sup> *прон. Ф.* — <sup>40</sup> *вст.*: всѣхъ 90 *М. Ф. А.*; *отъ всѣхъ Тк.*; 90 *Р.* — <sup>41</sup> *вст.*: 90 *Тк.* — <sup>42</sup> *прон. М. Ф.*; *вст.*: и за (*вст.*: *вся Р.*) бояре и за дѣти моя духовная (душевная *Ф.*) *М. Ф. Р.* — <sup>43</sup> *вст.*: *правовѣрныя М.* — <sup>44</sup> *вст.*: за живыя *М. Ф. Р.*; *прон. до.*: а за усопшаа *Ф.* — <sup>45</sup> *прон. М.* —

усопшаа <sup>1</sup> 40 <sup>2</sup> литургій отпѣхомъ. Буди же всѣмъ, почитающимъ <sup>3</sup> писаніе се <sup>4</sup> съ вѣрою и съ любовію, благословеніе отъ Бога <sup>5</sup> и отъ святаго гроба Господня <sup>6</sup> и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ <sup>7</sup> святыхъ, примуть <sup>8</sup> мзду <sup>9</sup> отъ Бога равно <sup>10</sup> съ ходившими <sup>11</sup> мѣста си святаа <sup>12</sup>: блажени же видѣвши <sup>13</sup> вѣроваша <sup>14</sup>, треблажени <sup>15</sup> не видѣвши вѣровавши <sup>16</sup>; вѣрою бо приде Авраамъ въ землю обѣтованную; по истинѣ бо есть вѣра <sup>17</sup> равна добрымъ дѣламъ. Бога ради <sup>18</sup>, братіе <sup>19</sup> и господье мои, не зазрите худоумію моему <sup>20</sup> и грубости моей; да не будетъ въ похуленіе <sup>21</sup> написаніе се <sup>22</sup>, мене ради <sup>23</sup> и гроба Господня и святыхъ ради <sup>24</sup> мѣстъ сихъ; кто <sup>25</sup> любовію почтетъ <sup>26</sup>, да мзду приметъ <sup>27</sup> отъ <sup>28</sup> Бога Спаса <sup>29</sup> нашего Іисуса Христа, и <sup>30</sup> Богъ мира <sup>31</sup> со всѣми вами <sup>32</sup> въ <sup>33</sup> вѣки <sup>34</sup>. Аминь.

<sup>1</sup> мертвыи *М. Ф.* — <sup>2</sup> *вст.*: быша же литургіи тѣ вси у гроба Господня и во всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ *М.*; *прон. до.*: Буди же всѣмъ *М. Ф.* — <sup>3</sup> почитаемымъ *Ф. Тк.*; почитаемо *А.*; *вст.*: на спасеніе *Р.*; *прон. до.*: съ вѣрою *Р.* — <sup>4</sup> *прон. до.*: благословеніе отъ Бога *М. Ф.* — <sup>5</sup> Господа *Р.* — <sup>6</sup> *прон. Ф.* — <sup>7</sup> тѣхъ *Р.* — <sup>8</sup> приметъ *Р.*; *вст.*: бо *Мк. Ф.* — <sup>9</sup> *прон. до.*: равно съ ходившими *М. Р.* — <sup>10</sup> равну *М. Р.* — <sup>11</sup> *вст.*: до святаго града Іерусалима и видѣвши *М. Ф. А.*; святаго гроба Господня Іерусалима и видѣвшими *Р.* — <sup>12</sup> *вст.*: вся *М.* — <sup>13</sup> *прон. У. Сф.* — <sup>14</sup> *прон. до.*: вѣрою бо приде *Д. Ф.* — <sup>15</sup> преблажени *Мо. вст.*: иже *Р.* — <sup>16</sup> вѣроваша *М. Р.* — <sup>17</sup> *вст.*: добра *Ф.* — <sup>18</sup> дѣла *М. Ф. А.* — <sup>19</sup> *вст.*: и отци *М. Ф. Р.* — <sup>20</sup> *прон. Р.* — <sup>21</sup> похваленіе *Д. Мо.*; посміяніе *Р.* — <sup>22</sup> *вст.*: недостойнаго и грубаго, но отъ святыхъ же мѣстъ *Р.*; *прон. до.*: кто любовію *Р.* — <sup>23</sup> дѣла *М. Ф.*; *вст.*: худаго. Но Бога дѣла и *М.*; но *Ф.*; *прон. до.*: святыхъ ради мѣстъ *М. Ф.* — <sup>24</sup> дѣла *М. Ф.* — <sup>25</sup> съ *М. Ф. Р.* — <sup>26</sup> почтите *М. Ф.*; чтите *Р.*; *вст.*: его *М.* — <sup>27</sup> приметъ *М. Ф. Р.*; *вст.*: равну *М.* — <sup>28</sup> *вст.*: Господа *Тк.* — <sup>29</sup> *вст.*: Господа *Мк.* — <sup>30</sup> да *М. Ф.* — <sup>31</sup> *вст.*: будетъ *М. Ф. Р.* — <sup>32</sup> *вст.*: всегда и нынѣ и присно и *Р.*; *прон. до.*: Аминь *Ф.* — <sup>33</sup> *вст.*: вся *Мк.* — <sup>34</sup> *вст.*: вѣкомъ *Д. Р.*



## О п е ч а т к и

	Напечатано.	Должно быть.
Стр. строк.		
V— 4 сн.	1878 г.	1768 г.
3 сн.	1868 г.	1768 г.
X— 8 сн.	изъ четырехъ списковъ №№—8, 12, 22, 25	изъ пяти списковъ №№—8, 12, 22, 25, 33 и С <sup>2</sup> . Н. В. 21)
XVII— 5 сн.	С <sup>2</sup> . Н. 21)	С <sup>1</sup> . С <sup>2</sup> . 22)
8 сн.	С <sup>1</sup> . С <sup>2</sup> . В. 22)	С <sup>1</sup> . С <sup>2</sup> . 33).
XVIII— 3 сн.	33)	138
XX— 1 сн.	137	138
XXI— 1 сн.	Козельскомъ	Корельскомъ
2— 4 сн.	вечли	негли
4—16 сн.	не то, комъ	не тоскомъ
18—17 сн.	столицѣхъ	столицѣхъ
23—13 сн.	тамъ	томъ
33—17 сн.	того <i>М. См.</i>	тою <i>М. См.</i>
36— 8 сн.	вся мокачна	всямокачна
40— 6 сн.	вся мокаченъ	всямокаченъ
42— 2 сн.	<sup>38</sup> Ермонистъ <i>Р.</i>	<sup>38</sup> Ермони, <i>вст.</i> : святъ <i>Р.</i>
46—10—11 сн.	львоу же обонъ полъ Иордана <sup>38</sup> горы	львоу же обонъ полъ Иордана. <sup>38</sup>
60—15 сн.	<sup>14</sup> горною	<sup>14</sup> горкою
62— 2 сн.	съ	къ
63— 8 и 9 сн.	вѣтъми	вѣтъски
64—13 сн.	лицъ подъ скалоу	лицъ. Подъ скалоу
4 сн.	<sup>35</sup> руды	<sup>35</sup> рубы
71—14 сн.	то лицъ <i>М.</i>	толицъ <i>М.</i>
75—14 сн.	до: О молитвѣ Авраам- лъ <i>А.</i>	до: съ тоя же горы <i>Б.</i>
79— 2 сн.	<sup>33</sup> тѣмъ	<sup>33</sup> тѣлѣ
94— 5 сн.	окройница	окройница
8 сн.	<sup>31</sup> ввергоша	<sup>31</sup> <i>проп. до:</i> ввергоша
99— 1 сн.	<sup>41</sup> водою и лукаряво <i>М. Ф. См.</i>	<sup>41</sup> <i>проп. до:</i> водою и лукаряво <i>М. Ф. Р.</i>
102— 5 сн.	коробчинъ	коробчикъ
110—14 сн.	круголъ	кругло
113—12 сн.	доспѣша	доспѣта
118—14 и 16 сн.	дѣтемъ	дѣтескъ
121—15 сн.	архангелъ <i>Б. См.</i>	архангелъ Святѣй Богородици <i>Б. См.</i>
122— 8 сн.	съ нимъ	съ ними
125—5 и 6 сн.	облегчеваемъ <sup>13</sup>	облегчнваемъ <sup>13</sup>
134—13 сн.	грозныя	гробныя
139—16 сн.	; <i>проп. М.</i>	; <i>вст.</i> тако <i>М.</i>
140—13 сн.	Олегъ	Олеги,



Окончивъ изданіе текста Житія и хоженья Данила Русьскыя земли игумена, мы полагаемъ, что настоящій трудъ былъ бы не полонъ, безъ приложенія къ нему указателей, облегчающихъ пользованіе имъ. Съ этою цѣлю нами составлены два указателя.

Первый изъ нихъ заключаетъ въ себѣ встрѣчающіяся у Даниила имена собственные, расположенныя въ азбучномъ порядкѣ, при чемъ приведены и всѣ встрѣчающіеся въ нихъ варианты такъ, что первымъ приведено имя въ той формѣ, въ какой оно встрѣчается впервые въ хоженіи, а за тѣмъ всѣ его видоизмѣненія въ азбучномъ порядкѣ. Но не ограничиваясь однимъ перечнемъ встрѣчающихся именъ собственныхъ, мы сочли необходимымъ присовокупить къ нимъ и современныя имъ названія, или изложить наши по онымъ предположенія. При этомъ считаемъ долгомъ присовокупить, что изслѣдованія географіи Святой земли и топографіи Іерусалима настолько, въ послѣдніе годы, подвинулись впередъ, что такыя примѣчанія сдѣланныя покойнымъ палестинологомъ А. С. Норовымъ въ его изданіи путешествія Даниила, оказываются во многихъ случаяхъ далеко не выдерживающими критики. Вступать съ нимъ въ полемику и опровергая его, доказывать правильность нашихъ предположеній, отвлекло бы насъ отъ прямой цѣли. При топографическомъ приуроченіи посѣщенныхъ Данииломъ мѣстностей, мы принимали въ соображеніе лишь тѣ уро-

\*

чища, которыя упоминаетъ Данииль, не соображаясь съ достовѣрностью излагаемыхъ имъ историческихъ событій, такъ какъ во многихъ случаяхъ, событія указываются Данииломъ не въ той мѣстности, гдѣ новѣйшая историческая критика ихъ помѣщаетъ. Многія изъ событій, взятыхъ Данииломъ изъ апокрифовъ, мы сочли своею обязанностью провѣрить по источникамъ, на которые и указываемъ. Во время печатанія настоящаго труда въ повременномъ изданіи Нѣмецкаго Палестинскаго Общества: *Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins* 1884, Heft 1, pp. 17—64, появился нѣмецкій переводъ Даниила, сдѣланный г. Лескиномъ, къ сожалѣнію, съ Норовскихъ Русскаго и Французскаго изданій и снабженный примѣчаніями извѣстнаго путешественника по Святой Землѣ Гуте. Этимъ новымъ трудомъ мы воспользовались, обозначая для сокращенія переводъ: Z. D. P. V. а примѣчанія къ нему — Гуте. Изъ остальныхъ допущенныхъ нами сокращеній означаютъ: Норовъ или Нор. — Данилово хожденіе въ изданіи Археографической Комиссіи, наконецъ для книгъ Ветхаго и Новаго Завѣта приняты общепотребительныя сокращенія.

Для нагляднаго объясненія описаній Даниила, нами составлены: карта Палестины и планъ Иерусалима въ XII вѣкѣ, а также планы храма Воскресенія, дома Св. Іоанна Богослова на Сіонѣ и Св. Іосифа Обручника въ Назаретѣ во времена Даниила, и мы искренно признательны Православному Палестинскому Обществу, не остановившемуся передъ помѣщеніемъ ихъ въ настоящемъ изданіи.

Второй указатель заключаетъ въ себѣ трудно понимаемыя или обращающія на себя особое вниманіе слова, встрѣчающіяся въ хожденіи Даниила. Такія слова расположены тоже въ азбучномъ порядкѣ, также разнорѣчія,

встрѣчающіяся въ вариантахъ, приводятся при выраженіяхъ подлинника. Значеніе трудныхъ словъ, помѣщенныхъ въ этомъ указателѣ, заимствовано въ большей части изъ словарей: Академіи Наукъ, Востокова, Даля и Миклошича, что для сокращенія обозначено въ указателѣ: Ак. Н., Вост., Даль и Миклошичъ. При нѣкоторыхъ словахъ мы позволили себѣ указывать на то чтеніе, которое намъ кажется болѣе правильнымъ.

Кромѣ этихъ двухъ указателей мы признали полезнымъ приложить списокъ тѣхъ мѣстъ Священнаго писанія, на которыя сдѣланы въ текстѣ или указателяхъ ссылки, а также перечень разстояній путей Даніила, какъ по его показаніямъ, такъ и современныхъ, дающихъ возможность удостовѣриться въ правильности и точности его указаній.

Наконецъ мы приложили русскій переводъ описанія путешествій въ Святую Землю Зевульфа. Къ этому мы имѣли двѣ побудительныя причины: во 1-хъ путешествіе это совершено Зевульфомъ въ 1102—1103 г., слѣдовательно почти одновременно съ Даніиломъ, котораго онъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ дополняетъ и объясняетъ и, во 2-хъ, описаніе Зевульфа даетъ возможность сдѣлать сравненіе относительно достоинства двухъ дошедшихъ до насъ современныхъ памятниковъ Палестинской паломнической литературы, изъ которыхъ одинъ—Даніиль писалъ подъ Православнымъ вліяніемъ а другой—Зевульфъ подъ вліяніемъ Запада. Переводъ описанія путешествія Зевульфа былъ обязательно сдѣланъ П. В. Безобразовымъ по тексту, помѣщенному въ *Extrait du Recueil de voyages et de mémoires de la Société de Géographie de Paris, 1839*, подъ заглавіемъ: *Relation des Voyages de Saewulf à Jerusalem et en Terre Sainte* съ предисловіемъ д'Авезака.



Отсутствіе мое изъ Петербурга во время печатанія житія Даниіла было причиною допущенныхъ въ ономъ опечатокъ, большинство изъ нихъ не существенны, но главнѣйшія изъ нихъ, мы не сочли возможнымъ скрыть и помѣстили ихъ исправленія въ особомъ списокѣ опечатокъ.

Заключая настоящій нашъ трудъ, позволяю себѣ сдѣлать одно замѣчаніе относительно времени посѣщенія Данииломъ Іерусалима. Въ предисловіи, основываясь на изслѣдованіи г. Гагенмейера, мы соглашаясь съ нимъ, относили время путешествія Даниіла къ 1106—1108 гг. При послѣдующихъ нашихъ занятіяхъ, въ особенности послѣдними листами текста Даниіла, гдѣ онъ описываетъ присутствіе свое при схожденіи Святаго огня, мы обратили невольно вниманіе на то, что при такомъ подробномъ описаніи, Данииль, не смотря на свое иночество, нигдѣ не упоминаетъ объ Іерусалимскомъ патріархѣ. Что Православный патріархъ отсутствовалъ изъ Іерусалима во все время существованія Іерусалимскаго королевства, объясняло неупоминаніе о немъ Даниіла, но онъ не на столько враждебно относился къ католическому духовенству, чтобы не упомянуть о присутствіи, на описываемой имъ службѣ, латинскаго патріарха. Такой пропускъ заставлялъ предполагать что сей послѣдній дѣйствительно отсутствовалъ на оной и разбирая исторію латинскихъ патріарховъ, дѣйствительно замѣчаемъ, что на Пасхѣ 1107 г. латинскаго патріарха не было въ Іерусалимѣ и такого случая, на сколько намъ извѣстно, не встрѣчается съ 1100 по 1115 г. Изгнанный латинскій патріархъ Дамбертъ въ 1103 г. покинулъ Іерусалимъ, и умеръ въ Мессинѣ 16 іюня 1107 г. Эбремаръ, избранный на его мѣсто патріархомъ, въ 1106 г. отправился въ Римъ отстаивать передъ па-

пою правильность своего избранія и не возвращался въ Іерусалимъ до смерти Дамберта. Такимъ образомъ съ конца 1106 по конецъ 1107 г., когда былъ избранъ патриархомъ—Эбелинъ, въ Іерусалимъ дѣйствительно не было латинскаго патриарха, и пребываніе Данила въ Іерусалимъ на Страстной и Святой недѣляхъ слѣдуетъ, по нашему, мнѣнію относить къ 1107 г., а время его путешествія къ 1106—1107 гг.

25 Марта 1885 г.

М. Веневитиновъ.





Указатель собственных именъ

Абидось. См. Авидъ.

Аввакума, мѣсто восхищенія. Мѣсто это Дан. XIV, 33—39, нынѣ указываютъ на холмѣ, къ западу противъ монастыря *Св. Иліи*, гдѣ еще въ XVII вѣкѣ сохранялись остатки монастыря и церкви. Игуменъ Даниилъ очевидно имѣлъ въ виду не это мѣсто, а другое въ верстѣ на югъ отъ монастыря *Св. Харитона*.—80, 81.

Аввакумъ пророкъ. Память 2 Декабря, жилъ въ VII вѣкѣ. См. Аввакума мѣсто восхищенія, Пророкъ *Св. церковь*.

Авдій, пророкъ. Память 19 Ноября. См. Пророкъ *Св. церковь*.

Авесалома, *Авессалома*, мѣсто убіенія. Даниилъ опредѣляетъ около *аинъ Этана*, между тѣмъ по II Ц. XVIII 6, 9—17 онъ погибъ въ Ефремовомъ лѣсу къ сѣверу отъ Иерусалима.—69.

*Авессалома столбъ*, См. Асафатовъ гробъ.

*Авессаломъ*. Сынъ Давида. См. Авесалома мѣсто убіенія, Асафатовъ гробъ, Давида столбъ, Соломонъ братъ.—73.

Авидъ, *Чанабъ Калесси*. Въ древности Абидось, городъ въ *Дарданелахъ*.—5.

Авраама гробъ. См. Сугубаа пещера.

Авраама жертва, жертвенникъ, жертовникъ. Даниилъ упоминаетъ о двухъ жертвахъ Авраама: о жертвоприношеніи Исаака, Быт. XXII, 9—18 и о жертвѣ, которую онъ принесъ послѣ своей молитвы за Содомлянъ. Мѣсто перваго жертвоприношенія, во времена Даниила и гораздо раньше, начиная съ VI вѣка, отождествляли съ Голгофою, заимствуя это преданіе изъ апокрифа: Преніе Адама (*Migne, Dictionnaire des apocryphes I, 376*). Въ настоящее время принимаемая за мѣсто жертвоприношенія *гору Моріа*, его полагаютъ на *Святой скаль*

*Курсивомъ* обозначены современныя названія.

*Харама еш - Шерифа.* Но въ Священномъ писаніи Быт. XXII, 2, говорится не о *гортъ*, а о *земль Моріа*, которую полагають въ *Сихемской долины* — *сихель Мухна* и тогда мѣстомъ жертвоприношенія Исаака была бы гора *Ебаль*. Что касается до второй жертвы, то о ней въ Священномъ писаніи ничего не говорится, мѣсто же ея Даниль полагаетъ тамъ же, гдѣ ему указывали мѣсто молитвы Авраама за Содомлянъ См. Авраама молитва. рождество, Ризы раздѣленія. — 22, 61, 77.

Авраама клятвенный, добрый кладязь. Даниль, какъ слѣдуетъ полагать по расстоянію, говоритъ о *аинъ ед-Дирвэ*, находящемуся на пути къ Хеврону, но ошибочно отождествляетъ его съ клятвеннымъ кладеземъ — *Вирсавія*, упоминаемымъ въ Быт. XXI, 31 — 33, который до нынѣ сохранилъ почти неизмѣненнымъ свое имя — *биръ Себа* и находится къ югу отъ Хеврона. — 69, 70.

Авраама молитва за Содомлянъ Изложена въ нашемъ текстѣ почти дословно по Быт. XVIII, 23 — 33. Гуте стр. 44, прим. 3 полагаетъ мѣсто молитвы въ *Бени Намъ*, но сей послѣдній находится въ 4 верстахъ къ востоку отъ Хеврона, а не въ верстѣ

на югъ, какъ говоритъ Даниль. См. Авраама жертва — 76, 77.

Авраама отецъ. См. Фара.

Авраама отрокъ. Въ Священномъ писаніи, Быт. XXII, 5, 6, говорится, по поводу жертвоприношенія Исаака, объ отрокахъ, а не объ одномъ отроку См. Авраама сѣданіе. — 61.

Авраама рождество. Ошибкою вмѣсто: Авраама жертва. — 77.

*Авраама Св. замокъ.* См. Хевронъ.

*Авраама Св. укрѣпленіе.* См. Сугубаа пещера.

Авраама сѣданіе. Мѣсто, гдѣ Авраамъ оставилъ своихъ отроковъ при жертвоприношеніи Исаака, Быт. XXII, 5, 6. Норовъ, опредѣляя мѣсто этого жертвоприношенія въ Іерусалимѣ, говоритъ стр. 82 прим. 1, что ему указывали это мѣсто на возвышенности влѣво отъ дороги, не доходя до подъема на гору къ *монастырю Св. Или*. Въ дѣйствительности мѣсто это должно быть ближе къ Іерусалиму. Для принимающихъ же за мѣсто жертвоприношенія Исаака гору *Ебаль*, Авраама сѣданіе полагають на возвышенности къ сѣверу отъ *ел-Дуббана* близъ *хербетъ Каммунэ*. — 61.

Авраама сыновець, *племянникъ* См. Лотъ.

Авраама шатеръ. См. Мамрійскій дубъ.

Авраамъ, Авраамъ. Ветхозавѣтный патриархъ. См. Авраама жертва, влятвенный владыкъ, молитва, ссѣданіе, Ефронъ, Лотъ, Мамрійскій дубъ, Сарра, Сугубаа пещера, Фара, Хараонъ, Хевронъ.—1, 22, 61, 62, 70—72, 74—77, 109, 114, 115, 126, 141.

Авраамъ святой. См. Іосифа гробъ, Хевронъ.

Авудимъ Св. См. Навгудимось.

Агаіа, Агиа, Агіа, *Святая*, Мамила, Мамилая, Мила, Тамила. Пещера, гдѣ похоронены тѣла избѣнныхъ *Хозроемъ царемъ Персидскимъ*, во время нашествія его на *Палестину* въ 614 г. Норовъ стр. 157, прим. 2 говоритъ, что «одна святая женщина по имени *Мамилія* похоронила въ этомъ мѣстѣ многихъ святыхъ мучениковъ, гдѣ впослѣдствіи сооружена была *церковь* во имя *святой Мамиліи*. Жертвы *Хозроя* также погребены въ этомъ мѣстѣ, которое было указано подъ именемъ *Мамиліи* Императору *Ираклію* во время его вшествія въ Іерусалимъ. „Пещера эта носила во времена крестноносцевъ названіе *Львиной пещеры*, отъ преданія, что тѣла избѣнныхъ *Хозроемъ* были снесены въ это мѣсто

львомъ и находилась къ западу отъ *пруда Питріаршаго*, нынѣ *биркетъ Мамила*.—82.

Агіапимина, Агіа, Агѣй, Святаа Паства, *Кенизетъ ер-Ривитъ*. Мѣсто, гдѣ Ангелы возвѣстили пастухамъ рождество Христова Ев. Лук. II, 8—15. По Даниилу на этомъ мѣстѣ существовали развалины монастыря и церкви во имя Св. Іосифа Обручника, подъ которою находилась пещера. Епифаній писавшій въ IX вѣвѣ говоритъ: «Къ востоку отъ Виееема лежитъ монастырь, называсмый *Пимнионъ*, гдѣ явился Ангелъ пастухамъ». См. Масличіе, Савы село.—68.

Агодичія, Ягодичьна. *Ягодичіе*. Плодъ дикой смоквы, *Ficus sycamogus*. По Даниилу произросталь около Іерусалима.—41.

*Адалия*. См. Сатилія.

Адама, Адамлева, Адамля, Адамова, Адамовая глава. Преданіе о томъ, что грѣхи рода человѣческаго омыты кровью Іисуса Христа, пролитой съ Креста, на похороненную подъ нимъ главу Адама, составляетъ основаніе ряда апокрифическихъ сказаній, встрѣчающихся въ русскихъ рукописныхъ сборникахъ и отчасти напечатанныхъ въ: Памятникахъ отреченной русской литературы,

- изд. Н. С. Тихонравова, т. I, стр. 305—313 и въ Памятникахъ старинной русской литературы, изд. графа Гр. Куселева-Безбородко, вып. III, стр. 4—8, 14, 81—83. См. Краинево мѣсто.— 19—21.
- Адамова жертва.* См. Одамова жертва.
- Адамово воздвиженіе. Мозаика. См. Воскресенія церковь.— 16.
- Адамъ первозданный, первый человекъ, первый.— 19.
- Адекія, Аладокія, Декыя, Оладикѣя, Оладія, *Латикіэ*. Въ древности Лаодикея, городъ у *Средиземнаго моря*, служившій морскою гаванью Антиохіи, такъ какъ ближайшая къ сей послѣдней гавань *Суейдіэ*—Судія Даниїла, не была приспособлена къ долгому стоянію судовъ.— 91.
- Адъ. Плоская гора, просѣвшая въ Распятіе Христово. Даниїль очевидно имѣлъ въ виду мѣстность, находившуюся къ сѣверу или сѣверо-западу отъ Иерусалима и какъ мы полагаемъ между *пещерою Иереміи* и стѣнами Иерусалима.— 15.
- Азбатъ, ел, бабъ.* См. Красная врата.
- Ази, ел, наръ.* См. Судія.
- Азиріе, ел.* См. Вифанія.
- Аинъ, источникъ.* См. Дирвэ, Ебрудъ, Жиди, Каримъ, Кашкалэ, Силванъ, Султанъ, Этанъ.
- Айнукъ, бейтъ, хербетъ.* См. Анататово гумно.
- Акселдама.* См. Свудельниче село.
- Акка. См. Акра.
- Акра. Городъ у *Средиземнаго моря*, въ древности Акка, Птолемаида.— II, IV, 89, 90, 122.
- Акса, ел, мечеть.* См. Соломонъ домъ.
- Ак-Шеръ.* См. Антиохія малая.
- Александръ Св. О которомъ изъ Святыхъ носившихъ имя Александра говоритъ Даниїль, сказать трудно. Наиболѣе подходящимъ будетъ Св. Александръ, память котораго празднуется 10 Юня. См. Отрокъ семи пещера.
- Амвасъ.* См. Ельмаусъ.
- Аморрейскій царь.* См. Сионъ.
- Аморъ, Амиръ, Аморой, *Омаръ*. Калифъ, 634—644 г.— 31.
- Амосовъ сынъ. См. Исая.
- Амосъ, Самосъ пророкъ. Память 15 Юня, жилъ въ VIII вѣкѣ. См. Пророкъ Св. село, церковь.— 81.
- Амудъ, ел, бабъ.* См. Еремія домъ, Стефана церковь.
- Анататово гумно. О вакомъ

- событіи говоритъ здѣсь Даниилъ, опредѣлить трудно, такъ какъ въ Священномъ писаніи ничего о семъ не говорится. Къ сѣверо-востоку отъ Хеврона въ разстояніи  $3\frac{1}{2}$  верстъ на мѣстѣ древняго Бетъ Анота находится *хербетъ бейтъ Айнунъ*, но онъ былъ не на пути Даниила.—77.
- Анафанъ, Анафонъ, Ефанъ, Нафанъ, Наоанъ, Ионаванъ.** Сынъ Саула. См. Гельвуньскія горы.—93.
- Ангела притѣль.** См. Гробъ Господень, Камень.
- Ангелы.** См. Аввакумъ, Агіапмина, Давида камень, Мирносицы, Орины, Охонія, Петра темница, Сіонъ, Синайскія горы камень.—30, 77, 85, 121.
- Андрей-Мстиславъ Володимировичъ, Всеволодовичъ** † 1114. Упоминается только въ спискахъ III редакціи Хоженія. «Володимировичъ» по ошибкѣ переписчика. См. Русскіе князи.
- Андреевъ, Андрей.** См. Андрѣвъ, Андрѣй.
- Андрѣвъ, Андреевъ** градокъ. См. Вивсаида.
- Андрѣй, Андрей.** Первозванный Апостоль Ев. Іоан. I, 40. Память 30 Ноября.—106, 107.
- Анна.** Ошибкою вмѣсто Іоанна. См. Іоаннъ Предтеча.—96.
- Анна.** См. Іоакимъ, Іоакима домъ.
- Анны Св. Церковь.** См. Іоакима домъ, Кровоточивой мѣсто исцѣленія, Овчія купѣль, Приторій.
- Антакіз.** См. Антиохія Великая.
- Антипатрида.** См. Тарсуфъ.
- Антихристъ.** См. Капернаумъ.
- Антиохетта.** См. Антиохія малая.
- Антиохія великая, Антиохіевъ градъ, Антакіз.** Городъ въ *Сиріи*. См. Адекія, Вавилонъ.—90, 91, 109, 130.
- Антиохія малая.** У *Средиземнаго моря* въ древности Антиохетта, нынѣ развалины близъ *Ак-Шера*. См. Каниноросъ.—91.
- Аполлонія.** См. Тарсуфъ.
- Апостоль Св. церковь.** На мѣстѣ третьяго явленія Христа ученикамъ по Воскресеніи и въ Константинополѣ. См. Тимофѣй.—106.
- Апостолы.** См. Андрѣй, Іаковъ Заведеевъ, Іаковъ младшій, Іоаннъ Богословъ, Іоаннъ Заведеевъ, Петръ, Филиппъ, Тома.—2, 35, 59.
- Апостольская, Апостольскія,** врата. Даниилъ, какъ слѣдуетъ предполагать, по описанію, а равно по приводи-



тому имъ преданію о вѣздѣ черезъ нихъ Иисуса Христа Ев. Матѣ. XXI, 10; Марк. XI, 11; Лук. XIX, 45; Иоан. XII, 14; имѣлъ въ виду нынѣшнія *Золотыя ворота*, *бабъ ед-Дахеріе*. Но онъ ошибочно приписываетъ построеніе ихъ Давиду. См. Святая Святыхъ ветхая церковь. — 32, 33.

*Апостольскія*. См. Апостольская.

*Апостольскія Бани*. См. Христа Бани.

*Аравія*. По Даниилу собственно *Зсіорданіе*. — 44.

*Арзуфъ*. См. Тарсуфъ.

*Аримафея*, *Аримафѣй*, *Аримафѣя*, *Аримафѣя*, *Аримофій*, *Аримофѣя*, *Римафа*, *Римафа*, *Римафа*, *Римафа*, *Римафа*, *Римафа*, *Римафа*, *Римафа* градъ. Мѣсто погребенія, по Даниилу, Иосифа Аримафейскаго и Малелеила. Какое именно мѣсто подразумѣвалъ Даниилъ опредѣлить трудно. Къ западу отъ *Себустіа* на разстояніи 4 версты есть селеніе *Раминъ*, не его ли имѣлъ въ виду Даниилъ? — 96, 97.

*Аримафейскаго*. См. Иосифа Аримафяннина.

*Аримафея*. См. Аримафея.

*Аркадіе*, *Аркадій*. Память 26 Января, жилъ въ V вѣкѣ. См. Ксенофонта сына. — 90

*Армаеомъ*, *Армафемъ*, *Армаеомъ*, *Арнафемъ*, *Неби Самвилъ*. Норовъ стр. 15, прим. 4 полагаетъ, что Армаеомъ Даниила есть селеніе *Рамма*, *ер-Рамъ* въ 6 верстахъ къ сѣверу отъ Иерусалима. Гуте стр. 23, прим. 1, ссылаясь на Тоблера (Тор. I, 874) отождествляетъ его съ *Неби Самвилъ*. Съ нимъ согласны и мы, потому что Даниилъ идя къ Иерусалиму имѣлъ Армаеомъ съ правой стороны, а такъ какъ онъ шелъ по древнему пути, то огибалъ *Неби Самвилъ* съ сѣвера. Менке въ своемъ библейскомъ атласѣ, въ картѣ окрестностей Иерусалима во времена крестоносцевъ, ставитъ Армаеомъ на нынѣшней *Яффской дорогѣ*, нѣсколько къ западу отъ *Култѣ*. Мы полагаемъ что онъ заимствовалъ это изъ французскаго перевода Даниила. Нынѣ *Раму*, мѣсто погребенія пророка Самуила, I Ц. XXV, 1, отождествляютъ съ *Бейтъ Сауромъ*. — 13, 14.

*Архангелъ*. См. Гавріилъ, Михаилъ.

*Архипелагъ*. См. Ахій, Калимность, Карій, Косъ, Леросъ, Махрія, Метанія, Нисера, Патеръ, Патмъ, Родъ, Селунъ, Самъ, Тенедъ, Тилосъ, Харкія.

*Архипископъ*. См. Кипрскій.

Асафатова дебрь, Кедарскій, Кедрескій, Кидарскій, Кидарскій, Кыдерскій, Къдарьвскій, Къдрьскій потокъ, Плачевная удоля, юдоля, *Иосафатова долина*, *Кедронскій потокъ*, *вади Ситти Маріамъ*. Долина отдѣляющая съ восточной стороны Иерусалимъ отъ *Елмонской горы*, которая еще при Иудейскихъ царяхъ считалась общенароднымъ кладбищемъ и гдѣ, по словамъ пророка Іоіаіа III, 2, собраны будутъ всѣ народы на Страшный судъ. См. Асафатовъ гробъ, Іакова брата Господня гробъ,—35, 37, 54.

Асафатовъ, Ософатовъ, *Иосафитовъ* гробъ. Нынѣ наименованіе это придаютъ первому памятнику въ *Иосафатовой долинь*, къ сѣверу отъ столба *Авессаломъ*, о которомъ впрочемъ Даниилъ не упоминаетъ. Такъ какъ названіе всѣхъ четырехъ выдающихся памятниковъ въ долинь *Иосафатовой* постоянно измѣнялось, то трудно опредѣлить, который именно изъ двухъ сѣверныхъ имѣлъ въ виду Даниилъ. При этомъ слѣдуетъ однакожь замѣтить что *Иосафатъ* по священному писанію, Ш Ц. XXII 50, былъ погребенъ съ отцами своими въ городъ *Давида*.—37.

Асафатовъ сынъ. См. Елѣсѣй.

Асафатъ, *Иосафатъ*, царь Юдѣйскъ, *Иудейскій*. См. Асафатовъ гробъ.—37.

Аскаланъ. См. Асколонъ.

Аскаръ. См. Сихаръ.

Асколонъ, Асколонъ, *Аскаланъ*. У *Средиземнаго моря*. До взятія его крестоносцами въ 1154 г. онъ былъ главною опорою *Сарацинъ* въ южной *Палестинѣ*, отсюда предпринимались главнѣйшія нападенія, а такъ какъ онъ находится въ равномъ почти разстояніи отъ *Лидды* и отъ *Хеврона*, то Даниилъ совершенно справедливо замѣчаетъ, что оба пути въ эти города, изъ Иерусалима, были одинаково опасны.—13, 69.

Асфальтъ. См. Смола.

Афамская, Афамля, Афамская, Аѳамская, Ефамская, Ифамля, Ифамская, Офамская рѣка, *аинъ Этанъ*. Къ югу отъ *Виемема*. Текстъ, приводимый Данииломъ заимствованъ изъ Псалтиря IXXIII, 15, 16.—68, 79.

*Афродисій Палестинскій Св.* См. Афродитіанъ.

Афродитіанъ, Афродитъ, *Афродисій Палестинскій Св.* Память 24 Декабря, жилъ въ VI вѣкѣ.—55.

Ахій, Хій, *Сакисъ*. Въ древности *Хіосъ*, островъ въ Ар-

- хителъ*. См. Вино, Мاستика, Овоци. Хилидоній.— 6.
- Аяслукъ*. См. Ефесъ.
- Авоонская*. См. Святая гора.
- Бабъ, ворота*. См. Азбатъ, Амудъ, Дахеріе, Каттанинъ, Ситти Маріамъ, Халиль.
- Багдадъ*. См. Вавилонъ.
- Вагряницы облеченія мѣсто*. См. Ризы раздѣленія мѣсто.— 21.
- Балдвинъ, Вальдвинъ, князь, царь Іерусалимскій, Балдуинъ I, король 1100—1118 г. — 92, 100—102, 127, 131, 132, 134.*
- Балдуинъ*. См. Балдвинъ.
- Баллутетъ Себта*. См. Грезнова дѣбрь, Мамрійскій дубъ.
- Баніасъ*. См. Кесарія Филиппова.
- Баніасъ, наръ*. См. Іоръ, Іордановъ верхъ.
- Баня*. См. Апостольскія, Богородицы, Вирсавіи, Діосворидова, Христа.
- Бари*. См. Николай.
- Баръ, бахейретъ, море*. См. Луть, Табурія, Хулъ.
- Бейрутъ*. См. Вирить.
- Бейсанъ*. См. Васанскій градъ.
- Бейтинъ*. См. Святая Святыхъ.
- Бейтъ, домъ*. См. Айнунъ, Жала, Ива, Сауръ.
- Бени Наимъ*. См. Авраама молитва, Сигоръ.
- Бетъ Анотъ*. См. Анатотово гумно.
- Библосъ*. См. Зевель.
- Биркетъ, прудъ*. См. Жилжуніа, Израинъ, Мамилла.
- Биръ, колодезь*. См. Даудъ, Кадизму, Себа, Якубъ.
- Бирэ, ел*. См. Богородицы кладязъ, Гельвунскія горы.
- Благовѣщеніе*. Ев. Матѣ. I, 18—25, Лук. I, 26—38. Даниль принимаетъ не только Евангельскій разсказъ, но и апокрифическое сказаніе о двойномъ явленіи Богородицѣ Архангела Гавріила, первое, описанное въ первоевангеліи Іакова, гл. XI и въ сказаніи о Рождествѣ Богородицы (Historia de Nativitate Mariae et de infantia Salvatoris, гл. IX), произошло у колодезя, въ которому Богородица ходила за водой. Второе явленіе Гавріила (первоев. Іакова, гл. X, и сказ. о Рожд. Богородицы, гл. VIII) случилось въ пещерѣ въ то время, когда Богородица возвратилась домой. Такимъ образомъ Даниль нарушаетъ послѣдовательность событій, изложенныхъ въ указываемыхъ нами апокрифахъ. Благовѣщеніе у колодца разсказано Даниломъ почти дословно по первоевангелію. Обѣ эти мѣстности существуютъ и до нынѣ, колодезь или вѣрнѣе источникъ, единственный въ Назаретѣ находится внутри православной

- церкви а пещера Благовѣщенія въ латинскомъ монастырѣ обращена въ церковь. См. Назаретъ.—116, 117, 119—121.
- Благовѣщенія. Мозаика.** См. Воскресеніе церковь.—16.
- Благовѣщенія источникъ.** См. Благовѣщеніе.
- Благовѣщенія колодезь.** См. Благовѣщеніе, Гавріила Архангела церковь.
- Благовѣщенія пещера.** См. Благовѣщеніе, Іосіа обручника домъ.
- Благовѣщенія церковь.** См. Іосіа обручника домъ.
- Богородица, Владычица, Госпожа, Дѣва, Дѣвица, Марія, Марія Іисусова, Матерь Іисусова, Марья.** См. Заринъ домъ, Марьянъ обручникъ, цѣлованіе, Синайскія горы камень, Слудій 23, 27, 28, 49, 62, 63, 71, 83, 116—121, 124.
- Богородицы бани.** См. Христа бани.
- Богородицы видѣніе.** Двухъ людей, одного плачущаго, а другаго смѣющагося, изложено въ первоевангеліи Іакова гл. XVII и въ сказаніи о Рождествѣ Богородицы гл. XIII. Основанный на этомъ мѣстѣ монастырь Богородицы былъ во времена Даніила уже разрушенъ. Приблизительно по Даніилу, мѣсто это должно
- находиться около нынѣшняго *биръ Кадизму*.—62.
- Богородицы гробъ.** См. Богородицы погребальная пещера.
- Богородицы иконы.** Даніиль говоритъ о трехъ иконахъ: первая, передъ которою молилась Св. Марія Египетская, по его разсказу, была въ великихъ дверяхъ находившихся близъ церквицы обрѣтенія креста „къ востоку лицъ“. Зевульфъ упоминаетъ о той же иконѣ, но полагаетъ ее на наружной западной стѣнѣ *церкви Св. Маріи* или *Снятія со креста*, которую онъ ставитъ отдѣльно отъ Голгофы, но вблизи оной. Намъ кажется что *церковь Св. Маріи* Зевульфа и придѣлъ который Даніиль называетъ „идѣже искуси святая Елена крестъ Господень“ тождественны между собою и занимали мѣсто нынѣшняго придѣла: *Камня миропомазанія*, а великія двери—между ними и храмомъ Воскресенія. Въ этомъ случаѣ, икона Богородицы могла находиться на наружной западной стѣнѣ *церкви Св. Маріи*. Но великія двери оказываются обращенными не на востокъ а на югъ. Другаго же мѣста для нихъ, болѣе подходящаго, отыскать нельзя. Вторая икона, которою побѣжденъ былъ

- еретикъ Несторій, находилась въ ветхой церкви въ Ефесѣ и третья—въ Каламоніи. Эту послѣднюю Норовъ стр. 62, прим. 17 утверждаетъ что отыскалъ въ *церкви Св. Константина* въ Иерусалимѣ.—7, 27, 49.
- Богородицы камень, камень, камыкъ.** Находился по Даниилу на мѣстѣ ветхаго Виолеема и при немъ жилъ столпникъ. Событіе, послужившее къ ознаменованію этого камня рассказано въ апокрифическомъ сказаніи о Рождествѣ Богородицы гл. XIII.—62, 63, 65.
- Богородицы келія.** См. Іосифа обручника домъ.
- Богородицы кладязь.** Какъ слѣдуетъ предполагать близъ *ел-Бирз*, съ которымъ и нынѣ отождествляютъ событіе рассказанное въ Ев. Лук. II, 41—47.—93.
- Богородицы монастыри.** См. Богородицы видѣніе. Каламонія, Спудій.
- Богородицы пещера.** Къ югу отъ *Виолеема*, нынѣшняя, такъ называемая: *Млечная пещера*. Даниилъ, по одному изъ вариантовъ, приурочиваетъ къ ней поклоненіе волхвовъ; отсюда взято имъ это преданіе намъ неизвѣстно, нынѣ мѣстомъ ихъ поклоненія признаются ясли Христовы.—66.
- Богородицы погребальная пещера и гробъ.** Даниилъ описываетъ ихъ вполне согласно съ настоящимъ положеніемъ. Замѣчательно, что Зевульфъ указываетъ, что въ его время, они отъ латинянъ перешли къ грекамъ, которые въ ней служили. Существовавшую надъ пещерою церковь Успенія, Даниилъ засталъ раззоренною. См. Іоакима домъ, Іосифа обручника домъ.—35, 36.
- Богородицы посѣщеніе.** См. Еуангеліе Іоаннѣ.
- Богородицы притѣль.** См. Спудій.
- Богородицы рождества пещера.** См. Іоакима домъ.
- Богородицы тцаніе.** См. Спудій.
- Богородицы усенія храма.** См. Іоанна Богослова домъ.
- Богородицы усенія церковь.** См. Богородицы погребальная пещера.
- Богородицы церковь.** Въ пещерѣ близъ лавры Св. Саввы. См. Спудій.—54.
- Богоявленіе.** См. Водокрещный праздникъ.
- Борисъ Всеславичъ † 1128.** Имя его встрѣчается только въ спискахъ I редакціи Хоженія. См. Русскіе князи.
- Брячиславъ Изяславичъ, кн.**

- Полоцкій* †1044. См. Русскіе князи.
- Бунарбаши*. См. Трояда.
- Вааловы жрецы*. См. Вавиловы жерьци.
- Вавиловы, Валовы жерьци, *Вааловы жрецы*. Умерщвленные пророкомъ Илією. Ш Ц. XVIII, 40—89.
- Вавилонескъ, *Вавилонскій*, царь. См. Навходносоръ.
- Вавилонскій*. См. Вавилонескъ, Навходносоръ.
- Вавилонъ, *Багдадъ*. Норовъ стр. 147 прим. 4, отождествляетъ его здѣсь съ *Каиромъ*, что ошибочно, какъ доказывается продолженіемъ текста „и отъ Египта“, а въ нѣкоторыхъ спискахъ „и отъ Антиохіа“. Мысль которую желалъ выразить здѣсь Даниилъ, заключается въ томъ что къ храму Воскресенія приходятъ народы отъ всѣхъ странъ: съ Востока, Запада и Сѣвера.—130.
- Вавилонъ. Развалины близъ *Хилэ*.—80.
- Вади, ущелье*. См. Ситти Мариамъ.
- Вамамъ ивинъ. По словамъ Даниила „быліе красно“ въ Генесаретскомъ озерѣ,—108.
- Варахи сынъ*. См. Захарія.
- Варнава Св., одинъ изъ 70-ти, память 11 Іюня, см. Зенонъ.—
- Варухъ. Пророкъ, жилъ въ VI вѣкѣ. Память 28 Сентября. См. Пророкъ Св. Церковь.—81.
- Васанескъ, Васанскій, *Васанскій*. См. Васанскій градъ, Огъ.
- Васанскій Царь*. См. Васанскій градъ.
- Васанскій, Васанъ, Саванскій градъ, Васанское градище, *Бейсанъ*. Въ древности Сковополь. Суд. I, 27; I Мак. V, 52, II Мак. XII, 29. Даниилъ по созвучію ошибочно принимаетъ его за область Ога, царя Васанскаго, которая находилась въ дѣйствительности за Іорданомъ. Не менѣе ошибочно относить Даниилъ въ этому городу искушеніе евреями Іисуса Христа, Ев. Матѣ. XXII, 21; Марк. XII, 17; Лук. XX, 25 и испѣленіе Имъ двухъ слѣпыхъ Ев. Матѣ. XX, 30. По Священному писанію первое произошло въ Іерусалимѣ, а послѣднее въ Іерихонѣ. См. Іорданскіе мосты, Львы, Тростіе, Финици.—97—99.
- Василіе, Владимиръ, Владимиръ, Владимиръ, *Владимиръ Всеволодовичъ Мономахъ*, Великій Князь Киевскій 1113—1125. Въ спискахъ II редакціи Хоженія ошибочно названъ Василиемъ Владиміровичемъ. См. Русскіе князи.—140.

\*

- Великое, *Средиземное* море. См. Адекія, Акра, Антіохія малая, Асколонъ, Вирить, Зевель, Канинорось, Капернаумъ, Карлинская гора, Кесарія, Кипръ, Кифа, Мавронорось, Макрія, Миры, Сайда, Сарефеа, Сатилія, Судія, Тарсуфъ, Тиръ, Триполи, Узкое море, Хилдоній, Яфъ.—5, 6, 89, 122.
- Веніаминова врата, *Яф-фскія* или *бавъ сл - Хамль*. Которые во времена Даниїла носили однакоже названіе Давидовыхъ воротъ. Выраженіе одного изъ вариантовъ „близъ дому Давидова“, которое правильнѣе чѣмъ въ нашемъ текстѣ „близъ сына Давидова“ подтверждаетъ это. Хотя замѣчаніе Даниїла, что отъ нихъ Святая Святыхъ находилась на право можетъ быть допущено только съ нѣкоторою натяжкою. См. Голіадъ, Савы метохія.—15.
- Ветхая церковь. Въ Ефесѣ. См. Богородицы иконы.
- Вениль*. См. Святая Святыхъ.
- Вивсаида, Вифсаида, Андреевъ и Петровъ градокъ, *Вивсаида Галилейская*. Ев. Іоан. I. 44. Даниїлу указывали этотъ городъ въ горахъ недалеко отъ *Междея*, нынѣ мѣсто его отыскиваютъ на берегу Тиверіадскаго моря близъ *ет-Таба*.—106.
- Вино, виноградъ. О которыхъ упоминаетъ Даниїлъ при описаніи Ахія, Виолсема, Хеврона и Фавора.—6, 63, 73, 110.
- Вирить, Виротонъ, Вируть, Рить, *Бейрутъ*. У *Средиземнаго моря*. См. Ксенефонта сына, Христа икона.—90.
- Вирсави баня, водоємъ*. См. Уріевъ домъ.
- Вирсавія*. См. Авраама кладязь, Уріевъ домъ.
- Вифанія, Вифаниа, Вифанія, Виѳанія, *сл-Азіріе*. См. Симона прокаженнаго домъ.—33, 34.
- Вифиль, у *Норова* Вифирь, у *Сахарова* Виѳирь. Селеніе, гдѣ былъ домъ Іесея, въ 150 саженьяхъ къ востоку отъ Виолсема. Мы полагаемъ, что это развалины того же древняго Виолсема, который Даниїлъ полагаетъ отдѣльно къ сѣверу. См. Вифлеемъ первый, Давида кладязь.—67.
- Вифлеемская область. См. Рама.
- Вифлеемъ первый, ветхій, *Виолсемъ древній*. Въ священномъ писаніи *Ефрѳа* Быт. XXXV, 19. По словамъ Даниїла находился ближе къ Іерусалиму чѣмъ вертепъ Рождества. Норовъ стр. 83 прим. 9, отыскиваетъ его на право

- отъ Иерусалимскаго пути. По нашему мнѣнію, Даниилъ правъ и мнѣніе его подтверждають находящіяся передъ нынѣшнимъ *Виолеемомъ* остатки древнихъ построекъ, но онъ ошибается, отдѣляя ихъ отъ называемаго имъ Вифіля, который представляетъ остатки того же древняго Виолеема. См. Богородицы камень, Вифиль. — 65, 66.
- Вифліомъ, Вифлеемъ, Вифлеомъ, Виоліомъ, Виолеемъ.** См. Агіапимина, Афамская рѣка, Богородицы пещера, Вино, Вифиль, Вифлеемъ первый, Древа плодоносныя, Ефрантъ, Масличіе, Овощи, Рама, Рахиль, Рожци, Смокви, Феодосіевъ, Харитона монастырь. — 5, 15, 61, 65—68, 75, 79, 81, 93.
- Виоезда.** См. Овчиа купѣль.
- Виолеемъ.** См. Вифліомъ.
- Виолеемъ древній.** См. Вифлеемъ первый.
- Виосаида Галилейская.** См. Вивсаида.
- Владиміръ Всеволодовичъ Мономахъ.** См. Василие.
- Вода, воды.** См. Іелисѣвы, Іорданская, Маронскія.
- Водокрещный, воды крещенія, водокрещеніе праздникъ, Богоявленіе.** — 48.
- Воздвиженія честнаго креста церковь.** Ошибочно въ одномъ спискѣ вмѣсто: Обрѣтенія креста. — 27.
- Вознесенія Господня. Мозайка.** См. Воскресенія церковь. — 16.
- Вознесенія Господня мѣсто на Елеонской горѣ.** Ев. Марк. XVI, 19; Луц. XXIV, 50, 51; Дѣян. I, 9. См. Пелагии пещера. — 37, 38.
- Володимеръ, Владиміръ Св. Великій князь Кіевскій † 1015 г.** См. Русскіе князи. — 139.
- Волсви, волхвы, пришедшіе поклониться Іисусу Христу.** Ев. Матѣ. II, 1—11. См. Богородицы пещера, Феодосіевъ монастырь. — 53, 66.
- Волынъ.** См. Русскіе князи.
- Волхвы.** См. Волсви.
- Ворота, врата.** См. Апостольская, Веніаминова, Городная, Дамасскія, Западныя, Красная, Овечьи.
- Воскресеніе пасхальное.** См. Недѣля, Пасха, Святая.
- Воскресеніе, Воскресенія, Воскресенья, Въскресенія, Господне, Господня, Христова, Христово, Святое, церковь, храмъ Воскресенія Христа.** Не слѣдуетъ забывать, что Даниилъ видѣлъ храмъ Воскресенія не въ нынѣшнемъ его видѣ, а сооруженный послѣ разоренія его въ 1009 г. и существовавшій до перестройки



его крестоносцами въ 1130 г. Въ виду важности описанія Данилова, мы считаемъ излишнимъ, приложить при семъ планъ современнаго ему храма. По описанію Данила, онъ былъ круглый, поддерживаемый 12 колоннами монолитными и 6 столпами кладенными. Диаметръ его составлялъ 30 сажень. На верху были галереи, поддерживаемые 16 колоннами. Надъ галерею были мозаикою изображены Св. Пророки. Куполь былъ деревянный, сдѣланъ плотничнымъ образомъ, при чемъ верхъ оставался открытымъ. Отъ дверей гроба Господня до ступеней (какъ читается въ вариантѣ) алтаря было 12 сажень. Если же читать: до стѣны, конечно задней, алтаря, то въ диаметрѣ не выйдетъ 30 сажень, о которыхъ Данилъ говорилъ выше. Въ алтарѣ, какъ слѣдуетъ понимать, на задней стѣнѣ его, было изображено мозаикою: Адамова воздвиженіе, а надъ нимъ Вознесеніе, по обѣимъ сторонамъ алтаря на двухъ столпахъ находилось мозаичное изображеніе Благовѣщенія. У преграды великаго алтаря напротивъ восточныхъ и гробныхъ дверей находилось мѣсто князя или Царское. Кромѣ того въ храмѣ было 6 дверей и въ томъ

числѣ западныя двери, какъ слѣдуетъ думать — главный входъ въ храмъ. См. Богородицы икона, Вавилонъ, Воскресенія икономъ, Голгофа, Гробъ Господень, Юдейска темница, Камень, Патриарха полати, Приторій, Пуць земной. — 14 — 16, 18, 29, 130—132, 134, 136, 138.

Воскресенія Св. икономъ, *экономъ храма Воскресенія.* — 128, 137.

*Всеголодъ Игоревичъ.* См. Русскіе князи.

*Всеголодъ Ярославичъ, Великій князь Кіевскій* † 1093 г. См. Русскіе князи.

*Всеславъ Брячиславичъ, Князь Полоцкій* † 1101 г. См. Давидъ Всеславичъ, Русскіе князи.

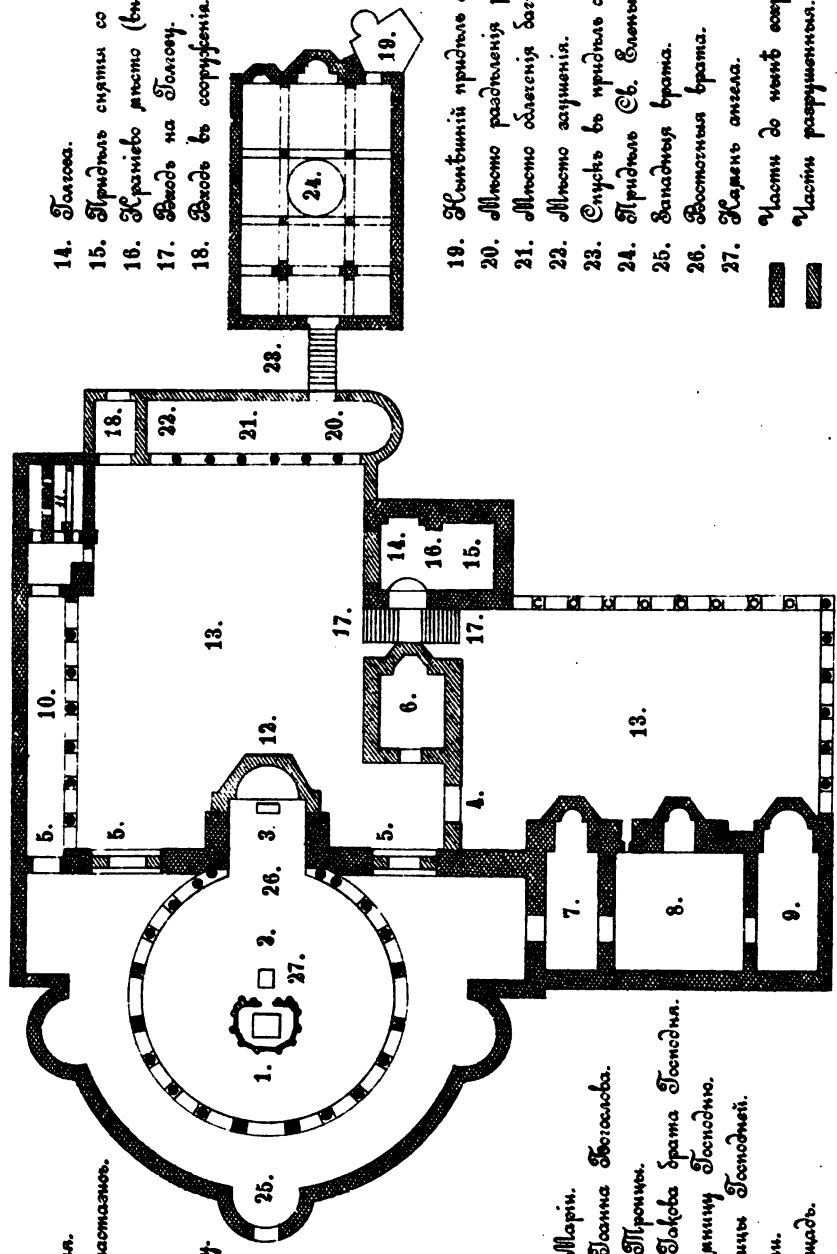
Вѣнца терноваго возложеніе. Ев. Матѣ. XXVII, 28, 29; Марк. XV, 17; Иоан. XIX, 2. См. Ризы раздѣленія. — 21.

*Гавань,* пристанище. См. Георгія, Мореморное.

Гаваонъ, Гаванъ, Гаванская, Гаваонскій, Гаваонская, Вавилонская, Савасійская гора, *джебель Курунтуль.* На которой по существующему до нынѣ преданію, постился Иисусъ Христосъ. Что же касается до остановки солнца Иисусомъ Навномъ, Ис. Нав. X, 12—14, то событіе это

Сооружения Константина Мономаха (1010—1130 г.)  
по предположению графа Рогов, исправленному по Дамилу.

1. Фронтонная башня.
2. Ротонда или Аистазель.
3. Алтарь.
4. Восточная дверь.
5. Входы в ротонду.



6. Церковь Св. Иларии.
7. Придворье Св. Василия.
8. Придворье Св. Илларии.
9. Придворье Св. Иакова брата Господня.
10. Входы в террасы Господня.
11. Придворье террасы Господней.
12. Средоточие земли.
13. Открытая площадь.

14. Башня.
15. Придворье срута со Зреста.
16. Зрестовое место (вино).
17. Входы на Белову.
18. Входы в сооружение.

19. Символический придворье срута Зреста.
20. Место разделения ржав.
21. Место обласеня багряними.
22. Место азушения.
23. Входы в придворье срута Зреста.
24. Придворье Св. Елены.
25. Западная брата.
26. Восточная брата.
27. Входы отела.

■ Части до негъ соорубишася.  
 ▨ Части разрушенныя.



- произошло къ сѣверо-западу отъ Иерусалима между нынѣшними селеніями *ел-Жибъ* и *Яло*. Гуте стр. 36, прим. 2, замѣчаетъ, что отождествленіе *джебель Курунтуля* съ Гаваономъ до нынѣ существуетъ между мѣстными бедуинами, къ которымъ оно могло перейти только отъ христіанъ. См. Елисіѣя домъ, Христа постъ.—52, 53.
- Гавріила** Архангела церковь. Надъ колодезь Благовѣщенія близъ Назарета.—120.
- Гавріиль**, Гавриль Ангель, Архангель. См. Благовѣщеніе.—117, 119, 121.
- Гадара**. См. Декаполь.
- Галганій**, Галгалы, Галканій, Глагалы, *Галагалъ*. Ис. Нав. IV, 19; V, 9. Давіиль полагаетъ въ верстѣ на сѣверо-востокъ отъ Иерихона. Нынѣ Галгалъ предполагаютъ на мѣстѣ *биркетъ Жильжуміэ* См. Михаила монастырь.—52.
- Галелѣяне**, изъ Галилеи пришедшіе, *Галилеяне*. Ев. Матѣ. XXVII, 55.—24.
- Галилейская земля**, Галилея. См. Галелѣяне, Христа камень, Кровоточивой исцѣленіе.—1, 91, 92, 101, 104, 124.
- Галилеяне**. См. Галелѣяне.
- Галичъ**. См. Русскіе князи.
- Галлитолы**. См. Калиполь.
- Гамалиилъ**. Фарисей, законоучитель, Дѣян. V, 34. См. Малеленль.
- Гарасимовъ**, *Герасимовъ* монастырь. Отыскиваютъ нынѣ въ *кастръ Хажла*. Что это былъ монастырь именно Св. преподобнаго Герасима объясняется вставкою „ему же лютый звѣрь поработа“, что намъ извѣстно изъ его житія. См. Каламонія.—49.
- Гельвуйскія горы**. См. Гельвунскія горы.
- Гельвунскія**, Велевуйскія, Велейскія, Гелвонскія, Гелевунскія, Гелеунскія, Геускія, Голеуйскія, Голеунскія, Левонскія, Легеунскія, *Гельвуйскія* горы. Гдѣ были убиты Саулъ и Ионафанъ, I Ц. XXXI, 1, 2, находятся у восточнаго угла *Эдрелонской долины*. Очевидно, Давіиль не ихъ имѣлъ въ виду. Основываясь на чтеніи одного варианта: Левонскія, Норовъ стр. 108, прим. 4 и 5 отождествляетъ ихъ съ *ханъ ел-Луббанъ*, а Гуте, стр. 47, прим. 1 съ *ел-Луббанъ*. Но отъ *ел-Бирэ* до перваго изъ нихъ 14<sup>1</sup>/<sub>2</sub> верстѣ, а до втораго—15<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, а не 4, какъ сказано у Давіила. По разстоянію это должны были быть горы въ окрестностяхъ *аинъ Ебруда*. Веніаминъ Тудельскій горы Гельвуйскія тоже полагаетъ между Иерусалимомъ и На-

- блусомъ, въ разстояніи 47 в. отъ Іерусалима и 21 в. отъ Наплуза. Приводимый Данииломъ текстъ взятъ изъ II Ц. I, 21. См. Давида владызь.—93, 94.
- Генисаретское озеро.* См. Генисаритское озеро.
- Генисаритское, Генасардійское, Генисаритское, Генисарицкое озеро, Гениса, Генисареть, *Генисаретское озеро.* Данииль ошибочно называетъ этимъ именемъ, *бахейретъ ел-Хула*, который во времена Спасителя носилъ названіе *Семезонитскаго озера*, а во времена Даниила *Мелехскаго озера* или *Маронскихъ водъ.* См. Вамамъ Ивинъ, Генисира, Коропичъ, Рѣка велика, Христа камень.—107—110.
- Генисира, Ганьсарида, Генисара, Генсарида. По Даниилу городъ на берегу его Генисаретскаго озера, но какой именно имѣлъ онъ въ виду опредѣлить нельзя. — 108.
- Георгій Св. Великомученикъ* †303 г. Память 23 Апрѣля. См. Георгія гробъ, церковь.
- Георгій Св. *Исповѣдникъ*, Мелетинскій, Митулинскій, Митилинскій митрополитъ. Пострадалъ при Львѣ Армянинѣ въ первой половинѣ IX вѣка. Память 7 Апрѣля.—6.
- Георгій Св. *Лидда.* Данииль нынѣшнюю *Лидду* называетъ Св. Георгій, а нынѣшнюю *Рамла*—Лиддою. См. Асколонь.—13.
- Георгія Св.* гавань. См. Судія.
- Георгія Св. гробъ.—13.
- Георгія Св. церковь.—13.
- Гепсиманія, Гепсимани, Гепсиманія, Гепсинія, Епфимнія, *Гевсиманія.* См. Богородицы погребальная пещера.—29, 34, 35, 37, 38, 54.
- Гераса.* См. Декаполь.
- Герасимовъ.* См. Гарасимовъ.
- Герасимъ Св.* †475. Память 4 Марта. См. Гарасимовъ монастырь, Каламонія, Льви.
- Гергеса.* См. Легіонъ бѣсовъ.
- Гевсиманскій садъ.* См. Моленія о чапѣ мѣсто.
- Гипсирисма.* См. Нисера.
- Глѣбъ Менскій, Мезенскій, Мѣнскій, *Глѣбъ Всеславичъ, Князь Минскій* †1119. Онъ былъ женатъ на дочери *Ярополка Изяславича* и этимъ близкимъ родствомъ его съ Великимъ Княземъ Святополкомъ Изяславичемъ объясняется упоминовеніе его Данииломъ. См. Русскіе князи.
- Голгофа, Глогова, Голгова, Гольгофа, Гольцова, Распятіе Господне. Такъ называется Данииль верхнюю

часть нынѣшняго *притѣла Распятія* Ев. Матѣ. XXVII, 33; Марк. XV, 22; Лук. XXIII, 33; Иоан. XIX, 17. Она во времена Даниїла составляла отдѣльное отъ *храма Восресенія* сооруженіе въ 12 саженьяхъ отъ пупа земли. На нее подымались 14 ступенями, при чемъ на 7 ступени находились двери. На восточной сторонѣ находился небольшой камень, на самомъ верху котораго изсѣчено было круглое отверстіе въ локоть глубиною и около пяди въ ширину, въ которое водруженъ былъ крестъ. На право какъ и нынѣ видна была ращелина, Ев. Матѣ. XXVII, 51. Весь притѣлъ украшенъ былъ мозаикою, изображающею на восточной стѣнѣ Распятіе, а на южной — Снятіе со креста. См. Авраама жертва, Богородицы иконы, Крайнево мѣсто, Обрѣтенія креста, Ризы раздѣленія, Снятіе Господне, Спудій. — 19—21, 23, 24, 26, 62, 130.

Голіадъ, Голіафъ, Голіадъ, Голіадъ, Голіафъ, Голіафъ, *Голіафъ*. Гутестр. 62 прим. 1 указываетъ вѣрно, что выраженіе Даниїла „на востокъ отъ Давидова столпа“, ошибочно и слѣдуетъ читать: на западъ. Кромѣ того онъ думаетъ, что Даниїлъ имѣлъ въ виду нынѣшній *Калатъ Джамудъ* въ сѣверу отъ

*Яфѣскихъ воротъ*. Въ свою очередь мы полагаемъ, что Даниїлъ подразумѣваетъ плоскую возвышенность между *Яфѣскими воротами* и *биркетъ Мамилла*. Нынѣ мѣсто битвы Давида съ Голиафомъ I. Ц. XVII, 1 полагаютъ, гораздо дальше на востокъ между *бейтъ Ика* и *хербетъ Шувейкъ*.— 82.

*Голіафъ*. См. Голіадъ.

*Гоморій Императоръ*. 395—423 г. См. Стефана церковъ.

Гора, горы, горки. См. Адъ, Армафемъ, Гаваонъ, Гельвунскія, Ебалъ, Елеонская, Ермонская, Заіорданскія, Іудейскія, Карлинская, Крестъ кипарисенъ, Іудейскія, Ливанская, Морія, Небо, Орины, Святая, Синай, Сихемскія, Сіонская, Спудій, Фавора, Хевронская.

*Гораніе, ел.* См. Іорданская купѣль, Христа крещенія мѣсто.

*Горняя*. См. Орины.

Городиславъ, Городоелавъ, Горославъ, Михайловичъ, Михалковичъ. Одинъ изъ спутниковъ Даниїла. См. Кашкича.— 136.

Городная, Градныя врата. Даниїлъ ихъ болѣе точно не опредѣляетъ. Слѣдуетъ предполагать, что это нынѣшнія *бавъ Ситти Маріамъ* или во-

*рота Св. Стефана*, которые во времена Даниїла носили названіе *Иосафатовыхъ воротъ*.—29, 35.

*Городъ, городокъ*, градъ, градокъ, градищо. См. Авидъ, Адекія, Авра, Андреевъ и Петровъ, Антиохія великая, малая, Аримафея, Армаемъ, Асколонъ, Вавилонъ, Васанскій, Вивсаида, Вирить, Вифанія, Вифліомъ, Генисира, Георгій, Дамаскъ, Деваполія, Еуфимья монастырь, Ефесъ, Зарьинъ домъ, Ираклія, Иерихонъ, Іерусалимъ, Каламонія, Каниноросъ, Капернаумъ, Кесарія, Кифа, Креста церковь, Ладда, Мавроноросъ, Макрія, Миръ, Назареоъ, Неаполи, Патерь, Преображенія церковь, Римъ, Самарія, Сатилія, Севастополи, Селунъ, Сигоръ, Сидонъ, Содомъ, Срачинскій, Сугубаа пещера, Тарсуфъ, Тивиріада, Тиръ, Триполь, Хоритона монастырь, Хевронъ, Царьградъ, Яфъ.

*Господеві поимъ*. См. пѣснь проходная.

*Господень, Божій братъ по плоти*. См. Іаковъ братъ Господень, Іакова брата Господня гробъ.

*Господи помилуй*.—131, 134, 135.

*Господь*. См. Іисусъ Христосъ. *Грезнова, Грезновая, Гроз-*

*нова, дебрь*. Что подразумѣвалъ подъ этимъ именемъ Даниїль опредѣлить трудно, можетъ быть, онъ имѣлъ въ виду *долину Есколъ*, Числ. XIII, 25, гдѣ былъ сръзанъ виноградный гроздь. Еще менѣе можно опредѣлить, гдѣ именно Даниїль видѣлъ эту мѣстность. Въ настоящее время за нее принимаютъ обыкновенно по созвучію *амнз Камикалэ* между *Баллутетъ Себта* и *ел-Халилемъ*.—77.

*Греки*. См. Богородицы погребальная пещера.

*Греческая лампада*. См. Гречское кандило.

*Греческій монастырь*. См. Благовѣщеніе.

*Гречское Кандило, Греческая лампада*.—120.

*Гроба Господня ключарь*.—128, 137—139.

*Гроба Господня пещера*. См. Гробъ Господень.

*Гробныя, Грогныя двери, дверци*. См. Гробъ Господень.—16—18, 133, 134.

*Гробный ключъ* иже держитъ. См. Гроба Господня ключарь.

*Гробъ Господень, Святой, Христовъ, Животворящій*. Даниїль называетъ не только собственно гробъ Господень, но и всю *пещеру гроба Господня*. Ев. Матѳ. XXVII

60; Марк. XV, 46; Лук. XXIII, 53; Иоан. XIX, 41. Во времена Даниїла пещера гроба стояла посреди *храма Воскресенія* подъ отверстіемъ въ куполѣ онаго и отдѣлана была снаружи краснымъ мраморомъ и 12 колоннами такого же мрамора. Верхъ пещеры представлялъ плоскую террасу, на которой служили православные, на этой террасѣ была круглая небольшая постройка на столбахъ, покрытая куполомъ изъ серебряныхъ, позлащенныхъ чешуй, надъ которымъ стояло серебряное изображеніе Иисуса Христа въ ростъ человѣка. По разсказу Даниїла въ этой небольшой постройкѣ были 3 двери, хитро устроенныя и съ рѣшетками въ видѣ крестовъ, но при этомъ становится совершенно неяснымъ какъ черезъ эти двери можно было спускаться во внутрь пещеры, тѣмъ болѣе что, *придѣлъ ангела* тогда не существовалъ. Во внутренность пещеры входили малыми дверями. На право отъ входа внутри пещеры, которая имѣла 4 локтя въ длину и ширину находилось покрытое мраморными досками *погребальное ложе Христа*. Оно имѣло 4 локтя длины, 2—ширины и поллоктя—вышины. Въ мраморной доскѣ продѣланы были 3 круглыя

отверстія черезъ которыя богомольцы прикладывались къ ложу, и небольшая подвижная дощечка. Внутри пещеры горѣли постоянно 5 или 8 большихъ лампадъ. См. Камень, Свѣтъ Святой. — 14 — 18, 23, 126 — 129, 131 — 134, 136 — 141.

**Гробы.** См. Авраама, Асафатовъ, Богородицы, Георгія, Господень, Елисея, Елъкана, Захарія, Исаака, Исайя, Іаковль, Иисуса Навина, Іоакима и Анны, Іосифа Аримафянина, Іосифа, Іосифа Обручника, Іакова брата Господня, Лазаря, Лїинъ, Лотовъ, Малелеила, Марьи Егуптянына, Марьи Магдалины, Целагіи, Рахилинъ, Ревекинъ, Савы, Самоила, Сарринъ, Стефана, Тимофѣя, Харитона.

**Грузинскій.** См. Иверскій.

**Грузины.** См. Креста церковь.

**Губа и трость,** которую поднесли Иисусу Христу. Ев. Матѣ. XXVII, 48; Марк. XV, 36; Иоан. XIX, 29. — 23.

**Давида баинья.** См. Давида столпъ.

**Давида бѣгство.** См. Орини.

**Давида ворота.** См. Веніамінова врата.

**Давида городъ.** См. Асафатовъ гробъ.

**Давида домъ.** См. Давида столпъ.



*Давида замокъ.* См. Давида столпъ.

*Давида кладязь.* Данилъ отъ Гелвуйскихъ горъ приблизительно отъ *аинъ Ебруда* до Аскара и *биръ Якуба* полагаетъ 20 верстъ. *Биръ Якубъ* близъ *Наблуса* извѣстенъ до нынѣ и отъ него до *аинъ Ебруда* считается 23 версты. Среди этого пути Данилъ полагаетъ неизвѣстныя нынѣ въ этихъ мѣстностяхъ: Давидовы кладязь и пещера и Иосифовъ ровъ. Какія изъ урочищъ, лежащихъ на этомъ пути, указывали Данилу подъ вышеприведенными названіями, опредѣлить нельзя. Соображаясь съ расстояніемъ показаннымъ Даниломъ можно только приблизительно предположить, что Давида кладязь находился по этой дорогѣ около нынѣшняго *Селвада*, Давида пещера—около *Синжилья* а Иосифовъ ровъ около *ел-Луббана*. Относительно Давидова кладязя, нельзя даже опредѣлить, какое изъ событій жизни Давида приурочиваетъ къ нему Данилъ. О другомъ кладязѣ Давида, Данилъ упоминаетъ въ Вифилѣ П. Ц. XXIII, 15—17. Онъ существуетъ до нынѣ съ тѣмъ же названіемъ *биръ Даудъ*, но находится въ сѣверу, а не въ востоку отъ Виолеема.—67, 94.

Давида отецъ. См. Иесей.

Давида пещера, пещера. Событіе, въ которому Данилъ приурочиваетъ эту пещеру, рассказано въ I Цар. XXIV, 2—23. Но въ Священномъ писаніи прямо сказано что оно происходило въ пустынѣ *Эмадди*, которая находится близъ *Мертваго моря* около нынѣшняго *аинъ Жиди*, въ сѣверу отъ котораго у нынѣшняго *расъ еш-Шукфъ*, по новѣйшимъ изслѣдованіямъ, полагаютъ Давидову пещеру. См. Давида кладязь.—94.

Давидовъ, Давыдовъ, Давида, Давыда, столпъ, *столпъ*, сынъ, и домъ. Данилъ отдѣляетъ столпъ, *башню* Давида, отъ его дома, хотя полагаетъ ихъ смежно и, какъ слѣдуетъ полагать, приурочиваетъ къ нимъ II Ц. V, 9, 11. Это безъ сомнѣнія *ел-Калаа*, цитадель Иерусалима, которую до нынѣ наши паломники называютъ: *домомъ, башнею, замкомъ Давида* и гдѣ какъ и Данилъ полагаютъ они составленіе Псалтиря. Кромѣ того, Данилъ говоритъ еще о домѣ Давида въ Хевронѣ, гдѣ, какъ извѣстно, онъ прожилъ первые 7½ лѣтъ своего царствованія II Ц. V. 5; III Ц. II, 11 и отсюда переселился не вслѣдствіе возстанія Авессалома, какъ говоритъ Данилъ, а вслѣдствіе

- взятія Іерусалима. Въ нашемъ текстѣ (стр. 15) ошибочно вмѣсто „столпа“, сказано: „сына“. См. Веніаминова врата, Голіадъ, Святая Святыхъ ветхая церковь, Уріевъ домъ, Хевронъ.—14, 15, 24—26, 33, 73, 82.
- Давида сынъ. Ев. Мате. XX, 30—31. См. Авесаломъ, Давидовъ столпъ, Іисусъ Христосъ, Соломонъ.
- Давидъ, Давыдъ, пророкъ, *царь Іудейскій*. Въ одномъ изъ вариантовъ (стр. 30) вмѣсто „Давидъ“ ошибкою „Данилъ“. См. Апостольская врата, Голіадъ, Давидъ орини, Святая Святыхъ, Уріевъ домъ.—24—26, 30—32, 67—69, 73, 82, 85, 94.
- Давидъ Игоревичъ* † 1112. См. Русскіе князи.
- Давидъ Всеславичъ, *Давидъ Всеславичъ, князь Полоцкій* † 1129 г. Не встрѣчается въ спискахъ I редакціи и включенъ въ хоженіе позднѣйшими переписчиками. См. Давидъ Святославичъ, Русскіе князи.
- Давидъ Святославичъ, *Давидъ Святославичъ* † 1123 г. Имя это встрѣчается только въ спискахъ III редакціи, МѢ—П и Р—IV редакціи. МѢ согласны съ мнѣніемъ А. Θ. Бычкова (Нор. стр. 162), что Данилъ назвалъ только одно-
- го Давида Святославича, потому что во всѣхъ спискахъ имя его помѣщено рядомъ съ именами сыновей Святослава Ярославича и ни разу не встрѣчается между именами сыновей Всеслава Брючиславича. См. Русскіе князи.
- Дамаскъ, *еш-Шамъ*. Городъ въ *Сиріи*. См. Декаполь.—92, 100, 102.
- Дамасскія ворота*. См. Стефана церковь.
- Данила, Данилъ, Азъ, Игумень Русьскій, Рускія земли, инокъ, мнихъ.—1, 4, 25, 26, 47, 71, 78, 81, 92—95, 98, 100—102, 109, 111, 114—116, 120, 122—129, 132—141.
- Даниль, *Данилъ* пророкъ. См. Давидъ.—80.
- Данилъ*. См. Данила, Даниль.
- Данъ, *наръ Ледданъ*. Средній истокъ Іордана. Во времена Данила названіе Данъ пріурочивалось также въ *наръ Ярмуку*. См. Іордановъ верхъ.—99.
- Дарданелы*. См. Авидъ, Калиполь, Критъ, Петала, Узкое море.
- Даудъ, биръ*. См. Давида владызь.
- Даудъ, небі*. См. Іоанна Богослова домъ.

- Дажеріе, ел, бабъ.* См. Апостольская врата.
- Двери великія.* См. Богородицы иконы.
- Дебрь.* См. Асафатова, Грезнова.
- Дейръ, монастырь.* См. Дози, Келтъ, Салибъ.
- Декаполь, Декаполій градъ, Десятиградіе.* Въ которое входили слѣдующіе города: *Гадара, Гераза, Дамаскъ, Дій, Канава, Капитолій, Пелла, Скинополь, Филадельфія, Хиптусъ.* Данилъ ошибочно принимаетъ ихъ за одинъ городъ и помѣщаетъ близъ *ел-Хулэ.* См. Христа камень.—104, 108.
- Декій царь, Императоръ,* 249—251 г. См. Исидоръ, Отрокъ семи пещера.—7.
- Дерево рожкового.* См. Рожци.
- Десна.* См. Сновь.
- Десятиградіе.* См. Декаполь.
- Джалудъ, калатъ.* См. Голіадъ.
- Дирвэ, аинъ,* См. Авраама клятвенный кладязь. Мамрійскій дубъ.
- Дій.* См. Декаполь.
- Диоклетіанъ Императоръ,* 284—305 г. См. Зиновъ.
- Діоскоридова, Діоскорова баня.* Въ житіи Іоанна Богослова, Ч. М. 26 Сентября, баня, въ которой трудился
- Св. Іоаннъ Богословъ съ ученикомъ своимъ Прохоромъ въ Ефесѣ, принадлежала Романѣ, а Діоскоридъ былъ отцемъ *Домна,* погибшаго въ этой банѣ.—7.
- Діоскоридъ.* См. Діоскоридова баня.
- Діаволь.* См. Христовъ постъ.—53.
- Доброе обителище, пристанище.* См. Каламонія.—49.
- Добрый кладязь.* См. Авраама клятвенный кладязь.
- Дози, дейръ.* См. Феодосіевъ монастырь.
- Долина.* См. Есколь, Іорданская, Іосафатова, Сихемская, Эздзелонская.
- Домнъ.* См. Діоскоридова баня.
- Домъ.* См. Аввакума, Давида. Елисъя, Еремія, Зарыинъ, Затхѣвъ, Іоакима и Анны, Іоанна Богослова, Іосифа Обручника, Іюдинъ, Каіафинъ, Павла, Петра, Симона вожевника, Симона проваженнаго, Соломонъ, Сумантянни, Уріевъ.
- Дотанъ, тель.* См. Іосифа ровъ.
- Дованъ.* См. Іосифа ровъ.
- Древа плодоносныя.* По Данилу, находились въ Виелеемѣ, Іерихонѣ и Іерусалимѣ.—41, 50, 66.
- Дѣянія, Дѣянія Апостоловъ.*

- Ссылка на нихъ въ одномъ изъ вариантовъ.—87.
- Дѣянiя*. См. Дѣянiя.
- Духа Св. сошествiе на Апостоловъ. Дѣян. II, 1—3. См. Иоанна Богослова домъ.—59.
- Духъ Святой.—11, 27, 48, 49, 90, 126, 131.
- Ебаль гора*. См. Авраама жертва, сѣданiе.
- Ебрудъ, амъ*. См. Гельвундскiя горы, Давида кладязь.
- Евангелисты*. См. Иоаннъ Богословъ, Лука, Матѣй.
- Евангелiе, Еуангелiе. См. Еуангелiе Иоаннѣ.—8, 23, 53, 83, 85, 86, 108.
- Евангелiе отъ Луки*. См. Еуангелiе Иоаннѣ.
- Евлогiя*. См. Феодосiя Св. мать.
- Евфратъ*. См. Месопотамiя, Хараонъ.
- Евоимiй, Евоимiя*. См. Еуфимiе, Еуѳимiе, Еуфимья.
- Египеть, Египть. См. Вавилонъ. 49, 66, 130, 324.
- Едеса, ошибкою вмѣсто *Яффа*.
- Едесскiй епископъ. См. Феодоръ.
- Единороги*. См. Инороги.
- Елена царица Св. † 328 г. Память 21 Мая. См. Богородицы икона, обрѣтенiя креста.—11, 93.
- Елены Св. придѣлъ*. См. Обрѣтенiя креста церквца.
- Елень, *олень*.—125.
- Елеонская гора*. См. Елеонская гора.
- Елеонская, Елеонская, Еленьская гора *Елеонская гора, жebель et-Торъ*. См. Асафатова дебрь, Вознесенiя Господня, моленiя о чашѣ мѣсто, Отче нашъ церковь.—14, 33, 37, 41.
- Елисавета Св.* См. Елисаветъ.
- Елисей, Елисея*. См. Елѣсѣй, Елисея, Елисеѣвы.
- Елисея, *Елисея*, пророка. Гробъ въ Тиверiадѣ. Въ вариантахъ гробъ этотъ приурочивается къ пророку Исаиѣ. Въ Священномъ писанiи IV Ц. XIII, 20, 21 мѣсто погребенiя Елисея въ точности не опредѣляется.—104.
- Елисея, *Елисея* домъ, пещера. Близъ Даниловскаго Гаваона. Судя по мѣстности вышнiй *теъ ес-Султанъ*.—53.
- Елиасъ, маръ*. См. Илiн монастырь.
- Елкана*. См. Елъканъ.
- Елъканъ, Ильканъ, *Елкана*. Отецъ пророка Самуила I. Ц. I, 1.—14.
- Ельмаусъ, Елмаусъ, Елъмаусъ, Еммаусъ, *Эммаусъ*. Гдѣ Исусъ Христосъ по Воскресенiи явился Лукѣ и Клеопѣ Ев. Матѣ. XVI, 12; Лук. XXIV, 13—32. Мѣстополо-

женіе *Эммауса* возбуждаетъ нынѣ наиболѣе споровъ, его отыскиваютъ въ нынѣшнихъ: *Амвастъ, Кулоніэ и Кубейбъ*. Кромѣ того Менге въ своемъ библейскомъ атласѣ на картѣ окрестностей Иерусалима во времена крестоносцевъ ставитъ *Бейтеламусъ*, въ югу отъ *Бетсури*, но не отождествляетъ его ни съ однимъ изъ современныхъ названій. Ни одна изъ вышеприведенныхъ мѣстностей не подходитъ къ Даниловскому Ельмаусу. Наиболѣе совпадаетъ по направленію и разстоянію—6<sup>1</sup>/<sub>2</sub> верстѣ въ западу отъ *аинъ Карима*, селеніе *Сарисъ*. Но принявъ это предположеніе, нельзя не обратить вниманія что отъ *Эммауса* до *Рамъ*, Данилъ считаетъ всего 4 версты, отъ *Сариса* же до *Рамъ* всего 17 верстѣ. Тутъ очевидная ошибка ибо по расчету Данила отъ Лидды или Рамла до Иерусалима—30 верстѣ, между тѣмъ обратный путь оказывается всего въ 17 верстѣ, прибавивъ же недостающія 13 верстѣ къ показаннымъ Даниломъ 4 верстамъ, мы получаемъ дѣйствительное разстояніе отъ Сариса до Рамла.—85, 86.

**Елѣсѣй, Елисѣй, Еелисѣй, Асафатовъ сынъ, Елисѣй,** пророкъ. Жилъ въ IX вѣкѣ. Память 14 Іюня. См.

**Иліи пещера, Иліина милоть, Иорданская купѣль, Сумантаныни домъ.**—45, 47, 50, 123.

**Енія, Еней, Енѣй, Юнѣй, Эней.** Исцѣленный апостоломъ Петромъ. Дѣян. IX, 32—35. См. Рамль.—87.

**Епископія, епископія,** на Оаворѣ.—112.

**Епископіа.** См. Епископія.

**Епископы.** См. Едесскій, Колонійскій. Латинскій, Маюмскій, Мирликійскій, Синадскій.—10, 140.

**Епифанія, Епифаній Св. Архiepископъ Кипрскій** † 402. Память 12 Мая.—10, 11.

**Ераклита.** См. Ираклія великая.

**Еремія, Еремія, Еремѣй, Ееремѣя, Ееремія** пророкъ. Жилъ въ VII вѣкѣ. Память 1 Мая.—58, 85.

**Еремія, Ееремія,** пророка домъ и ровъ. Въ который онъ былъ ввергнутъ, *Иер. XXXVIII, 6, 7.* Норовъ 36 прим. 6 приурочиваетъ этотъ ровъ къ такъ называемой *пещерѣ Еереміи моаретъ ел-Едхаміе*, другіе отыскиваютъ его въ каменоломняхъ подъ *бабъ ел-Амудомъ*. Ни съ тѣмъ ни съ другимъ мнѣніемъ согласиться нельзя, такъ какъ во времена Еереміи обѣ эти мѣстности находились внѣ стѣнъ Иеруса-

лима, между тѣмъ по разсказу Священнаго писанія его опустили въ яму, находившуюся во дворѣ стражей и слѣдовательно внутри Іерусалима. Еще менѣе можно съ точностью опредѣлить мѣсто дома пророка Іереміа, а равно дома или двора Апостола Павла, который показывали Даниилу. Очевидно это были одни изъ многочисленныхъ развалинъ въ сѣверной части Іерусалима, въ которымъ произвольно примѣняли то или другое событіе. См. Адъ.—28.

Еретики, еретикъ. См. Несторій.—42.

*Ермонъ малый*. См. Ермонь-свая гора.

Ермоньская, Ермонинская, Ермонъ гора. Даниилъ имѣеть въ виду *малый Ермонъ въ долину Іорданской*, отъ неточнаго пониманія Псалма ХLI, 7. Преданіе это впрочемъ весьма древнее и упоминается еще Антониномъ Піаценскимъ (около 570 г.) См. Іоанна Предтечи монастыри.—42, 43.

*Ески Адалія*. См. Кавинорось.

*Есколь долина*. См. Грезнова дѣбрь.

Еуангеліе Іоаннѣ, *Евангеліе Іоанна*. Ссылка на него приведенная въ вариантѣ невѣрна, такъ какъ о посѣще-

ніи Богородицею Св. Елисаветы говорится только въ Евангеліи отъ Луки I, 40.—44, 83.

Еуфиміе, *Евоимій св. Великій*. 378—473 г. Память 20 Января.—57.

Еуфимья, Еуфиміевъ, *Евоимія Св.* монастырь. Норовъ 72 прим. 6, отождествляетъ съ *Неби Муза*. Нынѣ его отыскиваютъ въ *дейръ Мукеликъ*. То и другое отождествленіе подходит къ описанію Даниила смотря потому какое изъ двухъ показанныхъ имъ разстояній 3 или 10 верстъ отъ Лавры Св. Саввы принимать. См. Рува. 57.

Еуоиміе, Еуфимій новый, *Евоимій Св.* Память 4 января. Мощи его лежали въ городѣ *Сестость*, который во времена Даниила носилъ названіе *Св. Фемій* или *Евоимій*. О немъ упоминаетъ Зевульфъ.—5.

Ефресь. Развалины близъ *Аяслука*. См. Богородицы иконы, Діоскоридова баня, Іоанна Богослова гробъ, свита, Марья Магдалина, Мореморное пристанище, Отрокъ семи пещера, Тимофѣй.—6, 7.

Ефрантъ. Еорантъ, *Ефрара*. По Даниилу окрестности Виелеема.—66.

*Ефрара*. См. Вифлеемъ первый, Ефрантъ.

- Ефремовъ мѣс.* См. Авесаломъ.
- Ефронъ Хеттеянинъ.* См. Ефронъ.
- Ефронъ, Ефонъ, Готій, Феллафель, Хетефеанинъ, Хетефеянинъ, Хетефьянинъ, Хетвъенинъ, Хетфеинъ, Хетефьянинъ, *Ефронъ Хеттеянинъ.* Продавшій Аврааму сугубую пещеру.—74.
- Ехидъ, ел, касръ.* См. Иоанна Предтечи монастыри, Иорданская купель.
- Жала, бейтъ.* См. Рама.
- Жбаилъ* См. Зевель.
- Жебель, гора.* См. Курмуль, Курунгуль, Нева, Торъ, Уздумъ, Шейхъ.
- Жены. См. Лія, Лотова, Мирносицы. Рахиль, Ревъба, Сарра.—83, 105, 140.
- Жибъ, ел.* См. Гаваонъ.
- Жиди, аинъ.* См. Давида пещера.
- Жидове, Жидовинъ, Жиды. См. Юдѣи, Охонія, Христа икона.—27, 36, 37, 90, 98.
- Жидовство. *Иудейство.*—28.
- Жилжуміэ, биркетъ.* См. Галганій.
- Жисръ, мостъ.* См. Мутаміа, Сиддъ, Уммъ ел-Канатиръ.
- Заведеево, Заведѣя, *Зеведея* село. Въ текстѣ ошибочно „сѣль“ вмѣсто «село» какъ читается въ вариантахъ. Даниль помѣщаетъ его на берегу Тиверіадскаго моря между *тель Хумомъ* и *Межделемъ*, но гдѣ именно опредѣлить нельзя. См. Иоанна Богословца домъ.—107, 108.
- Заведѣй, Зеведеевъ отецъ, *Зеведей.* Отецъ Апостоловъ Іаковъ старшаго и Иоанна Богослова. Въ одномъ изъ списковъ онъ названъ Іосифомъ, какъ слѣдуетъ полагать по ошибкѣ переписчика.—107, 108.
- Завулона.* См. Заулона.
- Заиорданскія горы.* См. Нево.
- Заиорданье.* См. Аравія, Заулоня земля, Иоанна Предтечи пещера.
- Закхей, Закхея.* См. Закхѣй, Затхѣевъ.
- Закхѣй, Закхея, *Закхей.* Ев. Лук. XIX, 1—4.—50.
- Замокъ.* См. Авраама, Давида.
- Западныя, Яфѣскія врата.* См. Уріевъ домъ.
- Зарьинъ, Захаринъ, *Захаріи* домъ. Гдѣ Даниль помѣщаетъ Марьино цѣлованіе и рожденіе Св. Иоанна Предтечи. Ев. Лук. I, 57. Нынѣшній *аинъ Каримъ*, гдѣ однакоже мѣста обоихъ событий показываютъ отдѣльно. Свиданіе Богородицы съ Св. Елисаветою, тамъ же гдѣ видѣлъ оно Даниль, рожденіе же Св. Иоанна Пред-

течи въ латинскомъ монастырѣ.—83, 84.

**Затхѣвъ, Закеевъ, Закхеовъ, Закхеѣвъ, Закхея** домъ и пень. Въ Иерихонѣ, Ев. Лук. XIX, 5—10.—50.

**Заулоня и Нефеалимья, Забулона и Нефеалима** земля. Даниль называетъ ея ошибочно *Заиорданье*.—47.

**Заушенія** мѣсто. Ев. Мате; XXVII, 30; Марк. XV, 19. Иоан. XIX, 3. См. Ризы раздѣленія мѣсто.—22.

**Захарія** пророкъ. Даниль упоминаетъ о двухъ пророкахъ того же имени, одномъ убитомъ въ храмъ и гробъ котораго находился въ Святая Святыхъ, и другомъ похороненномъ съ 12 другими пророками. Въ Священномъ писаніи упоминается также о двухъ пророкахъ Захаріяхъ. Одинъ сынъ священника Иода былъ убитъ въ домѣ Господнемъ, II Пар. XXIV, 20, 21; другой сынъ Варахія оставилъ книгу, вошедшую въ Ветхій Завѣтъ и о которомъ упоминается въ Ев. Мате. XXIII, 35. Кромѣ того ошибкою переписчика въ одномъ изъ вариантовъ (стр. 34) употреблено „Захарія“ вмѣсто „Лазаря“. См. Пророкъ Св. церковь, Святая Святыхъ.—30, 34, 81.

**Захарія Св.** отецъ Иоанна

Предтечи. Память 5 Сентября. См. Зарынь домъ.

**Зеведей, Зеведя.** См. Заведѣй, Заведеево, Зеведѣвы.

**Зеведѣвы, Зеведѣовы, Зеведя** сыновья. Апостолы Іаковъ старшій и Іоаннъ Богословъ Ев. Мате, IV, 21; Марк. I, 19, 20; Лук. V, 10. См. Саломія.—107.

**Зевель, Завель, Зовель, Жибаллз.** У Средиземнаго моря, въ древности *Библосъ*.—90.

**Земля.** См. Галилейская, Заулоня и Нефеалимья, Иорданская, Іудина, Морія, Обѣтованная, Русьская, Святая, Хананѣя.

**Зенонъ Св.** См. Зинонъ.

**Зигія, Изигія, Зикья.** См. Темьянъ.—9.

**Зинонъ, Зинъ, Изиноть, Зенонъ Св.** Норовъ 12, прим. I полагаетъ что это священномученикъ Зенонъ, память котораго 17 Сентября. Вѣрнѣе, что Даниль имѣлъ въ виду Св. Зенона ученика Св. Іасона и Сосипатра, память котораго 28 Апрѣля, тѣмъ болѣе что Даниль въ числѣ Святыхъ на о. Кипрѣ, называетъ современниковъ Апостоловъ: Св. Варнаву и Филагрія.—11.

**Золотыя ворота,** См. Апостольская врата.

**Зосима, Изосима, Изосимъ**



- Св. Жиль въ VI вѣкѣ. Память 4 Апрѣля.—45.
- Ибрагимъ паша, хаммамъ*  
См. Христа бани.
- Ивѣрьскій, великій женскій,  
*Грузинскій* монастырь. Въ  
вариантахъ „великій женскій“  
слѣдуетъ признавать за ошиб-  
ки переписчиковъ. См. Кре-  
ста церковь.—83.
- Игорь Ярославичъ* † 1059 г.  
См. Русскіе князи.
- Игумень. См. Даніилъ, Са-  
ва.—132, 140.
- Идолопоклонятели, *идолопо-*  
*клонники*.—42.
- Идолопоклонники*. См. Идоло-  
поклонятели.
- Издеславъ, Изяславъ, Зде,  
славъ, Седеславъ, Сеславъ  
Сдѣславъ Ивановичъ,  
Иванковичъ. Одинъ изъ спут-  
никовъ Даніила. Слѣдуетъ  
полагать, что въ обоихъ слу-  
чаяхъ, гдѣ имя это упоми-  
нается, рѣчь идетъ объ од-  
номъ и томъ же лицѣ. См.  
Кашевича.—26, 136.
- Измаилъ. См. Пророкъ Св.  
церковь.
- Израилевъ полкъ. *Израиль-*  
*тяне*.—51.
- Израилевы люди, сыны, *Из-*  
*раильтяне*. См. Иорданская  
купѣль.—30, 44, 51, 52, 66.
- Израиль.—24, 67.
- Израильтяне*. См. Израилевъ  
полкъ, Израилевы люди, Ми-  
хаила монастырь.
- Израиль буркетъ*. См. Овчая  
купѣль.
- Изяславъ Владиміровичъ,*  
*Князь Полоцкій* † 1001 г.  
См. Русскіе князи.
- Изяславъ Ярославичъ, Вели-*  
*кій Князь Кіевскій* † 1078 г.  
См. Русскіе князи.
- Ика, бейтъ*. См. Голіадъ.
- Икарій*. См. Карій.
- Иконы. См. Богородицы, Хри-  
ста.
- Иліи восхищеніе на небо.  
См. Іоанна Крестителя пе-  
щера.—47.
- Иліи, пещера. Въ одномъ изъ  
вариантовъ ошибкою: Елисъя.  
См. Іоанна Крестителя пе-  
щера, Карлиньская гора.
- Иліи церковь. См. Моисей цер-  
ковь.
- Иліи св. монастырь, маръ*  
*Елиасъ*. См. Аввакума вос-  
хищеніе, Авраама ссѣданіе.
- Иліина милоть, *Иліи про-*  
*рока плащъ*. При помощи  
которой Елисей пророкъ пе-  
решель Иорданъ, IV Ц. II,  
14.—45.
- Иліинъ гробъ. См. Ліинъ  
гробъ.
- Илія, Іліа, Ілья пророкъ.  
Жиль въ IX вѣкѣ. Память  
20 Іюля. См. Вавилowy жерь-  
ци, Іліина милоть, Карлинь-

- ская гора, Сарефаа.—47, 89, 90, 112, 123.
- Императоръ.** См. Гонорій, Де-вій, Діоклетіанъ, Ираклій, Константинъ II, Левъ Армянинъ, Левъ Мудрый, Θεοδο-сій Младшій.
- Инокъ, иноки.** См. Чернецъ.
- Инороги, единороги.** (Вост. Миклопичъ). Ошибка переписчика вмѣсто: многовъ.—69.
- Инородія, грождіе, грождья, рождья, рождея, рожди, родиа, родиа, лоза** (Ав. Н.). Вѣроятно виноградная.—73.
- Иракліево царство, Ираклія царствованіе.**—82.
- Ираклій Императоръ.** 610—641 г. См. Агаіа Мамила, Иракліево царство.
- Ираклія Великая, Эрекли.** У *Мраморнаго моря*. Норовъ 8, прим. 3, 4, полагаетъ что это *Ераклита* или *Эраклиджа* противъ о. *Куталы*, приче-мъ по поводу мира отъ мощей Свя-тыхъ мучениковъ, извергаемаго моремъ противъ этого горо-да, приводитъ слова Страбона VII, 55, „между островомъ *Прокоинезусомъ* *Новымъ* и твердою землею *Θρακίи* море извергаетъ иногда асфальтъ“. Сомнѣваемся, чтобъ Даниилъ мало извѣстную *Эраклиджу* назвалъ бы Великою Ира-кліею и думаемъ, что онъ имѣлъ въ виду нынѣшній
- Эрекли. Прокоинезусомъ* на-зывался нынѣшній о. *Мар-мара*, а весь сѣверный бе-регъ *Мраморнаго моря* входилъ въ составъ *Θρακίи*. Если затѣмъ Даниилъ отъ *Эрекли* шель къ о. *Мармара* и на пути видѣлъ миро, выходя-щее изъ моря, то это ни-сколько не опровергается сло-вами Страбона.—5.
- Иродова, Содомская мука.** Даниилъ упоминаетъ о ней при разсказѣ объ о. *Тило* и *Мертвомъ морѣ*. Въ обоихъ случаяхъ слѣдуетъ полагать, что Даниилъ имѣлъ въ виду вулканическія изверженія.—8, 56, 78.
- Иродово умертвіе, смерть.**—85.
- Иродовы слуги, вои, войны.** См. Орини.—84, 86.
- Иродъ царь.** 40—4 г. до Р. Хр. См. Младенцы святыя.—53, 85, 96.
- Исаака гробъ.** См. Сугубаа пещера.
- Исаака жертвоприношеніе.** См. Авраамова жертва, съ-даніе.
- Исаакъ, ветхозавѣтный патрі-архъ.** См. Ревѣка.—22, 61, 62, 71, 74.
- Исавово, Исаково, Іяковля село.** Что подразумѣвалъ подъ этимъ названіемъ Да-ниилъ—опредѣлить трудно, такъ какъ на показанномъ

- имъ разстояніи, 5 верстъ отъ Назарета, нѣтъ ни одного урочища съ подходящимъ именемъ. Гуте 55, прим. 1, полагаетъ, что здѣсь подразумеваются окрестности *Сефуріз*. Но столь же основательно было бы предполагать и всякое другое селеніе въ томъ же разстояніи отъ Назарета. — 121, 122.
- Исайя**, *Исаія*, сынъ Амосовъ пророкъ. Жилъ въ VIII вѣкѣ. Память 9 мая. Ис. I, 1. Въ Священномъ писаніи о мѣстѣ его погребенія ничего не говорится. Даниилъ помѣщаетъ его гробъ въ Тиверіадѣ, но только по спискамъ II и III редакціи. См. Елисея гробъ. — 104.
- Исаія**. См. Исайя.
- Исаково**. См. Исавово село.
- Исидоръ Св. Мученикъ**. Пострадалъ при Девѣ въ 252 г. Память 14 мая. — 6.
- Истанкой**. См. Косъ.
- Исусова**, *Исусова*. Ошибкою въ одномъ вариантѣ вмѣсто: Иисуса. — 34.
- Иакова младшаго мать**. См. Марія Іаковля.
- Іаковъ**, **Іаковъ**, **Іаковъ**. Ветхозавѣтный патріархъ. См. Лія, Рахиль, Святая святыхъ. — 30, 75, 94.
- Іаковъ старшій Апостолъ**. См. Заведѣй, Заведеевы сыновья.
- Іасонъ Св.** См. Зенонъ.
- Іезекииль**. См. Іезекія, Пророкъ Св. церковь.
- Іезекій**. См. Пророкъ Св. церковь.
- Іезекія**, **Езекеиль**, **Езекія**, **Езикѣиль**, **Іезикѣиль**, *Іезекииль* пророкъ. Жилъ въ VI вѣкѣ. Память 21 іюля. См. Пророкъ. Св. церковь. — 81.
- Іелисавеовъ**, **Іелисаветъ**, **Іелисавеовъ**, **Іелисавефъ**, *Іелисавета Св.* мать Іоанна Предтечи. Память 5 Сентября. См. Зарьинъ домъ, Евангеліе Іоаннѣ, Марьино цѣлованіе, Орини. — 83 — 85.
- Іелисѣевы**, *Іелисея* воды, кладязь, *аинъ ес-Султанъ*. IV Ц. II 19 — 22. — 51, 53.
- Іеремія**, *Іеремій*. См. Еремія.
- Іерихонъ**, **Ерихонъ**, **Ерихонскій градъ**, **Ерихонѣй**, **Іорихонъ**, *ер-Риха*. См. Васанскій градъ, Галганій, Древа плодоносныя, Затхѣевъ домъ, Іорданская купѣль, Іоанна Предтечи монастыри, Кузива, Сумантаныни домъ. — 42, 50, 51, 68, 97.
- Іерусалимскій**, князь, царь, *король*. См. Балдинъ.
- Іерусалимскій патріархъ**. См. Модестъ, Патріарха палати.
- Іерусалимскій путь**. См. Вифлемъ первый. — 1, 5, 41.

Иерусалимъ, Ерусалимъ, Свя-  
тый градъ, Давида сына  
городъ. См. Авесалома мѣсто  
убіенія, Авраама ссѣданіе,  
Агіапимина, Агодичія, Адъ,  
Армаеомъ, Асафатова дебрь,  
Асколонъ, Богородицы ико-  
ны, Васанскій градъ, Гава-  
онъ, Гельвуйскія горы, Да-  
вида столпъ, Древа, Еремія  
домъ, Иерусалимскій путь,  
Кровоточивой испѣленія, Ку-  
зива, Масличіе, Патріарха па-  
латы, Пелагія пещера, Пше-  
ница, Рожци, Сионская гора,  
Смокви, Уривъ домъ, Ячмень.  
—1—5, 12—15, 25, 33—  
35, 37, 39—42, 53, 54,  
57, 58, 61, 62, 68, 73, 79,  
80, 82, 83, 85, 86, 92, 93,  
96, 122, 124—127, 139,  
141.

Иесей, отецъ Давида. См. Ви-  
филь, Иесѣвъ домъ.

Иесѣвъ, *Иесей* домъ. См. Ви-  
филь.

Иисуса Навгина, *Навина*  
гробъ. Близъ Тиверіады. По  
Священному писанію Иисусъ  
Навинъ былъ похороненъ въ  
*Оамнаасаран*, Ис. Навинъ  
XXIV, 30, который нынѣ  
одни отождествляютъ съ *Кефръ*  
*Харисомъ*, а другіе съ *Тибнэ*.  
—104.

*Иисова*. См. Иисова.

Иисовы друзи, *ближніе*.—  
24.

Иисусъ Навгинъ, *Навинъ*. См.

Гаваонъ, Иисуса гробъ, Огъ,  
Сионъ.—50, 52, 97.

Иисусъ Христосъ, Богъ Спасъ,  
Господь, Иисусъ, Младен-  
нецъ, Спаситель, Сынъ  
Божій, Сынъ Давида, Хри-  
стосъ. См. Адама голова,  
Апостольская врата, Волсви,  
Гаваонъ, Гробъ Господень,  
Губа и трость, Иисова, Каи-  
афинъ домъ, Кана Галилея,  
Копіе, Легіонъ бѣсовъ, Мар-  
фа, Марья Магдалина, Мат-  
ѣева мытня, Отрокъ боль-  
ной, Отче нашъ, Петра цер-  
ковъ, Пещера преданія, При-  
торій, Проваженный, Ризы  
раздѣленія, Самарянина, Си-  
лоамля, Слукая жена, Слѣпца  
два, Сотниче чудо, Тивирі-  
ада, Ханаонья, Христа ка-  
мень, пещера, крещенія мѣ-  
сто.—1—3, 15, 20, 22, 23,  
27—29, 31, 33, 35, 36—  
38, 43, 44, 48—50, 53,  
58—64, 66, 75, 83, 86,  
90, 95, 98, 101—108, 114,  
115, 117, 118, 122—125,  
128, 129, 141.

Иоакима и Анны Св. гробы.  
См. Иоакима домъ.

Иоакима, Акима и Анны Св.  
домъ. Въ которомъ находи-  
лись: пещера Рождества Бо-  
городицы и гробы Св. Иоа-  
кима и Анны. На его мѣстѣ,  
по нѣкоторымъ вариантамъ,  
упоминается о большой цер-  
кви во имя Св. Иоакима и  
Анны. Мѣстность эта по

преемственности преданія соотвѣтствуетъ вполнѣ нынѣшней церкви св. Анны, подъ алтаремъ которой указывается пещера рождества Богородицы. Гробы Св. Иоакима и Анны указываютъ нынѣ въ погребальной пещерѣ Богородицы на право при спускѣ въ оную, но это послѣднее преданіе относительно новое. Что касается до большой церкви, о которой говорится въ нѣкоторыхъ вариантахъ, то мы полагаемъ, что это есть позднѣйшая вставка, такъ какъ церковь эта основана была, какъ слѣдуетъ полагать, послѣ Даниила. Сей же послѣдній видѣлъ только малую церковь возсозданную временно крестonosцами на развалинахъ прежней церкви Св. Иоакима и Анны сооруженную на этомъ мѣстѣ приблизительно въ VII вѣкѣ. См. Овчая купѣль, Приторій.— 28, 29.

**Иоакима и Анны Св. церковь.**  
См. Иоакима домъ.

**Иоакима постъ.** Непогодства ради. Разсказанъ въ апокрифическомъ первоевангеліи Іакова гл. I, но мѣсто поста въ немъ не опредѣлено и почему Даниилъ его приурочиваетъ къ Кузивѣ, намъ неизвѣстно.— 42.

**Иоакимъ и Анна Св.** Родители Пресвятой Богородицы. Па-

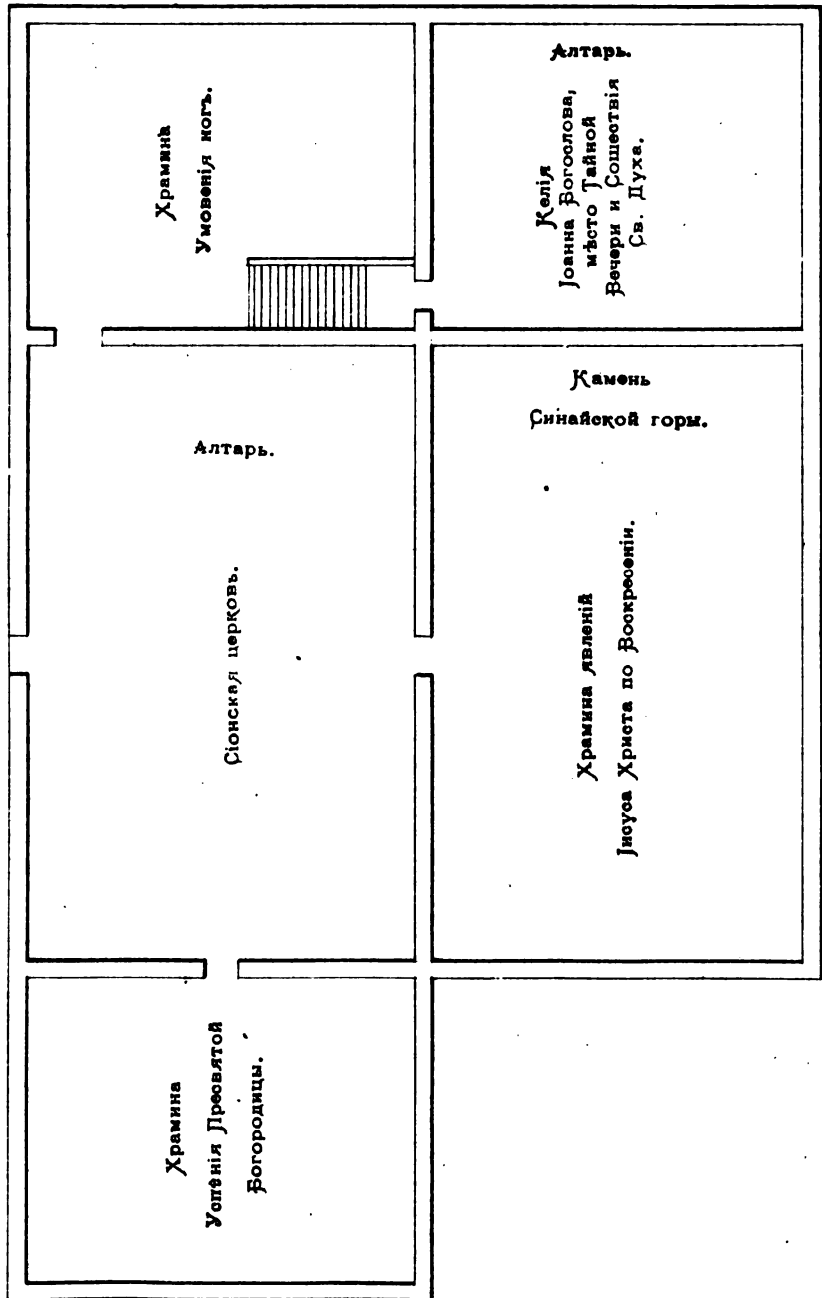
мать 9 сентября. См. Иоакима домъ, постъ.

**Иоанна Богослова гробъ.** Въ Ефесѣ, на который сходила персть въ день его памяти. Ч. М. 26 сентября.— 6. 7.

**Иоанна Богослова, Богословца, домъ.** На Сіонѣ. Сколько можно судить по разсказу Даниила, онъ состоялъ изъ нѣсколькихъ соединенныхъ между собою сооружений. Середину занимала Сіонская церковь, за алтаремъ ея къ востоку находилась храмина умовенія ногъ, которую Даниилъ помѣщаетъ отдѣльно отъ горницы Тайной вечери, на югъ отъ храмины умовенія ногъ и, если можно такъ выразиться, во второмъ этажѣ. Эту горницу, которая также была обращена въ церковь, Даниилъ называетъ велией Иоанна Богослова и отождествляетъ ее съ мѣстомъ сосшествія Св. Духа. Къ горницѣ Тайной вечери съ запада, но на земли т. е. въ первомъ этажѣ, примыкала храмина, въ которой являлся Христосъ ученикамъ своимъ, по своемъ воскресеніи. Въ немъ находилея камень отъ Синайской горы, принесенный ангеломъ. Наконецъ къ западу отъ Сіонской церкви, но примыкая къ ней находилась храмина успенія Богородицы. Въ виду подробности и важности Да-

Домъ Іоанна Богослова на Сіонѣ

по Даниилу





нілова описанія его, на которыя указалъ еще Норовъ, 77 прим. 1, мы сочли долгомъ приложить при семь, составленный нами по Даниилу, планъ дома Іоанна Богослова. Зевульфъ, какъ извѣстно, современникъ Даниила, почти также описываетъ домъ Іоанна Богослова, который онъ называетъ церковью св. Духа, но онъ не упоминаетъ о двухъ южныхъ отдѣленіяхъ его. Какъ слѣдуетъ предполагать, домъ Іоанна Богослова, по описанію Даниила, занималъ мѣсто нынѣшняго *неби Даудъ*. Кромѣ того Данииль, принявъ, какъ слѣдуетъ полагать, Іоанна Богослова за Іоанна Зеведея, помѣстилъ еще домъ перваго въ Зеведевомъ селѣ.—57—59, 107.

Іоанна Богослова келія и въ ней церковь. См. Іоанна Богослова домъ.

Іоанна Богослова персть. См. Іоанна Богослова гробъ.

Іоанна Богослова свита. Сохранялась въ Ефесѣ. — 6.

Іоанна Златоуста монастырь. По разстоянію, назначаемому Данииломъ, его слѣдуетъ отыскивать въ развалинахъ къ сѣверу отъ *Ру жемъ ел-Могейфиръ*. — 50.

Іоанна Предтечи гробъ. Надъ нимъ церковь. Нынѣ гробъ его указываютъ въ *Себу-*

*стизъ*, а равно и развалины церкви, но, какъ слѣдуетъ полагать, не той, которую видѣлъ Данииль.—96.

Іоанна Предтечи монастыри. Данииль, какъ кажется, имѣетъ въ виду два монастыря Св. Іоанна Крестителя. Одинъ ближе къ *ер-Риха* и въ его время существовавшій, другою ветхій, съ церковью во имя Св. Іоанна Предтечи, въ его время разрушенный, ближе къ Іордану, приблизительно на 400 сажень и отстоящій на разстояніе около 100 сажень отъ *брода черезъ Іорданъ, ел-Хану*. Нынѣ развалины этого монастыря, отчасти возстановленные, указываютъ въ *кастръ ел-Ехудъ*, но за симъ послѣднимъ въ Іорданѣ нѣтъ брода, который существуетъ приблизительно на 3 версты южнѣе. Мы полагаемъ, что Данииль имѣлъ въ виду именно этотъ бродъ; отъ него по пути къ *ер-Рихъ* на близълежащихъ холмахъ составлявшихъ нѣкогда очевидно берегъ Іордана, приблизительно на разстояніи 100 сажень находилось мѣсто крещенія Христа, церковь и ветхій монастырь Св. Іоанна Предтечи, отъ котораго на разстояніи около 350 сажень по тому же направленію находилась Ермоньская гора Даниила и близъ нея, въ 20 саженьяхъ, новый монастырь



- Св. Иоанна Крестителя.—42, 43, 49.
- Иоанна Предтечи пещера. По ту сторону Иордана, близъ потока воды. По разсказу Данила видно, что онъ ее посѣтилъ, а равно въ со-сѣдствѣ мѣсто восхищенія на небо пророка Іліи, IV Ц. II, 11 а равно пещеру сего послѣд-няго. Въ виду опасности, ко-торую въ то время представля-ло *Зайорданье*, слѣдуетъ пред-полагать, что всѣ эти мѣст-ности находились вблизи мѣста крещенія Христа, отъ котораго Данилъ, вѣроятно, не далеко отходилъ, но гдѣ именно едва ли представляется возможнымъ опредѣлить. Во всякомъ случаѣ эта пещера таже, о которой Иоаннъ Москъ пишетъ въ гл. I Луча духов-наго. См. Орини, Рама.—47.
- Иоанна Предтечи рожденіе. См. Зарьинъ домъ.
- Иоанна Предтечи темница. Въ *Себустиэ*. Ев. Матѣ. XIV, 3; Марк. VI, 17; Лук. III, 20.—96.
- Иоанна Предтечи церкви. См. Иоанна Предтечи гробъ, мо-настыри, Севастополи, Хри-ста крещенія мѣсто.—43, 96.
- Иоаннъ Богословъ Апостоль*. См. Заведѣй, Зеведѣевъ, Ио-анна Богослова домъ.
- Иоаннъ, Иванъ Богословецъ, Богословъ. Апостоль. Па-мять 8 Мая, 30 Іюня, 8 Сен-тября. См. Деоскоридова баня, Евангеліе Иоаннѣ, Красная врата, Мореморное приста-нище.—7, 8.
- Иоаннъ Дамаскинъ Св. Жиль въ VШ в. Память 4 Дека-бря.—54, 55.
- Иоаннъ Златоустъ Св. † 407. Память 14 Сентября, 13 Но-ября, 27 и 30 Января.
- Иоаннъ Исихастъ, *Молчаль-никъ*, Св. епископъ *Коло-нійскій*. Жиль въ V вѣкѣ. Память 3 Декабря. См. Си-хастъ, Льва.—55.
- Иоаннъ, Анна Предтеча, Кре-стителъ. См. Зарьинъ домъ, Захарія, Іелисавевъ, Орини, Севастополи.—47, 48, 83—85, 96.
- Иоаннъ Св. Жиль въ V вѣкѣ. Память 26 Января. См. Ксе-нофонтова сына.
- Иоаннъ Москъ*. См. Иоанна Предтечи пещера.
- Иодя сынъ*. См. Захарія пророкъ.
- Иоиль пророкъ. Жиль въ IX вѣкѣ. Память 19 Октября. См. Пророкъ Св. церковь.—81.
- Ионаванъ*. См. Анафанъ.
- Иоппія*. См. Яфъ.
- Иордановъ верхъ. Данилъ очевидно имѣеть въ виду не дѣйствительный истокъ Иор-дана, а только истокъ его изъ Тиверіадскаго моря. Иор-данъ образуетъ слитіе трехъ рѣкъ: *Баніаси*, *Леддана* и *Хасбани*. Первыя двѣ еще со временъ Кедрина носили

названіе *Йоръ* и *Данъ* и преданіе, что совокушленіе ихъ дало имя *Иордану*, перешло и въ нашу паломническую литературу. (Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Порфирьева, стр. 90). Преданіе это слышанное Данииломъ, онъ приурочилъ къ истоку *Иордана* изъ Тиверіадскаго моря. Нынѣ *Иорданъ* вытекаетъ изъ сего послѣдняго однимъ рукавомъ, во времена Даниила второй рукавъ вытекалъ, можетъ быть, къ сѣверу отъ *хербетъ ел-Керакъ* и тогда разстояніе между ними трехъ перестрѣловъ или одной версты, показываемое Данииломъ, будетъ вполне вѣрно. Это же разстояніе доказываетъ, что Даниилъ не имѣлъ въ виду р. *Ярмука*, который иногда въ его время назывался также *Данъ*. — 92, 99, 100, 103.

*Иорданская*. См. *Иорданская*.

*Иорданская долина*. См. *Ермонская гора*, *Кузива*, *Льви*.

*Иорданская земля*. — 1.

*Иорданская купѣль*, *кутель*.

Такъ называетъ Даниилъ мѣсто, гдѣ при немъ купались въ *Иорданѣ* поклонники и отождествляетъ съ нимъ мѣсто перехода чрезъ *Иорданъ* *Израильтянъ*, *Ис. Нав. III, 16*, — пророка *Елисея IV Цар. II, 14*, и — *Св. Маріи Египет-*

свой. Что касается до мѣста перехода *Израильтянъ*, то онъ совершился противъ древняго *Иерихона* нынѣшняго *теъ ес-Султана*, противъ котораго нынѣ въ *Иорданѣ* имѣются два брода: одинъ сѣвернѣе — *ел-Гораніе* въ разстояніи 7 верстъ, другой южнѣе — *ел-Хену*, въ разстояніи 9 верстъ. Что же касается до мѣста купанія паломниковъ, то нынѣ православные купаются въ *Иорданѣ* противъ *касръ ел-Ехуда*, а латыняне нѣсколько южнѣе при *Махадетъ Хажла*. — 44, 45.

*Иорданская пустыня*. — 27, 45.

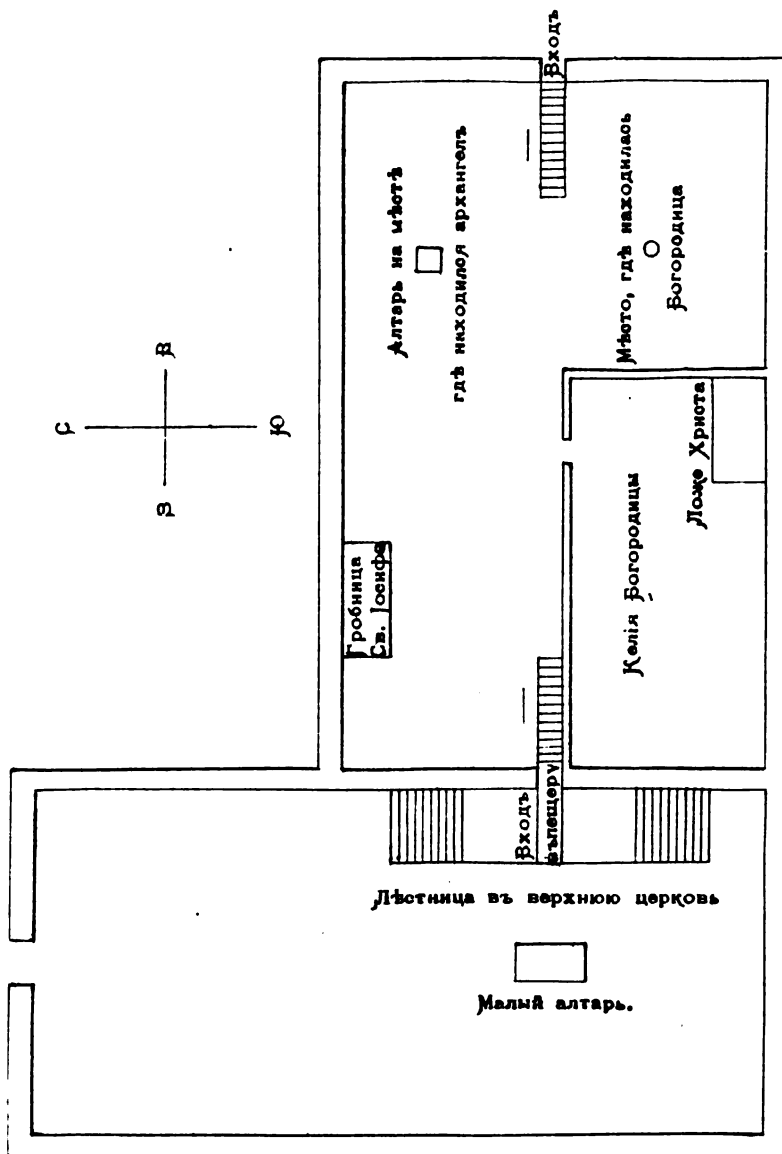
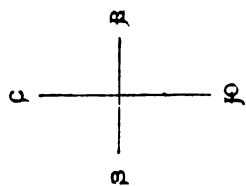
*Иорданскіе мосты*, *жисръ ел-Сиддъ* и *Уммъ ел-Канатеръ*. По описанію Даниила и по разстоянію отъ *Бейсана* мѣстность эта вѣроятнѣе, чѣмъ болѣе южный мостъ, *жисръ ел-Мухаміа*, отстоящій отъ *Бейсана* только на 12 верстъ.

*Иорданскіи бродъ*. См. *Іоанна Предтечи монастыри*, *Иорданская купѣль*, *Христа крещенія мѣсто*. — 44.

*Иорданъ*, *Ерданъ*, *Іерданъ*, *Ерданская*, *Іерданская*, *Иорданова*, *Иорданская рѣка*, *еш-Шеріа*. См. *Данъ*, *Іерусалимскій путь*, *Іоанна Предтечи монастыри*, *пещера*, *Каламонія*, *Капернаумъ*, *Льви*, *Михаила монастырь*, *Цардусы*, *Рѣка велика*, *Свиньи ди-*

- вія, Силажіе, Сновь, Тростіе. Финици, Христа хожденіе.— 5, 39—49, 51, 52, 92, 97—100, 102, 109.
- Иорданская быстрость, быстрина, *Иорданское теченіе*.—56.
- Иорданская вода, Иорданскія воды. См. Иорданъ.
- Иоръ, Еръ, нарѣ *Баніасъ*. Восточный истокъ Иордана. См. Иордановъ верхъ.—99.
- Иосафатова долина*. См. Асафатова дѣбрь.
- Иосафатовъ гробъ*. См. Асафатовъ гробъ.
- Иосафатовы ворота*. См. Городная врата.
- Иосафатъ*. См. Асафатъ.
- Иосифа Аримафіянина, *Ариматейскаго*. Ев. Мате XXVII, 57—60; Марк. XV, 42—46; Лук. XXIII, 50—53; Иоан. XIX, 38. Гробъ и надъ нимъ церковь. См. Аримафея.—96, 97.
- Иосифа Обручника гробъ. См. Иосифа Обручника домъ.
- Иосифа Обручника церковь. См. Агіапимина.—67.
- Иосифа весь. См. Сихарь.—95.
- Иосифа гробъ. Даниилъ видѣлъ его близъ Сугубой пещеры. Зевульфъ описываетъ его въ крайнемъ углу замка (*харамъ ел-Хамиль*). Наконецъ Норовъ 98, прим. 6 говоритъ, что ему по-
- казывали эту гробницу въ особомъ придѣлѣ близъ западной стѣны мечети (*харамъ ел-Хамиль*), у самой подошвы горы, подходящей въ этомъ мѣстѣ близъ къ мечети. Нынѣ гробъ Иосифа указываютъ въ *Сихемской долинтѣ*. Даниилъ даетъ ему названіе: Святой Авраамъ, что въ дѣйствительности относилось ко всему *ел-Хамилью*.—75.
- Иосифа ровъ. Событіе приводимое Данииломъ, Быт. XXXVII, 17—28 происходило въ *Доимтѣ*, который нынѣ отождествляется съ *тель Дотаномъ* къ сѣверу отъ *Себустіа*, а не по дорогѣ къ *Наблусу* какъ у Даниила. См. Давида кладязь.—94.
- Иосифъ, Марьянъ Обручникъ.—49, 66.
- Иосифъ. Ветхозавѣтный патріархъ.—62, 94.
- Иосифъ. См. Заведѣй.
- Иосифа, *Иосифа*, Обручника домъ въ Назаретѣ. Въ немъ по Даниилу находились: пещера Благовѣщенія, келія Богородицы, гдѣ вскормленъ былъ Христосъ и ложе Его, а также гробъ Св. Иосифа Обручника; надъ ними создана была церковь во имя Святаго Благовѣщенія. Пещера Благовѣщенія доселѣ находится въ латинскомъ монастырѣ въ Назаретѣ, преданіе же о ложѣ Христовомъ утратилось. Что

Домъ Св. Иосифа обручника въ Наваретѣ  
по Данилу





- же касается до гроба Св. Иосифа, то оный указывается нынѣ въ погребальной пещерѣ Богородицы. — 117, 120.
- Иоси матъ.* См. Марія Іаковля.
- Иуда, Иудей, Иудейская, Иудейскій, Иудинъ, Иудова, Иудовы.* См. Иуда, Иудѣи, Иудейска, Иудѣйскъ, Иудинъ, Иудины, Иудовы.
- Иудейскія горы.* См. Сигоръ.
- Иудей.* См. Пилать.
- Иуда, Иуда.* См. Пророкъ Св. церковь. — 81.
- Иуда, Иуда предатель.* — 36, 37.
- Иудейска, Идолъская, Иудійская, Людская, Иудейская* темница. Дѣян. XII, 4—10. Данилъ мѣсто заключенія Апостола Петра очевидно указываетъ не тамъ, гдѣ его нынѣ полагаютъ къ югу отъ храма Воскресенія. — 28.
- Иудина, Иудова, Иудова, земля* и *Иудовы, Иудовы* тысящи. Слова заимствованныя Даниломъ изъ Михея V, 2 и Матвея II, 6. — 66.
- Иудовы, Иудовы* свои, тысящи. См. Иудина земля.
- Иудинъ, Иудинъ* предателя дворъ. Гдѣ именно указывали его Данилу опредѣлить съ точностью нельзя. Слѣдуетъ предполагать, что къ сѣверу отъ нынѣшняго *Крестнаго пути.* — 28.
- Иудѣи, Иудей, Иудей.* См. Жидове. — 15, 22, 27, 37.
- Иудѣйскъ, Иудейскій,* царь. См. Асафатъ, Асафатова дѣбрь, Давидъ, Сауль, Соломонъ.
- Иякова, Іакова,* брата Господня гробъ. Это названіе придаютъ нынѣ третьему съ сѣвера, выдающемуся памятнику въ *Иосафатовой долины.* — 37.
- Ияковли* сынове, *Іакова патриарха* сыновья. См. Сугубаа пещера. — 94.
- Ияковль, Іакова патриарха* гробъ. См. Сугубаа пещера.
- Ияковль* кладязь, *Іакова патриарха колодезь, биръ Якубъ* близъ *Наблуса.* См. Самаряныня. — 95, 123.
- Ияковля.* См. Исавово село.
- Ияковъ, Іаковъ меньшій,* братъ Господень, Божій по плоти. Память 23 Октября — 49.
- Кабаны.* См. Свиньи дивія.
- Кадизму, биръ* См. Богородицы видѣніе.
- Каиръ.* См. Вавилонъ.
- Каиафинъ* домъ, дворъ. Гдѣ Апостоль Петръ трижды отрекся отъ Иисуса Христа, Ев. Матѣ. XXVI, 57, 74; Иоан. XVIII, 27, до нынѣ указывается тамъ же, гдѣ видѣлъ его Данилъ. — 59.
- Кайфа.* См. Кифа.
- Кайфа ел-Атика.* См. Кифа.
- Калаа, ел.* См. Давида столпъ.

Каламонія, Каламани, Каланонія, Калмонія, Коламанія, Доброе обителище, пристанище, монастырь Богородицы. Норовъ 62 прим. 16 полагаетъ, что это одинъ монастырь съ монастыремъ Св. Герасима, но Даниль ясно раздѣляетъ ихъ и опредѣляетъ мѣстоположеніе Каламоніи въ верстѣ отъ монастыря Св. Герасима при устьѣ Иордана или какъ читается въ нѣкоторыхъ вариантахъ на угъ лицъ, т. е. на югъ. Это послѣднее чтеніе кажется намъ болѣе вѣрнымъ, такъ какъ до нынѣшняго устья Иордана отъ *каръ Хажла* будетъ 5 верстъ. Нынѣ никакихъ остатковъ Каламоніи не сохранилось. См. Богородицы иконы. — 49.

*Калатъ, каръ, замокъ.* См. Джалудъ, Ехудъ, Хажла.

*Калимно.* См. Калимнось.

Калимнось, Калимонось, Калимосъ, Калининосъ, Калипиносъ, Калиполь, *Калимно.* Островъ въ *Архипелагѣ.* — 7, 8.

Калиполь, *Галлитол.* Городъ при входѣ въ *Дарданелы.* — 5.

Камень. См. Богородицы, Синайскія горы, Христа.

Камень, на которомъ сидя, ангель возвѣстилъ женамъ мироносицамъ воскресеніе Христова. Ев. Матѣ. XXVIII, 2—7. По Данилу онъ находился въ 3 стопахъ отъ дверей пещеры гроба Господня

въ храмѣ Воскресенія и не былъ заключенъ какъ нынѣ въ особый *придѣлъ Ангела.* — 17.

*Камня миропомазанія придѣлъ.* См. Богородицы иконы, Спудій.

*Каммунэ, хербетъ.* См. Авраама съѣданіе.

Кана Галилеи, Галелія, Галелѣйская, Галилея, Галія, *Галилейская.* Гдѣ совершилось первое чудо Иисуса Христа. Мнѣнія о положеніи его различны, одни видятъ его въ *хербетъ Кана* или *Кана ел-Жемль*, но отъ него до Назарета 10 верстъ, а не 6<sup>1</sup>/<sub>3</sub>, какъ говоритъ Даниль. Мы склоняемся скорѣе въ другому мнѣнію, видящему Кану Галилейскую, по крайней мѣрѣ посѣщенную Данииломъ, въ *Кефръ Кенна*, отстоящую только на 5 верстъ отъ Назарета. См. бракъ въ Кана Галилеи. — 23, 121, 122.

*Кана Галилейская.* См. Кана Галилеи.

*Кана ел-Жемль.* См. Кана Галилеи.

*Кана, хербетъ.* См. Кана Галилеи.

*Канава.* См. Декаполь.

Канинорось, Калимерось, Калинерось, Калинорось, Каниноорось, Линерось. Городъ у *Средиземнаго моря.* Норовъ 160, прим. 22 по-

лагаеть, что это *Карадрозъ* между Антиохіей малой и Кипромъ, но едва-ли нужно было Даніилу возвращаться назадъ. По нашему мнѣнію Каниноросъ и слѣдующій за нимъ Мавроноросъ были гавани у *Средиземнаго моря* между Антиохіею малою и *Адамію*, но опредѣлить, въ настоящее время, ихъ положеніе трудно. Во времена Даніила на этомъ побережьѣ упоминаются двѣ гавани: *Карацизій*, нынѣ *Каракая* и *Сиде*, нынѣ *Ески Адалія*.—91.

**Капернаумъ, Капорнаумъ.** Даніиль имѣеть въ виду два города одного названія; одинъ нынѣшній *хербетъ ел-Кенизэ*, развалины у *Средиземнаго моря*, къ которому Даніиль ошибочно примѣняетъ слова Иисуса Христа, Ев. Матѣ. XI, 23; Лук. X, 15 относящіяся къ Капернауму Тиверіадскому. Преданіе о появленіи въ немъ Антихриста неизвѣстно намъ откуда заимствовано Даніиломъ. Другой у Тиверіадскаго моря, при чемъ Даніиль имѣлъ въ виду нынѣшній *тель Хумъ*, такъ какъ вблизи его полагаетъ рѣку великую, т. е. Иорданъ. См. Отрокъ больной, Петра церковь, Симона проваженнаго домъ, Сотниче чудо. — 88, 89, 107, 123.

**Капитолій.** См. Декаполь.

**Карадрозъ.** См. Каниноросъ.

**Каракая.** См. Каниноросъ.

**Карацизій.** См. Каниноросъ.

**Каримъ, аинъ.** См. Ельмаусъ, Зарьинъ домъ, Орини.

**Карій, Никарія,** въ древности *Икарій.* Островъ въ *Архипелагѣ*.—7, 8.

**Каркія.** См. Харкія.

**Карлиньская, Кармильская, Карьмильская, Карьмильская гора, Кармилъ, жибель Курмуль.** Гора у *Средиземнаго моря*, гдѣ жилъ пророкъ Ілія въ пещерѣ.—89, 122, 123.

**Кармилъ.** См. Карлиньская гора.

**Картій.** См. Коропичъ.

**Католики, Католическій.** См. Латина, Латинскій, Латинскій, Латыньскій, Фряжская, Фряжскій.

**Каттанинъ, ел, бабъ.** См. Красная врата.

**Кабаръ Гамала.** См. Стефана церковь.

**Кашкалэ, аинъ.** См. Грезнова дебрь.

**Кашкича, Каокича.** Въ дружинѣ Даніила. Въ Сахаровскомъ изданіи помѣщено: „два“ это, а равно и форма двойственнаго чина, наводитъ на мысль, не слѣдуетъ-ли ими считать: Городислава Михайловича и Изяслава Ивановича, о которыхъ упоминаеть Даніиль.—136.



- Кедронскій потокъ*. См. Асафатова дѣбрь, Охонія.
- Кейзаріэ*. См. Кесарія Филипова.
- Келія. См. Богородицы, Іоанна Богослова, Лазаря, Савы.
- Келтъ, ел, дейръ*. См. Кузива.
- Кемизетъ ер-Раватъ*. См. Агіапимина.
- Кемизэ, ел. хербетъ*. См. Капернаумъ.
- Керакъ, ел, хербетъ*. См. Иордановъ верхъ.
- Кесарева-Кесареви. *Кесарево-Кесарю*. Приводится Даниломъ изъ Ев. Матѳ. XXII, 21; Марк. XII, 17; Лук. XX, 25. — 98.
- Кесарія Палестинская*. См. Кесарія Филипова, Маркіанъ.
- Кесарія Филипова, Филипова, *Филиппова*, Кесарійскій градъ. Даниль очевидно смѣшиваетъ Кесарію Палестинскую, нынѣ *Кейзаріэ* развалины у Средиземнаго моря съ Кесаріею Филипповою, нынѣ *Баніасъ* — 88, 123.
- Кефръ Кенна*. См. Кана Галилеи.
- Кефръ Харисъ*. См. Иисуса Навива гробъ.
- Кивотъ Завѣта. I. Нав. IV, 9. — 52.
- Кипръ, Икюпрійскій, Кипрійскій, Кипрьскій, Купръ, Кюпръ. Островъ въ *Средиземномъ морѣ*. См. Зинонъ, Канноросъ, Крестъ кипарисенъ, Темьянъ, Трифолие. — 10, 12.
- Кипрскій Архіепископъ*. См. Епифаніе, Фигріосъ.
- Киріакъ*. См. Киріакъ.
- Киріе елейсонъ, ейлейсонъ, елѣйсонъ, Господи помилуй. — 134, 136.
- Киріакъ, *Киріакъ*, Исповѣдникъ Св. Жилъ въ V вѣкѣ. Память 29 Сентября. — 80.
- Кифа, Вифа, Каиоа, Каифа, Кайафъ, Кайяоа, Кафа, Кифъ, Каифа, Къюфъ, *Кайфа ел Атика*. Развалины близъ *Кайфы* у *Средиземнаго моря*. — 89, 122, 123.
- Кіевляне*. См. Кіяне.
- Кіевскій Великій князь*. См. Василіе-Владиміръ, Володиміръ, Всеволодъ Ярославичъ, Изяславъ Ярославичъ, Михаилъ - Святопольъ, Русскіе князи, Ярославъ Володимиричъ. — 139.
- Кіяне, князе, *Кіевляне*. Въ дружинѣ Даниіла. Въ одномъ изъ вариантовъ очевидно ошибкою поставлено: князе. — 136.
- Клеопа. Ученикъ Иисуса Христа одинъ изъ 70. Память 4 Января. См. Ельмаусъ. — 86.
- Книги Святыя. — 101.
- Князь. См. Іерусалимскій, Кіевскій, Мезенскій, Минскій, Муромскій, Павелъ Александро-

вичъ, Павелъ Александровичъ, Полоцкій, Русскіе, Рязанскій, Сергѣй Александровичъ, Сновъ.

*Ковчежное мѣсто.* См. Маркіянъ.

*Козма Майумскы, Козьма Св. епископъ Майумскій.* Жилъ въ VIII вѣкѣ. Память 12 Октября. Въ житіи этого Святаго мѣсто погребенія его не обозначено.—55.

*Козьма.* См. Козма.

*Кладязь, колодезь,* См. Авраама, Благовѣщенія, Богородицы, Давида, Елисеѣвъ, Іаковль, Савы.—40, 55, 71.

*Колонійскій епископъ.* См. Іоаннъ Исихастъ.

*Константина базилика.* См. Обрѣтенія креста.

*Константина Св. церковь.* См. Богородицы икона, Обрѣтенія креста.

*Константинополь.* См. Царьградъ.

*Константинъ II Императоръ.* 337—340 г. См. Тимофѣй.

*Константинъ Св.* См. Обрѣтенія креста церкваца.

*Копіе.* Которымъ прободенъ былъ Иисусъ Христосъ, Ев. Іоан. XIX, 34.—23.

*Корнилій, Корниліе сотникъ Св.* Дѣян. X, 1. Память 2-го Февраля.—88, 123.

*Король.* См. Балдинъ.

*Коропичъ, Коробчикъ, Ко-*

*робъ, Коропъ, Коропчій, рыби Карпій, Сазанъ* (Даль), *Chronis pilotica.* По Даниилу находился въ Генисаретскомъ озерѣ, гдѣ порода эта до нынѣ встрѣчается во множествѣ.—102.

*Косъ, Истанкой.* Островъ въ *Архипелагѣ.* См. Нисера.—8.

*Крайнево, Краево, Крайнево, Краинея, Краинѣво, Край, Краине, Крайнево, Краніево, Лобное мѣсто.* Даниилъ этимъ названіемъ отличаетъ нижнюю часть Голгофы отъ верхней, здѣсь онъ полагаетъ главу Адама. При немъ на этомъ мѣстѣ была небольшая, но украшенная мозаикою и съ краснымъ мраморнымъ помостомъ, церковь.—19, 21, 130.

*Красная, Красныя* врата. Гдѣ апостолы Петръ и Іоаннъ испѣлили хромага. Дѣян. III, 2. Норовъ 43, прим. 7 полагаетъ, что это нынѣшнія *бабъ ел-Азбатъ.* Съ такою же вѣроятностію ихъ приурочиваютъ нынѣ къ *бабъ ел-Каттанинъ.*—32.

*Красныя.* Съ. Красная.

*Креста искушенія мѣсто.* См. Богородицы иконы.

*Креста честнаго церковь, Ивѣрьскій монастырь, Крестный монастырь, дейръ ел-Салибъ.* Основанный Грузинами по преданію на мѣ-

- стѣ, гдѣ росло древо креста Христова.—82, 83.
- Крестный монастырь.* См. Креста церковь.
- Крестный путь.* См. Юдинъ дворъ.
- Крестъ кипарисенъ, *кипарисный.* На о Кипрѣ.—11.
- Крити.* См. Критъ.
- Критъ, Крида, Крита. Норовъ 9, прим. 6 приурочиваетъ къ *Крити* при выходѣ изъ Дарданель, но *Крити* находится внутри страны, а не на берегу, какъ бы слѣдовало по разсказу Даніила. — 5.
- Кровоточивой исцѣленія мѣсто. Ев. Матѣ. IX, 20—22; Марк. V, 25—34; Лук. VIII, 43—48. По Священному писанію событіе это произошло не въ Иерусалимѣ, а въ Галилеѣ. Зевульфъ относитъ его тоже къ Иерусалиму и помѣщаетъ «нѣскольковъше» церкви Св. Анны.—38.
- Ксенофоновы сына, *Ксенофонта сыновья,* Аркадій и Іоаннъ Св. Жили въ VI вѣкѣ и воспитывались въ *Бейрутѣ.* Память 26 Января.—80, 90.
- Ксенофонтъ Св.* Жилъ въ VI вѣкѣ. Память 26 Января. См. Ксенофоновы сына.
- Кубейбэ.* См. Ельмаусъ.
- Куббетъ, куполъ.* См. Рахиль, Сакра.
- Кузива, Козыва, Кюзива, *Хозеви.* Норовъ 58 прим. 1, вѣрно опредѣлилъ мѣсто ея на лѣво отъ дороги изъ Иерусалима въ Иерихонъ, немало не доходя крутаго спуска въ *Иорданскую долину.* Мѣсто это носитъ нынѣ названіе *дейръ ел-Келтъ.* См. Іоакима постъ.—42.
- Кулоніз.* См. Армаемъ, Ельмаусъ.
- Купѣль, *Купель.* См. Иорданская, Овчия, Силоямя, Христа.
- Курмуль, жебель.* См. Карлинская гора.
- Курунтуль, жебель.* См. Гаваонъ, Христа постъ.
- Куръ, алекторъ, петель, *пътухъ.* (Ав. Н.).—59.
- Кутала.* См. Петала.
- Лазаря Св. гробъ. См. Лазаря Св. пещера.
- Лазаря Св. келія. См. Лазаря Св. пещера.
- Лазаря Св. пещера, гробъ и келія. Собственно погребальная пещера, Іоан. XI, 17 которая уязвывается, до нынѣ. Церковь же, по разсказу Даніила, стояла отдѣльно въ 12 или 20 саженьяхъ къ востоку. См. Захарія.—34.
- Лазаря Св. церковь.* См. Марья Магдалиня.
- Лазарь Св. *четыредневный.* Память 17 Октября и 6 суб-

- бота Великаго Поста. См. Марфа. — 33, 34.
- Лаодикея*. См. Адекія.
- Латакіз*. См. Адекія.
- Латина, Латиньскіе, *Католики*, *Католическіе*. — 133.
- Латинская патріархія*. См. Спудій.
- Латинскій придуль*. См. Снятіе Господне.
- Латиньскій, *Католическій* епископъ. Норовъ 148, прим. 14 еще указаль, что во времена Данила обрядъ Святаго Свѣта совершался Латинскимъ епископомъ. — 120, 133, 134.
- Латиняне*. См. Богородицы погребальная пещера.
- Латыньскій, *Католическій* монастырь. См. Благовѣщеніе, Зарьинъ домъ, Іосіова обручника домъ, Преображеніа монастырь, церковь.
- Левкосійскій епископъ*. См. Трифолие.
- Левъ Армянинъ, Императоръ*. 813 — 820 г. См. Мемтинскій митрополитъ.
- Левъ Мудрый, Императоръ*. 886 — 912 г. См. Марья Магдалина.
- Легионъ бѣсовъ. Изгнанный Іисусомъ Христомъ. Ев. Мате. VIII, 28—34; Марк. V, 1—20; Лук. VIII, 26—40. Событіе это по Священному писанію произошло близъ *Гергеса*, нынѣ *Херза*, на восточ-
- номъ берегу Тиверіадскаго моря. — 107.
- Ледданъ, наръ*. См. Данъ, Іордановъ верхъ.
- Леро*. См. Лерось.
- Лерось, *Леро*. Островъ въ *Архителатъ*. — 8.
- Ливанская, Ливаньская, Ливанъ гора. Даниль очевидно имѣеть въ виду *жебель еи-Шейхъ*. — 108, 109.
- Лидда*. См. Георгій Св., Рамль.
- Линъ гробъ. По ошибкѣ переписчика поставлено: Илинъ гробъ. См. Сугубая пещера. — 75.
- Лія, жена Іакова. — 75.
- Лоза виноградная*. См. Инородія.
- Лотова жена. Обращенная въ соляной столбъ. Быт. XIX, 26. Вѣроятно каменный столбъ и нынѣ указываемый подъ этимъ именемъ близъ *жебель Уздума*. Но отъ него до Хеврона въ прямомъ направленіи не менѣе 50 верстъ, а не верста какъ говоритъ Даниль. Впрочемъ онъ его только видѣлъ издали, какъ онъ самъ говоритъ, а въ этомъ случаѣ Даниль грѣшитъ противъ своей замѣчательной точности. — 78.
- Лотовъ гробъ. См. Сирогъ.
- Лоть, сыновець Авраама. См. Сирогъ. — 77, 78.
- Лошакъ*. См. Мсца.

*Луббанъ, ел.* См. Авраама ссѣданіе, Гельвунскія горы, Даида кладязь, Сихемскія горы.

*Луббанъ, ел, ханъ.* См. Гельвунскія горы.

Лука. Евангелистъ. Память 4-го Января, 22 Апрѣля и 18 Октября. См. Ельмаусъ. — 86.

*Лутъ, ел, баръ.* См. Содомское море.

*Лутъ, неби.* См. Сигоръ.

Львове, Льви, *Львы.* О львахъ, которые водились въ Святой землѣ и въ особенности около Иордана, сохранились указанія въ Священномъ писаніи: Иер. XLIX, 19; Зах. XI, 3. Затѣмъ упоминовеніе о нихъ встрѣчается въ житіяхъ Св. Герасима, Иоанна Исихаста, Маріи Египетской, Саввы и другихъ подвизавшихся въ пустынѣ Иорданской. Вилбальдъ ок. 720 г. встрѣтился со львомъ въ *горазъ Самарійскихъ*. Даниилъ упоминаетъ о нахожденіи львовъ въ Иорданской долицѣ, въ окрестностяхъ *Бейсана* и при устьѣ Иордана, а также близъ *аинъ Этана*. Въ XII в. мы вромѣ Даниила имѣемъ еще указанія историковъ крестовыхъ походовъ о нахожденіи львовъ по сю сторону Иордана. Въ настоящее время и, какъ намъ кажется послѣ XII в., львы въ Святой землѣ, не только по сю, но и по ту сторону Иордана со-

всѣмъ перевелись.—46, 69, 94, 97, 98.

*Львиная пещера.* См. Агаія Мамила.

*Львы.* См. Льви.

Мавроноросъ, Маврамаросъ, Мавранаросъ, Мавринеросъ. Городъ у *Средиземнаго моря*. См. Каниноросъ.—91.

Магдалія, *ел-Междель.* На берегу Тиверіадскаго моря, родина Св. Маріи Магдалины. См. Вивсаида.—106.

*Макри.* См. Макрія.

Макрія, Макринъ, Макрія, Макрій, Макры, Марке, Маркея, *Макри.* Городъ въ *Архипелагѣ*. См. Темьянъ.—9, 10.

*Малелеила.* См. Малелеиля.

Малелеиля, Малейла, *Малелеиля.* Ветхозавѣтнаго патріарха, Быт. V, 12, 13, 15—17, гробъ. Норовъ 110, прим. 11 полагаетъ, что Даниилъ ошибкою назвалъ его вмѣсто *Гималила*. См. Армафея.—96.

*Мамилла биркетъ* (прудь). См. Агаія Мамила, Голіадъ.

*Мамилли Св. церковь.* См. Агаія Мамила.

*Мамилля Св.* По Норову, но въ Святцахъ не встрѣчается. См. Агаія Мамила.

*Мамре дубрава.* См. Мамрійскій дубъ.

Мамрійскій, Маврійскій, Мамбрійскій, Мамъбрійскій, Мамбрискій дубъ, Мамбрія. Гдѣ стоялъ Авраама шатерьъ. Въ Библии *дубрава Мамре* (Быт. XIII, 18, XVIII, 1). Дубъ видѣнный Даниломъ существуетъ до нынѣ, носитъ названіе *баллузетъ Себта* и принадлежитъ Россіи. Колодезь упоминаемый Даниломъ находится дѣйствительно въ 6 верстахъ отъ дуба и носитъ названіе *аинъ ед-Диррѣ*. См. прим. 188 къ Второму путешествію А. С. Норовъ.—68, 70, 71, 75.

*Маріамъ, Ситти, бабъ.* См. Городная врата.

*Маріамъ, Ситти, вадн.* См. Асафатова дебрь, Охонія.

Марія Іаковля. Мать *Іакова младшаго и Іосіи*. Память 23 Мая. Ев. Матѣ XXVII, 56, Марк. XV, 40, XVI, 1.—24.

*Марія, Маріино.* См. Марья, Марьино.

*Маріи Св. церковь.* См. Богородицы иконы.

Маркіанъ, Мартемьянъ, Мартынъ, Мартьянъ, *Мартиніанъ Св.* Жилъ въ V вѣкѣ и подвизался на *Ковчезномъ мѣстѣ* близъ *Кесаріи Палестинской*. Память 13 Февраля.—88.

*Мармари.* См. Ираклія великая, Петала.

*Мармеронти, Мармереон-*

*ти.* См. Море морное пристанище.

*Маронскія воды.* См. Генисаритское озеро.

*Мартиніанъ Св.* См. Маркіанъ.

Марфа. Марія, *Марфа Св.* Сестра Лазаря. Память 4 Іюня Разнорѣчіе «Марія» неправильно, такъ какъ по Священному писанію Ев. Іоан. XI, 20 на встрѣчу Іисусу Христу, о чемъ и говоритъ Данилъ, вышла Марфа, а не Марія.—34.

*Маръ, Святой.* См. Еліась, Саба.

Марьинъ Обручникъ, Обручникъ. См. Іосифъ.

Марьино цѣлованіе. Такъ называется Данилъ пріѣзствіе Богородицею Св. Елисаветы. Ев. Лук. I, 40. См. Зарьинъ домъ.—83.

Марья, Марія Египтянина, *Египетская Св.* † 521 г. Память 1 Апрѣля. См. Богородицы иконы, Іорданская купель, Льви.—14, 27, 45.

Марья, Марія Магдалина, *Магдалина Св.* Память 22 Іюля. Испѣленіе ея Іисусомъ Христомъ Ев. Марк. XVI, 9; Лук. VIII, 2, а о присутствіи ея при Распятіи Ев. Матѣ. XXVII, 56; Марк. XV, 40. Гробъ и главу ея Данилъ видѣлъ въ Ефесѣ, хотя Норовъ 9, прим. 14 замѣчаетъ, что мощи ея при Им-

- ператоръ Львъ Мудромъ перенесены были въ Константинополь въ церковь Св. Лазаря. См. Отрокъ семи пещера, Магдалія.—7, 24, 106.
- Марфа.** См. Марфа.
- Масличіе, масличье, масличное дерево.** Olea europaea произростало по Давіилу въ Агіапиминѣ, Виолеемѣ, Іерусалимѣ, Самаріи и на Оаворѣ.—41, 66, 68, 73, 98, 110.
- Масличное дерево.** См. Масличіе.
- Мастика.** Хіосъ издревле славился разведеніемъ особой породы Pistacia lentiscus, изъ которой, посредствомъ надрѣзовъ, добывается смола идущая въ продажу подъ именемъ мастики.—6.
- Матѳей.** Евангелистъ. Память 9 Августа и 16 Ноября См. Матѳеѣва мытня.
- Матѳеѣва, Матѳѣѣва, Матѳеѣва, Матѳеѣва, Матѳеѣва** мытня, мытница. Гдѣ апостоль Матѳей послѣдовалъ за Іисусомъ Христомъ, Ев. Матѳ. IX, 9; Марк. II, 14; Лук. V, 27, близъ *жисръ ес-Сидда*.—99, 100.
- Махадетъ Хажли.** См. Іорданская купѣль.
- Маюмскій епископъ.** См. Козма.
- Междель, ел.** См. Вивсаида, Заведеево село, Христа 3-ье явленіе.
- Мезенскій князь.** См. Глѣбъ, Русскіе князи.
- Мелехское озеро.** См. Генсаритское озеро.
- Мелхиседекъ, Мелхиседека.** См. Мельхиседекъ, Мельхиседекова, Мельхиседековъ.
- Мельхиседекъ, Мелхиседекъ, Милхиседекъ, Седекъ, царь Салимскій, Салимескъ.** Быт. XIV, 18 — 20, послужилъ предметомъ цѣлаго ряда апокрифическихъ разсказовъ (Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, Порфирьева, стр. 23, 117; Обзорніе ветхозавѣтныхъ апокрифовъ, Лавровскаго, въ Харьковскомъ духовномъ вѣстникѣ 1864 г.; Толковая Палея, Успенскаго, въ Православномъ вѣстникѣ 1876 г.; Dictionnaire des apocryphes par l'abbé Migne t. II). Преданіе которымъ дословно почти воспользовался Давіиль, касается происхожденія литургіи на хлѣбѣ и винѣ и представляетъ слѣды полемики съ католиками, которой не чужды Давіиль. Оно было издано Минемъ (Dict. des apocryphes II, 583) по сочиненіямъ Аѳанасія Александрійскаго изд. Монфоконномъ III, 239. По русски оно было издано въ Памятникахъ старинной Русской литературы вып. III, 22, 23; и въ Апокрифическихъ сказа-

- ніяхъ оветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой бібліотеки. Порфирьева 131—135. — 113, 115.
- Мельхиседекова, Мелхиседека**, пещера. На западномъ склонѣ Оавора, гдѣ и въ настоящее время существуютъ много пещеръ, приспособленныхъ нѣкогда къ житію — пустынножителями. Мѣстопребываніе Мелхиседека полагаютъ обыкновенно въ Іерусалимѣ, отождествляя его съ древнимъ *Салимомъ*. Новѣйшія же изслѣдованія видятъ въ *Салимъ* Мелхиседековомъ нынѣйшій *Салимъ* къ востоку отъ *Наблуса*. — 113, 115
- Мельхиседековъ, Мелхиседека** чинъ. Слова эти заимствованы Даніиломъ изъ Псалма СІХ, 4. — 114.
- Мертвое море**. См. Содомское море.
- Месопотамія, Мѣсто Поталія, Средорѣчье, Межурѣчье** Страна между *Евфратомъ* и *Тигромъ*, которую Даніиль ошибочно относитъ къ западу отъ *Евфрата*. — 72, 74, 100, 109.
- Метанія, Мелетинія, Металинъ, Мидиллю**. Въ древности *Митилинъ*, островъ въ *Архипелагѣ*. — 6.
- Мидиллю**. См. Метанія.
- Минскій князь**. См. Глѣбъ, Русскіе князи.
- Минскъ**. См. Русскіе князи.
- Мирликійскій епископъ**. См. Николая.
- Мироносицы; жены**. Ев. Матѣ. XXVIII, 1 Марк. XVI, 1, 2; Лук. XXIV, 1. См. Камень. — 17.
- Миръ, Море, Моръ, Муръ, Муры, Миры**. У *Средиземнаго моря*. См. Николай. Темьянъ. — 9, 10, 91.
- Миры**. См. Миръ.
- Митилинскій митрополитъ**. См. Георгій.
- Митилинъ**. См. Метанія.
- Митрополитъ**. См. Митилинскій.
- Митрополія**. — 10.
- Михаила Архангела** монастырь и церковь. Въ *Галгалъ*, въ которой, по разсказу Даніила, хранились 12 камней взытыхъ *Израилтянами* при переходѣ черезъ Іорданъ. I. Нав. IV, 20. — 51.
- Михаиль Архангелъ, Архистратигъ, Воевода Божій**. Разсказъ Даніила нѣсколько отличенъ отъ расказа Священнаго писанія, I. Нав. V, 13 — 15, въ которомъ имя Ангела не обозначено. — 51.
- Михаиль Исповѣдникъ Св.** † 818 г. Память 23 Мая. См. Михаиль сыновець.
- Михаиль - Олегъ Святославичъ, князь Русскій, Курьскій, Русскій**. † 1115 г. О



- пребываніи его на о. Родосѣ въ Лаврентьевской лѣтописи подъ 1079 и 1083 г. и Карамзина. Ист. Гос. Рос. II, прим. 145. См. Русскіе князи. — 8, 140.
- Михаиль** - Святополкъ Изяславичъ, *Великій князь Киевскій*, 1093—1113 г. Упомянутое о хожденіи Даніила въ его время встрѣчается только въ спискахъ III редакціи. См. Глѣбъ, Русскіе князи. — 139, 140.
- Михаиль Св. сыновець**. Сродникъ Св. Θεодора Едесскаго, въ житіи котораго помѣщено житіе Михаила. Жилъ въ IX вѣкѣ. Память 9 Іюля. Норовъ 71, прим. 2 ошибочно смѣшиваетъ его съ *Св. Михаиломъ Исповѣдникомъ епископомъ Синадскимъ*, память котораго 23 Мая. — 55.
- Михей, Михея**. Пророкъ. Жилъ въ VIII вѣкѣ. Память 14 Августа. См. Пророкъ Св. церковь. — 81.
- Младенець**. См. Иисусъ Христосъ.
- Младенцы Святые, Христови мученици**. Избѣнные Иродомъ. Ев. Матѣ. 11, 16. — 65, 86.
- Млечная пещера*. См. Богородицы пещера.
- Могаретъ ел-Едхаміе*. См. Еремія домъ.
- Модестъ Іерусалимскій пат-*
- риархъ*. 614—634 г. См. Обрѣтеніе креста.
- Моисей, Моисея*. См. Моисій, Моисія.
- Моисій, Моисей**. Боговидецъ, пророкъ. Память 4 Сентября. См. Нево, Огъ, Сіонъ. — 49.
- Моисія, Моисея** и Иліи перковъ. На горѣ Фаворѣ. — 112.
- Моленія о чашѣ мѣсто**. Ев. Матѣ. XXVI, 39—44; Марк, XIV, 35—42; Лук. XXII. 41—44. Даніиломъ указывается приблизительно тамъ, гдѣ стоятъ нынѣ колонна между *Геосиманскимъ садомъ* и мѣстомъ, приобрѣтеннымъ Великими Князьями Сергѣемъ и Павломъ Александровичами на склонѣ Елеонской горы. — 37.
- Моленія о чашѣ, пещера*. См. Пещера преданія.
- Монастыри**. См. Агіапимина, Богородицы. Герасимовъ, Дмитрія, Еуфимья, Івѣрьскій, Іліи, Іоанна Златоуста, Іоанна Предтечи, Каламонія, Михаила, Охонія, Преображенія, Савы, Спудій, Феодосіевъ, Феоктиста, Фряжскій, Харитона. — 48, 129.
- Море**. См. Великое, Содомское. Тиверіадское, Узкое. — 12, 91.
- Мореморное, Моремирное, Мореморяное, Мороморное, Мраморное, Муроморяное** пристанище, *Ска-*

- ланова*. Куда выброшенъ былъ бурей Св. Иоаннъ Богословъ. Въ Макаріевскихъ Великихъ Минея Четьякъ, изд. Археографическою Коммисією, Сентябрь, столб. 1587 въ житіи Св. Иоанна Богослова, приписываемомъ ученику его Св. Прохору упоминается о *Мармареонти* или веси *Мармареонти*, находящейся въ 40 дняхъ пути по морскому берегу отъ *Селевкии* къ Ефесу.—7.
- Моріа гора*. См. Авраама жертва.
- Моріа земля*. См. Авраама жертва.
- Мраморное море*. См. Узкое море, Ираклія великая.
- Мса, Моща, Мска, Мско, Мьска, Мьща, *мескъ, лотакъ* (Ав. Н.).—69.
- Мужаміа, ел, жисръ*. См. Иорданскій мостъ.
- Мужъ. Въ лавръ Св. Саввы, путеводитель Данила.—4, 101.
- Мукеликъ, дейръ*. См. Еуфимья монастырь.
- Муромскій князь*. См. Панкратіе, Русскіе князи.
- Мужна сахель*. См. Авраама жертва, Сихемская долина.
- Мученицы, Мученики Христовы, Святые. См. Агаіа Мамила, Ираклія великая, Младенцы Святые.
- Мѣста Святая, Святая.—1, 2, 4, 5, 14, 18, 22, 23, 78, 79, 101, 102, 109, 114, 115, 124—126, 130, 135, 138—141.
- Мѣсто княже. См. Воскресеніе церковь.
- Мѣсто царское*. См. Воскресеніе церковь.
- Н Ярополковна*. 1075—1159г. См. Глѣбъ. Русскіе князи.
- Наблусъ*. См. Давида кладязъ, Іосифа ровъ, Іяковль кладязъ, Мельхиседекова пещера, Неаполь, Сихарь, Сихемскія горы.
- Навгудимось, Авнудимось, Агодимесь, Анеподимъ, Анеподнимъ, *Авудимъ Св.* Мученикъ въ III вѣкѣ. Память 15 Іюля.—6.
- Навуходонсоръ*. См. Навходоносоръ.
- Навходоносоръ, *Навуходонсоръ*. Царь Вавилонскъ, *Вавилонскій*.—58.
- Назарееъ, Назаре, Назаретъ, Назаретъ, Назарееъ, Назарь, Назаръ, Назаретъ, Назаретъ, Назаретскій градъ, *ен-Назира*. См. Гавріила церковь, Исавово село, Іосифа Обручника домъ, Кана Галилеи.—5, 92, 110, 115—117, 121, 122.
- Назира, ен*. См. Назарееъ.
- Наръ, рѣка*. См. Ази, Баніасъ, Ледданъ, Хасбани, Церкя, Ярмукъ.
- Насыщеніе пяти тысящъ. Ев.

- Матѣ. XIV, 14—21; Марк. VI, 34—44; Лук. IX, 12—17; Иоан. VI, 1—14. Судя по расстоянію Даниль событіе это приурочиваетъ къ высотамъ *Тель Хума*. Это очевидно: Ептапигонъ, о которомъ упоминаютъ писатели VI вѣка. Въ настоящее время мѣсто этого событія указываютъ въ 4 верстахъ къ западу отъ Тиверіады въ *Хажаретъ ен-Нузара*, хотя по смыслу Евангельскаго разсказа событіе это слѣдуетъ предполагать скорѣе на восточномъ берегу Тиверіадскаго моря. См. Христа 3. явленіе — 105.
- Наумъ.** Пророкъ. Жилъ въ VIII вѣкѣ. Память 1 Декабря. См. Пророкъ Св. церковь. 81.
- Нафанаиль, Наэанаиль.** Апостоль. Память 22 Апрѣля. Ев. Иоан. I 45—50.—106.
- Неаполи, Аподи, Аподія, Аполонія, Неаполія, Наблусъ.** Въ древности *Сихемъ, Неаполь*. Даниль, какъ уже замѣтилъ Норовъ 109, прим. 9, смѣшиваетъ названія, отождествляя *Сихемъ* съ *Самарією*, которой даетъ позднѣйшее названіе *Севастополь*. См. Гельвунскія горы, Масличы, Орѣшіе, Рожци, Смокви.—96, 123.
- Неаполь.** См. Неаполи.
- Неби, пророкъ.** См. Даудъ, Луть, Муза, Самвиль.
- Нева, жебель.** См. Нево.
- Нево.** Гора, на которой преставился Моисей. Второз. XXXIV, 1. Даниль ее не называетъ, нынѣ ее приурочиваютъ къ одной изъ *Заіорданскихъ горъ*, носящей подходящее названіе *жебель Нева*.—48, 49.
- Недѣля Святая. Воскресеніе Пасхальное.**—137.
- Неранизи.** См. Нисера.
- Несторій еретикъ.** См. Богородицы иконы.
- Нефѣалима.** См. Заулоня.
- Низиро.** См. Нисера.
- Никарія,** См. Карій.
- Николай, Никола Св. Мирликійскій епископъ.** Уроженецъ Патара, жилъ въ IV вѣкѣ и былъ погребенъ въ *Мирахъ*. Память 6 Декабря, а перенесеніе его мощей въ *Бари* 9 Мая 1087 г.—10.
- Нисера, Низиро.** Островъ въ *Архипелагѣ*. Въ нѣмецкомъ переводѣ Данила, Лескиенъ 21 прим. 2. полагаетъ, что здѣсь можетъ быть идти объ о. *Гипсирисмъ* или *Неранизи*. Мы полагаемъ, что это о. *Низиро*, хотя онъ находится въ югу, а не въ сѣверу отъ о. *Истанкой*—8.
- Новгородцы.** См. Ногородци.
- Ногородци, Новгородци, Нов-**

- городцы.* Въ дружинѣ Даниїла—136.
- Ноевъ внукъ. См. Ханаонъ.—72.
- Обрѣтеніе креста Св. Еленою церква. Даниїль о-предѣляетъ ея положеніе въ 25, по вар. въ 12 саженьяхъ отъ темницы Христовой и въ 20, по вар. въ 30 саженьяхъ къ востоку отъ Голгоѡы, что вполне согласуется съ нынѣшнимъ *придѣломъ Св. Елены*, но не упоминаетъ о ней какъ о подземной. Зевульфъ даже говоритъ о ней, какъ выше лежащей, чѣмъ темница Христа и упоминаетъ, что въ его время она была разрушена. Даниїль называетъ ее малою церквицею, созданною на мѣстѣ нѣкогда существовавшей здѣсь великой церкви, подъ которою онъ, какъ слѣдуетъ полагать, имѣлъ въ виду *базилику Константина* или *церковь Св. Константина*, сооруженіе *Модеста Иерусалимскаго патріарха*. См. Богородицы иконы, Воздвиженія креста церковь.—22, 26, 27.
- Обѣтованная, *Святая*, земля. См. Палестина.—1, 101, 126, 141.
- Овечьи ворота.* См. Овчия купѣль.
- Овощи разныя. По Даниїлу произросли на о. Ахіи, въ Виолеемѣ и Хевронѣ.—6, 50, 66, 73, 95, 96, 113.
- Овчяя купель.* См. Овчия купѣль.
- Овчия, Овча, Овчяя купѣль, *Овчяя купель.* Собственно купальня близъ *Овечьихъ воротъ*, по еврейски *Виезда*, находилась, по разсказу Даниїла, въ притворѣ Соломона, который лежалъ къ западу отъ дома Св. Іоакима и Анны. Изъ этого разсказа очевидно, что Даниїль имѣлъ въ виду не нынѣшній *биркетъ Израинъ*, а водоемъ, открытый къ западу отъ *церкви Св. Анны*. См. Соломонъ приторъ.—29.
- Огъ, Иго, Игорьъ, Игъ, Югъ, Васанескъ, Васаньскій, *Васанскій* Царь. Побѣжденный Моисеемъ, а не Іисусомъ Навиномъ, какъ неправильно говоритъ Даниїль. Числ. XXI, 33—35; Второз. III, 1, 3. См. Васаньскій градъ.—52, 97.
- Одамова, *Адамова*, жертва. См. Аврамова жертва.
- Озеро, езеро. См. Геннисаритское, Мелехское, Семехонитское.
- Олень. См. Елень.
- Олха, Олехъ, Волха, *Олха*. См. Темьянъ.—9.
- Омаръ.* См. Аморъ, Святая Святыхъ.
- Орель—125.
- Орина, Орни, Орній, *пещера*

*Св. Іоанна Предтечи.* Даниїль имѣеть въ виду вынѣшнюю пещеру Св. Іоанна Предтечи, но ошибочно придаетъ ей названіе Оринит. е. *Горняя*, названіе относящееся собственно къ его Зарьину дому вынѣшнему *аинъ Кариму*. Бѣгство Св. Елисаветы съ Іоанномъ Предтечею отъ Иродовыхъ слугъ рассказано въ апокрифическомъ перво-евангеліи Іакова XXII, но, какъ замѣтилъ уже Норовъ 157 прим. 5, Даниїль не съ точностью воспользовался этимъ источникомъ. Что же касается до бѣгства Давида отъ Саула 1 Ц. XXI, 1—9, то Даниїль вполне отождествляетъ это мѣсто съ пещерою Св. Іоанна Предтечи говоря: „въ ту же гору“. — 85.

*Оронтъ.* См. Судія.

*Орѣхи.* См. Орѣшіе.

Орѣшіе, орѣшеніе, *орѣхи*, *Juglans regia*. По Даниїлу произрастали около Самаріи. — 95.

Осина. См. Темьянъ—9.

Осій, Іосія, Іосѣя, Осѣй, *Осія*. Пророкъ. Жилъ въ IX вѣкѣ. Память 17 Октября. См. Пророкъ Св. церковь.—81.

*Осія.* См. Осій.

Ослы дикіе, *онагры* (Ав. Н). Въ окрестностяхъ Рувь.—56.

Острова. См. Ахій, Калимность,

Карій, Кипръ, Косъ, Леросъ, Мармара, Метанія, Нисера, Патмъ, Петала, Родъ, Самъ, Тенедъ, Тилосъ, Харвія, Хилидоній.—8.

Отець Св. болѣе 700, 500, 800 мощи. Въ монастырѣ Св. Харитона.—79, 80.

Отець Св. 300 мощи. См. Отрокъ семи пещера.—7.

Отрокъ больной. Исцѣленный Іисусомъ Христомъ. Даниїль имѣеть въ виду событіе Ев. Матѳ. IX, 2—8; Марк. II 1—12; Лук. V, 17—26 и пріурочилъ его въ Тиверіадѣ, но въ Священномъ писаніи говорится вообще о разслабленномъ, не обозначя его отрокомъ и кромѣ того Евангелистъ Маркъ относитъ это событіе къ Капернауму, Матѳею и Лука—точно этого мѣста не опредѣляютъ.—104.

Отрокъ семи пещера. Близъ Ефеса, уснувшихъ при Декіѣ около 250 г. и пробудившихся при Θεодосіѣ младшемъ (408—450 г.). Память 4 Апрѣля и 22 Октября. Въ той же пещерѣ находились мощи 300 Святыхъ отецъ, Св. Александра, Св. Апостола Тимофея, глава и гробъ Св. Маріи Магдалины.—6, 7.

Отче нашъ церковъ. Подъ алтаремъ которой, по словамъ Даниїла, находилась пещера, въ которой Іисусъ Христосъ, научилъ своихъ учениковъ

- молитвъ: Отче нашъ. Св. Матѣ. VI, 9—13; Лук. XI, 2—4. Хотя въ Евангеліи мѣсто преподаванія этой молитвы не опредѣлено, но преданіе приурочиваетъ его донинѣ къ *Елеонской горѣ*. Какую же именно пещеру изъ многихъ, паходящихся на горѣ, имѣлъ въ виду Даниилъ, опредѣлить трудно,—38.
- Охонія**, **Афинія**, **Ахонія**, **Аѳонія**, **Охонія**, **Оѳонія**, **Хонія**, **Аѳонія**, жидовинъ. Чудо надъ Афоніемъ изложено въ Чети Миней 15 Августа. Мы полагаемъ что женскій монастырь, о которомъ говоритъ Даниилъ, занималъ мѣсто близъ бабъ *Ситти Маріамъ*, къ сѣверу, гдѣ откапываются нынѣ значительныя развалины, хотя не можемъ не обратить вниманіе на умолчаніе объ этомъ монастырѣ всѣхъ современниковъ Даниила. Нынѣ мѣсто этого событія указываютъ на южной сторонѣ Иерусалима, вблизи отъ Сіона—35.
- Павелъ Александровичъ**. Великій князь. См. Моленія о чашѣ мѣсто.
- Павелъ**, Апостоль. Память 29 Іюня. Даниилъ приводитъ два его изрѣченія II Кор. XII, 9; Евр. XI, 8. См. Трифоліе, Троица.—7, 11, 28, 125.
- Павла** апостола дворъ или домъ. См. Еремія домъ.
- Павла** апостола ученикъ. См. Тимофѣй.
- Палестина**, **Палестоній**, **Палестинія**, **Палестиньская**, **Святая земля**. См. Агаія Мамила, Асколонъ, Обѣтованная земля.—124, 125.
- Палестинское общество**. См. Приторій.
- Панкратіе**, **Панкратій-Ярославъ** Святославичъ. Князь Муромскій и Рязанскій † 1127 г. См. Русскіе князи.
- Парлуси**, **барсы**. (Ак. Н.). О которыхъ Даниилъ упоминаетъ при устьяхъ Иордана, въ окрестностяхъ Рувы и близъ *аинъ-Этана*.—46, 56, 69.
- Паства** Святаа. См. Агіапмина.—68.
- Пасха** Святая, **Воскресеніе Пасхальное**.—137.
- Патара**. См. Патерь.
- Патерь**, **Патеревъ**, **Петера**, **Патара**. Городъ въ *Архипелагѣ*. См. Николай.—10, 91.
- Патино**. См. Патмъ.
- Патмосъ**. См. Патмъ.
- Патмъ**, **Пастимъ**, **Петмъ**, **Патино**. Въ древности *Патмосъ*, островъ въ *Архипелагѣ*.—8.
- Патріарха** палаты, **палаты**. По Даниилу были смежны съ храмомъ Воскресенія и, какъ слѣдуетъ полагать, къ сѣверо-западу отъ него. Но о ка-

комъ именно патріархъ онъ говорить Православномъ или латинскомъ трудно рѣшить. Намъ кажется, выраженіе одного изъ вариантовъ „жилъ“ вмѣсто „живетъ“ правильнѣе и объяснялось отсутствіемъ изъ Іерусалима въ 1106 — 1107 годахъ какъ Православнаго, такъ и латинскаго патріарховъ.—19.

*Патріархъ ветхозавѣтный.* См. Авраамъ, Исаакъ, Іаковъ, Іосифъ, Малелеиль, Фара.

*Патріаршій прудъ.* См. Агаіа Мамила.

*Пелагіи Св. пещера и гробъ.* До нынѣ указываются на южной сторонѣ ограды мѣста Вознесенія Господня. Даніиль упоминаетъ о жившемъ тутъ столпникѣ.—41.

*Пелавій I, papa.* 555—560 г. См. Стефана Церковь.

*Пелагія Св. †* 457 г. Память 8 Октября.—41.

*Пелла.* См. Декаполь.

*Пентикостія, День пятидесятный. Пятидесятница.*—59.

*Персидскій царь.* См. Агаіа Мамила, Хозрой.

*Петала островъ, Петали лиманъ.* На о. *Мармара*. Норовъ 8, прим. 2 полагаетъ, что это *Кутала* островокъ, находящійся близъ о. *Мармара*. Мы думаемъ, что мнѣ-

ніе это, основанное на одномъ созвучіи, едва ли вѣрно, тѣмъ болѣе, что именно о. Петала не встрѣчается ни у одного изъ современниковъ Даніила и болѣе вѣроятія представляется, что Даніиль останавливался въ *Петали лиманъ о. Мармара* и перенесъ на весь островъ названіе одного лимана.—5

*Петали.* См. Петала.

*Петра домъ.* См. Петра церковь.

*Петра теща.* См. Петра церковь.

*Петра церковь.* Даніиль упоминаетъ о трехъ церквахъ во имя Св. Апостола Петра. Первая въ Яффѣ на мѣстѣ дома Симона кожевника. Вторая на Сіонѣ надъ пещерою, въ которой онъ оплакивалъ свое отреченіе, Ев. Матѣ. XXVI, 75; Марк. XIV, 72; Лук. XXII, 62. Во времена Даніила церковь эта носила названіе: *Пѣтлоглашеніе*. Въ настоящее время отъ нея сохранилась только пещера. Наконецъ третья въ Тиверіадѣ, по Даніилу на мѣстѣ дома тещи Петра, которую исцѣлилъ Иисусъ Христосъ, Ев. Матѣ. VIII, 14, 15; Лук. IV 38, 39. Но по Священному писанію исцѣленіе это совершилось въ Капернаумѣ и въ домѣ Петра, а не его тещи.—59, 60, 87, 103.

- Петровъ градокъ. См. Вивсаида. 80, 86, 87, 92, 95, 99, 110, 111, 116, 123.
- Петръ. Апостоль. Память 29 Юня. См. Евія, Юдейска темница, Каіафинъ дворъ, Красная врата.—28, 32, 59, 60, 87, 88, 98, 103, 106, 107, 123.
- Пещера, пещерка, пещера, пещерка. См. Агаіа Мамила, Агіапимина, Благовѣщенія, Богородицы погребальная, рождества, Васанскій градъ, Гробъ Господень, Давида, Елиася, Зарынъ домъ, Или, Іоанна Предтечи, Лазаря, Лотова, Львиная, Мельхиседева, Млечная, Моленія о чашѣ, Орини, Отче нашъ, Отрокъ семи, Пелагіи, Петрова, Преданія Христа, Пророкъ, Рождества Христова, Савы, Святаа Святыхъ, Сугубаа, Феодосіева, Христа, Христа, постъ.
- Пилать. Правитель *Іудеи* съ 27—37 г. Св. Матѣ. XXVII, 24, 57, 58; Марк. XV, 43; Лук. XXIII, 50—52; Іоан. XIX, 38. См. Приторій.—27, 96.
- Пиміонъ*. См. Агіапимина.
- Поганіи, Поганые. См. Срацини.—31, 35, 36, 41, 57, 62, 68, 69, 78, 81, 86, 109, 116, 125.
- Подножекъ креста Христова.—82.
- Поле.—12, 50, 61, 67, 68,
- Полоцкій князь*. См. Брячиславъ Изяславичъ, Всеславъ Брячиславичъ, Давидъ Всеславичъ, Изяславъ Владиміровичъ, Русскіе князи.
- Полоцкъ*. См. Русскіе князи.
- Поноровъ, поноровъ, *червякъ гусеница*. (Р. Архивъ 1884, кн. IV, письмо В. Ганьи къ А. С. Норову).—9.
- Попове, попы, *священники*.—130, 133, 136, 138.
- Праведникъ, Праведники.—27, 28, 76, 77.
- Преданія Іисуса Христа пещера. Ев. Матѣ. XXVI, 47; Марк. XIV, 43; Лук. XXII, 47; Іоан. XVIII, 3. Нынѣшняя *пещера моленія о чашѣ* по латинскому преданію. Въ Священномъ писаніи нигдѣ не говорится о пещерѣ какъ о мѣстѣ преданія. О. архимандритъ Леонидъ, какъ приводитъ Норовъ 49, прим. 6, подробно разобралъ разсказъ Евангельскій и приурочиваетъ пещеру къ мѣстопробыванію 8 спящихъ учениковъ.—36, 37.
- Преображенія латинскій монастырь. На горѣ Оаворѣ. См. Преображенія церковь.—112, 114, 115.
- Преображенія, *Преображенія* Христова церковь. На горѣ Оаворѣ. Ев. Матѣ. XVII, 1—



9; Марк. IX, 2—9; Лук. IX. 28—36. Даниль отличаетъ церковь, которая была, вѣроятно, православная, отъ латинскаго монастыря Преображенія и полагаетъ мѣсто Преображенія Христова въ церкви, а не въ латинскомъ монастырѣ.—111, 112, 114.

*Преображенія.* См. Преображенія.

*Преторія.* См. Приторій.

*Пригвожденіе ко кресту.* См. Святіе Господне.

*Придѣлъ.* См. Богородицы, Камня миропомазанія, Латинскій, Распятія.

*Приторій, Претвори, Преторъ, Притворъ, Приторъ, Преторія.* Гдѣ Иисусъ Христосъ былъ судимъ Пилатомъ. Ев. Матѣ. XXVII, 27; Марк. XV, 16; Иоан. XVIII, 28, 33, XIX, 9. Древнѣйшее преданіе о мѣстоположеніи Преторіи, помѣщаетъ ее на Сіонѣ къ югу отъ храма Воскресенія и преданіе это сохранилось съ IV до XII вѣка. Даниль едва ли не первый переноситъ его на востокъ отъ храма Воскресенія, но полагаетъ его очевидно не на томъ мѣстѣ, гдѣ оно нынѣ указывается, почти противъ *церкви Св. Анны.* Между тѣмъ у Данила между Преторіею и *церковью Св. Анны*—его домомъ Св. Іоакима и Анны помѣщается въ во-

сточномъ направленіи отъ храма Воскресенія цѣлый рядъ мѣстностей Священныхъ воспоминаній. Значитъ по Даниилу Преторія находилась гораздо ближе къ храму Воскресенія и это заставляетъ насъ предполагать, что можетъ быть Даниль принималъ за Преторію тѣ остатки древне еврейскаго укрѣпленнаго замка, которые нынѣ по почину *Великаго Князя Сергія Александровича*, откопаны *Палестинскимъ обществомъ* и находятся на *рускомъ мѣстѣ* къ востоку отъ храма Воскресенія.—27.

*Прокаженный.* Испѣленный Иисусомъ Христомъ, Ев. Матѣ. VIII, 2—4; Марк. I, 40—45; Лук. V, 12—15. Даниль видѣлъ мѣсто испѣленія среди Тиверіады, хотя по Священному писанію чудо это не приурочивается къ этому городу.—103.

*Проконезусъ новый.* См. Ираклія великая.

*Пророкъ, Пророки.* См. Аввакумъ, Авдій, Амосъ, Варухъ, Даниль, Елисей, Захарія, Илія, Исаія, Іезекиль, Іеремія, Іоиль, Михей, Моисей, Наумъ, Осія, Самуиль, Софоній.—16, 24, 25, 44, 88.

*Пророкъ Св. Мозаика.* См. Воскресеніе церковь.

*Пророкъ Св. пещера.* См. Пророкъ Св. церковь.

**Пророкъ Св.** село, мѣсторождене и отчина ихъ. Гдѣ онъ находилось, трудно опредѣлить. Норовъ 103, прим. 3 полагаетъ, что это древняя *Фекоя*, нынѣшній *хербетъ Текуа*. Но кромѣ сходства разстоянія и того, что *Фекоя* была родиною пророка Амоса, отождествленіе Норова не имѣетъ другаго основанія. Никакое, современное Даниилу, преданіе о семь не сохранилось доселѣ.—81.

**Пророкъ Св.** церковь. Подъ которою въ пещерѣ лежали въ 3 равахъ, по словамъ Даниила, 12 пророковъ: Аввакумъ, Авдій, Амосъ, Варухъ, Захарія, Іезекиль, Михай, Наумъ, Осій, Измаиль, Іезекий и Савеиль. Кромѣ того въ вар. прибавлены еще имена: Іюды, Іоюля и Сафоніи. Изъ нихъ: Измаиль, Іезекий, Іюда и Савеиль намъ совсѣмъ неизвѣстны какъ пророки.—80. 81.

**Прохоръ Св.** Ученіе Св. Іоанна Богослова. Память 4 Января и 28 Іюля. См. Діоскоридова баня.—7. 8.

**Псалтырь.** См. Давида столп.—25.

**Птолемаида.** См. Акра.

**Пупъ земли, земный.** Находился внѣ храма Воскресенія, за алтаремъ онаго, приблизительно тамъ же гдѣ и теперь. Надъ нимъ была

устроена небольшая часовня на сводѣ которой изображенъ былъ Христосъ. См. Голгофа.—19.

**Пустынницы, пустынники.**—56, 133.

**Пустынники.** См. Пустынницы.

**Пустыня.** См. Іорданская.—45, 56, 65. 66, 79.

**Путь, пути.** См. Іерусалимскій, Крестный.—2, 3, 7, 12—15, 28, 42, 43, 62, 68—71, 75, 86, 91—93, 95, 97, 99, 100, 104, 111, 115, 116, 120, 122—125.

**Пчелы.** Водились по Даниилу въ окрестностяхъ Хеврона.—73.

**Пшеница.** Въ окрестностяхъ Хеврона и Іерусалима. Въ этомъ послѣднемъ мѣстѣ, по замѣчанію Даниила, она родилась равно какъ и ячмень самъ 100.—40, 73.

**Пѣснь проходная:** Господеви поимъ, поемъ. Пѣснь эта поется въ вечерню Велікой Субботы и заимствована изъ Исх. XV, 1.—134.

**Пѣтлоглашеніе.** См. Петра церковь.

**Пѣтухъ.** См. Курь.

**Пятидесятница.** См. Пентикостія.

**Пятница великая, Страстной недѣли.** На востокѣ часы дня считаются отъ вос-

- хода и захода солнца, потому упоминаемые Даниломъ часы равняются: 2 часъ ночи—8 часамъ вечера, 1 часъ дня—7 часамъ утра.—127.
- Рабъ.—3, 76, 125, 126.
- Разбой, Разбойничество. — 13, 41.
- Разбойники*, См. Разбойници.
- Разбойници, *разбойники*. — 41.
- Рай*.—36.
- Рака, стирака, стюрака, турака, турика. *Styгах officinalis*. См. Темьянъ.—9.
- Рама, Аврамъ, Арама, Вараама, Рамъ, Рома. Норовъ 157, прим. 7 полагаетъ, что это селеніе *Бейтъ Жала*, но сіе послѣднее находится въ югу, а не въ западу отъ *пещеры Св. Іоанна Предтечи* и разстояніе между ними не 2, а 4 версты. По разсказу Данила: „И есть Рама та дебрь велика и по дебри той сѣдила села многа“, видно, что онъ имѣлъ въ виду цѣлую горную мѣстность со многими селами. Слова же имъ употребленныя: „и то есть область Вифліемская“, означаютъ, по нашему мнѣнію, только, что въ его время мѣстность, называемая имъ Рама, зависѣла отъ Вифлеема. Даниль по поводу Рамы приводитъ слова Іер. XXXI, 15; Ев. Матѳ. П, 17, 18.—85, 86.
- Раминъ*. См. Аримафея.
- Рамль, Раклія, Рамбилій, Рамблія, Рамла, Рамли, Рамльви, Рамьвлій, Лидда, *Рамлэ*. Даниль ошибочно отождествляетъ *Рамлэ* съ *Лиддою* и оттого неправильно относитъ сюда испѣленіе Энея. См. Георгій Св., Ельмаусъ.—13, 86, 87.
- Рамлэ*. См. Георгій Св., Рамль,
- Рамъ, ер*. См. Армаемъ.
- Распятіе. Мозаика См. Голгофа.
- Распятія придѣлъ*. См. Голгофа.
- Расъ, мысъ, скала*. См. Шукѳъ.
- Рахилинъ гробъ, *куббетъ Рахиль*. Быт. XXXV, 19, 20. До нынѣ указываетъ на томъ же мѣстѣ, гдѣ видѣлъ его Даниль.—62, 75.
- Рахиль. Жена Іакова.—85.
- Рахиль куббетъ*. См. Рахилинъ гробъ.
- Ревекинъ, Ревецинъ, Ревечинъ, Ревецынъ, *Ревеккинъ*, гробъ. См. Сугубая пещера.
- Ревекка, Ревеккинъ*. См. Ревѣка, Ревекинъ.
- Ревѣка, *Ревекка*. Жена Исаака.—75.
- Ризы, *Ризъ Христовыхъ* раз-

дѣленія мѣсто. Ев. Матѣ. XXVII, 35; Марк. XV, 24; Лук. XXIII, 34; Иоан. XIX, 23—24 и Псал. XXI, 19. Даниилъ на сѣверъ отъ Голгоѣы подъ одною крышею помѣщаетъ цѣлый рядъ мѣстъ Священныхъ воспоминаній, таеъ: ближе всего къ Голгофѣ мѣсто раздѣленія ризъ, далѣе — мѣсто возложенія терноваго вѣнца и облеченія въ багряницу, еще далѣе — жертвенникъ Авраама, отъ котораго въ 2 или 1 саженьяхъ — мѣсто заушенія, а отъ него въ 10, по вар. въ 3 и 7 саженьяхъ — темница Христова. Въ томъ же самомъ порядкѣ, за исключеніемъ жертвенника Авраама, перечисляетъ эти Святые мѣста Зевульфъ, изъ разсказа котораго, однакожь, мы видимъ что они были не на ровномъ мѣстѣ, а шли, подымаясь отъ темницы къ Голгофѣ. Изъ всѣхъ этихъ Святыхъ мѣстъ, только раздѣленіе ризы по Священному писанію произошло близъ Голгоѣы, остальные событія происходили въ Преторіи. Нынѣ, идя отъ Голгоѣы къ темницѣ Христовой встрѣчаются слѣдующія придѣлы: возложенія терноваго вѣнца въ 30 ф., раздѣленія ризъ въ 32 ф., Св. Лонгина въ 31 ф. и темницы Христовой въ 40 ф. всего по окружности

храма 133 ф. О мѣстѣ жертвы Авраамовой у Даниила очевидно является нѣкоторая путаница, „И та есть близъ“, говоритъ онъ, а далѣе черезъ нѣсколько строкъ отождествляетъ его вполне съ Голгоѣою. Это отождествленіе тоже встрѣчаемъ у Зевульфа. По этому мы полагаемъ, что въ текстѣ Даниила встрѣчается тутъ перестановка, которая, должно быть, вкралась очень давно, таеъ какъ встрѣчается почти во всѣхъ спискахъ. О темницѣ „идѣже всажень бысть Христосъ“ до Распятія въ Священномъ писаніи не упоминается, но съ VIII вѣка она уже встрѣчается и постоянно на томъ же почти мѣстѣ, какъ и нынѣ, отстоя отъ Голгофы къ сѣверу въ прямомъ разстояніи на 15<sup>1</sup>/<sub>2</sub> сажень.— 21.

Римъ. См. Стефана церковь.—5.

*Риха, ер.* См. Иерихонъ.

Рождества вертепъ. См. Вифлеемъ первый.—63, 64.

Рождества церковь.—63, 65, 66, 67.

*Родосъ.* См. Родъ.

Родъ, Родоть, *Родосъ.* Островъ въ *Архипелагѣ.* См. Харкія, Михайль—Олеги.—8, 9, 12.

Рожци, *Рожковое дерево.* Сега-

\*

tonia siliqua (Ав. Н.). По Даниилу произрастало въ Виелеемѣ, Іерусалимѣ, Самаріи, Хевронѣ и на Фаворѣ. — 41, 66, 73, 95, 110.

Романа, Романида, Ромина. См. Диоскоридова баня.

Рува, Рива, Рова, Руна. Норовъ 72, прим. 4 опредѣляетъ ея положеніе между *Неби-Муза* и *Маръ-Саба*. Но Рува, которую посѣтилъ Даниилъ, лежала къ югу отъ *Маръ Саба* по направленію въ *Мертвому морю*. См. Ослы дивіе, Пардусы. — 56.

*Ружмъ ел-Могейфиръ*. См. Іоанна Златоуста монастырь.

Руское, *Русское* Княженіе. — 139.

*Русская, Рускіе*. См. Русьская, Рускіе, Русьтін.

Русьтін, Рускіе, Русьтін сынове, *Рускіе*. Въ дружинѣ Даниила. — 136.

Рускіе, Русьтін, Русьтін князи, *Рускіе Князья*, Записанные Данииломъ въ лаврѣ Св. Саввы. Имена эти по спискамъ I редакціи принадлежатъ слѣдующимъ князьямъ: Михаилу-Святополку, Василию-Владимиру, Давиду Святославичу, Михаилу-Олегу, Панкратію Святославичу и Глѣбу Минскому. Затѣмъ въ спискахъ прочихъ редакцій прибавлены: Борисъ Всеславичъ, Давидъ Всеславичъ,

Ѳеодоръ - Мстиславъ Владиміровичъ и Андрей-Мстиславъ Всеволодовичъ. Для уясненія родства этихъ князей между собою, мы помещаемъ ниже ихъ родословную таблицу, заимствованную у Норова 160, прим. 24 и нѣсколько дополненную, причѣмъ имена, не записанныя Данииломъ, обозначаемъ курсивомъ.

## I Кольно.

1. *Владиміръ Св.* Великій князь Киевскій †1015 г.

## II Кольно.

2. *Изяславъ Владиміровичъ*, князь Полоцкій † 1001 г. 1.
3. *Ярославъ Владиміровичъ*, Великій князь Киевскій †1054 г. 1.

## III Кольно.

4. *Брячиславъ Изяславичъ*, князь Полоцкій † 1044 г. 2.
5. *Изяславъ Ярославичъ*, Великій князь Киевскій †1078 г. 3.
6. *Святославъ Ярославичъ*, † 1076 г. 3.
7. *Всеволодъ Ярославичъ*, Великій князь Киевскій †1093 г. 3.
8. *Игорь Ярославичъ* †1059 г. 3.

## IV Кольно.

9. *Всеславъ Брячиславичъ*, князь Полоцкій † 1101 г. 4.

10. *Ярополкъ Изяславичъ*  
† 1086 г. 5.
11. *Михайль-Святополкъ Изяславичъ, Великій князь Кіевскій* 1093—1113 г. 5.
12. *Давидъ Святославичъ* † 1123 г. 6.
13. *Михайль-Олеъ Святославичъ* † 1115 г. 6.
14. *Панкратій-Ярославъ Святославичъ, князь Муромскій и Рязанскій* † 1127 г. 6.
15. *Василій-Владиміръ Всеволодовичъ, Великій князь Кіевскій* † 1125 г. 7.
16. *Всеволодъ Игоревичъ.* 8.
17. *Давидъ Игоревичъ* † 1112 г. 8.

## V Кольно.

18. *Глѣбъ Всеславичъ, князь Минскій* † 1119 г., супруга *Н Ярополковна* (21). 9.
19. *Борисъ Всеславичъ* † 1128 г. 9.
20. *Давидъ Всеславичъ, князь Полоцкій* † 1129 г. 9.
21. *Н Ярополковна* 1075—1159 г., замужемъ за Глѣбомъ Всеславичемъ (18). 10.
22. *Святославъ (Святоша) Николай-Панкратій Давидовичъ* † 1142 г. 12.
23. *Феодоръ - Мстиславъ Владиміровичъ* † 1132 г. 15.
24. *Андрей-Мстиславъ Всеволодовичъ* † 1114 г. 16.

Изъ этой таблицы видно, что

изъ 6 князей, упоминаемыхъ въ спискахъ I редакціи, 5 (11—15) были двоюродные братья, а шестой (18) приходился старшему изъ нихъ племянникомъ по женѣ. Эти 6 именъ повидимому должны считаться подлинными, записанными Даниломъ. Остальныя имена, перепутанныя въ тому же въ спискахъ прочихъ редакцій, прибавлены вѣроятно позднѣйшими переписчиками. Въ этомъ убѣждаетъ прежде всего согласіе 6 именъ въ спискахъ всѣхъ редакцій, затѣмъ уже переписчики разныхъ мѣстъ Россіи вставляли имена своихъ мѣстныхъ князей изъ почета или путали ихъ по незнанію. Такъ житель Минска, въ имени Глѣба (18) могъ прибавить его двухъ братьевъ (19, 20), житель Галича или Волыни упомянулъ о Мстиславѣ (23). Встрѣчая имена: Давида Святославича (12) и Мстислава Владиміровича (23) переписчикъ переименовывалъ ихъ на болѣе можетъ быть ему знакомые Давида Всеславича (20) и Мстислава Всеволодовича (24). Наконецъ на томъ же основаніи переписчикъ съвера Россіи переименовалъ даже Минскаго князя (18) въ Мезенскаго. Что касается до двойныхъ именъ князей, то они объясняются древнимъ обычаемъ сущест-

- вовавшимъ въ Россіи до XVIII вѣка, давать новорожденному два имени, одно—тайное, другое—явное.—128, 140.
- Русское мѣсто.* См. Приторій, Яфь.
- Русьская, Русская земля.*—1, 128, 140.
- Рѣка, рѣки.* См. Афамьская, Евфратъ, Дань, Десна, Иорданъ, Иорь, Велика, Сновь, Судія, Тигрь, Ябожь.—40, 55, 97, 98, 102, 109, 110,
- Рѣка Велика, Иорданъ.* Данилъ не имѣя яснаго понятія о теченіи Иордана, часть его отъ *ел Хулэ*, принималъ за особую рѣку. См. Капернаумъ.—107, 109.
- Рязанскій князь.* См. Панвратій, Рускіе князи.
- Саба, маръ.* См. Савы лавра.
- Сава, Савва Св. Освященный.* 439—532 г. Память 5 Декабря—54.
- Савва, Саввы.* См. Сава, Савы.
- Савеиль, Савелей Савель.* См. Пророкъ Св. церковь.—81.
- Савы, Саввы Св. гробъ.*—55.
- Сава, Саввы Св. игумень.*—132, 133, 137, 138.
- Савы, Саввы Св. кандило.*—129.
- Савы, Саввы Св. келія.*—54.
- Савы, Саввы Св. кладязь.*—55.
- Савы, Савина, Саввы Св. лавра, маръ Саби.* См. Богородицы церковь, Мужъ, Еуфимья монастырь. Рува, Феодоръ.—4, 53—57, 101, 140.
- Савы, Саввы Св. мать — Софія.*—53.
- Савы Св. метохія, метохія, метухія. Подворье лавры Св. Саввы.* Тоблеръ (Тор. I. 397) и за нимъ Гуте 19 прим. 1, 27 прим. 5, на основаніи словъ Іоанна Фоки, помѣщаютъ ее, какъ намъ кажется, вѣрно и не противорѣчащимъ Даниилу на востокъ отъ Давидова столба приблизительно на южномъ углу улицы, ведущей отъ *Яфѣскихъ воротъ* въ *харамъ еи-Шерифу*.—4, 26, 132.
- Савы, Саввы Св. село Близъ Агіапимина.* Норовъ 85 прим. 16 говоритъ, что оно нынѣ вновь приобрѣтено лаврою Св. Саввы.—68.
- Садъ, сады.* См. Геесиманскій, Яфѣскія.
- Сазанъ.* См. Коропичъ.
- Сайда.* См. Сидонъ.
- Сакисъ.* См. Ахій.
- Сакра, ес, куббетъ.* См. Святаа Святыхъ.
- Салибъ, ес, дейръ.* См. Креста церковь.
- Салимъ.* См. Мельхиседека пещера.

- Салимскій царь. См. Мельхиседекъ.
- Саломія. Мать сыновей Зеведеевыхъ. Ев. Матѣ. XXVII, 56 и Марк. XV, 40, XXV, 1. Память 3 Августа.—24.
- Саломонъ, *Соломона* братъ. Авессаломъ.—69.
- Салоники*. См. Солунь.
- Самарійскія горы*. См. Льви.
- Самарія*. См. Неаполи, Севастополи.
- Самаряныня. Съ которою І. Христосъ бесѣдовалъ у кладязя Іаковля. Ев. Іоан. IV, 5—29.—34, 95, 123.
- Самвилъ, неби*. См. Армаеомъ.
- Самоиль, Самоиль, *Самуилъ*. Пророкъ. Жилъ въ XI вѣкѣ. Память 20 Августа. См. Армафеомъ. Ельванъ—14, 67.
- Самось*. См. Самъ.
- Самуилъ*. См. Самоиль.
- Самъ. *Сиссамъ*. Въ древности *Самось*, островъ въ *Архителалъ*.—7—9.
- Сарафендъ*. См. Сарефеа.
- Сарацины, Сарацинскій, Сарацинское*. См. Асволонъ, Срацини, Срациньскій, Срациньское.
- Сарепта*. См. Сарефеа.
- Сарефеа, Сарефта, *Сарепта*. *Сарафендъ* у *Средиземнаго моря*, гдѣ пророкъ Ілія воскресилъ сына вдовицы. Ш Ц. XVII, 9—24.—90.
- Сарра. Жена Авраама.—71, 75.
- Сарринъ гробъ. См. Сугубаа пещера.
- Сарисъ*. См. Ельмаусъ.
- Сатилія, Саталія, Сотилія, *Адалія*. У *Средиземнаго моря*. См. Каниноросъ.—91.
- Саулъ, Заулонъ. Царь Іудейскій. См. Анафанъ, Гельвунскія горы. Ориги.—67, 85, 93, 94.
- Сауръ, беітъ*. См. Армаеомъ.
- Сажель, равнина*. См. Мухна.
- Свиньи дикіе, *кабаны*. У устья Іордана, гдѣ и нынѣ онѣ встрѣчаются въ значительномъ числѣ.—46.
- Свѣтъ Святой, Святыи, Божій, небесный. Сходящій на гробъ Господень въ Великую Субботу. Древнѣйшее о немъ упоминовеніе, какъ замѣтилъ В. Г. Васильевскій въ примѣчаніяхъ къ изданному имъ: Сказанію монаха Святогробца Епифанія, стр. 38, восходитъ до VIII вѣка и помѣщено въ Греческомъ Проскинитаріѣ Іоаннидеса. См. Латинскій епископъ. — 126, 131, 133—136, 138.
- Святая, *Авоиская* гора.—5.
- Святая земля. См. Обѣтованная земля, Палестина. Смоквы—101.
- Святая, Святая Святыхъ, *кубеть ес-Сикра*. Давидъ описываетъ въ ономъ *Святую ска-*



лу, на которой, по его разсказу, Іаковъ видѣлъ во снѣ лѣстницу, восходящую до неба, Быт. XXVIII, 11—19, но событіе это полагають въ Веѡмль нынѣ Бейтинъ. Къ той же скалѣ приурочиваетъ Даниилъ борьбу Іакова съ ангеломъ. Быт. XXXII, 24, но и это событіе происходило при р. Ябокъ нынѣ нарѣ еи-Церка. Наконецъ въ этому же камню Даниилъ отнесъ видѣніе Давидомъ ангела съ мечемъ, II Ц. XXIV, 16, 17, I Пар. XXI, 16, 18. Что касается пещеры, до нынѣ находящейся въ Святой скалѣ, то Даниилъ помѣщаетъ въ оной моленіе Давида о своемъ грѣхѣ, II Ц. XXIV, 17; I Пар. XXI, 17 и убіеніе Захаріи, котораго гробъ въ оной указывали. Говоря о крови Захаріи, которую показывали на помостѣ Святаа Святыхъ съ IV вѣва, Даниилъ упоминаетъ: „нынѣ же нѣсть ту“ и тѣмъ заставляеть предполагать, что помостъ былъ закрытъ въ недавнее время, такъ какъ преданіе еще сохранялось. См. Веніаминава врата, Захарія, Святаа Святыхъ ветхая церковь.—14, 15, 28, 29, 33, 39.

Святаа, Святыхъ ветхая церковь, перваго зданія Соломона. Даниилъ, весьма замѣчательно для своего времени,

отдѣляетъ прежнія постройки отъ послѣдующихъ и причисляетъ въ первымъ: насонъ церковный, Святую скалу съ пещерою въ оной и Апостольскія ворота, а также столпъ Давида, „а ино зданіе все ново есть.“—31.

*Святая скала.* См. Авраама жертва, Святаа Святыхъ.

*Святославъ (Святоша), Николай-Панкратій Давидовичъ* † 1142 г. См. Рускіе князи.

*Святославъ Ярославичъ* † 1076 г. См. Давидъ Святославичъ, Рускіе князи.

*Святые.* См. Авудимъ, Александръ, Арвадій, Афродисій, Варнава, Георгій Исповѣдникъ, Георгій, Герасимъ, Дмитрій, Елена, Елисавета, Епифаній, Евѡимій Великій, Евѡимій Новый, Захарія, Зенонъ, Зосима, Исидоръ, Іаковъ братъ Господень, Іасонъ, Іоакимъ и Анна, Іоаннъ, Іоаннъ Дамаскинъ, Іоаннъ Златоустъ, Іоаннъ Исихастъ, Іоаннъ Предтеча, Іосифъ обручникъ, Кириакъ, Клеопа, Козьма, Корнилій, Ксенофонтъ, Лазарь, Мартиніанъ, Марія Египетская, Марія Магдалина, Марѡа, Михаилъ Исповѣдникъ, Михаилъ, Николай, Отроки уснувшіе, Отцы 300, 700, Пелагія, Прохоръ, Савва, Сосипатръ, Стефанъ, Тимофей,

- Трифилій, Филагрій, Харитоній, Θεодоръ, Θεодосій, Θεοκτιστς.—7, 10, 53, 55—57, 79.
- Священники.* См. Попове.
- Себа, биръ.* См. Авраама клятвенный кладязь.
- Себустиъ.* См. Аримаея, Иосифа ровъ, Севастополи.
- Севастія.* См. Севастополи.
- Севастополи, *Себустиъ.* Въ древности *Самарія, Севастія.* См. Неаполи, Иоанна Предтечи гробъ, темница, Фряжскій монастырь.—96.
- Селваидъ.* См. Давида кладязь.
- Селевкия.* См. Мореморное пристанище.
- Село, села. См. Армаеомъ, Виониль, Гепсиманія, Ельмаусъ, Заведеево, Исавово, Иерихонъ, Иосифа, Кана Галилеи, Капернаумъ, Магдалія, Пророкъ, Сава, Сарефеа, Сихаръ, Скудельниче, Срациньскія.—14, 85.
- Селунъ, *Салоники.* Въ древности *Θεσσαλονικι,* городъ въ *Архителатъ.*—5.
- Семехонитское озеро.* См. Генисаретское озеро.
- Сергій Александровичъ,* Великій князь. См. Моленія о чапѣ мѣсто, Приторій.
- Сестосъ.* См. Еуеиміе новый
- Себуріъ.* См. Исавово село.
- Сигонъ.* См. Спонъ.
- Сигоръ, Сигора, Сирогъ. Куда бѣжалъ Лотъ изъ Содома, Быт. XIX, 23, 30. Въ настоящее время Содомъ отыскиваютъ близъ *жебелъ Уздума* у *Мертваго моря*, а къ юго-востоку отъ него *Сигоръ*, отъ котораго въ прямомъ направленіи до Хеврона не мѣнѣе 65 верстъ. Очевидно не его имѣлъ въ виду Даниилъ, изъ описанія котораго и по означенному имъ разстоянію въ 5 верстъ, къ его Сигору наиболѣе подходитъ *бени Наимъ*, откуда видна вся южная часть *Мертваго моря* и гдѣ до нынѣ показываютъ гробницу Лота, *неби Лутъ*. Что же касается до „градца первыхъ людей“, которое Даниилъ тутъ видѣлъ, мы полагаемъ, что это пещеры, корыхъ такъ много въ *Иудейскихъ горахъ.*—77, 78.
- Сиддъ, ес, жисръ.* См. Иорданскіе мосты. Матеѣва мятня.
- Сиде.* См. Каниноросъ.
- Сидонскія страны.* См. Хананонья.
- Сидонское поморіе. См. Христа камень.
- Сидонъ, *Сайда.* У *Средиземнаго моря.*—90.
- Силванъ, аинъ.* См. Силоамля купѣль.
- Силоамля, Силоамская, Силуамля, купѣль *купель, аинъ Силванъ.* Гдѣ Исусъ Хри-

- стось испѣлили слѣпорожденнаго, Ев. Іоан. IX, 7, 11.—40, 60.
- Силажіе, кислязи, ксляжи, силажіи, миляжи. Не происходитъ ли отъ *шелюга*, красноталь, *Salix acutifolia*. Росли по Данилу на берегахъ Іордана.—46.
- Симеоне, *Симеона Св. Богопримца* пророчество. Ев. Лук. II, 34, 35.—23.
- Симеонъ Св. Богопримецъ*. Память 3 Февраля. См. Симеоне пророчество.
- Симона кожевника домъ*. Въ Яффѣ. См. Петра церковь.
- Симона прокаженнаго домъ. Въ Тиверіадѣ. Данилъ очевидно имѣлъ въ виду событіе, Ев. Матѣ. XXVI, 6—13; Марк. XIV, 3—9; Лук. VII, 37—50, но ошибочно отнесъ его къ Тиверіадѣ вмѣсто Капернаума, а тѣмъ болѣе помѣстилъ здѣсь домъ Симона прокаженнаго, который, по Священному писанію, находился въ Виваніи.—103.
- Синадскій епископъ*. См. Михаилъ сыновець.
- Синай, Сіина, Синайская гора. Ошибочно вмѣсто: Сильна, Сіонская гора. См. Синайскія горы камень. — 58, 72.
- Синайскія, *Синайской* горы камень. Принесенный Ангеломъ Пресвятой Богородицѣ, изъявившей желаніе посѣтить Синай. См. Іоанна Богослова домъ.—58, 59.
- Синайской*. См. Синайскія.
- Синжилъ*. См. Давида кладязь.
- Сионъ, *Сигонъ*, царь Аморѣйскій, Амарійскій, Амарескій, Амореяскъ, *Аморрейскій*. Второз. I, ч. II, 24, 26, 30—32; III 1, 2, 6. Данилъ ошибочно побѣду надъ нимъ приписываетъ Исусу Навину вмѣсто Моисея.—52.
- Сирийскіе*. См. Сурьянскіе.
- Сирія*. См. Антиохія Великая, Дамаскъ.
- Сиссамъ*. См. Самъ.
- Сихарь, Стихарь, Сухарь, *Аскаръ*. Близъ *Наблуса*. Данилъ называетъ его весью, городомъ Іосифа.—95.
- Сихастъ, *Исихастъ*, *Молчальникъ*. Въ текстѣ мы ошибочно поставили „и Сихастъ“, какъ бы имя отдѣльнаго лица, между тѣмъ предшествующее выраженіе „ту лежитъ“ указываетъ, что рѣчь идетъ объ одномъ, но не о двухъ лицахъ и что выраженіе „и Сихастъ“ должно читаться „*Исихастъ*“, т. е. *Молчальникъ*, подъ которымъ извѣстенъ былъ Св. Іоаннъ.—55.

- Сихемская долина, Сихель Мухна.* См. Авраама жертва, Иосифа гробъ.
- Сихемскія.* См. Сихемскія.
- Сихемъ.* См. Неаполи.
- Сихемскія, Сухемскія, Сухимскія, Сухмескія, Сихемскія горы.* Которыя Даниилъ полагаетъ между *ел-Луббаномъ* и *Наблусомъ*.—94.
- Сіонская.* См. Сіона, Сіонская.
- Сіона Св., Сіонская, Сіонская церковь.* См. Іоанна Богослова домъ.—58, 59.
- Сіонская, Сіонская гора, Сіонъ.* Даниилъ подъ этимъ именемъ подразумѣваетъ ту часть ея, которая и нынѣ, какъ въ его время, находилась внѣ стѣнъ Іерусалима. См. Іоанна Богослова домъ, Охонія, Петра церковь, Пригорій.—57, 58, 60, 61.
- Скаланова.* См. Мореморное пристанище.
- Скивополь.* См. Васанскій градъ, Декаполь.
- Скорченная.* См. Слукая.
- Скудельниче село, Акелдама.* Ев. Матѳ. XXVII. 7 — 10, Дѣян. I, 19. Было мѣстомъ погребенія паломниковъ до прошедшаго столѣтія.—60.
- Слукая, глухая, злая, слѣпая, скорченная жена.* Испѣленная Іисусомъ Христомъ, Ев. Лук. XIII, 10—17, хотя это испѣленіе въ Священномъ писаніи не приурочивается въ Тиверіадѣ.—104.
- Слѣпца два.* Испѣленные Іисусомъ Христомъ, Ев. Матѳ. XX, 30—34. См. Васанскій градъ.—98.
- Смокви, смоквици, смоквіе, смоковцы, Ficus carica.* По Даниилу произрастали въ Вилеемѣ, Іерусалимѣ, Самаріи, Хевронѣ и на Фаворѣ.—41, 66, 73, 95, 110.
- Смоковница.* См. Смокви.
- Смола черная, асфальтъ.* Нынѣ, какъ во время Даниила, выбрасывается Мертвымъ моремъ, въ особенности послѣ землетрясеній.—56.
- Снова.* См. Сновь.
- Сновь, Коснова, Косновъ, Костнова, Синена, Соснова, Сыновъ, Сыновыща, Сновидская, Сновская рѣка, Снова.* Съ которою Даниилъ сравниваетъ Іорданъ. Митрополитъ Евгений, а за нимъ прочіе изслѣдователи Даниила принимаютъ ее за р. *Снову*, вытекающую въ окрестностяхъ *Стародуба*, протекающую *Черниговскую губ.* и впадающую въ р. *Десну*, и на этомъ основаніи предполагаютъ Даниила уроженцемъ *Черниговской губ.* Въ предисловіи мы уже высказали, что *южно-русское* происхожденіе Даниила скорѣе

- доказывается упоминаниемъ имъ преимущественно южно-русскихъ князей. Что же касается до наименованія рѣки, то оное происходитъ отъ опредѣляющаго характеръ его теченія глагола „сновать“ и потому приурочивается къ весьма многимъ рѣкамъ и опредѣлить, которую изъ нихъ имѣлъ въ виду Давидъ, трудно, если бы даже разнорѣчіе вариантовъ, дало возможность твердо установить въ этомъ мѣстѣ чтеніе Давидоваго текста. — 45, 46, 100.
- Снятіе Господне съ креста.** Ев. Матѳ. XXVII, 59; Марк. XV, 46; Лук. XXIII, 53; Иоан. XIX, 38. Давидъ, какъ слѣдуетъ предполагать, имѣлъ въ виду южную часть Голгофы, южная стѣна которой была занята мозаикою, изображающею: Снятіе со креста. Нынѣ это латинскій придѣлъ: *привожденія ко кресту*. — 21.
- Снятіе со креста. Мозаика.** См. Голгофа, Снятіе Господне. — 20.
- Снятія со креста, церковь.** См. Богородицы иконы.
- Содомляне.** Жители Содома. См. Авраама жертва, молитва.
- Содомская мука.** См. Иродова мука.
- Содомское, Седомское, Содомьское, Мертвое море, баръ ел-Лутъ.** См. Давида пещера. Иродова мука, Рува, Сигоръ. Смола, Харитона монастырь. — 39, 42—44, 49, 54, 56, 68, 78, 79.
- Содомъ, Содомскій градъ, жебель Уздумъ.** Который отстоитъ отъ Хеврона на 50, а не на 8 верстъ, какъ говоритъ Давидъ. См. Сигоръ, Содомляне. — 75—78.
- Соламъ.** См. Сумантяныни домъ.
- Соломона братъ, домъ, зданіе, притворъ.** См. Саломонъ, Соломонъ, братъ, дворъ, зданіе, притворъ.
- Соломонъ, Соломоновъ, Соломона домъ, мечеть ел-Акса.** См. Соломонъ притворъ. — 31.
- Соломонъ, Соломона притворъ, притворъ.** Что подразумѣваетъ подъ этимъ словомъ Давидъ, опредѣлить трудно, очевидно не домъ Соломонъ, о которомъ онъ говоритъ отдѣльно и который, во всякомъ случаѣ, ни въ какой связи съ Овчею купелью не стоялъ. Мы полагаемъ, что возникновеніе у Давида этого названія произошло слѣдующимъ ошибочнымъ образомъ. Въ Евангелии при Овчей купели говорится о находящихся при ней пяти притворахъ, а

такъ какъ Овчяя купель принадлежала къ храму, храмъ же былъ построенъ Соломономъ, то и притворы должны были быть, по мнѣнію Даниила, Соломоновы. См. Овчяя купель.—29.

**Соломонъ, сынъ Давида.** Царь Иудейскій.—31.

**Соломона зданія, Соломона сооруженія.**—31.

**Сонамитянка.** См. Сумантяныни домъ.

**Сонамъ.** См. Сумантяныни домъ.

**Сосипатръ Св.** Одинъ изъ 70. Память 28-го Апрѣля и 10-го Ноября. См. Зиновъ.

**Сосна.** См. Темьянъ.—9.

**Сотниче чудо.** Называется Даниилъ испѣленіе Иисусомъ Христомъ слуги сотника. Ев. Матѣ. VIII, 5 — 13; Лук. VII, 1—10, но событіе это по Священному преданію совершилось въ Капернаумъ, а не въ Тиверіадъ.—104.

**Собія** См. Савы Св. мать.

**Софоній.** Пророкъ. Жилъ въ IX вѣкѣ. Память 3 Декабря. См. Пророкъ Св. Церковь.—81.

**Спудій, Спуди, Студій, Тщаніе Богородицы.** Гдѣ Пресвятая Богородица стояла при Распятіи Христовомъ. На этомъ мѣстѣ былъ, по словамъ Даниила, въ его время монастырь и церковь во имя Богородицы. Поло-

женіе его онъ опредѣляетъ на пригоріи въ западу отъ Голгофы на разстояніи 150 или по одному варианту 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> сажень. Что именно имѣлъ въ виду Даниилъ при этомъ описаніи опредѣлить трудно, а различеніе разстоянія еще усугубляетъ затрудненіе. Если принять 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> сажени, то это могъ быть *придѣлъ Блородицы*, сооруженій Модеста, который нынѣ занимаетъ *придѣлъ камня миропомазанія*. Но ни одинъ изъ современниковъ Даниила объ немъ не говоритъ, а къ тому же, по выраженію Даниила, онъ представлялся большимъ, такъ какъ съ нимъ соединился монастырь. Если же принять чтеніе 150 сажень, то его слѣдуетъ искать приблизительно въ мѣстности нынѣшней *Латинской патриархи*.—23, 24.

**Срацини, Срацины, Сарацины.** См. Поганіи.—13, 69, 81, 90, 97, 116.

**Срацинскій, Срачинскій, отъ Срацинъ, Срачинъ, Срацинскій,** старѣйшина.—31, 81.

**Срацинское, Срачинское, Сорочинское, Сарацинское село.**—50, 116.

**Срачинскій, Сарацинскій градъ.**—13, 122.

**Средиземное море.** См. Великое море.

Средорѣчіе, Межюрѣчіе, См. Месопотамія.

Стародубъ. См. Сновъ.

Старцы. — 133.

Стефана. Первомученика гробъ. См. Стефана церковь.

Стефана первомученика побіеніе камнями мѣсто. См. Стефана церковь.

Стефана первомученика церковь и гробъ на мѣстѣ побіенія его камнями. Дѣян. VII, 58, находились по Даниилу въ сѣверу отъ нынѣшнихъ *Дамаскихъ воротъ*, *бавъ ел-Амудъ*, которыя до XV вѣка назывались *воротами Св. Стефана*. Повтому слѣдуетъ предполагать, что первоначальное преданіе, въ этому мѣсту приурочивало мѣсто мученичества Св. Стефана, что подерѣбляетъ сооруженіе на этомъ мѣстѣ ооло 460 г. церкви во имя его, но вторую Зевульфъ описываетъ однавоже вполне разоренною язычниками. Что касается до мѣста его погребенія, то Норовъ 19 прим. 1 говоритъ, что мощи его первоначально были положены въ *Кафаръ Гамаль*, откуда при *Императорѣ Гоноріѣ* перенесены на Сіонъ, при *Императорѣ Феодосіѣ младшемъ* — въ *Константинополь* и нако-

нецъ при Папѣ *Пелагій I* — въ Римъ. — 15.

*Стефана Св. ворота*. См. Городная ворота, Стефана церковь.

Стефанъ Св. первомученикъ. Память 2 Августа и 27 Декабря. См. Стефана церковь.

*Столбъ*, столпъ. См. Авессалома, Асафатовъ, Давида.

Столпникъ. См. Богородицы камень, Пелагій пещера.

*Страстной недѣли*. См. Пятница Суббота великая.

*Страшный судъ*. См. Асафатова дебрь.

*Суббота*. См. Субота.

Субота великая, день Суботній, *Суббота Страстной недѣли*. Часы, упоминаемые Данииломъ соотвѣтствуютъ: 6 часовъ дня — полдню, 7-й часъ дня — 1 часу по полудни и т. д. См. Пѣснь проходная, Свѣтъ Святой. — 129, 131, 133, 134.

Сугубаа, Сугубая, Сугубья, пещера, печера, *харамъ ел-Халиль*. Въ которой погребены были: Авраамъ, Быт. XXXV, 9, 10; Исаакъ, Быт. XXXV, 29; Іаковъ, Быт. I, 13 и жены ихъ: Сарра, Быт. XXIII, 19; Ревекка, Быт. XLIX, 31; Лія, Быт. XLIX, 31. Кромѣ того Даниилъ говоритъ, что здѣсь же погребены были сыновья Іакова и

- вблизи пещеры Иосифъ. Современники Даниила (*Albertus Aquensis XII, 22*) давали ей названіе: *укрѣпленіе Святаго Авраама* (*presidium St. Abrahamae*). См. Ефронъ, Иосифа гробъ.—68, 73—75, 78.
- Судія, Суда, Судей, Судья рѣка, *нарѣ ел-Ази*. Древній *Оронтъ*, впадающій въ *Средиземное море*. Находящаяся во времена Даниила при устьѣ гавань называлась *Суеція* или *Св. Георгіянынѣ Суейдіз*.—90, 91.
- Суейдіз*. См. Адекія, Судія.
- Суеція*. См. Судія.
- Султанъ, ес, аинъ*. См. Елисѣевы воды.
- Султанъ, ес, тель*. См. Елисѣя домъ, Иорданская купель.
- Сумантянины, Сонамитянки* домъ. Гдѣ пророкъ Елисей воскресилъ отрока, *IV, Ц. IV, 32—37*, но по Священному писанію, событіе это произошло не въ Иерихонѣ, а *Соламъ*, нынѣшнемъ *Соламъ*.—50.
- Суръ*. См. Тиръ.
- Сурьянскіе, Сирианскіе, Сирийскіе* попы. Выраженіе это встрѣчается только въ спискахъ III редакціи, отличающейся исправленіями и передѣлками въ текстѣ. Мы полагаемъ, что эти слова замѣнили вставку, встрѣчаемую въ спискахъ II редакціи: „христіанскіе попы“.—138.
- Сынъ Божій*. См. Иисусъ Христосъ.
- Сѣра*. По Даниилу добывалась на о. Тилосѣ, 8.
- Табурія*. См. Тивиріада, Тивиріадское море.
- Тавифа, Таифа, Тавифа*. Воскресенная Апостоломъ Петромъ. Дѣян. IX, 36—43. См. Яфѣ.—87.
- Табба, ет*. См. Вивсаида.
- Тайной вечера мѣсто*. Ев. Матѣ. XXVI, 18—22; Марк. XIV, 13—20; Лук. XXII, 10—14, 22; Иоан. XIII, 2, 25. См. Иоанна Богослова домъ.
- Тарабулусъ*. См. Триполь.
- Тарсуфъ, Арсуфа, Арзуфъ*. У *Средиземнаго моря*. Его ошибочно принимали за древнюю *Антипатриду*, въ дѣйствительности онъ занимаетъ мѣсто *Аполлоніи*.—88.
- Текуи херебетъ*. См. Пророкъ Св. село.
- Телосъ*. См. тилосъ.
- Тель, долина*. См. Дотанъ, Султанъ, Хумъ.
- Темница*. См. Иоанна Предтечи, Иудейска, Христа.
- Темьянъ, Теміанъ, Тимьянъ, Томіанъ, Томьянъ, Фаніанъ, Финіанъ, гонифитъ, гонфидъ, гонифитъ, готфитъ, гофитъ,*



гоньфѣты, ладана, ладанъ, ладна, ливанъ, бѣлый, бѣлой, чермный, черный, честный. Очевидно Даниилъ говоритъ о ладанѣ, произведе- ніе деревъ изъ породы Boswellia и совершенно справедливо раздѣляетъ два сорта его, одинъ болѣе цѣнный— бѣлый, собственно ладанъ, который по словамъ Даниила находился на о. Кипрѣ и горѣ Ливанѣ, другой болѣе простой — черный, который онъ называетъ: гонфитъ. Что касается до перваго, то едва ли онъ произросталъ на о. Кипрѣ и въ Ливанѣ, которые были только складочными мѣстами для ладана, привозимаго съ Востока, что подтверждается отчасти, неопредѣленнымъ изложеніемъ Даниила, о его происхожденіи. Болѣе же простые сорта, происходившіе, по словамъ Даниила изъ окрестностей Макри и Миръ, дѣйствительно могли тамъ родиться и способъ ихъ собиранія, по Даниилу, вполнѣ соотвѣтствуетъ дѣйствительному сбору ладана, по которому дѣлаютъ на деревьяхъ надрѣзы, изъ которыхъ вытекаетъ скоро высыхающая смола, которая образуетъ ладанъ. Упоминаемыя Данииломъ два дерева: зигія на подобіе ольхи и рака на подобіе осины или сосны принадлежали, какъ

слѣдуетъ полагать, къ породѣ Boswellia.—9, 10, 12, 109.

*Тенедо.* См. Тенедъ.

*Тенедосъ.* См. Тенедъ.

Тенедъ, *Тенедо.* Въ древности *Тенедосъ*, островъ въ *Архипелагѣ*.—5, 6.

*Тибнэ.* См. Исуса Навина гробъ.

*Тиверіада.* См. Тивиріада.

Тивиріада, Тивиріяда, Тивиріадскій градъ, *Тиверіада*, *Табурия*. Городъ на берегу Тиверіадскаго моря. Даниилъ провель въ немъ 10 дней обходя, какъ онъ говоритъ: „вся мѣста святаа около Тиверіадскаго моря“. Но изъ дальнѣйшаго его разсказа, намъ кажется, что онъ съвернѣе Тиверіады не поднимался, удовольствуясь, въ виду опасности пути, созерцаніемъ берега Тиверіадскаго моря и знакомствомъ съ нимъ изъ письменныхъ источниковъ. Этимъ объясняется, по нашему мнѣнію, отчего Даниилъ, обыкновенно столь точный въ опредѣленіи разстояній, при описаніи окрестностей Тиверіады ограничивается выраженіями „оттуда близъ“ или „ту есть“. Кромѣ того, онъ къ Тиверіадѣ приурочиваетъ большую часть чудесъ Христовыхъ, которыя дѣйствительно были совершенны не въ Тиверіадѣ, которую какъ справедливо уже замѣтилъ Норовъ 122, прим. 4. Исусъ Христосъ не посѣ-

палъ, по крайней мѣрѣ, въ Священномъ писаніи о семъ не говорится. См. Елисей гробъ, Исая, Иисуса Навгина гробъ, Насыщеніе 5000, Отрокъ больной, Петра церковь, Проказенный, Симона проказеннаго домъ, Слушая жена, Сотниче чудо, Ханаонныя, Христа бани, камень, пещера, хожденіе, 3 явленіе.— 92, 93, 102, 105, 110.

**Тивиріадское, Тивиріадское, Тиверіадское море, баръ Табурия.** Размѣры его Даниилъ значительно преувеличилъ, впрочемъ, сходство Славянскихъ буквъ, обозначающихъ числа 50, 20 и 8 (Н, К и И), могли легко ввести въ ошибку переписчиковъ. Дѣйствительные размѣры Тиверіадскаго моря составляютъ 20 верстъ въ длину и около 10— въ ширину. См. Вивсаида, Заведеево село, Иордановъ верхъ, Капернаумъ, Коропичъ, Легионъ бѣсовъ, Магдалія, Тивиріада, Христа камень, хожденіе, 3 явленіе.— 4, 92, 93, 97, 99 — 105, 107, 109, 110.

**Тигръ.** См. Месопотамія, Хараонъ.

**Тило.** См. Тилосъ.

**Тилосъ, Тило.** Въ древности *Телосъ* островъ въ *Архипелагѣ*. Норовъ 9, прим. 18, говоритъ, что добываніе сѣры производится въ немъ досе-

лѣ. См. Иродова муза, Сѣра.— 8.

**Тимофѣй, Тимофей.** Ученикъ апостола Павла. Память 22 Января. Мощи его, лежащія въ ветхомъ гробѣ, Даниилъ видѣлъ въ Ефесѣ, но они, по замѣчанію Норова 9, прим. 15, еще при императорѣ Константинѣ сынѣ были перенесены въ Константинополь въ церковь Св. Апостоль. См. Отрокъ семи пещера.— 7.

**Тимофей.** См. Тимофѣй.

**Тирскія страны.** См. Ханаонныя.

**Тирское.** См. Тирское.

**Тирское, Турское, Турско, Турья, Тирское** поморіе. Ев. Лук. VI, 17. См. Христа камень.— 104, 108.

**Тиръ, Туръ, Тировъ градъ, Суръ.** У Средиземнаго моря.— 89—90.

**Торъ, ет, жебель.** См. Елеонская гора, Фавора.

**Триполь, Стриполье, Триполь, Тарабулусъ.** У Средиземнаго моря.— 90.

**Трифиллій Св.** См. Трифолие.

**Трифолие, Сотрифилій, Трифалій, Трифилій, Трифолій, Трихилій, Трифиллій Св.** Епископъ Левкосійскій. Жилъ въ IV в. Память 13 Юня. Слова Даниила, что его крестилъ апостоль Павелъ, относится не къ нему, а къ упоми-

наемому въ вариантахъ — Фи-  
лагрію. — 11.

Троада. Мѣстоположеніе древней  
*Трои* близъ *Бунарбаши*. О  
посѣщеніяхъ ея апостоломъ  
Павломъ Дѣян. XVI, 8—10;  
XX, 6—12. — 6.

Троица Святая. — 71, 75, 77.

Тростіе, *тростникъ*. По бере-  
гамъ Иордана. — 46, 97.

*Тростникъ*. См. Тростіе.

*Троя*. См. Троада.

*Уздумъ жебелъ*. См. Лотова же-  
на, Сигоръ, Содомъ.

Узкое, восточное море. Норовъ  
8 прим. 2, полагаетъ, что  
Даніилъ подъ этимъ названіе-  
мъ имѣлъ въ виду *Дардане-  
лы*, съ этимъ мы не можемъ  
согласиться и думаемъ, что  
въ противоположность къ Ве-  
ликому, *Западному, Средизем-  
ному* морю, Даніилъ называ-  
етъ Узкимъ — *Мраморное* мо-  
ре. Наше предположеніе под-  
тверждается еще тѣмъ, что  
во многихъ спискахъ вмѣсто  
выраженія „по лукоморью“,  
сказано: „по узкому морю“;  
а въ другихъ вмѣсто „узкое—  
восточное“ море. — 5.

*Умъ ел-Канатиръ, жисръ*.  
См. Иорданскіе мосты.

Умовенія ногъ храма. Ев.  
Іоан. XIII, 2—11. См. Іоан-  
на Богослова домъ.

Уріевъ, Аріевъ, Уріинъ, Урі-  
овъ, Урѣевъ домъ, *Ури*.  
Жену котораго *Вирсавію*, Да-

видъ видѣлъ купающуюся П  
Ц. XI, 2, 3. Даніилъ опре-  
дѣляетъ мѣстоположеніе дома  
на верженіе камня отъ Да-  
видова столба, но не гово-  
ритъ въ какую сторону. Пре-  
даніе, сохранявшееся до кон-  
ца прошедшаго столѣтія, по-  
мѣщало какъ домъ Ури, такъ  
и баню *Вирсавію* къ сѣверу  
отъ Давидова столба. Меле-  
тій въ 1794 г. пишетъ: „про-  
тивъ дома Давидова, черезъ  
улицу на сѣверъ близъ *За-  
падныхъ (Яфѣскихъ) вратъ*,  
показываютъ мѣсто, на кото-  
ромъ находился домъ Уріинъ.  
Оно ограждено низкою ка-  
менною стѣною, а внутри на-  
ходящейся небольшой прудъ  
(*водоемъ Вирсавію*) наполненъ  
водою.“ Норовъ 36, прим. 4,  
дополняетъ, что видѣлъ его  
уже до половины заваленнымъ  
камнями за оградю противъ  
греческаго монастыря *Св. Ди-  
митрія* и находитъ, что онъ  
правильно обозначенъ на пла-  
нѣ Иерусалима Пьерроти. —  
26.

*Ури*. См. Уріевъ.

*Урфа*. См. Хараонъ.

Фавора, Фаворъ, Фаворская,  
Фаворская, Фаорская,  
Фарьская, Фаворская, Фа-  
ворская гора, *жебелъ ет-  
Торъ*. См. Вино, Епископіа,  
Масличіе, Мельхиседекова пе-  
щера, Моисія церковь, Прео-  
браженія монастырь, церковь,

- Рожци, Смокви.—5, 92, 109—111, 113, 115, 116.
- Фара, Хара, *Фарра*. Ветхозавѣтный патріархъ, отецъ Авраама. Быт. XI, 24—32. См. Хараонъ.—72.
- Фемій* Св. См. Еуѳиміе новый.
- Феодоръ, *Теодоръ* Св. Едесскій, Еѳескій епископъ. Жилъ въ IXв. Память 9 Юля. Норовъ 71, прим. 2, замѣчаетъ, что онъ былъ рукоположенъ въ епископы изъ иноковъ лавры Св. Саввы. См. Михаилъ сыновець.—55.
- Феодосіевъ, *Теодосіевъ* монастырь, *дейръ Дози*. Даниилъ упоминаетъ объ отдохновеніи здѣсь волхвовъ на возвратномъ пути изъ Вилеема. Ев. Матѳ. II, 12.—53.
- Феодосіе, *Теодосій* Св. Великій. † 529 г. Память 11 Января.—53.
- Феодосія, *Теодосія* Св. мать, *Евогія*. Память 11 Января.—53.
- Феоктиста, *Феоктиста*, Св. монастырь. Норовъ 73, прим. 7, полагаетъ его близъ *Неби Муза* въ *Хасанъ ер-Ратъ*. Но Даниилъ не былъ тутъ и показанныя ему подъ именемъ монастыря Св. Феоктиста развалины должны находиться къ югу отъ *хербстъ Мирдъ*.—57.
- Феоктистъ, *Феоктистъ* Св. † 469 г. Память 3 Сентября. См. Феоктиста монастырь.
- Фигріосъ, Егріосъ, Фимагрисъ, Филагріосъ, *Филагрій* Св. Мученикъ, Архіепископъ Кипрскій. Жилъ въ I вѣвѣ. Память 9 Февраля. См. Трифолие.—11.
- Филагрій* См. Зинонъ, Фигріосъ.
- Филадельфія*. См. Декаполь.
- Филиппъ Апостолъ*. Ев. Іоан. I, 43—46. Память 11 Октября и 14 Ноября.—106.
- Финики*. См. Финици.
- Финиковая пальма*. См. Финици.
- Финици, Фуницы, Оиницы, *финики*, *финиковая пальма*. *Phoenix dactylifera*. По Даниилу, произростали около Бейсана и при устьѣ Іордана.—50, 97.
- Фома, *Тома* Апостолъ. Память 6 Октября.—59.
- Франки*, *Франскій*. См. Фрязи, Фряжская, Фряжскій.
- Фрязи, *Франки*.—18, 89, 90, 120, 122.
- Фряжская, каньдила, *франкскія*, *католическія лимпады*.—129.
- Фряжскій, Фружскій, Фряжскій, Фряжскы, *Франскій* языкъ.—88.
- Фряжскій, *Франкскій*, *Католическій*, монастырь. Въ *Себустіэ*—96.
- Хажаретъ ен-Нузара*. См. Насыщеніе 5000.

\*

- Хажла касръ.** См. Галганій, Гарасимовъ монастырь, Баламонія.
- Халиль, ел.** См. Грезнова дебрь, Хевронъ.
- Халиль, ел, бабъ.** См. Веніаминава врата.
- Халиль, ел, харамъ.** См. Иосифа гробъ, Сугубаа пещера, Хевронъ.
- Халкія.** См. Харвія.
- Хамманъ, баџи.** См. Ибрагимъ паша.
- Хамовъ сынъ.** См. Ханаонъ.
- Ханаанъ, Ханаанская, Ханаанскіе.** См. Ханаонъ, Хананѣя, Хананѣйска.
- Хананей, Хананейянка.** См. Ханаонъ, Ханаонья.
- Хананѣя, Хананейская, Хананѣйская, Ханаонъская, Ханаанская** земля.—72, 74, 77.
- Хананѣйска, Ханаонска, Хананейскіе, Ханаонскіе, Ханаанскіе** царствія, цари. О которыхъ говорится въ книгѣ Ис. Нав. X, 3, 5.—52.
- Ханаонъ, Ханаанъ.** Хамовъ сынъ, Ноевъ внукъ. Въ Священномъ писаніи не сказано, чтобъ онъ поселился именно въ Хевронѣ, хотя сей послѣдній входилъ въ предѣлы Хананеевъ. Быт. X, 19.—72.
- Ханаонья, Хананейя, Хананѣя, Хананѣянка.** Дочь которой Иисусъ Христосъ исцѣлилъ. Ев. Мате. XV, 22—28. Но событіе это по Священному писанію произошло близъ странъ *Турскихъ и Сидонскихъ*, а не въ Тиверіадѣ.—104.
- Ханъ, постоянный дворъ.** См. Луббанъ.
- Харамъ, святилище.** См. Халиль, Шерифъ.
- Хараонъ, Фараонъ, Харонъ, Харронъ, Харъранъ, Харранъ.** Въ которомъ поселился Фара и отсюда Авраамъ вышелъ въ Ханаанскую землю, Быт. XI, 31, 32; XII, 5. Нынѣ его полагаютъ въ городъ того же имени въ югу отъ Урфы между *Евфратомъ и Тигромъ*.—72, 109.
- Харитона Св., Харитоновъ монастырь, хербетъ ел-Хурейтунъ.** Въ вадидущемъ отъ *аинъ Этана* къ Мертвому морю. Намъ кажется, что чтеніе варианта, по которому Даниилъ описываетъ посѣщеніе монастыря, какъ отдѣльное путешествіе изъ Вюлеема, болѣе правильно. См. Аввакума восхищеніе, Отецъ Св. мощи.—79, 80.
- Харитонъ Исповѣдникъ Св.** † ок. 350 г. Память 28 Сентября. См. Харитона монастырь.—79.
- Харки.** См. Харкія.
- Харкія.** Островъ въ *Архипелагѣ*. Норовъ 174, ставитъ *Каркія*, Гуте 21, прим. 3

отождествляетъ его съ островомъ *Халке*, мы же полагаемъ, что это о. *Харки* въ западу отъ *Родоса*.—8.

*Харранъ*. См. *Хараонъ*.

*Хасанъ ер-Раатъ*. См. Феоктиста монастырь.

*Хасбани, наръ*. См. Иордановъ верхъ.

*Хевронъ, Февронъ, Хевронъ, Февронская, Хевронская, Хевронская гора, ел-Халиль*. Во времена Даниила былъ разоренъ, что подтверждаетъ Зевульфъ. Нашъ паломникъ собственно подъ этимъ именемъ называетъ гору, возвышающуюся къ сѣверу отъ *харама ел-Халиля*, на которой онъ помѣщаетъ развалины дома Давида. Гора эта была укрѣплена и современниками Даниила (*Albertus Aquensis VII, 41*) называлась *замкомъ у Святаго Авраама* (*castellum ad St. Abrahæ*). Вообще же Хевронская гора, сугубая пещера и ихъ окрестности носили у современниковъ названіе: Святый Авраамъ. См. Авраама кладязь, молитва, Анататово гумно, Асколонъ, Вино, Давидовъ столпъ, Иосифа гробъ, Овоци, Пчелы, Пшеница, Рожчи, Сигоръ, Смоквы, Содомъ, Хаонаонъ, Черешни, Яблони.—5, 68, 71—74.

*Хелидонія*. См. Хилидоній.

*Хену, ел*. См. Иоанна Пред-

течи монастыри, Иорданская купѣль.

*Хербетъ, развалины*. См. Айнунъ, Каммунъ, Кана, Кенизъ, Керакъ, Текуа, Хурейтунъ, Шувейкэ.

*Херза*. См. Легионъ бѣсовъ.

*Хилидоній, Лидонія, Хидонія, Хилидонія, Хилитиній, Хилитонія, Хиридоній, Хулидоній, Хелидонія*, Мысь и островъ въ *Средиземномъ морѣ*. Норовъ 11, прим. 4, относитъ это имя только къ мысу, а Гуте, 22, 64, прим. 1,—къ острову. Въ спискахъ III редакціи по очевидной ошибкѣ переписчиковъ вмѣсто: *Хелидонія* поставлено: Ахай, Ахія, Хѣй.—10, 91.

*Хилэ*. См. Вавилонъ.

*Хиппусъ*. См. Декаполь.

*Хіосъ*. См. Ахій.

*Хозева*. См. Кузива.

*Хозрой, Персидскій царь*. 590—628 г. См. Агаіа Мамила.

*Храмина*. См. Богородицы успеніе, Умовеніе ногъ, Христа явленіе ученикамъ.

*Христа, Богородицы, Апостольскія бани, хаммамъ Ибрагимъ паша*. Къ югу отъ Тиверіады—103.

*Христа, Господне воскресеніе, въскресеніе*. Ев. Матѣ. XXVIII, 2—7; Марк. XVI, 2—7; Лук. XXIV, 1—7;

- Иоан. XX, 1—9. См. Апостоль церковь, Ельмаусъ, Камень.—17, 67, 86, 102, 106, 137, 138.
- Христа, воскресенія, храмъ.** См. Воскресеніе церковь, икономъ.
- Христа вѣнецъ.**—21, 23.
- Христа гвозди, гвоздія.**—11, 22.
- Христа изображеніе.** См. Гробъ Господень, Пупъ земли.
- Христа, Владычня икона, образъ.** Въ *Бейрутъ*, прободенный евреями. Память 11 Октября.—90.
- Христа камень.** На которомъ Иисусъ Христосъ училъ пришедшихъ къ нему „отъ моря Тирьскаго и Сидоньскаго и отъ Деваполя и отъ всея Галилеи“ Ев. Матѳ. IV, 25; Марк. III, 7; Лук. VI, 17, находился, по Даниилу, сажень на 150 къ востоку отъ Тиверіады близъ Тиверіадскаго моря. Но Тиверіада всегда доходила до самого берега, а потому на востокъ отъ города такого камня на берегу быть не могло и, по нашему мнѣнію, здѣсь должна быть описка переписчика. По Священному писанію событіе это приурочено къ разнымъ проповѣдямъ Христовымъ и служатъ выраженіемъ мысли о многочисленности слушателей Иисуса Христа. Самъ Даниилъ вторично (стр. 108) приводитъ эти выраженія, приурочивая ихъ къ иной мѣстности близъ его Генисарстскаго озера—104.
- Христа, Господень крестъ.** См. Голгофа, Креста искушенія, церковь, Обрѣтеніе креста, Снятіе.—19, 20, 22, 23, 82, 83, 98, 130.
- Христа, крещенія, мѣсто.** Ев. Матѳ. III, 13; Марк. I, 9; Иоан. I, 28. Даниилъ помѣщаетъ, какъ видно, на сушѣ, позади алтаря церкви Св. Иоанна Предтечи, противъ *брѣда* чрезъ Иорданъ, приводя при этомъ слова Псалма СХІІІ, 5 и объясняя ими удаление Иордана отъ берега. Въ настоящее время мѣсто крещенія Иисуса Христа предполагаютъ нѣсколько свѣриже въ *ел-Гораніе*. См. Иоанна Предтечи монастыри, пещера.—43, 44.
- Христа купѣль, купель.**—98.
- Христа ложе.** См. Іосифа обручника домъ.
- Христа, Владыки, Владычни, Господа, носѣ, ноги.**—39, 82, 101, 103, 104, 124, 129.
- Христа перси.**—59, 129.
- Христа пещера и источникъ.** Какъ слѣдуетъ предполагать, не въ Тиверіадѣ выстроенной на ровномъ мѣстѣ, а въ окрестныхъ горахъ, куда Иисусъ Христосъ сврылся отъ жалаю-

- щихъ поставить его царемъ.  
Ев. Иоан. VI, 15.—104.
- Христа погребальное ложе.*  
См. Гробъ Господень.
- Христа постъ въ пещерѣ на горѣ Гаваонѣ и искушеніе Его діаволомъ.* Ев. Матѣ. IV, 1, 2; Марѣ. I, 12, 13; Лук. IV, 1, 2. Но въ Священномъ писаніи не говорится о пещерѣ; вѣроятно Даниилу указывали на одну изъ многочисленныхъ пещеръ и до нынѣ существующихъ въ *жебель Бурунтуль*.—52, 53.
- Христа Преображеніе.* См. Преображенія церковь.
- Христа, Господне распятіе.*  
См. Адъ, Голгофа, Марья Магдалина, Ризы раздѣленія, Слудій.—15, 19, 37.
- Христа, Владычни, Господни ребра.*—20.
- Христа, Господне Рождество.*  
См. Агіапимина, Рождества вертепъ, церковь.—63—67, 81, 119, 121, 122.
- Христа темница.* См. Обрѣтеніе Креста, Ризы раздѣленія.—22.
- Христа, Господне тѣло.*—17, 45, 96, 129, 138.
- Христа ученики.*—2, 38, 58, 59, 98, 102, 104, 105, 107.
- Христа хожденіе по морю.*  
Какъ слѣдуетъ изъ разсказа, Даниилъ полагаетъ хожденіе Иисуса Христа отъ Тиверіады къ устью Иордана въ Тиверіадское море близъ *тель Хума*.—104, 105.
- Христа третье явленіе ученикамъ вста отъ мертвыхъ.* Ев. Иоан. XXI, 4—14. Какую мѣстность имѣлъ въ виду Даниилъ, опредѣлить нельзя. „И ту (идѣже Христось напита 5000 мужъ) есть близъ мѣсто подъ горою у моря того Тиверіадскаго“. Такимъ образомъ можно было бы предполагать его около *тель Хума*. Между тѣмъ, очевидно изъ дальнѣйшаго разсказа (стр. 106), что Даниилъ полагаетъ это мѣсто между Тиверіадою и *Межделемъ*. См. Апостоль Св. церковь.—105, 106.
- Христа явленія ученикамъ храма.* Ев. Иоан. XX, 19, 26. См. Иоанна Богослова домъ.
- Христа ясли, асли.* Ев. Лук. II, 7. См. Богородицы пещера.—63—65.
- Христіанинъ, христіане, крестьянинъ, христіанинъ, крестьяне, христіане, христьяне.* См. Гаваонъ.—14, 17, 41, 44, 48, 81, 109, 128, 135, 140.
- Христіанскіе.* См. Сурьянскіе.—138.
- Христось.* См. Иисусъ Христось.
- Хуле сл, бахейретъ.* См. Генисаритское море, Деваполь.



- Хумъ, тель.* См. Заведеево село, Капернаумъ, Насыщеніе 5000, Христа хожденіе, явленіе.
- Хурейтунъ хербетъ.* См. Харитона Св. монастырь.
- Царь.* См. Аморрейскій, Вавилонскій, Васанскій, Іерусалимскій, Іудейскій, Персидскій, Салимскій.—104.
- Царьградъ, Константинополь.* См. Апостоль церковь, Марья Магдалина, Стефана церковь, Тимофѣй.— 5, 12, 65, 91.
- Церка, ец, наръ.* См. Святаа Святыхъ.
- Церковь, церкви, церквица, церквицы, церковци.* См. Анны, Апостоль, Благовѣщенія, Богородицы, Богородицы видѣніе, иконы, успенія, Ветхая, Воскресеніе, Гавриила, Георгія, Голгофа, Зарьинъ домъ, Іоакима и Анны, Іоанна Предтечи, Іосифа Аримафянина, Іосифа Обручника, Константина, Креста, Лазаря, Мамилліи, Маріи, Михаила, Моисія и Іліи, Обрѣтенія креста, Отче нашъ, Преображенія, Петра, Пророкъ, Рождества Христова, Святаа Святыхъ, Сіонъ, Снятіе со креста, Спудій, Стефана, Сугубаа пещера, Харитона монастырь.—1, 54, 55, 79, 127.
- Чанабъ-калесси.* См. Авидъ. Черешни и яблони. Въ окрестностяхъ Хеврона мы полагаемъ внесены по ошибкѣ переписчиковъ.—73.
- Чернець, черньци, черноризецъ, черноризници, инокъ, иноки.*—49, 132, 133.
- Черниговская губ.* См. Сновь.
- Шамъ, еш.* См. Дамаскъ.
- Шейхъ, еш, жебель.* См. Ливанская гора.
- Шерифъ, еш, харамъ.* См. Авраама жертва, Савы метохія.
- Шувейкэ, хербетъ.* См. Голіадъ.
- Шукфъ, еш, расъ.* См. Давида пещера.
- Эдрелонская долина.* См. Гельвунскія горы.
- Экономъ.* См. Воскресенія Св. икономъ.
- Элмаусъ.* См. Ельмаусъ.
- Энгадди.* См. Давида пещера.
- Эней.* См. Енія, Рамль.
- Эраклиджа.* См. Иравлія великая.
- Эрекли.* См. Ираклія великая.
- Этанъ аинъ.* См. Авесалома убіеніе, Афамская рѣка, Львове, Пардуси, Харитона монастырь.
- Яблони.* См. Черешни.
- Ябокъ.* См. Святаа Святыхъ.
- Ягодичіе.* См. Агодичія.
- Якубъ, биръ.* См. Давида, Іяковль владызь.

- Яло.* См. Гаваонъ.
- Ярмукъ, нарз.* См. Данъ, Иордановъ верхъ.
- Ярополкъ Изяславичъ* †1086г. См. Глѣбъ, Русскіе князи.
- Ярославъ I Володимеричъ, Владимеровичъ, Владиміровичъ, Великій Князь Кіевскій* † 1054 г. См. Русскіе князи.
- Яфо.* См. Яфъ.
- Яффа.* См. Яфъ.
- Яффская дорога.* См. Армаеи.
- Яффскіе сады.* См. Яфъ.
- Яффскія ворота.* См. Вениамина, Западныя врата.
- Яфъ, Афъ, Іафъ, Опія, Пія, Яффа.* Въ древности *Яфо, Іоптія* у Средиземнаго моря. Мѣсто воскресенія *Тавионы* указываютъ нынѣ за городомъ въ *Яффскихъ садахъ* на *Русскомъ мѣстѣ*. См. Едеса, Петра церковь, Симона кожевника домъ. — 12, 13, 86—88.
- Ячмень.* По Данилу родился въ окрестностяхъ Іерусалима. См. Пшеница. — 41.
- Южно-русскіе, южно-русское.* См. Сновъ.
- Фаворъ.* См. Фавора.
- Фамнаосаран.* См. Іисуса Навина гробъ.
- Фарра.* См. Фара.
- Фекоя.* См. Пророкъ Св. село.
- Феодоръ.* См. Феодоръ.
- Феодоръ-Мстиславъ Владиміровичъ, Владиміровичъ* † 1132 г. Имя его не встрѣчается въ спискахъ I редакціи *Хожденія*. См. Русскіе князи.
- Феодосій младшій царь, Императоръ.* 408—452. См. Островъ пещера, Стефана церковь. — 7.
- Феодосій, Феодосія, Феодосіева.* См. Феодосіе, Феодосія, Феодосіевъ.
- Феоктистъ, Феоктиста.* См. Феоктистъ, Феоктиста.
- Фессалоники.* См. Селунь.
- Фома.* См. Фома.
- Фракія.* См. Ираклія великая.



Приложение II.

Указатель малопонятныхъ словъ.

- Багряница, *красное, турпуровое одъяніе*—21.
- Блазнятся, *соблазняются* (Ав. Н.).—101.
- Ближники, *ближніе, родственники*, (Ав. Н.). — 24.
- Блюдутъ, *соблюдаютъ, оберегаютъ*.—25.
- Блядутъ, *заблуждаются* (Вост.).—101.
- Болоніе, *заводъ, затонъ, плесо*.—45, 46, 97, 100.
- Борзо, *скоро, быстро* (Ав. Н.). —80, 111.
- Бо сіи. Правильнѣе, согласно варианту, читать: *босіи, такъ какъ обычай посѣщать безъ обуви Гробъ Господень существуетъ до нынѣ*. — 131, 132.
- Буда, *будучи, находясь* (Вост.).
- Быстрость, *быстрина, быстрота*.—56.
- Вѣда, *побѣда, Первое ошибка переписчика*.—69.
- Варяче, *вываривая*.—8.
- Вборзѣ, *вборизѣ, вскорѣ*.—3.
- Вгоріе, *взгоріе, возгородіе, изгорье, погорье, пригородіе, пригородъ, возвышенность*. Кромѣ того изгорье, *подножіе горъ*. (Даль) —23, 67, 78.
- Вдалѣе, *вдале, вдаль, далье, дальше*. — 31, 63, 74, 99, 103—105, 107, 110, 114, 119, 121.
- Вдлѣ, *вдолѣ, въ длину, по длить, длиною, вдоль*.—31.
- Верещати, *визжатъ, трещать, тараторить* (Даль). —133.
- Верста, *версты, поприще*. По Даніилу равнялись настоящей верстѣ и заключали въ себѣ 3000 стопъ и 6000 ногъ. Замѣна верстъ поприщами встрѣчается почти исключительно въ двухъ спискахъ: Т. и Фл. третьей редак-

ціи, при чемъ въ первомъ спискѣ Т. счетъ поприщами идетъ приблизительно только до стр. 102, а затѣмъ до конца верстами, въ спискѣ же Фл. на оборотъ. — 5—10, 12—14, 33, 34, 42, 44, 49—51, 53, 57, 61, 62, 67, 68, 70, 71, 75, 77—80, 82, 83, 85—91, 93—97, 19, 102—105, 107, 108, 196, 121—123.

Вжадася, *жаждалъ*. — 67.

Вжегли, *возжались, зажглись*. — 129.

Влазять, влѣзохомъ, влѣзочи, влѣзучи, влѣзти, влѣсти, полѣзучи, *входятъ, вошли, взойдя, взойти*. — 18, 25—28, 34, 36, 84, 115, 117, 118.

Власть, *область*. — 85.

Вожь, *вождь*. (АК. Н.). — 4, 66.

Всямокачна, весьмокаченъ, весь окатомъ, всеокачено, всяканча, всякачна, всямокача, всямокаченъ, всямокачно, всямокачно, всямоокаченъ, всямоокачна, всямоокачно, всямоскачно, всяокачна, всѣмъ окаченъ, всѣмъ окачна, мокачна, самокачна. Въ словаряхъ слово это не встрѣчается. Норовъ 23, прим. 1, объясняетъ это выраженіе словопроизводствомъ отъ *окатистый — округлый, окать — округлость, окатывать — округлять углы*

и придаетъ слову всямокачно значеніе: *не имѣющее угловатостей, округленное, кругловидное*. Разсматриваемое выраженіе, кромѣ Даниїла, встрѣчается еще въ Исхоженіи Авраамія Суздальскаго съ М. Исидоромъ на Флорентинскій соборъ, именно въ слѣдующемъ мѣстѣ описанія одной изъ церквей въ городѣ Флоренціи: „естъ въ церкви той надъ предними дверми подъ самѣмъ верхомъ въбось (вкось) въ предней странѣ всамокачно яко быти полоторѣ саженѣ вождо стѣна его величествомъ“. (А. Н. Поповъ; Историко-Литературный Обзоръ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ Латинянъ. Москва, 1875, стр. 400—401). А. Н. Поповъ въ объясненіе выраженія всамокачно, ссылается на употребленіе его Даниломъ и замѣчаетъ: „Судя по смыслу въ Исхоженіи Авраамія слово это употреблено въ значеніи *равномѣрно, равносторонне*“. Въ подтвержденіе такого значенія укажемъ на слѣдующія мѣста Данилова Хожденія, въ которыхъ встрѣчается это выраженіе. О пещерѣ Гроба Господня Даниїль пишетъ: „возыше жъ есть мала, всямокачна, 4 лавотъ въ длину и въ ширину“; о церкви Воскресе-

нія: „образомъ круга; всямокачна, и въ длѣ и въ прѣки имать же сажень 30“; о церкви Святая Святыхъ: „есть же церкви та всямокачна, сажень 30 и впрѣки и вдлѣ“; о пещерѣ гроба Богородицы: „пещерка та днѣ (длѣе въ сп. Р.) мужа выше, а въ ширѣ 4 лавоть, всямокачна“; о Иерусалимѣ: „всямокаченъ, на 4 углы крестнымъ образомъ созданъ есть“; наконецъ объ озерѣ Генисаретскомъ: „велико вельми, 40 верстѣ (въ нѣкоторыхъ спискахъ прибавлено: и въ длину и (М.), вдале и (Р.) въ ширѣ, всямокачно, кругло (всямокругло въ сп. К.)“. Во всѣхъ приведенныхъ ссылакахъ слово всямокачно повидимому добавляетъ указаніе на равномерность продольнаго и поперечнаго протяженій. Наконецъ, сошлемся на передѣлку Данилова Хожденія въ спискѣ № 54, гдѣ о церкви Воскресенія, сказано, что она „кругла образомъ, яко зацирклена“. Ясно, что словомъ зацирклена переведено здѣсь выраженіе всямокачно (см. журналъ Мин. Нар. Просв. 1883 г., Май, Замѣтки по исторіи Хожденія Данила Игумена, статья М. Веневитинова, стр. 9). Изъ всего изложеннаго слѣдуетъ, что слово всямокачно должно обозначать *рав-*

*номѣрное протяженіе вдоль и поперекъ.*—17, 18, 31, 36, 40, 107.

Второе, *вторично, во второй разъ.*—115.

Вытинаемъ, *выбиваемъ, выкресаемъ* (объ огнѣ).—8.

Вышневыи, *вышній, вишній, вишневыи.*—10.

Галии, *галей, галеліи, галиоты* (Ак. Н.), *галеры, морскія суда.*—91.

Глиность, *гнилость.* Ошибка вслѣдствіе перестановки буквъ.—71.

Гнетеніе, *давка.*—130.

Голомя, *голомянъ, гомя, стволъ, стержень* (Ак. Н.).—71.

Гора, *берегъ* (Даль).—105.

Гробость, *грубость.*—2.

Гроздно, *грозно.*—79, 97.

Дадять, *дадутъ.*—25.

Дворище, *мѣсто, идѣ былъ дворъ* (Ак. Н.).—70.

Днероденъ. Встрѣчается въ болѣе правильной связи у Норова 33: „весь есть черствъ, днеродный камень уродися посредѣ его“; что во французскомъ переводѣ Данила 27 прим. 2, онъ передаетъ: „Son fondement est formé de roche vive“. *Родный* означаетъ *отмѣнный* величиною, *крупный* (Ак. Н.).—25.

Днище, *день пути* (Ак. Н.).—92.

- Днѣ, *до нынѣ*. Вслѣдствіе пропуса переписчикомъ титла надѣ словомъ изъ *доннынѣ* явилось *днѣ*.—36, 61, 74, 75.
- Доверечи, *довернутъ, добросить*.—26, 44.
- Дозоръ. Мѣсто, съ котораго что нибудь отдаленное доступно взгляду. Даніилъ выражается, что странники имѣютъ обыкновеніе поклоняться святынямъ св. града съ горы на *дозоръ* граду. Въ нѣкоторыхъ спискахъ читается вмѣсто этого выраженія вариантъ: „*на дорозъ граду*“ или „*градъ видѣвъ*“. Чтеніе на *дозоръ* намъ кажется болѣе правильнымъ.—14.
- Доловь, *доломъ, внизъ*. *Доловь* кажется правильнѣе, такъ какъ рѣчь идетъ о спускѣ съ Фаворской горы внизъ и такъ какъ въ значеніи *доломъ* Даніилъ игумень употребляетъ другія выраженія. См. *Долу*.—116.
- Долу, *долѣ, на долинь, внизу*.—59, 60, 64, 69, 70, 110, 138.
- Доспета, *доспѣто, доспѣша, сработать, изготовить, доставать* (Даль).—20, 113, 118.
- Дошѣка, *пка, доска*.—139.
- Другоици, *други, дружицы, многократно, часто* (Вост.).—40, 41.
- Дупляста, *дублено, дуплена, дупля, дуплята, выдолбленная, имѣющая дупло* (Ав. Н.).—65.
- Езеро, *озеро*.—106—110.
- Жадахъ, *жаждалъ, желалъ*.—2.
- Желить, *лежитъ*. Ошибка переписчика.—25.
- Женцы, *жнецы*.—80.
- Жертовникъ, *жертвенникъ, алтарь*.—114.
- Жерьци, *жрецы*.—89.
- Забуть, *забытіе, забвеніе* (Даль).—3.
- Задѣ, *зѣдѣ, велѣ, велѣлъ, заставлялъ* (Ав. Н.).—61.
- Зазирать, *зазрѣть, порицать, осуждать, хулить* (Ав. Н., Даль).—125, 131, 141.
- Законодавецъ, *законодатель*.—49.
- Замчены, *заперты замкомъ, замкнуты*.—133.
- Занеже, *потому что, для того что* (Ав. Н.).—114.
- Звну, *извону, извну, изнутри*.—30.
- Зданные, *четвероугольные, складенные изъ камней*. задніе. Последніе ошибка переписчика.—16, 30.
- Знаменія, *знаемія, знанья, изгнанія, знакомые* (Ав. Н.).—24.
- Излупиша, *обоимаша, ограбили* (Ав. Н.).—91.
- Изопсанъ, *исопсана, сопса-*

- на, *исписанъ*.—30, 34, 65, —83.
- Имѣнъ, амбонъ, *амвонъ*.—18.
- Испорохнѣти, спорохнѣ, *испорошиться, искрошиться* (Мивлопичь).—72.
- Истерна, истрина, истурга, стѣна, *цистерна, водоемъ*.—82, 94.
- Истокомъ, исткомъ, не тоскомъ, *доподлинно* (Даль), или *мимоходомъ*. По словопроизводству въ связи съ корнями *истый* и *истекать*.—4.
- Ицѣлиль, ицѣленіе, ицѣли, *изцѣленіе, изцѣли, изцѣлилъ* (Вост.).—87, 98, 103, 106, 118.
- Кадъ, *большая кадка*. Старинная торговая мѣра для сыпучихъ веществъ (Ав. Н.).—40, 41.
- Калиги, *сапоги*.—128.
- Калики, *паломники, странники* (Даль).—13.
- Камыкъ, *камень* (Ав. Н.).—63.
- Кандила, кандило, кадила, кадило, *лампады*.—17, 126—129, 136—139.
- Катапетазма, капетазма, катапезма, катапесма, *церковная завѣса*. I Мак. I, 22.—20.
- Кинисъ, кинсонъ, кинся, кинсонъ, *данъ, податъ* (Ав. Н.). Ев. Матѣ. XXII, 17; Марк. XII, 14.—98.
- Клѣтски, клѣтѣски, *на подо-*
- бе клѣтки* (Ав. Н.). Такъ какъ это значеніе сюда не подходитъ, то надобно полагать, что подъ этимъ выраженіемъ Давидъ разумѣлъ по всей вѣроятности либо стрѣлчатые своды, либо особую форму фундамента.—13, 24, 26, 27, 36, 51, 58, 63, 80, 96, 97.
- Кокнитъ, кокинть, кокинъ, кокни, кокнитъ, конинъ, конить, червленица, *коккинъ, кошенилевая пряжа, окрашенная червеною краскою, багряница* (Ав. Н.). Въ первоевангеліи Іакова, гл. X, и евангеліи Рождества Богородицы и дѣтства Іисуса Христа, гл. VIII, разсказывается о томъ, какъ передъ самымъ Благовѣщеніемъ Богородица сучила нитку изъ червленицы (по гречески *коккинъ*), назначенную для тѣанія завѣсы въ Іерусалимскій храмъ.—119, 121.
- Комарка, комара, *сводъ* (Ав. Н.).—19, 20, 32, 38, 43, 100.
- Коша, *кошъ, корзина* (Вост.).—105.
- Крестъци, крестицы, кресты, крестцы, *крестные поклоны*.—14.
- Крестъци, хрестъци, хрестъцѣ, *крестчатая рѣзьба, узорчатая рѣшетка*.—18, 133, 134.



- Кроковать, краковать, крековастъ, крековать, кроковастъ, кроковать, *кряковитый, раскидистый, ветвистый*.—70.
- Крыня, *ключь, источникъ*.—40.
- Куплють (ся), *купаются*.—44.
- Лавица, *лавка, скамья* (А. Н.).—17, 36.
- Лакоть, лакти, *локоть, локти*. Мѣра длины (Даль).—17, 19, 36.
- Лапъ, *впростѣ, безъ предосторожностей* (Вост.). Объясненіе Востокова основано на смыслѣ текста Данилова Хожденія, на которое онъ ссылается въ своемъ Словарѣ. Не коренится ли выраженіе лапъ въ греческомъ словѣ *ἀλαμπής* т. е. неосвѣщенный, незаренный, что оправдывалось бы свойствами языковъ Греческаго превращать сочетаніе буквъ *м и ѵ* въ звукъ *н* или *б* и русскаго — опускать звукъ *а* въ началѣ словъ?—25, 81.
- Лжа, *ложь*.—126.
- Лжутъ, *лгутъ*.—101.
- Лзѣ, *лзя, можно* (А. Н.), *легко, удобно* (Даль).—133.
- Лимень, *лимень, лиманъ, заливъ*.—5, 90, 122.
- Литургисаеть, *литургисають, совершаетъ, совершаютъ литургію* (А. Н.).—115, 119.
- Лиць, *лицемъ, въ направленіи къ чему нибудь*.—20, 24, 28, 29, 33, 97—99, 104, 108—117, 120, 122, 134.
- Лодія, *долія, судно, корабль, ладья* (Вост.).—107.
- Ложика, *ложе, ложнице, ложичея, ложиче, ложница, логовище, мѣсто лежанія* (Вост.).—118.
- Лпятъ, *льпятъ, лѣпятъ, льпятся*.—54.
- Лукаво, *кукоряво, лукарево, лукаряво, лукоряво, извилисто, излучисто* (Вост.).—45, 100.
- Луками, *руками*. Ошибка переписчика.—111.
- Лѣгалъ, *лежалъ*.—118.
- Лютѣ, *люто, тяжело*.—130.
- Мастырь, *монастырь*. Ошибка переписчика.—67.
- Межи, *межу, между*.—99, 109, 110.
- Мезга, *мякоть*. Молодая, исподняя бора (Даль).—9.
- Метохія, *метухія, подворье, гостиница*.—4, 26, 132.
- Минути, *миновать*.—116, 134.
- Мнихъ, *мниси, монахъ, монахи*.—1, 2.

- Мраморъ, мороморъ, мороморъ, мрамуръ, мруморъ, муроморъ, муроморъ.—18, 21, 29, 30, 32, 36, 63, 70, 74, 83.
- Мраморяныя, мироморяны, моромляныя, мороморныя, мороморяни, мороморяныя, мороморяный, моряморьяныя, морьяныя, мраморьскыи, мраморяна, мраморяны, мруморяны, мряморьяныя, муроморяныя, *мраморный, мраморная, мраморные, мраморныя*.—16—18, 21, 29, 30, 32, 36, 38, 39, 63, 6, 70, 74, 83, 119.
- Мрежа, мрежа, *рыболовная сеть* (Ав. Н.).—98, 103, 106, 107.
- Муся, мисея, муися, *мозаики* (Ав. Н.).—16, 19—21, 29, 30, 32, 58, 63, 5.
- Мытница, мытня, *мѣсто, гдѣ собирали мыто или пошлину* (Ав. Н.).—99.
- Мыющюся, *моющуюся*.—26.
- Муро, *масло, елей*.—5, 118.
- Набдяше, набдя, надбаше, *наидяше, снабжалъ* (Ав. Н.).—8.
- Налѣсти, *налѣзать, налѣзть, отыскивать, находить*.—4, 22, 26, 101, 130, 131.
- Насопъ, сопъ, *основаніе*.—31.
- Наяхъ, *нанялъ* (Ав. Н.).—93.
- Негли, *можетъ быть, авось либо* (Ав. Н.).—2.
- Новѣ, *вновь, теперь, нынѣ*.—26.
- Ношлѣгъ, *наслѣгъ, почлегъ*.—49.
- Обиходивше, *обошедши, обойдя*.—11, 124.
- Обиходити, *обходить*.—101.
- Обиходичаво, *обходиво, обходчиво, доступно для обхода*.—102.
- Облегневаемъ, *облегчаемъ, облегчаемый*.—12.
- Обнизы, *близъ. Последнее ошибка переписчика*.—47.
- Ободъ, обидъ, *обходъ, окружность* (Ав. Н.). Чтеніе ободъ *вѣрнѣе*.—111.
- Обонъ полъ, *объ онъ полъ, по ту сторону, съ той стороны*.—37, 40, 4—48, 61, 69, 10, 108.
- Обьлые, *облые, бѣлые, круглые, толстые* (Ав. Н.), *круглобокіе* (Даль), *монолитные*.—16, 30, 63.
- Обѣстихся, *обѣсти, возвѣстихъ, общался, извѣстился, заявился*.—128.
- Овамо, *туда, тамъ* (Ав. Н.).—121.
- Одва, *едва* (Ав. Н.).—26, 111.
- Озрѣвся, *оглянувшись, осмотрѣвшись*.—121.
- Окованъ, *отъ Гаваона Первое ошибка переписчика*.—53.

- Окройница, кройница, край, край, край лица, одѣяло, одежда (Мивлошичь).—94.
- Обтєніи, ектєніи.—140.
- Оли, полны, ноли, полно, олна, олне, олни, олво, олны, ольне, даже, пока, если, когда же (Ак. Н.), развь, если (Даль). Даниль, не различая особеннаго значенія формъ оли и ноли, употребляетъ ихъ въ смыслѣ выраженія: вплоть до, usque ad.—9, 14, 81, 92, 99, 100, 111, 116, 117, 123, 132.
- Опроче, опричь, кромь (Ак. Н.).—65, 105, 140.
- Опрѣсноки, прѣсный, некашенный хлѣбъ, употребляемый для литургіи католиками.—114.
- Отчина, отечество, родина.—81.
- Первое, первѣе, во-первыхъ, сперва (Ак. Н.).—14, 57, 109, 112 — 114, 120, 121, 134.
- Плащаниця, платокъ, скатерть, покрывало, полотно (Ак. Н.).—87.
- Погодіе, состояніе погоды.—42.
- Подгоріе, мѣсто подъ горою или у подошвы горы (Ак. Н.). Слово это употреблено Даниломъ при изложеніи событія рассказаннаго въ Ев. Луки I, 39, гдѣ вмѣсто этого слова стоитъ: „горня“.—83.
- Подлина, по длину.—102.
- Подножекъ, подножникъ, выступъ крестнаго дерева. На которомъ стояли ноги Иисуса Христа.—82.
- Подобно, подолно, подольное, подгорное, находящееся въ углубленіи. Чтеніе подобно правильнѣе.—82.
- Покровъ, помость, кровля, потолокъ (Ак. Н.). Ев. Марк. II, 4; Луки V, 19.—104.
- Покровъ ручный, полотенце, перчатки. (Z. D. P. V).—94.
- Полати, балконъ, галлерей.—16, 19, 30, 130.
- Полудне, полдень, полудень, полуденье, полъдень, полдень, югъ.—20, 33, 37, 41, 52, 53, 56, 57, 60, 66, 75, 78, 79, 88, 111, 122, 123.
- Полунощіе, полуночь, полуношь, полночь, стверзь.—21, 22, 33, 48, 104.
- Польстичный, плотническій, плотничный, на подобіе полога или покрывала (Ак. Н.), относящійся къ плотничному ремеслу. Правовписаніе основнаго списка заставляетъ предполагать о коренной связи выраженія польстичный съ словами полость, т. е. пустота, полое мѣсто, полстница и полеть, т. е. родъ полога. Но упо-

- минаніе о древѣ тесаномъ и окончаніе описанія церкви: „и тако есть безъ верха, не покрыта ничимъ“ склоняють къ признанію за вариантами болѣе правильнаго чтенія.— 16.
- Помилу, потоку. Первое ошибка переписчика.—100.
- Поприще. См. Верста.
- Поскорблѣ, покоростѣлѣ, поскорбѣлѣ, потщался, устремился, возбудился.—3.
- Послухъ, свидетель (Ак. Н.).—136, 139.
- Посторонь, о-бокъ, возанъ (Ак. Н.).—86.
- Потѣвають, порубаютъ, постыкаютъ (Ак. Н.).—22.
- Почѣстиша, почестили, почтими, почтихъ, почтихъ, почестила, почтила.—114, 120, 138, 139.
- Почютихъ, почюхъ, чюхомъ, чюяхомъ, почувствовалъ, почувяла.—125.
- Пригоди, пригодилася, угоди, случилось, удалось (Ак. Н.).—26, 69, 92, 94, 101, 116, 125.
- Призрѣ, присмотрѣлся, приглядѣлся.—133, 134.
- Прикупъ, прибыль, барыш.—3.
- Прилежить, сосѣдитъ, прикасается, граничитъ (Ак. Н.).—97.
- Прилучи, случилось, удалось (Ак. Н.).—26, 69.
- Притяжа, приобрѣлъ, снижалъ (Ак. Н.).—74.
- Радужи, радость, веселіе, (Ак. Н.). Ев. Луки I, 44.—83.
- Рубища, рубы, одежды.—64.
- Свойскы, свойски, по своему, своимъ обычаемъ (Даль).—133.
- Скалва, скалвы, скала.—54, 64.
- Скати, ткати, сучить (Даль).—121.
- Скважня, скважина (Ак. Н.).—19.
- Сколи, сколка, сколки, сколка. „Ни рыбы, ни рака, ни сколи“ не содержитъ въ себѣ, по словамъ Даниїла, Мертвое море. Норовъ 70, читаетъ: „ни сколки“ и по французски 61, переводитъ: *pi coquillages*. У Миклошича встрѣчается слово: сколка, т. е. раковина, устрица.—56.
- Скутъ, лоскутъ, пола одежды. I Ц. XXIV, 2—7.—94.
- Слукая, сгорбленная, скорченная (Ак. Н.).—104.
- Снѣдъ, снѣдно, ядъ, ѣда, пища (Ак. Н.).—102, 103, 106.
- Соиметася, соимется, сняста-

- ся, *соединяются, сливаются*.—99.
- Сперенъ, взопренъ, вспертъ, остръ, спертъ, *сведенъ*. Отъ *спирати* сдавливать, сдерживать (Ав. Н.), стискивать, сжимать (Даль).—16, 18, 4.
- Составиль, *составиль*.—25.
- Статиръ, *древняя монета, составляющая 4 драхмы* (Ав. Н.). Ев. Матѣ. XVII, 27.—98.
- Стваряются, *сотворяются, дѣлаются*.—136.
- Степени, *ступени*.—21, 25, 34, 39, 40, 58, 60, 64, 113, 117, 120.
- Стопникъ, *живущій въ или на столбѣ*. Норовъ (стр. 83, прим. 8) полагаетъ, что здѣсь слѣдуетъ вмѣсто стопникъ читать: столпъ.—6.
- Столпы, стопы, *столбы*. Во второмъ вариантѣ ошибка переписчика.—16, 18, 30, 32, 63.
- Странишина, старѣйшина. Первое ошибка переписчика.—31.
- Стружіе, стражіе, *стружка, древно, копье*. Норовъ 31 прим. 6 читаетъ: стражіе и находятъ въ этомъ увазаніе на существовавшее здѣсь сторожевое мѣсто. Между тѣмъ, кажется, Норовъ былъ введенъ въ заблуженіе опискою переписчика, такъ какъ
- здѣсь рѣчь идетъ не о мѣстѣ распятія, а о высотѣ его.—1.
- Студенець, *колодезь, родникъ* (Ав. Н.).—4.
- Съврещи, сврещи, свречи, *соврещи, свергати* (Ав. Н.).—3.
- Сыновець, *племянникъ, сынъ брата* (Ав. Н.).—55, 77.
- Сѣль, *село, селеніе*.—107.
- Талантъ, *монета*. Ев. Матѣ. XXV, 14—30; Луки XIX, 1—26.—3.
- Теремець, теремець, *вышка* (Даль), *верхняя надстройка зданія*.—18, 36, 39, 43, 55, 80.
- Тоземцы, иноземцы, *туземцы, иноземцы*.—130.
- Томлены, *утомленные, уставые*.—84.
- Торгъ, *базаръ, рынокъ*.—128.
- Травно, *поросшее травою* (Ав. Н.). Ев. Іоанна VI, 10.—105, 108.
- Трапеза, трепезка, *столъ, престолъ, алтарь*.—39, 64, 83, 113, 11, 119.
- Туботь, вмѣсто: дубо-тъ. Ошибка переписчика.—70.
- Тутнати, *шуметь* (Ав. Н.), *гудеть* (Даль).—131.
- Тѣлесы живи, тѣломъ весь цѣль. Этими выраженіями Даниль обозначаетъ мощи Святыхъ.—55, 57, 79, 80.

- Увязло, много, зѣло. Первое  
ошибка переписчика.—73.
- Уда, уду, *куда*.—64, 101,  
124, 126.
- Удвигнувь, *отодвинувъ*. —  
139.
- Удица, *уда, удочка*.—98.
- Укрухи, укрохи, *ломти, от-  
ръзки хлѣба* (Ав.Н.).—105.
- Песочна, упесочна, *песоч-  
ная, песчаная*.—43.
- Упросихъ, удасихъ, удосихъ,  
удусихъ, умолихъ.—128.
- Усрѣла, срѣтела, усрѣте,  
стрѣте, устрѣла, устрѣти-  
ла, *встрѣтила*.—34.
- Усыпальница, усыпальници,  
усыпательница, *мѣсто по-  
гребенія, кладбище* (Ав.  
Н.).—79.
- Утя, оття, отя, отсѣче, утякъ,  
*отрубилъ* (Ав. Н.).—35.
- Учеловѣкъ, ученикъ. Первое  
ошибка переписчика.—47.
- Уятъ, уяви, уломи, *отломилъ,  
взялъ*.—129.
- Философія, грамота, премуд-  
рость, *науки*.—90.
- Храминца, *маленькая хра-  
мина*.—118.
- Хусарева, хусарова, *корса-  
ры, морскіе разбойники*.—  
91.
- Цѣлованье, *христосованіе*.—  
137, 138.
- Черствъ, *засохшій, жесткій  
корявый* (Даль).—25.
- Яви, явѣ, *не скрытно, не  
тайно* (Ав. Н.), *во очю,  
на яву*.—119, 121.





Приложение III.

Указатель мѣстъ Священнаго Писанія,

на которыя сдѣланы ссылки въ настоящемъ изданіи.

КНИГИ	ГЛАВЫ И СТЕХИ	СТР.	КНИГИ	ГЛАВЫ И СТЕХИ	СТР.	
Бытіе . . . .	v, 12, 13, 15—17 . . . .	194	Иисуса Навина III, 16 . . . . .		185	
—	x, 19 . . . . .	226	—	IV, 9 . . . . .	190	
—	XI, 24—30 . . . . .	225	—	— 19 . . . . .	165	
—	— 31, 32 . . . . .	225, 226	—	— 20 . . . . .	197	
—	XII, 5 . . . . .	226	—	v, 9 . . . . .	165	
—	XIII, 18 . . . . .	195	—	— 13—15 . . . . .	197	
—	XIV, 18—20 . . . . .	196	—	x, 3, 5 . . . . .	226	
—	XVIII, 1 . . . . .	195	—	— 12—14 . . . . .	164	
—	— 23—33 . . . . .	152	—	— XXIV, 30 . . . . .	181	
—	XIX, 23 . . . . .	215	Судей . . . . .	I, 27 . . . . .	161	
—	— 26 . . . . .	193	I Царствъ . . . . .	I, 1 . . . . .	173	
—	— 30 . . . . .	215	—	— XVII, 1 . . . . .	167	
—	XXI, 31—33 . . . . .	152	—	— XXI, 1—9 . . . . .	202	
—	XXII, 2, 5, 6 } . . . . .		—	— XXIV, 2—7 . . . . .	170, 241	
—	— 8—18 . . . . .	151	—	— 8—23 . . . . .	170	
—	XXIII, 19 . . . . .	225	—	— XXV, 1 . . . . .	156	
—	XXV, 19 . . . . .	162	—	— XXXI, 1, 2 . . . . .	165	
—	XXXVIII, 11—19 } . . . . .	214	II Царствъ . . . . .	I, 21 . . . . .	93, 94, 166	
—	XXXII, 24 } . . . . .		—	—	v, 5, 9, 11 . . . . .	170
—	XXXV, 9, 10 . . . . .	220	—	— XI, 2—3 . . . . .	224	
—	— 19 . . . . .	162, 208	—	— XVII, 6—17 . . . . .	151	
—	— 20 . . . . .	208	—	— XXIII, 15—17 . . . . .	170	
—	— 29 . . . . .	220	—	— XXIV, 16—17 . . . . .	214	
—	XXXII, 17—28 . . . . .	186	III Царствъ . . . . .	II, 11 . . . . .	170	
—	XLIX, 31 } . . . . .	220	—	— XVII, 9—24 . . . . .	213	
—	L, 13 } . . . . .		—	—	— XVIII, 40 . . . . .	161
Исходъ . . . .	XV, 1 . . . . .	207	—	— XXXI, 50 . . . . .	157	
Числа . . . . .	XIII, 25 . . . . .	168	IV Царствъ . . . . .	II, 11 . . . . .	184	
—	XXI, 33—35 . . . . .	201	—	— 14 . . . . .	178, 185	
Второзаконіе.	I, 4 . . . . .	216	—	— 19—22 . . . . .	180	
—	II, 24, 26, 30—32 } . . . . .		—	—	— IV, 32—37 . . . . .	221
—	III, 1 . . . . .		201, 216	—	— XIII, 20, 21 . . . . .	173
—	— 2 . . . . .		216	I Паралипо-		
—	— 3 . . . . .		201	менонъ . . . . .	XXI, 16—18 . . . . .	214
—	— 6 . . . . .		216	II Паралипо-		
—	XXXIV, 1 . . . . .	200	менонъ . . . . .	XXIV, 20, 21 . . . . .	117	



КНИГИ	ГЛАВЫ И СТИХИ	СТР.
Псалтирь . . .	xxi, 19 . . . . .	209
—	xli, 7 . . . . .	175
—	lxxiii, 15, 1. 6 . . . . .	68, 157
—	clx, 4 . . . . .	197
—	cxliii, 5 . . . . .	44, 228
Пророка Иеремія . . . . .	xxxii, 15. . . . .	208
—	xxxviii, 6, 7. . . . .	174
—	xlix, 19 . . . . .	194
Пророка Ионы . . . . .	iii, 2 . . . . .	66, 187
Пророка Даниила . . . . .	xiv, 33—39 . . . . .	80, 81, 151
Пророка Захаріи . . . . .	xi, 3 . . . . .	194
I Маккавейская . . . . .	i, 22 . . . . .	237
—	v, 52 . . . . .	
II Маккавейская . . . . .	xii, 29 ) . . . . .	161
Евангеліе отъ Маттея . . . . .	i, 18—25 . . . . .	158
—	ii, 1—5 . . . . .	163
—	— 6 . . . . .	61, 163, 187
—	— 7—11 . . . . .	163
—	— 12 . . . . .	225
—	— 16 . . . . .	198
—	— 17, 18 . . . . .	208
—	iii, 13. . . . .	238
—	iv, 1, 2 . . . . .	229
—	— 21 . . . . .	177
—	— 25 . . . . .	228
—	vi, 9—13 . . . . .	203
—	viii, 2—4 . . . . .	206
—	— 5—13 . . . . .	219
—	— 28—34 . . . . .	193
—	ix, 2—5 . . . . .	202
—	— 6 . . . . .	196, 202
—	— 7, 8 . . . . .	202
—	20—22 . . . . .	192
—	xi, 23 . . . . .	88, 89, 189
—	xiv, 3 . . . . .	184
—	— 14—21 . . . . .	199, 200
—	xv, 22—28. . . . .	226
—	xvi, 12 . . . . .	173
—	xvii, 1—9 . . . . .	205, 206
—	— 27 . . . . .	242
—	xx, 30 . . . . .	161, 171, 217
—	— 31 . . . . .	171, 217
—	— 32—34 . . . . .	217
—	xxi, 10 . . . . .	156
—	xxii, 17 . . . . .	237
—	— 21 . . . . .	98, 161, 190
—	xxiii, 35 . . . . .	177
—	xxv, 14—30 . . . . .	242
—	xxvi, 6—13 . . . . .	216
—	— 18—22 . . . . .	221
—	— 39—41 . . . . .	198
—	— 47 . . . . .	205

КНИГИ	ГЛАВЫ И СТИХИ	СТР.
Евангеліе отъ Маттея . . . . .	xxvi, 57, 74 . . . . .	187
—	— 75 . . . . .	204
—	xxvii, 7—10 . . . . .	217
—	— 24 . . . . .	205
—	— 27 . . . . .	206
—	— 28, 29 . . . . .	164
—	— 30 . . . . .	177
—	— 33 . . . . .	167
—	— 35 . . . . .	209
—	— 48 . . . . .	169
—	— 51 . . . . .	167
—	— 55 . . . . .	165
—	— 56 . . . . .	195, 213
—	— 57) . . . . .	168, 169, 186, 205
—	— 58) . . . . .	168, 169, 186, 218
—	— 59 . . . . .	168, 169, 186
—	— 60 . . . . .	168, 169, 186
—	xxviii, 1 . . . . .	197
—	— 2—7 . . . . .	188, 227
Евангеліе отъ Марка . . . . .	i, 9 . . . . .	228
—	— 12—13 . . . . .	229
—	— 19—20 . . . . .	177
—	— 40—45 . . . . .	206
—	ii, 1—3 . . . . .	202
—	— 4 . . . . .	202, 240
—	— 5—12 . . . . .	202
—	— 14 . . . . .	196
—	iii, 7 . . . . .	228
—	v, 1—20 . . . . .	193
—	— 25—34 . . . . .	192
—	vi, 17 . . . . .	184
—	— 34—44 . . . . .	200
—	ix, 2—9 . . . . .	206
—	xi, 11 . . . . .	156
—	xii, 14 . . . . .	237
—	— 17 . . . . .	98, 161, 190
—	xiv, 3—9 . . . . .	216
—	— 13—20 . . . . .	221
—	— 35—42 . . . . .	198
—	— 43 . . . . .	206
—	— 72 . . . . .	204
—	xv, 16 . . . . .	206
—	— 17 . . . . .	164
—	— 19 . . . . .	177
—	— 22 . . . . .	167
—	— 24 . . . . .	209
—	— 36 . . . . .	169
—	— 40 . . . . .	195, 213
—	— 42 . . . . .	186
—	— 43 . . . . .	186, 205
—	— 44, 45 . . . . .	186
—	— 46 . . . . .	186, 218
—	xvi, 1 . . . . .	195, 197, 213
—	— 2 . . . . .	197, 227
—	— 3—7 . . . . .	195, 227
—	— 9 . . . . .	195
—	— 19 . . . . .	163

КНИГИ	ГЛАВЫ И СТИХИ	СТР.
Евангеліе отъ Луки.	I, 26—38 . . . . .	158
—	— 39 . . . . .	240
—	— 40 . . . . .	175, 195
—	— 44 . . . . .	241
—	— 57 . . . . .	176
—	II, 7 . . . . .	229
—	— 8—15 . . . . .	153
—	— 34, 35 . . . . .	216
—	— 41—47 . . . . .	160
—	III, 20 . . . . .	184
—	IV, 1, 2 . . . . .	229
—	— 38, 39 . . . . .	204
—	V, 10 . . . . .	177
—	— 12—14 . . . . .	206
—	— 15 . . . . .	189, 206
—	— 19 . . . . .	240
—	— 26 . . . . .	202
—	— 27 . . . . .	196
—	VI, 17 . . . . .	223, 228
—	VII, 1—10 . . . . .	219
—	— 37—50 . . . . .	216
—	VIII, 2 . . . . .	195
—	— 26—40 . . . . .	193
—	— 43—48 . . . . .	192
—	IX, 12—17 . . . . .	200
—	— 28—36 . . . . .	206
—	X, 15 . . . . .	88, 89, 189
—	XI, 2—4 . . . . .	203
—	XII, 10—17 . . . . .	217
—	XIX, 1—2 . . . . .	176
—	— 3 . . . . .	176, 177
—	— 4 . . . . .	176
—	— 5—10 . . . . .	177
—	— 12—26 . . . . .	242
—	— 45 . . . . .	156
—	XX, 22 . . . . .	237
—	— 25 . . . . .	98, 161, 190
—	XXII, 10—14, 22 . . . . .	221
—	— 41—44 . . . . .	198
—	— 47 . . . . .	205
—	XXIII, 33 . . . . .	167
—	— 34 . . . . .	209
—	— 50—52 . . . . .	186, 205
—	— 53 . . . . .	169, 186, 218
—	XXIV, 1 . . . . .	197, 227
—	— 2—7 . . . . .	227
—	— 13—32 . . . . .	173
—	— 50, 51 . . . . .	163

КНИГИ	ГЛАВЫ И СТИХИ	СТР.
Евангеліе отъ Іоанна.	I, 28 . . . . .	228
—	— 40 . . . . .	155
—	— 43 . . . . .	225
—	— 44 . . . . .	162, 225
—	— 45, 46 . . . . .	200, 225
—	— 47—50 . . . . .	200
—	IV, 5—29 . . . . .	213
—	VI, 1—9 . . . . .	200
—	— 10 . . . . .	200, 242
—	— 11—14 . . . . .	200
—	— 15 . . . . .	229
—	IX, 7, 11 . . . . .	216
—	XI, 17 . . . . .	192
—	— 20 . . . . .	196
—	XII, 14 . . . . .	156
—	XIII, 2 . . . . .	221, 224
—	— 3—11 . . . . .	224
—	— 25 . . . . .	221
—	XVIII, 3 . . . . .	205
—	— 27 . . . . .	187
—	— 28, 33 . . . . .	206
—	XIX, 2 . . . . .	164
—	— 9 . . . . .	206
—	— 17 . . . . .	167
—	— 23, 24 . . . . .	209
—	— 29 . . . . .	169
—	— 34 . . . . .	191
—	— 38 . . . . .	186, 205, 218
—	— 41 . . . . .	169
—	XX, 1—9 . . . . .	228
—	— 19, 26 . . . . .	229
—	XXI, 4—14 . . . . .	229
Дѣянія Апостоловъ	I, 9 . . . . .	163
—	— 19 . . . . .	217
—	II, 1—3 . . . . .	173
—	III, 2 . . . . .	191
—	V, 34 . . . . .	165
—	VII, 58 . . . . .	220
—	IX, 32—35 . . . . .	174
—	— 36—43 . . . . .	221
—	X, 1 . . . . .	191
—	XII, 4—10 . . . . .	187
—	XVI, 8—10 } . . . . .	224
—	XX, 6—12 }	
II. Посланіе къ Коринтянамъ.	II, 9 . . . . .	125, 203
Посланіе къ Евреямъ . . . . .	XI, 8 . . . . .	141, 203





## Пути и расстоянія Даниіла

Расстоянія.  
Даниіла. Настоящія.

### 1. Отъ Царяграда до Іерусалима и обратно, стр. 5—14, 82—91.

Отъ Царяграда, черезъ Ираклію, <i>Эрекли</i> :			
	до Петалы, <i>Мармара</i> . . . . .	100 в. <sup>1</sup>	136 в.
	› Калиполя, <i>Галлиполи</i> . . . . .	100 ›	81 ›
	› Авида, <i>Чанабъ Калесси</i> . . . . .	50 ›	32 ›
	› Крита, <i>Критія</i> . . . . .	20 ›	14 ›
	› Тенеда, <i>Тенедо</i> . . . . .	30 ›	31 ›
› Царяграда,	› Великаго, <i>Средиземнаго моря</i> . .	300 ›	294 ›
› Тенеда	› Метанія, <i>Мидиллю</i> . . . . .	100 ›	98 ›
	› Ахія, <i>Сакиса</i> . . . . .	100 ›	92 ›
	› Ефеса, <i>Аяслука</i> . . . . .	60 ›	106 ›
	› Мореморнаго пристанища, <i>Скаланова</i> . . . . .	4 ›	10 ›
› Ефеса	› Сама, <i>Сиссама</i> . . . . .	40 ›	36 ›
	› Карія, <i>Никарїи</i> . . . . .	20 ›	70 ›
	› Патма, <i>Патино</i> . . . . .	60 ›	52 ›
› Сама	› Рода, <i>Родоса</i> . . . . .	200 ›	210 ›
› Царяграда	› Рода . . . . .	800 ›	836 ›
› Рода	› Макрїи, <i>Макри</i> . . . . .	60 ›	70 ›
	› Патеры, <i>Патары</i> . . . . .	40 ›	56 ›
	› Миръ, <i>Миръ</i> . . . . .	40 ›	74 ›
	› Хилдонія, <i>Хелдонїи</i> . . . . .	60 ›	35 ›

<sup>1</sup> Верста Даниіла равняется настоящей верстѣ и въ ней считалось 3000 стопъ и 6000 ногъ, такимъ образомъ стопа равнялась 8 вершкамъ, а нога 4 вершкамъ.

Отъ Хилидоніи	до Кипра . . . . .	200 в.	315 в.
	› Яфы, <i>Яффы</i> . . . . .	400 ›	315 ›
› Рода	› Яфы . . . . .	800 ›	865 ›
› Царяграда	› Яфы . . . . .	1600 ›	1701 ›
› Яфы	› Св. Георгія, <i>Лидды</i> . . . . .	10 ›	13 ›
	› Іерусалима . . . . .	20 ›	30 ›
› Яфы	› Іерусалима . . . . .	30 ›	43 ›
Всего			
Отъ Царяграда	› Іерусалима . . . . .	1630 ›	1744 ›
Отъ Іерусалима	› Честнаго Креста, <i>Салибъ</i> . . . . .	1½ ›	3 ›
	› Зарыина дома, <i>Карима</i> . . . . .	4 ›	2 ›
	› Орини, ? . . . . .	½ ›	? ›
	› Рамы, ? . . . . .	2 ›	? ›
	› Ельмауса, ? . . . . .	4 ›	? ›
	› Рамбилія, <i>Рамлэ</i> . . . . .	4 ›	25отъ
		20 <sup>1</sup> отъ Іер. Кар.	
	› Опіи, <i>Яффы</i> . . . . .	10 ›	14 в.
	› Тарсуфа, <i>Арзуфа</i> . . . . .	6 ›	12 ›
	› Кесаріи, <i>Кейзаріэ</i> . . . . .	24 ›	26 ›
	› Капернаума, <i>Кенизэ</i> . . . . .	8 ›	21 ›
	› Карлиньской горы, <i>Курмуль</i> . . . . .	6 ›	7 ›
	› Кифы, <i>Кайфы ел-Атика</i> . . . . .	1 ›	1 ›
	› Акры, Акки . . . . .	15 ›	14 ›
	› Тира, <i>Сура</i> . . . . .	20 ›	39 ›
	› Сидона, <i>Сайды</i> . . . . .	10 ›	35 ›
	› Вирита, <i>Бейрута</i> . . . . .	15 ›	40 ›
	› Зевеля, <i>Жебаила</i> . . . . .	20 ›	26 ›
	› Триполя, <i>Тарабумуса</i> . . . . .	40 ›	40 ›
	› р. Судіи, <i>Нази</i> . . . . .	60 ›	175 ›
	› Антиохіи великой, <i>Антакіэ</i> . . . . .	8 ›	20 ›
		50 <sup>1</sup> ›	
Всего			
Отъ Іерусалима	› Антиохіи великой . . . . .	259 ›	500 ›
		317 ›	
Отъ Антиохіи	› Адекіи, <i>Латакіэ</i> . . . . .	100 ›	90 ›
	› Антиохіи малой, <i>Ак-Шерь</i> . . . . .	? ›	? ›
	› Конннороса, ? . . . . .	? ›	? ›
	› Мавровороса, ? . . . . .	? ›	? ›

<sup>1</sup> Подъ чертою выставлены расстоянія по вариантамъ.

Отъ Мавропороса до Сатилин, <i>Адалин</i> . . . . .	?	в.	? в.
> Хилидонин, <i>Хелидонин</i> . . . . .	?	>	78 >
> Миръ, <i>Миръ</i> . . . . .	?	>	22 >
> Патера, <i>Патары</i> . . . . .	?	>	80 >
> Царяграда . . . . .	?	>	? >

## 2. Отъ Іерусалима къ сѣверу и въ Галилею, стр. 92—223.

Отъ Іерусалима до кладязя Богородицы, <i>Бирэ</i> . . . . .	10 в.	10 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> в.
> Гельвунскихъ горъ, ? . . . . .	14 >	? >
> кладязя Давида, ? . . . . .	2 >	? >
> пещеры Давида, ? . . . . .	4 >	? >
> рва Іосифа, ? . . . . .	4 >	? >
> веси Іосифа, <i>Аскара</i> . . . . .	10 >	29 отъ Бирэ.
> Самарин, <i>Наблуса</i> . . . . .	1/2 >	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >
> Севастополя, <i>Себустиэ</i> . . . . .	2 >	7 >
> Аримафеи, ? . . . . .	4 >	? >
> Самарин		
> Васана, <i>Бейсана</i> . . . . .	30 >	30 >
> Іорданова верха, <i>Сиддъ</i> . . . . .	20 >	19 >
> Христовой бани, <i>Ібрагимъ паша</i> . . . . .	6 >	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >
> Тивиріады, <i>Табурія</i> . . . . .	1 >	2 >
Всего		
Отъ Іерусалима > Тивиріады . . . . .	101 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >	97 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >
Отъ Тивер. моря > Генисаретскаго озера, <i>Хулэ</i> . . . . .	2 >	12 >
> Тивиріады > Хожденія Іисуса Христа по морю . . . . .	11 >	9 >
> Тивиріады > Фаворской горы, <i>Тора</i> . . . . .	8 >	16 >
> Назарева, <i>Назира</i> . . . . .	15 >	вел. 7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >
> села Исавова, ? . . . . .	5 >	? >
> Каны Галилеи, <i>Кефръ Кенна</i> . . . . .	1 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >	5 отъ Наз.
> Тивиріады > Акры . . . . .	28 >	вел. 28 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >
> Каифы, <i>Кайфы ел-Атика</i> . . . . .	15 >	14 >
> Карнильской горы, <i>Курмуль</i> . . . . .	1 >	1 >
> Капернаума, <i>Кенизэ</i> . . . . .	6 >	7 >
> Кесарин, <i>Кейзаріэ</i> . . . . .	8 >	21 >
> Самарин, <i>Наблуса</i> . . . . .	20 >	37 >
Всего отъ Тивиріады черезъ Акру:		
> Самарин . . . . .	78 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >	108 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >
Отъ Самарин > Іерусалима . . . . .	44 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >	41 >
Всего пути къ сѣверу отъ Іерусалима . . . . .	271 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >	303 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >

3. Отъ Іерусалима къ востоку и на Іорданъ, стр. 33, 34,  
41—53.

Отъ Іерусалима до Вифаніи, <i>Азирія</i> . . . . .	2 в.	2 в.
› встрѣчи Іисуса Христа <i>Мареою</i> . .	1 ›	1 ›
› Іерусалима › Кузивы, <i>Хозева</i> . . . . .	15 ›	13 ›
› Іерихона, <i>ер-Риха</i> . . . . .	5 ›	3½ ›
› монастыря Іоанна Златоустаго, ? .	1 ›	? ›
› Каламоніи . . . . .	2 ›	? ›
› монастыря Св. Герасима, <i>Хажла</i> .	1 ›	4 отъ Іерих.
› монастыря Іоанна Предтечи, ? . .	1 ›	? ›
› ветхаго монастыря Іоанна Предтечи, ?	½ ›	? ›
› Іерихона › Іордана, <i>си-Шеріа</i> . . . . .	6 ›	6 ›
› Іерусалима › Іордана . . . . .	26 ›	22½ ›
› ветхаго мон. Іоанна Предтечи › Содомскаго, <i>Мертваго</i> моря . . . .	4 ›	? ›
› Іерихона › Галганія, ? . . . . .	1 ›	? ›
› Гаваона › дома Елисея, <i>Султанъ</i> . . . . .	2 ›	? ›

4. Отъ Іерусалима къ югу и въ Хевронъ, стр. 53—57, 61—82.

Отъ Іерусалима до монастыря Св. Θεодосія, <i>Дози</i> . .	6 в.	
› лавры Св. Саввы <i>маръ Саба</i> . . . . .	6 ›	10 в. отъ Іер.
› первой келіи Св. Саввы ? . . . . .	½ ›	? ›
› л. Св. Саввы › монастыря Св. Евонія ? . . . . .	5 ›	? ›
	10	
› монастыря Св. Θεоктиста ? . . . . .	? ›	? ›
› Іерусалима › сѣданія Авраама. ? . . . . .	2 ›	? ›
› видѣнія Богородицы. ? . . . . .	1 ›	? ›
› гроба Рахили, <i>Рахиль</i> . . . . .	2 ›	5 ›
		отъ Іер.
› камня Богородицы ? . . . . .	1 ›	? ›
› Іерусалима › Вифліома, <i>Виолгема</i> . . . . .	6 ›	6 ›
› Вифліома › Агіапимима, <i>Раватъ</i> . . . . .	1 ›	1 ›
› Вифліома › р. Афамскія, <i>Этанъ</i> . . . . .	3 ›	3½ ›
› кладязя Авраама, ? . . . . .	10 ›	? ›
› дуба Мамрійскаго, <i>Сабта</i> . . . . .	6 ›	16½ ›
		отъ Этана
› Хеврона, <i>Халия</i> . . . . .	2 ›	2½ ›

Отъ Іерусалима до Хеврона . . . . .	27 в.	28 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> в.
> Хеврона		
> Сугубой пещеры, <i>харамъ ел-Хамль</i> . . . . .	1/2 >	— >
> молитвы Авраама ? . . . . .	1 >	? >
> дебри Грезновой, ? . . . . .	1 >	? >
> гумна Анатотова, ? . . . . .	1 >	? >
> Сигора, <i>бени Наима</i> . . . . .	2 >	5 >
		отъ Хевр.
> жены Лотовой ? . . . . .	1 >	? >
> Содома, <i>Уздумъ</i> . . . . .	2 >	? >
> Вифліома		
> монастыря Св. Харитона, <i>Хурейтунъ</i> . . . . .	? >	5 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> >
	5 »	
> восхищенія Аввакума, ? . . . . .	1 >	? >
> села Св. Пророкъ, ? . . . . .	? >	? >

## 5. Іерусалимъ, стр. 15—33, 123—141.

врата Веніаиновы, *Яфбскія*.врата городная, *Ситти Маріамъ*.столпъ и домъ Давида, *Калаа*.

домъ Уріевъ.

бани Вирсавіи.

метохія Св. Саввы.

церковь Воскресенія:

Гробъ Господень.

камень Ангела.

пушь земли.

Голгоѳа, Распятіе, жертвенникъ Авраама.

мѣсто Краинево.

мѣсто снятія со Креста.

мѣсто раздѣленія ризы.

мѣсто возложенія терноваго вѣнца и облеченія багряницею.

мѣсто заушенія.

темница Христова.

церквица обрѣтенія Креста.

Великія двери, Богородицы икона.

мѣсто искушенія Креста.

палаты Патріарха.

монастырь Спудій.



приторь.  
 темница Іудейска.  
 дворъ Іуды.  
 мѣсто исцѣленія кровоточивой.  
 дождь и ровъ Іереміи.  
 дождь апостола Петра.  
 дождь Св. Іоакима и Анны:  
     церковь Св. Іоакима и Анны.  
     пещера Рождества Богородицы.  
     гробъ Св. Іоакима и Анны.  
 купѣль Овчій.  
 приторь Соломона.  
 Святая Святыхъ:  
     Святая скала, *Сакра*.  
     пещера и гробъ Захаріи.  
     домъ Соломона, *Акса*.  
     врата Красныя.  
     врата Апостольскія, *Дажеріэ*.

6. Ближайшія окрестности Іерусалима, стр. 15, 35—40, 57—61, 82.

гора, *поклонная*.  
 церковь Св. Стефана Первомученика  
 Адъ  
 гробъ Асафатовъ  
 гробъ Іакова брата Гос-  
     подня } Асафатова дебрь,  
           } *Іосафатова до-*  
           } *лина.*  
 мѣсто святотатства Охоніи.  
 погребальная пещера Бо-  
     городицы. } Гепсима-  
 пещера преданія Іис. Христа. } *Геэси-*  
 мѣсто моленія о чашѣ. } *манія.*  
 церковь Отче нашъ  
 Вознесеніе Господне } Елеонская гора.  
 пещера Св. Пелагіи }  
 купѣль Силоамля, *Силванъ*.  
 село Скудельниче, *Акельдама*.  
 пещера Св. Петра } Сіонская  
 домъ Каіафы } гора.  
 домъ Св. Іоанна Богослова }  
 мѣсто убіенія Голіаза  
 Агаіа Мамила.

7. Изъ меньшихъ расстояній у Данила показаны:

Отъ столпа Давида до Слудія <sup>?</sup> . . . . .	200 с. <sup>1</sup> .	
Церковь Воскресенія. . . . . діаметръ	30 >	16 с.
Погребальное ложе Христа . . . . . длина	4 локт.	5,23 ф.
	ширина 2 >	2,10 >
	вышина $\frac{1}{2}$ >	3,08 >
	$\frac{1\frac{1}{2}, 2$	
> дверей гробныхъ до камня Ангела . . . . .	3 стоп.	3,50 >
> дверей гробныхъ > стѣны великаго алтаря . .	12 с.	9 с.
> пуга земли > Распятія Господня . . . . .	12 >	10 >
	$\frac{5$	
Отверстіе креста . . . . . діаметръ	1 лок.	
Отъ Распятія Господня до Слудія <sup>?</sup> . . . . . >	$\frac{150}{1\frac{1}{2}}$ с.	?
> Распятія Господня до святія со креста . . . . .	5 >	$2\frac{4}{7}$ >
> Распятія Господня > обрѣтенія креста . . . . .	$\frac{20}{30}$ >	$11\frac{4}{7}$ >
> темницы Христовой. . . . .	25 >	$14\frac{2}{7}$ >
	$\frac{12,22}{10}$	
> мѣста заушенія . . . . .	10 >	$4\frac{2}{7}$ >
	$\frac{3,7}{2}$	
> жертвы Авраама ? . . . . .	2 >	?
	$\frac{1}{30}$	
Святая Святыхъ. . . . . діаметръ	30 >	$21\frac{4}{7}$ >
	$\frac{108}{150}$	
Отъ Святаа Святыхъ до вратъ Апостоль-		
скихъ. . . . . >	108 >	
	$\frac{150}{8}$	
> вратъ градныхъ > мѣста святотат-		
ства Охоніи. . . . . >	8 >	
	$\frac{20,50}{100}$	
> погребальной пе-		
щеры Богородицы. . . . . >	100 >	$115\frac{4}{7}$ >
		отъ вр. градн.

<sup>1</sup> Сажени Данила 2-хъ аршинныя, а не 3-хъ аршинныя, какъ нынѣ.

Погребальная пещера Богородицы ширина  $\frac{4}{7}$  локт.

вышина-мужа возвыш.

Отъ погр. пещ. Богородицы до пещ. преданія Христа. . .	10 локт.	8 <sup>4</sup> / <sub>7</sub>
› церкви Отче нашъ до мѣста Вознесенія Господня. . . . .	90	?
	<u>8,50,80</u>	?
› мон. Іоанна Предт. › горы Ермоимской. ›	20 с.	
Церковь Рождества Христова. длина:	30	255 с.
		<u>7</u>
	ширина	20 › 17 ›
› церкви Рожд. Хр. до яслей Христовыхъ . . . . .	3	1 <sup>3</sup> / <sub>7</sub> ›

**8. У Даниіла встрѣчаются еще два выраженія для опредѣленія растоянія: перелетъ стрѣлы и верженіе камня:**

Отъ столпа Давида	до мѣста убіенія Голіава.	1 перел.	?
	› Агаія Мамила . . . . .	1	› 400 с.
			отъ ст. Дав.
› церкви Воскресенія	› Святая Святыхъ . . . . .	2	› 233 с.
› погр. пещ. Богородицы	› церкви Отче нашъ. . . . .	1	›
	› мѣста Вознесенія Господня . . . . .	2	› 257 ›
		<u>90 с.</u>	отъ пещ. Бог.
› гроба Асафатова	› мѣста моленія о чашѣ.	1 перел.	107 с.
› Виелеема	› дому Іессея . . . . .	1	›
› камня Богородицы	› вертена Рождества. . . . .	1	›
	› млечной пещеры . . . . .	1	›
› горы Ермоимской	› ветхаго монастыря Іоанна Предтечи. . . . .	2	›
	между Іоръ и Даною . . . . .	3	›
› Тиверіады	до камня Христа . . . . .	1	›
	внизъ съ вершины Оавора . . . . .	4	› 760 ›
	снизу до вершины Оавора . . . . .	8	› 760 ›
› церкви Преображенія	до пещеры Мельхиседека.	1	›
› столпа Давида	› метохіи Св. Саввы. . . . .	1	верж. 43 с.
› дома Уріева	› бани Вирсавіи . . . . .	1	›

Отъ дома Іоакима и Анны	до Овчей купели. . . . .	1	верх.
› Ада	› стѣны городской . . . .	1	›
› пещеры преданія Іис. Хр.	› мѣста моленія о чашѣ.	1	› 48 с.
› ветх. мон. Іоанна Предтечи	› мѣста крещенія Іис. Хр.	1	›
› сугубой пещеры	› гроба Іосифа. . . . .	1	›

Сравнивая, гдѣ можно, эти расстоянія съ современными, мы можемъ приблизительно придти къ тому выводу, что Даниїловское выраженіе: одного перелета стрѣлы, равняется почти 125 нынѣшнимъ саженьямъ, тотъ же перелетъ сверху внизъ—около 190 саженьямъ, а снизу вверхъ—95 саженьямъ. Верженіе же камня равнялось приблизительно 45 саженьямъ.















## ПУТЕШЕСТВІЕ ЗЕВУЛЬФА ВЪ СВАТУЮ ЗЕМЛЮ

1102 — 1103 гг.

Происхожденіе и біографія Зевульфа намъ мало извѣстны. Его издатель Райтъ предполагалъ, на основаніи имени и нѣкоторыхъ намековъ въ путешествіи, что Зевульфъ былъ Англосаксонцемъ, что его звали просто Wulf (волкъ), а за его морскія путешествія и опасности, которымъ онъ подвергался, его прозвали Sea-wulf (морскимъ волкомъ). Тоблеръ<sup>1</sup> считаетъ его купцомъ, впослѣдствіи монахомъ въ Мальмесбюри.

Другой его издатель д'Авезакъ весьма точно опредѣлилъ время его странствованія, для чего онъ пользовался слѣдующими соображеніями. Зевульфъ упоминаетъ о пребываніи въ Палестинѣ короля Іерусалимскаго Балдуина и Раймунда Тулузскаго, что заставляетъ отнести его путешествіе къ эпохѣ перваго крестоваго похода, точнѣе ко времени между 25 Декабря 1100 г.—днемъ вступленія на престоль Балдуина<sup>2</sup> и 28 Февраля 1105 г.—днемъ смер-

<sup>1</sup> Bibli. Georg. Palaestinae. Leipzig. 1867, p. 13. — <sup>2</sup> Will. Tyr. X, 9 у Bongars, Gesta Dei. p. 781.

ти Раймунда <sup>1</sup>. Кромѣ того Зевульфъ разсказываетъ что Тортоза принадлежала Раймунду, а Акра находилась во власти невѣрныхъ. Слѣдовательно онъ находился въ Палестинѣ послѣ завоеванія Тортозы т. е. 12 Марта 1102 г. <sup>2</sup> и раньше взятія Акры т. е. 26 Мая 1104 <sup>3</sup>. Въ 1104 г. Зевульфъ не могъ быть въ Палестинѣ, потому что онъ отправился въ обратный путь въ Пятидесятницу, а Пятидесятница въ 1104 г. приходилась 5 іюня, слѣд. послѣ взятія Акры. Такимъ образомъ нашъ путешественникъ могъ возвратиться домой только въ Пятидесятницу 1102 или 1103 г. По нѣкоторымъ другимъ даннымъ можно еще точнѣе приурочить путешествіе Зевульфа; онъ говоритъ, что выѣхалъ изъ Италіи въ Воскресенье, въ день Св. Мильдриды, память которой чествуется 13 Іюля, <sup>4</sup> который приходился въ Воскресенье только въ 1102 г. Слѣдовательно Пятидесятница въ которую Зевульфъ отправился въ обратный путь, есть Пятидесятница 1103 г., приходившаяся дѣйствительно 17 Мая, и слѣдовательно путешествіе Зевульфа относится къ 1102—1103 гг.

Описаніе путешествія Зевульфа, сохранилось единственно въ рукописномъ сборникѣ XII вѣка находящемся въ библіотекѣ коллегіи Corpus Christi въ Кембриджскомъ университетѣ подь № 111 и поступившемъ въ оную изъ библіотеки Архіепископа Кембриджскаго Матвея Паркера († 1572 г.). Оно издано было въ первый разъ въ

<sup>1</sup> Will. Tyr. XI, 2 (Bongars p. 795) Fulch. c. XXXI (Bongars p. 416).—

<sup>2</sup> Alb. Aq. VIII, 41—44 (Bongars p. 325—326).—<sup>3</sup> Alb. Aq. IX, 28 (Bongars p. 335). Авезакъ ошибочно написалъ 15 Мая, между тѣмъ какъ Альбертъ Ахенскій въ указанномъ имъ мѣстѣ и Фулькерій Шартрскій днемъ взятія Акры называютъ Вознесеніе, приходившееся въ 1104 г. 26 Мая. См. Hagenmeyer, Ekkehardi Hierosolymita p. 284. — <sup>4</sup> Acta Sanctorum Julii, t. III, p. 512—523.

Relations des voyages de Guillaume de Rubruk, Bernard le Sage et Saewulf, publiées par Fr. Michel et Th. Wright. Paris, 1839, 4<sup>o</sup>, pp. 237—274. Въ томъ же году текстъ съ исправленнымъ чтеніемъ, предисловіемъ и примѣчаніями былъ изданъ д'Авезакомъ (d'Avezac) въ Recueil de voyages et de mémoires de la Société de Géographie de Paris. 1839, T. IV, pp. 817—854. Этого послѣдняго изданія имѣется отдѣльный оттискъ, принятый нами въ основаніе при настоящемъ переводѣ. Переводъ описанія путешествія Зевульфа на англійскій языкъ помѣщенъ въ Th. Wright, Early travels. pp. 31 sqq, а на нѣмецкій—въ журналѣ: das Heilige Land. Köln. Jahrg. XX, pp. 121—126, 144—149, 179—183 и Jahrg. XXI, pp. 6—10.

Въ настоящемъ переводѣ, мы отмѣчаемъ буквою *А* всѣ примѣчанія сдѣланныя д'Авезакомъ въ его изданіи и буквою *Д* всѣ ссылки на настоящее изданіе Даніила, которыя мы сочли нужнымъ сдѣлать для сравненія описаній обоихъ путешественниковъ. Примѣчанія не отмѣченныя этими двумя буквами сдѣланы нами.

14 Сентября 1885 г.

П. Безобразовъ.



Начинается вѣрное описаніе положенія Іерусалима.

Я Зевульфъ, недостойный и грѣшникъ, отправился въ Іерусалимъ, поклониться Гробу Господню, но удручаемый отчасти тяжестью грѣховъ, отчасти же за недостаткомъ хорошаго корабля, я не могъ слѣдовать по прямому пути вмѣстѣ съ другими туда отправлявшимися и плыть по открытому морю, а потому рѣшилъ отмѣтить только тѣ острова, по которымъ я проѣзжалъ или же одни ихъ имена.

Одни садятся на суда въ Варѣ <sup>1</sup>, другіе въ Барлѣ <sup>2</sup>, третьи въ Сипонтѣ <sup>3</sup> или Трано <sup>4</sup>, нѣкоторые наконецъ переплываютъ море изъ Отренто <sup>5</sup>, послѣдней гавани въ Апуліи; а мы сѣли на корабль въ Монополи, находящемся на разстояніи дня пути отъ Варо, именно въ Воскресеніе въ праздникъ Св. дѣвы Мильдриды <sup>6</sup>. На третьей милѣ, съ нами приключился въ несчастный часъ <sup>7</sup> такой случай, что мы всѣ потонули бы, если бы Божественное милосердіе не защитило насъ; въ тотъ самый день, когда мы отправились изъ гавани и уже находились далеко въ морѣ, мы отъ сильнаго волненія потерпѣли кораблекрушеніе, но по милости Божіей вернулись въ гавань безъ всякаго урона.

<sup>1</sup> Бары А. — <sup>2</sup> Барлетта А. — <sup>3</sup> Близъ Манфредовик. — <sup>4</sup> Трани. — <sup>5</sup> Отренто. — <sup>6</sup> 13 Іюля 1102 г. А. — <sup>7</sup> Нора aegyptiaca.

Затѣмъ мы отправились въ Брандію <sup>1</sup>. Мы опять сѣли въ несчастный день <sup>2</sup> на тотъ же корабль, но кое какъ исправленный и такимъ образомъ наканунѣ дня Св. апостола Іакова <sup>3</sup> причалили къ острову въ Греціи, къ городу, который такъ же какъ и островъ называется Курфо <sup>4</sup>. Оттуда вынужденные сильною бурей мы пристали въ первый день Августа къ острову, называемому Кафаланіей <sup>5</sup>; тамъ умеръ Робертъ Гвискаръ <sup>6</sup>; тамъ умерли и наши, что причинило намъ большое горе. Затѣмъ отплывъ отсюда мы причалили къ Полиполи <sup>7</sup>. Потомъ мы прибыли на прекрасный островъ Патры <sup>8</sup> и пошли въ его городъ поклониться Св. апостолу Андрею, который тамъ пострадалъ и былъ погребенъ, но впоследствии перенесенъ въ Константинополь. Изъ Патры мы наканунѣ дня Св. Лаврентія <sup>9</sup>, прибыли въ Коринѳъ городъ въ которомъ блаженный апостоль Павелъ проповѣдывалъ

<sup>1</sup> Бриндизи. А. — <sup>2</sup> Die aegyptica. Египетскіе т. е. несчастные (тяжелые) дни разво указываются въ источникахъ. Въ двухъ календаряхъ IV вѣка, напечатанныхъ Пето (Dionysii Petavi Uranologium. Paris, 1630, p. 112—119), и Ламбециемъ (Comment. de Bibl. Vindob. I. IV. p. 277—288) египетскіе дни въ Іюль одинаково отнесены къ 6-му и 18-му числу. Съ другой стороны въ одной рукописи Парижской бібліотеки начала XI вѣка помѣщена особая таблица египетскихъ дней, гдѣ значатся 6 и 22 Іюля. Мы видимъ, что первое число, отмѣчаемое всѣми указанными источниками, не подходит къ известному намъ дню 13 іюля 1102 г., а за второе число съ одинаковымъ основаніемъ можемъ принять 18 и 22 Іюля. Но Дюканъ (Glossarium latininitatis. II, 101) и l'Art de vérifier les dates (I, 53) приводятъ формулу, по которой можно вычислить на какія числа каждаго мѣсяца падали египетскіе дни; по этой формулѣ мы найдемъ 13 и 22 Іюля, числа соответствующія нашему изслѣдованію, потому что первое совпадаетъ съ днемъ отправления изъ Монополи; слѣд. изъ этого надо заключить, что нашъ паломникъ отправился изъ Бриндизи 22 іюля чрезъ 9 дней послѣ отправления изъ Монополи. А. — <sup>3</sup> 24 Іюля. А. — <sup>4</sup> Корфу. А. — <sup>5</sup> Кефалонія. А. — <sup>6</sup> Въ 1085 г. — <sup>7</sup> Подъ Полиполи надо разумѣть безъ сомнѣнія палеополисъ т. е. древній городъ гдѣ-нибудь на берегу моря, гораздо скорѣе чѣмъ древнюю Элиду, называемую теперь Палеополи, который лежитъ въ 4 льѣ отъ берега. А. — <sup>8</sup> Патрасъ, собственно городъ. — <sup>9</sup> 9 Августа. А.

слово Божіе п жителямъ котораго онъ написалъ посланіе: тамъ случилось съ нами много неприяностей. Оттуда мы переплыли въ гавань Осту <sup>1</sup>; а оттуда кто пѣшкомъ, кто на ослахъ добрались въ два дня до Фивъ, города, обыкновенно называемаго Стивой. На слѣдующій день, въ канунъ Св. апостола Варѣоломея, <sup>2</sup> мы прибыли въ Нигрепонтъ <sup>3</sup>; тамъ мы наняли другое судно. Аѳины же гдѣ проповѣдывалъ апостоль Павелъ, находятся всего въ двухъ дняхъ пути въ сторону отъ Коринеа; уроженцемъ этого города былъ блаженный Діонисій, ученый, котораго впоследствии блаженный Павелъ обратилъ къ Богу; тамъ есть церковь блаженной Дѣвы Маріи, въ ней лампада, въ которой масло постоянно горитъ, но никогда не уменьшается въ количествѣ.

Затѣмъ мы прибыли къ острову, который называется Петаліонъ <sup>4</sup>. Потомъ къ Андросу, гдѣ производятъ драгоценныя сандаліи, ткани изъ чистаго шелка <sup>5</sup> и другія ткани, сотканныя изъ шелка. Оттуда мы прибыли на Тиносъ, потомъ на Суру <sup>6</sup>, затѣмъ на Миконію, наконецъ къ Наксосу, рядомъ съ которымъ находится знаменитый островъ Критъ. Оттуда на Карею <sup>7</sup>, Омаргъ <sup>8</sup>, Самось <sup>9</sup>, Хиось <sup>10</sup> и Метелину <sup>11</sup>. Затѣмъ мы прибыли на Патмосъ <sup>12</sup>, гдѣ блаженный апостоль и евангелистъ Іоаннъ, сосланный Кесаремъ Домиціаномъ, написалъ Апокалипсисъ; а Ефесъ <sup>13</sup> находится въ сторонѣ отъ острова подлѣ Смирны, на растояніи дня отъ нея, тамъ (въ Ефесѣ) апостоль жилъ впоследствии и былъ

<sup>1</sup> Ливадостро. А. — <sup>2</sup> 23 Августа. А. — <sup>3</sup> Халкисъ на о. Евбеѣ, въ древности Негропонтъ. — <sup>4</sup> Петали. — <sup>5</sup> Samitae, обыкновенн. samitium или samitum; по объясненію Дюканжа pannus holosericus. Glossar. latinitatis, t. VI, 54, ed. Henschel, Paris. 1844. — <sup>6</sup> Сира А. — <sup>7</sup> Каро. — <sup>8</sup> Амурго. — <sup>9</sup> Д. стр. 7—9; Сиссамъ. — <sup>10</sup> Д. стр. 6; Сависъ. — <sup>11</sup> Д. стр. 6; Мидиллю. — <sup>12</sup> Д. стр. 8. — <sup>13</sup> Д. стр. 6, 7.



погребень; апостоль Павелъ также написалъ посланіе къ Ефесеямъ. Затѣмъ мы прибыли на острова Лерось<sup>1</sup> и Калимнось<sup>2</sup>, отгуда на Анхо<sup>3</sup>, гдѣ родился Галіенъ, медикъ, пользующійся большою славою у Грековъ. Оттуда мы прибыли чрезъ гавань разрушеннаго города Лидо<sup>4</sup>, гдѣ проповѣдывалъ Титъ, ученикъ св. апостола Павла.

Оттуда мы прибыли на Асумъ, что означаетъ „серебряный“<sup>5</sup>.

Затѣмъ мы прибыли на знаменитый островъ Родось<sup>6</sup>, гдѣ говорятъ было одно изъ семи чудесъ міра, идоль, именно колоссъ, имѣвшій въ длину 125 футовъ, который разрушили Персы почти со всей провинціей Романіей, когда они шли въ Испанію; этимъ Колоссянамъ блаженный апостоль Павелъ написалъ посланіе<sup>7</sup>. На растояніи дня оттуда находится городъ Патара<sup>8</sup>, гдѣ родился блаженный архіепископъ Николай и куда мы прибыли поздно, вслѣдствіе большой бури. Поднявъ паруса, рано утромъ мы причалили къ городу совершенно разрушенному, который называется Св. Маріей Могронисси<sup>9</sup>, что значитъ „длинный островъ“; въ этомъ го-

<sup>1</sup> Д. стр. 8. — <sup>2</sup> Д. стр. 7, 8; Калимно. — <sup>3</sup> Д. стр. 8; Истанкой въ древности Косъ, мѣстороженіе Иппократа, а не Галіена. — <sup>4</sup> Къ сожалѣнію въ житіи Тита слишкомъ мало подробностей (Acta Sanctorum I, 163) для того, чтобы можно было опредѣлить положеніе этого города. Вынужденные ограничиться указаніями Зевульфа, мы можемъ заключить изъ вѣроятнаго направленія его пути, что онъ называетъ Лидо развалины Книда у мыса Брю. А. — <sup>5</sup> Сими. — <sup>6</sup> Д. стр. 8, 9, 12. — <sup>7</sup> Зевульфъ, считая, что Родосцы и Колоссяне одно и то же, впалъ въ ошибку, встрѣчающуюся и у другихъ болѣе ученыхъ авторовъ (La Martinière, Dictionnaire géographique, подъ словомъ Colosses, II, 480); въ дѣйствительности же Колоссяне, которымъ апостоль Павелъ написалъ посланіе, жители города Колоссы во Фригіи между Лаодикіей и Иераполею, какъ это видно изъ текста посланія (гл. IV. ст. 13 15, 16). А. — <sup>8</sup> Д. стр. 10, 91; Патара. — <sup>9</sup> Менсъ.

родѣ жили христіане, которые были изгнаны Турками изъ Александріи, какъ на это указываютъ церкви и другія зданія. Затѣмъ мы прибыли къ городу Миреевъ <sup>1</sup>, гдѣ Святой Николай управлялъ архіепископій; этотъ городъ представляетъ гавань Адриатическаго моря <sup>2</sup>, подобно тому какъ Константинополь — гавань Эгейскаго моря. Поклонившись священной гробницѣ Святаго, мы на полныхъ парусахъ причалили къ острову, называемому Ксиндакопо, что на латинскомъ языкѣ значитъ 60 маленькихъ весель (ударовъ веслами *sexaginta remulae*), названіе дано по причинѣ бурнаго моря; рядомъ съ этимъ островомъ гавань, которая вмѣстѣ съ прилежащею къ ней землею называется Финика <sup>3</sup>. А оттуда, проплывъ широчайшее мѣсто Адриатическаго моря, мы чрезъ три дня прибыли въ городъ Паффъ <sup>4</sup>, который лежитъ на островѣ Кипрѣ; въ этомъ городѣ послѣ вознесенія Господня собрались всѣ апостолы и держали тамъ соборъ объ устроеніи дѣлъ и послали оттуда на проповѣдь Св. Варнаву апостола; по смерти его прибылъ туда Св. Петръ изъ Іоніи и распространялъ тамъ сѣмена слова Божія, раньше чѣмъ онъ занялъ епископскую кафедру въ Антиохіи.

Отправившись съ острова Кипра, насъ носила буря и въ теченіи семи дней мы не могли попасть въ гавань; буря была такъ сильна, что въ одну ночь силь-

<sup>1</sup> Д. стр. 9, 10, Миры Ликійскіе.—<sup>2</sup> Названіе Адриатическаго моря распространилось мало по малу на всю восточную часть Средиземнаго моря, какъ это доказалъ Летроннъ (Letronne. *Aperçus chronologiques sur les changements qu'ont éprouvés les noms de mer Ionienne, mer Adriatique etc. въ Recherches géographiques et critiques sur le livre de Mensura orbis terrae. Paris, 1814.* А. — <sup>3</sup> Финика. — <sup>4</sup> Бафо А. Въ Дѣян. Апостоловъ XIII, 6, гдѣ рѣчь идетъ о проповѣди Варнавы на Кипрѣ, городъ этотъ называется Пафъ.

ный противный вѣтеръ угналъ насъ назадъ къ Кипру; но по милосердію Божію, которое дается всѣмъ, кто призываетъ его въ правдѣ, и которое было вымолено нами съ немалымъ усердіемъ, мы вновь вернулись туда, куда желали; однако семь ночей мы подвергались такой бурѣ и опасности, что мы почти всѣ потеряли надежду на спасеніе; тѣмъ не менѣе рано утромъ при восходѣ солнца показался предъ нашими глазами берегъ гавани Юппіи <sup>1</sup> и послѣ унынія и отчаянія, въ которое повергла насъ громадная опасность, внезапное и неожиданное зрѣлище, показалось намъ въ сто разъ радостнѣе. Итакъ ровно черезъ тринадцать недѣль послѣ того, какъ мы въ Воскресеніе сѣли на корабль въ Монополи и постоянно пребывали то на волнахъ морскихъ, то на островахъ, въ разрушенныхъ хижинахъ и шалапахъ, ибо греки не гостепріимны, мы съ великою радостью и воздаяніемъ благодарности причалили тоже въ Воскресеніе къ гавани Юппіи <sup>2</sup>.

Умоляю васъ, мои любезнѣйшіе друзья, поднявъ руки вверху рукоплещите; воскликнете Богу вмѣстѣ со мною гласомъ радованія, ибо Всемогущій оказалъ мнѣ милосердіе во всемъ пути моемъ: да будетъ благословенно имя Его и нынѣ и во вѣки! Внимайте, дражайшіе, и узнайте милосердіе, которое оказала Божественная благодать мнѣ, послѣднему рабу своему, и моимъ. Ибо въ тотъ самый день, въ который мы причалили, нѣкто сказалъ, думаю по повелѣнію Божію: Господинъ, выйди на берегъ, чтобы не случилась буря сегодня ночью или на разсвѣтѣ и завтра тебѣ нельзя было высадиться. Когда я услышалъ эти слова, меня охватило внезапно желаніе пристать къ берегу, я нанялъ маленькій корабль и вы-

<sup>1</sup> Д. стр. 12, 13, 86—88; Яффа. — <sup>2</sup> 12 Октября 1102 г. А.

садился со всѣми моими. Въ то время какъ я высаживался, море начало волноваться, волненіе росло, и разлилось сильной бурей, но съ Божіею милостію я достигъ берега невредимымъ. Что дальше? Мы вошли въ городъ, чтобы найти гдѣ-нибудь пристанище, и измученные и утомленные продолжительнымъ напряженіемъ возстановили свои силы и отдохнули. Рано утромъ, въ то время какъ мы возвращались изъ церкви, мы услышали шумъ моря, крикъ народа, увидѣли какъ всѣ сбѣгались и удивлялись небывалому дотолѣ зрѣлищу; и мы побѣжали отъ испуга, вмѣстѣ съ другими пришли на берегъ. Придя туда, увидѣли волны, которые были выше горъ; замѣтили множество тѣлъ утонувшихъ людей обоего пола, лежавшихъ въ жалкомъ видѣ на берегу; вмѣстѣ съ тѣмъ мы увидѣли, какъ носило по морю корабли, разбитые въ дребезги. Ничего не было слышно кромѣ рева моря и треска кораблей. Шумъ этотъ заглушалъ даже крикъ народа и вопли толпы. Нашъ корабль очень большой и крѣпкій, и много другихъ кораблей, нагруженныхъ хлѣбомъ и другими товарами, а также судна, привозившія и увозившія поклонниковъ, кое какъ еще держались на морѣ, благодаря якорямъ и канатамъ, но какъ они подбрасывались волнами! Какъ злые люди были какъ бы уничтожены отъ страха! Какъ выбрасывался товаръ! Кто смотря на это былъ бы такъ жестокъ и съ такимъ каменнымъ сердцемъ, чтобы не заплакать? Недолго смотрѣли мы на это зрѣлище, скоро отъ силы волнъ бури якоря оборвались; канаты разорвались; а корабли, оторванные силою волнъ, безъ всякой надежды на спасеніе, то поднимались кверху, то опускались вглубь, и мало по малу ихъ несло изъ глубины на мели или на скалы; тамъ же они самымъ жалкимъ образомъ ударялись бокъ о бокъ, тамъ въ дребезги разносились бурею; сила

вѣтра не позволяла имъ вернуться невредимо въ море, а высота мели не позволяла достигъ безъ поврежденія берега. Стоитъ ли рассказывать какъ плачевно моряки и поклонники хватались кто за корабли, кто за мачты, кто за лавки для гребцовъ, кто за рей, и всѣ безо всякой надежды на спасеніе. Что мнѣ рассказывать дальше? Одни, пораженные ужасомъ, тотчасъ же потонули; другіе же, ухватившись за бревна собственнаго корабля, ими же были убиты, что многимъ можетъ показаться невѣроятнымъ, но что я самъ видѣлъ; нѣкоторые, умѣя плавать, сами бросались въ море, и многіе изъ нихъ погибли; только немногіе, довѣряя собственнымъ силамъ, добрались цѣлыми до берега. Итакъ изъ тридцати очень большихъ кораблей, изъ которыхъ одни обыкновенно называются дормунды <sup>1</sup>, другіе же гулафры <sup>2</sup>, третьи катты <sup>3</sup>, которые всѣ были нагружены возвращающимися паломниками или товарами, осталось въ цѣлости не больше семи, когда я ушелъ съ берега. А людей обоого пола погибло въ тотъ день болѣе тысячи; никто не видѣлъ бѣльшаго несчастія въ одинъ день; но отъ всего этого милостію своею спасъ меня Господь, Ему честь и слава во вѣки вѣковъ, аминь.

Изъ Юппіи мы поднимались въ городъ Іерусалимъ въ теченіе двухъ дней по гористой, очень крутой и опасной дорогѣ; ибо Сарацины, которые постоянно

<sup>1</sup> Dormundi вѣроятно по ошибкѣ переписчика вмѣсто dromundi, названіе передѣланное изъ греческаго δρόμων, что значитъ скороходное судно.—  
<sup>2</sup> gulafrus передѣлка арабскаго гурабъ, переводимаго обыкновенно чрезъ „галера“. „Что же касается до гурабовъ, сказано въ одной арабской рукописи, то они перевозятъ воиновъ и ходятъ подъ парусами или на веслахъ.“ Баронъ Розенъ. Императоръ Василій Болгаробойца, стр. 288.—  
<sup>3</sup> cattus вѣроятно военное судно. Подъ cattus разумѣли особаго рода стѣнблнтную машину. Ducange Glossarium latinitatis t. II, pars 2, p. 231—232 (ed Favre) Niort 1884.

устраиваютъ засады христіанамъ, прячутся въ горныхъ ущельяхъ и въ скалистыхъ пещерахъ, бодрствуя днемъ и ночью, постоянно сторожа, нельзя ли напасть на кого-нибудь, у кого нѣтъ спутниковъ, или на тѣхъ, кто отъ усталости отсталъ отъ спутниковъ; ихъ видишь повсюду кругомъ, а вслѣдъ затѣмъ они уже нигдѣ не попадаютъ, въ этомъ можетъ удостовѣриться всякій, кто пойдетъ по тому пути. Безчисленное количество человѣческихъ тѣлъ, совершенно разтерзанныхъ дикими звѣрями, лежатъ на дорогѣ и возлѣ дороги. Можетъ быть будутъ удивляться, что тѣла христіанъ лежатъ тамъ безъ погребенія; но это не удивительно, потому что тамъ со всѣмъ нѣтъ земли, а раскопать скалу не легко; но даже если бы тамъ была земля, кто былъ бы такъ глупъ, что покинулъ бы своихъ спутниковъ и сталъ одинъ рыть могилу товарищу, если бы кто сдѣлалъ это, то приготовилъ бы могилу скорѣе себѣ, чѣмъ товарищу. Дѣйствительно на этой дорогѣ погибаютъ не только бѣдные и слабые, но даже богатые и сильные: многіе убиваются Сарацинами <sup>1</sup>, многіе умираютъ отъ жары и жажды, многіе отъ недостатка питія, многіе отъ того что пьютъ слишкомъ много. Но мы со всѣми спутниками дошли безъ поврежденій до желаннаго мѣста; благословенъ Богъ, который не отвергъ молитвы моей и не отвратилъ отъ меня милости Своей, аминь <sup>2</sup>.

Входъ въ городъ Іерусалимъ находится на западной сторонѣ, подъ башнею царя Давида <sup>3</sup>, чрезъ ворота, которыя называются воротами Давидовыми <sup>4</sup>. Прежде всего слѣдуетъ идти къ церкви Св. Гроба <sup>5</sup>; которая назы-

<sup>1</sup> Д. стр. 13. — <sup>2</sup> Псаломъ LXV, 20. — <sup>3</sup> Д. 14, 15, 24—26, 33, 73, 82, Балаа. — <sup>4</sup> Д. стр. 15; Яффскія. — <sup>5</sup> Д. стр. 14—16, 18, 29, 130—132, 134, 136, 138.

вается Мартиріумъ, и это не только сообразуясь съ расположеніемъ улицъ, но также потому, что эта церковь знаменитѣ всѣхъ другихъ церквей; и по справедливости она достойна такой славы, ибо все то, что предсказали Святые пророки всему міру и что они заранѣ написали о Спасителѣ нашемъ Іисусѣ Христѣ, все это тамъ дѣйствительно сбылось. Самую церковь, по обрѣтеніи креста Господня, построилъ архіепископъ Максимъ <sup>1</sup> по царски и великолѣпно, по почину императора Константина и матери его Елены. Посреди же этой церкви находится Гробница Господня, окруженная очень крѣпкой стѣной и покрытая сверху, для того, чтобы дождь не могъ падать на Св. Гробницу, такъ какъ церковь не покрыта крышей <sup>2</sup>. Эта церковь расположена на склонѣ Сіонской горы, также какъ городъ. Когда римскіе императоры Титъ и Веспасіанъ въ отмщеніе Господу разрушили до основанія весь городъ Іерусалимъ, сбылось пророчество Господне, которое изрекъ Господь, когда приблизился къ Іерусалиму и смотря на него заплакалъ о немъ и сказалъ: „О если бы и ты узналъ..... ибо прійдутъ на тебя дни, когда враги твои обложатъ тебя окопами, и стѣснятъ тебя отовсюду, и разорятъ тебя до основанія, и побьютъ дѣтей твоихъ въ тебѣ, и не оставятъ въ тебѣ камня на камнѣ“ <sup>3</sup> и т. д. Мы знаемъ, что Господь пострадалъ внѣ воротъ. Но императоръ Адріанъ, называемый Эліемъ, вновь выстроилъ городъ Іерусалимъ и храмъ Господень и расширилъ городъ до башни Давида, которая раньше была на далекомъ расстояніи отъ города; желающій

<sup>1</sup> Макарій, епископъ Іерусалимскій съ 313 по 333 г. — <sup>2</sup> Д. стр. 14—18, 23, 126—129, 131—134, 136—141. — <sup>3</sup> Ев. отъ Луки XIX, 41—44.

можетъ видѣть съ горы Елеонской, гдѣ были раньше крайнія западныя стѣны города и насколько онъ въ послѣдствіи былъ расширенъ; императоръ назвалъ городъ по своему имени Эліей, что значитъ „домъ Бога“. Но есть люди, которые говорятъ, что городъ былъ возстановленъ императоромъ Юстиніаномъ, а также и храмъ Господень въ томъ видѣ, какъ онъ теперь; но это они рассказываютъ по преданію, и несогласно съ истиною: ибо Ассиряне <sup>1</sup>, предки которыхъ были колонистами въ этой странѣ, начиная съ перваго гоненія, говорятъ, что послѣ распятія Господа Іерусалимъ брали и разрушали семь разъ вмѣстѣ со всѣми церквами, но что онъ не былъ разрушенъ до основанія.

Въ атриіи церкви Гроба Господня находятся святѣйшія мѣста, именно темница, въ которой былъ заключенъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ <sup>2</sup>, послѣ того какъ онъ былъ преданъ, по свидѣтельству Ассирянъ; затѣмъ нѣсколько выше находится то мѣсто, гдѣ былъ обрѣтенъ святой крестъ съ другими крестами <sup>3</sup> и гдѣ тоже была построена большая церковь во имя царицы Елены, но затѣмъ до основанія разрушена язычниками; нѣсколько ниже недалеко отъ темницы находится мраморный столбъ, къ которому былъ привязанъ въ преторіѣ Господь нашъ Іисусъ Христосъ и сильно битъ бичами; рядомъ—мѣсто, гдѣ воины снимали одежду съ Господа нашего; затѣмъ мѣсто, гдѣ воины надѣли на Него багряницу и возложили на голову терновый вѣнецъ и дѣлили одежды его, бросаая жребій <sup>4</sup>. Затѣмъ входимъ на гору Лобную, гдѣ патріархъ Авраамъ, соорудивъ алтарь, хотѣлъ по приказанію Божию принести въ жертву сына своего; тамъ

<sup>1</sup> Собственно Сиріане, уроженцы Сиріи. — <sup>2</sup> Д. стр. 22. — <sup>3</sup> Д. стр. 22, 26, 27. — <sup>4</sup> Д. стр. 21.



же потомъ сынъ Божій, первообразомъ котораго былъ тотъ (Исаакъ), ради искупленія міра, былъ принесенъ въ жертву Богу Отцу; скала на этой горѣ, свидѣтельница страданія Господня, лежащая возлѣ ямы, въ которой былъ укрѣпленъ крестъ Господень, разсѣлась во многихъ мѣстахъ, потому что она, безъ того чтобы не разсѣсться, не могла вынести смерти Создателя, какъ сказано въ страстяхъ: „и камни разсѣлись“ <sup>1</sup>. Внизу мѣсто, называемое Голговой, гдѣ говорятъ Адамъ, отъ пролившагося на него потока крови Господней воскресъ изъ мертвыхъ, какъ сказано въ Евангеліи страстей Господа: „и многія тѣла усопшихъ святыхъ воскресли“ <sup>2</sup>; но въ сочиненіяхъ бл. Августина читаемъ, что онъ былъ погребенъ въ Хевронѣ, гдѣ впоследствии были погребены и три патриарха со своими женами: Авраамъ съ Саррой, Исаакъ съ Ревеккой, Иаковъ съ Ліей, а также кости Іосифа, которыя сыны Израилевы принесли съ собою изъ Египта. Рядомъ съ мѣстомъ Лобнымъ находится церковь Св. Маріи въ томъ мѣстѣ, гдѣ тѣло Господне, снятое со креста, было намащено предъ погребеніемъ и обвито полотномъ или плащаницей <sup>3</sup>.

Въ главахъ церкви Св. Гроба въ стѣнѣ, съ внѣшней стороны, не далеко отъ мѣста Лобнаго есть мѣсто, называемое Компасъ, на которое Господь нашъ Іисусъ Христосъ указалъ собственною рукою какъ на центръ міра и которое измѣрилъ по свидѣтельству псалмопѣвца: Боже, Царь мой отъ вѣка, устрояющій спасеніе посреди земли <sup>4</sup>; но другіе говорятъ, что на этомъ мѣстѣ въ первый разъ явился Господь Іисусъ Христосъ Маріи Маг-

<sup>1</sup> Ев. отъ Матвея XXVII, 51; Д. стр. 19—21, 23, 24, 26, 62, 130.—<sup>2</sup> Ев. отъ Матвея, XXVII, 52; Д. стр. 19, 21, 130.—<sup>3</sup> Ев. отъ Іоанна XIX, 40; Д. стр. 21—27.—<sup>4</sup> Псаломъ LXXIII, 12, Д. стр. 19.

далинь, въ то время какъ она плача искала его, и думала, что это садовникъ, какъ говоритъ Евангелистъ <sup>1</sup>. Эти святые мѣста поклоненія находятся въ атриі Гроба Господня на восточной сторонѣ. По сторонамъ прилегаютъ къ церкви великолѣпныя часовни съ одной и другой стороны, бывшія какъ бы участницами страданія Господня. На западной стѣнѣ часовни Св. Маріи видна вся разрисованная икона Божіей Матери <sup>2</sup>, помощью которой призывала нѣкогда удрученная въ высшей степени Марія Египетская и которая (икона) удивительнымъ образомъ чрезъ Духа Святаго говорила и утѣшала ее, какъ объ этомъ читаемъ въ житіи Святой.

А съ другой стороны церкви Св. Іоанна <sup>3</sup> находится великолѣпнѣйшій монастырь св. Троицы <sup>4</sup>; въ немъ есть крестильня, къ которой прилегаетъ часовня Св. апостола Іакова, который первый получилъ епископскую кафедру Іерусалимскую: всѣ эти церкви такъ построены и расположены, что стоя въ послѣдней церкви, можно ясно видѣть всѣ пять церквей отъ двери до двери.

За воротами церкви Св. Гроба къ югу находится церковь св. Маріи, которая называется Латинскою, потому что тамъ монахи всегда служили Господу на латинскомъ языкѣ, и Ассиряне говорятъ, что сама блаженная Матерь Божія стояла при распятіи Сына своего Господа нашего на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ алтарь помянутой церкви. Къ этой церкви прилегаетъ церковь св. Маріи, называемая Малой, гдѣ живутъ монахини, благоговѣнно служа Ей и Сыну Ея. Рядомъ съ ней стоитъ домъ, въ которомъ помѣщается знаменитый странноприимный домъ во имя Іоанна Крестителя <sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ев. отъ Іоанна, XX, 11—15.—<sup>2</sup> Д. стр. 27.—<sup>3</sup> Ранѣе объ этой церкви не упомянуто.—<sup>4</sup> Нынѣшняя старая Патріархія.—<sup>5</sup> Въ дѣйствительности Іоанна Милостиваго, патріарха Александрійскаго съ 609 по 620 г.

Отъ Гроба Господня сходишь, на разстояніи двухъ перелетовъ изъ метательной машины, къ храму Господню <sup>1</sup>, находящемуся у восточной стороны св. Гроба; его атрій, очень длинный и широкій, имѣеть много воротъ, но главныя ворота, которыя находятся предъ фронтомъ церкви называются: Красными <sup>2</sup> за искусную работу и разнообразіе красокъ; тамъ Петръ излѣчилъ хромага, въ то время какъ онъ самъ и Іоаннъ шли вмѣстѣ въ храмъ въ девятый часъ молитвы, какъ читаемъ въ дѣяніяхъ Апостоловъ <sup>3</sup>.

Мѣсто, гдѣ Соломонъ построилъ храмъ Господень, называлось въ древнія времена Беелъ <sup>4</sup>; туда отправился Іаковъ по повелѣнію Божию, тамъ жилъ онъ, тамъ же видѣлъ лѣстницу, конецъ которой достигалъ неба, и ангеловъ восходящихъ и нисходящихъ и сказалъ: „истинно, это мѣсто свято“, какъ читаемъ въ книгѣ Бытія <sup>5</sup>; тамъ воздвигъ онъ камень въ видѣ памятника, соорудилъ алтарь и возлилъ на него масло. Тамъ же впоследствии Соломонъ воздвигъ по Божию повелѣнію храмъ Господу прекрасной и несравненной работы, и дивно украсилъ его всякими украшеніями, какъ читаемъ въ книгѣ Царствъ <sup>6</sup>; онъ возвышался надъ всѣми сосѣдними горами и превосходилъ всѣ сооруженія и зданія великолѣпнѣе и славою.

Въ срединѣ храма видна высокая, большая и снизу выдолбленная скала, въ которой находилось Святое Святыхъ; туда Соломонъ поставилъ ковчегъ завѣта, содержащій манну и вѣтвь Аарона, которая тамъ зацвѣла, зазеленѣла и произвела миндаль, туда же помѣстилъ онъ и обѣ скрижали завѣта; тамъ Господь нашъ Іисусъ

<sup>1</sup> Д. стр. 14, 15, 28, 29, 33, 39. — <sup>2</sup> Д. стр. 32. — <sup>3</sup> Дѣянія III 1—2. — <sup>4</sup> Веелъ; Д. стр. 30. — <sup>5</sup> Бытіе XXVIII, 11—19. — <sup>6</sup> II Царствъ VII, 14—51.

Христось, утомленный поношеніями Іудеевъ, обыкновенно отдыхалъ; тамъ мѣсто, гдѣ ученики признали Его; тамъ ангель Гавріиль явился священнику Захаріи, говоря: „зачни сына въ старости своей“<sup>1</sup>. Тамъ же между храмомъ и алтаремъ былъ убитъ Захарія, сынъ Варахія<sup>2</sup>; тамъ былъ обрѣзанъ младенецъ Іисусъ на восьмой день, и былъ названъ Іисусомъ<sup>3</sup>, что значитъ Спаситель; туда былъ принесенъ Господь Іисусъ родственниками и матерью Дѣвою Марією въ день очищенія ея и встрѣченъ старцемъ Симеономъ<sup>4</sup>; тамъ же, когда Іисусъ былъ двѣнадцати лѣтъ, нашли Его сидящаго посреди учителей, слушающаго ихъ и спрашивающаго ихъ, какъ читаемъ въ Евангеліи<sup>5</sup>; оттуда позже онъ выгналъ воловъ, овецъ и голубей, говоря: „домъ мой есть домъ молитвы“<sup>6</sup>; тамъ сказалъ онъ Іудеямъ: „разрушьте храмъ сей, и я въ три дня воздвигну его“<sup>7</sup>. Тамъ на скалѣ видны до сихъ поръ слѣды Господа, когда онъ укрылся и вышелъ изъ храма, какъ сказано въ Евангеліи, чтобы Іудеи не побили его камнями, которыя схватили. Тутъ Іудеи привели къ Іисусу женщину, взятую въ прелюбодѣянніи, чтобы найти что нибудь къ обвиненію Его<sup>8</sup>.

Тамъ же есть городскія ворота въ восточной части храма, называемыя Золотыми<sup>9</sup>, гдѣ Іоакимъ, отецъ блаженной Маріи, по повелѣнію ангела Господня, встрѣтилъ жену свою Анну; чрезъ тѣ же ворота, идя изъ Вифаніи, Господь Іисусъ, сидя на ослѣ, вошелъ въ вербное воскресенье въ городъ Іерусалимъ, въ то время какъ мальчики восклицали: Осанна сыну Давидову<sup>10</sup>. Въ эти ворота вошелъ императоръ Гераклій возвращаясь побѣ-

<sup>1</sup> Ев. отъ Луки I, 11, 36—<sup>2</sup> Д. стр. 30. — <sup>3</sup> Ев. отъ Луки II, 21. — <sup>4</sup> Ев. отъ Луки II, 22, 27—32. — <sup>5</sup> Ев. отъ Луки II, 42, 46. — <sup>6</sup> Ев. отъ Луки XIX, 46; Ев. отъ Іоанна II, 14—16. — <sup>7</sup> Ев. отъ Іоанна II, 19. — <sup>8</sup> Ев. отъ Іоанна VIII, 3, 6.—<sup>9</sup> Д. стр. 32, 33. —<sup>10</sup> Ев. отъ Матвея XXI, 9.

дителемъ изъ Персіи съ крестомъ Господнимъ; но камни воротъ выпали и сплотились и ворота сдѣлались непроницаемою стѣною, пока онъ, смиренный ангельскимъ увѣщаніемъ, не сошелъ съ коня и не открылъ себѣ такимъ образомъ входа. Въ атриі храма Господня на южной сторонѣ находится храмъ Соломона удивительной величины <sup>1</sup>, на восточной сторонѣ котораго помѣщается часовня, въ которой заключается колыбель Иисуса Христа, его ванна и кровать его матери Маріи, по свидѣтельству Ассирянъ.

Изъ храма Господня идешь на сѣверъ къ церкви Св. Анны, матери блаженной Маріи, гдѣ она жила со своимъ мужемъ; тамъ же она родила свою любезнѣйшую дочь Марію, Спасительницу всѣхъ христіанъ <sup>2</sup>. Тамъ близко есть водоемъ, называемый по еврейски Виѳезда, при которомъ пять крытыхъ ходовъ, о чемъ читаемъ въ Евангеліи <sup>3</sup>. Нѣсколько выше находится мѣсто, гдѣ женщина, которая двѣнадцать лѣтъ страдала кровотеченіемъ и не могла быть вылѣчена врачами, была исцѣлена Господомъ прикосновеніемъ къ краю его одежды въ то время, какъ на улицѣ его обступила толпа <sup>4</sup>.

Отъ Св. Анны чрезъ ворота <sup>5</sup>, ведущія къ долиняѣ Иосафата, приходишь къ церкви Св. Маріи въ той же долиняѣ, гдѣ послѣ успенія она съ почестью была предана погребенію апостолами; гробница ея <sup>6</sup> чтится вѣрующими съ величайшею честью, какъ это достойно и праведно: тамъ монахи день и ночь служатъ Господу нашему Иисусу Христу и Матери Его. Тамъ же потокъ Кедронъ; тамъ же и Геосиманія <sup>7</sup>, куда пришелъ Господь съ учениками предъ часомъ преданія съ горы Сіонъ

<sup>1</sup> Акса; Д. стр. 31. — <sup>2</sup> Д. стр. 28, 29. — <sup>3</sup> Ев. отъ Іоанна V, 2; Д. стр. 29. — <sup>4</sup> Д. стр. 33. — <sup>5</sup> Д. стр. 29, 35. — <sup>6</sup> Д. стр. 35, 36. — <sup>7</sup> Д. стр. 36, 37.

ской чрезъ потокъ Кедронъ; тамъ часовня моленія, гдѣ онъ отпустилъ Петра, Іакова и Іоанна, говоря: „побудьте здѣсь и бодрствуйте со мною“, и отошедъ палъ на лице свое и молился, и пришелъ къ ученикамъ и нашель ихъ спящими; тамъ до сихъ поръ видны мѣста, гдѣ ученики заснули каждый самъ по себѣ. Геосиманія расположена у подошвы горѣ Елеонской, а потокъ Кедронъ ниже между горою Сіонской и горою Елеонскою, какъ бы раздѣляя горы между собою; долина между этими двумя горами называется долиною Іосафата <sup>2</sup>. Нѣсколько выше на горѣ Елеонской есть часовня, гдѣ молился Господь, какъ читаемъ въ Страстяхъ: и самъ отошелъ отъ нихъ на верженіе камня, находясь въ бореніи, прилежнѣе молился и былъ потъ Его, какъ капли крови, падающія на землю <sup>3</sup>. Затѣмъ Акелдемахъ <sup>3</sup>, земля купленная цѣною Господа, точно также находится у подошвы горы Елеонской рядомъ съ долиной, къ югу, на разстояніи трехъ или четырехъ перелетовъ изъ метательной машины отъ Геосиманіи, гдѣ видно безчисленное множество памятниковъ; эта земля лежитъ рядомъ съ гробницами Святыхъ отецъ: праведнаго Симеона и Іосифа, кормильца Господня. Эти двѣ гробницы, сдѣланныя издревле на подобіе башенъ, высѣчены въ самой подошвѣ горы. Затѣмъ сходишь рядомъ съ Акелдемахъ къ источнику, называемому купальня Силоамъ, гдѣ по повелѣнію Господню слѣпорожденный умылъ глаза, послѣ того какъ Господь, сдѣлавъ брение изъ плюновения своего, брениемъ помазалъ ему глаза <sup>4</sup>.

Изъ вышеупомянутой церкви Св. Маріи поднимаешься по крутой дорогѣ почти до самой вершины горы Елеон-

<sup>1</sup> Д. стр. 35, 37, 54. — <sup>2</sup> Д. стр. 37. — <sup>3</sup> Д. стр. 60. — <sup>4</sup> Д. стр. 37.

ской <sup>1</sup>, по направленію къ востоку, къ тому мѣсту, гдѣ Господь нашъ въ глазахъ учениковъ вознёсся на небо. Тамъ есть мѣсто, на которомъ построена башенька и великолѣпно отдѣлано и внутри надъ этимъ мѣстомъ поставленъ алтарь, и оно со всѣмъ сторонъ окружено стѣною. А въ томъ мѣстѣ, гдѣ стояли апостолы съ блаженной Маріей, Его матерью, удивляясь его вознесенію, тамъ алтарь въ церкви Св. Маріи; тамъ предстали имъ два мужа въ бѣлой одеждѣ, и сказали: мужи Галилейскіе! что вы стоите и смотрите на небо?“ и т. д. <sup>2</sup>.

Тамъ рядомъ на верженіе камня, Господь нашъ, по свидѣтельству Ассирянь, написалъ на мраморѣ по еврейски собственными пальцами молитву Господню; тамъ же была построена великолѣпнѣйшая церковь, но она въ послѣдствіи была совершенно разрушена язычниками <sup>3</sup>. Какъ всѣ церкви находятся внѣ стѣны, такъ церковь Духа Святаго на Сіонской горѣ находится внѣ стѣны, именно, на перелетъ стрѣлы къ югу; тамъ апостолы получили обѣщаннаго отца, т. е. Утѣшителя Духа Святаго въ день Пятидесятницы; тамъ же они составили Символь вѣры. Въ этой церкви есть часовня на томъ мѣстѣ, гдѣ скончалась блаженная Марія; на другой сторонѣ церкви—часовня на томъ мѣстѣ, гдѣ Господь нашъ Исусъ Христосъ по воскресеніи въ первый разъ явился апостоламъ <sup>4</sup>, и часовня эта называется Галилеей, какъ онъ самъ сказалъ апостоламъ: когда воскресну, предварю васъ въ Галилеѣ; мѣсто это называлось Галилеей, потому что тамъ часто пребывали апостолы, называвшіеся Галилеянами.

Большая область Галилея находится возлѣ горы

<sup>1</sup> Д. стр. 40, 60.—<sup>2</sup> Д. стр. 14, 33, 37, 41.—<sup>3</sup> Д. стр. 37, 38.—<sup>4</sup> Д. стр. 38.—  
<sup>4</sup> Д. стр. 57—59, 107.

Ѳаворской на разстояніи трехъ дней отъ Іерусалима. Съ другой стороны горы Ѳаворской—городъ, называемый Тиверіадой, затѣмъ Капернаумъ и Назаретъ, близъ моря Галилейскаго и моря Тиверіадскаго, куда Петръ и другіе апостолы пошли ловить рыбу послѣ воскресенія Господня и гдѣ Господь затѣмъ явился имъ въ морѣ. Рядомъ съ городомъ Тиверіадой находится поле, гдѣ Господь Іисусъ благословилъ пять хлѣбовъ и двѣ рыбы и ими насытилъ четыре тысячи человѣкъ, какъ сказано въ Евангеліи <sup>1</sup>. Но вернемся къ началу.

Въ Галилеѣ Сіонской горы, гдѣ апостолы спрятались въ одномъ покоѣ, сталъ Іисусъ посреди ихъ, когда изъ страха предъ Іудеями двери были заперты и сказалъ имъ: „миръ вамъ!“ <sup>2</sup> и вторично явился тамъ, когда Ѳома вложилъ персть свой въ ребра Его и въ раны отъ гвоздей. Тамъ возлежалъ Онъ за вечерею съ учениками до страданія Своего, и умылъ ихъ ноги; тамъ до сихъ поръ находится мраморный столъ, за которымъ онъ возлежалъ <sup>3</sup>.

Тамъ Св. патриархъ Іоаннъ <sup>4</sup> съ почестью спрятали мощи Св. Стефана, Никодима, Гамаліила и Абибона, по обрѣтеніи ихъ; Св. Стефана побили камнями внѣ стѣны, на разстояніи двухъ или трехъ перелетовъ изъ метательной машины, тамъ впоследствии на сѣверной сторонѣ была построена великолѣпнѣйшая церковь; эта церковь совершенно разрушена язычниками <sup>5</sup>. Точно также церковь Св. Креста находится къ западу отъ Іерусалима, на разстояніи приблизительно миліаріа <sup>6</sup> въ томъ мѣстѣ гдѣ былъ вырѣзанъ Святой крестъ, церковь

<sup>1</sup> Ев. отъ Маттея, XIV, 14 — 21, Марка VI, 34—44. — <sup>2</sup> Ев. отъ Іоанна XX, 19—20, 25. — <sup>3</sup> Д. стр. 57—59, 107. — <sup>4</sup> Іоаннъ II патриархъ Іерусалимскій съ 387 по 417 г.—<sup>5</sup> Д. стр. 15.—<sup>6</sup> Римская миля равняется 1 вер. 194 саж.



досточтимѣйшая и красивѣйшая <sup>1</sup>, но азычники разорили ее, однако не вполне разрушили, исключая зданій кругомъ и келлій. Подъ стѣною города извнѣ, на склонѣ Сионской горы, находится церковь Св. Петра, называемая Пѣтлоглашеніе <sup>2</sup>, гдѣ онъ отрекшись отъ Господа скрылся въ очень глубокой пещерѣ, какъ это можно видѣть, и горько оплакивалъ свою вину. Къ западу отъ церкви Св. Креста, приблизительно на разстояніи трехъ милліарій находится великолѣпнѣйшій и очень большой монастырь, во имя св. Савы <sup>3</sup>, одного изъ 72 учениковъ Господа нашего Иисуса Христа; тамъ нѣкогда жило въ общежитіи больше 300 греческихъ монаховъ и служили Господу и Святому; большая часть братіи была перебита Сарацинами, а часть благоговѣнно служить Господу въ другомъ монастырѣ того же Святаго внутри городскихъ стѣнъ, рядомъ съ башнею Давида <sup>4</sup>; а первый монастырь покинуть и совершенно опустѣлъ.

Городъ Виолеемъ <sup>5</sup> въ Іудеѣ лежитъ къ югу отъ Іерусалима на разстояніи шести миль; тамъ Сарацинами не оставлено ни одного зданія, но все разорено, какъ во всѣхъ другихъ Святыхъ мѣстахъ, лежащихъ за стѣною города Іерусалима, кромѣ большаго и великолѣпаго монастыря блаженной Дѣвы Маріи, Матери Господа нашего <sup>6</sup>. Въ той же церкви есть подъ клиросомъ пещера, приблизительно по срединѣ, въ которой по лѣвую сторону видно самое мѣсто рожденія Господа; а по правую сторону нѣсколько ниже, рядомъ съ мѣстомъ рождества Господня, — стойло, гдѣ стояли волъ и осель, предъ которыми въ ясляхъ былъ положенъ Божественный младенецъ, и камень, на которомъ

<sup>1</sup> Д. стр. 83, 84. — <sup>2</sup> Д. стр. 60. — <sup>3</sup> Д. стр. 53—57. — <sup>4</sup> Д. стр. 4, 26, 132. — <sup>5</sup> Д. стр. 61. — <sup>6</sup> Д. стр. 63—65.

возлежала въ гробницѣ Слава Господа нашего, и который былъ принесенъ сюда изъ Іерусалима Св. Іеронимомъ пресвитеромъ, можно видѣть въ ясляхъ. Самъ Святой Іеронимъ покоится въ той же церкви подъ сѣвернымъ алтаремъ. Невинные младенцы, которые были тамъ избиты Иродомъ за младенца Христа, покоятся подъ алтаремъ на южной сторонѣ церкви; тамъ же покоятся двѣ святѣйшія женщины Павла и дочь ея дѣва Евстохія. Тамъ есть мраморный столъ, за которымъ возлежала блаженная дѣва Марія съ тремя волхвами, принесшими свои дары. Тамъ въ церкви есть водоемъ, рядомъ съ пещерой Рождества Господня, въ который говорятъ упала звѣзда. Тамъ же, говорятъ, была купальня блаженной дѣвы Маріи.

А Виванія <sup>1</sup>, гдѣ Господь воскресилъ изъ мертвыхъ Лазаря, находится на другомъ склонѣ горы Елеонской къ востоку отъ города приблизительно на разстояніи двухъ милліаріевъ; тамъ—церковь Св. Лазаря <sup>2</sup>, въ которой находится гробъ его и многихъ епископовъ Іерусалимскихъ. Подъ алтаремъ то мѣсто, гдѣ Марія Магдалина обмыла слезами ноги Господа Іисуса и отерла волосами своими и цѣловала ноги его и помазала миромъ <sup>3</sup>. Вивѣфгя, откуда Господь послалъ учениковъ въ городъ, находится на горѣ Елеонской, но почти ни откуда не видна. Іерихонъ <sup>4</sup>, откуда происходилъ Авраамъ, отстоитъ отъ Іерусалима на десять лигъ <sup>5</sup> и лежитъ въ странѣ весьма плодородной, гдѣ много деревьевъ, всякаго рода пальмъ и плодовъ; тамъ источникъ пророка Елисея, вода котораго была очень горька на вкусъ и производила безплодіе, но благословивъ ее и бросивъ въ

<sup>1</sup> Д. стр. 33, 34. — <sup>2</sup> Д. стр. 34. — <sup>3</sup> Ев. отъ Луки VII, 38. — <sup>4</sup> Д. стр. 50. — <sup>5</sup> Лига равняется 1/2 римской милл.

нее соли, онъ превратилъ ее въ сладкую <sup>1</sup>: тамъ со всѣхъ сторонъ великолѣпнѣйшая равнина. Оттуда приближительно на растояніи трехъ милліаріевъ восходишь на высокую гору, на то мѣсто, гдѣ Господь постился сорокъ дней, и гдѣ потомъ искушалъ Его сатана <sup>2</sup>.

Рѣка Іорданъ <sup>3</sup> находится къ востоку отъ Іерихона на растояніи четырехъ лигъ. По эту сторону Іордана вплоть до Адриатическаго моря, именно до гавани, называемой Іоппией, простирается страна называемая Іудеей; а по другую сторону Іордана расположена страна Арабовъ, враждебная христіанамъ и злѣйшій врагъ всѣмъ почитающимъ Бога, въ ней находится гора, съ которой Ілія былъ похищенъ на небо въ огненной колесницѣ <sup>4</sup>. Отъ Іордана 18 дней до горы Синайской, гдѣ Господь явился Моисею въ огнѣ горящей кущи и куда впослѣдствіе взошелъ Моисей по повелѣнію Божію и постясь пробылъ сорокъ дней и столько же ночей; тамъ получилъ онъ отъ Господа двѣ каменные скрижали, написанныя перстомъ Господнимъ, чтобы научить сыновъ Израилевыхъ законамъ и заповѣдямъ, начертаннымъ на этихъ скрижалахъ.

Хевронъ <sup>5</sup>, гдѣ покоятся святые патріархи Авраамъ, Исаакъ и Іаковъ со своими женами <sup>6</sup>, а также покоится погребенный тутъ первосозданный Адамъ, лежитъ на четыре лиги къ югу отъ Вилелеема; тамъ царствовалъ семь лѣтъ царь Давидъ, раньше чѣмъ онъ получилъ отъ семейства царя Саула городъ Іерусалимъ. Но теперь весьма большой и прекрасный городъ Хевронъ опустошенъ Сарацинами; въ восточной его части памятники Святыхъ патріарховъ, сооруженные въ древнія времена,

<sup>1</sup> Д. стр. 51, 53. — <sup>2</sup> Д. стр. 52. — <sup>3</sup> Д. стр. 45, 99. — <sup>4</sup> Д. стр. 47. — <sup>5</sup> Д. стр. 72, 73. — <sup>6</sup> Д. стр. 74.

окружены крѣпкимъ замкомъ; каждый изъ трехъ памятниковъ сдѣланъ на подобіе большой церкви и въ каждомъ почетно помѣщены внутри два саркофага, именно мужа и жены; до сихъ поръ все еще запахъ мази и драгоценнѣйшихъ ароматовъ, которыми были помазаны Святыя тѣла, исходя изъ гробницъ, весьма пріятнымъ образомъ наполняетъ ноздри близко стоящихъ. А кости Іосифа <sup>1</sup>, которыя сыны Израилевы, какъ онъ завѣщаль имъ, принесли съ собою изъ Египта, погребены почти на окраинѣ замка, ниже остальныхъ. А дубъ, стоя подъ сѣнію котораго Авраамъ видѣлъ трехъ юношей, идущихъ по дорогѣ, растеть до сихъ поръ, по свидѣтельству мѣстныхъ жителей, и зеленѣеть, находясь недалеко отъ помянутаго замка <sup>2</sup>.

Назаретъ, городъ Галилейскій, гдѣ блаженная дѣва Марія получила отъ ангела благовѣстіе о рождествѣ Христовомъ, находится отъ Іерусалима приблизительно на растояніи четырехъ дней; путь туда ведетъ чрезъ Сихемъ, городъ Самарійскій, называемый теперь Неаполемъ <sup>3</sup>, гдѣ Св. Іоаннъ Креститель получилъ отъ Ирода приговоръ быть обезглавленнымъ <sup>4</sup>. Тамъ колодезь Іаковлевъ <sup>5</sup>, Іисусъ, утрудившись отъ пути, жажда и сѣвъ у этого колодезя, удостоилъ попросить изъ него воды у женщины Самарянской, пришедшей туда почерпнуть воды, какъ написано въ Евангеліи <sup>6</sup>. Изъ Сихема путь ведетъ въ Кесарію Палестинскую <sup>7</sup>, изъ Кесаріи въ Каифу <sup>8</sup> изъ Каифы въ Аккаронъ <sup>9</sup>; отъ Аккарона Назаретъ приблизительно на 8 миліаріевъ къ востоку. Городъ Назаретъ совершенно разоренъ и опустошенъ Са-

<sup>1</sup> Д. стр. 75. — <sup>2</sup> Д. стр. 68, 70, 71, 75. — <sup>3</sup> Д. стр. 5, 92, 110, 115—117, 121, 122. — <sup>4</sup> Д. стр. 96, 123. — <sup>5</sup> Д. стр. 96. — <sup>6</sup> Д. стр. 95. — <sup>7</sup> Ев. отъ Іоанна VI, 5—29. — <sup>8</sup> Д. стр. 88, 123. — <sup>9</sup> Д. стр. 89, 122, 123. — <sup>10</sup> Д. стр. 89, 90, 122.

рапинами; но тѣмъ не менѣ весьма прекрасный монастырь указываетъ на мѣсто Благовѣщенія Господня <sup>1</sup>. А рядомъ съ городомъ бьетъ чистѣйшій ключъ, со всѣхъ сторонъ окруженный до сихъ поръ, какъ и прежде, мраморными колоннами и плитами <sup>2</sup>; отсюда мальчикъ Иисусъ съ другими мальчиками имѣлъ обыкновеніе черпать воду для Своей матери.

Приблизительно на четыре миліарія къ востоку отъ Назарета находится гора Фаворская <sup>3</sup>, войдя на которую Господь преобразился въ глазахъ Петра, Іоанна и Іакова; она покрыта густою травою и цвѣтами и настолько возвышается на совершенно гладкой и зеленой равнинѣ Галилейской, что значительно превосходитъ высоту всѣхъ сосѣднія горы. Три монастыря, построенныя на ея вершинѣ въ древнія времена, стоятъ до сихъ поръ: одинъ во имя Господа Нашего Иисуса Христа, другой во имя Моисея, третій же нѣсколько поодаль во имя Іліи <sup>4</sup>, согласно со словами Петра: „Наставникъ! хорошо намъ здѣсь быть; сдѣлаемъ три куши, одну Тебѣ, одну Моисею и одну Іліи“ <sup>5</sup>.

Отъ горы Фавора море Галилейское или Тиверіадское <sup>6</sup> находится на разстояніи около шести миліаріевъ между востокомъ и сѣверомъ, имѣя въ длину 10 миліаріевъ, а въ ширину пять. А городъ Тиверіада <sup>7</sup> расположенъ на берегу моря съ одной стороны, а на другой сторонѣ Коросаимъ и Виѳсаида, городъ Андрея и Петра <sup>8</sup>. Приблизительно на четыре миліарія къ сѣверу отъ города Тиверіады лежитъ замокъ Генесареть <sup>9</sup>, гдѣ Господь, по свидѣтельству Евангелія, присутствовалъ

<sup>1</sup> Д. стр. 117—120. — <sup>2</sup> Д. стр. 121. — <sup>3</sup> Д. стр. 110—111. — <sup>4</sup> Д. стр. 112.—<sup>5</sup> Ев. отъ Луки IX, 33.—<sup>6</sup> Д. стр. 102.—<sup>7</sup> Д. стр. 103—104.—<sup>8</sup> Д. стр. 106.—<sup>9</sup> Д. стр. 108.

при ловлѣ рыбы учениками <sup>1</sup>. Приблизительно на два миліарія къ востоку отъ Генесарета лежитъ гора <sup>2</sup>, на которой Господь Іисусъ насытилъ пять тысячъ человѣкъ пятью хлѣбами и двумя рыбами; эта гора называется мѣстными жителями: Столомъ Господнимъ; у подножія этой горы прекрасная церковь Св. Петра, хотя она и покинута. Приблизительно на шесть миліаріевъ къ сѣверу отъ Назарета расположена на горѣ Кана Галилейская <sup>3</sup>, гдѣ Господь во время брака превратилъ воду въ вино; тамъ ничего не осталось кромѣ монастыря, называемаго Архитриклиніемъ. Почти посрединѣ между Назаретомъ и Галилеей находится одинъ замокъ, называемый Римомъ <sup>4</sup>, гдѣ останавливаются всѣ идущіе изъ Аккарона въ Тиверіаду, имѣя Назаретъ по правую руку, а Галилею по лѣвую.

Отъ Тиверіады на день расстоянія къ сѣверу лежитъ гора Ливанонъ <sup>5</sup>, изъ подошвы которой вытекаетъ рѣка Іорданъ въ видѣ двухъ источниковъ, изъ которыхъ одинъ называется Іоромъ, а другой Даномъ <sup>6</sup>; эти потоки по своемъ сліяніи образуютъ весьма быструю рѣку, называемую Іорданомъ; онъ вытекаетъ подлѣ Кесареи <sup>7</sup> города четверовластника Филиппа; придя въ область этого города Іисусъ спросилъ учениковъ своихъ, говоря: За кого люди почитаютъ Сына человѣческаго? Какъ рассказываетъ Евангеліе <sup>8</sup>.

Рѣка Іорданъ быстрымъ теченіемъ начинающимся съ самаго истока впадаетъ въ море Галилейское, съ одной стороны, а съ другой стороны сильнымъ напоромъ воды прокладываетъ себѣ русло, течетъ такимъ образомъ на расстояніи восьми дней пути и впадаетъ

<sup>1</sup> Д. стр. 105—106. — <sup>2</sup> Д. стр. 105. — <sup>3</sup> Д. стр. 122. — <sup>4</sup> Рамэ.— <sup>5</sup> Д. стр. 108—109.— <sup>6</sup> Д. стр. 99.— <sup>7</sup> Баниась.— <sup>8</sup> Ев. отъ Матѳея XVI, 13.

въ Мертвое море. Вода Иордана бѣлѣе всякой другой воды и всего болѣе похожа на молоко, поэтому его теченіе видно въ Мертвомъ морѣ на большомъ разстояніи <sup>1</sup>.

Итакъ посѣтивъ по возможности отдѣльныя Святыни города Иерусалима и его ближайшихъ окрестностей и поклонившись имъ, мы въ день Пятидесятницы <sup>2</sup> сѣли на корабль въ Иуппіи съ намѣреніемъ вернуться домой; но боясь Сарацинскаго флота мы не рѣшились плыть по открытому морю Адриатическому какъ прибыли, и по этому проѣзжали по приморскимъ городамъ, изъ которыхъ одни заняты Франками, другіе до сихъ поръ во власти Сарацинъ; имена этихъ городовъ слѣдующія: ближайшій къ Иуппіи называется на народномъ языкѣ Атсуфъ, а по латыни Азотъ <sup>3</sup>: Далѣе Кесарея Палестинская <sup>4</sup>, затѣмъ Каифа; этими городами владѣтъ Балдуинъ, цвѣтъ королей. Далѣе лежитъ Акра, очень крѣпкій городъ, называемый Аккарономъ; затѣмъ Суръ и Сагете <sup>5</sup>, т. е. Тиръ и Сидонъ; затѣмъ Юбелетъ <sup>6</sup>; потомъ Баруеъ <sup>7</sup>; точно также Тартуза <sup>8</sup>, которой владѣтъ графъ Раймундъ. Далѣе Джибель <sup>9</sup>, гдѣ горы Джельбоз; затѣмъ Триполисъ <sup>10</sup> и Личе <sup>11</sup>. Вотъ города, мимо которыхъ мы прошли <sup>12</sup>.

Но на четвертый день послѣ Пятидесятницы, когда мы плыли между Кайфой и Аккарономъ, внезапно появились предъ нашими глазами двадцать шесть Сара-

<sup>1</sup> Д. стр. 45.—<sup>2</sup> 17-го мая 1103 г. А.—<sup>3</sup> Д. стр. 88; Арсуфъ.—<sup>4</sup> Д. стр. 88, 123; Кейваріа.—<sup>5</sup> Д. стр. 90; Сайда.—<sup>6</sup> Д. стр. 90; Джебамль.—<sup>7</sup> Д. стр. 90; Бейрутъ.—<sup>8</sup> Тортоза.—<sup>9</sup> Джеблэ.—<sup>10</sup> Д. стр. 90; Тарабулусъ.—<sup>11</sup> Д. стр. 91; Латакія.—<sup>12</sup> Еще д'Авезакъ указалъ что Зевульфъ упоминаетъ объ этихъ городахъ не въ томъ порядкѣ, въ какомъ они дѣйствительно расположены. Географически правильный порядокъ ихъ съ сѣвера на югъ: Сайда, Бейрутъ, Джебамль, Тарабулусъ, Тортоза, Джеблэ и Латакія.

цинскихъ судовъ, принадлежавшихъ адмиралу городовъ Тира и Сидона, которыя съ войскомъ направлялись въ Вавилонъ <sup>1</sup> на помощь Халдеямъ для войны съ королемъ Иерусалимскимъ. Два корабля, которые шли вмѣстѣ съ нами изъ Юппіи и везли паломниковъ, бросивъ нашъ корабль, спаслись на веслахъ въ Кесарею, потому что они были легче нашего. А Сарацины, окруживъ наше судно со всѣхъ сторонъ и устроивши засаду на разстояніи перелета стрѣлы, радовались такой хорошей добычѣ. Наши же, готовые умереть за Христа, схватились за оружіе и, насколько позволяли обстоятельства, укрѣпили крѣпость нашего корабля вооруженными людьми; на напемъ дромонѣ было около двухсотъ людей, которые могли защищаться. Приблизительно черезъ часъ начальникъ (непріятельскаго) войска, составивъ совѣтъ, приказалъ одному изъ матросовъ влѣзть на мачту своего корабля, такъ какъ онъ былъ самый большой, для того чтобы точно узнать такимъ образомъ наше положеніе; когда онъ узналъ отъ матроса о стойкости нашей защиты, они, поднявъ паруса, поплыли въ море; такъ милость Господня спасла насъ въ тотъ день отъ непріятели. А наши впоследствии завладѣли въ Юппіи тремя изъ этихъ кораблей и обогатились ихъ добычею.

Мы же, проплывъ сколько могли по берегу Сирійской Палестины, чрезъ восемь дней причалили къ гавани Св. Андрея <sup>2</sup> на островѣ Кипрѣ. Отправившись на слѣдующій день по направленію къ Романіи и пройдя мимо гавани Св. Симеона <sup>3</sup> и гавани Св. Маріи, мы чрезъ много дней прибыли въ Малую Антіохію <sup>4</sup>. Во время этого пути на насъ часто нападали пираты; но подѣ

<sup>1</sup> Капръ.—<sup>2</sup> Ризо Карпассо.—<sup>3</sup> Д. стр. 90, 91; Суэйдія.—<sup>4</sup> Д. стр. 91; близъ Ак-Шера.

\*



покровомъ Божественной милости мы не потерпѣли никакого урона ни отъ нападевія непріятелей, ни отъ бури. Затѣмъ, направляя путь по широкому берегу Романіи, пройдя чрезъ города блаженнаго Николая, Стамиру <sup>1</sup> и Патры, за день до кануна дня Св. Іоанна Крестителя съ трудомъ достигли острова Рода; ибо теченіе города Саталума <sup>2</sup> поглотило бы насъ, если бы насъ не защитило божественное Провидѣніе.

На Родѣ же мы наняли корабль меньшихъ размѣровъ для того, чтобы двигаться быстрее, и вновь вернулись въ Романію. Затѣмъ мы прибыли въ прекраснѣйшій городъ Стромло <sup>3</sup>, но совершенно опустошенный Турками; тамъ мы были задержаны на много дней сильнымъ противнымъ вѣтромъ. Затѣмъ мы пристали къ острову Самосу и запаслись тамъ необходимыми съѣстными припасами, пристали какъ дѣлали это на всѣхъ островахъ, къ острову Хію. Покинувъ тамъ нашъ корабль и спутниковъ, мы направились въ Константинополь поклониться святынямъ; затѣмъ проплывъ мимо большаго города Смирны, мы прибыли къ острову Метелинѣ <sup>4</sup>, оттуда къ Тениту <sup>5</sup>: Тамъ въ землѣ Романіи находился древнѣйшій и знаменитѣйшій городъ Троя <sup>6</sup>, развалины его зданій на пространствѣ многихъ миліаріевъ видны до сихъ поръ, по свидѣтельству Грековъ.

Отправившись отсюда, мы прибыли въ узкое море, называемое рукавомъ св. Георгія <sup>7</sup>, которое отдѣляетъ

<sup>1</sup> Д. стр. 9, 10, 91. Что подъ Стамирой разумѣются Миры видно изъ древнихъ картъ. На Каталанской картѣ королевской библиотеки (1375) означено Astamirle; на картѣ Гавріила Валльсека (1439), привезенной съ Майорки г. Тастіо, читаемъ Stamir; на картѣ Марина Санудо (1321), изданной Бонгаромъ, находимъ Stamire. А. — <sup>2</sup> Д. стр. 91; Адаля. — <sup>3</sup> о. Коррада. — <sup>4</sup> Д. стр. 6; Мидиллю. — <sup>5</sup> Д. стр. 5, 6; Тенедо. — <sup>6</sup> Д. стр. 6. — <sup>7</sup> Рукавомъ Св Георгія называлось все Мраморное море, Зевульфъ ошибочно называетъ этимъ именемъ одни Дарданеллы.

двѣ земли, именно Романію и Македонію; проплывъ черезъ него мы прибыли къ святому Фемію <sup>1</sup>, имѣя Грецію на право, а Македонію на лѣво; городъ св. Фемія епископа лежитъ въ Македоніи на одномъ берегу рукава, а другой городъ, называемый Самее <sup>2</sup>, лежитъ на другомъ берегу въ Греціи, такъ что два или три перелета изъ метательной машины могли бы попасть изъ города въ городъ; ихъ называютъ ключами Константинополя.

Отправившись отсюда мы проплыли мимо Каллиполя <sup>3</sup> Агіосъ Георгіоса, Паниады <sup>4</sup> и другихъ прекрасныхъ Македонскихъ крѣпостей, и прибыли въ городъ Роостоку <sup>5</sup> на слѣдующій день за праздникомъ св. Михаила <sup>6</sup>. Затѣмъ отправившись отсюда прибыли въ Раклею <sup>7</sup> прекрасный городъ, откуда, по свидѣтельству Грековъ, была похищена Елена Парисомъ—Александромъ.

<sup>1</sup> Д. стр. 5; Ак-баша лиманъ, древній Сестосъ. — <sup>2</sup> Д. стр. 5; Чанабъ Калесса, древній Абидосъ. — <sup>3</sup> Д. стр. 5; Галлиполь. — <sup>4</sup> Панидонъ. — <sup>5</sup> Родосто. А. — <sup>6</sup> 30 Сентября 1103 г. А. — <sup>7</sup> Д. стр. 5; Эрекли.



## Оглавленіе.

	стр.
Предисловіе . . . . .	I
1. Вступленіе . . . . .	1
2. О Іерусалимѣ, о Лаврѣ . . . . .	4
3. О пути въ Іерусалимъ . . . . .	5
4. О Ефесѣ градѣ . . . . .	6
5. О Патмѣ островѣ . . . . .	8
6. О Кипрстѣмъ островѣ . . . . .	10
7. О горѣ, идѣже святая Елена крестъ поставила . .	11
8. О Финіянѣ . . . . .	12
9. О горѣ Армаоємъ . . . . .	13
10. О Іерусалимѣ . . . . .	14
11. О церьви Воскресенья Господня . . . . .	15
12. О мѣстѣ среди земля, идѣже распятыся Христось .	19
13. О мѣстѣ лобнѣмъ . . . . .	20
14. О жертвенницѣ Аврамовѣ . . . . .	22
15. О столпѣ Давыдовѣ . . . . .	25
16. О дому Уріевѣ . . . . .	26
17. Овчии купѣли . . . . .	29
18. О церьви Святая Святыхъ . . . . .	29
19. О дому Соломонѣ . . . . .	31
20. О веси Вифаніѣ . . . . .	33
21. О веси Гепсиманіѣ . . . . .	35

	стр.
22. О вратѣхъ градныхъ . . . . .	35
23. О мѣстѣ гроба Святыа Богородица . . . . .	35
24. О пещерѣ, идѣже преданъ бысть Христось. . . . .	36
25. О пещерѣ, идѣже нача Христось ученикы своя учити	38
26. О горѣ Елеонстѣй . . . . .	38
27. О градѣ Иерусалимѣ. . . . .	40
28. О пути въ Ердану . . . . .	41
29. О горѣ Ермонстѣй . . . . .	42
30. О мѣстѣ, идѣже море видѣ побѣже и Ерданъ воз- вратися вспять. . . . .	43
31. О мѣстѣ, идѣже крестися Христось. . . . .	44
32. О кущѣли . . . . .	44
33. О Ерданѣ. . . . .	45
34. О пещерѣ Іоанна Крестителя . . . . .	47
35. О пещерѣ Ильи пророка . . . . .	47
36. О градѣ Иерихонѣ . . . . .	50
37. О горѣ Гаваонстѣй . . . . .	52
38. О пещерѣ, идѣже Христось постися 40 дни. . . . .	52
39. О лаврѣ Святаго Савы . . . . .	53
40. О монастырѣ Святаго Евфимья . . . . .	57
41. О горѣ Сионстѣй . . . . .	57
42. О дому Іоанна Богослова, идѣже Христось вечерялъ	58
43. Идѣже Петръ отвержеса Христа, трижды плавася горько . . . . .	60
44. О кущѣли Силоамстѣй . . . . .	60
45. О селѣ Скудельничи. . . . .	60
46. О Вифлеомѣ. . . . .	61
47. О вертепѣ, идѣже Христа роди Святая Богородица.	63
48. О церкви Рождества Христова. . . . .	63
49. О яслѣхъ Христовыхъ . . . . .	64
50. О дому Іесеевѣ отца Давидова. . . . .	67
51. О владызѣ Давидовѣ. . . . .	67

	стр.
52. О пещерѣ и о дубѣ Махрійствѣ . . . . .	68
53. О томъ же . . . . .	70
54. О горѣ Хевронѣ . . . . .	72
55. О гробѣ Іосифовѣ . . . . .	75
56. О молитвѣ Авраамлѣ . . . . .	76
57. О гробѣ Лотовѣ, иже въ Сигорѣ . . . . .	77
58. Идѣже уби Давидъ Голиафа . . . . .	82
59. Идѣже взрасте честное древо . . . . .	82
60. О дому Зарьинѣ . . . . .	83
61. О горѣ, идѣже бѣжа Елисавеѣ съ Предтечею . .	84
62. О Рамѣ . . . . .	85
63. О Ельмаусѣ . . . . .	86
64. О Лидѣ . . . . .	86
65. О Опіи . . . . .	87
66. О Кесаріи Филиповѣ . . . . .	88
67. О Капернаумѣ . . . . .	88
68. О горѣ Карлиньствѣ . . . . .	89
69. О Акрѣ градѣ . . . . .	89
70. О Виритѣ градѣ . . . . .	90
71. О Велицѣ Антиохіи . . . . .	91
72. О Галилеи и о мори Тивиріадствѣ . . . . .	92
73. О кладязи Іаковли . . . . .	95
74. О Самаріи . . . . .	95
75. О Аримафеи градѣ . . . . .	96
76. О градѣ Васанствѣ . . . . .	97
77. О Іорданѣ рѣцѣ . . . . .	99
78. О мытні Маттеевѣ . . . . .	100
79. О мори Тивиріадствѣ . . . . .	102
80. О версѣ Іоардановѣ . . . . .	103
81. Идѣже Христосъ напита пять тысящъ мужь . . .	105
82. Идѣже Христосъ третее явися ученикомъ своимъ, вста отъ мертвыхъ . . . . .	105

	СТР.
83. О Вивсандѣ градѣ . . . . .	106
84. Идѣже Христось приде во ученикомѣ, ловящимѣ имѣ рыбѣ. . . . .	107
85. О градѣ Декаполіи . . . . .	108
86. О горѣ Ливанствѣй . . . . .	108
87. О Фаворствѣй горѣ . . . . .	110
88. О мѣстѣ, идѣже Христось преобразиса . . . . .	112
89. Въ пещерѣ Мельхиседековѣ. . . . .	113
90. О градѣ Назафѣ . . . . .	117
91. О гробѣ Іосифа Обруч. . . . .	118
92. О пещерѣ, идѣже сѣдѣше Святаа Богородица. . . . .	118
93. Идѣже благовѣсти Архангель Святѣй Богородицѣ . . . . .	119
94. О дому Іосифа обрученива . . . . .	119
95. О кладязи, идѣже Ангель первое благовѣсти . . . . .	121
96. О Кани Галелѣйствѣй . . . . .	122
97. О Ерусалимѣ . . . . .	124
98. О свѣтѣ небеснѣмѣ, како сходитъ во гробу Гос- подню . . . . .	126
Опечатки . . . . .	143

## Приложенія:

Предисловіе . . . . .	145
I. Указатель собственныхъ именъ . . . . .	151
II. Указатель малопонятныхъ словъ . . . . .	233
III. Указатель мѣстъ Священнаго писанія, на которыя сдѣланы ссылки въ настоящемъ изданіи . . . . .	245
IV. Пути и расстоянія Даніила. . . . .	249
V. Путешествіе Зевульфа въ Святую Землю . . . . .	259
Оглавленіе . . . . .	293

## Рисунки и планы.

1. Градѣ Ефесѣ . . . . .	6
2. Церковь Воскресеніе Господа Бога и Спаса . . . . .	16

	стр.
3. Церковь Святая Святыхъ . . . . .	30
4. Виоанія градъ . . . . .	34
5. Святый камень, Елеонская гора . . . . .	38
6. Гора Сіонска . . . . .	58
7. Святый градъ Вифлеомъ . . . . .	62
8. Святый дубъ Мамврійскій . . . . .	70
9. Стоитъ жена Лотова столпомъ каменнымъ . . . . .	78
10. Градъ Тивиріада . . . . .	104
11. Гора Фаворская . . . . .	112
12. Градъ Назаретъ . . . . .	116
13. Сооруженія Константина Мономаха, по Даніилу . . . . .	164
14. Домъ Іоанна Богослова на Сіонѣ, по Даніилу . . . . .	182
15. Домъ Св. Іосифа Обручника въ Назаретѣ по Даніилу . . . . .	186
16. Святая земля въ XII вѣкѣ . . . . .	258
17. Іерусалимъ въ XII вѣкѣ . . . . .	258







## ОБЪЯСНЕНІЕ

### КЪ КАРТѢ СВЯТОЙ ЗЕМЛИ

ВЪ XII ВѢКѢ.



- |  |  |
|--|--|
| 1. рѣка Елевтерій, <i>Казиміэ.</i>         | 14. Торонъ, <i>Тибнинъ.</i>                            |
| 2. Тиръ, <i>Суръ</i> , градъ <b>Тиръ</b> . | 15. замокъ Новый, <i>Хунинъ.</i>                       |
| 3. Дерина.                                 | 16. Кадесъ Неоалимскій, <i>Кадесъ.</i>                 |
| 4. источникъ Садовый, <i>расъ ел-Аинъ.</i> | 17. долина Сонинъ.                                     |
| 5. Скандалій, <i>Искандерунэ.</i>          | 18. Азоръ,?  |
| 6. замокъ Имберта, <i>Муше-рейфэ.</i>      | 19. <i>рѣка Хасбани.</i>                               |
| 7. Цибъ.                                   | 20. рѣка Данъ, <i>Ледданъ.</i>                         |
| 8. замокъ Монфоръ, <i>Ку-реинъ.</i>        | 21. Велинасъ, <i>Баниасъ.</i>                          |
| 9. замокъ Королевскій?                     | 22. рѣка Іоръ, <i>Баниасъ.</i>                         |
| 10. Бельфоръ, <i>Шекифъ.</i>               | 23. озеро Мелехское, <i>Хулэ, Генисаретское озеро.</i> |
| 11. Андеркифа, <i>Киба.</i>                | 24. замокъ при бродѣ Іакова, <i>Атра.</i>              |
| 12. Междель, <i>Музейдилъ.</i>             | 25. Нуара, <i>Новаранъ.</i>                            |
| 13. Дерентара, <i>дейръ Кантаръ.</i>       | 26. замокъ Храмовниковъ, <i>Семейріэ.</i>              |

Обыкновеннымъ шрифтомъ напечатаны средневѣковыя названія, *курсивомъ* — современные, а жирнымъ — по Даніилу.

27. Аккаронъ, Птолемаида,  
Акка, Акра.
28. Мимасъ.
29. Юссе, Кефръ Ясифъ.
30. Жудинъ, Жиддинъ.
31. Св. Георгій, ?
32. рѣка Бель, Намсинъ.
33. Кисанъ, Кейсанъ.
34. Докъ, Даукъ.
35. Кордана, Курдинъ.
36. Какетумъ, Каукавъ.
37. Кафарманда, Кефръ Мен-  
да.
38. Кана Галилейская, Кана  
ел-Желиль.
39. Рума, Румъ.
40. Сафоріе, Сефуріе.
41. Шафарамъ, Шефа Амръ.
42. Магдала, Междель.
43. Бедаръ, Бейда.
44. Джаффа, Яфа.
45. Назаретъ, Назара, На-  
зарееъ.
46. рѣка Киссонъ, Мукатта.
47. Каймонъ, Кеймунъ.
48. долина Эздрелонская,  
мержъ ибнъ-Амиръ.
49. Мерха.
50. Фула, Фулъ.
51. Леггіа, Лежжунъ.
52. Каифа, Кифа.
53. монастырь Св. Или,  
маръ Еліасъ.
54. Галилея, Семакъ.
55. гора Кармель, Курмуль,  
гора Карлиньская.
56. Капернаумъ, Кенизъ.
57. замокъ Паломниковъ,  
Атлитъ.
58. Сарепта Іудейская, Су-  
рифейдъ.
59. Дора, Тантура.
60. Брекеть, ?
61. рѣка Крокодиловъ Цер-  
ка.
62. Меллаха, Мелатъ.
63. Кесарія Приморская,  
Кейзаріе, Кесарія Фи-  
липова.
64. Сабаримъ, ?
65. Сафеть, Сафедъ.
66. Наасонъ, ?
67. Сиринъ.
68. рѣка Іорданъ, Шеріа.
69. Тиль, тель-Хумъ, Ка-  
пернаумъ.
70. гора Трапезы.
71. Капернаумъ, Миніе.
72. Батуфъ, Буттауфъ.
73. Вивсаида.
74. Магдалій, Междель.
75. Хаттинъ.
76. источникъ Кресонъ.
77. Лубіа, Лубіе.
78. Марескалліа, ?
79. Кафаръ Кенна, Кефръ-

- Кенна, Бана Галилейская.*
80. Буріа, *Дебуріэ.*
81. гора Фаворъ, *Торъ, гора Фаворская.*
82. Бланшгардъ, *Тужжаръ.*
83. Бетсамумъ, *Сяэдэ.*
84. Тобаріа, *Табуріэ, Тивиріада.*
85. море Галилейское, *Табуріэ, море Тивиріадское.*
86. источники Теплые, *хаммамъ Ибрагимъ, Христовы бани.*
87. Кафарматеръ, ?
88. *Сиддэ, мосты Иордановы.*
89. Белуеиръ, *Каукабъ ел-Хава.*
90. Гебуль, *Эбла.*
91. Кафра, *Тайибэ.*
92. Ендоръ.
93. Малый Ермонъ, *Дахи.*
94. Наимъ, *Паинъ.*
95. Сунамъ, *Соламъ.*
96. Жеринъ, *Церинъ.*
97. источникъ Тубаніа, *Тубаунъ.*
98. Норипъ, *Нурисъ.*
99. горы Гельвойскія.
100. Скиеополь, *Бейсанъ, градъ Васаньскій.*
101. Бетсайда, *Тель.*
102. *Херза.*
103. Афикъ, *Фикъ.*
104. Хиппусъ, *Хузнъ.*
105. Гадара, *Гедуръ.*
106. рѣка Данъ, *Ярмукъ.*
107. Фавверъ. ?
108. рѣка Мертвыхъ, *Мефжиръ.*
109. рѣка Соленая, *Искандерунъ.*
110. Кашонъ, *Каконъ.*
111. казалъ Лѣсной, ?
112. рѣка Мондеръ, *Фаликъ.*
113. лѣсъ Арзуфскій.
114. Арзуфъ, *Тарсуфъ.*
115. Калкаліа, *Калкиліэ.*
116. рѣка Юппія, *Аужа.*
117. Юппія, *Яффа, Яфъ.*
118. Иосафать, *Язуръ.*
119. Абакукъ, *ибнъ-Ибракъ.*
120. Ренти, *Рентіэ.*
121. Лудери, ?
122. Мирабель, *Междель Яба.*
123. Жиній, *Женинъ.*
124. Дотаимъ, *Дотанъ.*
125. Латара, *Аттара.*
126. Селетъ, *Силетъ ед-Даръ.*
127. Фундекоміа, *Фендукуміэ.*
128. *Раминъ, Армаоенъ.*
129. Севастія, *Себустіэ, Севастополи.*

130. гора Ебаль, *Сулейміз*.  
 131. Аскаръ, Сихаръ.  
 132. источникъ Иакова, *Якубъ*.  
 133. Неаполь, *Наблусъ, Са-  
нарія*.  
 134. гора Гаризимъ, *Торъ*.  
 135. Лебна, *Луббанъ*.  
 136. Сейлонъ, *Сейлунъ*.  
 137. Св. Жиль, *Синжилъ*.  
 138. Гелвой, *Желбонъ*.  
 139. Ассера, *Тейасиръ*.  
 140. долина Иорданская, *Горъ*.  
 141. *Салимъ*.  
 142. Фезекъ, *Фузаилъ*.  
 143. Пелла, *Фахель*.  
 144. Аглувъ.  
 145. Ассалтъ, *Салтъ*.  
 146. замокъ Храмовниковъ, ?  
 147. Гендасъ.  
 148. Ибелинь, *Эбна*.  
 149. замокъ Бeroарда, *неби  
Юнасъ*.  
 150. Азотъ, *Ездутъ*.  
 151. Ескалонъ, *Аскаланъ,  
Асколонъ*.  
 152. Форбіа, *Хербіа*.  
 153. Цеофиръ, *Суафиръ ел-  
Гарбіа*.  
 154. Каркафа, ?  
 155. Земземъ, *Зимзимъ*.  
 156. Агелень, *Ажланъ*.  
 157. Св. Георгій, *Лидда*.  
 158. Рамула, *Рамлэ, Рамб-  
лія*.  
 159. Гимзо, *Жимжу*.  
 160. Аккаронъ, *Акиръ*.  
 161. Хуллдре, ?  
 162. Бланшгардъ, *Сафи*.  
 163. Ботма, *Бутмъ*.  
 164. Цейта.  
 165. Ибелинь Иоаннитовъ,  
*бейтъ Джибринъ*.  
 166. Дехинакаръ, *Нахха*.  
 167. Маень, *Маинъ*.  
 168. Бетенобль, *бейтъ Нуба*.  
 169. замокъ Арналда, ?  
 170. Никополь, *Амвасъ*.  
 171. Туронъ, *Латрунъ*.  
 172. *Сирисъ*.  
 173. Св. Иоаннъ лѣсной, **Ори-  
нѣ**.  
 174. Линесейнсъ, *аинъ  
Шемсъ*.  
 175. Дере, ?  
 176. Арматія, *Армитіа*.  
 177. Бетель, *Бейтинъ*.  
 178. Нижній Беторонъ,  
*бейтъ Уръ ет-Тата*.  
 179. Верхній Беторонъ,  
*бейтъ Уръ ел-Фока*.  
 180. Кабибу, *Кубейбъ*.  
 181. Габаонъ, *Жибъ*.  
 182. Каландрія, *Кулундіа*.  
 183. Атарабереть, *Аттара*.

184. Габаа Саула, *Жиба*.  
 185. Анатотъ, *Анати*.  
 186. Монжуа, *неби Самвилъ*,  
*Армаеожъ*.  
 187. Кулонніе, *Кулоніэ*.  
 188. монастырь Св. Кре-  
 ста, *Салибъ*, честной  
**Крестъ**.  
 189. Св. Захарія, *амнъ Ка-*  
*римъ*, домъ **Зарьинъ**.  
 190. Апецала, *бейтъ Жала*.  
 191. Иерусалимъ.  
 192. Виеанія, *Азиріэ*, **Ви-**  
**еаніа**.  
 193. монастырь Св. Иліи,  
*маръ Еліасъ*.  
 194. гробница Рахили, *Ра-*  
*хиль*.  
 195. Виелеемъ.  
 196. Паства Святая, *кени-*  
*зетъ ер-Раватъ*, **Агіа-**  
**пимина**.  
 197. Млечная пещера.  
 198. *амнъ Этанъ*, рѣка  
**Афамъская**.  
 199. *Харейтунъ*, монастырь  
 Св. Харитона.  
 200. Оекоя, *Текуа*.  
 201. *Дирге*, кладязь Авра-  
 ама.  
 202. Св. Авраамъ, *Халиль*,  
**Хевронъ**.  
 203. *Севта*, дубъ **Мамъ-**  
**брійскій**.  
 204. источникъ Елисея, *Сул-*  
*танъ*, кладязь Елисея.  
 205. гора Четырдесятни-  
 цы, *Курунтулъ*, гора  
 Гаваонская.  
 206. *Келтъ*, **Бузива**.  
 207. цистерна Красная, *Ха-*  
*трура*.  
 208. Иерихонъ, *Риха*.  
 209. Галгалъ.  
 210. Бетагла, *Хажма*, мо-  
 настырь Гарасимовъ.  
 211. *Ехудъ*, монастырь Св.  
 Іоанна Предтечи.  
 212. *Неби Муза*.  
 213. монастырь Св. Еуен-  
 мія.  
 214. *Дози*, монастырь Фе-  
 досіевъ.  
 215. *маръ Саба*, лавра Св.  
 Саввы.  
 216. море Мертвое, *Лутъ*,  
 море Содомское.  
 217. Газара, *Гуццэ*.  
 218. потокъ Египетскій,  
*Аришизъ*.  
 219. Дарумъ, *Бела*.  
 220. колодезь Ховайлефа,  
*Хувейлфэ*.  
 221. Авраама молитва.  
 222. Анатотово гумно.  
 223. *Бени-Наимъ*, Сихоръ.  
 224. Кармель, *Курмулъ*.  
 225. Енгади, *Жиуди*.







СВЯТАЯ ЗЕМЛЯ





# ОБЪЯСНЕНІЕ КЪ ПЛАНУ ІЕРУСАЛИМА

ВЪ XII ВѢКѢ.



- |  |   |
|--|---|
| 1. Вор. Св. Стефана.                   | 21—21 ул. Храма.                          |
| 2. Вор. Св. Ладра.                     | 22—22 ул. Германцевъ.                     |
| 3. Приютъ прокаженныхъ.                | 23—23 ул. воротъ Іуды.                    |
| 4. Башня Танкреда.                     | 24—24 ул. Сіонская.                       |
| 5. Вор. Давида, <i>Веніаминовы.</i>    | 25—25 улица Патріаршихъ бань.             |
| 6. Вор. Сіонскія.                      | 26. Ц. Св. Анны, <i>д. Св. Іоакима.</i>   |
| 7. Вор. Дубильщиковъ.                  | 27. <i>Овчья купель.</i>                  |
| 8. Вор. золотыя, <i>Апостольскія.</i>  | 28. Ц. Св. Маріи Магдалины.               |
| 9. Вор. Іосафата, <i>градскія.</i>     | 29. Ц. Св. Харитона.                      |
| 10. Вор. близь ц. Св. Маріи Магдалины. | 30. Монастырь канониковъ хр. Воскресенія. |
| 11—11 ул. Іосафата.                    | 31. Ц. Маріи Латинской.                   |
| 12—12 ул. Св. Стефана.                 | 32. Ц. Св. Маріи, большая.                |
| 13—13 ул. Гроба Господня.              | 33. Ц. и приютъ Св. Іоанна Предтечи.      |
| 14. <i>Патріаршія палаты.</i>          | 34. Ц. Св. Маріи, малая.                  |
| 15. Храмъ Воскресенія.                 | 35. <i>Метохія Св. Саввы.</i>             |
| 16. Мон. Св. Троицы.                   | 36. Патріаршія бани.                      |
| 17—17 ул. Паломниковъ.                 | 37. Башня Давида, <i>столъ Давида.</i>    |
| 18—18 баз. Сирійцевъ.                  | 38. Замокъ Давида, <i>д. Давида.</i>      |
| 19—19 ул. травъ.                       |   |
| 20—20 ул. Давида.                      |   |

*Курсивомъ* напечатаны названія по Давиду.

- |  |   |
|--|---|
| 39. Ц. Св. Іоанна Богослова.               | 62. Преторія.                             |
| 40. Ц. Обморочка Пресвятой<br>Богородицы.  | 63. Мон. Спудій.                          |
| 41. Ц. Св. Жилія.                          | 64. Ц. Св. Стефанія.                      |
| 42. Вор. Красныя.                          | 65. Пещера Іереміи.                       |
| 43. Бойня.                                 | 66. Прудъ Патріаршій.                     |
| 44—44 ул. крытая.                          | 67. Пещера львиная, Св.<br>Мамила.        |
| 45—45 ул. Маяковзина.                      | 68. Прудъ Германа.                        |
| 46. Храмъ Господень, Свя-<br>тое Святыхъ.  | 69. Хр. Сіонскій, д. Іоанна<br>Богослова. |
| 47. Замокъ Храмовниковъ.                   | 70. Д. Каиафы.                            |
| 48. Дворецъ королевскій, д.<br>Соломоновъ. | 71. Ц. Св. Петра.                         |
| 49. Кошюшпи Соломона.                      | 72. С. Скудельничее.                      |
| 50. Ц. колыбели Христовой.                 | 73. Куп. Силоамская.                      |
| 51. Приютъ Германцевъ.                     | 74. Ист. Силоамскій.                      |
| 52. Ц. Св. Мартына.                        | 75. Ист. Богородицы.                      |
| 53. Ц. Св. Іакова старшаго.                | 76. Мон. женскій.                         |
| 54. Ц. Св. Петра.                          | 77. Погребальная пещера Бо-<br>городицы.  |
| 55. Хлѣбный рынокъ.                        | 78. Пещера преданія І. Хр.                |
| 56. Монастырь канониковъ<br>хр. Господня.  | 79. Ц. моленія о чашѣ.                    |
| 57. Преторія (новая).                      | 80. Гробн. Іосафата.                      |
| 58. Арка: Се Человѣкъ.                     | 81. Гробн. Іакова.                        |
| 59. Ц. Св. Іакова младшаго.                | 82. Отче нашъ.                            |
| 60. Ицѣвленіе кровоточивой.                | 83. Ц. Вознесенія.                        |
| 61. Домъ Урін.                             | 84. Пещера Св. Пелагій.                   |
|  | 85. Мон. Сирійцевъ.                       |

**Православный Палестинский Сборникъ:**

	р.	к.
1-й вып. Православіе въ Святой Землѣ. В. Н. Хитрово.	2	—
2-й › Бордосскій путникъ 333 г. В. Н. Хитрово.	1	—
3-й › Житіе и хожденіе Даніила, русскія земли игумена, съ рисунками, часть I. 1106—1108 гг. М. А. Веневитинова . . . . .	2	50
4-й › Путь въ Синаю. 1881 г. А. В. Елисеева . .	2	—
5-й › Путешествія Святаго Саввы Архіепископа Сербскаго. 1225—1237 гг. о. Архимандрита Леонида.	1	—
6-й › Хожденіе гостя Василя 1465—1466 гг. о. Архимандрита Леонида . . . . .	—	30
7-й › Раскопки на Русскомъ мѣстѣ близъ храма Воскресенія въ Іерусалимѣ, съ рисунками и планами. 1883 г. о. Архимандрита Антонина .	6	50
8-й › Разсказъ и путешествіе по Святымъ мѣстамъ Даніила Митрополита Ефесскаго. 1493—1499 гг. Г. С. Дестуниса. . . . .	1	60

**Палестинскій патерикъ:**

1-й вып. Житіе Преподобнаго Саввы Освященнаго. Съ рисунками . . . . .	—	40
---	---	----

**Странствованія Василя Григоровича-Варскаго.**

I часть съ 26 рисунками. Ц. безъ перепл. 10 р., въ перепл.	12	—
--	----	---

**Отчетъ Православнаго Палестинскаго Общества за 1882—1883 г. . . . .**

1	50
---	----

**Отчетъ Православнаго Палестинскаго Общества за 1883—1884 г. . . . .**

1	10
---	----

**Планъ Іерусалима. Ц. въ листахъ 2 р., на воленкорѣ .**

3	50
---	----

**Въ Животворящему гробу Господню. Разсказъ стараго паломника. 2 изд., съ рисунками. Одобр. Учебн. Комитетомъ при Святѣйшемъ Синодѣ и Учен. Комитетомъ М-ва Народнаго Просвѣщенія . . . . .**

—	30
---	----

Огладъ вышеупомянутыхъ изданій Православнаго Палестинскаго Общества у С. Д. Лермонтова, въ С.-Петербургѣ, Манежный переулокъ, № 7.



1